叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000001
2. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000002
3. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000003
4. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000004
5. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000005
6. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000006
7. 礁石和棕榈(by Reef And Palm) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

礁石和棕榈(By Reef and Palm)
第1/7页

[baɪ] [riːf] [ænd; ənd] [pɑːm]
By **Reef** **and** **Palm**
经过 礁 和 棕榈

礁石和棕榈

[baɪ]
by
经过

经过

['luːɪs] [bɛki]
Louis **Becke**
路易斯 贝克

路易斯·贝克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['ʃælɪs] [ðə; ði] ['daʊtə(r)]
CHALLIS **THE** **DOUBTER**
查利斯 这 怀疑者

怀疑者查利斯

" - [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd]
" ' TIS IN THE BLOOD
" - TIS 在 这 血

“这是血脉传承”

" [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv] ['meɪsi] [oʊ'ʃeɪ]
" THE REVENGE OF MACY O'SHEA
" 这 复仇 的 梅西百货 奥谢

《梅西·奥谢的复仇》

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ɒv; əv] [tiːə] [kaʊ]
THE RANGERS OF TIA KAU
这 护林员 的 短暂性脑缺血发作 考

蒂亚考游骑兵

- -
PALLOU'S TALOI
- -

帕洛的塔洛伊

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [bred] - [fruːt]
A BASKET OF BREAD - FRUIT
一个 篮子 的 面包 - 水果

一篮面包果

[ɛndɜˈbaɪz] ['kɔːtʃɪp]
ENDERBY'S **COURTSHIP**
恩德比的 求爱

恩德比的求爱

[lɒŋ] ['tʃɑːrliz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf]
LONG **CHARLEY'S** **GOOD** **LITTLE** **WIFE**
长的 查理的 好的 小的 妻子

长查理的好小妻子

[ðə; ði] [məˈθɒdɪkl] ['mɪstə(r)] [bɜː(r)] [ɒv; əv] [mɑːjʊruː]
THE **METHODICAL** **MR** **BURR** **OF** **MAJURU**
这 有条不紊 先生 刺果 的 马朱鲁

来自马朱鲁的循规蹈矩的伯尔先生

[ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] [mæn]
A **TRULY** **GREAT** **MAN**
一个 真的 伟大的 男人

一位真正伟大的人

[ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf]
THE **DOCTOR'S** **WIFE**
这 医生的 妻子

医生的妻子

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪdə]
THE **FATE** **OF** **THE** **ALIDA**
这 命运 的 这 阿利达

阿丽达号的命运

[ðə; ði] ['tʃiliən] ['bluːˌdʒækɪt]
THE **CHILIAN** **BLUEJACKET**
这 智利人 蓝夹克

智利蓝夹克

['bræn.tli] [ɒv; əv] -
BRANTLEY **OF** **VAHITAHI**
布兰特利 的 -

瓦希塔希的布兰特利

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[wen] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] , - , [ai] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][æˈpɪə; 'æpɪə] , [səˈməʊə] , [ɪn][ðə; ði]
When **in** **October** **,** **1870** **,** **I** **sailed** **into** **the** **harbour** **of** **Apia** **,** **Samoa** **,** **in** **the**
什么时候 在 十月 , - , 我 航行 进入 这 港口 的 阿皮亚 , 萨摩亚 , 在 这
[ɪl] - ['feɪtɪd] ['ælbətrɒs] ,
ill **-** **fated** **ALBATROSS** **,**
患病的 - 命中注定 信天翁 ,

1870年10月，我乘坐那艘命运多舛的“信天翁号”驶入萨摩亚阿皮亚港。

['mɪstə(r)] ['luːɪs] [bɛki] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['aɪlənd][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]['treɪdə(r)]
Mr **Louis** **Becke** **was** **gaining** **his** **first** **experiences** **of** **island** **life** **as** **a** **trader**
先生 路易斯 贝克 曾是 获得 他的 第一的 经历 的 岛 生活 作为 一个 商
[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['kʌtə(r)] [bɪ'twiːn] [æˈpɪə; 'æpɪə][ænd; ənd][səˈvaɪˌiː] .
on **his** **own** **account** **by** **running** **a** **cutter** **between** **Apia** **and** **Savai'i** **.**
在 他的 自己的 帐户 经过 跑步 一个 刀具 之间 阿皮亚 和 萨瓦伊 .

路易斯·贝克先生第一次体验到岛屿生活，他独自经营一艘往返于阿皮亚和萨瓦伊岛之间的帆船，从事贸易活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['məʊmənt][ɪn][æ'pɪə; 'æpɪə] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

It	was	rather	a	notable	moment	in	Apia	,	for	two	reasons	.
它	曾是	相当	一个	值得注意的	片刻	在	阿皮亚	,	为了	二	原因	.

在阿皮亚，这算得上是一个值得纪念的时刻，原因有二。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['treɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ]

the	German	traders	were	shaking	in	their	shoes	for	fear	of	what	the	French
这	德语	交易员	是	摇晃	在	他们的	鞋	为了	害怕	的	什么	这	法语

['skwɒdrən] [mait] [duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

squadron	might	do	to	them	,
中队	可能	做	到	他们	,

德国商人吓得瑟瑟发抖，生怕法国舰队会对他们做什么。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [frɒm; frəm][tə'hiːti] [ðæt] [ðə; ði]

and	we	were	the	bearers	of	the	good	news	from	Tahiti	that	the
和	我们	是	这	持有者	的	这	好的	消息	从	塔希提岛	那	这

['ʃɪvəlrəs] ['ædmərəl] [kluː'eɪ] ,

chivalrous	Admiral	Clouet	,
骑士精神	上将	克卢埃	,

我们是从塔希提岛带来的好消息，那就是英勇的克卢埃海军上将，

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [ˌmægnə'nɪmәti] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ,

with	a	very	proper	magnanimity	,	had	decided	not	to	molest	them	;	and	,
和	一个	非常	恰当的	海量	,	有	决定	不是	到	骚扰	他们	;	和	,

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

他本着非常恰当的宽宏大量，决定不去骚扰他们；其次，

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['siːðɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs]

the	beach	was	still	seething	with	excitement	over	the	departure	on	the	previous
这	海滩	曾是	仍然	沸腾	和	激动	超过	这	离开	在	这	以前的

[deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [piːz] ,

day	of	the	pirate	Pease	,
天	的	这	海盗	皮斯	,

海滩上仍然弥漫着前一天海盗皮斯离开时的兴奋气氛。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [jet] [mɔː(r)] [ɪ'lʌstriəs] " ['bʊli] " [heɪz] .

carrying	with	him	the	yet	more	illustrious	"	Bully	"	Hayes	.
携带	和	他	这	然而	更多的	杰出	"	欺负	"	海耶斯	.

他身边还带着更加声名显赫的“恶霸”海耶斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

It	happened	in	this	wise	.
它	发生	在	这	明智的	.

事情就是这样发生的。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [heɪz] [hæd; həd] [drɒpt] ['æŋkə(r)][ɪn][æ'pɪə; 'æpɪə] ,

A	month	or	two	before	our	arrival	,	Hayes	had	dropped	anchor	in	Apia	,
一个	月	或者	二	前	我们的	到达	,	海耶斯	有	掉落	锚	在	阿皮亚	,

在我们到达前一两个月，海耶斯已经在阿皮亚抛锚了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌgli] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌɪregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] [treɪd] [hæd; həd] [kʌm]

and	some	ugly	stories	of	recent	irregularities	in	the	labour	trade	had	come
和	一些	丑陋的	故事	的	最近的	违规行为	在	这	劳动	贸易	有	来

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['wɪljəmz] ,

to	the	ears	of	Mr	Williams	,
到	这	耳朵	的	先生	威廉姆斯	,

威廉姆斯先生还听说了最近劳务市场中一些令人不齿的违规行为。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒns(ə)l] .

the	English	Consul	.
这	英语	领事	.

英国领事。

['mɪstə(r)] ['wɪljəmz] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , ['veri] ['klevəli] [siːzd] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l]

Mr	Williams	,	with	the	assistance	of	the	natives	,	very	cleverly	seized	his	vessel
先生	威廉姆斯	,	和	这	协助	的	这	本地人	,	非常	巧妙地	查获	他的	血管

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

in	the	night	,
在	这	夜晚	,

威廉姆斯先生在当地人的帮助下，非常巧妙地在夜间夺取了他的船只。

[ænd; ənd][ræn][hɜː(r); hə(r)] [ə'ʃɔː(r)] ,

and	ran	her	ashore	,
和	跑	她	岸上	,

然后把她赶到岸边，

[ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] ['mɪstə(r)] [heɪz] ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)]

and	detained	Mr	Hayes	pending	the	arrival	of	an	English	man	-	of	-	war
和	被拘留	先生	海耶斯	待办的	这	到达	的	一个	英语	男人	-	的	-	战争

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑːdʒ] .

to	which	he	could	be	given	in	charge	.
到	哪个	他	可以	是	给定	在	收费	.

并拘留了海耶斯先生，等待英国军舰到来，以便将他交给该军舰指挥。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['hæpi] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['prizənz] [ɪn][sə'məʊə] ,

But	in	those	happy	days	there	were	no	prisons	in	Samoa	,
但	在	那些	快乐的	天	那里	是	不	监狱	在	萨摩亚	,

但在那段美好的日子里，萨摩亚没有监狱。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɜːksəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli][hɑːd]['leɪbə(r)][wɒz; wəz]

so	that	his	confinement	was	not	irksome	,	and	his	only	hard	labour	was
所以	那	他的	监禁	曾是	不是	烦人的	,	和	他的	仅有的	难的	劳动	曾是

['pɪknɪks] ,

picnics	,
野餐	,

因此，他的监禁生活并不令人厌烦，他唯一的苦役就是野餐。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl] .

of	which	he	was	the	life	and	soul	.
的	哪个	他	曾是	这	生活	和	灵魂	.

他是团队的灵魂人物。

[ɔːl] [went] ['plezntli] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] [piːz] — [ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['paɪrət] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz]

All	went	pleasantly	until	Mr	Pease	—	a	degenerate	sort	of	pirate	who	made	his
全部	去	愉快	直到	先生	皮斯	—	一个	退化	种类	的	海盗	WHO	制成	他的

['lɪvɪŋ] [baɪ][hɑːf] ['bʊliŋ] ,

living	by	half	bullying	,
活的	经过	一半	欺凌	,

一切都很顺利，直到皮斯先生出现——他是一个堕落的海盗，靠着半欺凌半骚扰为生。

[hɑːf] ['swɪndlɪŋ] ['ləʊnli] [waɪt] [men] [ɒn] [smɔːl] ['aɪləndz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kəʊkənʌt] [ɔɪl] ,

half	swindling	lonely	white	men	on	small	islands	out	of	their	coconut	oil	,
一半	诈骗	孤独	白色的	男人	在	小的	岛屿	出去	的	他们的	椰子	油	,

半骗半诈地从偏远小岛上的孤独白人男子那里骗取椰子油，

[ænd; ənd] [ʌn'ɑːmd] [mən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɔːz] — [keɪm] [tuː; tə] [æ'pɪə; 'æpɪə] [ɪn] [æn; ən]

and	unarmed	merchantmen	out	of	their	stores	—	came	to	Apia	in	an
和	徒手	商船	出去	的	他们的	商店	—	来了	到	阿皮亚	在	一个

[ɑːmd] [ʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'leɪ] [kruː] .

armed	ship	with	a	Malay	crew	.
武装	船	和	一个	马来语	全体人员	.

手无寸铁的商船船员们从仓库里出来，乘坐一艘由马来船员驾驶的武装船只来到阿皮亚。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [heɪz] - [laɪf] [bɪ'keɪm] [les] [ɪ'dɪlɪk] .

From	that	moment	Hayes	'	life	became	less	idyllic	.
从	那	片刻	海耶斯	-	生活	成为	较少的	田园诗般的	.

从那一刻起，海耶斯的生活就不再那么田园牧歌了。

[heɪz] [ænd; ənd] [piːz] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [məʊst] ['vaɪələnt] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Hayes	and	Pease	conceived	a	most	violent	hatred	of	each	other	,
海耶斯	和	皮斯	构思	一个	最多	暴力	仇恨	的	每个	其他	,

海耶斯和皮斯彼此之间怀有极其强烈的仇恨。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] ['wɪljəmz] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wʌrid] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv]

and	poor	old	Mr	Williams	was	really	worried	into	an	attack	of
和	贫穷的	老的	先生	威廉姆斯	曾是	真的	担心	进入	一个	攻击	的

[ˌelɪfən'taɪəsɪs] ([wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪn] [ðəʊz] [l'ætɪtjˌuːdz]) [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuəl] ['efəts]

elephantiasis	(	which	answers	to	the	gout	in	those	latitudes	)	by	his	continual	efforts
象皮病	(	哪个	答案	到	这	痛风	在	那些	纬度	)	经过	他的	持续的	努力

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tuː] [ˌdespə'rɑːdəu] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] .

to	prevent	the	two	desperadoes	from	flying	at	each	other's	throat	.
到	防止	这	二	亡命之徒	从	飞行	在	每个	其他的	喉	.

可怜的老威廉姆斯先生因为不断努力阻止这两个亡命之徒互相残杀，真的担心得了象皮病（在那些纬度地区相当于痛风）。

['hɑːtɪli] [glæd] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wen] [piːz] — [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] ['ɔːlweɪz]

Heartily	glad	was	he	when	Pease	—	who	was	the	sort	of	man	that	always
衷心地	高兴的	曾是	他	什么时候	皮斯	—	WHO	曾是	这	种类	的	男人	那	总是

[əb'zɜːvd] [lez] [kən'viːnənsɪz] [wen] ['pɒsəb(ə)l] ,

observed	LES	CONVENANCES	when	possible	,
观察到	LES	惯例	什么时候	可能的	,

当皮斯——那种总是尽可能遵守“便利条件”的人——

[ænd; ənd] [huː] ['faɪəd] [ə; eɪ] [sə'luːt] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [gʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [kwiːnz] ['bɜːθdeɪ] — [keɪm]

and	who	fired	a	salute	of	twenty	-	one	guns	on	the	Queen's	Birthday	—	came
和	WHO	被解雇	一个	礼炮	的	二十	-	一	枪支	在	这	女王大学	生日	—	来了

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] " [ɔːl] ['regjələ(r)] ,

one	afternoon	to	get	his	papers	"	all	regular	,
一	下午	到	得到	他的	文件	"	全部	常规的	,

以及在女王生日当天鸣放21响礼炮的那位——一天下午来领取他的文件，“一切正常”，

" [ænd; ənd] [klɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

"	and	clear	for	sea	.
"	和	清除	为了	海	.

并且海面晴朗。

[bʌt; bət] [ləʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz]['ves(ə)l][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ,

the	next	morning	,	when	his	vessel	had	disappeared	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	他的	血管	有	消失	,

第二天早上，当他的船消失后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['kæptɪn] [heɪz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] ,

it	was	found	that	his	enemy	Captain	Hayes	had	disappeared	also	,
它	曾是	成立	那	他的	敌人	队长	海耶斯	有	消失	还	,

后来发现，他的敌人海耶斯上尉也失踪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][sə'məʊə][wɜː(r); wə(r)] [left] [dɪs'kɒnsələt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	ladies	of	Samoa	were	left	disconsolate	at	the	departure	of	the
和	这	女士们	的	萨摩亚	是	左边	沮丧的	在	这	离开	的	这

[məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

most	agreeable	man	they	had	ever	known	.
最多	同意	男人	他们	有	曾经	已知	.

萨摩亚的女士们对她们所认识的最和蔼可亲的男人的离开感到无比悲伤。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [æz; əz]['mɪstə(r)] ['kɪplɪŋ] [sez] ,

However	,	all	this	is	another	story	,	as	Mr	Kipling	says	,
然而	,	全部	这	是	其他	故事	,	作为	先生	吉卜林	说道	,

然而，正如吉卜林先生所说，这一切都是另一个故事了。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ai] [həʊp] ['mɪstə(r)] [bɛki] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['fʊli] [sʌm; səm] [deɪ] ,

and	one	which	I	hope	Mr	Becke	will	tell	us	more	fully	some	day	,
和	一	哪个	我	希望	先生	贝克	将要	告诉	我们	更多的	完全	一些	天	,

我希望贝克先生有朝一日能更详细地告诉我们这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [heɪz] [wel] , ['hævɪŋ] ['æktɪd][æz; əz][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

for	he	knew	Hayes	well	,	having	acted	as	supercargo	on	board	his	ship	,
为了	他	知道	海耶斯	出色地	,	拥有	行动	作为	超级货物	在	木板	他的	船	,

因为他很了解海耶斯，曾在海耶斯的船上担任过货运主管。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [ə; eɪ] ['ʃɪprek] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [əd'ventʃəz] [wɪð] [hɪm] .

and	shared	a	shipwreck	and	other	adventures	with	him	.
和	共享	一个	海难	和	其他	冒险	和	他	.

并与他一起经历了海难和其他冒险事件。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [deɪt] ['mɪstə(r)] [bɛki] [hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]

But	even	before	this	date	Mr	Becke	had	had	as	much	experience	as
但	甚至	前	这	日期	先生	贝克	有	有	作为	很多	经验	作为

[fɔːls] [tuː; tə][məʊst] [men] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

falls	to	most	men	of	adventures	in	the	Pacific	Ocean	.
瀑布	到	最多	男人	的	冒险	在	这	太平洋	海洋	.

但即便在此之前，贝克先生在太平洋探险方面也已经积累了大多数探险家应有的经验。

[bɔːn] [æt; ət] [pɔːt] [mə'kwɔːri] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [klɑːk] [ɒv; əv] ['peti]

Born	at	Port	Macquarrie	in	Australia	,	where	his	father	was	clerk	of	petty
出生	在	港口	麦夸里	在	澳大利亚	,	在哪里	他的	父亲	曾是	职员	的	小气

['seʃ(ə)nz] ,

sessions	,
会议	,

他出生于澳大利亚麦夸里港，父亲是当地简易法庭的书记员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

he	was	seized	at	the	age	of	fourteen	with	an	intense	longing	to	go	to
他	曾是	查获	在	这	年龄	的	十四	和	一个	激烈的	渴望	到	去	到

[siː] .

sea	.
海	.

他十四岁时就强烈渴望出海。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

It	is	possible	that	he	inherited	this	passion	through	his	mother	,	for	her
它	是	可能的	那	他	遗传	这	热情	通过	他的	母亲	,	为了	她

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

他有可能从母亲那里继承了对外祖父的这份热情。

[tʃɑːlz] ['baɪlbi] , [huː] [wɒz; wəz] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['kʌmbələnd] ,

Charles	Beilby	,	who	was	private	secretary	to	the	Duke	of	Cumberland	,
查尔斯	贝尔比	,	WHO	曾是	私人的	秘书	到	这	公爵	的	坎伯兰	,

查尔斯·贝尔比，曾任坎伯兰公爵的私人秘书

[ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['legəsi] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ,

invested	a	legacy	that	fell	to	him	in	a	small	vessel	,
投资	一个	遗产	那	跌倒	到	他	在	一个	小的	血管	,

他把继承的遗产投资在一艘小船上。

[ænd; ənd] [seɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [ðen] ['veri] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .

and	sailed	with	his	family	to	the	then	very	new	world	of	Australia	.
和	航行	和	他的	家庭	到	这	然后	非常	新的	世界	的	澳大利亚	.

他和家人一起乘船前往当时还很新的澳大利亚大陆。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['luːɪs] [bɛki] [æt; ət] [həʊm] ;

However	this	may	be	,	it	was	impossible	to	keep	Louis	Becke	at	home	;
然而	这	可能	是	,	它	曾是	不可能的	到	保持	路易斯	贝克	在	家	;

然而，无论如何，都不可能把路易斯·贝克留在家里；

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ə; eɪ]['ʌŋk(ə)l] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [send] [hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	,	as	an	alternative	,	a	uncle	undertook	to	send	him	,	and	a
和	,	作为	一个	选择	,	一个	叔叔	承担	到	发送	他	,	和	一个

['brʌðə(r)] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] ,

brother	two	years	older	,
兄弟	二	年	老	,

作为替代方案，一位叔叔承诺送他去，还有他比他大两岁的哥哥也去了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːkəntaɪl] [haʊs] [ɪn] [ˌkælə'fɔːniə] .

to	a	mercantile	house	in	California	.
到	一个	商业	房子	在	加利福尼亚州	.

到加利福尼亚州的一家商行。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .

His	first	voyage	was	a	terrible	one	.
他的	第一的	航程	曾是	一个	糟糕的	一	.

他的第一次航行非常糟糕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [s'tiːməz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

There	were	no	steamers	,	of	course	,	in	those	days	,
那里	是	不	蒸汽船	,	的	课程	,	在	那些	天	,

当然，那时候还没有轮船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [əʊld] [bɑːk] .

and	they	sailed	for	San	Francisco	in	a	wretched	old	barque	.
和	他们	航行	为了	圣	弗朗西斯科	在	一个	可怜	老的	帆船	.

他们乘坐一艘破旧的帆船驶往旧金山。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] [bɪ'twiːn] [ɒ'streɪliə]

For	over	a	month	they	were	drifting	about	the	stormy	sea	between	Australia
为了	超过	一个	月	他们	是	漂流	关于	这	暴风雨	海	之间	澳大利亚

[ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] ,

and	New	Zealand	,
和	新的	新西兰	,

在澳大利亚和新西兰之间波涛汹涌的海面上，他们漂流了一个多月。

[ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [dɪs'mɑːst] [ænd; ənd] ['liːkɪŋ] [rek] .

a	partially	dismasted	and	leaking	wreck	.
一个	部分	桅杆折断	和	泄漏	破坏	.

一艘部分桅杆折断且漏水的残骸。

[ðə; ði] [kruːˈ] ['mjuːtini] — [ðeɪ] [hæd; həd]['bɪtə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] — [ænd; ənd]['əʊnli]['ɑːftə(r)] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]

The	crew	mutinied	—	they	had	bitter	cause	to	—	and	only	after	calling	at
这	全体人员	叛变	—	他们	有	苦的	原因	到	—	和	仅有的	后	呼叫	在

- , [ɪn][ðə; ði][tuːbuːaɪ] [gruːp] ,

Rurutu	,	in	the	Tubuai	Group	,
-	,	在	这	图布艾	团体	,

船员们发动了叛变——他们有充分的理由——而且只有在抵达图布艾群岛的鲁鲁图岛之后，

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [freʃ] [fuːd] , [dɪd] [ðeɪ] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

and	obtaining	fresh	food	,	did	they	permit	the	captain	to	resume	command	of
和	获得	新鲜的	食物	,	做过	他们	允许	这	队长	到	恢复	命令	的

[ðə; ði][hɑːf] - ['sʌŋkən] [əʊld][krɑːft] .

the	half	-	sunken	old	craft	.
这	一半	-	凹陷	老的	工艺	.

并且获得了新鲜食物后，他们是否允许船长重新指挥这艘半沉没的旧船?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪnti] [deɪz] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌhɒnə'luːluː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɔːti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

They	were	ninety	days	in	reaching	Honolulu	,	and	another	forty	in	making	the
他们	是	九十	天	在	到达	檀香山	,	和	其他	四十	在	制作	这

[ˌkælɪ'fɔːnɪən] [kəʊst] .

Californian	coast	.
加州人	海岸	.

他们花了九十天到达檀香山，又花了四十天到达加利福尼亚海岸。

[ðə; ði] [tuːˈ] [lædz] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənts] ['ɒfɪs] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðeə(r)]

The	two	lads	did	not	find	the	routine	of	a	merchant's	office	at	all	to	their
这	二	小伙子们	做过	不是	寻找	这	常规	的	一个	商人的	办公室	在	全部	到	他们的

[teɪst] ;

taste	;
品尝	;

这两个小伙子一点也不喜欢商人办公室的日常工作;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['eldə(r)] [əb'teɪnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃiːp] [ræntʃ] [æt; ət][sæn; sɑːn]

and	while	the	elder	obtained	employment	on	a	sheep	ranche	at	San
和	尽管	这	长老	获得	就业	在	一个	羊	牧场	在	圣

[hwɑːn; 'dʒuːən] ,

Juan	,
胡安	,

而年长者则在圣胡安的一个牧羊场找到了一份工作，

['luːɪs] , [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [gɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmʃɪp]

Louis	,	still	faithful	to	the	sea	,	got	a	berth	as	a	clerk	in	a	steamship
路易斯	,	仍然	忠实	到	这	海	,	得到	一个	泊位	作为	一个	职员	在	一个	轮船

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

路易斯依然对大海情有独钟，他在一家轮船公司找到了一份文员的工作。

[ænd; ənd] ['treɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔːts] .

and	traded	to	the	Southern	ports	.
和	交易	到	这	南方	端口	.

并与南方港口进行贸易。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪrz] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [baʊnd]

In	a	year's	time	he	had	money	enough	to	take	passage	in	a	schooner	bound
在	一个	年	时间	他	有	钱	足够的	到	拿	通道	在	一个	大篷车	边界

[ɒn][ə; eɪ] [ʃɑːk] - ['kætʃɪŋ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] .

on	a	shark	-	catching	cruise	to	the	equatorial	islands	of	the	North	Pacific	.
在	一个	鲨鱼	-	捕捉	巡航	到	这	赤道	岛屿	的	这	北	太平洋	.

一年后，他攒够了钱，可以乘坐一艘前往北太平洋赤道岛屿的帆船，参加一次捕鲨之旅。

[ðə; ði] [laɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [wʌn] ,

The	life	was	a	very	rough	one	,
这	生活	曾是	一个	非常	粗糙的	一	,

生活非常艰辛。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] — [wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm] [deɪ] .

and	full	of	incident	and	adventure	—	which	I	hope	he	will	relate	some	day	.
和	满的	的	事件	和	冒险	—	哪个	我	希望	他	将要	涉及	一些	天	.

充满了各种奇遇和冒险——我希望他有一天能把这些故事讲给他听。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌhɒnə'luːluː] ,

Returning	to	Honolulu	,
返回	到	檀香山	,

返回檀香山，

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ]

he	fell	in	with	an	old	captain	who	had	bought	a	schooner	for	a	trading
他	跌倒	在	和	一个	老的	队长	WHO	有	买	一个	大篷车	为了	一个	贸易

['ventʃə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['westən] ['kærəlaɪn] .

venture	amongst	the	Western	Carolines	.
风险投资	在	这	西	卡罗琳	.

他结识了一位老船长，这位船长买了一艘纵帆船，准备在西加罗林群岛进行贸易。

[bɛki] [pʊt] [ɪn] $1000 , [ænd; ənd] [seɪld] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ,

Becke	put	in	$1000	,	and	sailed	with	him	as	supercargo	,
贝克	放	在	$1000	,	和	航行	和	他	作为	超级货物	,

贝克投入了1000美元，并以超级货物运输员的身份与他一起航行。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [waɪt] [men] [ɒn] [bɔːd] .

he	and	the	skipper	being	the	only	white	men	on	board	.
他	和	这	船长	存在	这	仅有的	白色的	男人	在	木板	.

他和船长是船上仅有的两名白人。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

He	soon	discovered	that	,	though	a	good	seaman	,	the	old	man	knew	nothing	of	navigation	.
他	很快	发现	那	,	尽管	一个	好的	水手	,	这	老的	男人	知道	没有什么	的	导航	.

他很快发现，虽然这位老人是个好水手，但他对航海却一窍不通。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃl] ['aɪləndz] ,

In	a	few	weeks	they	were	among	the	Marshall	Islands	,
在	一个	很少	周	他们	是	之中	这	马歇尔	岛屿	,

几周后，他们就到了马绍尔群岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [went] [mæd][frɒm; frəm][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .

and	the	captain	went	mad	from	DELIRIUM	TREMENS	.
和	这	队长	去	疯狂的	从	谵妄	震颤	.

船长因谵妄而发疯。

[bɛki] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [ræn][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['ætɒl] ,

Becke	and	the	three	native	sailors	ran	the	vessel	into	a	little	uninhabited	atoll	,
贝克	和	这	三	本国的	水手们	跑	这	血管	进入	一个	小的	无人	环礁	,

贝克和三名当地水手驾驶船只驶入了一个无人居住的小环礁。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [taɪd] [ʌp][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

and	for	a	week	had	to	keep	the	captain	tied	up	to	prevent	his
和	为了	一个	星期	有	到	保持	这	队长	系	向上	到	防止	他的

['kɪlɪŋ] [hɪm'self] .

killing	himself	.
杀	他自己	.

为了防止船长自杀，他们不得不将他绑起来整整一个星期。

[ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [raɪt] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

They	got	him	right	at	last	,	and	stood	to	the	westward	.
他们	得到	他	正确的	在	最后的	,	和	站立	到	这	向西	.

他们终于抓住了他，并向西站了起来。

[ɒn] [ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪtnəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trædʒədi] ([ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['fɔːtʃənətli]

On	their	voyage	they	were	witnesses	of	a	tragedy	(	in	this	instance	fortunately
在	他们的	航程	他们	是	证人	的	一个	悲剧	(	在	这	实例	幸运的是

[nɒt] [kəm'pliːt]) ,

not	complete	)	,
不是	完全的	)	,

在航行途中，他们目睹了一场悲剧（所幸这场悲剧并未完全发生）。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [hæz; həz] [lʊkt] [daʊn] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

on	which	the	pitiless	sun	of	the	Pacific	has	looked	down	very	often	.
在	哪个	这	无情	太阳	的	这	太平洋	有	看起来	向下	非常	经常	.

太平洋无情的烈日曾多次照耀着这片土地。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] ['mɑːʃl] ['aɪlənd] ['seɪlɪŋ] [kə'nuː] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

They	fell	in	with	a	big	Marshall	Island	sailing	canoe	that	had	been	blown	out	of
他们	跌倒	在	和	一个	大的	马歇尔	岛	帆船	独木舟	那	有	到过	吹	出去	的

[saɪt] [ɒv; əv][lænd] ,

sight	of	land	,
视线	的	土地	,

他们遇到了一艘被吹离陆地的大型马绍尔群岛帆船独木舟。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

and	had	drifted	six	hundred	miles	to	the	westward	.
和	有	漂移	六	百	英里	到	这	向西	.

并向西漂移了六百英里。

[aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['piːp(ə)l] , ['θɜːti] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .

Out	of	her	complement	of	fifty	people	,	thirty	were	dead	.
出去	的	她	补充	的	五十	人们	,	三十	是	死的	.

她麾下的五十人中，有三十人死亡。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋz]

They	gave	them	provisions	and	water	,	and	left	them	to	make	Strong's
他们	给予	他们	条款	和	水	,	和	左边	他们	到	制作	斯特朗

['aɪlənd] ( ) ,

Island	(	Kusaie	)	,
岛	(	库赛	)	,

他们给了他们食物和水，然后让他们去建造斯特朗岛（库赛岛）。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] .

which	was	in	sight	.
哪个	曾是	在	视线	.

就在视线范围内。

[bɛki] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [swɔː(r)] ['mɑːʃl] ['aɪlənd] - [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Becke	and	the	chief	swore	Marshall	Island	BRUDERSCHAFT	with	each	other	.
贝克	和	这	首席	发誓	马歇尔	岛	-	和	每个	其他	.

贝克和酋长互相宣誓结为马绍尔群岛兄弟会成员。

[j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:ʃl] [gru:p] ,

Years	afterwards	,	when	he	came	to	live	in	the	Marshall	Group	,
年	然后	,	什么时候	他	来了	到	居住	在	这	马歇尔	团体	,

多年后，当他搬到马歇尔集团居住时，

[ðə; ði] [tʃi:f] [pru:vd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪgnəl]['mænə(r)] .

the	chief	proved	his	friendship	in	a	signal	manner	.
这	首席	已证实	他的	友谊	在	一个	信号	方式	.

酋长以一种特别的方式证明了他的友谊。

[ðə; ði] [kru:z] [pru:vd] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['mɪstə(r)] [bɛki]

The	cruise	proved	a	profitable	one	,	and	from	that	time	Mr	Becke
这	巡航	已证实	一个	有利可图	一	,	和	从	那	时间	先生	贝克

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['treɪdə(r)] ,

determined	to	become	a	trader	,
决定	到	变得	一个	商	,

这次游轮之旅非常成功，贝克先生也从此决心成为一名商人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] [pə'sɪfɪk] ; [ænd; ənd]

and	to	learn	to	know	the	people	of	the	north	-	west	Pacific	;	and
和	到	学习	到	知道	这	人们	的	这	北	-	西方	太平洋	;	和

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] ,

returning	to	California	,
返回	到	加利福尼亚州	,

并了解西北太平洋沿岸的人民；然后返回加利福尼亚，

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sə'məʊə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['sɪdni] .

he	made	for	Samoa	,	and	from	thence	to	Sydney	.
他	制成	为了	萨摩亚	,	和	从	因此	到	悉尼	.

他前往萨摩亚，然后从那里前往悉尼。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['pɑ:mə(r)]['rɪvə(r)][gəʊld] [rʌʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['brəʊkən][aʊt][ɪn] [nɔ:θ]

But	at	this	time	the	Palmer	River	gold	rush	had	just	broken	out	in	North
但	在	这	时间	这	帕尔默	河	金子	匆忙	有	只是	破碎的	出去	在	北

['kwi:nzlənd] ,

Queensland	,
昆士兰州	,

但就在此时，北昆士兰的帕尔默河淘金热刚刚爆发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæŋk]['mænɪdʒə(r)][ɒn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['tʃɑ:təz] ['taʊəz]

and	a	brother	,	who	was	a	bank	manager	on	the	celebrated	Charters	Towers
和	一个	兄弟	,	WHO	曾是	一个	银行	经理	在	这	著名	包机	塔楼

[g'əʊldfi:ldz] ,

goldfields	,
金矿区	,

还有一个兄弟，是著名的查特斯塔金矿区的银行经理。

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .

invited	him	to	come	up	,	as	every	one	seemed	to	be	making	his	fortune	.
受邀	他	到	来	向上	,	作为	每一个	一	似乎	到	是	制作	他的	财富	.

邀请他上来，因为每个人似乎都在发财致富。

[hi:; hi] ['wɔndə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] , [bʌt; bət]

He	wandered	between	the	rushes	for	two	years	,	not	making	a	fortune	,	but
他	漫步	之间	这	冲刺	为了	二	年	,	不是	制作	一个	财富	,	但

[ə'kwaɪərɪŋ] [mʌtʃ] ['ju:sf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

acquiring	much	useful	experience	,
收购	很多	有用	经验	,

他在芦苇丛中游荡了两年，虽然没发财，但积累了许多有用的经验。

['lɜːnɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

learning	,	amongst	other	things	,	the	art	of	a	blacksmith	,	and	becoming	a
学习	,	在	其他	事物	,	这	艺术	的	一个	铁匠	,	和	成为	一个

[kræk] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] .

crack	shot	with	a	rifle	.
裂缝	射击	和	一个	步枪	.

学习了包括铁匠技艺在内的各种技能，并成为一名神枪手。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪdni] ,

Returning	to	Sydney	,
返回	到	悉尼	,

返回悉尼，

[hiː; hi] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndz] (['tɒŋə; 'tɒŋgə]) [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

he	sailed	for	the	Friendly	Islands	(	Tonga	)	in	company	with	the	king	of
他	航行	为了	这	友好的	岛屿	(	汤加	)	在	公司	和	这	国王	的

['tɑːŋgəz] [ʃɒt] — [ðə; ði] - .

Tonga's	yacht	—	the	TAUFAAHAU	.
汤加的	游艇	—	这	-	.

他与汤加国王的游艇“TAUFAAHAU”一起航行前往友好群岛（汤加）。

[ðə; ði] ['frendli] ['aɪləndəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm] ([æt; ət] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ðæt] [nəʊz] [ðem; ðəm] [wɪl]

The	Friendly	Islanders	disappointed	him	(	at	which	no	one	that	knows	them	will
这	友好的	岛民	失望的	他	(	在	哪个	不	一	那	知道	他们	将要

['wʌndə(r)]) ,

wonder	)	,
想知道	)	,

友善岛民让他失望了（任何了解他们的人都不会对此感到惊讶），

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [sə'məʊə] ,

and	he	went	on	to	Samoa	,
和	他	去	在	到	萨摩亚	,

然后他去了萨摩亚。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪdə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

and	set	up	as	a	trader	on	his	own	account	for	the	first	time	.
和	放	向上	作为	一个	商	在	他的	自己的	帐户	为了	这	第一的	时间	.

他第一次以个人账户进行交易。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɑːf] - [kɑːst] — [ðə; ði] " ['ælən] " [huː] [səʊ] ['friːkwəntli] ['fɪgəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	and	a	Manhiki	half	-	caste	—	the	"	Allan	"	who	so	frequently	figures	in	his
他	和	一个	-	一半	-	种姓	—	这	"	艾伦	"	WHO	所以	频繁地	数据	在	他的

['stɔːriz] — [bɔːt] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] ,

stories	—	bought	a	cutter	,
故事	—	买	一个	刀具	,

他和一位曼希基混血儿——也就是他故事中经常出现的“艾伦”——一起买了一艘切割机。

[ænd; ənd] [went] ['treɪdɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [gruːp] .

and	went	trading	throughout	the	group	.
和	去	贸易	自始至终	这	团体	.

然后在整个集团内进行交易。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] - [briːf] ['tenjə(r)] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] .

This	was	the	time	of	Colonel	Steinberger's	brief	tenure	of	power	.
这	曾是	这	时间	的	上校	-	简短的	任期	的	力量	.

这是斯坦伯格上校短暂掌权的时期。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌtə(r)] [wɒz; wəz] [siːzd] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] .

The	natives	were	fighting	,	and	the	cutter	was	seized	on	two	occasions	.
这	本地人	是	斗争	,	和	这	刀具	曾是	查获	在	二	场合	.

当地土著人进行了抵抗，这艘小船两次被俘获。

[wen] [ðə; ðɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [west] ,

When	the	war	was	over	he	made	a	voyage	to	the	north	-	west	,
什么时候	这	战争	曾是	超过	他	制成	一个	航程	到	这	北	-	西方	,

战争结束后，他向西北方向航行。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ,

and	became	a	great	favourite	with	the	natives	,
和	成为	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	本地人	,

并深受当地居民的喜爱。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

as	indeed	seems	to	have	been	the	case	in	most	of	the	places	he	went	to
作为	的确	似乎	到	有	到过	这	案件	在	最多	的	这	地方	他	去	到

[ɪn] [ˌpɒlɪ'niːʒə] [ænd; ənd][ˌmaɪkrə'niːziə] .

in	Polynesia	and	Micronesia	.
在	波利尼西亚	和	密克罗尼西亚	.

事实上，在他去过的波利尼西亚和密克罗尼西亚的大部分地方，情况似乎都是如此。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][sə'məʊə][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['ʌndə(r)] [siːld]

Later	on	he	was	sent	away	from	Samoa	in	charge	of	a	vessel	under	sealed
之后	在	他	曾是	发送	离开	从	萨摩亚	在	收费	的	一个	血管	在下面	密封

['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːʃl] ['aɪlənds] .

orders	to	the	Marshall	Islands	.
订单	到	这	马歇尔	岛屿	.

后来，他奉命离开萨摩亚，前往马绍尔群岛，负责一艘船只。

[ðiːz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hænd][ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['kæptɪn] " ['bʊli] "

These	orders	were	to	hand	the	vessel	over	to	the	notorious	Captain	"	Bully	"
这些	订单	是	到	手	这	血管	超过	到	这	臭名昭著	队长	"	欺负	"

[heɪz] .

Hayes	.
海耶斯	.

这些命令是将这艘船交给臭名昭著的“恶霸”海耶斯船长。

([sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] ['kjʊəriəs]

(	Some	day	he	promises	that	he	will	give	us	the	details	of	this	very	curious
(	一些	天	他	承诺	那	他	将要	给	我们	这	细节	的	这	非常	好奇的

[əd'ventʃə(r)]) .

adventure	)	.
冒险	)	.

（他承诺总有一天会把这段奇特经历的详情告诉我们。）

[hiː; hi] [faʊnd] [heɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [brɪg] [ˌliːə'nɔːrə] [ɪn] ['mɪli] [lə'guːn] .

He	found	Hayes	awaiting	him	in	his	famous	brig	LEONORA	in	Milli	Lagoon	.
他	成立	海耶斯	等待中	他	在	他的	著名的	布里格	莱昂诺拉	在	米莉	泻湖	.

他在米利泻湖找到了正在等候他的海耶斯，海耶斯在他的著名双桅帆船“莱昂诺拉号”上等着他。

[hiː; hi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] .

He	handed	over	his	charge	and	took	service	with	him	as	supercargo	.
他	递交	超过	他的	收费	和	采取	服务	和	他	作为	超级货物	.

他交出了自己的职责，并以货运主管的身份跟随他工作。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] - ['kruːzɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəlaɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [ɒn] [strɔːŋz] ['aɪlənd]

After	some	months	'	cruising	in	the	Carolines	they	were	wrecked	on	Strong's	Island
后	一些	几个月	-	巡航	在	这	卡罗琳	他们	是	损毁	在	斯特朗	岛

( ) .

(	Kusaie	)	.
(	库赛	)	.

在卡罗琳群岛航行数月后，他们在斯特朗岛（库赛岛）附近触礁沉没。

[heɪz] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [bɛki] [ænd; ənd][hi:; hi]

Hayes	made	himself	the	ruler	of	the	island	,	and	Mr	Becke	and	he
海耶斯	制成	他自己	这	统治者	的	这	岛	,	和	先生	贝克	和	他

[hæd; həd][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['kwɒrəl] .

had	a	bitter	quarrel	.
有	一个	苦的	争吵	.

海耶斯自封为岛上的统治者，他和贝克先生发生了激烈的争吵。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['tri:tɪd] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

The	natives	treated	the	latter	with	great	kindness	,
这	本地人	治疗	这	后者	和	伟大的	仁慈	,

当地人对后者非常友善。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][lænd][ɒn][ðə; ði] [li:] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	gave	him	land	on	the	lee	side	of	the	island	,
和	给予	他	土地	在	这	李	边	的	这	岛	,

并赐给他岛屿背风面的土地。

[weə(r)] [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪv] [mʌnθs] .

where	he	lived	happily	enough	for	five	months	.
在哪里	他	居住地	快乐地	足够的	为了	五	几个月	.

他在那里快乐地生活了五个月。

[heɪz] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [went]

Hayes	was	captured	by	an	English	man	-	of	-	war	,	but	escaped	and	went
海耶斯	曾是	捕获	经过	一个	英语	男人	-	的	-	战争	,	但	逃脱	和	去

[tu:; tə][gwɑ:m] .

to	Guam	.
到	关岛	.

海耶斯被一艘英国军舰俘虏，但他逃脱后去了关岛。

['mɪstə(r)] [bɛki] [went] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['kru:zə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [seɪld]

Mr	Becke	went	back	in	the	cruiser	to	the	Colonies	,	and	then	again	sailed
先生	贝克	去	后退	在	这	巡洋舰	到	这	殖民地	,	和	然后	再次	航行

[fɔ:(r); fə(r)] ['i:stən] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] ,

for	Eastern	Polynesia	,
为了	东	波利尼西亚	,

贝克先生乘巡洋舰返回殖民地，然后再次启程前往东波利尼西亚。

['treɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gæmbɪə(r)] , - , [ænd; ənd]['i:stə(r)][ænd; ənd] ['pɪtˌkɛrn] ['aɪləndz] .

trading	in	the	Gambiers	,	Paumotus	,	and	Easter	and	Pitcairn	Islands	.
贸易	在	这	甘比尔	,	-	,	和	复活节	和	皮特凯恩	岛屿	.

在甘比尔群岛、波莫图斯群岛、复活节岛和皮特凯恩群岛进行贸易。

[ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ə'bændənd] [frentʃ] [bɑ:k] [ɒn][ə; eɪ] [ri:f] ,

In	this	part	of	the	ocean	he	picked	up	an	abandoned	French	barque	on	a	reef	,
在	这	部分	的	这	海洋	他	挑选	向上	一个	弃	法语	帆船	在	一个	礁	,

在这片海域，他发现了一艘搁浅在礁石上的废弃法国帆船。

['fləʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['kəʊkənʌt] ,

floated	her	,	and	loaded	her	with	coconuts	,
漂浮	她	,	和	已加载	她	和	椰子	,

将她漂浮起来，并让她装满椰子。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][seɪl][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [nju:] ['zi:lənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [kru:] ,

intending	to	sail	her	to	New	Zealand	with	a	native	crew	,
意图	到	帆	她	到	新的	新西兰	和	一个	本国的	全体人员	,

打算雇佣当地船员驾驶她前往新西兰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [ə'fɔ:(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ænd; ənd] [lɒst] ['evriθɪŋ] .

but	they	went	ashore	in	a	hurricane	and	lost	everything	.
但	他们	去	岸上	在	一个	飓风	和	丢失的	一切	.

但他们在飓风中登陆，失去了一切。

['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] [tɒm] [diː] [wʊlf] , [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəpuːl] [fɜːm] ,

Meeting	with	Mr	Tom	de	Wolf	,	the	managing	partner	of	a	Liverpool	firm	,
会议	和	先生	汤姆	德	狼	,	这	管理	伙伴	的	一个	利物浦	公司	,

与利物浦一家公司的管理合伙人汤姆·德·沃尔夫先生会面

[hiː; hi] [tʊk] ['sɜːvɪs] [wɪð] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɛlɪs] [ænd; ənd] [təʊkɪ'lɔː] [gruːps] ,

he	took	service	with	him	as	a	trader	in	the	Ellice	and	Tokelau	Groups	,
他	采取	服务	和	他	作为	一个	商	在	这	艾丽斯	和	托克劳	团体	,

他曾作为贸易员跟随他前往埃利斯群岛和托克劳群岛工作。

['faɪnəli] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['treɪdə(r)] .

finally	settling	down	as	a	residential	trader	.
最后	安顿	向下	作为	一个	住宅	商	.

最终安定下来，成为一名住宅交易员。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [wʌns] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəlaɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rekt] [ɒn]

Then	he	took	passage	once	more	for	the	Carolines	,	and	was	wrecked	on
然后	他	采取	通道	一次	更多的	为了	这	卡罗琳	,	和	曾是	损毁	在

[pə'ruː] ,

Peru	,
秘鲁	,

然后他再次乘船前往加罗林群岛，结果在秘鲁附近遭遇海难。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlbət] ['aɪləndz] (['leɪtli] ['ænekst; ə'nekst]) , ['luːzɪŋ] ['evri] ['dɒlə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

one	of	the	Gilbert	Islands	(	lately	annexed	)	,	losing	every	dollar	that	he
一	的	这	吉尔伯特	岛屿	(	最近	附件	)	,	输	每一个	美元	那	他

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

吉尔伯特群岛（最近被吞并）之一，他失去了所有积蓄。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][sə'məʊə][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] " [rɪ'kruːtə(r)] " [ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] [treɪd] .

He	returned	to	Samoa	and	engaged	as	a	"	recruiter	"	in	the	labour	trade	.
他	返回	到	萨摩亚	和	已订婚的	作为	一个	"	招聘人员	"	在	这	劳动	贸易	.

他返回萨摩亚，从事劳务交易中的“招聘”工作。

[hiː; hi] [gɒt] ['bædli] [hɜːt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [njuː]

He	got	badly	hurt	in	an	encounter	with	some	natives	,	and	went	to	New
他	得到	糟糕	伤害	在	一个	遇到	和	一些	本地人	,	和	去	到	新的

['ziːlənd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

Zealand	to	recover	.
新西兰	到	恢复	.

他在与一些土著人的冲突中受了重伤，之后前往新西兰疗养。

[ðen] [hiː; hi] [seɪld] [tuː; tə] [njuː] ['brɪt(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [wɪð] ,

Then	he	sailed	to	New	Britain	on	a	trading	venture	,	and	fell	in	with	,
然后	他	航行	到	新的	英国	在	一个	贸易	风险投资	,	和	跌倒	在	和	,

然后他乘船前往新不列颠进行贸易，并结识了……

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ,

and	had	much	to	do	with	,
和	有	很多	到	做	和	,

并且与以下方面有很大关系：

[ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['kɒlənaɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] [reɪ] [ɪn] [njuː] ['aɪələnd] .

the	ill	-	fated	colonising	expedition	of	the	Marquis	de	Ray	in	New	Ireland	.
这	患病的	-	命中注定	殖民	远征	的	这	侯爵	德	射线	在	新的	爱尔兰	.

雷侯爵在新爱尔兰的不幸殖民远征。

[ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] [ɒv; əv][mə'leərɪəl]['fiːvə(r)] ,

A	bad	attack	of	malarial	fever	,
一个	坏的	攻击	的	疟疾	发烧	,

疟疾发作严重

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [nek] (['leɪbə(r)] [rɪ'krʊtɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['treɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæks]

and	a	wound	in	the	neck	(	labour	recruiting	or	even	trading	among	the	blacks
和	一个	伤口	在	这	脖子	(	劳动	招聘	或者	甚至	贸易	之中	这	黑人

[ɒv; əv][ˌmelə'niːʒə; ˌmelə'niːziə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['plez(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]

of	Melanesia	seems	to	have	been	a	much	less	pleasant	business	than
的	美拉尼西亚	似乎	到	有	到过	一个	很多	较少的	令人愉快的	商业	比

['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [braʊn] [fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [pə'sɪfɪk]) [meɪd] [hɪm] [liːv]

residence	among	the	gentle	brown	folk	of	the	Eastern	Pacific	)	made	him	leave
住宅	之中	这	温和的	棕色的	民间	的	这	东	太平洋	)	制成	他	离开

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃl] ['aɪlənds] ,

and	return	to	the	Marshall	Islands	,
和	返回	到	这	马歇尔	岛屿	,

颈部的伤口（在美拉尼西亚的黑人中招募劳工甚至进行贸易似乎远不如居住在东太平洋温和的棕色人种中那么愉快）迫使他离开并返回马绍尔群岛。

[weə(r)] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌkə(r)] [æt; ət] [siː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [meɪd] [hɪm]

where	Lailik	,	the	chief	whom	he	had	succoured	at	sea	years	before	,	made	him
在哪里	-	,	这	首席	谁	他	有	救助	在	海	年	前	,	制成	他

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

多年前他在海上救助过的酋长莱利克热情地接待了他。

[hiː; hi] [left] [ɒn][ə; eɪ] ['fruːtləs] [kwest] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['gwɑːnəʊ]['aɪlənd] ,

He	left	on	a	fruitless	quest	after	an	imaginary	guano	island	,
他	左边	在	一个	徒劳无功	寻求	后	一个	假想	鸟粪	岛	,

他踏上了一段徒劳的寻觅之旅，去寻找一个虚构的鸟粪岛。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['veərɪəs] ['aɪlənds][ɪn]

and	from	then	until	two	years	ago	he	has	been	living	on	various	islands	in
和	从	然后	直到	二	年	前	他	有	到过	活的	在	各种各样的	岛屿	在

[bəuθ][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ,

both	the	North	and	South	Pacific	,
两个都	这	北	和	南	太平洋	,

从那时起直到两年前，他一直居住在北太平洋和南太平洋的各个岛屿上。

['liːdɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] " [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'hæpi] [ɪg'zɪstəns] , "

leading	what	he	calls	"	a	wandering	and	lonely	but	not	unhappy	existence	,	"
领导	什么	他	呼叫	"	一个	漫游	和	孤独	但	不是	不开心	存在	,	"

他过着他所谓的“漂泊孤独但不不幸的生活”。

" [luːi] ,

"	Lui	,
"	刘	,

“刘，

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] ,

"	as	they	call	him	,
"	作为	他们	称呼	他	,

“正如他们称呼他的那样，

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][bəuθ] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frɒm; frəm] ['ləʊnli] ['iːstə(r)] ['aɪlənd]

being	a	man	both	liked	and	trusted	by	the	natives	from	lonely	Easter	Island
存在	一个	男人	两个都	喜欢	和	可信	经过	这	本地人	从	孤独	复活节	岛

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] - .

to	the	faraway	Pelews	.
到	这	离这很远	-	.

从孤寂的复活节岛到遥远的佩鲁斯群岛，他都深受当地居民的喜爱和信任。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv][laɪf] ,

He	is	still	in	the	prime	of	life	,
他	是	仍然	在	这	主要的	的	生活	,

他正值壮年，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [naʊ] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

and	whether	he	will	now	remain	within	the	bounds	of	civilisation	,
和	无论	他	将要	现在	保持	之内	这	界限	的	文明	,

以及他是否会继续留在文明社会的框架之内。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,

or	whether	some	day	he	will	return	to	his	wanderings	,
或者	无论	一些	天	他	将要	返回	到	他的	漫游	,

或者他是否有一天会重拾流浪的生活，

[æz; əz] [ə'dɪsjuːs] [ɪz] ['feɪbld] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] ,

as	Odysseus	is	fabled	to	have	done	in	his	old	age	,
作为	奥德修斯	是	传说中的	到	有	完毕	在	他的	老的	年龄	,

正如传说中奥德修斯晚年所做的那样，

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdli] [nəʊz] [hɪm'self] .

I	fancy	that	he	hardly	knows	himself	.
我	想要	那	他	几乎	知道	他自己	.

我觉得他可能不太了解自己。

[bʌt; bət] [wen] [wʌns] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['rəʊvɪŋ] [laɪf] [hæz; həz] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mænz] [blʌd] ,

But	when	once	the	charm	of	a	wild	roving	life	has	got	into	a	man's	blood	,
但	什么时候	一次	这	魅力	的	一个	荒野	漫游	生活	有	得到	进入	一个	男人的	血	,

但是，一旦一个人迷上了浪荡不羁的流浪生活，

[ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːksəm] [ænd; ənd][ɪts] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [briːð] .

the	trammels	of	civilisation	are	irksome	and	its	atmosphere	is	hard	to	breathe	.
这	束缚	的	文明	是	烦人的	和	它是	气氛	是	难的	到	呼吸	.

文明的束缚令人厌烦，它的氛围令人窒息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɔːl] - [tuː] - [kən'denst] [sketʃ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - [kə'rɪə(r)]

It	will	be	seen	from	this	all	-	too	-	condensed	sketch	of	Mr	Becke's	career
它	将要	是	已见	从	这	全部	-	也	-	浓缩版	草图	的	先生	-	职业

[ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][æz; əz] [fjuː] [men] [ə'laɪv][ɔː(r)] [ded] [hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	knows	the	Pacific	as	few	men	alive	or	dead	have	ever	known	it	.
那	他	知道	这	太平洋	作为	很少	男人	活	或者	死的	有	曾经	已知	它	.

从这段对贝克先生职业生涯的过于简略的概述中可以看出，他对太平洋的了解，鲜有人能及，无论是在世的还是已故的。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][men] [huː] [hæv; həv][led][ə; eɪ] ['veri] [waɪld][laɪf] ,

He	is	one	of	the	rare	men	who	have	led	a	very	wild	life	,
他	是	一	的	这	稀有的	男人	WHO	有	引领	一个	非常	荒野	生活	,

他是极少数过着非常放荡不羁生活的人之一。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd]['tælənt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	have	the	culture	and	talent	necessary	to	give	some	account	of	it	.
和	有	这	文化	和	天赋	必要的	到	给	一些	帐户	的	它	.

:
.

并且具备对此做出解释所需的文化素养和才能。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði][men] [huː] [nəʊ] [doʊnt] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [raɪt] [doʊnt] [nəʊ]

As	a	rule	,	the	men	who	know	don't	write	,	and	the	men	who	write	don't	know
作为	一个	规则	,	这	男人	WHO	知道	不	写	,	和	这	男人	WHO	写	不	知道

.

:

.

通常来说，懂行的人不写作，而写作的人不懂行。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['stɔːriz] [wɪl] [fiːl] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

Every	one	who	has	a	taste	for	good	stories	will	feel	,	I	believe	,	the	force	of
每一个	一	WHO	有	一个	品尝	为了	好的	故事	将要	感觉	,	我	相信	,	这	力量	的

[ðiːz] .

these	.
这些	.

我相信，凡是喜欢好故事的人，都会感受到这些故事的力量。

['evri] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , ['meni] [huː] [duː; də][nɒt] ,

Every	one	who	knows	the	South	Seas	,	and	,	I	believe	,	many	who	do	not	,
每一个	一	WHO	知道	这	南	海域	,	和	,	我	相信	,	许多	WHO	做	不是	,

凡是了解南太平洋的人，以及我相信的许多不了解南太平洋的人，

[wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ɒv; əv] [truːθ] .

will	feel	that	they	have	the	unmistakable	stamp	of	truth	.
将要	感觉	那	他们	有	这	毋庸置疑	邮票	的	真相	.

他们会觉得自己拥有无可置疑的真理印记。

[ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['merɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

And	truth	to	nature	is	a	great	merit	in	a	story	,
和	真相	到	自然	是	一个	伟大的	优点	在	一个	故事	,

故事要忠于自然，这是一大优点。

[nɒt] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] [θrɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] , [bʌt; bət] ['lɑːdʒli] [meɪd]

not	only	because	of	that	thrill	of	pleasure	hard	to	analyse	,	but	largely	made
不是	仅有的	因为	的	那	刺激	的	乐趣	难的	到	分析	,	但	很大程度上	制成

[ʌp] [ɒv; əv] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

up	of	associations	,
向上	的	协会	,

不仅是因为那种难以分析的快感，而且这种快感很大程度上是由联想构成的，

['meməriz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] ['feɪθflnəs] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪn]['pɪktʃə(r)][ɔː(r)] [bʊk]

memories	,	and	suggestions	that	faithfulness	of	representation	in	picture	or	book
回忆	,	和	建议	那	忠诚	的	表示	在	图片	或者	书

[gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ;

gives	to	the	natural	man	;
给予	到	这	自然的	男人	;

图画或书籍中忠实的再现给自然人带来的记忆和暗示；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnətli] [rɪtʃ] ,

but	because	of	the	fact	that	nature	is	almost	infinitely	rich	,
但	因为	的	这	事实	那	自然	是	几乎	无限地	富有的	,

但正因为大自然拥有近乎无限的丰富性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'sɪstɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['steraɪl] [θɪŋ]

and	the	unassisted	imagination	of	man	but	a	poor	and	sterile	thing
和	这	独自一人	想像力	的	男人	但	一个	贫穷的	和	无菌	事物

,

,

,

而未经辅助的人类想象力，不过是贫瘠而贫瘠的东西。

['tendɪŋ] ['kɒnstəntli] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] ['ɒsɪfaɪd] [kən'venʃ(ə)n] .

tending	constantly	towards	some	ossified	convention	.
倾向于	不断地	向	一些	骨化的	习俗	.

总是倾向于某种僵化的惯例。

" ['treʒə(r)] ['aɪlənd] " [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['stɔːri] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] ['rekəz] , " [jet] [ai] ,

"	Treasure	Island	"	is	a	much	better	story	than	"	The	Wreckers	,	"	yet	I	,
"	宝藏	岛	"	是	一个	很多	更好的	故事	比	"	这	拆船工	,	"	然而	我	,

《金银岛》的故事比《沉船》好得多，然而我

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['stiːvənsən] [dɪd] [nɒt] [pə'zes] ,

for	one	,	shall	never	cease	to	regret	that	Mr	Stevenson	did	not	possess	,
为了	一	,	将	绝不	停止	到	后悔	那	先生	史蒂文森	做过	不是	具有	,

首先，我永远不会停止遗憾史蒂文森先生没有拥有……

[wen] [hiː; hi] [rəʊt] " ['treʒə(r)] ['aɪlənd] ,

when	he	wrote	"	Treasure	Island	,
什么时候	他	写道	"	宝藏	岛	,

当他写《金银岛》时，

" [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [ænd; ənd] ['skuːnə(r)] [duː; də][ɪn][waɪld] ['siːz] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

"	that	knowledge	of	what	men	and	schooners	do	in	wild	seas	that	was	his
"	那	知识	的	什么	男人	和	双桅帆船	做	在	荒野	海域	那	曾是	他的

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] " [ðə; ði] ['rekəz] .

when	he	gave	us	"	The	Wreckers	.
什么时候	他	给予	我们	"	这	拆船工	.

“他所掌握的关于男人和帆船在狂野大海中活动的知识，在他创作《沉船者》时就已存在。

" [ðə; ði] ['diːteɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] .

"	The	detail	would	have	been	so	much	richer	and	more	convincing	.
"	这	细节	会	有	到过	所以	很多	更富有	和	更多的	令人信服的	.

“细节本可以更加丰富、更加令人信服。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] ['bɑːbərəs] ,

It	is	open	to	any	one	to	say	that	these	tales	are	barbarous	,
它	是	打开	到	任何	一	到	说	那	这些	故事	是	野蛮	,

任何人都可以认为这些故事野蛮残忍。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mɪsɪz] ['mɛˌnɛl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['eseɪ] , [hæz; həz] [kɔːld] "

and	what	Mrs	Meynell	,	in	a	very	clever	and	amusing	essay	,	has	called	"
和	什么	太太	梅内尔	,	在	一个	非常	聪明的	和	有趣	散文	,	有	称为	"

.

decivilised	.
未开化的	.

而梅内尔夫人在一篇非常巧妙而有趣的文章中称之为“不文明的”。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [gʌlf] ['sepəreɪtɪŋ] [laɪf] [ɒn][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['aɪlənd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Certainly	there	is	a	wide	gulf	separating	life	on	a	Pacific	island	from	the
"	当然	那里	是	一个	宽的	海湾	分离	生活	在	一个	太平洋	岛	从	这

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz]

accumulated	culture	of	centuries	of	civilisation	in	the	midst	of	which	such	as
积累	文化	的	几个世纪	的	文明	在	这	中间	的	哪个	这样的	作为

['mɪsɪz] ['mɛˌnɛl] [muːv] [ænd; ənd][hæv; həv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] .

Mrs	Meynell	move	and	have	their	being	.
太太	梅内尔	移动	和	有	他们的	存在	.

“当然，太平洋岛屿上的生活与几个世纪以来文明积累的文化之间存在着巨大的鸿沟，而像梅内尔夫人这样的人就生活在这样的文明文化之中。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [sprɪŋ]

And	if	there	can	be	nothing	good	in	literature	that	does	not	spring
和	如果	那里	能	是	没有什么	好的	在	文学	那	做	不是	春天

[frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] ,

from	that	culture	,
从	那	文化	,

如果文学作品中没有一丝一毫不源于那种文化的优秀作品，

[ðiːz] ['stɔːriz] [mʌst; məst] [stænd] [kən'demd] .

these	stories	must	stand	condemned	.
这些	故事	必须	站立	谴责	.

这些报道必须受到谴责。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɪz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː] ['nærəʊ] .

But	such	a	view	is	surely	too	narrow	.
但	这样的	一个	看法	是	一定	也	狭窄的	.

但这种观点显然过于狭隘。

[mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [əd'maɪə(r)] [ðæt] ['leɪdiz] ['raɪtɪŋz] ,

Much	as	I	admire	that	lady's	writings	,
很多	作为	我	钦佩	那	女士的	著作	,

虽然我很欣赏那位女士的作品，

[aɪ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ðæt]

I	never	can	think	of	a	world	from	which	everything	was	eliminated	that
我	绝不	能	思考	的	一个	世界	从	哪个	一切	曾是	已淘汰	那

[dɪd] [nɒt] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪnti] [teɪst] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

did	not	commend	itself	to	the	dainty	taste	of	herself	and	her	friends	,
做过	不是	表彰	本身	到	这	纤巧	品尝	的	她自己	和	她	朋友们	,

我始终无法想象，如果世间万物都被剔除，而这些事物又不符合她和她朋友们的挑剔口味，那会是怎样一番景象。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌsʌfə'keɪʃn] .

without	a	feeling	of	impatience	and	suffocation	.
没有	一个	感觉	的	不耐烦	和	窒息	.

没有不耐烦和窒息的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːld] .

It	takes	a	huge	variety	of	men	and	things	to	make	a	good	world	.
它	需要	一个	巨大的	种类	的	男人	和	事物	到	制作	一个	好的	世界	.

一个美好的世界需要形形色色的人和事物来创造。

[ænd; ənd] [rɑːntʃ] [ænd; ənd] ['kænənz] , [velt] [ænd; ənd] ['prɛəriz] , ['trɒpɪk(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd]

And	ranches	and	CANONS	,	veldts	and	prairies	,	tropical	forests	and
和	牧场	和	教规	,	草原	和	草原	,	热带	森林	和

['kɒrəl] ['aɪləndz] ,

coral	islands	,
珊瑚	岛屿	,

还有牧场和大炮，草原和开阔地带，热带森林和珊瑚岛，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [waɪld] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ]

and	all	that	goes	to	make	up	the	wild	life	in	the	face	of	Nature	or	among
和	全部	那	去	到	制作	向上	这	荒野	生活	在	这	脸	的	自然	或者	之中

['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] ,

primitive	races	,
原始	种族	,

以及所有构成野生动物在面对大自然或原始种族时的生存状态的因素。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , [fɔːm]

far	and	free	from	the	artificial	conditions	of	an	elaborate	civilisation	,	form
远的	和	自由的	从	这	人造的	状况	的	一个	精心制作的	文明	,	形式

[æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

an	element	in	the	world	,
一个	元素	在	这	世界	,

远离精心构建的文明的人为条件，成为世界的一部分。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɪtəli] [felt] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ˈnevə(r)][set]

the	loss	of	which	would	be	bitterly	felt	by	many	a	man	who	has	never	set
这	损失	的	哪个	会	是	苦涩地	毛毡	经过	许多	一个	男人	WHO	有	绝不	放

[fʊt] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [lænd] .

foot	outside	his	native	land	.
脚	外部	他的	本国的	土地	.

对于许多从未踏出故土的人来说，失去它会让他们感到无比痛苦。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [məˈnɒtəni] , [pəˈhæps] , [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈstɔːriz] .

There	is	a	certain	monotony	,	perhaps	,	about	these	stories	.
那里	是	一个	肯定	单调	,	也许	,	关于	这些	故事	.

这些故事或许存在某种单调之处。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [ðɪs] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .

To	some	extent	this	is	inevitable	.
到	一些	程度	这	是	不可避免的	.

在某种程度上，这是不可避免的。

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [saʊθ] [siː] [ˈaɪlənd] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈnjuːmərəs] [nɔː(r)]

The	interest	and	passions	of	South	Sea	Island	life	are	neither	numerous	nor
这	兴趣	和	激情	的	南	海	岛	生活	是	两者都不	很多的	也不

[ˈkɒmpleks] ,

complex	,
复杂的	,

南太平洋岛屿居民的兴趣爱好既不多也不复杂。

[ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˈræpɪd][ænd; ənd][dəˈrekt] .

and	action	is	apt	to	be	rapid	and	direct	.
和	行动	是	易于	到	是	迅速的	和	直接的	.

行动往往迅速而直接。

[ə; eɪ] [ˈnɒvəlɪst] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɒd(ə)n] [skuːl] [ðæt] [fɪlz] [ɪts] [ˈvɒljuːmz] , [ˈɒf(ə)n] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] [ɪˈnʌf] ,

A	novelist	of	that	modern	school	that	fills	its	volumes	,	often	fascinatingly	enough	,
一个	小说家	的	那	现代的	学校	那	填充	它是	卷	,	经常	令人着迷	足够的	,

一位现代小说家，他的作品浩如烟海，而且往往引人入胜。

[baɪ] [rɪˈfaɪnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [rɪˈfaɪnmənts] [ɒv; əv] [ˈsɪvɪlaɪzd] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] ,

by	refining	upon	the	shadowy	refinements	of	civilised	thought	and	feeling	,
经过	精制	之上	这	阴暗的	改进	的	文明	想法	和	感觉	,

通过对文明思想和情感中那些隐晦精妙之处的提炼，

[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd][tuː; tə] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn] [saʊθ] [siː] [ˈaɪlənd] [səˈsaɪəti] .

would	find	it	hard	to	ply	his	trade	in	South	Sea	Island	society	.
会	寻找	它	难的	到	胶合板	他的	贸易	在	南	海	岛	社会	.

他在南海岛屿社会中很难谋生。

[hɪz; ɪz] ['mɒdlz] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

His	models	would	always	be	cutting	short	in	five	minutes	the	hesitations	and
他的	模型	会	总是	是	切割	短的	在	五	分钟	这	犹豫	和

['sʌtltiz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] - [taɪm]

subtleties	that	ought	to	have	lasted	them	through	a	quarter	of	a	life	-	time
微妙之处	那	应该	到	有	持续	他们	通过	一个	四分之一	的	一个	生活	-	时间

.

.

.

他的模型总是会在五分钟内删减掉本应持续四分之一人生的犹豫和微妙之处。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdə(r)] [maɪt] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

But	I	think	it	is	possible	that	the	English	reader	might	gather	from	this	little
但	我	思考	它	是	可能的	那	这	英语	读者	可能	收集	从	这	小的

[bʊk] [æn; ən] [ˌʌn'djuːli] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] ['aɪlənd] [laɪf] .

book	an	unduly	strong	impression	of	the	uniformity	of	Island	life	.
书	一个	过度	强的	印象	的	这	均匀性	的	岛	生活	.

但我认为，英国读者可能会从这本小册子中对岛屿生活的统一性产生过分强烈的印象。

[ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [braʊn] ['wɪmɪn] , ['ɒf(ə)n] ['sɪnɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] ,

The	loves	of	white	men	and	brown	women	,	often	cynical	and	brutal	,
这	爱	的	白色的	男人	和	棕色的	女性	,	经常	愤世嫉俗	和	野蛮	,

['sʌmtaɪmz] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ,

sometimes	exquisitely	tender	and	pathetic	,
有时	精美绝伦	投标	和	可怜的	,

白人男性和棕色皮肤女性之间的爱情，往往是愤世嫉俗和残酷的，有时又极其温柔和令人心碎。

[ˌnesə'serəli] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [speɪs] [ɪn] ['eni] [truː] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənds] ,

necessarily	fill	a	large	space	in	any	true	picture	of	the	South	Sea	Islands	,
一定	充满	一个	大的	空间	在	任何	真的	图片	的	这	南	海	岛屿	,

在任何一幅真实的南海诸岛图景中，它们必然占据很大的空间。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] [bɛki] , [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [set] [ɑː'tɪstɪk] ['pɜːpəs] ,

and	Mr	Becke	,	no	doubt	of	set	artistic	purpose	,
和	先生	贝克	,	不	怀疑	的	放	艺术	目的	,

毫无疑问，贝克先生此举是出于某种艺术目的。

[hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪlz; 'teɪliːz] [naʊ] ['ɒfəd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]

has	confined	himself	in	the	collection	of	tales	now	offered	almost	entirely	to
有	受限	他自己	在	这	收藏	的	故事	现在	提供	几乎	完全	到

[ðɪs] ['fæsɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] .

this	facet	of	the	life	.
这	方面	的	这	生活	.

他把自己局限于如今几乎完全专注于生活这一方面的故事集。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'trækt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

I	do	not	question	that	he	is	right	in	deciding	to	detract	nothing	from	the
我	做	不是	问题	那	他	是	正确的	在	决定	到	减损	没有什么	从	这

['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] ['stɔːriz] ,

striking	effect	of	these	powerful	stories	,
引人注目	影响	的	这些	强大的	故事	,

我并不质疑他决定不减损这些震撼人心的故事所带来的强烈效果的做法是正确的。

['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] , [baɪ] [ˌɪntər'spɜːrs] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

taken	as	a	whole	,	by	interspersing	amongst	them	others	of	a	different
已采取	作为	一个	所有的	,	经过	穿插	在	他们	其他的	的	一个	不同的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

整体而言，通过穿插其他不同性质的作品。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt][ðə; ði]['prez(ə)nt][sɪ'lekʃ(ə)n][ɪz]['əʊnli][æn; ən]

But	I	hope	it	may	be	remembered	that	the	present	selection	is	only	an
但	我	希望	它	可能	是	记得	那	这	展示	选择	是	仅有的	一个

[ɪn'stɔːlmənt] ,

instalment	,
分期付款	,

但我希望大家记住，目前的选集只是其中的一部分。

[ænd; ənd][ðæt] , [ɪf][ˌaɪ 'tiː][faindz]['feɪvə(r)][wɪð][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,

and	that	,	if	it	finds	favour	with	the	British	public	,
和	那	, 如果	它	发现	偏爱	和	这	英国	民众	,	

如果它受到英国公众的欢迎，

[wiː; wi][meɪ][ɪk'spekt][frɒm; frəm][hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

we	may	expect	from	him	some	of	those	tales	of	adventure	,
我们	可能	预计	从	他	一些	的	那些	故事	的	冒险	,

我们或许可以期待他讲讲一些冒险故事。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pjʊəli] ['neɪtɪv] [laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [səʊ] [wel] [æz; əz]

and	of	purely	native	life	and	custom	,	which	no	one	could	tell	so	well	as
和	的	纯粹	本国的	生活	和	风俗	,	哪个	不	一	可以	告诉	所以	出色地	作为

[hiː; hi] .

he	.
他	.

以及纯粹的本土生活和习俗，没有人比他更了解。

['pembruk] .

PEMBROKE	.
彭布罗克	.

彭布罗克。

['ʃælɪs] [ðə; ði] ['daʊtə(r)]

CHALLIS	THE	DOUBTER
查利斯	这	怀疑者

怀疑者查利斯

[ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['wʊmən]

The	White	Lady	And	The	Brown	Woman
这	白色的	女士	和	这	棕色的	女士

白衣女士与棕衣女士

[fɔː(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [ðæt] ['ʃælɪs] ,

Four	years	had	come	and	gone	since	the	day	that	Challis	,
四	年	有	来	和	已消失	自从	这	天	那	查利斯	,

自查利斯去世那天起，四年已经过去了。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['mɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hæd; həd] , [kɜːrs] [ðə; ði] [lʌv] - ['mædnəs]

with	a	dull	and	savage	misery	in	his	heart	,	had	,	cursing	the	love	-	madness
和	一个	乏味的	和	野蛮的	苦难	在	他的	心	,	有	,	咒骂	这	爱	-	疯狂

[wɪtʃ] [wʌns] [pə'zest] [hɪm] ,

which	once	possessed	him	,
哪个	一次	拥有	他	,

他心中充满着一种麻木而残酷的痛苦，诅咒着曾经占据他心头的那场爱情狂潮。

[wɔːkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [æn; ən] [ɒ'streɪlɪən] ['sɪti] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

walked	out	from	his	house	in	an	Australian	city	with	an	undefined	and
步行	出去	从	他的	房子	在	一个	澳大利亚	城市	和	一个	不明确的	和

[veɪg] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] " ['sʌmweə(r)] " [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ænd; ənd]

vague	purpose	of	going	"	somewhere	"	to	drown	his	sense	of	wrong	and
模糊的	目的	的	去	"	某处	"	到	溺水	他的	感觉	的	错误的	和

[ɪ'reɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ,

erase	from	his	memory	the	face	of	the	woman	who	,
删除	从	他的	记忆	这	脸	的	这	女士	WHO	,

他走出位于澳大利亚某城市的家，目的模糊不清，只想去“某个地方”麻痹自己，忘却内心的愧疚，并抹去记忆中那个女人的面容。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv] [nɒt] [jet] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .

his	wife	of	not	yet	a	year	,	had	played	with	her	honour	and	his	.
他的	妻子	的	不是	然而	一个	年	,	有	玩	和	她	荣誉	和	他的	.

他的妻子与他结婚还不到一年，却玩弄了她和他的名誉。

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] , ['enihaʊ] .

So	he	thought	,	anyhow	.
所以	他	想法	,	无论如何	.

他是这么想的。

[juː; jʊ] [siː] , ['ʃælɪs] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] [fuːl] " — [æt; ət] [liːst] [səʊ] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ,

You	see	,	Challis	was	"	a	fool	"	—	at	least	so	his	pretty	,
你	看	,	查利斯	曾是	"	一个	傻子	"	—	在	至少	所以	他的	漂亮的	,

你看，查利斯是个“傻瓜”——至少他那漂亮的……

['vaɪələt] - [aɪd] [waɪf] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]

violet	-	eyed	wife	had	told	him	that	afternoon	with	a	bitter	and	contemptuous
紫色	-	眼睛	妻子	有	讲述	他	那	下午	和	一个	苦的	和	轻蔑的

[rɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['letə(r)] — ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

ring	in	her	voice	when	he	had	brought	another	man's	letter	—	written	to
戒指	在	她	嗓音	什么时候	他	有	带来	其他	男人的	信	—	书面	到

[hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [heɪst] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

her	—	and	with	impulsive	and	jealous	haste	had	asked	her	to
她	—	和	和	冲动	和	嫉妒的	匆忙	有	问	她	到

[ɪk'spleɪn] .

explain	.
解释	.

那天下午，当他拿着另一个男人写给她的信来，并出于冲动和嫉妒，急忙要求她解释时，她那紫眼睛的妻子用苦涩和轻蔑的语气告诉他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] ['vaɪələt] [aɪz] ,

He	was	a	fool	,	she	had	said	,	with	an	angry	gleam	in	the	violet	eyes	,
他	曾是	一个	傻子	,	她	有	说	,	和	一个	生气的	闪耀	在	这	紫色	眼睛	,

“他是个傻瓜，”她说道，紫罗兰色的眼睛里闪过一丝怒火。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] " [teɪk] [keə(r)] " [ɒv; əv] [hɜː'self] .

to	think	she	could	not	"	take	care	"	of	herself	.
到	思考	她	可以	不是	"	拿	关心	"	的	她自己	.

认为她不能“照顾”自己。

[əd'mɪt] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] ['letə(r)] ?

Admit	receiving	that	letter	?
承认	接收	那	信	?

承认收到那封信吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] ['ʌðə(r)] [men] ['raɪtɪŋ] ['sɪli] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?

Did	he	think	she	could	help	other	men	writing	silly	letters	to	her	?
做过	他	思考	她	可以	帮助	其他	男人	写作	愚蠢的	信件	到	她	?

他是不是觉得她能帮其他男人写些傻乎乎的信给她?

[dɪd] [hiː; hi] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mes] ?

Did	he	not	think	she	could	keep	out	of	a	mess	?
做过	他	不是	思考	她	可以	保持	出去	的	一个	混乱	?

难道他认为她无法置身事外吗?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðə; ði] [self] - ['sætɪsfaɪd] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['meni]

And	she	smiled	the	self	-	satisfied	smile	of	a	woman	conscious	of	many
和	她	微笑	这	自己	-	使满意	微笑	的	一个	女士	有意识的	的	许多

[əd'maiərə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] .

admirers	and	of	her	own	powers	of	intrigue	.
仰慕者	和	的	她	自己的	权力	的	阴谋	.

她露出了那种自鸣得意的笑容，那是女人知道自己有很多仰慕者，也知道自己拥有多么强大的魅力。

[ðen] ['ʃælɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] ['efət] , [gʌlp] [daʊn] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ðæt] [stɜːd] [hɪm] , [meɪd] [hɪz; ɪz]

Then	Challis	,	with	a	big	effort	,	gulping	down	the	rage	that	stirred	him	,	made	his
然后	查利斯	,	和	一个	大的	努力	,	吞咽	向下	这	愤怒	那	搅拌	他	,	制成	他的

[greɪt] [mis'teik] .

great	mistake	.
伟大的	错误	.

然后，查利斯强忍着心中的怒火，犯下了他的大错。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	spoke	of	his	love	for	her	.
他	辐	的	他的	爱	为了	她	.

他向她倾诉了自己的爱意。

[fə'tjuːɪti] !

Fatuity	!
昏庸	!

昏庸!

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] , [sed] [ðæt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [di'test] ['wɪmɪn] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [tuː]

She	laughed	at	him	,	said	that	as	she	detested	women	,	his	love	was	too
她	笑了	在	他	,	说	那	作为	她	令人厌恶的	女性	,	他的	爱	曾是	也

[ɪg'zæktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

exacting	for	her	,
严格	为了	她	,

她嘲笑他，说她厌恶女人，他的爱对她来说要求太高了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['kɒmənli] ['frendli] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

if	it	meant	that	she	should	never	be	commonly	friendly	with	any	other	man	.
如果	它	意思是	那	她	应该	绝不	是	通常	友好的	和	任何	其他	男人	.

如果这意味着她永远不能与其他任何男人有正常的友好关系。

['ʃælɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,

Challis	looked	at	her	steadily	for	a	few	moments	,
查利斯	看起来	在	她	稳步	为了	一个	很少	时刻	,

查利斯凝视着她片刻，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [flʌd] [ɒv; əv] [blæk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [ɪn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

trying	to	smother	the	wild	flood	of	black	suspicion	aroused	in	him	by	the	discovery
尝试	到	窒息	这	荒野	洪水	的	黑色的	怀疑	被唤醒	在	他	经过	这	发现

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['letə(r)] ,

of	the	letter	,
的	这	信	,

他试图压制住发现这封信后在他心中激起的汹涌而至的黑色猜疑。

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['snɪrɪŋ] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] ,

and	confirmed	by	her	sneering	words	,	and	then	said	quietly	,
和	确认的	经过	她	冷笑	字	,	和	然后	说	悄悄	,

她用嘲讽的话语证实了这一点，然后低声说道：

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

but	with	a	dangerous	inflection	in	his	voice	—
但	和	一个	危险的	拐点	在	他的	嗓音	—

但他语气中却带着危险的意味——

" [rɪ'membə(r)] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ][waɪf] .

"	Remember	—	you	are	my	wife	.
"	记住	—	你	是	我的	妻子	.

记住——你是我的妻子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]

If	you	have	no	regard	for	your	own	reputation	,	you	shall	have	some
如果	你	有	不	看待	为了	你的	自己的	名声	,	你	将	有	一些

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

for	mine	.
为了	矿	.

如果你不顾自己的名誉，那就让你也顾及我的名誉吧。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [maɪ] [frendz] [baɪ] ['θræʃɪŋ] [ɑː(r)] — — ,

I	don't	want	to	entertain	my	friends	by	thrashing	R	—	—	,
我	不	想	到	招待	我的	朋友们	经过	猛烈抽打	拉	—	—	,

我不想通过抨击R——来取悦我的朋友们，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

but	I'm	not	such	a	fool	as	you	think	.
但	我是	不是	这样的	一个	傻子	作为	你	思考	.

但我并不像你想象的那样愚蠢。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] .

And	if	you	go	further	in	this	direction	you'll	find	me	a	bit	of	a	brute	.
和	如果	你	去	更远	在	这	方向	你会	寻找	我	一个	少量	的	一个	蛮力	.

如果你继续往这个方向了解，你会发现我有点像个粗鲁的人。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [lɑːf] — " [ɪn'diːd] !

"	Again	the	sneering	laugh	—	"	Indeed	!
"	再次	这	冷笑	笑	—	"	的确	!

“又是一阵嘲讽的笑声——”“的确如此！

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['trædʒɪk] [wɪl] [ə'kɜː(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "

Something	very	tragic	will	occur	,	I	suppose	?	"
某物	非常	悲惨	将要	发生	,	我	认为	?	"

我想，大概会发生非常悲惨的事情吧?

" [nəʊ] , " [sed] ['ʃælɪs] ['grɪmli] , " ['sʌmθɪŋ] [dæmd] [prə'zeɪɪk] — ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [men]

"	No	,	"	said	Challis	grimly	,	"	something	damned	prosaic	—	common	enough	among	men
"	不	,	"	说	查利斯	阴沉地	,	"	某物	该死的	平淡无奇	—	常见的	足够的	之中	男人

[wɪð] ['prɪti] [waɪvz] — [aɪl] [klɪə(r)] [aʊt] . "

with	pretty	wives	—	I'll	clear	out	.	"
和	漂亮的	妻子们	—	患病的	清除	出去	.	"

“不，”查利斯阴沉地说，“我要摆脱这种该死的平庸之事——这种事在娶了漂亮老婆的男人中很常见。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

"	I	wish	you	would	do	that	now	,	"	said	his	wife	,	"	I	hate	you	quite	enough	.
"	我	希望	你	会	做	那	现在	,	"	说	他的	妻子	,	"	我	恨	你	相当	足够的	.

“我希望你现在就这么做，”他的妻子说，“我已经够恨你了。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	she	didn't	quite	mean	it	.
"	的	课程	她	没有	相当	意思是	它	.

“当然，她并不是真心这么想的。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] ['ʃælɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [smɔːl] - [s'əʊld] [weɪ] — ['prɪnsəpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]

She	really	liked	Challis	in	her	own	small	-	souled	way	—	principally	because	his
她	真的	喜欢	查利斯	在	她	自己的	小的	-	有灵魂的	方式	—	主要	因为	他的

['mʌni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['pleʒəz] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

money	had	given	her	the	social	pleasures	denied	her	during	her
钱	有	给定	她	这	社会的	快乐	否认	她	期间	她

['gɜːlhʊd] .

girlhood	.
少女时代	.

她以自己狭隘的视角，真心喜欢查利斯——主要是因为他的钱让她获得了少女时代所缺乏的社交乐趣。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌfeə'wel] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

With	an	unmoved	face	and	without	farewell	he	left	her	and	went	to
和	一个	不动	脸	和	没有	告别	他	左边	她	和	去	到

[hɪz; ɪz] ['lɔɪərz] .

his	lawyer's	.
他的	律师	.

他面无表情，没有告别，就离开了她，去找了他的律师。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ,

A	quarter	of	an	hour	later	he	arose	to	go	,
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	他	出现	到	去	,

一刻钟后他起身离开，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

and	the	lawyer	asked	him	when	he	intended	returning	.
和	这	律师	问	他	什么时候	他	故意的	返回	.

律师问他打算何时返回。

" [ðæt] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	That	all	depends	upon	her	.
"	那	全部	取决于	之上	她	.

“这一切都取决于她。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [bæk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] , [θruː] [juː; jʊ] ,

If	she	wants	me	back	again	,	she	can	write	,	through	you	,
如果	她	想要	我	后退	再次	,	她	能	写	,	通过	你	,

如果她想让我回到她身边，她可以通过你写信给我。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɒndʌktid] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

and	I'll	come	—	if	she	has	conducted	herself	with	a	reasonable	amount	of
和	患病的	来	—	如果	她	有	实施	她自己	和	一个	合理的	数量	的

[prə'praɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

propriety	for	such	a	pretty	woman	.
礼	为了	这样的	一个	漂亮的	女士	.

如果她举止得体，符合她这样一位漂亮女士的身份，我就会去。

" [ðen] , [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ʃælɪs] [went] [aʊt] ;

"	Then	,	with	an	ugly	look	on	his	face	,	Challis	went	out	;
"	然后	,	和	一个	丑陋的	看	在	他的	脸	,	查利斯	去	出去	;

“然后，查利斯一脸不高兴地走了出去；

[nekst] [deɪ] [hiː; hi][emˈbɑːk, im-][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˌliːsiə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [kruːz] [əˈmʌŋ]

next	day	he	embarked	in	the	LADY	ALICIA	for	a	six	months	'	cruise	among
下一个	天	他	启航	在	这	女士	艾丽西亚	为了	一个	六	几个月	-	巡航	之中

[ðə; ði][ˈaɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [pəˈsɪfɪk] .

the	islands	of	the	North	-	west	Pacific	.
这	岛屿	的	这	北	-	西方	太平洋	.

第二天，他登上“艾丽西亚夫人号”游轮，开始了为期六个月的西北太平洋岛屿巡游。

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ˈʃælɪs] ,

That	was	four	years	ago	,	and	to	-	day	Challis	,
那	曾是	四	年	前	,	和	到	-	天	查利斯	,

那是四年前的事了，而今天，查利斯

[huː] [stændz] [ˈwɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l][set][ɪn] [əˈgenst] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,

who	stands	working	at	a	little	table	set	in	against	an	open	window	,
WHO	站立	在职的	在	一个	小的	桌子	放	在	反对	一个	打开	窗户	,

他站在靠窗摆放的小桌子旁工作，

[ˈhæmərɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [kɔɪn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈmɑːlɪn] - [spaɪk][ænd; ənd] [vaɪs] ,

hammering	out	a	ring	from	a	silver	coin	on	a	marline	-	spike	and	vyce	,
锤击	出去	一个	戒指	从	一个	银	硬币	在	一个	玛琳	-	长钉	和	维斯	,

用马林钉和锤子将银币锤成戒指，

[ˈwɪslz] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [kənˈtentɪdli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

whistles	softly	and	contentedly	to	himself	as	he	raises	his	head	and
哨声	轻轻	和	心满意足地	到	他自己	作为	他	提高	他的	头	和

[ˈglɑːnsɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈvɪstə][ɒv; əv] [ˈkəʊkənʌt] [ðæt] [səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ˈləʊnli]

glances	through	the	vista	of	coconuts	that	surround	his	dwelling	on	this	lonely
眼神	通过	这	景色	的	椰子	那	环绕	他的	住宅	在	这	孤独

[ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒtn] [ˈaɪlənd] .

and	almost	forgotten	island	.
和	几乎	被遗忘的	岛	.

他抬起头，望着环绕着他位于这座孤独而几乎被人遗忘的岛屿上的住所的椰子树，轻轻地、满足地吹着口哨。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)l] !

"	The	devil	!
"	这	魔鬼	!

“魔鬼！”

" [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] .

"	he	thinks	to	himself	,	"	I	must	be	turning	into	a	native	.
"	他	思考	到	他自己	,	"	我	必须	是	转弯	进入	一个	本国的	.

他心想：“我一定是快要变成当地人了。”

[fɔː(r)] [jˈiəz] !

Four	years	!
四	年	!

四年了！

[wɒt] [æn; ən] [æs] [aɪ][wɒz; wəz] !

What	an	ass	I	was	!
什么	一个	屁股	我	曾是	!

我真是个混蛋！

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [jet] — [ðæt] [ɪz] , [ˈnevə(r)] [sent] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [əˈweɪ] .

And	I've	never	written	yet	—	that	is	,	never	sent	a	letter	away	.
和	我已经	绝不	书面	然而	—	那	是	,	绝不	发送	一个	信	离开	.

而且我至今还没有写过信——也就是说，从来没有寄过信。

[wel] , [ˈnaɪðə(r)] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] .

Well	,	neither	has	she	.
出色地	,	两者都不	有	她	.

她也没有。

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ɑː(r)] — — - [es] . . . .

Perhaps	,	after	all	,	there	was	little	in	that	affair	of	R	—	—	'	s	.	.	.
也许	,	后	全部	,	那里	曾是	小的	在	那	事务	的	拉	—	—	-	s	.	.	.

或许，归根结底，R——的那件事根本没什么值得一提的.....

[baɪ][gɒd] !

By	God	!
经过	上帝	!

我的天哪!

[ðəʊ] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [aɪv] [biːn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][klɪə(r)]

though	,	if	there	was	,	I've	been	very	good	to	them	in	leaving	them	a	clear
尽管	,	如果	那里	曾是	,	我已经	到过	非常	好的	到	他们	在	离开	他们	一个	清除

[fiːld] .

field	.
场地	.

不过，如果有的话，我已经对他们很好了，给他们留下了一片空白。

['enihaʊ] , [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mʌni] .

Anyhow	,	she's	all	right	as	regards	money	.
无论如何	,	她是	全部	正确的	作为	问候	钱	.

总之，她在经济方面没问题。

[aɪm][glæd] [aɪv] [dʌn] [ðæt] .

I'm	glad	I've	done	that	.
我是	高兴的	我已经	完毕	那	.

我很庆幸自己做了这件事。

[ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [prɒp] [tuː; tə][ə; eɪ] [mænz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [miːn] ;

It's	a	big	prop	to	a	man's	conscience	to	feel	he	hasn't	done	anything	mean	;
它是	一个	大的	支柱	到	一个	男人的	良心	到	感觉	他	还没有	完毕	任何事物	意思是	;

让一个男人觉得自己没有做过任何卑鄙的事情，这对他的良心是一种极大的肯定；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] ['mʌni] — [məʊst] ['wɪmɪn] [duː; də] .

and	she	likes	money	—	most	women	do	.
和	她	点赞	钱	—	最多	女性	做	.

她喜欢钱——大多数女人都喜欢钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] [bæk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [raɪts] .

Of	course	I'll	go	back	—	if	she	writes	.
的	课程	患病的	去	后退	—	如果	她	写	.

当然我会回去——如果她写信的话。

[ɪf] [nɒt] — [wel] , [ðen] , [ðiːz] ['sɪnfl] ['aɪləndz] [kæn; kən] [kleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ; [ðæt] [ɪz] ,

If	not	—	well	,	then	,	these	sinful	islands	can	claim	me	for	their	own	;	that	is	,
如果	不是	—	出色地	,	然后	,	这些	罪恶的	岛屿	能	宣称	我	为了	他们的	自己的	;	那	是	,

['nɑːliə][kæn; kən] .

Nalia	can	.
娜莉亚	能	.

如果不是这样——那么，这些罪恶的岛屿就可以把我据为己有；也就是说，纳利亚可以。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔɪ] [wɪð] ['ʃeɪvn] [hed] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʌft] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

"	A	native	boy	with	shaven	head	,	save	for	a	long	tuft	on	the	left	side	,
"	一个	本国的	男生	和	剃光	头	,	节省	为了	一个	长的	簇	在	这	左边	边	,

“一个剃着光头的土著男孩，只在左侧留了一小撮头发，

[keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['grævld] [speɪs] [ˌɪn'saɪd]

came	down	from	the	village	,	and	,	seating	himself	on	the	gravelled	space	inside
来了	向下	从	这	村庄	,	和	,	座位	他自己	在	这	砾石	空间	里面

[ðə; ði] [fens] ,

the	fence	,
这	栅栏	,

他从村子里下来，坐在围栏内的碎石地上，

[geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wɪð] [fʊl] , ['lʌstrəs] [aɪz] .

gazed	at	the	white	man	with	full	,	lustrous	eyes	.
凝视	在	这	白色的	男人	和	满的	,	光泽的	眼睛	.

她用明亮动人的双眼凝视着白人男子。

" [hə'ləʊ] , ['tɑːmə] ! " [sed] ['ʃælɪs] , " ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [naʊ] ? "

"	Hallo	,	TAMA	!	"	said	Challis	,	"	whither	goest	now	?	"
"	你好	,	玉	!	"	说	查利斯	,	"	往哪里去	去	现在	?	"

“你好，塔玛！”查利斯说，“现在要去哪儿呢？”

" ['pɑːd(ə)n] , - .

"	Pardon	,	Tialli	.
"	赦免	,	-	.

“对不起，蒂亚利。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] .

I	came	to	look	at	thee	making	the	ring	.
我	来了	到	看	在	你	制作	这	戒指	.

我来看你制作戒指。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [sɒft] ['sɪlvə(r)] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['nɑːliə] , [ðaɪ] [waɪf] ? "

Is	it	of	soft	silver	—	and	for	Nalia	,	thy	wife	?	"
是	它	的	柔软的	银	—	和	为了	娜莉亚	,	你的	妻子	?	"

它是用柔软的银子制成的吗？是送给你的妻子娜莉亚的吗？

" [eɪ] , [əʊ] ['ʃeɪvn] - [hed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Ay	,	O	shaven	-	head	,	it	is	.
"	哎	,	哦	剃光	-	头	,	它	是	.

“哎呀，光头啊，就是他。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] ['mɑːzi][ænd; ənd][gəʊ] [plʌk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [nʌt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Here	,	take	this	MASI	and	go	pluck	me	a	young	nut	to	drink	,
这里	,	拿	这	玛西	和	去	采摘	我	一个	年轻的	坚果	到	喝	,

拿着这个玛西，去给我摘个嫩坚果喝。

" [ænd; ənd] ['ʃælɪs] [θruː] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪskɪt] .

"	and	Challis	threw	him	a	ship	-	biscuit	.
"	和	查利斯	扔	他	一个	船	-	饼干	.

“然后查利斯扔给他一块船饼干。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tæpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .

Then	he	went	on	tapping	the	little	band	of	silver	.
然后	他	去	在	窃听	这	小的	乐队	的	银	.

然后他继续敲打着那条小银带。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['vaɪələt] [aɪz] ,

He	had	already	forgotten	the	violet	eyes	,
他	有	已经	被遗忘的	这	紫色	眼睛	,

他已经忘记了那双紫罗兰色的眼睛。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːgənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk]

and	was	thinking	with	almost	childish	eagerness	of	the	soft	glow	in	the	black
和	曾是	思维	和	几乎	幼稚	渴望	的	这	柔软的	辉光	在	这	黑色的

[ɔːrbz][ɒv; əv]['nɑːliə] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɪnɪʃt] ['hændiwɜːk] .

orbs	of	Nalia	when	she	should	see	his	finished	handiwork	.
球体	的	娜莉亚	什么时候	她	应该	看	他的	完成的	手工制品	.

他几乎像个孩子般渴望地想着，当娜莉亚看到他完成的作品时，她黑色眼眸中会闪烁着柔和的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kəʊkənʌt] , [ʌn'hʌskt] .

The	boy	returned	with	a	young	coconut	,	unhusked	.
这	男生	返回	和	一个	年轻的	椰子	,	未去壳的	.

男孩带着一个未剥壳的小椰子回来了。

" [bɪ'həʊld] , - .
" Behold , Tialli .
" 看哪 , - .

“看，蒂亚利。”

[ðɪs] [nʌt] [ɪz][ə; eɪ]['juːtoʊ] - ([swiːt] [hʌsk]) .
This nut is a UTO GA'AU (sweet husk) .
这 坚果 是 一个 乌托 - (甜的 外壳) .

这种坚果是 UTO GA'AU（甜壳）。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [drʌŋk] [ðə; ði][dʒuːs] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] ,
When thou hast drunk the juice give it me back ,
什么时候 你 哈斯特 醉 这 汁 给 它 我 后退 ,

你喝完果汁后，把它还给我。

[ðæt] [ai] [meɪ] [tʃuː] [ðə; ði] [hʌsk] [wɪtʃ] [ɪz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [ɒv; əv][sə'məʊə] ,
that I may chew the husk which is sweet as the sugar - cane of Samoa ,
那 我 可能 嚼 这 外壳 哪个 是 甜的 作为 这 糖 - 甘蔗 的 萨摩亚 ,

好让我能咀嚼那像萨摩亚甘蔗一样甜的甘蔗壳，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði]['grævə(ə)l] .
" and he squatted down again on the gravel .
" 和 他 蹲着 向下 再次 在 这 碎石 .

他又蹲在了碎石地上。

['ʃælɪs] [dræŋk] , [ðen] [θruː] [hɪm][ðə; ði] [hʌsk] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
Challis drank , then threw him the husk and resumed his work .
查利斯 喝 , 然后 扔 他 这 外壳 和 恢复 他的 工作 .

查利斯喝了点东西，然后把壳扔给他，继续干活。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['teərɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌsk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,
Presently the boy , tearing off a strip of the husk with his white teeth ,
目前 这 男生 , 撕裂 离开 一个 条 的 这 外壳 和 他的 白色的 牙齿 ,

这时，男孩正用他洁白的牙齿撕下一条谷壳。

[sed] , " - , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)] [biː; bi][nəʊ] ['drɪŋkɪŋ] - [nʌts] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] ? "
said , " Tialli , how is it that there be no drinking - nuts in thy house ? "
说 , " - , 如何 是 它 那 那里 是 不 喝 - 坚果 在 你的 房子 ? "

他说：“蒂亚利，你家怎么没有喝水的坚果呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [əʊ]['tɜːt(ə)l] - [hed] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [men] [ɪn][ðə; ði]
" Because , O turtle - head , my wife is away ; and there are no men in the
" 因为 , 哦 龟 - 头 , 我的 妻子 是 离开 ; 和 那里 是 不 男人 在 这
['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ;
village to - day ;
村庄 到 - 天 ;

“因为，你这笨蛋，我的妻子不在家；而且今天村里也没有男人；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məutuː] [['aɪlənd] [ɔː(r)] ['kʌntri] .]
and because the women of this MOTU [Island or country .]
和 因为 这 女性 的 这 莫图 [岛 或者 国家 .]

因为这个 MOTU（岛屿或国家）的妇女。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [['fɒrənə(r)]] [meɪ] [biː; bi] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] ,
I have no thought that the PAPALAGI [Foreigner] may be parched with thirst ,
我 有 不 想法 那 这 帕帕拉吉 [外国人] 可能 是 干渴 和 口渴 ,

我丝毫没有想到外国人会渴得要命。

[ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [nɒt] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['kəʊkənʌt] .
and so come not near me with a coconut .
和 所以 来 不是 靠近 我 和 一个 椰子 .

所以，别拿着椰子靠近我。

" [ðɪs] ['lætə(r)][ɪn][dʒest] .
" This latter in jest .
" 这 后者 在 笑话 .

后者是开玩笑的。

" [neɪ] , - .
" Nay , Tialli .
" 不 , - .

“不，蒂亚利。”

[nɒt] [səʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[truː] [ˌaɪ 'tiːl][ɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl][ðə; ði][men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ['baɪndɪŋ] [faː'laː] [liːvz] [ə'raʊnd]
True it is that to - day all the men are in the bush binding FALA leaves around
真的 它 是 那 到 - 天 全部 这 男人 是 在 这 衬套 结合 法拉 树叶 大约
[ðə; ði]['kəʊkənʌt] [triːz] ,
the coconut trees ,
这 椰子 树木 ,

的确，今天所有的男人都在灌木丛里，用法拉树叶把椰子树捆起来。

[els] [duː; də][ðə; ði][ræts] [stiːl] [ʌp][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [nʌts] .
else do the rats steal up and eat the buds and clusters of little nuts .
别的 做 这 老鼠 偷 向上 和 吃 这 花蕾 和 集群 的 小的 坚果 .

否则老鼠就会偷偷溜过去吃掉花蕾和成簇的小坚果。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nɑːliə] , [ðaɪ] [waɪf] ,
And because Nalia , thy wife ,
和 因为 娜莉亚 , 你的 妻子 ,

因为你的妻子娜莉亚，

[ɪz] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] [mænz] [haʊs] [nəʊ] ['wʊmən] ['kʌmɪθ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
is away at the other White Man's house no woman cometh inside the door .
是 离开 在 这 其他 白色的 男人的 房子 不 女士 到来 里面 这 门 .

在另一个白人家里，没有女人能进门。

" ['ʃælɪs] [lɑːft] .
" Challis laughed .
" 查利斯 笑了 .

查利斯笑了。

" [əʊ]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - !
" O evil - minded people of Nukunono !
" 哦 邪恶的 - 有思想 人们 的 - !

“努库诺诺的邪恶之徒啊！

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] , [ðaɪ] , [biː; bi] [pɑːtʃt] [wɪð] [θɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ? "
And must I , thy PAPALAGI , be parched with thirst because of this ? "
和 必须 我 , 你的 帕帕拉吉 , 是 干渴 和 口渴 因为 的 这 ? "

难道我，你的帕帕拉吉，就必须因此而干渴难耐吗?

" - [oʊ] , - , [ðaʊ] [bʌt; bət] [pleɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" FAIAGA OE , Tialli , thou but playest with me .
" - 原厂 , - , 你 但 最玩 和 我 .

“FAIAGA OE，Tialli，你不过是在玩弄我。

[reɪz] [ðaɪ][hænd][ænd; ənd][kɔːl] [aʊt] - [aɪ] [θɜːst] ! -
Raise thy hand and call out ' I thirst ! '
增加 你的 手 和 称呼 出去 - 我 口渴 ! -

举起你的手，喊出“我渴了！”

[ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] [ðiː] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] - [nʌt] ,

and	every	woman	in	the	village	will	run	to	thee	,	each	with	a	drinking	-	nut	,
和	每一个	女士	在	这	村庄	将要	跑步	到	你	,	每个	和	一个	喝	-	坚果	,

村里的每个女人都会跑来找你，每人手里都拿着一颗饮水坚果。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [ðiː] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] , [wɪl] [gɪv] [tuː] .

and	those	that	desire	thee	,	but	are	afraid	,	will	give	two	.
和	那些	那	欲望	你	,	但	是	害怕的	,	将要	给	二	.

那些渴望你却又害怕的人，会献上两个人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [wen] ['nɑːliə][ɪz] [ə'weɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [pʊt] [ʃeɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

But	to	come	inside	when	Nalia	is	away	would	be	to	put	shame	on	her	.
但	到	来	里面	什么时候	娜莉亚	是	离开	会	是	到	放	耻辱	在	她	.

但趁娜莉娅不在家的时候进来，会让她蒙羞。

" [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [mjuːzd] .

"	The	white	man	mused	.
"	这	白色的	男人	沉思	.

白人沉思道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɒləm] ['tʃætə(r)] [entə'teɪnd] [hɪm] .

The	boy's	solemn	chatter	entertained	him	.
这	男孩们	庄严	喋喋不休	娱乐	他	.

男孩严肃的谈话让他觉得很有趣。

[hiː; hi] [njuː] [wel] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['tɔːment] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [kə'menst]

He	knew	well	the	native	customs	;	but	,	to	torment	the	boy	,	he	commenced
他	知道	出色地	这	本国的	海关	;	但	,	到	折磨	这	男生	,	他	开始

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他很了解当地的风俗习惯；但是，为了折磨这个男孩，他又开始了。

" [əʊ] ['fuːlɪʃ] ['kʌstəm] !

"	O	foolish	custom	!
"	哦	愚蠢	风俗	!

“哦，愚蠢的习俗！”

[siː] [haʊ] [ai] [trʌst] [maɪ] [waɪf] ['nɑːliə] .

See	how	I	trust	my	wife	Nalia	.
看	如何	我	相信	我的	妻子	娜莉亚	.

你看我有多信任我的妻子娜莉亚。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [nɒt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [waɪt] [mæn] ? "

Is	she	not	even	now	in	the	house	of	another	white	man	?	"
是	她	不是	甚至	现在	在	这	房子	的	其他	白色的	男人	?	"

她现在不是在另一个白人男人的家里吗?

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi][ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

But	,	then	,	he	is	old	and	feeble	,	and	thou	young	and	strong	.
但	,	然后	,	他	是	老的	和	微弱	,	和	你	年轻的	和	强的	.

但是，他年老体弱，而你年轻力壮。

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [draɪd] [ˈflaɪɪŋ] - [fɪʃ] [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi]
None but a fool desires to eat a dried flying - fish when a fresh one may be
没有任何 但 一个 傻子 欲望 到 吃 一个 干燥 飞行 - 鱼 什么时候 一个 新鲜的 一 可能 是
[hæd; həd] . "
had . "
有 . "

只有傻瓜才会想吃干飞鱼，明明可以吃到新鲜的。

" [əʊ] [waɪz] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʃeɪvn] [kraʊn] , " [sed] [ˈʃælɪs] , [wɪð] [ˈmɒkɪŋ] [gʊd] [ˈneɪtʃə(r)] ,
" O wise man with the shaven crown , " said Challis , with mocking good nature ,
" 哦 明智的 男人 和 这 剃光 王冠 , " 说 查利斯 , 和 嘲讽 好的 自然 ,

“哦，这位剃着光头的智者，”查利斯带着嘲讽的善意说道。

" [ðaʊ] [ɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] .
" thou art full of wisdom of the ways of women .
" 你 艺术 满的 的 智慧 的 这 方式 的 女性 .

你深谙女人的心思。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [ˈwɪðəd] ,
And if I were old and withered ,
和 如果 我 是 老的 和 干枯 ,

如果我年老体衰，

[wʊd] [ˈnɑːliə] [ðen] [biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgə] [waɪt]
would Nalia then be false to me in a house of another and younger white
会 娜莉亚 然后 是 错误的 到 我 在 一个 房子 的 其他 和 年轻 白色的
[mæn] ? "
man ? "
男人 ? "

如果娜莉亚在另一个更年轻白人男子的家中，她还会背叛我吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?
" How could she ?
" 如何 可以 她 ?

她怎么能这样?

[wʊd] [nɒt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wʊd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ?
Would not he , too , have a wife who would watch her ?
会 不是 他 , 也 , 有 一个 妻子 WHO 会 手表 她 ?

他难道就没有一个会看着她的妻子吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [noʊfoʊ] [ˈnoʊə] ([ˈsɪŋg(ə)l]) ,
And if he had not , and were NOFO NOA (single) ,
和 如果 他 有 不是 , 和 是 诺福 国家开放获取 (单身的) ,

如果他没有，并且是 NOFO NOA（单身），

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [baɪ] —
would he be such a fool to steal that the like of which he can buy —
会 他 是 这样的 一个 傻子 到 偷 那 这 喜欢 的 哪个 他 能 买 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [gˈɜːlz] [wɪˈðaʊt] [ˈhʌzbəndz] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [æz; əz] [ðæt]
for there are many girls without husbands as good to look on as that
为了 那里 是 许多 女孩们 没有 丈夫们 作为 好的 到 看 在 作为 那
[ˈnɑːliə] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
Nalia of thine .
娜莉亚 的 你的 .

他岂会傻到去偷他能买到的东西呢？因为有很多没有丈夫的姑娘，长得都像你的娜莉亚一样漂亮。

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] , " [ænd; ənd] [ðen] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	all	women	are	alike	,	"	and	then	,	hearing	a	woman's	voice	calling	his
和	全部	女性	是	同样	,	"	和	然后	,	听力	一个	女性的	嗓音	呼叫	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

所有女人都一样，"然后，他听到一个女人的声音在叫他的名字，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

he	stood	up	.
他	站立	向上	.

他站了起来。

" [ˌfeə'wel] , [əʊ]['uːluː] ['tuːlə] ['poʊtoʊ] ([waɪz] ['bɔːldˌhed]) , " [sed] ['ʃælɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Farewell	,	O	ULU	TULA	POTO	(	Wise	Baldhead	)	,	"	said	Challis	,	as	the	boy	,
"	告别	,	哦	ulu	图拉	照片	(	明智的	秃子	)	,	"	说	查利斯	,	作为	这	男生	,

“再见，O ULU TULA POTO（聪明的秃头），"男孩查利斯说道，

[stɪl] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [hʌsk] ,

still	chewing	his	sweet	husk	,
仍然	咀嚼	他的	甜的	外壳	,

还在咀嚼他那甜甜的外壳，

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['haʊzɪz] ['klʌstəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv]['puːə] [triːz] .

walked	back	to	the	native	houses	clustered	under	the	grove	of	PUA	trees	.
步行	后退	到	这	本国的	房屋	聚类	在下面	这	树林	的	PUA	树木	.

走回聚集在普阿树林下的原住民房屋。

[eə(r)] [dʌsk] , ['nɑːliə] [keɪm] [həʊm] , [ə; eɪ] ['slendərli] - [bɪlt] [gɜːl] [wɪð] [bɪg] ['driːmi] [aɪz] ,

Ere	dusk	,	Nalia	came	home	,	a	slenderly	-	built	girl	with	big	dreamy	eyes	,
埃雷	黄昏	,	娜莉亚	来了	家	,	一个	纤细地	-	建造	女孩	和	大的	梦幻般的	眼睛	,

黄昏前，娜莉亚回到了家，她身材纤细，有着一双梦幻般的大眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['weɪvi] [heə(r)] .

and	a	heavy	mantle	of	wavy	hair	.
和	一个	重的	地幔	的	波浪状	头发	.

还有一头浓密的波浪状头发。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊn] , ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [brəʊtʃ] ,

A	white	muslin	gown	,	fastened	at	the	throat	with	a	small	silver	brooch	,
一个	白色的	细棉布	袍	,	系紧	在	这	喉	和	一个	小的	银	胸针	,

一件白色薄纱长袍，领口处用一枚小银胸针系着。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['gɑːmənt] , [seɪv] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] - [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt]

was	her	only	garment	,	save	the	folds	of	the	navy	-	blue	-	and	-	white
曾是	她	仅有的	服装	,	节省	这	折叠	的	这	海军	-	蓝色的	-	和	-	白色的

['lɑːvə] ['lɑːvə] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

LAVA	LAVA	round	her	waist	,
岩浆	岩浆	圆形的	她	腰部	,

除了腰间那件藏蓝色和白色相间的LAVA LAVA连衣裙，那是她身上唯一的衣物。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] - ['fæʃ(ə)nd] ['gɑːmənt] ['kʌvəd] .

which	the	European	-	fashioned	garment	covered	.
哪个	这	欧洲的	-	造型	服装	涵盖	.

这件欧式服装遮盖了.....

['ʃælɪs] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

Challis	was	lying	down	when	she	came	in	.
查利斯	曾是	说谎	向下	什么时候	她	来了	在	.

查利斯进来的时候正躺着。

[tuː] [gˈɜːlz] [huː] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkærid] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [kʊkt] [fuːd] , [ˈprez(ə)nts] [frɒm; frəm]

Two	girls	who	came	with	her	carried	baskets	of	cooked	food	,	presents	from
二	女孩们	WHO	来了	和	她	携带	篮子	的	煮熟	食物	,	礼物	从

[əʊld] [dʒæk] [ˈkelɪ] ,

old	Jack	Kelly	,
老的	杰克	凯莉	,

和她一起来的两个女孩提着装满熟食的篮子，那是老杰克·凯利送的礼物。

- [ˈfeləʊ] - [ˈtreɪdə(r)] .

Challis's	fellow	-	trader	.
-	同伴	-	商	.

查利斯的同行交易员。

[æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ˈnɑːliə] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bˈɑːskɪts] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

At	a	sign	from	Nalia	the	girls	took	one	of	the	baskets	of	food	and
在	一个	符号	从	娜莉亚	这	女孩们	采取	一	的	这	篮子	的	食物	和

[went] [əˈweɪ] .

went	away	.
去	离开	.

在娜莉亚的示意下，女孩们拿了一篮食物离开了。

[ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] - [brɪmd] [hæt] [ɒv; əv] [faːˈlaː] [liːf] ,

Then	,	taking	off	her	wide	-	brimmed	hat	of	FALA	leaf	,
然后	,	采取	离开	她	宽的	-	满溢	帽子	的	法拉	叶子	,

然后，她摘下了那顶宽边的法拉树叶帽子，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ˈʃælɪs] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

she	sat	down	beside	Challis	and	pinched	his	cheek	.
她	卫星	向下	旁	查利斯	和	捏	他的	脸颊	.

她坐在查利斯旁边，捏了捏他的脸颊。

" [əʊ] [ˈleɪzi] [wʌn] !

"	O	lazy	one	!
"	哦	懒惰的	一	!

“懒惰的人啊！”

[tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] - [ɔːl] [əˈləʊn] ! "

To	let	me	walk	from	the	house	of	Tiaki	all	alone	!	"
到	让	我	走	从	这	房子	的	-	全部	独自的	!	"

让我独自一人离开蒂亚基的房子！

" [əˈləʊn] !

"	Alone	!
"	独自的	!

“独自的！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)z] [wɪð] [ðiː] . "

There	were	two	others	with	thee	.	"
那里	是	二	其他的	和	你	.	"

与你同行的还有另外两个人。

" [ˈtɑːpə] [kʊd; kəd] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

"	Tapa	Could	I	talk	to	THEM	!
"	塔帕	可以	我	讲话	到	他们	!

“Tapa 我可以和他们谈谈吗！”

[aɪ] , [ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [waɪf] , [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ˈevri] [gɜːl] ,

I	,	a	white	man's	wife	,	must	not	be	too	familiar	with	every	girl	,
我	,	一个	白色的	男人的	妻子	,	必须	不是	是	也	熟悉的	和	每一个	女孩	,

我身为白人的妻子，不能对每个女孩都太熟悉。

[els] [ðeɪ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [get] ['prez(ə)nts] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wɪð] [swiːt] [wɜːdz] .

else	they	would	seek	to	get	presents	from	me	with	sweet	words	.
别的	他们	会	寻找	到	得到	礼物	从	我	和	甜的	字	.

否则他们就会用甜言蜜语来向我索要礼物。

[bɪ'saɪdz] , [kʊd; kəd] [aɪ] ['kæri] [həʊm] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [kʊkt] [faʊl] [sent] [ðiː] [baɪ] [əʊld] - ?

Besides	,	could	I	carry	home	the	fish	and	cooked	fowl	sent	thee	by	old	Tiaki	?
除了	,	可以	我	携带	家	这	鱼	和	煮熟	鸡	发送	你	经过	老的	-	?

另外，我能把老蒂亚基送你的鱼和熟禽带回家吗?

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

That	would	be	unbecoming	to	me	,
那	会	是	不体面	到	我	,

那样做有失我的形象。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðaʊ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [triː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kəʊkənʌt] ,

even	as	it	would	be	if	thou	climbed	a	tree	for	a	coconut	,
甚至	作为	它	会	是	如果	你	攀登	一个	树	为了	一个	椰子	,

就像你爬树摘椰子一样，

" — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪks] [lɑːft] ['merəli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] ['ʃælɪs] [ɒn]

"	—	and	the	daughter	of	the	Tropics	laughed	merrily	as	she	patted	Challis	on
"	—	和	这	女儿	的	这	热带	笑了	兴高采烈地	作为	她	轻拍	查利斯	在

[hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] [tʃiːk] .

his	sunburnt	cheek	.
他的	晒伤	脸颊	.

“——热带之女笑着拍了拍查利斯晒伤的脸颊。

['ʃælɪs] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] , [tʊk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Challis	rose	,	and	going	to	a	little	table	,	took	from	it	the	ring	.
查利斯	玫瑰	,	和	去	到	一个	小的	桌子	,	采取	从	它	这	戒指	.

查利斯站起身，走到一张小桌子旁，从上面拿起了戒指。

" [siː] , ['nɑːliə] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['leɪzi] [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] .

"	See	,	Nalia	,	I	am	not	lazy	as	thou	sayest	.
"	看	,	娜莉亚	,	我	是	不是	懒惰的	作为	你	萨耶斯特	.

“你看，娜莉亚，我并不像你说的那么懒惰。”

[ðɪs] [ɪz] [ðaɪn] .

This	is	thine	.
这	是	你的	.

这是你的。

" [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] " [aʊ] ! " [tʊk] [ðə; ði] ['bɔːb(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	girl	with	an	eager	"	AUE	!	"	took	the	bauble	and	placed	it	on	her
"	这	女孩	和	一个	渴望的	"	aue	!	"	采取	这	玩具	和	放置	它	在	她

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

女孩兴奋地“啊！”一声，拿起小饰品，戴在了手指上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ,

She	made	a	pretty	picture	,
她	制成	一个	漂亮的	图片	,

她画了一幅很漂亮的画。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

standing	there	in	the	last	glow	of	the	sun	as	it	sank	into	the	ocean	,
常设	那里	在	这	最后的	辉光	的	这	太阳	作为	它	沉没	进入	这	海洋	,

站在那里，沐浴着夕阳的最后一抹余晖，看着它沉入大海。

[hɜː(r); hə(r)] ['læŋgərəs] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [laɪt] .

her	languorous	eyes	filled	with	a	tender	light	.
她	慵懒的	眼睛	已填	和	一个	投标	光	.

她慵懒的眼神中充满了温柔的光芒。

['ʃælɪs] ,

Challis	,
查利斯	,

查利斯，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɑːf] - [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] [æz; əz]

sitting	on	the	end	of	the	table	regarding	her	with	half	-	amused	interest	as
坐着	在	这	结尾	的	这	桌子	关于	她	和	一半	-	觉得好笑	兴趣	作为

[dʌz] [ə; eɪ][mæn] ['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔɪ] ,

does	a	man	watching	a	child	with	a	toy	,
做	一个	男人	观看	一个	孩子	和	一个	玩具	,

他坐在桌子的一端，带着半开玩笑的好奇心看着她，就像一个男人看着一个玩玩具的孩子一样。

['sʌd(ə)nli] [flʌʃt] ['hɒtli] .

suddenly	flushed	hotly	.
突然	酡	热	.

突然脸颊发烫。

" [baɪ][gɒd] !

"	By	God	!
"	经过	上帝	!

“我的天哪！”

[aɪ][kænt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ri'ælәti] , [bʌt; bət] [jet] . . .

I	can't	be	such	a	fool	as	to	begin	to	LOVE	her	in	reality	,	but	yet	.	.	.
我	不能	是	这样的	一个	傻子	作为	到	开始	到	爱	她	在	现实	,	但	然而	.	.	.

我不可能傻到真的爱上她，可是……

[kʌm] [hɪə(r)] , ['nɑːliə] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ,

Come	here	,	Nalia	,	"	and	he	drew	her	to	him	,	and	,
来	这里	,	娜莉亚	,	"	和	他	画	她	到	他	,	和	,

“过来，娜莉娅，”他把她拉到自己身边，然后

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hiː; hi] [ɑːskt] :

turning	her	face	up	so	that	he	might	look	into	her	eyes	,	he	asked	:
转弯	她	脸	向上	所以	那	他	可能	看	进入	她	眼睛	,	他	问	:

他抬起她的脸，好让他能看着她的眼睛，问道：

" ['nɑːliə] , [hæst] [ðaʊ] ['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː] ['eni] [laɪz] ?

"	Nalia	,	hast	thou	ever	told	me	any	lies	?
"	娜莉亚	,	哈斯特	你	曾经	讲述	我	任何	谎言	?

“娜莉亚，你对我说过谎吗？”

" [ðə; ði] ['stedi] [depθs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɑːk] [aɪz] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	The	steady	depths	of	those	dark	eyes	looked	back	into	his	,	and	she	answered	:
"	这	稳定的	深度	的	那些	黑暗的	眼睛	看起来	后退	进入	他的	,	和	她	回答	:

她那双深邃的黑眼睛回望着他，然后回答道：

" [neɪ] , [ai][fɪə(r)] [ðiː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][laɪ] .

"	Nay	,	I	fear	thee	too	much	to	lie	.
"	不	,	我	害怕	你	也	很多	到	说谎	.

“不，我太害怕你了，所以不敢说谎。”

[ðaʊ] [maɪtst] [kɪl] [ˌem 'iː] . "

Thou	mightst	kill	me	.	"
你	威力	杀	我	.	"

你或许会杀了我。

" [aɪ][duː; də][bʌt; bət][ɑːsk] [ðiː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

"	I	do	but	ask	thee	some	little	things	.
"	我	做	但	问	你	一些	小的	事物	.

“我只想问你几件小事。”

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] .

It	matters	not	to	me	what	the	answer	is	.
它	事情	不是	到	我	什么	这	回答	是	.

答案是什么对我来说并不重要。

[jet] [siː] [ðæt] [ðaʊ] [kiːp] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

Yet	see	that	thou	keepest	nothing	hidden	from	me	.
然而	看	那	你	最	没有什么	隐	从	我	.

但你要确保你对我毫无隐瞒。

" [ðə; ði][gɜːl] , [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd][wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] , ['weɪtɪd] .

"	The	girl	,	with	parted	lips	and	one	hand	on	his	,	waited	.
"	这	女孩	,	和	分手了	嘴唇	和	一	手	在	他的	,	等待	.

女孩双唇微张，一只手放在他的手上，静静地等待着。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [bɪ'keɪm] [maɪ][waɪf] , ['nɑːliə] , [hædst] [ðaʊ] ['eni] ['lʌvəz] ? "

"	Before	thou	became	my	wife	,	Nalia	,	hadst	thou	any	lovers	?	"
"	前	你	成为	我的	妻子	,	娜莉亚	,	哈斯特	你	任何	恋人	?	"

“娜莉娅，在你成为我的妻子之前，你有没有情人？”

" [jes] , [tuː] — ['kɑːpuːə][ænd; ənd][tɑːfuː] - [ˌel'iː] - [ˌeɪˌɛf'aɪ] . "

"	Yes	,	two	—	Kapua	and	Tafu	-	le	-	Afi	.	"
"	是的	,	二	—	卡普阿	和	塔夫	-	勒	-	艾菲	.	"

“是的，两个——卡普阿和塔富勒阿菲。”

" [ænd; ənd] [sɪns] ? "

"	And	since	?	"
"	和	自从	?	"

“那之后呢？”

" [meɪ] [aɪ] [tʃəʊk] [ænd; ənd] ['perɪʃ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [ɪf] [aɪ][laɪ] !

"	May	I	choke	and	perish	here	before	thee	if	I	lie	!
"	可能	我	呛	和	沦	这里	前	你	如果	我	说谎	!

“如果我说谎，愿我窒息而死在你面前！”

[nʌn] .

None	.
没有任何	.

没有任何。

" ['ʃælɪs] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [braʊn] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Challis	,	still	holding	her	soft	brown	chin	in	his	hand	,
"	查利斯	,	仍然	保持	她	柔软的	棕色的	下巴	在	他的	手	,

“查利斯仍然用手捧着她柔软的棕色下巴，

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][mɔː(r)] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt]

asked	her	one	more	question	—	a	question	that	only	one	of	his	temperament
问	她	一	更多的	问题	—	一个	问题	那	仅有的	一	的	他的	气质

[wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] - .

would	have	dared	to	ask	a	girl	of	the	Tokelaus	.
会	有	敢于	到	问	一个	女孩	的	这	-	.

他又问了她一个问题——只有像他这样性情的人才敢问一个托克劳斯群岛的女孩这个问题。

" ['nɑːliə] , [dʌst] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	Nalia	,	dost	thou	love	me	?	"
"	娜莉亚	,	朋友	你	爱	我	?	"

“娜莉亚，你爱我吗？”

" [aɪ] , [ə'loʊfə] - ([ˌevə'lɑːstɪŋ] [lʌv]) .
" Aye , ALOFA TUMAU (everlasting love) .
" 是的 , 芦荟 - (永恒 爱) .

“是的，ALOFA TUMAU（永恒的爱）。

[ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ] [fuːl] ?
Am I a fool ?
是 我 一个 傻子 ?

我是个傻瓜吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] - , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ɪ'laɪn] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əʊld] - ,
Are there not Letia , and Miriami , and Eline , the daughter of old Tiaki ,
是 那里 不是 - , 和 - , 和 艾琳 , 这 女儿 的 老的 - ,

难道没有莱蒂亚、米里亚米，还有老蒂亚基的女儿艾琳吗?

['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ɪf] [ai] [lʌv] ['eni] [bʌt; bət] [ðiː] ?
ready to come to this house if I love any but thee ?
准备好 到 来 到 这 房子 如果 我 爱 任何 但 你 ?

如果我爱的不是你，我愿意来这所房子吗?

['ðeəfɔː(r)] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌkəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - (['ɒktəpəs]) [ɪn][ɪts] [streŋθ] .
Therefore my love is like the suckers of the FA'E (octopus) in its strength .
所以 我的 爱 是 喜欢 这 傻瓜 的 这 - (章鱼) 在 它是 力量 .

因此，我的爱就像章鱼的吸盘一样强大。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] .
My mother has taught me much wisdom .
我的 母亲 有 教授 我 很多 智慧 .

我的母亲教会了我很多智慧。

" [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [pə'zest] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] - ,
" A curious feeling of satisfaction possessed the man , and next day Letia ,
" 一个 好奇的 感觉 的 满意 拥有 这 男人 , 和 下一个 天 - ,

“一种奇特的满足感涌上心头，第二天，莱蒂娅……”

[ðə; ði] " [ʃəʊ] " [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['vɪzɪtɪŋ] - [stɔː(r)][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv] ['sæmən] ,
the " show " girl of the village , visiting Challis's store to buy a tin of salmon ,
这 " 展示 " 女孩 的 这 村庄 , 访问 - 店铺 到 买 一个 锡 的 三文鱼 ,

村里的“歌舞女郎”到查利斯的商店买一罐鲑鱼罐头，

[sɔː] ['nɑːliə] , [ðə; ði] ['lʌki] [wʌn] , ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][mæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
saw Nalia , the Lucky One , seated on a mat beneath the seaward side of the
锯 娜莉亚 , 这 幸运的 一 , 坐着 在 一个 垫 下面 这 向海 边 的 这
['treɪdərz] [haʊs] ,
trader's house ,
交易员的 房子 ,

看见幸运儿娜莉亚坐在商人房屋临海一侧的垫子上，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪləʊi] [paɪl][ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk] , ['dɪlɪdʒəntli] ['səʊɪŋ] .
surrounded by a billowy pile of yellow silk , diligently sewing .
包围 经过 一个 波涛汹涌 桩 的 黄色的 丝绸 , 勤勉地 缝纫 .

她被一堆蓬松的黄色丝绸包围着，正在认真地缝纫。

" [həʊ] , [dɪə(r)] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
" Ho , dear friend of my heart !
" 何 , 亲爱的 朋友 的 我的 心 !

“嚯，我亲爱的朋友！”

[ɪz] [ðæt] ['sɪlkən] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?
Is that silken dress for thee ?
是 那 丝 裙子 为了 你 ?

那件丝绸连衣裙是给你的吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , [let][ˌem ˈiː][bʌt; bət] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

For	the	love	of	God	,	let	me	but	touch	it	.
为了	这	爱	的	上帝	,	让	我	但	触碰	它	.

看在上帝的份上，就让我摸摸它吧。

[fɔː(r)] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [praɪst] [æt; ət] .

Four	dollars	a	fathom	it	be	priced	at	.
四	美元	一个	捉摸	它	是	定价	在	.

每英寻的价格为四美元。

[ðaɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒenəˈrɒsəti] .

Thy	husband	is	indeed	the	king	of	generosity	.
你的	丈夫	是	的确	这	国王	的	慷慨	.

你的丈夫真是慷慨之王。

[ɑːt] [ðaʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] ? "

Art	thou	to	become	a	mother	?	"
艺术	你	到	变得	一个	母亲	?	"

你想当母亲吗?

" [əˈweɪ] , [ˈsɪli] [fuːl] , [ænd; ənd][duː; də] [ðaɪ] [ˈbaɪɪŋ] [ænd; ənd][ˈpestə(r)][ˌem ˈiː] [nɒt] .

"	Away	,	silly	fool	,	and	do	thy	buying	and	pester	me	not	.
"	离开	,	愚蠢的	傻子	,	和	做	你的	购买	和	纠缠	我	不是	.

“走开，傻瓜，去买东西，别来烦我。”

" [ˈʃælɪs] , [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [lent] [əˈgenst] [ə; eɪ][pəʊst] ,

"	Challis	,	coming	to	the	corner	of	the	house	,	leant	against	a	post	,
"	查利斯	,	未来	到	这	角落	的	这	房子	,	倾斜	反对	一个	邮政	,

查利斯走到房子角落，靠在一根柱子上，

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [waɪt] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	something	white	showed	in	his	hand	.
和	某物	白色的	显示	在	他的	手	.

他手里露出了白色的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈletə(r)] .

It	was	a	letter	.
它	曾是	一个	信	.

那是一封信。

[hɪz; ɪz][ˈletə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈvaɪələt] [aɪz] , [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] ,

His	letter	to	the	woman	of	violet	eyes	,	written	a	week	ago	,
他的	信	到	这	女士	的	紫色	眼睛	,	书面	一个	星期	前	,

他一周前写给那位紫眼睛女人的信

[ɪn][ðə; ði][hɑːf] - [fɔːmd] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] .

in	the	half	-	formed	idea	of	sending	it	some	day	.
在	这	一半	-	形成	主意	的	发送	它	一些	天	.

心中萌生了将来某一天寄出的想法。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈnɑːliə] .

He	read	it	through	,	and	then	paused	and	looked	at	Nalia	.
他	读	它	通过	,	和	然后	暂停	和	看起来	在	娜莉亚	.

他通读了一遍，然后停下来看着娜莉亚。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

She	raised	her	head	and	smiled	.
她	提高	她	头	和	微笑	.

她抬起头，笑了。

['sləʊli] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['taɪni]['lɪt(ə)l] [sk'weəz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['driːmi]

Slowly	**,**	**piece**	**by**	**piece**	**,**	**he**	**tore**	**it**	**into**	**tiny**	**little**	**squares**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**dreamy**
缓慢地	,	片	经过	片	,	他	撕裂	它	进入	微小的	小的	正方形	,	和	,	和	一个	梦幻般的

[hænd] - [weɪv] ,

hand	**-**	**wave**	**,**
手	-	海浪	,

他慢慢地、一块一块地把它撕成小方块，然后梦幻般地挥了挥手，

[θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

threw	**them**	**away**	**.**
扔	他们	离开	.

把它们扔掉了。

[ðə; ði] [wɪnd] [held] [ðem; ðəm] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The	**wind**	**held**	**them**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**for**	**a**	**moment**	**,**
这	风	握住	他们	在	中	-	空气	为了	一个	片刻	,

风将它们吹到半空中片刻。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [flek] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	**then**	**carried**	**the**	**little**	**white**	**flecks**	**to**	**the**	**beach**	**.**
和	然后	携带	这	小的	白色的	斑点	到	这	海滩	.

然后带着这些白色小斑点去了海滩。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['bʌblɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**said**	**the**	**bubbling**	**voice**	**of**	**Letia**	**,**	**the**	**Disappointed**	**.**
"	什么	是	它	?	"	说	这	冒泡	嗓音	的	-	,	这	失望的	.

“是什么？”失望的莱蒂娅用她那轻快的声音问道。

" ['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [wei] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][ɒn][maɪ]['bʊzəm] .

"	**Only**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**that**	**weighed**	**as**	**a**	**piece**	**of**	**iron**	**on**	**my**	**bosom**	**.**
"	仅有的	一个	片	的	纸	那	称重	作为	一个	片	的	铁	在	我的	怀	.

“只不过是一张纸，却重得像一块铁片压在我的胸口。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] [naʊ] . "

But	**it**	**is**	**gone**	**now**	**.**	**"**
但	它	是	已消失	现在	.	"

但它现在已经消失了。

" ['iːv(ə)n][səʊ] , " [sed] - ,

"	**Even**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Letia**	**,**
"	甚至	所以	,	"	说	-	,

“即便如此，”莱蒂娅说道。

['smelɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːdi] ['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði][tɪn][ɒv; əv] ['sæmən] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪv] ['ekstəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]

smelling	**the**	**gaudy**	**label**	**on**	**the**	**tin**	**of**	**salmon**	**in**	**the**	**anticipative**	**ecstasy**	**of**	**a**
闻起来	这	艳丽的	标签	在	这	锡	的	三文鱼	在	这	预期	狂喜	的	一个

[truː] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ,

true	**Polynesian**	**,**
真的	波利尼西亚人	,

闻着鲑鱼罐头上艳丽的标签，像一个真正的波利尼西亚人那样充满期待的狂喜。

" [peɪ] [ˌesˈiː][ˌɛmˌiːˈeɪ] - ([laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['berid] [diːp] [ɪn]['əʊʃ(ə)n]) .

"	**PE**	**SE**	**MEA**	**FA'AGOTOIMOANA**	**(**	**like**	**a**	**thing**	**buried**	**deep**	**in**	**ocean**	**)**	**.**
"	公务员	东南	MEA	-	(	喜欢	一个	事物	埋葬	深的	在	海洋	)	.

"PE SE MEA FA'AGOTOIMOANA (像埋在海洋深处的东西一样)。

[meɪ] [gɒd] [send] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][æz; əz] ['dʒenərəs] [æz; əz] [ðiː] — [ə; eɪ] [həʊl] [tɪn][ɒv; əv]

May	**God**	**send**	**me**	**a**	**white**	**man**	**as**	**generous**	**as**	**thee**	**—**	**a**	**whole**	**tin**	**of**
可能	上帝	发送	我	一个	白色的	男人	作为	慷慨的	作为	你	—	一个	所有的	锡	的

[sə'mɑːni] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !

SAMANI	**for**	**nothing**	**!**
萨马尼	为了	没有什么	!

愿上帝赐给我一个像你一样慷慨的白人——白送我一整罐萨玛尼！

[naʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [ðæt] ['nɑːliə] [wɪl] [beə(r)] [ðiː] [ə; eɪ] [sʌn] .

Now	do	I	know	that	Nalia	will	bear	thee	a	son	.
现在	做	我	知道	那	娜莉亚	将要	熊	你	一个	儿子	.

现在我知道娜莉亚会为你生一个儿子。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['ʃælɪs] [ðə; ði] ['daʊtə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] .

"	And	that	is	why	Challis	the	Doubter	has	never	turned	up	again	.
"	和	那	是	为什么	查利斯	这	怀疑者	有	绝不	转向	向上	再次	.

“这就是为什么怀疑论者查利斯再也没有出现过的原因。”

" - [tɪz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd]

"	'	TIS	IN	THE	BLOOD
"	-	TIS	在	这	血

“这是血脉传承”

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [mæntənz] [həʊ'tel][æt; ət] [lə'vuːkə] - [lə'vuːkə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːmi] [deɪz] .

"	We	were	in	Manton's	Hotel	at	Levuka	-	Levuka	in	her	palmy	days	.
"	我们	是	在	曼顿的	酒店	在	列武卡	-	列武卡	在	她	棕榈树	天	.

“我们当时住在莱武卡-莱武卡的曼顿酒店，那是她最辉煌的时期。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rɒbətsən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] - ; [ə; eɪ][fæt]['dʒɜːmən]['plɑːntə(r)][frɒm; frəm]

There	were	Robertson	,	of	the	barque	ROLUMAH	;	a	fat	German	planter	from
那里	是	罗伯逊	,	的	这	帆船	-	;	一个	胖的	德语	播种机	从

[ðə; ði]['jɑːsɑːwə] [gruːp] ;

the	Yasawa	Group	;
这	yasawa	团体	;

有来自 ROLUMAH 号帆船的罗伯逊；还有来自亚萨瓦集团的肥胖的德国种植园主；

['hæri] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] , [ə; eɪ]['treɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ænd; ənd][maɪ'self] .

Harry	the	Canadian	,	a	trader	from	the	Tokelaus	,	and	myself	.
哈里	这	加拿大	,	一个	商	从	这	-	,	和	我	.

加拿大人哈里，一位来自托克劳群岛的商人，还有我。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['ælən] , [ðə; ði] ['bəʊs(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][brɪg]

Presently	a	knock	came	to	the	door	,	and	Allan	,	the	boatswain	of	our	brig
目前	一个	敲	来了	到	这	门	,	和	艾伦	,	这	水手长	的	我们的	布里格

,

,

,

这时有人敲门，来人是我们的双桅帆船的水手长艾伦。

[stʊd] [hæt][ɪn][hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

stood	hat	in	hand	before	us	.
站立	帽子	在	手	前	我们	.

他赤身裸体地站在我们面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːlwət] [hɑːf] - [kɑːst] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['greɪtɪst]

He	was	a	stalwart	half	-	caste	of	Manhiki	,	and	,	perhaps	,	the	greatest
他	曾是	一个	坚定的	一半	-	种姓	的	-	,	和	,	也许	,	这	最

[mə'naiə] ([lə'θɑːriəʊ; lə'θeəriəʊ]) [frɒm; frəm]['pəunəpeɪ][tuː; tə]['fiːdʒiː] .

MANAIA	(	Lothario	)	from	Ponape	to	Fiji	.
玛奈亚	(	洛萨里奥	)	从	波纳佩	到	斐济	.

他是曼希基族的一位坚定的混血儿，或许也是从波纳佩到斐济最伟大的情圣（情圣）。

" ['kæptɪn] [seɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːd] , [pliːz] .

"	Captain	say	to	come	aboard	,	please	.
"	队长	说	到	来	船上	,	请	.

船长说请登船。

[hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnslz] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪpəz] — [hiː; hi] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][bəʊt] , " [ænd; ənd]['ælən] [left]

He	at	the	Consul's	for	papers	—	he	meet	you	at	boat	,	"	and	Allan	left
他	在	这	领事的	为了	文件	—	他	见面	你	在	船	,	"	和	艾伦	左边

.

:

.

他去领事馆办理文件——他会在船上与你见面，"然后艾伦离开了。

" [baɪ] ['ʃɪŋgoʊ] , [dɑːts] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] , " [sed] ['plɑːntə(r)] ['ɑːpərˌmæn] .

"	By	shingo	,	dot's	a	big	fellow	,	"	said	Planter	Oppermann	.
"	经过	新吾	,	点的	一个	大的	同伴	,	"	说	播种机	奥珀曼	.

"我的天，Dot是个大块头，"种植园主奥珀曼说道。

" [eɪ] , " [sed] ['rɒbətsən] , [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['skɪpə(r)] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Ay	,	"	said	Robertson	,	the	trading	skipper	,	"	and	a	good	man	with	his	mauleys
"	哎	,	"	说	罗伯逊	,	这	贸易	船长	,	"	和	一个	好的	男人	和	他的	莫利

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

"是啊，"交易船长罗伯逊说，"而且他驾驭起毛利船来也相当不错。"

[hiːz] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['nɒkə(r)] - [aʊt] [ɪn][sə'məʊə] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɪŋglɪʃmən]

He's	the	champion	knocker	-	out	in	Samoa	,	and	is	a	match	for	any	Englishman
他是	这	冠军	敲击器	-	出去	在	萨摩亚	,	和	是	一个	匹配	为了	任何	英国人

[ɪn] [ˌpɒlɪ'niːʒə] ,

in	Polynesia	,
在	波利尼西亚	,

他是萨摩亚的拳击冠军，在波利尼西亚也能与任何英国人匹敌。

[let] [ə'ləʊn] ['fɒrənəz] " — [wɪð] [ə; eɪ]['saʊə(r)] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmən] .

let	alone	foreigners	"	—	with	a	sour	glance	at	the	German	.
让	独自的	外国人	"	—	和	一个	酸的	瞥一眼	在	这	德语	.

更何况是外国人呢"——他狠狠地瞪了德国人一眼。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] [ɔːl] , " [ai] [sed] .

"	Well	,	good	-	bye	all	,	"	I	said	.
"	出色地	,	好的	-	再见	全部	,	"	我	说	.

"好了，各位再见。"我说。

" [aɪm] ['sɒri] , ['ɑːpərˌmæn] , [ai] [kænt] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] ,

"	I'm	sorry	,	Oppermann	,	I	can't	stay	for	another	day	for	your	wedding	,
"	我是	对不起	,	奥珀曼	,	我	不能	停留	为了	其他	天	为了	你的	婚礼	,

"对不起，奥珀曼，我不能再多待一天参加你的婚礼了。"

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] ['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][gɒt][æt; ət] ['enihaʊ] .

but	our	skipper	isn't	to	be	got	at	anyhow	.
但	我们的	船长	不是	到	是	得到	在	无论如何	.

但无论如何，我们的船长可不是好对付的。

" [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['hæri] [wɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

"	The	trading	captain	and	Harry	walked	with	me	part	of	the	way	,
"	这	贸易	队长	和	哈里	步行	和	我	部分	的	这	方式	,

"贸易船长和哈里陪我走了一段路，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['juːʒuəl]['fiːdʒiː] [gʌp] .

and	then	began	the	usual	Fiji	GUP	.
和	然后	开始	这	通常	斐济	格普	.

然后就开始了斐济常见的GUP比赛。

" [dʒʌst] ['fænsi] [ðæt] [fæt] - ['hedɪd] ['dʌtʃmən] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sə'məʊə] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ]

"	Just	fancy	that	fat	-	headed	Dutchman	going	all	the	way	to	Samoa	and	picking
"	只是	想要	那	胖的	-	标题	荷兰人	去	全部	这	方式	到	萨摩亚	和	挑选

[ɒn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəz] [tuː; tə] [get] ['edʒukeɪtɪd] ['prɒpəli] !

on	a	young	girl	and	sending	her	to	the	Sisters	to	get	educated	properly	!
在	一个	年轻的	女孩	和	发送	她	到	这	姐妹	到	得到	受过教育	适当地	!

“想想看，那个头脑简单的荷兰人竟然跑到萨摩亚去，欺负一个年轻女孩，然后把她送到修女院接受正规教育！”

[æz; əz] [ɪf] ['eni] [əʊld] [biːtʃ] - [gɜːl] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['blesɪd; blest] ['dʌtʃmən] .

As	if	any	old	beach	-	girl	isn't	good	enough	for	a	blessed	Dutchman	.
作为	如果	任何	老的	海滩	-	女孩	不是	好的	足够的	为了	一个	蒙福	荷兰人	.

仿佛任何一个普通的海滩女孩都配不上一个幸福的荷兰男人似的。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "

Have	you	seen	her	?	"
有	你	已见	她	?	"

你见过她吗?

" [nəʊ] , " [ai] [sed] ; " ['ɑːpərˌmæn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəʊ] .

"	No	,	"	I	said	;	"	Oppermann	showed	me	her	photo	.
"	不	,	"	我	说	;	"	奥珀曼	显示	我	她	照片	.

“不，”我说；“奥珀曼给我看了她的照片。”

['prɪti] [gɜːl] .

Pretty	girl	.
漂亮的	女孩	.

漂亮的女孩。

[sez] [ʃiːz] [biːn] [θriː] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɪn] [sə'məʊə] ,

Says	she's	been	three	years	with	the	Sisters	in	Samoa	,
说道	她是	到过	三	年	和	这	姐妹	在	萨摩亚	,

她说她已经在萨摩亚的修女会待了三年了。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['fɑːðə(r)] ,

and	has	got	all	the	virtues	of	her	white	father	,
和	有	得到	全部	这	美德	的	她	白色的	父亲	,

她继承了她白人父亲的所有美德。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'məʊən] ['mæmi] .

and	none	of	the	vices	of	her	Samoan	mammy	.
和	没有任何	的	这	恶习	的	她	萨摩亚人	妈咪	.

她没有继承她萨摩亚母亲的任何恶习。

[təʊld] [ˌem 'iː] [hiːz] [spent] ['əʊvə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒbləz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] .

Told	me	he's	spent	over	two	thousand	dollars	on	her	already	.
讲述	我	他是	花费	超过	二	千	美元	在	她	已经	.

他告诉我他已经在她身上花了超过两千美元。

" ['rɒbətsən] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Robertson	smiled	grimly	.
"	罗伯逊	微笑	阴沉地	.

罗伯逊露出了苦笑。

" [eɪ] , [ai] [doʊnt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ay	,	I	don't	doubt	it	.
"	哎	,	我	不	怀疑	它	.

“是的，我毫不怀疑。”

[hiːz] [biːn] [ɔːl] [raʊnd] [ləˈvuːkə] ['krækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

He's	been	all	round	Levuka	cracking	her	up	.
他是	到过	全部	圆形的	列武卡	裂纹	她	向上	.

他一直在莱武卡身边逗她开心。

[ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][lɑːst] [wiːk] ,
I brought her here last week ,
我 带来 她 这里 最后的 星期 ,

我上周把她带到这里来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmənz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['krɒnɪk] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɪli] ['evə(r)] [sɪns] .
and the Dutchman's been in a chronic state of silly ever since .
和 这 荷兰人的 到过 在 一个 慢性的 状态 的 愚蠢的 曾经 自从 .

从那以后，那个荷兰人就一直处于一种傻乎乎的状态。

[ʃiːz] [æn; ən] [ɔːl'maɪti] [faɪn] [gɜːl] .
She's an almighty fine girl .
她是 一个 全能的 美好的 女孩 .

她真是个非常优秀的女孩。

[ʃiːz] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪstəz] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] .
She's staying with the Sisters here till the marriage .
她是 入住 和 这 姐妹 这里 直到 这 婚姻 .

她将和修女们一起住在这里，直到婚礼举行。

[baɪ][ðə; ði] [lɔːd] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] !
By the Lord , here she is now coming along the street !
经过 这 主 , 这里 她 是 现在 未来 沿着 这 街道 !

我的天哪，她现在正沿着街道走过来！

[bet] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ʃiːz] [biːn] [raʊnd] - [weɪ] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][fɑːst][sə'məʊən]
Bet a dollar she's been round Vagadace way , where there are some fast Samoan
赌注 一个 美元 她是 到过 圆形的 - 方式 , 在哪里 那里 是 一些 快速地 萨摩亚人
['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] .
women living .
女性 活的 .

我敢打赌她肯定去过瓦加达斯附近，那里住着一些很放荡的萨摩亚女人。

- [tɪz] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
' Tis in the blood , I tell you .
- 的 在 这 血 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这是与生俱来的。

" [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːpərˌmæn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] .
" The future possessor of the Oppermann body and estate WAS a pretty girl .
" 这 未来 拥有者 的 这 奥珀曼 身体 和 财产 曾是 一个 漂亮的 女孩 .

“奥珀曼遗体和遗产的未来主人是一位漂亮的女孩。”

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [feə(r)] [jʌŋ] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [hɑːf] - [kɑːsts] — [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [get] ['mærid]
Only those who have seen fair young Polynesian half - castes — before they get married
仅有的 那些 WHO 有 已见 公平的 年轻的 波利尼西亚人 一半 - 种姓 — 前 他们 得到 已婚
, [ænd; ənd] [grəʊ] [kɔːs] ,
, and grow coarse ,
, 和 生长 粗 ,

只有那些见过年轻貌美的波利尼西亚混血儿——在他们结婚变粗俗之前——的人，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [bɪə(r)] , [ænd; ənd] [sməʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] ['tʃɪmni] — [nəʊ] [haʊ] ['prɪti] .
and drink beer , and smoke like a factory chimney — know how pretty .
和 喝 啤酒 , 和 抽烟 喜欢 一个 工厂 烟囱 — 知道 如何 漂亮的 .

喝啤酒，像工厂烟囱一样吞云吐雾——知道有多漂亮吗?

['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] ,
Our boat was at the wharf ,
我们的 船 曾是 在 这 码头 ,

我们的船停在码头上，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] ['ælən]['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

and	just	as	we	stood	talking	Allan	sauntered	up	and	asked	me	for
和	只是	作为	我们	站立	说	艾伦	漫步	向上	和	问	我	为了

[ə; eɪ]['dɒlə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪn] .

a	dollar	to	get	a	bottle	of	gin	.
一个	美元	到	得到	一个	瓶子	的	杜松子酒	.

我们正站着聊天，艾伦慢悠悠地走过来问我要一美元去买一瓶杜松子酒。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiː]['dʒɜːrmənz] [fi'ɒnseɪ] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

Just	then	the	German's	FIANCEE	reached	us	.
只是	然后	这	德国人的	未婚妻	达到	我们	.

就在这时，德国人的未婚妻赶到了。

['rɒbətsən] [ˌɪntrə'djuːst] ['hæri] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Robertson	introduced	Harry	and	myself	to	her	,	and	then	said	good	-	bye	.
罗伯逊	介绍	哈里	和	我	到	她	,	和	然后	说	好的	-	再见	.

罗伯逊向她介绍了哈里和我，然后道别。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðiː] ['brɔɪlɪŋ] [fiː'dʒiːən] [sʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['sʌnʃeɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

She	stood	there	in	the	broiling	Fijian	sun	with	a	dainty	sunshade	over	her	face	,
她	站立	那里	在	这	烤制	斐济	太阳	和	一个	纤巧	遮阳伞	超过	她	脸	,

她站在斐济炙热的阳光下，脸上撑着一把精致的遮阳伞。

['lʊkɪŋ] [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [kuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['spɒtləs] ['mʌzlɪn] [dres] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ]

looking	so	lovely	and	cool	in	her	spotless	muslin	dress	,	and	withal	so
寻找	所以	迷人的	和	凉爽的	在	她	一尘不染	细棉布	裙子	,	和	此外	所以

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

她穿着一尘不染的薄纱裙，看起来既可爱又清爽，同时又显得那么天真无邪。

[ðæt] [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ðiː] ['dʌtʃmənz] " ['krɒnɪk] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɪli] .

that	I	no	longer	wondered	at	the	Dutchman's	"	chronic	state	of	silly	.
那	我	不	更长	想知道	在	这	荷兰人的	"	慢性的	状态	的	愚蠢的	.

我不再对荷兰人的“长期愚蠢状态”感到惊讶了。

" ['ælən][ðə; ðiː] ['stɔːlwət] [stʊd] [baɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['dɒlə(r)] .

"	Allan	the	Stalwart	stood	by	waiting	for	his	dollar	.
"	艾伦	这	坚定者	站立	经过	等待	为了	他的	美元	.

“坚毅的艾伦站在一旁，等着他的一美元。”

[ðə; ðiː][gɜːl] [lɑːft] ['dʒɔɪəsli] [wen] ['hæri] [ðə; ðiː][kə'neɪdiən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ðiː]

The	girl	laughed	joyously	when	Harry	the	Canadian	said	he	would	be	at	the
这	女孩	笑了	欣喜地	什么时候	哈里	这	加拿大	说	他	会	是	在	这

['wedɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [taɪm] ,

wedding	and	have	a	high	time	,
婚礼	和	有	一个	高的	时间	,

当加拿大人哈里说他会参加婚礼并且玩得很开心时，女孩高兴地笑了。

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [spʊft] ['lɪt(ə)l][hænd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'djuː] [ænd; ənd] [strəul]

and	held	out	her	soft	little	hand	as	he	bade	her	adieu	and	strolled
和	握住	出去	她	柔软的	小的	手	作为	他	巴德	她	再见	和	漫步

[ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

off	for	another	drink	.
离开	为了	其他	喝	.

他向她道别，然后漫步走向另一杯饮料，她伸出柔软的小手。

[ðə; ðiː]['məʊmənt] ['hæri] [hæd; həd] [gɒn] ['ælən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [mæn] .

The	moment	Harry	had	gone	Allan	was	a	new	man	.
这	片刻	哈里	有	已消失	艾伦	曾是	一个	新的	男人	.

哈利离开的那一刻，艾伦就像变了一个人。

['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt] , [hi:; hi] [sə'lu:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sə'məʊən] , [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] .

Pulling	**off**	**his**	**straw**	**hat**	**,**	**he**	**saluted**	**her**	**in**	**Samoan**	**,**	**and**	**then**	**opened**	**fire**	**.**
拉	离开	他的	稻草	帽子	,	他	敬礼	她	在	萨摩亚人	,	和	然后	打开	火	.

他摘下草帽，用萨摩亚语向她敬礼，然后开火。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['ti:neɪ] - (['bju:tɪf(ə)l] [g'ɜ:lz]) [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

"	**There**	**are**	**many**	**TEINE**	**LALELEI**	**(**	**beautiful**	**girls**	**)**	**in**	**the**	**world**	**,**
"	那里	是	许多	teine	-	(	美丽的	女孩们	)	在	这	世界	,

“世界上有很多美丽的女孩，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ðaʊ] .

but	**there**	**is**	**none**	**so**	**beautiful**	**as**	**thou**	**.**
但	那里	是	没有任何	所以	美丽的	作为	你	.

但是，世上没有人比你更美丽。

['əʊnli] [tru:θ] [du:; də][aɪ] [spi:k] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Only	**truth**	**do**	**I**	**speak**	**,**	**for**	**I**	**have**	**been**	**to**	**all**	**countries**	**of**	**the**	**world**	**.**
仅有的	真相	做	我	说话	,	为了	我	有	到过	到	全部	国家	的	这	世界	.

我只说真话，因为我去过世界上所有国家。

[ɑ:sk][hɪm] [hu:] [ɪz][hɪə(r)] — ['aʊə(r)][su:pə'kɑ:gəʊ; sju:-] — [ɪf] [aɪ][laɪ] .

Ask	**him**	**who**	**is**	**here**	**—**	**our**	**supercargo**	**—**	**if**	**I**	**lie**	**.**
问	他	WHO	是	这里	—	我们的	超级货物	—	如果	我	说谎	.

问问他，如果我撒谎了，这里是谁——我们的超级货物。

[əʊ] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [pɜ:l] [ænd; ənd] [feɪs] [laɪk] - ([ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [stɑ:(r)]) ,

O	**maid**	**with**	**the**	**teeth**	**of**	**pearl**	**and**	**face**	**like**	**FETUAO**	**(**	**the**	**morning**	**star**	**)**	**,**
哦	女佣	和	这	牙齿	的	珍珠	和	脸	喜欢	-	(	这	早晨	星星	)	,

哦，牙齿如珍珠，面容如晨星的少女啊！

[maɪ] ['stʌmək] [ɪz] ['draɪɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

my	**stomach**	**is**	**drying**	**up**	**with**	**the**	**fire**	**of**	**love**	**.**
我的	胃	是	烘干	向上	和	这	火	的	爱	.

我的胃被爱的火焰灼烧得快要干涸了。

" [ðə; ði] ['sʌnʃeɪd] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [pleɪd] ['nɜ:vəsli] [wɪð] [ðə; ði]

"	**The**	**sunshade**	**came**	**a**	**little**	**lower**	**,**	**and**	**the**	**fingers**	**played**	**nervously**	**with**	**the**
"	这	遮阳伞	来了	一个	小的	降低	,	和	这	手指	玩	紧张地	和	这

['aɪvəri]['hænd(ə)l] .

ivory	**handle**	**.**
象牙	处理	.

遮阳伞又往下移了一点，手指不安地摆弄着象牙把手。

[aɪ] [lent] [ə'genst] [ə; eɪ]['kəʊkənʌt] [tri:] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

I	**leant**	**against**	**a**	**coconut**	**tree**	**and**	**listened**	**.**
我	倾斜	反对	一个	椰子	树	和	听着	.

我靠在一棵椰子树上，侧耳倾听。

" [ðaɪ] [neɪm] [ɪz] [vi:gə] .

"	**Thy**	**name**	**is**	**Vaega**	**.**
"	你的	姓名	是	瓦埃加	.

你的名字是瓦埃加。

[si:] [ðæt] !

See	**that**	**!**
看	那	!

看！

[haʊ] [du:; də][aɪ] [nəʊ] ?

How	**do**	**I**	**know**	**?**
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[ɑːˈhɑː] , [haʊ] [duː; də][ai] ?
Aha , **how** **do** **I** **?**
啊哈 , 如何 做 我 ?

啊哈，我该怎么做?

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
Because , **for** **two** **years** **or** **more** ,
因为 , 为了 二 年 或者 更多的 ,

因为，两年或更长时间，

[wenˈevə(r)] [ai] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] - ['dwelɪŋ] [ɪn] - ,
whenever **I** **passed** **by** **the** **stone** **wall** **of** **the** **Sisters** **'** **dwelling** **in** **Matafele** **,**
每当 我 通过了 经过 这 石头 墙 的 这 姐妹 - 住宅 在 - ,

每当我路过马塔费莱修女们的住所石墙时，

[ai] [klaɪmd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðiː] , [əʊ][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
I **climbed** **up** **and** **watched** **thee** **,** **O** **Star** **of** **the** **Morning** **,**
我 攀登 向上 和 观看 你 , 哦 星星 的 这 早晨 ,

我爬上去仰望你，晨星啊，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [kɔːl] [ðiː] [viːgə] .
and **I** **heard** **the** **other** **girls** **call** **thee** **Vaega** **.**
和 我 听到 这 其他 女孩们 称呼 你 瓦埃加 .

我听到其他女孩叫你Vaega。

[əʊˈhəʊ] !
Oho **!**
哦 !

哦吼!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

礁石和棕榈(By Reef and Palm)
第2/7页

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [stiːl] [ðiː] [əˈweɪ] .

and	some	night	I	meant	to	steal	thee	away	.
和	一些	夜晚	我	意思是	到	偷	你	离开	.

某个夜晚，我本想把你偷走。

" ([ðə; ðɪ] ['rɑːskl] !

"	(	The	rascal	!
"	(	这	恶棍	!

“(这个无赖!

[hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n]

He	told	me	two	days	afterwards	that	the	only	time	he	ever	climbed	the	Mission
他	讲述	我	二	天	然后	那	这	仅有的	时间	他	曾经	攀登	这	使命

[wɔːl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stiːl] [mˈæŋgəʊz] .)

wall	was	to	steal	mangoes	.	)
墙	曾是	到	偷	芒果	.	)

两天后他告诉我，他唯一一次爬上教堂围墙是为了偷芒果。

[ðə; ðɪ] ['sʌnʃeɪd] [wɒz; wəz] ['tɪltɪd] [bæk] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [tuː] [bɪg] , [blæk] [aɪz] , ['luːmɪnəs] [wɪð]

The	sunshade	was	tilted	back	,	and	displayed	two	big	,	black	eyes	,	luminous	with
这	遮阳伞	曾是	斜	后退	,	和	显示	二	大的	,	黑色的	眼睛	,	发光的	和

[ədˈmaɪərɪŋ]['wʌndə(r)] .

admiring	wonder	.
钦佩	想知道	.

遮阳伞向后倾斜，露出两只又大又黑的眼睛，闪烁着钦佩的光芒。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] [hæst][left][səˈməʊə][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðɪs] [fæt][hɒg]

"	And	so	thou	hast	left	Samoa	to	come	here	to	be	devoured	by	this	fat	hog
"	和	所以	你	哈斯特	左边	萨摩亚	到	来	这里	到	是	吞噬	经过	这	胖的	猪

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] !

of	a	Dutchman	!
的	一个	荷兰人	!

“所以你离开萨摩亚来到这里，就是要被这个肥胖的荷兰猪吞噬！”

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] , [əʊ] ['fuːlɪʃ] , ['lʌvli] [wʌn] ,

Dost	thou	not	know	,	O	foolish	,	lovely	one	,
多斯特	你	不是	知道	,	哦	愚蠢	,	迷人的	一	,

难道你不知道吗，愚蠢而美丽的姑娘?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [meɪts] [wɪð] [ə; eɪ] - (['dʒɜːmən]) [grəuz] [əʊld][ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

that	she	who	mates	with	a	SIAMANI	(	German	)	grows	old	in	quite	a	little	time	,
那	她	WHO	伙伴们	和	一个	-	(	德语	)	生长	老的	在	相当	一个	小的	时间	,

与西亚马尼人（德国人）交配的女子会很快衰老。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [smuːð] [ænd; ənd][feə(r)] ,

and	thy	face	,	which	is	now	smooth	and	fair	,
和	你的	脸	,	哪个	是	现在	光滑的	和	公平的	,

你的脸庞，如今光滑白皙，

[wɪl] [biː; bi] [kɔːs] [æz; əz][ðə; ðɪ][raɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] - [raɪp] [bred] - [fruːt] ,

will	be	coarse	as	the	rind	of	a	half	-	ripe	bread	-	fruit	,
将要	是	粗	作为	这	果皮	的	一个	一半	-	成熟	面包	-	水果	,

会像半熟面包果的果皮一样粗糙，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [faʊl] [fuːd] [ðiːz] [swaɪn] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [iːt] ? "

because	of	the	foul	food	these	swine	of	Germans	eat	?	"
因为	的	这	犯规	食物	这些	猪	的	德国人	吃	?	"

是因为这些德国猪吃的劣质食物吗?

" ['ælən] , " [aɪ] [kɔːld] , " [hɪrz] [ðə; ði] ['kæptɪn] !

"	Allan	,	"	I	called	,	"	here's	the	captain	!
"	艾伦	,	"	我	称为	,	"	这里是	这	队长	!

“艾伦,”我喊道,“船长来了!”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [klɑːsp][ɒv; əv][hændz][æz; əz][ðə; ði] ['stɔːlwət] [wʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd]

"	There	was	a	quick	clasp	of	hands	as	the	Stalwart	One	and	the	Maid
"	那里	曾是	一个	快的	搭扣	的	双手	作为	这	坚定者	一	和	这	女佣

['hʌrɪdli] [spəʊk] [ə'gen] ,

hurriedly	spoke	again	,
匆匆	辐	再次	,

“壮汉和侍女迅速握手,然后又匆匆说道:”

[ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌzlɪn] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

this	time	in	a	whisper	,	and	then	the	white	muslin	floated	away	out	of	sight	.
这	时间	在	一个	耳语	,	和	然后	这	白色的	细棉布	漂浮	离开	出去	的	视线	.

这一次声音低得几乎听不见,然后白色的薄纱飘走了,消失在视线之外。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [nəʊ] - [səʊ][draɪ] " — [vɪz] . [hɑːf] - ['siːz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

The	captain	was	what	he	called	"	no	'	so	dry	"	—	viz	.	half	-	seas	over	,	and
这	队长	曾是	什么	他	称为	"	不	-	所以	干燥	"	—	即	.	一半	-	海域	超过	,	和

['veri] ['dʒɒli] .

very	jolly	.
非常	快乐的	.

船长自称“一点也不枯燥”,实际上,他心情很好,非常快乐。

[hiː; hi][təʊld] ['ælən] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd]

He	told	Allan	he	could	have	an	hour	to	himself	to	buy	what	he	wanted
他	讲述	艾伦	他	可以	有	一个	小时	到	他自己	到	买	什么	他	通缉

,

,

,

他告诉艾伦,他可以自己待一个小时去买他想要的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːm] ['kɒliə(r)][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə]

and	then	told	me	that	the	captain	of	a	steam	collier	had	promised	to
和	然后	讲述	我	那	这	队长	的	一个	蒸汽	煤矿	有	承诺	到

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʌg] [aʊt] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

give	us	a	tug	out	at	daylight	.
给	我们	一个	拖船	出去	在	日光	.

然后他告诉我,一艘蒸汽运煤船的船长答应天亮时会派拖船把我们拖出去。

" [aɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [aɪ] [θɔːt] .

"	I'm	right	for	the	wedding	-	feast	after	all	,	"	I	thought	.
"	我是	正确的	为了	这	婚礼	-	盛宴	后	全部	,	"	我	想法	.

“看来我还是适合参加婚宴的,”我想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['nevə(r)] [keɪm] [ɒf] .

But	the	wedding	never	came	off	.
但	这	婚礼	绝不	来了	离开	.

但婚礼最终未能举行。

[ðæt] [naɪt] ['ɑːpərˌmæn] , [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [steɪt] , [wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [raʊnd] [lə'vuːkə] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

That	night	Oppermann	,	in	a	frantic	state	,	was	tearing	round	Levuka	hunting	for
那	夜晚	奥珀曼	,	在	一个	疯狂的	状态	,	曾是	撕裂	圆形的	列武卡	打猎	为了

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	love	,
他的	爱	,

当晚，奥珀曼惊慌失措，在列武卡四处奔走，寻找他的爱人。

[huː] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

who	had	disappeared	.
WHO	有	消失	.

谁失踪了？

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['kɒliə(r)] [stiːmd] [ə'hed] [ænd; ənd] ['tɔːtən] ['aʊə(r)] [təʊ] - [laɪn] ,

At	daylight	,	as	the	collier	steamed	ahead	and	tautened	our	tow	-	line	,
在	日光	,	作为	这	煤矿	蒸	前方	和	绷紧的	我们的	拖	-	线	,

天亮时分，运煤船向前疾驰，拉紧了我们的拖缆。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['sɜːtʃə(r)] [wɪð] ['tɔːrtʃɪz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

we	could	see	the	parties	of	searchers	with	torches	scouring	the	beach	.
我们	可以	看	这	各方	的	搜索者	和	火炬	洗涤	这	海滩	.

我们可以看到搜救人员拿着手电筒在海滩上搜寻。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [skriːm] [ə'baʊt] [ten] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [siːn]

Our	native	sailors	said	they	had	heard	a	scream	about	ten	at	night	and	seen
我们的	本国的	水手们	说	他们	有	听到	一个	尖叫	关于	十	在	夜晚	和	已见

[ðə; ði] [ʃɑːks] ['splæʃɪŋ] ,

the	sharks	splashing	,
这	鲨鱼	溅起水花	,

我们的当地水手说，他们晚上十点左右听到一声尖叫，还看到鲨鱼在水里扑腾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['laɪəz][ɒv; əv] [lə'vuːkə] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['spləm] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	white	liars	of	Levuka	shook	their	heads	and	looked	solemn	as	they
和	这	白色的	说谎者	的	列武卡	摇晃	他们的	头部	和	看起来	庄严	作为	他们

[təʊld][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['mɒnstə(r)] [ʃɑːks] [wɪð] [eɪt] - [fʊt] [dʒɔːz] ['ɔːlweɪz] ['kruːzɪŋ] [kləʊz] [ɪn][tuː; tə]

told	tales	of	monster	sharks	with	eight	-	foot	jaws	always	cruising	close	in	to
讲述	故事	的	怪物	鲨鱼	和	八	-	脚	下颚	总是	巡航	关闭	在	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æt; ət] [naɪt] .

the	shore	at	night	.
这	支撑	在	夜晚	.

莱武卡的白痴们一边摇头，一边神情严肃地讲述着长着八英尺长下颚的巨型鲨鱼总是在夜间靠近海岸巡游的故事。

[θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ['ælən] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['stɒlɪd] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Three	days	afterwards	Allan	came	to	me	with	stolid	face	and	asked	for	a
三	天	然后	艾伦	来了	到	我	和	沉稳	脸	和	问	为了	一个

['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] ,

bottle	of	wine	,
瓶子	的	葡萄酒	,

三天后，艾伦面无表情地来找我，要了一瓶酒。

[æz; əz] [viːgə] [wɒz; wəz] ['veri] [siː] - [sɪk] .

as	Vaega	was	very	sea	-	sick	.
作为	瓦埃加	曾是	非常	海	-	生病的	.

瓦埃加晕船晕得很厉害。

[ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

I	gave	him	the	wine	,	and	threatened	to	tell	the	captain	.
我	给予	他	这	葡萄酒	,	和	威胁	到	告诉	这	队长	.

我把酒给了他，并威胁要告诉船长。

[hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] ['eni] [mæn] , ['kæptɪn] [ɔː(r)][nəʊ] ['kæptɪn] , [huː]

He	laughed	,	and	said	he	would	fight	any	man	,	captain	or	no	captain	,	who
他	笑了	,	和	说	他	会	斗争	任何	男人	,	队长	或者	不	队长	,	WHO

['medl] [wɪð] [hɪm] .

meddled	with	him	.
干预	和	他	.

他大笑起来，说任何胆敢招惹他的人，无论是不是船长，他都会跟他打一架。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

And	,	as	a	matter	of	fact	,
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[hiː; hi] [felt] [seɪf] — [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['vælјuːd] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['bʊli] [hɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɪə(r)]

he	felt	safe	—	the	skipper	valued	him	too	much	to	bully	him	over	the	mere
他	毛毡	安全的	—	这	船长	有价值的	他	也	很多	到	欺负	他	超过	这	仅仅

['stiːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

stealing	of	a	woman	.
偷窃	的	一个	女士	.

他感到很安全——船长非常器重他，不会仅仅因为他偷了一个女人就欺负他。

[səʊ][ðə; ði] [lɪmp] [ænd; ənd] [siː] - [sɪk] [viːgə] [wɒz; wəz] ['kærid] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ] -

So	the	limp	and	sea	-	sick	Vaega	was	carried	up	out	of	the	sweating	foc'sle
所以	这	跛行	和	海	-	生病的	瓦埃加	曾是	携带	向上	出去	的	这	出汗	-

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɜːθ] ,

and	given	a	cabin	berth	,
和	给定	一个	舱	泊位	,

于是，行动不便且晕船的瓦埃加被抬出了闷热的前甲板，安置在一个船舱铺位上。

[ænd; ənd] ['ælən] [plˈæŋkt] [daʊn] [tuː] ['twenti] - ['dɒlə(r)] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Allan	planked	down	two	twenty	-	dollar	pieces	for	her	passage	to	the
和	艾伦	木板	向下	二	二十	-	美元	件	为了	她	通道	到	这

['juːniən] [gruːp] .

Union	Group	.
联盟	团体	.

艾伦拿出两块二十美元的木板，作为她前往联合集团的船票。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['raʊdi] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ɔːl] [deɪ] ,

When	she	got	better	she	sang	rowdy	songs	,	and	laughed	all	day	,
什么时候	她	得到	更好的	她	唱	喧闹的	歌曲	,	和	笑了	全部	天	,

她康复后就唱起了喧闹的歌曲，整天笑个不停。

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['sɪstəz] .

and	made	fun	of	the	holy	Sisters	.
和	制成	乐趣	的	这	圣	姐妹	.

他们还嘲笑了这些圣洁的修女。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['ælən] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [bɔːd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]

And	one	day	Allan	beat	her	with	a	deal	board	because	she	sat	down	on	a
和	一	天	艾伦	打	她	和	一个	交易	木板	因为	她	卫星	向下	在	一个

[bænd] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ə; eɪ][hæt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swel] [əˈfɪʃəlz]

band	-	box	in	the	trade	-	room	and	ruined	a	hat	belonging	to	a	swell	official's
乐队	-	盒子	在	这	贸易	-	房间	和	毁坏	一个	帽子	属于	到	一个	膨胀	官员的

[waɪf] [ɪn][æˈpɪə; ˈæpɪə] .

wife	in	Apia	.
妻子	在	阿皮亚	.

有一天，艾伦用交易板打了她，因为她在交易室里坐到了乐器盒上，弄坏了阿皮亚一位显赫官员妻子的帽子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

And	she	liked	him	all	the	better	for	it	.
和	她	喜欢	他	全部	这	更好的	为了	它	.

她因此更加喜欢他了。

[ðə; ði][feə(r)] [viːgə] [wɒz; wəz]['mɪsɪz]['ælən][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] ,

The	fair	Vaega	was	Mrs	Allan	for	just	six	months	,
这	公平的	瓦埃加	曾是	太太	艾伦	为了	只是	六	几个月	,

美丽的瓦埃加只做了六个月的艾伦夫人。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] ['fænsi][wɒz; wəz]['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['maʊgə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]

when	his	erratic	fancy	was	captivated	by	the	daughter	of	Mauga	,	the	chief	of
什么时候	他的	不稳定的	想要	曾是	着迷	经过	这	女儿	的	毛加	,	这	首席	的

[ˌtʊtʊ'ilər] ,

Tutuila	,
图图伊拉	,

当他那反复无常的幻想被图图伊拉酋长毛加的女儿所吸引时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'ləʊpmənt] [rɪ'zʌltɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .

and	an	elopement	resulted	to	the	mountains	.
和	一个	私奔	结果	到	这	山脉	.

于是，他们私奔到了山里。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [meɪd] [sə'məʊə][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv]

The	subsequent	and	inevitable	parting	made	Samoa	an	undesirable	place	of
这	随后的	和	不可避免的	离别	制成	萨摩亚	一个	不理想的	地方	的

['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['ælən] ,

residence	for	Allan	,
住宅	为了	艾伦	,

随之而来的不可避免的离别，使萨摩亚成为艾伦不愿居住的地方。

[huː] [ʃɪpt] [æz; əz] ['boʊtˌstɪrər] [ɪn][ðə; ði][niː'ʒeə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['bedfəd] .

who	shipped	as	boatsteerer	in	the	NIGER	of	New	Bedford	.
WHO	已发货	作为	船舵手	在	这	尼日尔	的	新的	贝德福德	.

在新贝德福德的尼日尔河上担任舵手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [viːgə] , [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][æ'pɪə; 'æpɪə] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

As	for	Vaega	,	she	drifted	back	to	Apia	,	and	there	,
作为	为了	瓦埃加	,	她	漂移	后退	到	阿皮亚	,	和	那里	,

至于瓦埃加，她漂回了阿皮亚，在那里，

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [flɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

right	under	the	shadow	of	the	Mission	Church	,	she	flaunted	her	beauty	.
正确的	在下面	这	阴影	的	这	使命	教会	,	她	炫耀	她	美丽	.

在教堂的阴影下，她尽情展现着自己的美貌。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['tʃɑːrli] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [sə'luːn] ,

The	last	time	I	saw	her	was	in	Charley	the	Russian's	saloon	,
这	最后的	时间	我	锯	她	曾是	在	查理	这	俄罗斯的	酒吧	,

我最后一次见到她是在俄国佬查理的酒吧里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] .

when	she	showed	me	a	letter	.
什么时候	她	显示	我	一个	信	.

她给我看了一封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['ɑːpərˌmæn] , ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]

It	was	from	the	bereaved	Oppermann	,	asking	her	to	come	back	and
它	曾是	从	这	丧亲者	奥珀曼	,	问	她	到	来	后退	和

['mæri] [hɪm] .

marry	him	.
结婚	他	.

这是悲痛欲绝的奥珀曼写的，请求她回来嫁给他。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Are	you	going	?
"	是	你	去	?

“你要去吗?

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [iː] [pjuːl] [ˌelˈiː][ˈɑːtuːə] ([ɪf] [gɒd] [səʊ] [wɪlz]) , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [sent] [ˌem 'iː] ['twenti] [dˈɒləz] ,
" E PULE LE ATUA (if God so wills) , but he only sent me twenty dollars ,
" E 普勒 LE 阿图阿 (如果 上帝 所以 遗嘱) , 但 他 仅有的 发送 我 二十 美元 ,

“如果上帝愿意的话”，但他只寄给我二十美元，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɑːf] [ɪˈnʌf] .
and that isn't half enough .
和 那 不是 一半 足够的 .

但这还远远不够。

[haʊˈevə(r)] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðiːz]
However , there's an American man - of - war coming next week , and these
['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [wɪl] [siː] [ðen] .
other girls will see then .
其他 女孩们 将要 看 然后 .

不过，下周会有一只美国军舰水母飞来，到时候其他女孩就会看到了。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði]
I'll make the PAPALAGI
患病的 制作 这 帕帕拉吉

我来做帕帕拉吉（PAPALAGI）。

[['fɒrən]] ['ɒfɪsəz] [ʃel] [aʊt] .
[foreign] officers shell out .
[外国的] 警官 壳 出去 .

外国官员慷慨解囊。

[tuː; tə][fɑː] , ['ɑːliː]
TO FA , ALII
到 FA , 阿里

致 FA，ALII

[[gʊd] - [baɪ]] .
[Good - bye] .
[好的 - 再见] .

[再见]。

" [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] [ɒv; əv] ['meɪsi] [oʊˈʃeɪ]
" THE REVENGE OF MACY O'SHEA
" 这 复仇 的 梅西百货 奥谢

《梅西·奥谢的复仇》

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːrˈkeɪzəs]
A Story Of The Marquesas
一个 故事 的 这 马尔凯萨斯群岛

马尔凯萨斯群岛的故事

[ai] .
I .
我 .

我。

- [ðə; ði] [ˌklʌb'fʊtɪd] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]['əʊpən][spɒt][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [grəʊθ] ,

Tikena	**the**	**Clubfooted**	**guided**	**me**	**to**	**an**	**open**	**spot**	**in**	**the**	**jungle**	**-**	**growth**	**,**
-	这	马蹄内翻足	引导	我	到	一个	打开	点	在	这	丛林	-	生长	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

跛脚的蒂克娜引导我来到丛林中的一片空地，然后，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['twɪstɪd] ['toʊə] ,

sitting	**down**	**on**	**the**	**butt**	**of**	**a**	**twisted**	**TOA**	**,**
坐着	向下	在	这	屁股	的	一个	扭曲	到	,

坐在扭曲的TOA的屁股上，

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tæ'tuːd] [ɑːm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd][wʌns]

indicated	**by**	**a**	**sweep**	**of**	**his**	**tattooed**	**arm**	**the**	**lower**	**course**	**of**	**what**	**had**	**once**
表明的	经过	一个	扫	的	他的	纹身	手臂	这	降低	课程	的	什么	有	一次

[biːn] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] ['dwelɪŋ] .

been	**the**	**White**	**Man's**	**dwelling**	**.**
到过	这	白色的	男人的	住宅	.

他用纹着纹身的胳膊扫了一眼，指向曾经是白人居住地的下坡路段。

" [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['dɜːti] [kleɪ] [paɪp]

"	**Like**	**unto**	**himself**	**was**	**this**	**,**	**his**	**house**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**puffing**	**a**	**dirty**	**clay**	**pipe**
"	喜欢	到	他自己	曾是	这	,	他的	房子	,	"	他	说	,	抽气	一个	肮脏的	黏土	管道

,

,
,

“这房子就像他自己一样，”他一边说着，一边抽着一根脏兮兮的陶土烟斗。

" [skweə(r)] - [bɪlt] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

"	**square**	**-**	**built**	**and**	**strong**	**.**
"	正方形	-	建造	和	强的	.

体型方正，坚固。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [blɒks] [meɪd] [ɒv; əv] - — [ɒv; əv]['kɒrəl][ænd; ənd]

And	**the**	**walls**	**were**	**of**	**great**	**blocks**	**made**	**of**	**PANISINA**	**—**	**of**	**coral**	**and**
和	这	墙壁	是	的	伟大的	积木	制成	的	-	—	的	珊瑚	和

[laɪm][ænd; ənd][sænd] [mɪkst] [tə'geðə(r)] ;

lime	**and**	**sand**	**mixed**	**together**	**;**
酸橙	和	沙	混合	一起	;

城墙是用 PANISINA 制成的大石块砌成的，PANISINA 是珊瑚、石灰和沙子混合而成的；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['sentə(r)] - [pəʊst] — [pəʊsts] [ðæt] [tuː; tə] [lɪft] [wʌn] [tʊk] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['fɪfti]

and	**around**	**each**	**centre**	**-**	**post**	**—**	**posts**	**that**	**to**	**lift**	**one**	**took**	**the**	**strength**	**of**	**fifty**
和	大约	每个	中心	-	邮政	—	帖子	那	到	举起	一	采取	这	力量	的	五十

[men] — [wɒz; wəz] [wuːnd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ɒv; əv] [θɪn] ['plætɪd] - ,

men	**—**	**was**	**wound**	**two**	**thousand**	**fathoms**	**of**	**thin**	**plaited**	**cinnet**	**,**
男人	—	曾是	伤口	二	千	英寻	的	薄的	编织	-	,

每根中心柱——抬起一根需要五十个人的力量——周围都缠绕着两千英寻长的细编织的细绳。

[steɪnd] [red] [ænd; ənd] [blæk] .

stained	**red**	**and**	**black**	**.**
染色	红色的	和	黑色的	.

染成了红色和黑色。

[ˌeɪ'piː'eɪ] !

APA	**!**
美式英语	!

APA!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] ['məutuː] (['aɪləndz]) ,

he	was	a	great	man	here	in	these	MOTU	(	islands	)	,
他	曾是	一个	伟大的	男人	这里	在	这些	莫图	(	岛屿	)	,

他是一位在这些岛屿上非常伟大的人物。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [fled] [frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][lænd] ;

although	he	fled	from	prison	in	your	land	;
虽然	他	逃亡	从	监狱	在	你的	土地	;

虽然他从你们国家的监狱逃脱了;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bændz] [ðæt] [hæd; həd]

and	when	he	stepped	on	the	beach	the	marks	of	the	iron	bands	that	had
和	什么时候	他	步	在	这	海滩	这	标记	的	这	铁	乐队	那	有

[wʌns] [biːn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [red] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .

once	been	round	his	ankles	were	yet	red	to	the	sight	.
一次	到过	圆形的	他的	脚踝	是	然而	红色的	到	这	视线	.

当他踏上沙滩时，曾经束缚他脚踝的铁箍留下的红色印记仍然清晰可见。

[ðeə(r)] [biː; bi] [nʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ɪn] [ðiːz] [deɪz] .

There	be	none	such	as	he	in	these	days	.
那里	是	没有任何	这样的	作为	他	在	这些	天	.

如今已难觅他这样的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [hel] .

But	he	is	now	in	Hell	.
但	他	是	现在	在	地狱	.

但他现在在地狱里。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɒŋ] - [dɪ'fɜːd] ['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪsi] [oʊ'ʃeɪ] , ['sʌmtaɪm] ['membə(r)]

"	This	was	the	long	-	deferred	funeral	oration	of	Macy	O'Shea	,	sometime	member
"	这	曾是	这	长的	-	延期	葬礼	演讲	的	梅西百货	奥谢	,	有时	成员

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] - [gæŋ] [ɒv; əv] [pɔːt] ['ɑːθə(r)] ,

of	the	chain	-	gang	of	Port	Arthur	,
的	这	链	-	帮派	的	港口	亚瑟	,

这是为纪念梅西·奥谢（Macy O'Shea）而推迟已久的葬礼悼词，他曾是亚瑟港劳改营的一员。

[ɪn][væn] - [lænd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] ['rʌnəweɪ] [kən'vɪkt] , ['biːtʃkəʊmə(r)] , ['kʌtə(r)] - [ɒf]

in	Van	Dieman's	Land	,	and	subsequently	runaway	convict	,	beachcomber	,	cutter	-	off
在	范	-	土地	,	和	随后	逃跑	定罪	,	海滩拾荒者	,	刀具	-	离开

[ɒv; əv] ,

of	whaleships	,
的	捕鲸船	,

在范迪门斯地，后来成为逃犯、海滩拾荒者、捕鲸船劫掠者，

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [ɪn] ['iːstən] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .

and	Gentleman	of	Leisure	in	Eastern	Polynesia	.
和	绅士	的	闲暇	在	东	波利尼西亚	.

以及东波利尼西亚的休闲绅士。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [nəʊn] [kraɪmz] [ðə; ði] [diːd] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd] [spɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

And	of	his	many	known	crimes	the	deed	done	in	this	isolated	spot	was	the
和	的	他的	许多	已知	犯罪	这	契据	完毕	在	这	孤立	点	曾是	这

['dɑːrkɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

darkest	of	all	.
最黑暗的	的	全部	.

在他众多已知的罪行中，在这处偏僻地方犯下的罪行是最黑暗的。

[dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .

Judge	of	it	yourself	.
法官	的	它	你自己	.

你自己判断吧。

[ðə; ði] ['ærəʊi] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [skeəs] [pɪəst] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt]

The	arrowy	shafts	of	sunrise	had	scarce	pierced	the	deep	gloom	of	the	silent
这	箭头	轴	的	日出	有	稀少	穿孔	这	深的	愁云	的	这	沉默的

['fɒrɪst] [eə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wəʊk] [tuː; tə][laɪf] .

forest	ere	the	village	woke	to	life	.
森林	埃雷	这	村庄	觉醒	到	生活	.

黎明时分，清晨的阳光如箭矢般划破寂静森林的幽暗，村庄便已苏醒过来。

[raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θætʃ] - ['kʌvəd] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ['meɪsi] [oʊ'ʃeɪ] , [naʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [maɪt] ,

Right	beside	the	thatch	-	covered	dwelling	of	Macy	O'Shea	,	now	a	man	of	might	,
正确的	旁	这	苫	-	涵盖	住宅	的	梅西百货	奥谢	,	现在	一个	男人	的	可能	,

就在如今已是权势滔天的梅西·奥谢的茅草屋旁边，

[ðeə(r)] ['taʊəz] [ə; eɪ] ['steɪtli] [tə'mɑːnuː] [triː] ; [ænd; ənd] ,

there	towers	a	stately	TAMANU	tree	;	and	,
那里	塔楼	一个	庄严	塔马努	树	;	和	,

那里耸立着一棵高大的塔马努树；而且，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [feɪnt] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [hʌt] ,

as	the	first	faint	murmur	of	women's	voices	arises	from	the	native	huts	,
作为	这	第一的	头晕的	低语	的	女性的	声音	出现	从	这	本国的	小屋	,

当土著人的茅屋里传来第一声微弱的妇女低语时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkli] - [liːvd] ['brɑːntʃɪz] ,

there	is	a	responsive	twittering	and	cooing	in	the	thickly	-	leaved	branches	,
那里	是	一个	响应式设计	推特	和	咕咕	在	这	浓密	-	离开	分支	,

茂密的枝叶间传来阵阵啁啾和咕咕的叫声。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] ['hevi] ,

and	further	back	in	the	forest	the	heavy	,
和	更远	后退	在	这	森林	这	重的	,

更深处的森林里，沉重的.....

['buːmɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['krestɪd] ['pɪdʒɪn] [saʊndz] [fɔːθ] [laɪk] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld]

booming	note	of	the	red	-	crested	pigeon	sounds	forth	like	the	beat	of	a	muffled
蓬勃发展	笔记	的	这	红色的	-	冠状	鸽子	声音	前进	喜欢	这	打	的	一个	闷音

[drʌm] .

drum	.
鼓	.

红冠鸽的鸣叫声洪亮，如同闷闷的鼓声。

[wɪð] [sləʊ] , ['læŋgwɪd] [step] , ['sɪərə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['meɪsi] [oʊ'ʃeɪ] ,

With	slow	,	languid	step	,	Sera	,	the	wife	of	Macy	O'Shea	,
和	慢的	,	慵懒的	步	,	血清	,	这	妻子	的	梅西百货	奥谢	,

迈着缓慢而慵懒的步伐，梅西·奥谢的妻子塞拉

['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['plæsɪd] [lə'guːn] ,

comes	to	the	open	door	and	looks	out	upon	the	placid	lagoon	,
来	到	这	打开	门	和	看起来	出去	之上	这	平静	泻湖	,

走到敞开的门前，望向平静的泻湖。

[naʊ] [dʒʌst] ['rɪp(ə)lɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɜːst] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd] ,

now	just	rippling	beneath	the	first	breath	of	the	trade	-	wind	,
现在	只是	涟漪	下面	这	第一的	气息	的	这	贸易	-	风	,

现在只是在第一缕信风下泛起的涟漪，

[ænd; ənd] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] — [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf]

and	longs	for	courage	to	go	out	there	—	there	to	the	point	of	the	reef
和	长	为了	勇气	到	去	出去	那里	—	那里	到	这	观点	的	这	礁

— [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːks] .

—	and	spring	over	among	the	sharks	.
—	和	春天	超过	之中	这	鲨鱼	.

他渴望鼓起勇气走到那里——走到礁石的尽头——然后纵身跃入鲨鱼群中。

[ðə; ði][gɜːl] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːdli] [jet] [ə; eɪ]['wʊmən] — ['ʃʌdə] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [hɜː(r); hə(r)]

The	girl	—	she	is	hardly	yet	a	woman	—	shudders	a	moment	and	passes	her
这	女孩	—	她	是	几乎	然而	一个	女士	—	颤抖	一个	片刻	和	通过	她

[waɪt] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

white	hand	before	her	eyes	,
白色的	手	前	她	眼睛	,

女孩——她还远未成年——颤抖了一下，白皙的手在眼前摩挲着。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði][hænd] [klentʃ] .

and	then	,	with	a	sudden	gust	of	passion	,	the	hand	clenches	.
和	然后	,	和	一个	突然	阵风	的	热情	,	这	手	紧握	.

然后，突然间，一股强烈的激情涌上心头，那只手攥紧了拳头。

" [aɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm] — [kɪl] [hɪm] ,

"	I	would	kill	him	—	kill	him	,
"	我	会	杀	他	—	杀	他	,

“我会杀了他——杀了他，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɪp] [hɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] !

if	there	was	but	a	ship	here	in	which	I	could	get	away	!
如果	那里	曾是	但	一个	船	这里	在	哪个	我	可以	得到	离开	!

如果这里有一艘船，我可以乘它逃走就好了！

[aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ'self]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːst] ['weɪlərz] [kruː] [ðæt] ['evə(r)]

I	would	sell	myself	over	and	over	again	to	the	worst	whaler's	crew	that	ever
我	会	卖	我	超过	和	超过	再次	到	这	最差	捕鲸者的	全体人员	那	曾经

[seɪld] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['friːdəm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kruːəl] ,

sailed	the	Pacific	if	it	would	bring	me	freedom	from	this	cruel	,
航行	这	太平洋	如果	它	会	带来	我	自由	从	这	残忍的	,

如果能让我摆脱这种残酷的命运，我愿意一次又一次地把自己卖给太平洋上最残暴的捕鲸船船员。

[kəʊld] - ['blʌdɪd] ['devə)l] !

cold	-	blooded	devil	!
寒冷的	-	血腥	魔鬼	!

冷血恶魔！

" [ə; eɪ] ['hevi] [tred] [ɒn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪlz]

"	A	heavy	tread	on	the	matted	floor	of	the	inner	room	and	her	face	pales
"	一个	重的	踏	在	这	哑光	地面	的	这	内	房间	和	她	脸	苍白

[tuː; tə][ðə; ði][hjuː][ɒv; əv] [deθ] .

to	the	hue	of	death	.
到	这	色调	的	死亡	.

“沉重的脚步声落在内室铺着毡布的地板上，她的脸色变得惨白如死人。

[bʌt; bət] ['meɪsi] [oʊ'ʃeɪ] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ʃaɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [j'iəz] - [waɪf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

But	Macy	O'Shea	is	somewhat	shy	of	his	two	years	'	wife	this	morning	,
但	梅西百货	奥谢	是	有些	害羞的	的	他的	二	年	-	妻子	这	早晨	,

但今天早上，梅西·奥谢似乎有点羞于面对他结婚两年的妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ðə; ði] ['hevi] [steps] [rɪ'siːd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɔɪl] - [ʃed] .

and	she	hears	the	heavy	steps	recede	as	he	walks	over	to	his	oil	-	shed	.
和	她	听到	这	重的	步骤	消退	作为	他	散步	超过	到	他的	油	-	棚	.

她听到沉重的脚步声渐渐远去，他走向他的油棚。

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['gɔːgɔː] [kɑːst][ðeə(r)] ['ʃædəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lə'guːn] [æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ] ['westwəd] ,

A	flock	of	GOGO	cast	their	shadow	over	the	lagoon	as	they	fly	westward	,
一个	群	的	gogo	投掷	他们的	阴影	超过	这	泻湖	作为	他们	飞	向西	,

一群GOGO鸟向西飞去，它们的影子投射在泻湖上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] — " [kɪl] [hɪm] , [jes] .

and	the	woman's	eyes	follow	them	—	"	Kill	him	,	yes	.
和	这	女性的	眼睛	跟随	他们	—	"	杀	他	,	是的	.

女人的目光追随着他们——“杀了他，是的。”

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] .

I	am	afraid	to	die	,	but	not	to	kill	.
我	是	害怕的	到	死	,	但	不是	到	杀	.

我怕死，但不怕杀人。

[ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [ræn] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fæt] [θrəʊt] ,

And	I	am	a	stranger	here	,	and	if	I	ran	a	knife	into	his	fat	throat	,
和	我	是	一个	陌生人	这里	,	和	如果	我	跑	一个	刀	进入	他的	胖的	喉	,

我是这里的陌生人，如果我用刀捅进他肥硕的喉咙，

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] - ['fiːldz] , [ən'les] [wʌn] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː]

these	natives	would	make	me	work	in	the	taro	-	fields	,	unless	one	wanted	me
这些	本地人	会	制作	我	工作	在	这	芋头	-	字段	,	除非	一	通缉	我

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

这些土著人会让我下地干活，除非有人想把我据为己有。

" [ðen] [ðə; ði] ['hevi] [step] [rɪ'tɜːnz] ,

"	Then	the	heavy	step	returns	,
"	然后	这	重的	步	返回	,

然后沉重的脚步声再次响起，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] ['feɪsɪz] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [ænd; ənd] [drɪŋk] - [dɪ'stɔːtɪd] [feɪs]

and	she	slowly	faces	round	to	the	blood	-	shot	eyes	and	drink	-	distorted	face
和	她	缓慢地	面孔	圆形的	到	这	血	-	射击	眼睛	和	喝	-	扭曲	脸

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [heɪts] ,

of	the	man	she	hates	,
的	这	男人	她	讨厌	,

她缓缓转过身，面对着她憎恨的那个男人那布满血丝、醉意扭曲的脸。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [bruːz] .

and	raises	one	hand	to	her	lips	to	hide	a	blue	and	swollen	bruise	.
和	提高	一	手	到	她	嘴唇	到	隐藏	一个	蓝色的	和	肿	挫伤	.

她抬起一只手捂住嘴唇，遮住一块青肿的淤青。

[ðə; ði] [mæn] [θrəʊz] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] , [skweə(r)] - [set] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌf] ['neɪtɪv] ['səʊfə] , [ænd; ənd] ,

The	man	throws	his	short	,	square	-	set	figure	on	a	rough	native	sofa	,	and	,
这	男人	投掷	他的	短的	,	正方形	-	放	数字	在	一个	粗糙的	本国的	沙发	,	和	,

那人将他矮壮方正的身躯一屁股坐在粗糙的土著沙发上，然后，

['pɑːsɪŋ] [wʌn] ['brɔːni] [hænd] ['medəˌtetɪvli] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃɪn] , [sez] ,

passing	one	brawny	hand	meditatively	over	his	stubbly	chin	,	says	,
通过	一	强壮的	手	冥想地	超过	他的	短茬	下巴	,	说道	,

他沉思地用一只粗壮的手抚过长满胡茬的下巴，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [snɑːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʊlf] : " [hɪə(r)] , [ai] [seɪ] ,

in	a	voice	like	the	snarl	of	a	hungry	wolf	:	"	Here	,	I	say	,
在	一个	嗓音	喜欢	这	咆哮	的	一个	饥饿的	狼	:	"	这里	,	我	说	,

用像饥饿狼咆哮般的声音说："我说，

['sɪərə] , [sluː] [raʊnd] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] ['bjuːti] .

Sera	,	slew	round	;	I	want	to	talk	to	you	,	my	beauty	.
血清	,	一万	圆形的	;	我	想	到	讲话	到	你	,	我的	美丽	.

塞拉，转过身来；我想和你谈谈，我的美人。

" [ðə; ði] [peɪl] , [set] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] [ə'gen] .

"	The	pale	,	set	face	flushed	and	paled	again	.
"	这	苍白	,	放	脸	酡	和	苍白	再次	.

"苍白僵硬的脸颊泛起红晕，然后又变得苍白。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['meɪsi] [oʊˈʃeɪ] ? "
" What is it , Macy O'Shea ? "
" 什么 是 它 , 梅西百货 奥谢 ? "

“什么事，梅西·奥谢？”

" [həʊ] , [həʊ] , - ['meɪsi] [oʊˈʃeɪ] , - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Ho , ho , ' Macy O'Shea , ' is it ?
" 何 , 何 , - 梅西百货 奥谢 , - 是 它 ?

“嚯嚯，是梅西·奥谢吗？”

[wel] , [dʒʌst] [ðɪs] .
Well , just this .
出色地 , 只是 这 .

嗯，就这些。

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
Don't be a fool .
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [pʊt] [əˈbaʊt] [lɑːst] [naɪt] ,
I was a bit put about last night ,
我 曾是 一个 少量 放 关于 最后的 夜晚 ,

我昨晚有点不高兴。

[els] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kwɪk] [wɪð] [maɪ][fɪst] .
else I wouldn't have been so quick with my fist .
别的 我 不会 有 到过 所以 快的 和 我的 拳头 .

否则我不会那么快就挥出拳头。

[kʌt] [jɔː(r); jə(r)][lɪp] , [ai] [siː] .
Cut your lip , I see .
切 你的 唇 , 我 看 .

我看到你嘴唇割破了。

[wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['eni] [wei] , [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [tʌtʃt] [juː; jʊ] .
Well , you must forget it ; any way , it's the first time I ever touched you .
出色地 , 你 必须 忘记 它 ; 任何 方式 , 它是 这 第一的 时间 我 曾经 感动 你 .

好吧，你一定要忘记这件事；反正，这是我第一次碰你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈtraifl] [wɪð] ;
But you ought to know by now that I am not a man to be trifled with ;
但 你 应该 到 知道 经过 现在 那 我 是 不是 一个 男人 到 是 琐碎 和 ;

但你现在应该知道，我不是个可以轻易招惹的人；

[nəʊ][mæn] , [let] [əˈləʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
no man , let alone a woman ,
不 男人 , 让 独自的 一个 女士 ,

没有男人，更别说女人了。

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪsi] [oʊˈʃeɪ] [tuː; tə][stɪə(r)][baɪ] .
is going to set a course for Macy O'Shea to steer by .
是 去 到 放 一个 课程 为了 梅西百货 奥谢 到 转向 经过 .

这将为梅西·奥谢指明方向。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wʌns] ,
And , to come to the point at once ,
和 , 到 来 到 这 观点 在 一次 ,

直入主题，

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [kɑːl] [rɪstoʊz] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .
I want you to understand that Carl Ristow's daughter is coming here .
我 想 你 到 理解 那 卡尔 里斯托的 女儿 是 未来 这里 .

我想让你们明白，卡尔·里斯托的女儿要来这里。

[ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	want	her	,	and	that's	all	about	it	.
我	想	她	,	和	那就是	全部	关于	它	.

我想要她，仅此而已。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .

"	The	woman	laughed	scornfully	.
"	这	女士	笑了	轻蔑地	.

女人轻蔑地笑了。

" [jes] , [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] " — [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

That	was	why	"	—	she	pointed	to	her	lips	.
那	曾是	为什么	"	—	她	尖	到	她	嘴唇	.

“这就是原因，”她指了指自己的嘴唇。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ʃeɪm] ?

"	Have	you	no	shame	?
"	有	你	不	耻辱	?

你难道没有羞耻心吗?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['pɪti] .

I	know	you	have	no	pity	.
我	知道	你	有	不	遗憾	.

我知道你毫无怜悯之心。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

[ai] [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] [ðæt] [ai] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] — [kɪl] [juː; jʊ] ,

I	swear	to	you	by	the	Mother	of	Christ	that	I	will	kill	her	—	kill	you	,
我	发誓	到	你	经过	这	母亲	的	基督	那	我	将要	杀	她	—	杀	你	,

我以基督之母的名义向你发誓，我会杀了她——也会杀了你。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [ðɪs] .

if	you	do	this	.
如果	你	做	这	.

如果你这样做。

" [oʊ'ʃeɪz] ['kruːəl] [maʊθ] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [set] , [ðen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [hɔːs]

"	O'Shea's	cruel	mouth	twitched	and	his	jaws	set	,	then	he	uttered	a	hoarse
"	奥谢的	残忍的	嘴	抽搐	和	他的	下颚	放	,	然后	他	说出	一个	嘶哑

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

奥谢残忍的嘴角抽搐了一下，下巴紧绷，然后发出了一声沙哑的笑声。

" [baɪ] [gɒd] !

"	By	God	!
"	经过	上帝	!

“我的天哪！”

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [juː; jʊ] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [get] ['dʒeləs] ?

Has	it	taken	you	two	years	to	get	jealous	?
有	它	已采取	你	二	年	到	得到	嫉妒的	?

你花了两年时间才开始嫉妒?

" [ə; eɪ] ['dedli] [heɪt] [gli:m] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] , ['pæʃənət] [aɪz] .
" A deadly hate gleamed in the dark , passionate eyes .
" 一个 致命 恨 闪闪发光 在 这 黑暗的 , 热情的 眼睛 .

“黑暗而充满激情的双眼中闪烁着致命的仇恨。”

" ['dʒeləs] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv][gɒd] !
" Jealous , Mother of God !
" 嫉妒的 , 母亲 的 上帝 !

“嫉妒啊，天主之母！”

['dʒeləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkən] , [laɪ'senʃəs] [retʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] !
jealous of a drunken , licentious wretch such as you !
嫉妒的 的 一个 醉 , 淫乱 可怜虫 这样的 作为 你 !

嫉妒你这种醉醺醺、好色之徒！

[aɪ] [heɪt] [ju:; jʊ] — [heɪt] [ju:; jʊ] !
I hate you — hate you !
我 恨 你 — 恨 你 !

我恨你——恨你！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wʊd] ['pɔɪz(ə)n][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
If I had courage enough I would poison myself to be free from you .
如果 我 有 勇气 足够的 我 会 毒 我 到 是 自由的 从 你 .

如果我有足够的勇气，我会服毒自尽，摆脱你。

" [oʊ'ʃeɪz] [aɪz] [i'mɪtɪd] [ə; eɪ] [dʌl] ['spɑ:k(ə)l] .
" O'Shea's eyes emitted a dull sparkle .
" 奥谢的 眼睛 发射 一个 乏味的 火花 .

奥谢的眼睛里闪过一丝黯淡的光芒。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [dæm] [ju:; jʊ] !
" I wish you would , damn you !
" 我 希望 你 会 , 该死 你 !

“我真希望你能这么做，该死的！”

[jet] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [geɪm] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [seɪ] , [tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd][mə'li:ə] ? "
Yet you are game enough , you say , to kill me — and Malia ? "
然而 你 是 游戏 足够的 , 你 说 , 到 杀 我 — 和 玛利亚 ? "

你说你胆子够大，敢杀了我——还有玛利亚?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [blʌd] [ɪn][ˌem 'i:] .
But not for love of you , but because of the white blood in me .
但 不是 为了 爱 的 你 , 但 因为 的 这 白色的 血 在 我 .

但并非出于对你的爱，而是因为我体内流淌着白人的血液。

[aɪ][kænt] — [aɪ][woʊnt][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [baɪ][ju:; jʊ] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [hɪə(r)] . "
I can't — I won't be degraded by you bringing another woman here . "
我 不能 — 我 惯于 是 退化的 经过 你 带来 其他 女士 这里 . "

我不能——你不能带别的女人来这里，那样会让我感到羞辱。

" - [pɔ:r]['daɪɑ:s] , - [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][dæd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dev(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
" ' Por Dios , ' as your dad used to say before the devil took his soul ,
" - por 神 , - 作为 你的 爸爸 用过的 到 说 前 这 魔鬼 采取 他的 灵魂 ,

“‘Por Dios’，就像你父亲被魔鬼夺走灵魂之前常说的那样，

[wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , [maɪ] ['bju:ti] .
we'll see about that , my beauty .
出色地 看 关于 那 , 我的 美丽 .

我们走着瞧，我的美人。

[ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][diː] — — [diː]['gɑːlɪk] - ['iːtɪŋ] , [ɪə(r)] - [rɪŋd]

I	suppose	because	your	father	was	a	d	—	—	d	garlic	-	eating	,	ear	-	ringed
我	认为	因为	你的	父亲	曾是	一个	d	—	—	d	蒜	-	吃	,	耳朵	-	环状

['deɪgəʊ] ,

Dago	,
达戈	,

我猜是因为你父亲是个爱吃大蒜、戴耳环的意大利佬，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [kʌm] - [baɪ] - [tʃɑːns] [tə'hiːti] [hɑːf] - [kɑːst] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi]

and	your	mother	a	come	-	by	-	chance	Tahiti	half	-	caste	,	you	think	he
和	你的	母亲	一个	来	-	经过	-	机会	塔希提岛	一半	-	种姓	,	你	思考	他

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌem 'iː] . "

was	as	good	as	me	.	"
曾是	作为	好的	作为	我	.	"

你母亲是个偶然来到塔希提岛的混血儿，你却认为他跟我一样优秀。

" [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , [əʊ] ['blʌdi] - ['hændɪd] [dɒg][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kən'vɪkt] .

"	As	good	as	you	,	O	bloody	-	handed	dog	of	an	English	convict	.
"	作为	好的	作为	你	,	哦	血腥	-	递交	狗	的	一个	英语	定罪	.

“你这沾满鲜血的英国囚犯，跟我一样好。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

He	was	a	man	,
他	曾是	一个	男人	,

他是个男人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [rɒŋ] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [bɪ'kʌm] [waɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['dev(ə)l]

and	the	only	wrong	he	ever	did	was	to	let	me	become	wife	to	a	devil
和	这	仅有的	错误的	他	曾经	做过	曾是	到	让	我	变得	妻子	到	一个	魔鬼

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

他唯一做错的事就是让我嫁给了你这样的魔鬼。

" [ðə; ði]['kruːəl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] , ['brɔːni] [hændz]

"	The	cruel	eyes	were	close	to	hers	now	,	and	the	rough	,	brawny	hands
"	这	残忍的	眼睛	是	关闭	到	她的	现在	,	和	这	粗糙的	,	强壮的	双手

[grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] .

gripped	her	wrists	.
紧握	她	手腕	.

“那双残酷的眼睛现在离她很近，那双粗糙、强壮的手抓住了她的手腕。”

" [juː; jʊ]['spaɪtf(ə)l][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]['kwɔːtə(r)] - [bred] — — !

"	You	spiteful	Portuguese	quarter	-	bred	—	—	!
"	你	恶毒的	葡萄牙语	四分之一	-	繁殖	—	—	!

你这个恶毒的葡萄牙混血儿——！

[kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kən'vɪkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [twɪst] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊlz] .

Call	me	a	convict	again	,	and	I'll	twist	your	neck	like	a	fowl's	.
称呼	我	一个	定罪	再次	,	和	患病的	捻	你的	脖子	喜欢	一个	家禽的	.

你再叫我罪犯，我就扭断你的脖子，就像扭断一只鸡的脖子一样。

[juː; jʊ][ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] !

You	she	-	devil	!
你	她	-	魔鬼	!

你这个女魔头！

[aɪd][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [naʊ] .

I'd	have	made	things	easy	for	you	—	but	I	won't	now	.
ID	有	制成	事物	简单的	为了	你	—	但	我	惯于	现在	.

我本来可以让你轻松一些——但我现在不会了。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp] ['taɪt(ə)nd] .

"	and	the	grip	tightened	.
"	和	这	紧握	收紧	.

手抓得更紧了。

" [rɪstoʊz] [gɜːl] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

"	Ristow's	girl	will	be	here	to	-	morrow	,
"	里斯托的	女孩	将要	是	这里	到	-	明天	,

“里斯托的女儿明天会到这里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - ['væməs] -

and	if	you	don't	knuckle	down	to	her	it'll	be	a	case	of	'	Vamos	'
和	如果	你	不	指关节	向下	到	她	它将	是	一个	案件	的	-	走吧	-

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

for	you	—	you	can	go	and	get	a	husband	among	the	natives	,
为了	你	—	你	能	去	和	得到	一个	丈夫	之中	这	本地人	,

如果你不肯对她百依百顺，那就只能“滚蛋”了——你可以去当地人那里找个丈夫。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd] [ðæt] [ræn][hɪm] [kləusɪst]

"	and	he	flung	her	aside	and	went	to	the	god	that	ran	him	closest
"	和	他	扔	她	旁边	和	去	到	这	上帝	那	跑	他	最接近

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] ,

for	his	soul	,
为了	他的	灵魂	,

于是他一把将她甩开，去找那位与他关系最密切的神，请求祂为他的灵魂赎罪。

[nekst][tuː; tə] ['wɪmɪn] — [hɪz; ɪz] [rʌm] - ['bɒt(ə)l] .

next	to	women	—	his	rum	-	bottle	.
下一个	到	女性	—	他的	朗姆酒	-	瓶子	.

在女人旁边——是他的朗姆酒瓶。

[oʊ'ʃeɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][mə'liːə] , [ðə; ði][hɑːf] - [kɑːst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]

O'Shea	kept	his	word	,	for	two	days	later	Malia	,	the	half	-	caste	daughter	of
奥谢	保留	他的	单词	,	为了	二	天	之后	玛利亚	,	这	一半	-	种姓	女儿	的

['rɪstoʊ] ,

Ristow	,
里斯托	,

奥谢信守诺言，两天后，里斯托的混血女儿玛利亚.....

[ðə; ði]['treɪdə(r)][æt; ət] - , [stept] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] ['weɪlbəʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

the	trader	at	Ahunui	,	stepped	from	out	her	father's	whaleboat	in	front	of
这	商	在	-	,	步	从	出去	她	父亲的	捕鲸船	在	正面	的

[oʊ'ʃeɪz] [haʊs] .

O'Shea's	house	.
奥谢的	房子	.

阿胡努伊的商人从她父亲的捕鲸船上走下来，站在奥谢家门前。

[ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] ,

The	transaction	was	a	perfectly	legitimate	one	,
这	交易	曾是	一个	完美	合法的	一	,

这笔交易完全合法。

[ænd; ənd][mə'li:ə][dɪd][nɒt] [ə'ləʊ] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]

and	Malia	did	not	allow	any	inconvenient	feeling	of	modesty	to	interfere	with	such
和	玛利亚	做过	不是	允许	任何	不方便	感觉	的	谦逊	到	干扰	和	这样的

[ə; eɪ] ['lu:krətɪv] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] ,

a	lucrative	arrangement	as	this	,
一个	利润丰厚	安排	作为	这	,

玛利亚并没有让任何碍眼的羞耻感干扰这样一笔有利可图的交易。

[weə'baɪ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][ɔɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]

whereby	her	father	became	possessed	of	a	tun	of	oil	and	a	bag	of
由此	她	父亲	成为	拥有	的	一个	通	的	油	和	一个	包	的

['tʃiliən] [d'ɒləz] ,

Chilian	dollars	,
智利	美元	,

于是她父亲得手了一桶石油和一袋智利比索。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['faɪnəri] .

and	she	of	much	finery	.
和	她	的	很多	服饰	.

她身着华丽的服饰。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['miʃənəriz] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [mʌtʃ] [hed] - [wei] ,

In	those	days	missionaries	had	not	made	much	head	-	way	,
在	那些	天	传教士	有	不是	制成	很多	头	-	方式	,

那时，传教士们并没有取得多大进展。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [laɪk] ['mesəz] ['rɪstoʊ] [ænd; ənd] [oʊ'ʃeɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	gentlemen	like	Messrs	Ristow	and	O'Shea	took	all	the	wind	out	of	the
和	先生们	喜欢	先生们	里斯托	和	奥谢	采取	全部	这	风	出去	的	这

['gɒsp(ə)l] [drʌm] .

Gospel	drum	.
福音	鼓	.

而像里斯托先生和奥谢先生这样的人，却让福音音乐的鼓声彻底消散了。

[ænd; ənd][səʊ][mə'li:ə] , [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜ:l] , [wɪð] ['peɪntɪd] [tʃi:ks] [ænd; ənd][beə(r)] ['bʊzəm]

And	so	Malia	,	dressed	as	a	native	girl	,	with	painted	cheeks	and	bare	bosom
和	所以	玛利亚	,	穿着	作为	一个	本国的	女孩	,	和	绘	脸颊	和	裸	怀

,

'
,

于是，玛利亚打扮成土著女孩的模样，脸颊涂着油彩，袒露着胸膛，

[wɔ:kt] [dɪ'mjʊəli] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:tʃəsə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪks'ti:n] - [j'iəz]

walked	demurely	up	from	the	boat	to	the	purchaser	of	her	sixteen	-	years
步行	端庄地	向上	从	这	船	到	这	购买者	的	她	十六	-	年

- - [əʊld] ['bju:ti] ,

'	-	old	beauty	,
-	-	老的	美丽	,

她端庄地从船上走到买下她这位十六岁美人的人面前。

[hu:] , [wɪð] [ɑ:mz]['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [tʃest] ,

who	,	with	arms	folded	across	his	broad	chest	,
WHO	,	和	武器	折叠	穿过	他的	广阔	胸部	,

他双臂交叉抱在宽阔的胸前，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [ðæt] [led] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] .

stood	in	the	middle	of	the	path	that	led	from	the	beach	to	his	door	.
站立	在	这	中间	的	这	小路	那	引领	从	这	海滩	到	他的	门	.

他站在从海滩通往他家门口的小路中间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [wɪð] [set] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz]

And	within	,	with	set	teeth	and	a	knife	in	the	bosom	of	her	blouse
和	之内	,	和	放	牙齿	和	一个	刀	在	这	怀	的	她	女式衬衫

['bɒdɪs] ,

bodice	,
紧身胸衣	,

而她胸前，胸口却插着一把刀，牙齿紧咬，一副凶神恶煞的样子。

['sɪərə] [pænt] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .

Sera	panted	with	the	lust	of	Hate	and	Revenge	.
血清	喘息	和	这	欲望	的	恨	和	复仇	.

塞拉喘息着，心中充满了仇恨和复仇的欲望。

[ðə; ði] ['bʌlki] [fɔːm] [ɒv; əv] [oʊ'ʃeɪ] ['daːkənd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [weɪ] .

The	bulky	form	of	O'Shea	darkened	the	door	-	way	.
这	笨重	形式	的	奥谢	变暗	这	门	-	方式	.

奥谢魁梧的身影挡住了门口的视线。

" ['sɪərə] , " [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] , [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Sera	,	"	he	called	in	English	,	with	a	mocking	,	insulting	inflection	in	his	voice	,
"	血清	,	"	他	称为	在	英语	,	和	一个	嘲讽	,	侮辱	拐点	在	他的	嗓音	,

“塞拉，”他用英语喊道，语气中带着嘲讽和侮辱。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] [maɪ] [njuː] [waɪf] !

"	come	here	and	welcome	my	new	wife	!
"	来	这里	和	欢迎	我的	新的	妻子	!

“过来，欢迎我的新婚妻子！”

" ['sɪərə] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] ,

"	Sera	came	,	walking	slowly	,	with	a	smile	on	her	lips	,	and	,
"	血清	来了	,	步行	缓慢地	,	和	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	和	,

“塞拉走了过来，她走得很慢，脸上带着微笑，然后，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][tuː; tə][mə'liːə] , [sed] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] , " ['welkəm] ! "

holding	out	her	left	hand	to	Malia	,	said	in	the	native	language	,	"	Welcome	!	"
保持	出去	她	左边	手	到	玛利亚	,	说	在	这	本国的	语言	,	"	欢迎	!	"

她向玛利亚伸出左手，用当地语言说：“欢迎！”

" [waɪ] , " [sed] [oʊ'ʃeɪ] , [wɪð] ['mɒkɪŋ] [ˌdʒɒkjə'lærəti] , " [ðæts] [ə; eɪ] [left] - ['hændɪd] ['welkəm] , ['sɪərə]

"	Why	,	"	said	O'Shea	,	with	mocking	jocularity	,	"	that's	a	left	-	handed	welcome	,	Sera
"	为什么	,	"	说	奥谢	,	和	嘲讽	滑稽	,	"	那就是	一个	左边	-	递交	欢迎	,	血清

. "

:	"
.	"

“哎呀，”奥谢带着嘲讽的语气说道，“塞拉，这可真是个反常的欢迎方式啊。”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [blʌd] ,

"	Aye	,	"	said	the	girl	with	the	White	Man's	blood	,
"	是的	,	"	说	这	女孩	和	这	白色的	男人的	血	,

“是的，”那个有着白人血统的女孩说道。

" [maɪ] [raɪt] [hænd][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [sæŋk] [həʊm] ['ɪntuː] [mə'liːəz] ['jeləʊ]

"	my	right	hand	is	for	this	"	—	and	the	knife	sank	home	into	Malia's	yellow
"	我的	正确的	手	是	为了	这	"	—	和	这	刀	沉没	家	进入	玛利亚的	黄色的

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

“我的右手就是用来做这件事的”——刀子深深地刺入了玛利亚黄褐色的胸膛。

" [ə; eɪ][kəʊld] ['bʊzəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , ['meɪsi] [oʊ'ʃeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ,

"	A	cold	bosom	for	you	to	-	night	,	Macy	O'Shea	,	"	she	laughed	,
"	一个	寒冷的	怀	为了	你	到	-	夜晚	,	梅西百货	奥谢	,	"	她	笑了	,

“今晚给你一个冰冷的胸膛吧，梅西·奥谢，”她笑着说。

[æz; əz][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ][tʌn][ɒv; əv][ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['tʃiliən] [d'ɒləz] [gɑ:spt] [aʊt][ɪts]

as	the	value	of	a	tun	of	oil	and	a	bag	of	Chilian	dollars	gasped	out	its
作为	这	价值	的	一个	通	的	油	和	一个	包	的	智利	美元	倒吸一口气	出去	它是

[laɪf][ə'pɒn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔ:(r)] .

life	upon	the	matted	floor	.
生活	之上	这	哑光	地面	.

一桶石油和一袋智利比索的价值，就这样在铺着地毯的地板上奄奄一息地消逝了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [drʌm] [wɒz; wəz] ['bi:tɪŋ] .

The	native	drum	was	beating	.
这	本国的	鼓	曾是	殴打	.

当地的鼓声响起。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] - ['kwɪkənɪŋ] [bu:m] [ri'və:bəreit] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

As	the	blood	-	quickening	boom	reverberated	through	the	village	,
作为	这	血	-	加速	繁荣	回响	通过	这	村庄	,

一声令人热血沸腾的巨响响彻整个村庄。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	natives	came	out	from	their	huts	and	gathered	around	the	House	of	the
这	本地人	来了	出去	从	他们的	小屋	和	聚集	大约	这	房子	的	这

[əʊld][men] ,

Old	Men	,
老的	男人	,

当地居民从茅屋里出来，聚集在老人屋周围。

[weə(r)] , [wɪð] [baʊnd] [hændz][ænd; ənd] [fi:t] , ['sɪərə] , [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [waɪf] , [sæt] ,

where	,	with	bound	hands	and	feet	,	Sera	,	the	White	Man's	wife	,	sat	,
在哪里	,	和	边界	双手	和	脚	,	血清	,	这	白色的	男人的	妻子	,	卫星	,

白人的妻子塞拉手脚被绑着，就坐在那里。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] - [pəʊsts] .

with	her	back	to	one	of	the	centre	-	posts	.
和	她	后退	到	一	的	这	中心	-	帖子	.

她背对着中柱。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['neɪtɪv] [ɒn][ə; eɪ][mæt][ɒv; əv] - ,

And	opposite	her	,	sitting	like	a	native	on	a	mat	of	KAPAU	,
和	对面的	她	,	坐着	喜欢	一个	本国的	在	一个	垫	的	-	,

在她对面，像当地人一样坐在卡帕乌垫子上，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:li] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [oʊ'ʃeɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['di:mən] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['pæʃ(ə)n] ['i:tɪŋ]

was	the	burly	figure	of	O'Shea	,	with	the	demon	of	disappointed	passion	eating
曾是	这	魁梧的	数字	的	奥谢	,	和	这	恶魔	的	失望的	热情	吃

[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ,

away	his	reason	,
离开	他的	原因	,

奥谢身材魁梧，但失望的激情却像魔鬼一样吞噬着他的理智。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [blʌd] ['swɪmɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	mist	of	blood	swimming	before	his	eyes	.
和	一个	薄雾	的	血	游泳	前	他的	眼睛	.

眼前仿佛弥漫着一层血雾。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [di'test] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [spft] - [vɔɪst] , ['slendə(r)] - [freɪmd] ['wɪmɪn] .

The	people	all	detested	her	,	especially	the	soft	-	voiced	,	slender	-	framed	women	.
这	人们	全部	令人厌恶的	她	,	尤其	这	柔软的	-	配音	,	苗条	-	框	女性	.

人们都讨厌她，尤其是那些声音柔弱、身材苗条的女人。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [rɪ'zemb(ə)l] ['krɪstʃənz] — [ðə; ði] ['dedli] ['heɪtrɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

In	that	one	thing	savages	resemble	Christians	—	the	deadly	hatred	with	which	some
在	那	一	事物	野蛮人	类似	基督徒	—	这	致命	仇恨	和	哪个	一些

['wɪmɪn] [heɪt] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][seks] [huːm] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][pjʊə(r)]

women	hate	those	of	their	sex	whom	they	know	to	be	better	and	more	pure
女性	恨	那些	的	他们的	性别	谁	他们	知道	到	是	更好的	和	更多的	纯的

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .

than	themselves	.
比	他们自己	.

在这一点上，野蛮人和基督徒很相似——有些女人对她们认为比自己更好、更纯洁的同性怀有致命的仇恨。

[səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ['kwɪkli] .

So	the	matter	was	decided	quickly	.
所以	这	事情	曾是	决定	迅速地	.

所以这件事很快就解决了。

['mɛsi] — [səʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [oʊ'ʃeɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['dʒʌstɪs] .

Mesi	—	so	they	called	O'Shea	—	should	have	justice	.
梅西	—	所以	他们	称为	奥谢	—	应该	有	正义	.

梅西——也就是他们口中的奥谢——应该得到公正的对待。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [deθ] ,

If	he	thought	death	,
如果	他	想法	死亡	,

如果他想到死亡，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][let] [aʊt][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]

let	it	be	death	for	this	woman	who	had	let	out	the	blood	of	his	new
让	它	是	死亡	为了	这	女士	WHO	有	让	出去	这	血	的	他的	新的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

让这个放血于他新婚妻子的女人死吧。

['əʊnli][wʌn][mæn] , - [ðə; ði][bɔː(r)]['hʌntə(r)] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

Only	one	man	,	Loloku	the	Boar	Hunter	,	raised	his	voice	for	her	,
仅有的	一	男人	,	-	这	公猪	猎人	,	提高	他的	嗓音	为了	她	,

只有一位名叫洛洛库的野猪猎人为她挺身而出。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sɪərə][hæd; həd] [kjʊəd] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [wuːnd] [wen] [hɪz; ɪz][leg][hæd; həd] [biːn] [tɔːn]

because	Sera	had	cured	him	of	a	bad	wound	when	his	leg	had	been	torn
因为	血清	有	治愈	他	的	一个	坏的	伤口	什么时候	他的	腿	有	到过	撕裂

['əʊpən][baɪ][ðə; ði] [tʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] .

open	by	the	tusk	of	a	wild	boar	.
打开	经过	这	象牙	的	一个	荒野	公猪	.

因为塞拉治好了他的伤，当时他的腿被野猪的獠牙划破了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] [gleə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [oʊ'ʃeɪ] [fel] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [nəʊ]

But	the	dull	glare	from	the	eyes	of	O'Shea	fell	on	him	,	and	he	said	no
但	这	乏味的	强光	从	这	眼睛	的	奥谢	跌倒	在	他	,	和	他	说	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

但奥谢冷冷的目光落在了他身上，他再也没说话。

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][men][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][mæts] ,

Then	at	a	sign	from	the	old	men	the	people	rose	from	the	mats	,
然后	在	一个	符号	从	这	老的	男人	这	人们	玫瑰	从	这	垫子	,

然后，在老人们的示意下，人们从席子上站了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [ˌʌn'baʊnd] [ðə; ði] [kɔːdz] [ɒv; əv] [ˌeɪˌɛf'eɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]

and	two	unbound	the	cords	of	AFA	from	the	girl	,	and	led	her
和	二	无界	这	绳索	的	美国空军协会	从	这	女孩	,	和	引领	她

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] ,

out	into	the	square	,
出去	进入	这	正方形	,

于是两人解开了女孩身上的AFA绳索，把她领到广场上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [oʊ'ʃeɪ] .

and	looked	at	O'Shea	.
和	看起来	在	奥谢	.

然后看向奥谢。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	her	to	the	boat	,	"	he	said	.
"	拿	她	到	这	船	,	"	他	说	.

“带她去船上，”他说。

[rɪstoʊz] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [ʌp] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)] ,

Ristow's	boat	had	been	hauled	up	,	turned	over	,
里斯托的	船	有	到过	拖拽	向上	,	转向	超过	,

里斯托的船被拖了上来，翻了个底朝天。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [mæts] [kɔːld] - [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn]

and	covered	with	the	rough	mats	called	KAPAU	to	keep	off	the	heat	of	the	sun
和	涵盖	和	这	粗糙的	垫子	称为	-	到	保持	离开	这	热	的	这	太阳

.

:
.

上面覆盖着一种叫做卡帕乌的粗糙垫子，用来抵御阳光的炙烤。

[wɪð] ['stægərɪŋ] [fiːt] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [hɑːt] , [ðə; ði][gɜːl]['sɪərə][wɒz; wəz][led] [daʊn] .

With	staggering	feet	,	but	undaunted	heart	,	the	girl	Sera	was	led	down	.
和	令人震惊	脚	,	但	无所畏惧	心	,	这	女孩	血清	曾是	引领	向下	.

女孩塞拉脚步踉跄，但内心却无比坚定，她被人领着走了下去。

['əʊnli] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Only	once	she	turned	her	head	and	looked	back	.
仅有的	一次	她	转向	她	头	和	看起来	后退	.

她只转过头看了一眼。

[pə'hæps] - [wʊd] [traɪ] [ə'gen] .

Perhaps	Loloku	would	try	again	.
也许	-	会	尝试	再次	.

或许洛洛库会再次尝试。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm] [oʊ'ʃeɪ] ,

Then	,	as	they	came	to	the	boat	,	a	young	girl	,	at	a	sign	from	O'Shea	,
然后	,	作为	他们	来了	到	这	船	,	一个	年轻的	女孩	,	在	一个	符号	从	奥谢	,

然后，当他们走到船边时，一个年轻女孩看到奥谢举着的牌子，

[tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [luːs] [blaʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [feɪs] ['daʊnwədz] , [ə'krɒs] [ðə; ði]

took	off	the	loose	blouse	,	and	they	placed	her	,	face	downwards	,	across	the
采取	离开	这	松动的	女式衬衫	,	和	他们	放置	她	,	脸	向下	,	穿过	这

[bɪldʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

bilge	of	the	boat	,
舱底	的	这	船	,

他们脱掉了她宽松的衬衫，然后把她面朝下放在船舱底部。

[ænd; ənd] [tuː] [peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] , ['iːgə(r)] , [braʊn] [hændz] [iːtʃ] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd]

and	two	pair	of	small	,	eager	,	brown	hands	each	seized	one	of	hers	and
和	二	一对	的	小的	,	渴望的	,	棕色的	双手	每个	查获	一	的	她的	和

[drægd] [ðə; ði] [waɪt] ,

dragged	the	white	,
拖拽	这	白色的	,

两双小小的、急切的、棕色的手，一人抓住她的一只手，拖着白色的……

['raʊndɪd] [ɑːmz] [wel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

rounded	arms	well	over	the	keel	of	the	boat	.
圆润	武器	出色地	超过	这	龙骨	的	这	船	.

圆润的船臂远远超过了船底的龙骨。

[oʊ'ʃeɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [saɪd] , ['drɔːɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [lɒŋ] , ['hevi] ,

O'Shea	walked	round	to	that	side	,	drawing	through	his	hands	the	long	,	heavy	,
奥谢	步行	圆形的	到	那	边	,	绘画	通过	他的	双手	这	长的	,	重的	,

奥谢绕到那边，手里拿着又长又重的……

[ænd; ənd] [sə'reɪtɪd] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛfˌeɪ'aɪ] — [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['stɪŋɪŋ] - [reɪ] [ɒv; əv][ˌoʊʃi'ɑːnə] .

and	serrated	tail	of	the	FAI	—	the	gigantic	stinging	-	ray	of	Oceana	.
和	锯齿状	尾巴	的	这	爱尔兰足协	—	这	巨大	刺痛	-	射线	的	海洋	.

还有 FAI 的锯齿状尾巴——大洋洲的巨型刺鳐。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

He	would	have	liked	to	wield	it	himself	,
他	会	有	喜欢	到	挥	它	他自己	,

他本想亲自挥舞它。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

but	then	he	would	have	missed	part	of	his	revenge	—	he	could	not	have
但	然后	他	会	有	错过	部分	的	他的	复仇	—	他	可以	不是	有

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

seen	her	face	.
已见	她	脸	.

但那样一来，他的复仇计划就无法实现了——他看不到她的脸。

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] ,

So	he	gave	it	to	a	native	,	and	watched	,	with	the	smile	of	a	fiend	,
所以	他	给予	它	到	一个	本国的	,	和	观看	,	和	这	微笑	的	一个	恶魔	,

于是他把东西给了当地人，然后带着恶魔般的笑容看着。

[ðə; ði] [waɪt] [bæk] [tɜːn] [blæk] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['blʌdi] [red] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [tuː; tə]

the	white	back	turn	black	and	then	into	bloody	red	as	it	was	cut	to
这	白色的	后退	转动	黑色的	和	然后	进入	血腥	红色的	作为	它	曾是	切	到

['piːsɪz] [wɪð] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɛfˌeɪ'aɪ] .

pieces	with	the	tail	of	the	FAI	.
件	和	这	尾巴	的	这	爱尔兰足协	.

白色的背部先是变黑，然后变成血红色，因为它被 FAI 的尾巴撕成了碎片。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ɪts] ['ægəni] [bɪ'jɒnd]

The	sight	of	the	inanimate	thing	that	had	given	no	sign	of	its	agony	beyond
这	视线	的	这	无生命	事物	那	有	给定	不	符号	的	它是	痛苦	超过

[ðə; ði] [ænd; ənd] [twɪtʃɪŋz] [ɒv; əv] [tɔːn] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] [fleʃ] [wɒz; wəz] ,

the	shudderings	and	twitchings	of	torn	and	mutilated	flesh	was	,
这	颤抖	和	抽搐	的	撕裂	和	残缺	肉	曾是	,

眼前这具毫无生气的物体，除了残缺不全的血肉抽搐颤抖之外，没有丝毫痛苦的迹象，这景象令人不寒而栗。

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

也许，

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgə(r)] [huː] [stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [dɑːk] [striːm] [ðæt] [fləʊd]

disappointing	to	the	tiger	who	stood	and	watched	the	dark	stream	that	flowed
令人失望	到	这	老虎	WHO	站立	和	观看	这	黑暗的	溪流	那	流动

[daʊn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

down	on	both	sides	of	the	boat	.
向下	在	两个都	侧面	的	这	船	.

老虎站在那里，望着船两岸奔流而下的黑色溪流，感到十分失望。

- [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːm] — " ['mɛsi] , [steɪ] [ðaɪ][hænd] .

Loloku	touched	his	arm	—	"	Mesi	,	stay	thy	hand	.
-	感动	他的	手臂	—	"	梅西	,	停留	你的	手	.

洛洛库碰了碰他的胳膊——“梅西，别碰我。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] [els] . "

She	is	dead	else	.	"
她	是	死的	别的	.	"

她已经死了。

" [ɑː] , " [sed] [oʊˈʃeɪ] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] ;

"	Ah	,	"	said	O'Shea	,	"	that	would	be	a	pity	;
"	啊	,	"	说	奥谢	,	"	那	会	是	一个	遗憾	;

“啊，”奥谢说，“那真是太可惜了；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv][tuː; tə][plɑːnt]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] .

for	with	one	hand	shall	she	live	to	plant	taro	.
为了	和	一	手	将	她	居住	到	植物	芋头	.

她将仅凭一只手活下来，种芋头。

" [ænd; ənd] , ['hætʃɪt] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] ['wɪmɪn] [huː] [held]

"	And	,	hatchet	in	hand	,	he	walked	in	between	the	two	brown	women	who	held
"	和	,	斧头	在	手	,	他	步行	在	之间	这	二	棕色的	女性	WHO	握住

[hɜː(r); hə(r)][hændz] .

her	hands	.
她	双手	.

“然后，他手里拿着斧头，走到牵着她的两个棕色皮肤的女人中间。”

[ðeɪ] [muːvd] [əˈsaɪd][ænd; ənd][let][gəʊ] .

They	moved	aside	and	let	go	.
他们	已搬	旁边	和	让	去	.

他们让开，放开了手。

[ðen] [oʊˈʃeɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ; [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hætʃɪt] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ,

Then	O'Shea	swung	his	arm	;	the	blade	of	the	hatchet	struck	into	the	planking	,
然后	奥谢	摇摆	他的	手臂	;	这	刀刃	的	这	斧头	击	进入	这	木板	,

然后奥谢挥动手臂；斧刃砍入木板中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv]['sɪərə] [fel] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

and	the	right	hand	of	Sera	fell	on	the	sand	.
和	这	正确的	手	的	血清	跌倒	在	这	沙	.

西拉的右手落在了沙地上。

[ə; eɪ][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bəʊt] .

A	man	put	his	arms	around	her	,	and	lifted	her	off	the	boat	.
一个	男人	放	他的	武器	大约	她	,	和	抬起	她	离开	这	船	.

一个男人搂住她，把她抱下了船。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['meɪsi] [oʊˈʃeɪ] .

He	placed	his	hand	on	the	blood	-	stained	bosom	and	looked	at	Macy	O'Shea	.
他	放置	他的	手	在	这	血	-	染色	怀	和	看起来	在	梅西百货	奥谢	.

他将手放在沾满鲜血的胸口，看着梅西·奥谢。

" [iː] [meit] !
" E MATE !
" E 伴侣 !

“E 伙伴！

[[ded] !] " [hiː; hi] [sed] .
[Dead !] " he said .
[死的 !] " 他 说 .

“死了！”他说道。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːə] [kaʊ]
THE RANGERS OF THE TIA KAU
这 护林员 的 这 短暂性脑缺血发作 考

蒂亚考游骑兵

[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - — [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛlɪs] [gruːp] — [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
Between Nanomea and Nanomaga — two of the Ellice Group — but within a
之间 - 和 - — 二 的 这 艾丽斯 团体 — 但 之内 一个
[fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ,
few miles of the latter ,
很少 英里 的 这 后者 ,

位于纳诺米亚和纳诺马加（埃利斯集团旗下的两个岛屿）之间，但距离后者仅几英里，

[ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [səb'mɜːdʒd] [ʃəʊl] , [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːts] [kɔːld] [ðə; ði][grænd][koʊkəl] [riːf] ,
is an extensive submerged shoal , on the charts called the Grand Cocal Reef ,
是 一个 广泛的 湮 浅滩 , 在 这 图表 称为 这 盛大 可可 礁 ,

是一片广阔的水下浅滩，在海图上被称为大科卡尔礁。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [nəʊn] [æz; əz][tiːə] [kaʊ] ([ðə; ði] [riːf]) .
but by the people of the two islands known as Tia Kau (The Reef) .
但 经过 这 人们 的 这 二 岛屿 已知 作为 蒂娅 考 (这 礁) .

但被这两个被称为 Tia Kau（礁石）的岛屿上的人们所称颂。

[ɒn] [ðə; ði] [ʃ'æləʊəst] [pɑːt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə] [ten] ['fæðəmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
On the shallowest part there are from four to ten fathoms of water ,
在 这 最浅 部分 那里 是 从 四 到 十 英寻 的 水 ,

最浅处水深四到十英寻。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn] ['hevi] ['weðə(r)] [ðə; ði] [siː] [breɪks] .
and here in heavy weather the sea breaks .
和 这里 在 重的 天气 这 海 休息 .

这里，在恶劣天气下，海浪会拍打海岸。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzə(r)] ['bæzɪlɪsk] , [ə'baʊt] - , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [riːf] , [bʌt; bət] [rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The British cruiser BASILISK , about 1870 , sought for the reef , but reported it
这 英国 巡洋舰 蛇怪 , 关于 - , 寻求 为了 这 礁 , 但 据报道 它
[æz; əz][nɒn] - [ɪg'zɪstənt] .
as non - existent .
作为 非 - 存在的 .

1870 年左右，英国巡洋舰“巴希利斯克”号曾寻找过这处暗礁，但报告说它并不存在。

[jet] [ðə; ði][tiːə]['keɪti][ɪz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['weɪlə(r)][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] ,
Yet the Tia Kati is well known to many a Yankee whaler and trading schooner ,
然而 这 蒂娅 凯蒂 是 出色地 已知 到 许多 一个 扬基 捕鲸船 和 贸易 大篷车 ,

然而，蒂亚·卡蒂号在许多美国捕鲸船和贸易帆船中都很有名。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['fɪʃɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - — [wen] [ðə; ði]
and is a favourite fishing - ground of the people of Nanomaga — when the
和 是 一个 最喜欢的 钓鱼 - 地面 的 这 人们 的 - — 什么时候 这
[ʃɑːks] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
sharks give them a chance .
鲨鱼 给 他们 一个 机会 .

这里是纳诺马加人最喜欢的捕鱼场——如果鲨鱼给他们机会的话。

[wʌn] [naɪt] - , [tʃiːf] [ɒv; əv] - ,
One night Atupa , Chief of Nanomaga ,
一 夜晚 - , 首席 的 - ,

一天晚上，纳诺玛加酋长阿图帕

[kɔːzd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l]
caused a huge fire to be lit on the beach as a signal to the people
导致 一个 巨大的 火 到 是 点燃 在 这 海滩 作为 一个 信号 到 这 人们
[ɒv; əv] - [ðæt] [ə; eɪ] ['mæləgə] ,
of Nanomea that a MALAGA ,
的 - 那 一个 马拉加 ,

在海滩上点燃了一场大火，以此向纳诺梅亚的人们发出信号，表明马拉加即将到来。

[ɔː(r)] ['pɑːti] [ɒv; əv] [vˈɔɪɪdʒəz] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] .
or party of voyagers , was coming over .
或者 派对 的 航海者 , 曾是 未来 超过 .

或者说，一群旅行者正要过来。

[bəuθ] ['aɪləndz] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] — [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [fiːt] [əˈbʌv] [siː] - ['lev(ə)l] — [ænd; ənd]
Both islands are low — not more than fifteen feet above sea - level — and
两个都 岛屿 是 低的 — 不是 更多的 比 十五 脚 多于 海 - 等级 — 和
[ɑː(r); ə(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [əˈbaʊt] ['θɜːti] - [eɪt] [maɪlz] .
are distant from one another about thirty - eight miles .
是 遥远 从 一 其他 关于 三十 - 八 英里 .

这两个岛屿地势都很低洼——海拔不超过海平面15英尺——彼此相距约38英里。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] ['faɪə(r)][ɒn] - [wɒz; wəz] [siːn] ,
The following night the reflection of the answering fire on Nanomea was seen ,
这 下列的 夜晚 这 反射 的 这 回答 火 在 - 曾是 已见 ,

第二天晚上，人们看到了纳诺米亚岛上回应的火焰的倒影。

[ænd; ənd] - [prɪ'peəd] [tuː; tə] [send] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['sev(ə)n] [kə'nuːz] .
and Atupa prepared to send away his people in seven canoes .
和 - 准备 到 发送 离开 他的 人们 在 七 独木舟 .

阿图帕准备用七艘独木舟送他的子民离开。

[ðeɪ] [wʊd] [stɑːt] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
They would start at sundown ,
他们 会 开始 在 日落 ,

他们会在日落时分开始工作。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['pæd(ə)lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] ([ðə; ði] - [hæv; həv][nəʊ] ['seɪlɪŋ] [kə'nuːz])
so as to avoid paddling in the heat (the Nanomagans have no sailing canoes)
所以 作为 到 避免 划桨 在 这 热 (这 - 有 不 帆船 独木舟)
,
,
,

为了避免在炎热的天气里划船（纳米马根人没有帆船独木舟），

[ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]
and be guided to Nanomea , which they expected to reach early in the
和 是 引导 到 - , 哪个 他们 预期的 到 抵达 早期的 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

并被引导至纳诺米亚，他们预计将于清晨抵达。

[baɪ][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstənt] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['faɪərz][ɒv; əv]['kəʊkənʌt][ænd; ənd][pæn'deɪnəs] [liːvz]

by	the	far	distant	glare	of	the	great	fires	of	coconut	and	pandanus	leaves
经过	这	远的	遥远	强光	的	这	伟大的	火灾	的	椰子	和	露兜树	树叶

['kɪnd(ə)ld][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

kindled	at	intervals	of	a	few	hours	.
点燃	在	间隔	的	一个	很少	小时	.

远处，椰子树和露兜树叶燃起的大火发出耀眼的光芒，这些大火每隔几个小时就会燃起一次。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

About	seventy	people	were	to	go	,
关于	七十	人们	是	到	去	,

大约有七十人要去，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['bizi] [ɪt'self][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] -

and	all	that	day	the	little	village	busied	itself	in	preparing	for	the	Nanomeans
和	全部	那	天	这	小的	村庄	忙碌	本身	在	准备	为了	这	-

[gɪfts][ɒv; əv] [fuːdz] — [kʊkt] - ,

gifts	of	foods	—	cooked	PURAKA	,
礼物	的	食物	—	煮熟	-	,

那天，小村庄忙着准备迎接纳米人赠送的食物——煮熟的普拉卡（PURAKA）。

[faul] , [pɪgz] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] .

fowls	,	pigs	,	and	flying	-	fish	.
家禽	,	猪	,	和	飞行	-	鱼	.

家禽、猪和飞鱼。

- , [ðə; ði] ['hiːðn] [tʃiːf] , [wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] -

Atupa	,	the	heathen	chief	,	was	troubled	in	his	mind	in	those	days	of	August	1872
-	,	这	异教徒	首席	,	曾是	麻烦	在	他的	头脑	在	那些	天	的	八月	-

.

:

.

1872年8月，异教徒首领阿图帕心事重重。

[ðə; ði] [dʒɒn] ['wɪljəmz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]['lændɪd][ə; eɪ][sə'məʊən]

The	JOHN	WILLIAMS	had	touched	at	the	island	and	landed	a	Samoan
这	约翰	威廉姆斯	有	感动	在	这	岛	和	登陆	一个	萨摩亚人

['mɪʃən(ə)ri] ,

missionary	,
传教士	,

约翰·威廉姆斯号曾停靠在该岛，并让一名萨摩亚传教士登陆。

[huː] [hæd; həd] [prest] [hɪm][tuː; tə][ək'sept] [ˌkrɪsti'ænəti] .

who	had	pressed	him	to	accept	Christianity	.
WHO	有	按下	他	到	接受	基督教	.

是谁劝他接受基督教的。

- , ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] , [hæd; həd] , [æt; ət][fɜːst] ,

Atupa	,	dreading	a	disturbing	element	in	his	little	community	,	had	,	at	first	,
-	,	恐惧	一个	令人不安	元素	在	他的	小的	社区	,	有	,	在	第一的	,

[dɪ'klaɪnd] ;

declined	;
拒绝	;

阿图帕担心他的小社区里会出现扰乱秩序的因素，起初拒绝了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['hævɪŋ] [kən'sent] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

but	the	ship	had	come	again	,	and	the	chief	having	consented	to	try	the
但	这	船	有	来	再次	,	和	这	首席	拥有	同意	到	尝试	这

[njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

new	religion	,
新的	宗教	,

但是船又来了，酋长也同意尝试这种新的宗教，

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ['lændɪd] .

a	teacher	landed	.
一个	老师	登陆	.

一位老师降落了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌb] - [tʃiːfs] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ,

But	since	then	he	and	his	sub	-	chiefs	had	consulted	the	oracle	,
但	自从	然后	他	和	他的	子	-	酋长们	有	咨询	这	神谕	,

但从那时起，他和他的副手们就一直向神谕求助。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [maʊmaʊ] - [ænd; ənd] - , [ðeə(r)]

and	had	been	told	that	the	shades	of	Maumau	Tahori	and	Foilagi	,	their
和	有	到过	讲述	那	这	色调	的	毛毛	-	和	-	,	他们的

['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

deified	ancestors	,
神化	祖先	,

他们被告知，他们的神化祖先毛茂塔霍里和福伊拉吉的亡灵，

[hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [ˌʌnək'septəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

had	answered	that	the	new	religion	was	unacceptable	to	them	,
有	回答	那	这	新的	宗教	曾是	不可接受	到	他们	,

他们回答说，他们无法接受这种新宗教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sə'məʊən] ['tiːtʃə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [kɪld] [ɔː(r)] [sent] [ə'weɪ] .

and	that	the	Samoan	teacher	must	be	killed	or	sent	away	.
和	那	这	萨摩亚人	老师	必须	是	被杀	或者	发送	离开	.

萨摩亚教师必须被处死或驱逐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] - ['sendɪŋ] [ɒf] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] -

And	for	this	was	Atupa	sending	off	some	of	his	people	to	Nanomea
和	为了	这	曾是	-	发送	离开	一些	的	他的	人们	到	-

[wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðeə(r)] ['ɔːrəkəlz]

with	gifts	of	goodwill	to	the	chiefs	to	beseech	them	to	consult	their	oracles
和	礼物	的	善意	到	这	酋长们	到	恳求	他们	到	咨询	他们的	神谕

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

为此，阿图帕派遣他的一些部下带着礼物前往纳诺梅亚，向酋长们赠送礼物以示友好，并请求他们也去咨询神谕。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['aɪləndz] [maɪt] [teɪk] [kən'sɜːtɪd] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] [njuː] ['fɒrən] [gɒd] ,

so	that	the	two	islands	might	take	concerted	action	against	this	new	foreign	god	,
所以	那	这	二	岛屿	可能	拿	协同	行动	反对	这	新的	外国的	上帝	,

以便这两个岛屿能够联合起来对抗这个新的外来神灵。

[huːz] [priːsts] [sed] [ðæt] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] , [ðæt] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][bæd] ,

whose	priests	said	that	all	men	were	equal	,	that	all	were	bad	,
谁	神父	说	那	全部	男人	是	平等的	,	那	全部	是	坏的	,

他们的祭司说，所有人都是平等的，所有人都是邪恶的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'ləʊn] [gʊd] .

and	He	and	His	Son	alone	good	.
和	他	和	他的	儿子	独自的	好的	.

唯有祂和祂的儿子是良善的。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kɑːm] [wen] [ðə; ði]['sev(ə)n] [kə'nuːz] [set] [aʊt] .

The	night	was	calm	when	the	seven	canoes	set	out	.
这	夜晚	曾是	冷静的	什么时候	这	七	独木舟	放	出去	.

七艘独木舟出发时，夜色平静。

['fɔːti] [men] [ænd; ənd] ['θɜːti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] ,

Forty	men	and	thirty	women	and	children	were	in	the	party	,
四十	男人	和	三十	女性	和	孩子们	是	在	这	派对	,

队伍中有四十名男子和三十名妇女儿童。

[ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['diːpli] ['leɪdn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['smuːðɪst] [siː] .

and	the	craft	were	too	deeply	laden	for	any	but	the	smoothest	sea	.
和	这	工艺	是	也	深	满载	为了	任何	但	这	最顺滑	海	.

而且，这艘船载重过重，除了在最平静的海面上，它无法航行。

[ɒn][ðə; ði] ['ɑːmɑː] (['aʊtrɪgə(r)]) [ɒv; əv] [iːtʃ] [kə'nuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]

On	the	AMA	(	outrigger	)	of	each	canoe	were	the	baskets	of	food	and
在	这	美国医学协会	(	舷外支架	)	的	每个	独木舟	是	这	篮子	的	食物	和

['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][mæts][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hoʊsts] ,

bundles	of	mats	for	their	hosts	,
捆绑	的	垫子	为了	他们的	主持人	,

每艘独木舟的舷外支架上都放着装满食物的篮子和捆扎好的垫子，供主人使用。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɒn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	seated	on	these	were	the	children	,
和	坐着	在	这些	是	这	孩子们	,

孩子们就坐在这些上面，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt] [wɪð] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['pæd(ə)l] .

while	the	women	sat	with	the	men	and	helped	them	to	paddle	.
尽管	这	女性	卫星	和	这	男人	和	帮助	他们	到	桨	.

女人们则和男人们坐在一起，帮助他们划桨。

[tuː] ['aʊəz] - [kwɪk] ['pæd(ə)lɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊl] - ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][tiːə] [kaʊ] ,

Two	hours	'	quick	paddling	brought	them	to	the	shoal	-	water	of	Tia	Kau	,
二	小时	-	快的	划桨	带来	他们	到	这	浅滩	-	水	的	蒂娅	考	,

两个小时的快速划桨将他们带到了蒂亚考浅滩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . [ðə; ði][skaɪ] - [gleə(r)][ɒv; əv]

and	at	the	same	moment	they	saw	to	the	N	.	W	.	the	sky	-	glare	of
和	在	这	相同的	片刻	他们	锯	到	这	N	.	W	.	这	天空	-	强光	的

[ðə; ði][fɜːst] ['gaɪdɪŋ] ['faɪə(r)] .

the	first	guiding	fire	.
这	第一的	指导	火	.

与此同时，他们看到西北方向天空中第一处引导火光的耀眼光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kə'nuː] , [weər'ɪn] [wɒz; wəz]['pɑːluː] ,

It	was	then	that	the	people	in	the	first	canoe	,	wherein	was	Palu	,
它	曾是	然后	那	这	人们	在	这	第一的	独木舟	,	其中	曾是	帕卢	,

当时，第一艘独木舟上的人们，也就是帕卢所在的那艘，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] [ˌeɪ'ɛs'juː] (

the	daughter	of	Atupa	,	called	out	to	those	behind	to	prepare	their	ASU	(
这	女儿	的	-	,	称为	出去	到	那些	在后面	到	准备	他们的	亚利桑那州立大学	(

['beɪlə(r)]) ,

balers	)	,
打包机	)	,

阿图帕的女儿喊着让后面的人准备好他们的打捆机。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstwəd] .

as	a	heavy	squall	was	coming	down	from	the	eastward	.
作为	一个	重的	暴风雨	曾是	未来	向下	从	这	向东	.

一股强劲的暴风雨正从东方袭来。

[ðen] - , [æn; ən][əʊld]['wɒriə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kə'nuː] ,

Then	Laheu	,	an	old	warrior	in	another	canoe	,
然后	-	,	一个	老的	战士	在	其他	独木舟	,

然后是拉赫乌，一位乘坐另一艘独木舟的老战士

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ɒn][ðeə(r)] [træk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][get]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtə(r)] ;

cried	out	that	they	should	return	on	their	track	a	little	and	get	into	deep	water	;
哭	出去	那	他们	应该	返回	在	他们的	追踪	一个	小的	和	得到	进入	深的	水	;

他们喊道，应该稍微往回走一点，到深水区去；

" [fɔː(r); fə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [wiː; wi] [swɒmp] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][tiːə] [kaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]

"	for	,	"	said	he	,	"	if	we	swamp	,	away	from	Tia	Kau	,	it	is	but	a
"	为了	,	"	说	他	,	"	如果	我们	沼泽	,	离开	从	蒂娅	考	,	它	是	但	一个

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

little	thing	,
小的	事物	,

“因为，”他说，“如果我们远离蒂亚考，那只是一件小事。”

[bʌt; bət][hɪə(r)] — " [ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] ['ræpɪdli] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [tɔː(r)]

but	here	—	"	and	he	clasped	his	hands	rapidly	together	and	then	tore
但	这里	—	"	和	他	紧握	他的	双手	快速	一起	和	然后	撕裂

[ðem; ðəm][ə'pɑːt] .

them	apart	.
他们	除	.

但是在这里——”他迅速地将双手紧紧地握在一起，然后又猛地分开。

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] — [ðə; ði] [ʃɑːks] [ðæt] , [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [diːp]

They	knew	what	he	meant	—	the	sharks	that	,	at	night	-	time	forsaking	the	deep
他们	知道	什么	他	意思是	—	这	鲨鱼	那	,	在	夜晚	-	时间	放弃	这	深的

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

他们明白他的意思——那些在夜间离开深海的鲨鱼，

[pə'trəʊld] [ɪn] [drəʊvz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði]

patrolled	in	droves	of	thousands	the	shallow	waters	of	the	reef	to	devour	the
巡逻	在	成群	的	数千	这	浅的	水	的	这	礁	到	吞食	这

['tɜːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] - ['uːliː][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fɪʃ] .

turtle	and	the	schools	of	TAFAU	ULI	and	other	fish	.
龟	和	这	学校	的	-	乌利	和	其他	鱼	.

成千上万的海龟在礁石浅水区巡逻，捕食海龟、塔法乌乌利鱼群和其他鱼类。

[ɪn] [kwɪk] , [ə'lɑːmd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['hedɪd] [bæk] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [fɜːst] [fɪəs]

In	quick	,	alarmed	silence	the	people	headed	back	,	but	even	then	the	first	fierce
在	快的	,	惊慌	沉默	这	人们	标题	后退	,	但	甚至	然后	这	第一的	凶猛的

[skwɔːl] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

squall	struck	them	,
暴风雨	击	他们	,

人们惊恐地迅速安静地往回走，但即便如此，第一场猛烈的暴风雨还是袭击了他们。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪl] [kə'nuːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [æt; ət][wʌns] .

and	some	of	the	frail	canoes	began	to	fill	at	once	.
和	一些	的	这	脆弱	独木舟	开始	到	充满	在	一次	.

一些简陋的独木舟一下子就灌满了水。

" [ai][mə'tɑːdʒi] !

"	I	MATAGI	!
"	我	马塔吉	!

“I MATAGI!

[ai][mə'tɑːdʒi] !

I	MATAGI	!
我	马塔吉	!

我 MATAGI!

([hed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd])

(	head	to	the	wind	)
(	头	到	这	风	)

（迎风而行）

" [ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [aʊt] ; " [hed] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] , [ɔː(r)][wiː; wi] ['perɪʃ] ! -

"	a	man	called	out	;	"	head	to	the	wind	,	or	we	perish	!	'
"	一个	男人	称为	出去	;	"	头	到	这	风	,	或者	我们	沦	!	-

有人喊道："迎风而行，否则我们必死无疑！"

[tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʌf]

Tis	but	a	puff
的	但	一个	噗

这只是一阵轻吹

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɒn] .

and	it	is	gone	.
和	它	是	已消失	.

它消失了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌf] .

"	But	it	was	more	than	a	puff	.
"	但	它	曾是	更多的	比	一个	噗	.

但这不仅仅是一阵轻飘飘的烟雾。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [kə'nuːz] , [ɔːl] [ə'brest] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] ,

The	seven	canoes	,	all	abreast	,	were	still	in	shallow	water	,
这	七	独木舟	,	全部	并排	,	是	仍然	在	浅的	水	,

七艘独木舟并排停泊在浅水中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlə] [kept] [ðem; ðəm] [ded] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd]

and	the	paddlers	kept	them	dead	in	the	teeth	of	the	whistling	wind	and
和	这	划桨者	保留	他们	死的	在	这	牙齿	的	这	吹口哨	风	和

['stɪŋɪŋ] [reɪn] ,

stinging	rain	,
刺痛	雨	,

划桨者们顶着呼啸的狂风和刺骨的暴雨，奋力划桨，直到最后一刻。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	called	out	words	of	encouragement	to	one	another	and	to	the	women
和	称为	出去	字	的	鼓励	到	一	其他	和	到	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

他们互相鼓励，也向妇女和儿童喊话鼓励。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [blæk] [skwɔːl] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] ['siːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk]

as	another	black	squall	burst	upon	them	and	the	curling	seas	began	to	break
作为	其他	黑色的	暴风雨	爆裂	之上	他们	和	这	冰壶	海域	开始	到	休息

.

:

.

又一阵黑色的暴风雨袭来，翻滚的海浪开始拍打着海岸。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔːl]

The	canoe	in	which	was	Atupa's	daughter	was	the	largest	and	best	of	all
这	独木舟	在	哪个	曾是	-	女儿	曾是	这	最大	和	最好的	的	全部

[ðə; ði]['sev(ə)n] ,

the	seven	,
这	七	,

阿图帕的女儿乘坐的那艘独木舟是七艘独木舟中最大、最好的一艘。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtrɪgə(r)] ['greɪtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] .

but	was	much	overladen	,	and	on	the	outrigger	grating	were	four	children	.
但	曾是	很多	超载	,	和	在	这	舷外支架	格栅	是	四	孩子们	.

但船严重超载，舷外支架格栅上坐着四个孩子。

[ðiːz] [ðə; ði] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃiːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [baɪ]

These	the	chief's	daughter	was	endeavouring	to	shield	from	the	rain	by
这些	这	酋长的	女儿	曾是	努力	到	盾	从	这	雨	经过

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [mæt] ,

covering	them	with	a	mat	,
覆盖	他们	和	一个	垫	,

酋长的女儿正试图用席子盖住这些东西，以防它们被雨淋湿。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

when	one	of	them	,	a	little	girl	,
什么时候	一	的	他们	,	一个	小的	女孩	,

当其中一个女孩

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['stedi] [hɜː'self] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] ;

endeavoured	to	steady	herself	by	holding	to	one	of	the	thin	pieces	of	grating	;
努力	到	稳定的	她自己	经过	保持	到	一	的	这	薄的	件	的	格栅	;

她试图抓住一块薄薄的格栅片来保持平衡；

[ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [fel] [θruː] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

it	broke	,	and	her	arm	fell	through	and	struck	the	water	,
它	打破	,	和	她	手臂	跌倒	通过	和	击	这	水	,

它断了，她的胳膊掉了下去，落入水中。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [dʌl] , ['smʌðə] [weɪl] .

and	in	an	instant	she	gave	a	dull	,	smothered	wail	.
和	在	一个	立即的	她	给予	一个	乏味的	,	窒息	哀号	.

瞬间，她发出了一声沉闷、压抑的哀嚎。

['pɑːluː] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə]

Palu	,	the	woman	,	seized	her	by	her	hair	and	pulled	the	child	up	to
帕卢	,	这	女士	,	查获	她	经过	她	头发	和	拉	这	孩子	向上	到

[ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

a	sitting	posture	,
一个	坐着	姿势	,

女人帕鲁抓住孩子的头发，把孩子拉起来坐好。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃriːk] [wɪð] ['terə(r)] — [ðə; ði] [gɜːrlz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	then	shrieked	with	terror	—	the	girl's	arm	was	gone	.
和	然后	尖叫	和	恐怖	—	这	女孩们	手臂	曾是	已消失	.

然后她惊恐地尖叫起来——女孩的胳膊不见了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [naɪt] , ['laɪt(ə)nd] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] , ['siːðɪŋ] ,

And	then	in	the	blackness	of	night	,	lightened	now	by	the	white	,	seething	,
和	然后	在	这	黑	的	夜晚	,	轻度	现在	经过	这	白色的	,	沸腾	,

['bɔɪlɪŋ] [sɜːdʒ] ,

boiling	surge	,
沸腾	涌	,

然后，在漆黑的夜里，被白色、沸腾、翻腾的波涛照亮了，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] ['wɔːtə(r)] ['kaʊntləs] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

the	people	saw	in	the	phosphorescent	water	countless	hundreds	of	the	savage
这	人们	锯	在	这	磷光	水	无数	数百	的	这	野蛮的

[t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːə] [kaʊ] [dɑːtɪŋ] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kə'nuːz] — [fɔː(r); fə(r)]

terrors	of	the	Tia	Kau	darting	hither	and	thither	amongst	the	canoes	—	for
恐怖	的	这	蒂娅	考	飞镖	这里	和	那里	在	这	独木舟	—	为了

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ['ɪnstəntlɪ] .

the	smell	of	blood	had	brought	them	together	instantly	.
这	闻	的	血	有	带来	他们	一起	即刻	.

人们在磷光闪烁的水中看到无数只凶猛的提亚考鱼在独木舟间穿梭——因为血腥味瞬间将它们聚集到了一起。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['mɒnstə(r)][tɔː(r)][ðə; ði]['pæd(ə)l][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

Presently	a	great	grey	monster	tore	the	paddle	from	out	the	hands	of	the
目前	一个	伟大的	灰色的	怪物	撕裂	这	桨	从	出去	这	双手	的	这

['stɪəzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [weə'ɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['pɑːluː][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)]

steersman	of	the	canoe	wherein	were	the	terrified	Palu	and	the	four
舵手	的	这	独木舟	其中	是	这	恐惧	帕卢	和	这	四

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这时，一个巨大的灰色怪物从独木舟舵手手中夺走了船桨，船上坐着惊恐万分的帕鲁和四个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

and	then	,	before	the	man	for'ard	could	bring	her	head	to	the	wind	,
和	然后	,	前	这	男人	向前	可以	带来	她	头	到	这	风	,

然后，就在那个男人还没来得及把她的头转向风的时候，

[ʃiː; ʃi] [brəutʃ] [tuː; tə][ænd; ənd] [fɪld] .

she	broached	to	and	filled	.
她	已提出	到	和	已填	.

她走上前去，填满了。

[laɪk] ['rævənɪŋ] [wʊlvz] [ðə; ði] [ʃɑːks] [dæʃt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [preɪ] ,

Like	ravening	wolves	the	sharks	dashed	upon	their	prey	,
喜欢	贪婪	狼	这	鲨鱼	虚线	之上	他们的	猎物	,

鲨鱼如同饥饿的狼群，猛扑向猎物。

[ænd; ənd][eə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] ,

and	ere	the	people	had	time	to	give	more	than	a	despairing	cry	,
和	埃雷	这	人们	有	时间	到	给	更多的	比	一个	绝望	哭	,

人们还没来得及发出更多绝望的呼喊，

[ðəʊz] ['hɪdiəs] [dʒɔːz][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['kruːəl] [tiːθ] [hæd; həd] [siːld] [ðeə(r)] [feɪt] .

those	hideous	jaws	and	gleaming	cruel	teeth	had	sealed	their	fate	.
那些	可怕	下颚	和	闪闪发光	残忍的	牙齿	有	密封	他们的	命运	.

那张丑陋的下颚和闪着寒光的牙齿注定了他们的命运。

['mædən] [wɪð] [fɪə(r)] ,

Maddened	with	fear	,
疯狂的	和	害怕	,

恐惧使他发狂，

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]['ʌðə(r)] [kə'nuːz] [tuː; tə] ['laɪtn]

the	rest	of	the	people	threw	everything	out	of	the	six	other	canoes	to	lighten
这	休息	的	这	人们	扔	一切	出去	的	这	六	其他	独木舟	到	减轻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

为了减轻独木舟的重量，其余的人把其他六艘独木舟里的所有东西都扔了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv][mæts][ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] [fuːd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði]

and	as	the	bundles	of	mats	and	baskets	of	food	touched	the	water	the
和	作为	这	捆绑	的	垫子	和	篮子	的	食物	感动	这	水	这

[ʃɑːks] [siːzd] [ænd; ənd][bɪt] ,

sharks	seized	and	bit	,
鲨鱼	查获	和	少量	,

当成捆的垫子和装满食物的篮子接触到水面时，鲨鱼就扑上去撕咬起来。

[tɔː(r)][ænd; ənd] [swˈɒləʊd] .

tore	and	swallowed	.
撕裂	和	吞咽	.

撕碎并吞下。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['evri] ['pæd(ə)l][wɒz; wəz] [græbd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pædlə]

Then	,	one	by	one	,	every	paddle	was	grabbed	from	the	hands	of	the	paddlers
然后	,	一	经过	一	,	每一个	桨	曾是	抓住	从	这	双手	的	这	划桨者

,

,

,

然后，桨被一个接一个地从划桨者手中夺走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːz] [brəutʃ] [tuː; tə][ænd; ənd] [fɪld] [ɪn] [ðæt] [siː] [ɒv; əv] [deθ] — [ɔːl] [seɪv] [wʌn] ,

and	the	canoes	broached	to	and	filled	in	that	sea	of	death	—	all	save	one	,
和	这	独木舟	已提出	到	和	已填	在	那	海	的	死亡	—	全部	节省	一	,

所有的独木舟都倾覆进那片死亡之海，沉入其中——除了一艘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .

which	was	carried	by	the	force	of	the	wind	away	from	the	rest	.
哪个	曾是	携带	经过	这	力量	的	这	风	离开	从	这	休息	.

它被风力吹离了其他部分。

[ɪn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] — [tuː] [men] .

In	this	were	the	only	survivors	—	two	men	.
在	这	是	这	仅有的	幸存者	—	二	男人	.

船上只有两名幸存者。

[ðə; ði] ['ægəni] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] .

The	agony	could	not	have	lasted	long	.
这	痛苦	可以	不是	有	持续	长的	.

这种痛苦不可能持续太久。

" [wɜː(r); wə(r)][aɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [huːm] [ðə; ði] (['mɪʃən(ə)ri]) [telz]

"	Were	I	to	live	as	long	as	he	whom	the	FAIFEAU	(	missionary	)	tells
"	是	我	到	居住	作为	长的	作为	他	谁	这	费福	(	传教士	)	讲述

[ˌjuː 'es][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti][ænd; ənd][naɪn] ,

us	lived	to	be	nine	hundred	and	sixty	and	nine	,
我们	居住地	到	是	九	百	和	六十	和	九	,

“如果我能像传教士费福（FAIFEAU）所说的那样活到九百六十九岁，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ðə; ði] [grəʊnz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpiː 'əʊ] ,

I	shall	hear	the	groans	and	cries	and	shrieks	of	that	PO	MALAIA	,
我	将	听到	这	呻吟	和	哭泣	和	尖叫	的	那	邮政信箱	马拉亚	,

我将听到那波·马拉亚的呻吟、哭泣和尖叫，

[ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [lʌk] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] ,

that	night	of	evil	luck	,	"	said	one	of	the	two	who	lived	,
那	夜晚	的	邪恶的	运气	,	"	说	一	的	这	二	WHO	居住地	,

“那个厄运之夜，”两位幸存者之一说道。

[tuː; tə] ['denisən] , [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdə(r)][æt; ət] - .

to	Denison	,	the	white	trader	at	Nanomea	.
到	丹尼森	,	这	白色的	商	在	-	.

致纳米亚的白人交易员丹尼森。

" [wʌns] [dɪd][aɪ][hæv; həv][maɪ]['pæd(ə)l][fɑːst][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ,

"	Once	did	I	have	my	paddle	fast	in	the	mouth	of	a	little	devil	,
"	一次	做过	我	有	我的	桨	快速地	在	这	嘴	的	一个	小的	魔鬼	,

“有一次，我的桨狠狠地插进了一个小恶魔的嘴里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ˌem 'iː] ['bækwədz] , ['bækwədz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] [tɪl] [maɪ] [hed] [tʌtʃt]

and	it	drew	me	backwards	,	backwards	,	over	the	stern	till	my	head	touched
和	它	画	我	向后	,	向后	,	超过	这	船尾	直到	我的	头	感动

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

它把我往后拽，往后拽，拽过船尾，直到我的头碰到水面。

[tɑː] !
TAH !
塔 !

啊!

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [strɒŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][held][ɒn] ,
but I was strong with fear , and held on ,
但 我 曾是 强的 和 害怕 , 和 握住 在 ,

但我因恐惧而变得坚强，坚持了下来。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][luːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] .
for to lose it meant death by the teeth .
为了 到 失去 它 意思是 死亡 经过 这 牙齿 .

因为失去它就意味着被牙齿咬死。

[ænd; ənd][tuˈluːə] — [hiː; hi] [huː] [keɪm] [aʊt] [əˈlaɪv] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [siːzd] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][held][ɒn] ,
And Tulua — he who came out alive with me , seized my feet and held on ,
和 图卢阿 — 他 WHO 来了 出去 活 和 我 , 查获 我的 脚 和 握住 在 ,

还有图卢阿——那个和我一起活着出来的人，他抓住我的脚不放，紧紧地抱着我。

[els] [hæd; həd][ai] [gɒn] .
else had I gone .
别的 有 我 已消失 .

否则我就去了。

[bʌt; bət] [lʊk] [ðaʊ] [æt; ət] [ðɪs] " — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɑːd] [nek] [ænd; ənd] [bæk]
But look thou at this " — and he pointed to his scarred neck and back
但 看 你 在 这 " — 和 他 尖 到 他的 疤痕 脖子 和 后退

[ænd; ənd] [ˈʃauldəz] " [eə(r)][ai][kʊd; kəd] [friː] [maɪ] [fəʊ] ([ˈpæd(ə)l]) [ænd; ənd] [reɪz] [maɪ] [hed] ,
and shoulders " ere I could free my FOE (paddle) and raise my head ,
和 肩膀 " 埃雷 我 可以 自由的 我的 敌人 (桨) 和 增加 我的 头 ,

但是你看看这里”——他指着自己伤痕累累的脖子、背部和肩膀，“在这里我可以释放我的桨，抬起我的头，

[ai][wɒz; wəz] [ˈbɪtn] [ðʌs] [baɪ][ˈʌðə(r)z] .
I was bitten thus by others .
我 曾是 被咬 因此 经过 其他的 .

我被别人这样咬过。

[ɑː] , , [sʌm; səm][men][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ˈwɪzdəm] , [bʌt; bət][məʊst][ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] .
Ah , PAPALAGI , some men are born to wisdom , but most are fools .
啊 , 帕帕拉吉 , 一些 男人 是 出生 到 智慧 , 但 最多 是 傻瓜 .

啊，帕帕拉吉，有些人天生智慧，但大多数人都是傻瓜。

[hæd; həd][nɒt] - [biːn] [fɪld] [wɪð] [veɪn] [fɪəz] ,
Had not Atupa been filled with vain fears ,
有 不是 - 到过 已填 和 徒劳 恐惧 ,

如果阿图帕没有被虚妄的恐惧所困扰，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [luːz] [səʊ] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpiːp(ə)l] . "
he had killed the man who caused him to lose so many of our people . "
他 有 被杀 这 男人 WHO 导致 他 到 失去 所以 许多 的 我们的 人们 . "

他杀了那个害他失去那么多同胞的人。

" [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
" So , " said the white man ,
" 所以 , " 说 这 白色的 男人 ,

“所以，”白人说道。

" [ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɔːt] [ðiː] [ðə; ði] [njuː] [feɪθ] ?
" and wouldst thou have killed the man who brought thee the new faith ?
" 和 会 你 有 被杀 这 男人 WHO 带来 你 这 新的 信仰 ?

“你会杀死那个给你带来新信仰的人吗？”

[faɪ] ！ "
Fie ! "
菲 ！ "

呸！

" [aɪ] , [ðæt] [wʊd] [aɪ] — [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ˌpiː ˈəʊ]['uːliː]['uːliː]
" Aye , that would I — in those days when I was PO ULI ULI
" 是的 , 那 会 我 — 在 那些 天 什么时候 我 曾是 邮政信箱 乌利 乌利

“是啊，那时候我就是 PO ULI ULI 了。”

[['hiːðn] , [lɪt] .
[Heathen , lit .
[异教徒 , 点燃 .

[异教徒，字面意思。

" [ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] "] .
" In the blackest night "] .
" 在 这 最黑的 夜晚 "] .

“在最黑暗的夜晚”]

[bʌt; bət][nɒt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] ['krɪstʃən] .
But not now , for I am Christian .
但 不是 现在 , 为了 我 是 基督教 .

但现在不行，因为我是基督徒。

[jet] [hæd; həd] - [kɪld] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
Yet had Atupa killed and buried the stranger ,
然而 有 - 被杀 和 埋葬 这 陌生人 ,

然而，如果阿图帕已经杀死并埋葬了那个陌生人，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][laɪd; liːd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪknəs] [wen] [ðeɪ] [ɒv; əv]
we could have lied and said he died of a sickness when they of
我们 可以 有 撒谎了 和 说 他 死亡 的 一个 疾病 什么时候 他们 的
[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] .
his people came to seek him .
他的 人们 来了 到 寻找 他 .

我们本可以撒谎说，当他的族人来寻找他时，他死于疾病。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][aɪ] [naʊ] [maɪ] [sʌn] - [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And then had I now my son Tagipo with me ,
和 然后 有 我 现在 我的 儿子 - 和 我 ,

那时，我的儿子塔吉波就在我身边。

[hiː; hi] [huː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [['beliz]] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːks] [æt; ət][tiːə] [kaʊ] .
he who went into the bellies of the sharks at Tia Kau .
他 WHO 去 进入 这 肚子 的 这 鲨鱼 在 蒂娅 考 .

他曾潜入蒂亚考的鲨鱼腹中。

" - -
" PALLOU'S TALOI
" - -

“帕洛的塔洛伊

[ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] -
A Memory Of The Paumotus
一个 记忆 的 这 -

帕莫图斯的回忆

[aɪ] [steɪd] [wʌns][æt; ət] - — [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
I stayed once at Rotoava — in the Low Archipelago ,
我 入住 一次 在 - — 在 这 低的 群岛 ,

我曾在罗托阿瓦（位于低群岛）住过一次，

['i:stən] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] — [waɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪndʒəriz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ['æksɪdənt] [wʌn] [waɪld] [naɪt] .

Eastern	Polynesia	—	while	suffering	from	injuries	received	in	a	boat	accident	one	wild	night	.
东	波利尼西亚	—	尽管	痛苦	从	受伤	已收到	在	一个	船	事故	一	荒野	夜晚	.

东波利尼西亚——在一个狂野的夜晚，他因船难受伤。

[maɪ][həʊst] , [ðə; ði] - ['treɪdə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l][əʊld] ['paɪrət] ,

My	host	,	the	Rotoava	trader	,	was	a	sociable	old	pirate	,
我的	主持人	,	这	-	商	,	曾是	一个	善于交际的	老的	海盗	,

我的房东，那位罗托瓦商人，是一位健谈的老海盗。

[hu:z] [kən'vɪvɪəl] [səʊl] [wʊd] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [drɪŋk] [ə'ləʊn] .

whose	convivial	soul	would	never	let	him	drink	alone	.
谁	欢快的	灵魂	会	绝不	让	他	喝	独自的	.

他那颗热情好客的心绝不会让他独自喝酒。

[hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [deɪz] , [ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət] ['mɪlərz] [pɔɪnt] ,

He	was	by	trade	a	boat	-	builder	,	having	had	,	in	his	early	days	,	a	shed	at	Miller's	Point	,
他	曾是	经过	贸易	一个	船	-	建筑商	,	拥有	有	,	在	他的	早期的	天	,	一个	棚	在	米勒的	观点	,

他以造船为生，早年曾在米勒角拥有一间船棚。

[ɪn] ['sɪdnɪ] , [weə(r)] [hi:; hi] [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mærɪd] [ə; eɪ] [waɪf] .

in	Sydney	,	where	he	made	money	and	married	a	wife	.
在	悉尼	,	在哪里	他	制成	钱	和	已婚	一个	妻子	.

他在悉尼赚了钱，并娶了妻子。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætə(r)] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] - [ʌn'du:ɪŋ] ,

But	this	latter	event	was	poor	Tom	Oscott's	undoing	,
但	这	后者	事件	曾是	贫穷的	汤姆	-	撤销	,

但正是后一件事导致了可怜的汤姆·奥斯科特的悲剧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɒv; əv] [tu:lz] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['θaɪrə] ['treɪdɪŋ] [brɪg] ,

and	in	the	end	he	took	his	chest	of	tools	on	board	the	THYRA	trading	brig	,
和	在	这	结尾	他	采取	他的	胸部	的	工具	在	木板	这	蒂拉	贸易	布里格	,

最后，他把他的工具箱带上了“提拉”号贸易帆船。

[ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ˌpɒlɪ'ni:ʒə] .

and	sailed	away	to	Polynesia	.
和	航行	离开	到	波利尼西亚	.

然后扬帆驶向波利尼西亚。

['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] - ['wɒndərɪŋ] , [hi:; hi] ['set(ə)ld] [daʊn] [æt; ət] - [æz; əz][ə; eɪ]['treɪdə(r)] [ænd; ənd] [bəʊt] - ['bɪldə(r)] ,

Finally	,	after	many	years	'	wandering	,	he	settled	down	at	Rotoava	as	a	trader	and	boat	-	builder	,
最后	,	后	许多	年	-	漫游	,	他	定居	向下	在	-	作为	一个	商	和	船	-	建筑商	,

最后，经过多年的漂泊，他定居在罗托瓦，以经商和造船为生。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['nəʊtɪd]['drɪŋkə(r)][ɒv; əv] ['bɒtld] [bɪə(r)] .

and	became	a	noted	drinker	of	bottled	beer	.
和	成为	一个	著名的	饮酒者	的	瓶装	啤酒	.

他成了出了名的瓶装啤酒爱好者。

[ðə; ði]['əʊnli] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ə'vɔɪd][hɪz; ɪz][ɪn'ses(ə)nt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] " [hæv; həv]

The	only	method	by	which	I	could	avoid	his	incessant	invitations	to	"	have
这	仅有的	方法	经过	哪个	我	可以	避免	他的	不停歇	邀请函	到	"	有

[ə'nʌðə(r)] " [wɒz; wəz][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

another	"	was	to	get	his	wife	and	children	to	carry	me	down	to	his
其他	"	曾是	到	得到	他的	妻子	和	孩子们	到	携带	我	向下	到	他的

[wɜːk] - [ʃed] ,

work	-	shed	,
工作	-	棚	,

我唯一能躲开他不断"再来一次"的邀请的方法，就是让他的妻子和孩子把我抬到他的工作棚里。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʒaɪənt]['puːkə] [triːz] .

built	in	a	lovely	spot	surrounded	by	giant	PUKA	trees	.
建造	在	一个	迷人的	点	包围	经过	巨大的	普卡	树木	.

建在风景优美的地方，周围环绕着巨大的普卡树。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] , [aɪ][hæd; həd][maɪ][mæts] [spred] ,

Here	,	under	the	shade	,	I	had	my	mats	spread	,
这里	,	在下面	这	阴影	,	我	有	我的	垫子	传播	,

我在这里，在树荫下铺开了垫子，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hed] [tuː; tə][fæn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] ,

and	with	one	of	his	children	sitting	at	my	head	to	fan	away	the	flies	,
和	和	一	的	他的	孩子们	坐着	在	我的	头	到	扇子	离开	这	苍蝇	,

他的一个孩子坐在我头边，帮我扇走苍蝇。

[aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [θruː] [ðə; ði] [belt] [ɒv; əv] ['kəʊkənʌt] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

I	lay	and	watched	,	through	the	belt	of	coconuts	that	lined	the	beach	,
我	躺	和	观看	,	通过	这	腰带	的	椰子	那	衬里	这	海滩	,

我躺着，透过沙滩边成排的椰子树向外眺望。

[ðə; ði] [bluː] ['roʊlərz] ['breɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['bəʊs(ə)n] - [bɜːdz] ['fləʊtɪŋ]

the	blue	rollers	breaking	on	the	reef	and	the	snow	-	white	boatswain	-	birds	floating
这	蓝色的	滚筒	打破	在	这	礁	和	这	雪	-	白色的	水手长	-	鸟类	漂浮的

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] .

high	overhead	.
高的	开销	.

蓝色的海浪拍打着礁石，雪白的海鸟在高高的空中翱翔。

[tɒm] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz]['fæməli] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] -

Tom	was	in	the	bush	one	morning	when	his	family	carried	me	to	the	boat	-
汤姆	曾是	在	这	衬套	一	早晨	什么时候	他的	家庭	携带	我	到	这	船	-

[ʃed] .

shed	.
棚	.

一天早上，汤姆在灌木丛里，他的家人把我抬到了船棚。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] ['toʊə] [wʊd] [[ə; eɪ][hɑːd] [wʊd] [mʌtʃ] [juːst]

He	had	gone	for	a	log	of	seasoned	TOA	wood	[	A	hard	wood	much	used
他	有	已消失	为了	一个	日志	的	经验丰富的	到	木头	[	一个	难的	木头	很多	用过的

[ɪn] [bəʊt] ['bɪldɪŋ]] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

in	boat	building	]	to	another	village	.
在	船	建筑	]	到	其他	村庄	.

他去另一个村庄取了一根干燥的托阿木（一种常用于造船的硬木）。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɪm] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

At	noon	he	returned	,	and	I	heard	him	bawling	for	me	.
在	中午	他	返回	,	和	我	听到	他	嚎啕大哭	为了	我	.

中午时分他回来了，我听到他大声呼喊我的名字。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [flai] - ['brʌʃə(r)] , [geɪv] [æn; ən] ['ɑ:nsərɪŋ] [jel] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm]

His	little	daughter	,	the	fly	-	brusher	,	gave	an	answering	yell	,	and	then	Tom
他的	小的	女儿	,	这	飞	-	刷子	,	给予	一个	回答	叫喊	,	和	然后	汤姆

[wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] ,

walked	down	the	path	,
步行	向下	这	小路	,

他的小女儿，那个扫蝇员，大声回应，然后汤姆沿着小路走了下去。

['kæriɪŋ] [tu:] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ; [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['lu:ʃə] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] , [ə; eɪ] ['mɒnstrəs]

carrying	two	bottles	of	beer	;	behind	him	Lucia	,	his	eldest	daughter	,	a	monstrous
携带	二	瓶子	的	啤酒	;	在后面	他	露西亚	,	他的	长子	女儿	,	一个	滔天

['kri:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['gɪg(ə)lz] ,

creature	of	giggles	,
生物	的	咯咯笑	,

他手里拿着两瓶啤酒；他身后是他的大女儿露西亚，一个咯咯怪笑的怪物。

['ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] ['tɪʃu:] , [ænd; ənd] [wɔ:m] [hɑ:t] , [wɪð] ['glɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['krækəz]

adipose	tissue	,	and	warm	heart	,	with	glasses	and	a	plate	of	crackers
脂肪	组织	,	和	温暖的	心	,	和	眼镜	和	一个	盘子	的	饼干

; ['lɑ:stli] ,

;	lastly	,
;	最后	,

脂肪组织，温暖的心，配上眼镜和一盘饼干；最后，

[əʊld] [mə'ri:] , [ðə; ði] [waɪf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] .

old	Marie	,	the	wife	,	with	a	little	table	.
老的	玛丽	,	这	妻子	,	和	一个	小的	桌子	.

老玛丽，也就是妻子，带着一张小桌子。

" [baɪ] — — , [ju:v] [ə; eɪ] [lɒt] [mɔ:(r)] - [ˌem 'i:] .

"	By	—	—	,	you've	a	lot	more	sense'n	me	.
"	经过	—	—	,	你已经	一个	很多	更多的	-	我	.

“拜托，你比我更有见识。”

[ɪts] ['betə(r)] ['laɪɪn] - [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ku:l] , [ðæn; ðən] ['fu:lɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ;

It's	better	lyin	'	here	in	the	cool	,	than	foolin	'	around	in	the	sun	;
它是	更好的	躺着	-	这里	在	这	凉爽的	,	比	愚弄	-	大约	在	这	太阳	;

与其在烈日下瞎晃悠，不如躺在这里凉爽的地方；

[səʊ] [aɪv] [brɔ:t] [jə(r)] ['sʌθɪn] - [tu:; tə] [drɪŋk] . "

so	I've	brought	yer	suthin	'	to	drink	.	"
所以	我已经	带来	你的	苏辛	-	到	喝	.	"

所以我给你带了点喝的。

" [əʊ] , [tɒm] , " [aɪ] [grəʊn] , " [aɪm] [ʃʊə(r)] [ðæt] [bɪrz] [bæd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] .

"	Oh	,	Tom	,	"	I	groaned	,	"	I'm	sure	that	beer's	bad	for	me	.
"	哦	,	汤姆	,	"	我	呻吟	,	"	我是	当然	那	啤酒的	坏的	为了	我	.

“哦，汤姆，”我呻吟道，“我肯定那啤酒对我的身体不好。”

" [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] [boʊts] [sæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

"	The	Maker	of	Boats	sat	on	his	bench	,
"	这	制造商	的	船	卫星	在	他的	长椅	,

“造船者坐在他的长凳上，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bru:ərz] ['kɑ:tə(r)] [ɪn] ['sɪdni] [hu:] , [æt; ət] ['mɛrɪmənz] "

and	said	that	he	knew	of	a	brewer's	carter	in	Sydney	who	,	at	Merriman's	"
和	说	那	他	知道	的	一个	酿酒师的	卡特	在	悉尼	WHO	,	在	梅里曼的	"

[pʌb] ,

pub	,
酒吧	,

他说他认识悉尼的一位酿酒师的搬运工，此人在梅里曼的“酒吧”里，

" [ɒn] ['mɪlərz] [pɔɪnt] , [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kɑːsk][ɒv; əv][bɪə(r)][rəʊl]['əʊvə(r)][hɪm] .

"	on	Miller's	Point	,	had	had	a	cask	of	beer	roll	over	him	.
"	在	米勒的	观点	,	有	有	一个	酒桶	的	啤酒	卷	超过	他	.

在米勒角，他被一桶啤酒滚落下来砸中了。

[smæʃt] ['sev(ə)n][rɪbz] , [wʌn] [ɑːm] , [ænd; ənd][wʌn] [θaɪ] .

Smashed	seven	ribs	,	one	arm	,	and	one	thigh	.
粉碎	七	肋骨	,	一	手臂	,	和	一	大腿	.

肋骨断了七根，胳膊断了一条，大腿断了一条。

['dɑːktərz] [geɪv] [hɪm] [ʌp] ;

Doctors	gave	him	up	;
医生	给予	他	向上	;

医生们放弃了他;

['ʌndərˌteɪkərz] [mæn] [kɔːld] [ɒn][hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)] ['kɒfɪn] ['ɔːdə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [tʃæp] [sed] [id]

undertaker's	man	called	on	his	wife	for	coffin	order	but	a	sailor	chap	said	he'd
殡仪馆的	男人	称为	在	他的	妻子	为了	棺材	命令	但	一个	水手	小伙子	说	他会

[pʊl] [hɪm] [θruː] .

pull	him	through	.
拉	他	通过	.

殡仪员打电话给他妻子预订棺材，但一个水手说他会帮他渡过难关。

[gɒt] [æn; ən] [tjuːb] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sʌk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [bɪə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Got	an	indiarubber	tube	and	made	him	suck	up	as	much	beer	as	he	could
得到	一个	印度橡胶	管子	和	制成	他	吸	向上	作为	很多	啤酒	作为	他	可以

[həʊld] ;

hold	;
抓住	;

拿了一根橡胶管，让他尽可能多地吸啤酒;

[kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bəʊnz] " ['sɛtɪd] " [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] .

kept	it	up	till	all	his	bones	"	setted	"	again	,	and	he	recovered	.
保留	它	向上	直到	全部	他的	骨头	"	设置	"	再次	,	和	他	恢复	.

他坚持锻炼，直到所有骨头都"复位"后才康复。

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] — [ɪf] [aɪ]['əʊnli][dræŋk] [ɪ'nʌf] ?

Why	shouldn't	I	—	if	I	only	drank	enough	?
为什么	不应该	我	—	如果	我	仅有的	喝	足够的	?

我为什么不应该呢——只要我喝够了酒?

" ['hʌri] [ʌp] , [əʊld] [dɑːk] - [skɪn] ! " — [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪdɪd] [mə'riː] .

"	Hurry	up	,	old	dark	-	skin	!	"	—	this	to	the	faded	Marie	.
"	匆忙	向上	,	老的	黑暗的	-	皮肤	!	"	—	这	到	这	褪色	玛丽	.

"快点，老黑皮！"——这是对憔悴的玛丽说的话。

['ʌtərɪŋ] ['mɪəli] [ðə; ði] [wɜːd] " [hɒg] !

Uttering	merely	the	word	"	Hog	!
发出声音	仅仅	这	单词	"	猪	!

仅仅说出"猪！"这个词!

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [kɔːk] .

"	she	drew	the	cork	.
"	她	画	这	软木	.

她拔出了软木塞。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [drɪŋk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [tɒm] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	had	to	drink	some	,	and	every	hour	or	so	Tom	would	say	it	was
我	有	到	喝	一些	,	和	每一个	小时	或者	所以	汤姆	会	说	它	曾是

['veri] [hɒt] ,

very	hot	,
非常	热的	,

我不得不喝点水，而且汤姆每隔一个小时左右就会说天气很热。

[ænd; ənd]['əʊpən] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] .

and	open	yet	another	bottle	.
和	打开	然而	其他	瓶子	.

然后又打开一瓶。

[æt; ət][lɑːst][ai] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][bɪə(r)][baɪ] ['nɪəli] ['daɪɪŋ] ,

At	last	I	escaped	the	beer	by	nearly	dying	,
在	最后的	我	逃脱	这	啤酒	经过	几乎	垂死	,

最后我差点丧命才摆脱了啤酒的诱惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kaɪnd][əʊld] ['feləʊ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][tuː; tə] - — [ə'nʌðə(r)]

and	then	the	kind	old	fellow	hurried	away	in	his	boat	to	Apatiki	—	another
和	然后	这	种类	老的	同伴	慌忙	离开	在	他的	船	到	-	—	其他

['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] — [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [sʌm; səm] ['bɔtlz] [ɒv; əv]['klærət] ,

island	of	the	group	—	and	came	back	with	some	bottles	of	claret	,
岛	的	这	团体	—	和	来了	后退	和	一些	瓶子	的	红酒	,

然后，这位和蔼的老人乘船匆匆前往阿帕提基岛（群岛中的另一个岛屿），回来时带回了几瓶波尔多红葡萄酒。

[bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['treɪdə(r)][ðeə(r)] .

bought	from	the	French	trader	there	.
买	从	这	法语	商	那里	.

从当地的法国商人那里买的。

[wɪð] [hɪm] [keɪm] [tuː] ['vɪzɪtəz] — [ə; eɪ][bɪg][hɑːf] - [kɑːst] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

With	him	came	two	visitors	—	a	big	half	-	caste	of	middle	age	,	and	his	wife	,
和	他	来了	二	访客	—	一个	大的	一半	-	种姓	的	中间	年龄	,	和	他的	妻子	,

他带着两位客人——一位身材魁梧的中年混血男子和他的妻子，

[ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)][ðeə(r)] - [ə'baʊt] .

a	girl	of	twenty	or	there	-	about	.
一个	女孩	的	二十	或者	那里	-	关于	.

一个二十岁左右的女孩。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['edwəd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] - .

This	was	Edward	Pallou	and	his	wife	Taloi	.
这	曾是	爱德华	-	和	他的	妻子	-	.

这是爱德华·帕洛和他的妻子塔洛伊。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [tɒm] [rɪ'tɜːnd] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [dɪ'naɪd] [sməʊk] .

I	was	in	the	house	when	Tom	returned	,	enjoying	a	long	-	denied	smoke	.
我	曾是	在	这	房子	什么时候	汤姆	返回	,	享受	一个	长的	-	否认	抽烟	.

汤姆回来的时候我正在屋里，他正享受着久违的一支烟。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['entəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] .

Pallou	and	his	wife	entered	and	greeted	me	.
-	和	他的	妻子	进入	和	问候	我	.

帕洛和他的妻子走了进来，向我问好。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [wel] - [set] - [ʌp] ['feləʊ] , ['waɪəri][ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] , [wɪð] [diːp] -

The	man	was	a	fine	,	well	-	set	-	up	fellow	,	wiry	and	muscular	,	with	deep	-
这	男人	曾是	一个	美好的	,	出色地	-	放	-	向上	同伴	,	细长的	和	肌肉发达的	,	和	深的	-

[set] [aɪz] ,

set	eyes	,
放	眼睛	,

那人身材精瘦结实，肌肉发达，眼睛深邃，体格健壮，体态匀称。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [ə; eɪ] ['hevi] [skɑː(r)] .

and	bearing	across	his	right	cheek	a	heavy	scar	.
和	轴承	穿过	他的	正确的	脸颊	一个	重的	瘢痕	.

他的右脸颊上有一道很深的疤痕。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [swiːt] , ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [red] [lɪps] , ['dæz(ə)lɪŋ] [tiːθ] ,

His	wife	was	a	sweet	,	dainty	little	creature	with	red	lips	,	dazzling	teeth	,
他的	妻子	曾是	一个	甜的	,	纤巧	小的	生物	和	红色的	嘴唇	,	耀眼的	牙齿	,

他的妻子是个甜美娇小的女子，有着红润的嘴唇和闪亮的牙齿。

['heɪz(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['weɪvi] [heə(r)] .

hazel	eyes	,	and	long	wavy	hair	.
榛	眼睛	,	和	长的	波浪状	头发	.

淡褐色的眼睛，长长的波浪卷发。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ,

The	first	thing	I	noticed	about	her	was	,
这	第一的	事物	我	注意到	关于	她	曾是	,

我注意到她的第一件事是：

[ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['skwɒtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [mæt] [ɪn] ['neɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [tʃeə(r)] ,

that	instead	of	squatting	on	a	mat	in	native	fashion	,	she	sank	into	a	wide	chair	,
那	反而	的	蹲姿	在	一个	垫	在	本国的	时尚	,	她	沉没	进入	一个	宽的	椅子	,

她没有像当地人那样蹲在垫子上，而是陷进了一把宽大的椅子里。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn'kwaɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

and	lying	back	enquired	,	with	a	pleasant	smile	and	in	perfect	English	,
和	说谎	后退	询问	,	和	一个	令人愉快的	微笑	和	在	完美的	英语	,

他躺下来，面带和蔼的微笑，用一口流利的英语问道：

['weðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['eni] ['betə(r)] .

whether	I	was	feeling	any	better	.
无论	我	曾是	感觉	任何	更好的	.

我的感觉是否好转了？

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [feə(r)] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] - [kɑːst] , [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

She	was	very	fair	,	even	for	a	Paumotuan	half	-	caste	,	as	I	thought	she
她	曾是	非常	公平的	,	甚至	为了	一个	帕莫图安	一半	-	种姓	,	作为	我	想法	她

[mʌst; məst] [biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

即使以我当时的想法来看，她作为一个帕莫图安混血儿，肤色也相当白皙。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , " [waɪ] , ['eni] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

and	I	said	to	Pallou	,	"	Why	,	any	one	would	take	your	wife	to	be	an
和	我	说	到	-	,	"	为什么	,	任何	一	会	拿	你的	妻子	到	是	一个

['ɪŋglɪʃwʊmən] ! "

Englishwoman	!	"
英国女人	!	"

我对帕卢说："哎呀，谁都会以为你妻子是英国女人！"

" [nɒt] [aɪ] , " [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

"	Not	I	,	"	said	Taloi	,	with	a	rippling	laugh	,	as	she	commenced	to	make	a
"	不是	我	,	"	说	-	,	和	一个	涟漪	笑	,	作为	她	开始	到	制作	一个

[bə'nɑːnə] - [liːf] [ˌsɪgə'ret] ;

banana	-	leaf	cigarette	;
香蕉	-	叶子	卷烟	;

"我可不会，"塔洛伊笑着说，一边开始卷香蕉叶香烟；

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [saʊθ] [siː] ['aɪləndə(r)] .

"	I	am	a	full	-	blooded	South	Sea	Islander	.
"	我	是	一个	满的	-	血腥	南	海	岛民	.

"我是一个纯正的南太平洋岛民。"

[aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ðeə(r)] .

I	belong	to	Apatiki	,	and	was	born	there	.
我	属于	到	-	,	和	曾是	出生	那里	.

我来自阿帕提基，出生在那里。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] [waɪt] [blʌd] [ɪn][ˌem 'iː] .

Perhaps	**I**	**have**	**white**	**blood**	**in**	**me**	**.**
也许	我	有	白色的	血	在	我	.

或许我体内流淌着白人的血液。

[huː] [nəʊz] ? — ['əʊnli][maɪ][waɪz] ['mʌðə(r)] .

Who	**knows**	**?**	**—**	**only**	**my**	**wise**	**mother**	**.**
WHO	知道	?	—	仅有的	我的	明智的	母亲	.

谁知道呢？——只有我睿智的母亲知道。

[bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ai][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] - ,

But	**when**	**I**	**was**	**twelve**	**years**	**old**	**I**	**was**	**adopted**	**by**	**a**	**gentleman**	**in**	**Papeite**	**,**
但	什么时候	我	曾是	十二	年	老的	我	曾是	已采用	经过	一个	绅士	在	-	,

但我十二岁那年，被帕皮提的一位绅士收养了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sɪdni] [tuː; tə] [skuːl] .

and	**he**	**sent**	**me**	**to**	**Sydney**	**to**	**school**	**.**
和	他	发送	我	到	悉尼	到	学校	.

他送我去悉尼上学。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['sɪdni] ?

Do	**you**	**know**	**Sydney**	**?**
做	你	知道	悉尼	?

你了解悉尼吗?

[wel] , [ai][wɒz; wəz] [θriː] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ef] — — , [ɪn] — — [striːt] .

Well	**,**	**I**	**was**	**three**	**years**	**with**	**the**	**Misses**	**F**	**—**	**—**	**,**	**in**	**—**	**—**	**Street**	**.**
出色地	,	我	曾是	三	年	和	这	小姐们	F	—	—	,	在	—	—	街道	.

嗯，我和 F—— 小姐们在—— 街待了三年。

[maɪ] ['gʊdnəs] !

My	**goodness**	**!**
我的	善良	!

我的天哪!

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] — [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪz] [ef] — — [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][gəʊ]

I	**WAS**	**glad**	**to**	**leave**	**—**	**and**	**so**	**were**	**the**	**Misses**	**F**	**—**	**—**	**to**	**see**	**me**	**go**
我	曾是	高兴的	到	离开	—	和	所以	是	这	小姐们	F	—	—	到	看	我	去

.

:

.

我很高兴离开——F——太太们也很高兴看到我走。

[ðeɪ] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['daʊnraɪt] ['wɪkɪd] ,

They	**said**	**I**	**was**	**downright**	**wicked**	**,**
他们	说	我	曾是	彻头彻尾	邪恶	,

他们说我简直邪恶至极。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] [deɪ] [ai][tɔː(r)][ðə; ði] [dres] [ɒf] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [sed] [maɪ][skɪn][wɒz; wəz] ['tæləʊi] ,

because	**one**	**day**	**I**	**tore**	**the**	**dress**	**off**	**a**	**girl**	**who**	**said**	**my**	**skin**	**was**	**tallowy**	**,**
因为	一	天	我	撕裂	这	裙子	离开	一个	女孩	WHO	说	我的	皮肤	曾是	牛油	,

因为有一天，我撕掉了一个女孩的裙子，因为她说我的皮肤像油一样。

[laɪk] [maɪ] [neɪm] .

like	**my**	**name**	**.**
喜欢	我的	姓名	.

就像我的名字一样。

[wen] [ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [təˈhiːti] [maɪ] [ˈgɑːdiən] [tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌraɪəˈteɪə] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

When	I	came	back	to	Tahiti	my	guardian	took	me	to	Raiatea	,	where	he	had
什么时候	我	来了	后退	到	塔希提岛	我的	监护人	采取	我	到	赖阿特亚	,	在哪里	他	有

[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,

a	business	,
一个	商业	,

我回到塔希提岛后，我的监护人带我去了赖阿特亚岛，他在那里经营一家生意。

[ænd; ənd] [sed] [ai] [mʌst; məst] [ˈmæri] [hɪm] , [ðə; ði] [biːst] ! "

and	said	I	must	marry	him	,	the	beast	!	"
和	说	我	必须	结婚	他	,	这	兽	!	"

并说我必须嫁给他，那个畜生！

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , - ! " [graul] [ðə; ði] [diːp] - [vɔɪst] - , [huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .

"	Oh	,	shut	up	,	Taoi	!	"	growled	the	deep	-	voiced	Pallou	,	who	sat	beside	me	.
"	哦	,	关闭	向上	,	-	!	"	咆哮	这	深的	-	配音	-	,	WHO	卫星	旁	我	.

“哦，闭嘴，陶伊！”坐在我旁边的帕卢低声咆哮道。

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [ðɪs] [mæn] [keə(r)] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈ duː ɪŋz] ? "

"	What	the	deuce	does	this	man	care	about	your	doings	?	"
"	什么	这	二	做	这	男人	关心	关于	你的	行为	?	"

“这个人干嘛要关心你的所作所为？”

" [ʃʌt] [ʌp] [jɔːˈself] , [juː; jʊ] [bruːt] !

"	Shut	up	yourself	,	you	brute	!
"	关闭	向上	你自己	,	你	蛮力	!

“你这畜生，给我闭嘴！”

[kænt] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ai] [laɪk] , [juː; jʊ] [ˈtɜːt(ə)l] - [ˈhedɪd] [fuːl] ?

Can't	I	talk	to	any	one	I	like	,	you	turtle	-	headed	fool	?
不能	我	讲话	到	任何	一	我	喜欢	,	你	龟	-	标题	傻子	?

我难道不能跟任何我想跟的人说话吗，你这个脑袋瓜子?

[ˌeɪ ˈem] [ai] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [greɪt] , [ˈəʊvə(r)] - [grəʊn] [ˈsævɪdʒ] ?

Am	I	not	a	good	wife	to	you	,	you	great	,	over	-	grown	savage	?
是	我	不是	一个	好的	妻子	到	你	,	你	伟大的	,	超过	-	生长	野蛮的	?

难道我不是你的好妻子吗，你这个高大狂野的家伙?

[woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ?

Won't	you	let	a	poor	devil	of	a	woman	talk	a	little	?
惯于	你	让	一个	贫穷的	魔鬼	的	一个	女士	讲话	一个	小的	?

你就不能让这个可怜的女人说几句话吗?

[lʊk] [hɪə(r)] , [tɒm] , [duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [flæʃ] [ˈdʒækɪt] [hiːz] [ˈweərɪŋ] ?

Look	here	,	Tom	,	do	you	see	that	flash	jacket	he's	wearing	?
看	这里	,	汤姆	,	做	你	看	那	闪光	夹克	他是	穿着	?

汤姆，你看，他穿的那件闪亮的夹克衫呢?

[wel] , [ai] [sæt] [ʌp] [tuː] [naɪts] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] — [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [hɪə(r)] [wɪð] ,

Well	,	I	sat	up	two	nights	making	that	—	for	him	to	come	over	here	with	,
出色地	,	我	卫星	向上	二	夜晚	制作	那	—	为了	他	到	来	超过	这里	和	,

我熬了两个晚上才做好这个——就是为了让他带着过来。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] - [gˈɜːlz] .

and	show	off	before	the	Rotoava	girls	.
和	展示	离开	前	这	-	女孩们	.

在罗托瓦女孩们面前炫耀一番。

[gəʊ] [ænd; ənd] [daɪ] , [juː; jʊ] — — !

Go	and	die	,	you	—	—	!
去	和	死	,	你	—	—	!

去死吧，你这——!

" [ðə; ði][bɪg][hɑːf] - [kɑːst] [lʊkt] [æt; ət][tɒm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

"	The	big	half	-	caste	looked	at	Tom	and	then	at	me	.
"	这	大的	一半	-	种姓	看起来	在	汤姆	和	然后	在	我	.

“那个高大的混血儿看了看汤姆，然后又看了看我。”

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [wɪð] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [gliːm] [ʃɒn] [ə; eɪ]

His	lips	twitched	with	suppressed	passion	,	and	a	dangerous	gleam	shone	a
他的	嘴唇	抽搐	和	被抑制	热情	,	和	一个	危险的	闪耀	闪耀	一个

[ˈməʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz][dɑːk] [aɪz] .

moment	in	his	dark	eyes	.
片刻	在	他的	黑暗的	眼睛	.

他压抑的激情让他的嘴唇微微抽动，他深邃的眼眸中闪过一丝危险的光芒。

" [hɪə(r)] , [aɪ] [seɪ] , - , " [brəʊk] [ɪn] [tɒm] , [gʊd] - , " [dʒʌst][gəʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð]

"	Here	,	I	say	,	Taloi	,	"	broke	in	Tom	,	good	-	humouredly	,	"	just	go	easy	a	bit	with
"	这里	,	我	说	,	-	,	"	打破	在	汤姆	,	好的	-	幽默地	,	"	只是	去	简单的	一个	少量	和

[ted] .

Ted	.
泰德	.

“我说，塔洛伊，”汤姆笑着插话道，“对泰德稍微温柔一点。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hɪə(r)] , [aɪ] [nəʊz] [ˈbetə(r)] — [ænd; ənd]

As	for	him	a	-	looking	at	any	of	the	girls	here	,	I	knows	better	—	and
作为	为了	他	一个	-	寻找	在	任何	的	这	女孩们	这里	,	我	知道	更好的	—	和

[səʊ][duː; də][juː; jʊ] .

so	do	you	.
所以	做	你	.

至于他是否会盯着这里的任何一个女孩看，我心里清楚——你也一样。

" - [lɑːf] , [klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [ˈɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

"	Taloi's	laugh	,	clear	as	the	note	of	a	bird	,	answered	him	,
"	-	笑	,	清除	作为	这	笔记	的	一个	鸟	,	回答	他	,

“塔洛伊的笑声清脆悦耳，如同鸟儿的鸣叫，回答了他。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈsɒri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [əˈraʊnd] - [ˈrɪdʒɪd] [maʊθ]

and	then	she	said	she	was	sorry	,	and	the	lines	around	Pallou's	rigid	mouth
和	然后	她	说	她	曾是	对不起	,	和	这	线条	大约	-	死板的	嘴

['sɔfənd] [daʊn] .

softened	down	.
软化	向下	.

然后她说她很抱歉，帕卢僵硬的嘴唇周围的皱纹也舒展开来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [grɪm] [hɑːf] - [waɪt] [lʌvd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈbɪtə(r)]

It	was	easy	to	see	that	this	grim	half	-	white	loved	,	for	all	her	bitter
它	曾是	简单的	到	看	那	这	严峻	一半	-	白色的	喜爱	,	为了	全部	她	苦的

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

很容易看出，这个面容冷峻的混血儿，尽管言语刻薄，内心却充满爱。

[ðə; ði] [braɪt] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] .

the	bright	creature	who	sat	in	the	big	chair	.
这	明亮的	生物	WHO	卫星	在	这	大的	椅子	.

坐在大椅子上的那个聪明的生物。

[ˈprez(ə)ntli] - [ænd; ənd] [ˈluːʃə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [beɪð] , [ænd; ənd] - [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Presently	Taloi	and	Lucia	went	out	to	bathe	,	and	Pallou	remained	with	me	.
目前	-	和	露西亚	去	出去	到	洗澡	,	和	-	剩余	和	我	.

这时，塔洛伊和露西亚出去洗澡了，帕洛留下来陪我。

[tɒm] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [nəʊ] [wʌn] [spəʊk] .

Tom	**joined**	**us**	,	**and**	**for**	**a**	**while**	**no**	**one**	**spoke**	.
汤姆	加入	我们	,	和	为了	一个	尽管	不	一	辐	.

汤姆加入了我们，有一阵子大家都没说话。

[ðen] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [druː] [hɪz; ɪz] [siːt] ['kləuzə(r)] ,

Then	**the**	**trader**	,	**laying**	**down**	**his**	**pipe**	**on**	**the**	**table**	,	**drew**	**his**	**seat**	**closer**	,
然后	这	商	,	躺下	向下	他的	管道	在	这	桌子	,	画	他的	座位	更近	,

然后，交易员把烟斗放在桌上，拉近了椅子。

[ænd; ənd] [kə'menst] , [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] , [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [tə'hiʃən] [wɪð] - .

and	**commenced**	,	**in**	**low**	**tones**	,	**a**	**conversation**	**in**	**Tahitian**	**with**	**Pallou**	.
和	开始	,	在	低的	音调	,	一个	对话	在	塔希提岛	和	-	.

然后，他用低沉的声音用塔希提语和帕卢开始了交谈。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [tɒm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌlən] [gluːm] [ðæt] [ˌəʊvə'spred]

From	**the**	**earnest**	**manner**	**of**	**old**	**Tom**	**and**	**the**	**sullen**	**gloom**	**that**	**overspread**
从	这	认真	方式	的	老的	汤姆	和	这	忧郁	愁云	那	蔓延

-	[feɪs] ,
Pallou's	**face** ,
-	脸 ,

从老汤姆认真严肃的神态和帕卢脸上阴郁的表情来看，

[aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðæt] [sʌm; səm] [æŋ'zaɪəti] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

I	**could**	**discern**	**that**	**some**	**anxiety**	**possessed**	**them**	.
我	可以	辨别	那	一些	焦虑	拥有	他们	.

我能看出他们有些焦虑。

[æt; ət] [lɑːst] [tɒm] [ə'drest] [ˌem 'iː] .

At	**last**	**Tom**	**addressed**	**me**	.
在	最后的	汤姆	已解决	我	.

汤姆终于开口跟我说话了。

" [lʊk] [hɪə(r)] , — — , [ted] [hɪə(r)] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd] [wɪv] [dʒʌst] [biːn] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ɒv; əv]

"	**Look**	**here**	,	**—**	**—**	,	**Ted**	**here**	**is**	**in**	**a**	**mess**	,	**and**	**we've**	**just**	**been**	**a**	-	**talkin**	**'**	**of**
"	看	这里	,	—	—	,	泰德	这里	是	在	一个	混乱	,	和	我们已经	只是	到过	一个	-	谈话	-	的

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ,

it	**over**	,
它	超过	,

“听着，——，泰德现在一团糟，我们刚才一直在讨论这件事。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [pə'hæps] [jʊl] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	**he**	**says**	**perhaps**	**you'll**	**do**	**what**	**you**	**can**	**for**	**him**	.
和	他	说道	也许	你会	做	什么	你	能	为了	他	.

他说，或许你会尽力帮助他。

" [ðə; ði] [hɑːf] - [kɑːst] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː] [maɪn] .

"	**The**	**half**	-	**caste**	**turned**	**his**	**dark**	**eyes**	**on**	**me**	**and**	**looked**	**intently**	**into**	**mine**	.
"	这	一半	-	种姓	转向	他的	黑暗的	眼睛	在	我	和	看起来	专注地	进入	矿	.

“那个混血儿转过头，用他那双深邃的眼睛盯着我，专注地看着我。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] ? "

"	**What**	**is**	**it**	,	**Tom**	**?**	**"**
"	什么	是	它	,	汤姆	?	"

“什么事，汤姆？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] .

"	**Well**	,	**you**	**see**	,	**it**	**come**	**about**	**this**	**way**	.
"	出色地	,	你	看	,	它	来	关于	这	方式	.

“嗯，事情就是这样发生的。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðɪs] [tʃæps] ['mɪsɪz] — - — [ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ðæt] ['wɒntɪd]

You	heard	this	chap's	missus	—	Taloi	—	a	-	talkin	'	about	the	Frenchman	that	wanted
你	听到	这	小伙子的	太太	—	-	—	一个	-	谈话	-	关于	这	法国人	那	通缉

[tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

to	marry	her	.
到	结婚	她	.

你听见这位先生的妻子——塔洛伊——在谈论那个想娶她的法国人了吗?

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːnə(r)] [ɪn] - [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌraɪə'teɪə] .

He	had	chartered	a	little	schooner	in	Papeite	to	go	to	Raiatea	.
他	有	特许	一个	小的	大篷车	在	-	到	去	到	赖阿特亚	.

他从帕皮提租了一艘小帆船前往赖阿特亚岛。

- [hɪə(r)][wɒz; wəz] [meit] , [ænd; ənd] , [əʊ] - [kɔːs] ,

Pallou	here	was	mate	,	and	,	o	'	course	,
-	这里	曾是	伴侣	,	和	,	o	-	课程	,

帕卢是这里的伙伴，当然，

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [æz; əz] - ,

he	being	from	the	same	part	of	the	group	as	Taloi	,
他	存在	从	这	相同的	部分	的	这	团体	作为	-	,

他和塔洛伊来自同一个团体，

[ʃiː; ʃi][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [telz] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

she	ups	and	tells	him	that	the	Frenchman	wanted	to	marry	her
她	UPS	和	讲述	他	那	这	法国人	通缉	到	结婚	她

[ˌstreɪtə'weɪ] ;

straightaway	;
马上	;

她突然告诉他，那个法国人想立刻娶她;

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [spəʊz] , [ðə; ði] [tuː] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] ['tʃʌmi] ,

and	then	I	s'pose	,	the	two	gets	a	bit	chummy	,
和	然后	我	假设	,	这	二	获得	一个	少量	亲密	,

然后，我想，他们俩就变得有点亲密了。

[ænd; ənd] - [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði][mæn] [id] [siː] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

and	Pallou	tells	her	that	if	she	didn't	want	the	man	he'd	see	as	how	she
和	-	讲述	她	那	如果	她	没有	想	这	男人	他会	看	作为	如何	她

['wʌznt] [fɔːst] [ə'gɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

wasn't	forced	agin	'	her	will	.
不是	强制	再次	-	她	将要	.

帕卢告诉她，如果她不想要这个男人，他就会明白她并没有被迫违背自己的意愿。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gets] [tuː; tə] [ˌraɪə'teɪə] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [kɑːm] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌnset] .

So	when	the	vessel	gets	to	Raiatea	it	fell	calm	,	just	about	sunset	.
所以	什么时候	这	血管	获得	到	赖阿特亚	它	跌倒	冷静的	,	只是	关于	日落	.

所以当船抵达赖阿特亚岛时，大约是日落时分，船身变得平静下来。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	Frenchman	was	in	a	hurry	to	get	ashore	,
这	法国人	曾是	在	一个	匆忙	到	得到	岸上	,

法国人急于上岸。

[ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz] ['skɪpə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [grʌb] ,

and	tells	his	skipper	to	put	two	men	in	the	boat	and	some	grub	,
和	讲述	他的	船长	到	放	二	男人	在	这	船	和	一些	幼虫	,

他吩咐船长派两个人上船，带些吃的。

[æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [pʊl] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

as	he	meant	to	pull	ashore	to	his	station	.
作为	他	意思是	到	拉	岸上	到	他的	车站	.

他打算靠岸前往他的驻地。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [bəʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,

So	they	put	the	boat	over	the	side	,
所以	他们	放	这	船	超过	这	边	,

于是他们把船推到海里去了。

[ænd; ənd] ['frentʃi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [tuː] ['neɪtɪv] [tʃæps] [gets] [ɪn] [ænd; ənd] [pul]

and	Frenchy	and	Taoi	and	Pallou	and	two	native	chaps	gets	in	and	pulls
和	法国佬	和	-	和	-	和	二	本国的	小伙子们	获得	在	和	拉

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] .

for	the	land	.
为了	这	土地	.

Frenchy、Taoi、Pallou 和两个当地小伙子也加入了进来，为这片土地而战。

" [ðeɪ] [gets] [ˌɪn'saɪd] - [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] . -

"	They	gets	inside	Uturoa	about	midnight	.	'
"	他们	获得	里面	-	关于	午夜	.	-

“他们大约在午夜时分进入了乌图罗亚星球。”

[dʒʌmp] [aʊt] , - [sez] [ðə; ði] ['frentʃmən] [tuː; tə] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

Jump	out	,	'	says	the	Frenchman	to	Taloi	as	soon	as	the	boat	touches	the
跳	出去	,	-	说道	这	法国人	到	-	作为	很快	作为	这	船	触摸	这

[biːtʃ] ;

beach	;
海滩	;

“跳下去！”船一靠岸，法国人就对塔洛伊说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [ˌwʊdnt] , [bʌt; bət] [taɪz] [hɜː'self] [ʌp] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd] [skwiːl] .

but	the	girl	wouldn't	,	but	ties	herself	up	around	Pallou	and	squeals	.
但	这	女孩	不会	,	但	领带	她自己	向上	大约	-	和	尖叫	.

但女孩不肯，反而把自己绑在帕卢身上，发出尖叫声。

- ['sækə] ! - [sez] [ðə; ði] ['frentʃi] ,

'	Sakker	!	'	says	the	Frenchy	,
-	萨克尔	!	-	说道	这	法国佬	,

“萨克！”法国佬说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [græbz] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] . - -

and	he	grabs	her	by	the	hair	and	tries	to	tear	her	away	.	'	'
和	他	抓住	她	经过	这	头发	和	尝试	到	撕	她	离开	.	-	-

他抓住她的头发，试图把她拽走。

[eə(r)] , [stɒp] [ðæt] , - [sez] - ; - [ðə; ði] [gɜːl] [eɪnt] ['wɪlɪn] - , - [æn; ən] - [hiː; hi] [puʃiz] ['frentʃi] [ə'weɪ]

Ere	,	stop	that	,	'	says	Pallou	;	'	the	girl	ain't	willin	'	,	'	an	'	he	pushes	Frenchy	away
埃雷	,	停止	那	,	-	说道	-	;	-	这	女孩	不是	威林	-	,	-	一个	-	他	推动	法国佬	离开

.

:
.

“好了，住手，”帕卢说，“这女孩不愿意，”然后他把弗兰奇推开了。

- ['sækə] ! -

'	Sakker	!	'
-	萨克尔	!	-

“萨克！”

[ə'gen] , [ænd; ənd] ['frentʃi] [wɪps] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['nɪəli] [bləʊz] - [feɪs] [ɔfn] [hɪm] ;

again	,	and	Frenchy	whips	out	his	pistol	and	nearly	blows	Pallou's	face	off'n	him	;
再次	,	和	法国佬	鞭子	出去	他的	手枪	和	几乎	打击	-	脸	奥夫	他	;

弗兰奇再次掏出手枪，差点把帕洛的脸打烂；

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'fɔː] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

and	then	,	afore	he	knows	how	it	was	done	,
和	然后	,	之前	他	知道	如何	它	曾是	完毕	,

然后，在他还没弄明白是怎么回事之前，

[ted] [sendz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [tʃʌŋk] [həʊm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [θrəʊt] .

Ted	sends	his	knife	chunk	home	into	the	other	fellow's	throat	.
泰德	发送	他的	刀	块	家	进入	这	其他	同伴们	喉	.

泰德将刀刃狠狠地刺入了对方的喉咙。

[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [ɹʌnd] [ə'weɪ] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	two	native	sailors	runned	away	ashore	,
这	二	本国的	水手们	跑	离开	岸上	,

两名当地水手逃上了岸。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [teɪks] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [pul] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [drɒps] .

and	Pallou	and	Taloi	takes	the	oars	and	pulls	out	again	until	they	drops	.
和	-	和	-	需要	这	桨	和	拉	出去	再次	直到	他们	滴	.

帕洛和塔洛伊拿起桨，再次划出去，直到桨掉下去。

[ðen] [ə; eɪ] [briːz] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,

Then	a	breeze	comes	along	,
然后	一个	微风	来	沿着	,

这时，一阵微风吹来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌp] [stɪk] [ænd; ənd] [seɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gets] [klɪə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [gruːp] ,

and	they	up	stick	and	sails	away	and	gets	clear	o	'	the	group	,
和	他们	向上	戳	和	帆	离开	和	获得	清除	o	-	这	团体	,

于是他们拔起棍子，扬帆远航，脱离了人群。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ʌp] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sʌ.fər.ɪn] - , [æt; ət] - .

and	brings	up	,	after	a	lot	of	sufferin	'	,	at	Rurutu	.
和	带来	向上	,	后	一个	很多	的	遭受	-	,	在	-	.

历经磨难，终于来到了鲁鲁图。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ] [frentʃ] ['gʌnbəʊt] [ə; eɪ] - ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - ,

And	ever	since	then	there's	been	a	French	gunboat	a	-	lookin	'	for	Pallou	,
和	曾经	自从	然后	有	到过	一个	法语	炮舰	一个	-	在看	-	为了	-	,

从那以后，就有一艘法国炮艇一直在搜寻帕卢。

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['haɪdɪn] - [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [naɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

and	he's	been	hidin	'	at	Apatiki	for	nigh	on	a	twelvemonth	,
和	他是	到过	隐藏	-	在	-	为了	夜	在	一个	十二个月	,

他已经在阿帕蒂基躲藏了将近一年了。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ['kɒmz] [bæk] ,

and	has	come	over	here	now	to	see	if	,	when	your	ship	comes	back	,
和	有	来	超过	这里	现在	到	看	如果	,	什么时候	你的	船	来	后退	,

他现在过来看看，当你的船回来时，

[juː; jʊ][kænt] [gɪv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd]

you	can't	give	him	and	his	missus	a	passage	away	somewhere	to	the	westward
你	不能	给	他	和	他的	太太	一个	通道	离开	某处	到	这	向西

,

,

,

你不能给他和他的妻子一条通往西方的通道，

[aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeə(r)] ['gʌnbəʊt] , [ðə; ði] [ˌvoʊdrɔɪ] .

out	o	'	the	run	of	that	there	gunboat	,	the	VAUDREUIL	.
出去	o	-	这	跑步	的	那	那里	炮舰	,	这	沃德勒伊	.

逃出了那艘炮艇“沃德勒伊”号的航道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

礁石和棕榈(By Reef and Palm)
第3/7页

" [ai] ['prɒmɪst] [ai] [wʊd] " [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] " [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	I	promised	I	would	"	work	it	"	with	the	captain	,
"	我	承诺	我	会	"	工作	它	"	和	这	队长	,

我承诺会和船长一起"解决这个问题",

[ænd; ənd] - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [hænd] — [ðə; ði][hænd] [ðæt] " [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] ['ɪntuː]

and	Pallou	put	out	his	brawny	hand	—	the	hand	that	"	drove	it	home	into
和	-	放	出去	他的	强壮的	手	—	这	手	那	"	驾驶	它	家	进入

['frentʃiz] [θrəʊt] " — [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] [maɪn] [ɪn] ['saɪləns] .

Frenchy's	throat	"	—	and	grasped	mine	in	silence	.
弗兰奇的	喉	"	—	和	抓住	矿	在	沉默	.

帕卢伸出他那只粗壮的手——就是那只"将刀刺入弗兰奇喉咙"的手——默默地握住了我的手。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['mʌni] - [belt] , [fɪld] .

Then	he	lifted	his	jacket	and	showed	me	his	money	-	belt	,	filled	.
然后	他	抬起	他的	夹克	和	显示	我	他的	钱	-	腰带	,	已填	.

然后他撩起外套，给我看了他装满钱的腰包。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['mʌni] , " [ai] [sed] .

"	I	don't	want	money	,	"	I	said	.
"	我	不	想	钱	,	"	我	说	.

"我不要钱，"我说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,

"	If	you	have	told	me	the	whole	story	,
"	如果	你	有	讲述	我	这	所有的	故事	,

"如果你已经把事情的来龙去脉都告诉我了，

[ai] [wʊd] [help] ['eni] [mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] [æz; əz][juː; jʊ] .

I	would	help	any	man	in	such	a	fix	as	you	.
我	会	帮助	任何	男人	在	这样的	一个	使固定	作为	你	.

我会帮助任何像你这样身处困境的人。

" [ænd; ənd] [ðen] - , [freʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] , [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [mæt] ,

"	And	then	Taloi	,	fresh	from	her	bath	,	came	in	and	sat	down	on	the	mat	,
"	和	然后	-	,	新鲜的	从	她	洗澡	,	来了	在	和	卫星	向下	在	这	垫	,

"然后，刚洗完澡的塔洛伊走了进来，坐在垫子上。"

[waɪlst] [fæt] ['luːʃə] [kəʊmd] [ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] ['glɒsi] [heə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌðeər'ɪn] ['skɑːlət] - ['flaʊəz] ;

whilst	fat	Lucia	combed	and	dressed	her	glossy	hair	and	placed	therein	scarlet	hisbiscus	flowers	;
而	胖的	露西亚	梳理过的	和	穿着	她	光滑	头发	和	放置	其中	猩红	-	花朵	;

胖胖的露西亚梳理着她光泽亮丽的头发，并在上面插上鲜红的芙蓉花；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːnd] [gʊd] ['tempə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] ,

and	to	show	her	returned	good	temper	,	she	took	from	her	lips	the	cigarette	she	was	smoking	,
和	到	展示	她	返回	好的	脾气	,	她	采取	从	她	嘴唇	这	卷烟	她	曾是	吸烟	,

为了表示自己恢复了好脾气，她从嘴里拿开了正在抽的香烟。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][grɪm] - .

and	offered	it	to	the	grim	Pallou	.
和	提供	它	到	这	严峻	-	.

然后把它献给了阴沉的帕卢。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [left] - ,

A	month	later	we	all	three	left	Rotoava	,
一个	月	之后	我们	全部	三	左边	-	,

一个月后，我们三人离开了罗托瓦。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [went] [əˈʃɔː(r)] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːrvi] [gruːp] ,

and	Pallou	and	Taloi	went	ashore	at	one	of	the	Hervey	Group	,
和	-	和	-	去	岸上	在	一	的	这	赫维	团体	,

帕卢和塔洛伊在赫维群岛的某个地方上岸了。

[weə(r)] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [treɪd] ,

where	I	gave	him	charge	of	a	station	with	a	small	stock	of	trade	,
在哪里	我	给予	他	收费	的	一个	车站	和	一个	小的	库存	的	贸易	,

我让他负责管理一个货物量很小的站点，

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪld] [əˈweɪ] [iːst] - [wɔːd] [tuː; tə] ['pɪtˌkɛrn] [ænd; ənd] ['iːstə(r)] ['aɪləndz] .

and	we	sailed	away	east	-	ward	to	Pitcairn	and	Easter	Islands	.
和	我们	航行	离开	东方	-	病房	到	皮特凯恩	和	复活节	岛屿	.

于是我们向东航行，前往皮特凯恩岛和复活节岛。

- [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [laɪkt] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['sev(ə)n] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] ,

Pallou	did	a	good	business	,	and	was	well	liked	;	and	some	seven	months	afterwards	,
-	做过	一个	好的	商业	,	和	曾是	出色地	喜欢	;	和	一些	七	几个月	然后	,

帕卢的生意做得很好，也很受人欢迎；大约七个月后，

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['mɑːgə]['riːvə] , [ɪn][ðə; ði]['gæmbɪə(r)] [gruːp] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [hɪm] .

when	we	were	at	Maga	Reva	,	in	the	Gambier	Group	,	I	got	a	letter	from	him	.
什么时候	我们	是	在	玛加	瑞瓦	,	在	这	甘比尔	团体	,	我	得到	一个	信	从	他	.

当我们在甘比尔集团旗下的马加雷瓦公司工作时，我收到了他的一封信。

" ['bɪznəs] [gəʊz] [wel] , " [hiː; hi] [rəʊt] , " [bʌt; bət] - [ɪz] [ɪl] ; [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .

"	Business	goes	well	,	"	he	wrote	,	"	but	Taloi	is	ill	;	I	think	she	will	die	.
"	商业	去	出色地	,	"	他	写道	,	"	但	-	是	患病的	;	我	思考	她	将要	死	.

“生意很顺利，”他写道，“但是塔洛伊病了；我认为她会死的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [skweə(r)] , [ðəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] .

You	will	find	everything	square	,	though	,	when	you	come	.
你	将要	寻找	一切	正方形	,	尽管	,	什么时候	你	来	.

不过，你来了之后会发现一切都是方形的。

" [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['aɪlənd] [ə'gen] ,

"	But	I	was	never	to	see	that	particular	island	again	,
"	但	我	曾是	绝不	到	看	那	特别的	岛	再次	,

但我再也没有见过那个岛屿了。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːm] [sent] [əˈnʌðə(r)] ['ves(ə)l] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊəz][tuː; tə][get] - [prə'djuːs] .

as	the	firm	sent	another	vessel	in	place	of	ours	to	get	Pallou's	produce	.
作为	这	公司	发送	其他	血管	在	地方	的	我们的	到	得到	-	生产	.

该公司派出了另一艘船代替我们的船去运送帕洛的货物。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][su:pə'kɑ:gəʊ; sju:-] [went] [ə'ʃɔ:(r)] , [ə; eɪ] [waɪt] ['treɪdə(r)] [met]

When	the	captain	and	the	supercargo	went	ashore	,	a	white	trader	met
什么时候	这	队长	和	这	超级货物	去	岸上	,	一个	白色的	商	遇见

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

船长和货运主管上岸后，一位白人商人迎面而来。

[wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	roll	of	papers	in	his	hand	.
和	一个	卷	的	文件	在	他的	手	.

他手里拿着一卷纸。

" - [stɒk] - [lɪst] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Pallou's	stock	-	list	,	"	he	said	.
"	-	库存	-	列表	,	"	他	说	.

“帕洛的股票清单，”他说。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Why	,	where	is	he	?
"	为什么	,	在哪里	是	他	?

“为什么？他在哪里？”

[gɒn] [ə'weɪ] ? "

gone	away	?	"
已消失	离开	?	"

走了吗?

" [nəʊ] , [hi:z] [hɪə(r)] [stɪl] ; ['plɑ:ntɪd] [ə,lɒŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] . "

"	No	,	he's	here	still	;	planted	alongside	his	missus	.	"
"	不	,	他是	这里	仍然	;	已种植	旁边	他的	太太	.	"

“不，他还在这里；和他老婆住在一起。”

" [ded] ! "

"	Dead	!	"
"	死的	!	"

“死的！ ”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [daɪd] .

A	few	months	after	he	arrived	here	,	that	pretty	little	wife	of	his	died	.
一个	很少	几个月	后	他	到达的	这里	,	那	漂亮的	小的	妻子	的	他的	死亡	.

他来到这里几个月后，他那漂亮的小妻子就去世了。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [stɒk] [wɪð] [hɪm] .

He	came	to	me	,	and	asked	if	I	would	come	and	take	stock	with	him	.
他	来了	到	我	,	和	问	如果	我	会	来	和	拿	库存	和	他	.

他来找我，问我是否愿意和他一起去盘点一下库存。

[aɪ] [sed] [hi:; hi] [si:md] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [stɑ:t] ['stɒkteɪkɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ðɪ]

I	said	he	seemed	in	a	bit	of	a	hurry	to	start	stocktaking	before	the
我	说	他	似乎	在	一个	少量	的	一个	匆忙	到	开始	盘点	前	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['berid] ;

poor	thing	was	buried	;
贫穷的	事物	曾是	埋葬	;

我说他似乎有点急于在可怜的尸体被埋葬之前开始清点遗物；

[bʌt; bət] ['enihaʊ] , [ai] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [stɒk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ,

but	anyhow	,	I	went	,	and	we	took	stock	,	and	he	counted	his	cash	,
但	无论如何	,	我	去	,	和	我们	采取	库存	,	和	他	计数	他的	现金	,

总之，我去了，我们清点了资产，他数了数他的现金。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

and	asked	me	to	lock	the	place	up	if	anything	happened	to	him	.
和	问	我	到	锁	这	地方	向上	如果	任何事物	发生	到	他	.

并嘱咐我如果他出了什么事，一定要把房子锁好。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [deɪ] ,

Then	we	had	a	drink	,	and	he	bade	me	good	-	day	,
然后	我们	有	一个	喝	,	和	他	巴德	我	好的	-	天	,

然后我们喝了点东西，他向我道了再见。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [wɪð] - [ə'waɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

and	said	he	was	going	to	sit	with	Taloi	awhile	,	before	they	took	her
和	说	他	曾是	去	到	坐	和	-	一会儿	,	前	他们	采取	她

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他说，在他们把塔洛伊带走之前，他要陪她坐一会儿。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ai] [hɜːd]

He	sent	the	native	women	out	of	the	bedroom	,	and	the	next	minute	I	heard
他	发送	这	本国的	女性	出去	的	这	卧室	,	和	这	下一个	分钟	我	听到

[ə; eɪ] [ʃɒt] .

a	shot	.
一个	射击	.

他把当地妇女赶出了卧室，下一分钟我就听到了一声枪响。

[id] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [raɪt] [ɪ'nʌf] .

He'd	done	it	,	right	enough	.
他会	完毕	它	,	正确的	足够的	.

他确实做到了。

[raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃæp] .

Right	through	his	brain	,	poor	chap	.
正确的	通过	他的	脑	,	贫穷的	小伙子	.

直接穿透了他的大脑，可怜的家伙。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

I	can	tell	you	he	thought	a	lot	of	that	girl	of	his	.
我	能	告诉	你	他	想法	一个	很多	的	那	女孩	的	他的	.

我可以告诉你，他非常看重他的那个女孩。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tuː] [greɪvz] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðæt] - [triː] .

There's	the	two	graves	,	over	there	by	that	FETAU	tree	.
有	这	二	坟墓	,	超过	那里	经过	那	-	树	.

那边那棵 FETAU 树旁边有两座坟墓。

[hɪrz] [hɪz; ɪz] [stɒk] - [lɪst][ænd; ənd][bæg][ɒv; əv] [kæʃ] [ænd; ənd] [kiːz] .

Here's	his	stock	-	list	and	bag	of	cash	and	keys	.
这里是	他的	库存	-	列表	和	包	的	现金	和	钥匙	.

这是他的库存清单、现金袋和钥匙。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [peə(r)][ɒv; əv] ['rʌbə(r)] [siː] - [buːts] [hiː; hi] [left] ?

Would	you	mind	giving	me	that	pair	of	rubber	sea	-	boots	he	left	?
会	你	头脑	给予	我	那	一对	的	橡皮	海	-	靴子	他	左边	?

你介意把他留下的那双橡胶海靴给我吗?

" [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [bred] - [fruːt]

"	A	BASKET	OF	BREAD	-	FRUIT
"	一个	篮子	的	面包	-	水果

一篮面包果

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [taɪm] [['kɜːn(ə)l] ['staɪnˌbɜːrgər] , [huː] [ɪn] - [sək'siːdɪd] [ɪn] ['fɔːmɪŋ]

It	was	in	Steinberger's	time	[	Colonel	Steinberger	,	who	in	1874	succeeded	in	forming
它	曾是	在	-	时间	[	上校	斯坦伯格	,	WHO	在	-	成功了	在	成型

[ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn][sə'məʊə]] .

a	government	in	Samoa	]	.
一个	政府	在	萨摩亚	]	.

那是在斯坦伯格上校时期[斯坦伯格上校于 1874 年成功在萨摩亚组建政府]。

[ə; eɪ]['treɪdə(r)][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][æ'pɪə; 'æpɪə][ɪn][hɪz; ɪz][bəʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɑː'vaiː] ,

A	trader	had	come	up	to	Apia	in	his	boat	from	the	end	of	Savaii	,
一个	商	有	来	向上	到	阿皮亚	在	他的	船	从	这	结尾	的	萨瓦伊岛	,

一位商人乘船从萨瓦伊岛的尽头来到阿皮亚。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði][sə'məʊən] [gruːp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] [ə'gen] ,

the	largest	of	the	Samoan	Group	,	and	was	on	his	way	home	again	,
这	最大	的	这	萨摩亚人	团体	,	和	曾是	在	他的	方式	家	再次	,

他是萨摩亚集团中最大的成员，当时正在回家的路上。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][stɒp] [ə'waɪl] [æt; ət] - [pɔɪnt] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

when	the	falling	tide	caused	him	to	stop	awhile	at	Mulinu'u	Point	,	about	two	miles
什么时候	这	坠落	潮	导致	他	到	停止	一会儿	在	-	观点	,	关于	二	英里

[frɒm; frəm][æ'pɪə; 'æpɪə] .

from	Apia	.
从	阿皮亚	.

退潮时，他被迫在距离阿皮亚约两英里的穆利努角停留了一会儿。

[hɪə(r)][hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [sməʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

Here	he	designed	to	smoke	and	talk	,
这里	他	设计	到	抽烟	和	讲话	,

他在这里打算抽烟聊天。

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['kɑːvə][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [kæmp] [wɪð] [sʌm; səm][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['neɪtɪv] [ə'kweɪntəns] ,

and	drink	kava	at	the	great	camp	with	some	hospitable	native	acquaintances	,
和	喝	卡瓦	在	这	伟大的	营	和	一些	好客	本国的	熟人	,

在大营地里，和一些热情好客的当地朋友一起喝卡瓦酒。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

during	the	rising	of	the	water	.
期间	这	上升	的	这	水	.

在水位上涨期间。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] [ɒn][ə; eɪ] [spft] [mæt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bevi] [ɒv; əv][ˌeɪjuː'eɪ]

Soon	he	was	taking	his	ease	on	a	soft	mat	,	watching	the	bevy	of	AUA
很快	他	曾是	采取	他的	舒适	在	一个	柔软的	垫	,	观看	这	一群	的	AUA

['luːmæ]

LUMA
卢玛

很快，他就舒服地躺在柔软的垫子上，看着一群 AUA LUMA 的学生。

[[ðə; ði]['ləʊk(ə)l][g'ɜːlz]] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['kɑːvə] .

[	The	local	girls	]	making	a	bowl	of	kava	.
[	这	当地的	女孩们	]	制作	一个	碗	的	卡瓦	.

当地女孩们正在制作一碗卡瓦酒。

[naʊ] [ðɪs] ['treɪdə(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['westəli] [end][ɒv; əv][sɑː'vaiː] ;

Now	this	trader	lived	at	Falealupo	,	at	the	extreme	westerly	end	of	Savaii	;
现在	这	商	居住地	在	-	,	在	这	极端	西风	结尾	的	萨瓦伊岛	;

这位商人居住在萨瓦伊岛最西端的法莱阿卢波；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'məʊən] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [ɪk'streməti] ,

but	the	Samoans	,	by	reason	of	its	isolation	and	extremity	,
但	这	萨摩亚人	,	经过	原因	的	它是	隔离	和	末端	,

但是萨摩亚人，由于其地理位置偏远和孤立，

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] — [æn; ən] [ʌn'prɪntəbl] [wʌn] — [ænd; ənd][səʊ]

have	for	ages	called	it	by	another	name	—	an	unprintable	one	—	and	so
有	为了	年龄	称为	它	经过	其他	姓名	—	一个	无法印刷	一	—	和	所以

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒest] [wɪð] [ðə; ði]['treɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]

some	of	the	people	present	began	to	jest	with	the	trader	for	living	in	such
一些	的	这	人们	展示	开始	到	笑话	和	这	商	为了	活的	在	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] .

a	place	.
一个	地方	.

长久以来，人们一直用另一个名字称呼它——一个不堪入耳的名字——因此，在场的一些人开始取笑这位商人，说他竟然住在这样的地方。

[hiː; hi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['hjuːmə(r)] ,

He	fell	in	with	their	humour	,
他	跌倒	在	和	他们的	幽默	,

他很喜欢他们的幽默风格。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [wʊd] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][waɪf] ,

and	said	that	if	those	present	would	find	for	him	a	wife	,
和	说	那	如果	那些	展示	会	寻找	为了	他	一个	妻子	,

他说，如果在场的人能帮他找个妻子，

[ə; eɪ][gɜːl] [ʌn'sɪrd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [liːv] - [fɔː(r); fə(r)]

a	girl	unseared	by	the	breath	of	scandal	,	he	would	leave	Falealupo	for
一个	女孩	未煎烤的	经过	这	气息	的	丑闻	,	他	会	离开	-	为了

- ,

Safune	,
-	,

如果她不为丑闻所伤，他会离开法莱阿卢波去追随萨富内。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [lænd] .

where	he	had	bought	land	.
在哪里	他	有	买	土地	.

他在那里购买了土地。

" ['mɑːlɪ] ! " [sed] [æn; ən][əʊld] [deɪm] , [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [heə(r)] ,

"	Malie	!	"	said	an	old	dame	,	with	one	eye	and	white	hair	,
"	马利	!	"	说	一个	老的	贵妇人	,	和	一	眼睛	和	白色的	头发	,

“玛丽！”一位独眼白发的老妇人说道。

" [ðə; ði] [['fɒrənə(r)]] [ɪz][ɪn'spaɪəd][tuː; tə] [spiːk] ['wɪzdəm] [tuː; tə] - [naɪt] ;

"	the	PAPALAGI	[	foreigner	]	is	inspired	to	speak	wisdom	to	-	night	;
"	这	帕帕拉吉	[	外国人	]	是	灵感	到	说话	智慧	到	-	夜晚	;

“今晚，这位外国人（PAPALAGI）受到启发，要发表一番智慧之言；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] - [grəʊ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [nʌts] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ][ænd; ənd]

for	at	Safune	grow	the	sweetest	nuts	and	the	biggest	taro	and
为了	在	-	生长	这	最甜美的	坚果	和	这	最大	芋头	和

[bred] - [fruːt] ;

bread	-	fruit	;
面包	-	水果	;

因为佐富那出产最甜的坚果、最大的芋头和面包果；

[ænd; ənd][ləʊ] ! [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['kɑːvə] - [tʃʃ'uːəz] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [meɪd][frɒm; frəm] - — [maɪn]

and	lo	!	here	among	the	kava	-	chewers	is	a	young	maid	from	Safune	—	mine
和	洛	!	这里	之中	这	卡瓦	-	咀嚼者	是	一个	年轻的	女佣	从	-	—	矿

[əʊn] [grænd] - ['dɔːtə(r)] [sə'ləumi] .

own	grand	-	daughter	Salome	.
自己的	盛大	-	女儿	莎乐美	.

瞧！在嚼卡瓦酒的人群中，有一位来自佐夫纳的年轻女仆——我的孙女莎乐美。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [kæn; kən][nəʊ][wʌn][ɪn][sə'məʊə] [lɑːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

And	against	her	name	can	no	one	in	Samoa	laugh	in	the	hollow	of	his
和	反对	她	姓名	能	不	一	在	萨摩亚	笑	在	这	空洞的	的	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

在萨摩亚，没有人能对着她嘲笑。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əʊld] ['kriːtʃə(r)] , [ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv]['aɪsə] !

"	and	the	old	creature	,	amid	laughter	and	cries	of	ISA	!
"	和	这	老的	生物	,	之中	笑声	和	哭泣	的	ISA	!

“而那老家伙，在 ISA 的笑声和哭喊声中！”

[iː][ˌel'iː] [mɑː] [ˌel'iː][ləʊ]

E	LE	MA	LE	LO
E	LE	马萨诸塞州	LE	LO

E LE MA LE LO

['mɑːtuːə] ([ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [wɪðaʊt] [ʃeɪm]) , [krept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['treɪdə(r)] , [ænd; ənd] ,

MATUA	(	The	old	woman	is	without	shame	)	,	crept	over	to	the	trader	,	and	,
马图阿	(	这	老的	女士	是	没有	耻辱	)	,	悄悄地爬	超过	到	这	商	,	和	,

玛图阿（老妇人不知羞耻）悄悄走到商人跟前，然后

[wɪð] [wʌn] ['skɪni] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [geɪzd] ['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [aɪ]

with	one	skinny	hand	on	his	knee	,	gazed	steadily	into	his	face	with	her	one	eye
和	一	瘦骨嶙峋的	手	在	他的	膝盖	,	凝视	稳步	进入	他的	脸	和	她	一	眼睛

.

:
.

她一只瘦骨嶙峋的手放在他的膝盖上，用一只眼睛直直地盯着他的脸。

[ðə; ðɪ]['treɪdə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][gɜːl] — [æt; ət][sə'ləumi] .

The	trader	looked	at	the	girl	—	at	Salome	.
这	商	看起来	在	这	女孩	—	在	莎乐美	.

交易员看着那个女孩——看着莎乐美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['græn,mʌðərz] [spiːtʃ] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'saɪd] ,

She	had	,	at	her	grandmother's	speech	,	turned	her	head	aside	,
她	有	,	在	她	祖母的	演讲	,	转向	她	头	旁边	,

在她祖母讲话时，她把头扭到了一边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] " [tʃɔː] " [ɒv; əv]['kɑːvə] - [ruːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [maʊθ] , [dɪ'zɒlvd]

and	taking	the	"	chaw	"	of	kava	-	root	from	her	pretty	mouth	,	dissolved
和	采取	这	"	咀嚼	"	的	卡瓦	-	根	从	她	漂亮的	嘴	,	溶解

['ɪntuː] [ʃeɪm] - [feɪst] [tɪəz] .

into	shame	-	faced	tears	.
进入	耻辱	-	面对	眼泪	.

她从漂亮的嘴里吐出卡瓦根的“嚼劲”，羞愧地流下了眼泪。

[ðə; ðɪ]['treɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kwɪk] [pər'sepʃən] ,

The	trader	was	a	man	of	quick	perceptions	,
这	商	曾是	一个	男人	的	快的	感知	,

这位交易员眼光敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː; də][ɪn] ['ɜːnɪst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɪn][dʒest] —

and	he	made	up	his	mind	to	do	in	earnest	what	he	had	said	in	jest	—
和	他	制成	向上	他的	头脑	到	做	在	认真	什么	他	有	说	在	笑话	—

[ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][sə'ləumi] .

this	because	of	the	tears	of	Salome	.
这	因为	的	这	眼泪	的	莎乐美	.

他下定决心要认真地去做他开玩笑说的事情——这一切都是因为莎乐美的眼泪。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fʊl]

He	quickly	whispered	to	the	old	woman	,	"	Come	to	the	boat	before	the	full
他	迅速地	低声说道	到	这	老的	女士	,	"	来	到	这	船	前	这	满的

[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] ,

of	the	tide	,
的	这	潮	,

他赶紧低声对老妇人说："趁着涨潮前到船上来。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] .

and	we	will	talk	.
和	我们	将要	讲话	.

我们会谈谈。

" [wen] [ðə; ði]['kɑːvə][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['prez(ə)nt][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl]

"	When	the	kava	was	ready	for	drinking	the	others	present	had	forgotten	all
"	什么时候	这	卡瓦	曾是	准备好	为了	喝	这	其他的	展示	有	被遗忘的	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][sə'ləumi] ,

about	the	old	woman	and	Salome	,
关于	这	老的	女士	和	莎乐美	,

"当卡瓦酒可以喝的时候，在场的其他人早已把老妇人和莎乐美忘得一干二净了。"

[huː] [hæd; həd][bəuθ] [krept] [ə'weɪ] [ˌʌnəb'zɜːvd] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn]

who	had	both	crept	away	unobserved	,	and	an	hour	or	two	was	passed	in
WHO	有	两个都	悄悄地爬	离开	未被观察到的	,	和	一个	小时	或者	二	曾是	通过了	在

['merimənt] ,

merriment	,
欢乐	,

他们两人悄悄溜走了，一路欢声笑语，度过了一两个小时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['treɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wel] [laɪkt] .

for	the	trader	was	a	man	well	liked	.
为了	这	商	曾是	一个	男人	出色地	喜欢	.

因为这位商人很受人喜爱。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][fɑː] ,

Then	,	when	he	rose	and	said	TO	FA	,
然后	,	什么时候	他	玫瑰	和	说	到	FA	,

然后，当他站起来对FA说的时候，

[[gʊd] - [baɪ]] [ðeɪ] [begd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɑːs] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

[	good	-	bye	]	they	begged	him	not	to	attempt	to	pass	down	in	his	boat	inside	the
[	好的	-	再见	]	他们	乞求	他	不是	到	试图	到	经过	向下	在	他的	船	里面	这

[riːf] ,

reef	,
礁	,

[再见] 他们恳求他不要试图驾船从礁石内侧下去，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][ə'pɒn] ,

as	he	was	sure	to	be	fired	upon	,
作为	他	曾是	当然	到	是	被解雇	之上	,

因为他肯定会遭到枪击，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]

for	how	were	their	people	to	tell	a	friend	from	an	enemy	in	the
为了	如何	是	他们的	人们	到	告诉	一个	朋友	从	一个	敌人	在	这

[blæk] [naɪt] ?

black	night	?
黑色的	夜晚	?

在漆黑的夜晚，他们的人民如何分辨敌友?

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [smaɪld] ,

But	the	white	man	smiled	,
但	这	白色的	男人	微笑	,

但白人男子笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevɪli] ['leɪdn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [swel] .

and	said	his	boat	was	too	heavily	laden	to	face	the	ocean	swell	.
和	说	他的	船	曾是	也	重度	满载	到	脸	这	海洋	膨胀	.

他说他的船载重过重，无法应对海浪。

[səʊ] [ðeɪ] [beɪd] [hɪm][tuː; tə][fɑː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] - [oʊ] !

So	they	bade	him	TO	FA	,	and	called	out	MANUIA	OE	!
所以	他们	巴德	他	到	FA	,	和	称为	出去	-	原厂	!

于是他们让他去 FA，并喊道 MANUIA OE!

[[bles] [juː; jʊ] !]

[	Bless	you	!	]
[	保佑	你	!	]

[祝福你！]

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [θætʃ] [ænd; ənd] [went] .

as	he	lifted	the	door	of	thatch	and	went	.
作为	他	抬起	这	门	的	苫	和	去	.

他掀开茅草门走了。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə'weɪtɪd] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][baɪ][ðə; ði][hænd] .

The	old	woman	awaited	him	,	holding	the	girl	by	the	hand	.
这	老的	女士	等待中	他	,	保持	这	女孩	经过	这	手	.

老妇人牵着女孩的手，等着他过来。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ['strɒŋli] [taɪd] [ʌp] .

On	the	ground	lay	a	basket	strongly	tied	up	.
在	这	地面	躺	一个	篮子	强烈	系	向上	.

地上放着一个捆得很紧的篮子。

[sə'ləumi] [stɪl] [wept] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['æŋgrəli] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːs] [ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ,

Salome	still	wept	,	but	the	old	woman	angrily	bade	her	cease	and	enter	the	boat	,
莎乐美	仍然	哭泣	,	但	这	老的	女士	愤怒地	巴德	她	停止	和	进入	这	船	,

莎乐美仍在哭泣，但老妇人生气地命令她停止哭泣，上船。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [naʊ] [pʊʃt] [baʊ; bəʊ] - [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

which	the	crew	had	now	pushed	bow	-	on	to	the	beach	.
哪个	这	全体人员	有	现在	推动	弓	-	在	到	这	海滩	.

船员们已经将它船头朝前推上了沙滩。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['keəfəli] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɔːd] .

The	old	woman	lifted	the	basket	and	carefully	put	it	on	board	.
这	老的	女士	抬起	这	篮子	和	小心	放	它	在	木板	.

老妇人拿起篮子，小心翼翼地把它放到船上。

" [biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

"	Be	sure	,	"	she	said	to	the	crew	,
"	是	当然	,	"	她	说	到	这	全体人员	,

“务必注意，”她对船员们说。

" [nɒt][tuː; tə][sɪt][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [raɪp] [bred] - [fruːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][məˈnoʊnoʊ] . "

"	not	to	sit	on	it	for	it	is	very	ripe	bread	-	fruit	that	I	am	taking	to	my	people	in	Manono	.	"
"	不是	到	坐	在	它	为了	它	是	非常	成熟	面包	-	水果	那	我	是	采取	到	我的	人们	在	马诺诺	.	"

“不要把它放在一边，因为这是熟透的面包果，我要把它带回马诺诺带给我的族人。”

" [gɪv] [ðem; ðəm][hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði]['treɪdə(r)] ,

"	Give	them	here	to	me	,	"	said	the	trader	,
"	给	他们	这里	到	我	,	"	说	这	商	,

“把它们给我，”商人说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	he	put	the	basket	in	the	stern	out	of	the	way	.
和	他	放	这	篮子	在	这	船尾	出去	的	这	方式	.

他把篮子放到船尾，以免碍事。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [ɑːft] , [tuː] ,

The	old	woman	came	aft	,	too	,
这	老的	女士	来了	后部	,	也	,

老妇人也随后跟了过来。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ə; eɪ] - [[ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] [rəʊld] [ɪn] [draɪd] [bəˈnɑːnə] [liːf]] .

and	crouched	at	his	feet	and	smoked	a	SULUI	[	a	cigarette	rolled	in	dried	banana	leaf	]	.
和	蹲着	在	他的	脚	和	熏制	一个	-	[	一个	卷烟	滚动	在	干燥	香蕉	叶子	]	.

然后蹲在他脚边，抽了一根苏鲁伊（用干香蕉叶卷成的香烟）。

[ðə; ði] [kuːl] [lænd] - [briːz] ['freʃənd] [æz; əz][ðə; ði][seɪl][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] ,

The	cool	land	-	breeze	freshened	as	the	sail	was	hoisted	,
这	凉爽的	土地	-	微风	清新	作为	这	帆	曾是	吊起	,

随着风帆升起，凉爽的陆风变得更加凛冽。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kruː] [bɪˈsɔːt] [ðə; ði]['treɪdə(r)][nɒt][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [riːf] .

and	then	the	crew	besought	the	trader	not	to	run	down	inside	the	reef	.
和	然后	这	全体人员	恳求	这	商	不是	到	跑步	向下	里面	这	礁	.

然后船员们恳求商人不要驶入礁石内部。

['bʊlɪt] , [ðeɪ] [sed] , [ɪf] ['faɪəd][ɪn] ['plenti] , ['ɔːlweɪz] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

Bullets	,	they	said	,	if	fired	in	plenty	,	always	hit	something	,
子弹	,	他们	说	,	如果	被解雇	在	很多	,	总是	打	某物	,

他们说，子弹如果发射得足够多，总会击中某个东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['feəli] [smuːð] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [riːf] .

and	the	sea	was	fairly	smooth	outside	the	reef	.
和	这	海	曾是	相当	光滑的	外部	这	礁	.

礁石外的海面相当平静。

[ænd; ənd][əʊld] - [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['mʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

And	old	Lupetea	grasped	his	hand	and	muttered	in	his	ear	,
和	老的	-	抓住	他的	手	和	低声说道	在	他的	耳朵	,

老卢佩蒂亚抓住他的手，在他耳边低语道：

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [gəʊ][ˌaʊt'saɪd] .

"	For	the	sake	of	this	my	little	daughter	go	outside	.
"	为了	这	清酒	的	这	我的	小的	女儿	去	外部	.

“为了这个，我的小女儿出去吧。”

[siː] , [naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə][laɪ] [wen] [səʊ][nɪə(r)] [deθ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz] ['fuːlɪʃ] .

See	,	now	,	I	am	old	,	and	to	lie	when	so	near	death	as	I	am	is	foolish	.
看	,	现在	,	我	是	老的	,	和	到	说谎什么时候		所以	靠近	死亡	作为	我	是	是	愚蠢	.

你看，我现在老了，临终之际撒谎是愚蠢的。

[biː; bi] [wɔːnd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] [waɪz] ; [seɪl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

Be	warned	by	me	and	be	wise	;	sail	out	into	the	ocean	,
是	警告	经过	我	和	是	明智的	;	帆	出去	进入	这	海洋	,

听我劝告，要明智；扬帆出海吧。

[ænd; ənd][æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][sæljuːə][ɪn][mə'noʊnoʊ] .

and	at	daylight	we	shall	be	at	Salua	in	Manono	.
和	在	日光	我们	将	是	在	萨鲁阿	在	马诺诺	.

天亮时，我们将到达马诺诺的萨卢阿。

[ðen] [ðaʊ] [kænst][set][maɪ] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] — [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

Then	thou	canst	set	my	feet	on	the	shore	—	I	and	the	basket	.
然后	你	罐	放	我的	脚	在	这	支撑	—	我	和	这	篮子	.

然后你可以把我的脚放在岸上——我和篮子。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðiː] .

But	the	girl	shall	go	with	thee	.
但	这	女孩	将	去	和	你	.

但那女孩要跟你走。

[ðaʊ] [kænst] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][tuː; tə][ðaɪ] [maɪnd] , [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Thou	canst	marry	her	,	if	that	be	to	thy	mind	,	in	the	fashion	of	the
你	罐	结婚	她	,	如果	那	是	到	你的	头脑	,	在	这	时尚	的	这

,

PAPALAGI	,
帕帕拉吉	,

如果你愿意，你可以按照帕帕拉吉人的方式娶她为妻。

[ɔː(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɑː] [sə'məʊə]

or	take	her	FA'A	SAMOA
或者	拿	她	法阿	萨摩亚

或者带她去萨摩亚

[[sə'məʊən] ['fæʃ(ə)n]] .

[	Samoan	fashion	]	.
[	萨摩亚人	时尚	]	.

[萨摩亚时尚]

[ðʌs] [wɪl] [aɪ] [kiːp] [feɪθ] [wɪð] [ðiː] .

Thus	will	I	keep	faith	with	thee	.
因此	将要	我	保持	信仰	和	你	.

我将如此信守对你的承诺。

[ɪf] [ðə; ði][gɜːl][biː; bi] [fɔːls] , [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðaɪ] ['fɪŋgəz] [strɒŋ] .

If	the	girl	be	false	,	her	neck	is	but	little	and	thy	fingers	strong	.
如果	这	女孩	是	错误的	,	她	脖子	是	但	小的	和	你的	手指	强的	.

如果这女孩不忠，她的脖子很细，而你的手指却很强壮。

" [naʊ] [ðə; ði]['treɪdə(r)] [θɔːt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : " [ðɪs] [ɪz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

"	Now	the	trader	thought	in	this	wise	:	"	This	is	well	for	me	,
"	现在	这	商	想法	在	这	明智的	:	"	这	是	出色地	为了	我	,

“这位交易员心想：‘这对我有好处，’”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai] [get] [ðə; ði] [gɜːl] [əˈweɪ] [ðʌs] [ˈkwaɪətli] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [seɪv]

for	if	I	get	the	girl	away	thus	quietly	from	all	her	relations	I	shall	save
为了	如果	我	得到	这	女孩	离开	因此	悄悄	从	全部	她	关系	我	将	节省

[mʌtʃ] [ɪn] [ˈprez(ə)nts] ,

much	in	presents	,
很多	在	礼物	,

如果我能悄悄地把那姑娘从她所有的亲戚身边带走，我就能省下很多礼物钱了。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [riˈdʒɔis] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [nɒt] [miːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [mæn] .

"	and	his	heart	rejoiced	,	for	although	not	mean	he	was	a	careful	man	.
"	和	他的	心	欣喜若狂	,	为了	虽然	不是	意思是	他	曾是	一个	小心	男人	.

“他心里欢喜，因为他虽然不吝啬，却是一个谨慎的人。”

[səʊ] [hiː; hi] [stɪrd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ˈsiːwəd] ,

So	he	steered	his	boat	seaward	,
所以	他	转向	他的	船	向海	,

于是他驾船驶向大海。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsiːðɪŋ] [sɜːf] [ðæt] [bɔɪld] [ænd; ənd] [his] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt]

between	the	seething	surf	that	boiled	and	hissed	on	both	sides	of	the	boat
之间	这	沸腾	冲浪	那	煮沸	和	嘶嘶作响	在	两个都	侧面	的	这	船

[ˈpæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

船道两旁是翻腾咆哮的巨浪。

[æz; əz] [ðə; ði] [bəʊt] [seɪld] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [laɪn] [ɒv; əv] [klaʊd] - [kæpt] [uːˈpəuluː] ,

As	the	boat	sailed	past	the	misty	line	of	cloud	-	capped	Upolu	,
作为	这	船	航行	过去的	这	蒙蒙	线	的	云	-	封顶	乌波卢	,

当船驶过云雾缭绕的乌波卢岛时，

[ðə; ði] [ˈtreɪdə(r)] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [gɜːl] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

the	trader	lifted	the	girl	up	beside	him	and	spoke	to	her	.
这	商	抬起	这	女孩	向上	旁	他	和	辐	到	她	.

商人把女孩抱到身边，和她说话。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	was	not	afraid	of	him	,	she	said	,
她	曾是	不是	害怕的	的	他	,	她	说	,

她说，她并不害怕他。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən]

for	many	had	told	her	he	was	a	good	man	,	and	not	an
为了	许多	有	讲述	她	他	曾是	一个	好的	男人	,	和	不是	一个

[ˈjuːlə] [veɪl] ([skæmp]) ,

ULA	VALE	(	scamp	)	,
联合后备军	谷	(	恶棍	)	,

因为很多人都告诉她，他是个好人，而不是个无赖（流氓）。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wept] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [naʊ] , [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzfəʊk]

but	she	wept	because	now	,	save	her	old	grandmother	,	all	her	kinsfolk
但	她	哭泣	因为	现在	,	节省	她	老的	祖母	,	全部	她	亲属

[wɜː(r); wə(r)] [ded] .

were	dead	.
是	死的	.

但她哭了，因为除了年迈的祖母，她所有的亲戚都去世了。

['i:v(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][haːf][ə'gəʊ][hɜː(r); hə(r)][wʌn]['brʌðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [wɪð]

Even	but	a	day	and	a	half	ago	her	one	brother	was	killed	with
甚至	但	一个	天	和	一个	一半	前	她	一	兄弟	曾是	被杀	和

[hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

就在一天半前，她的哥哥和她的表兄一起遇害了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)][swɪft] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [daɪd] .

They	were	strong	men	,	but	the	bullets	were	swift	,	and	so	they	died	.
他们	是	强的	男人	,	但	这	子弹	是	迅速	,	和	所以	他们	死亡	.

他们都是身强力壮的人，但子弹飞得很快，所以他们都死了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hedz] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [æt; ət] - .

And	their	heads	had	been	shown	at	Matautu	.
和	他们的	头部	有	到过	所示	在	-	.

他们的头颅曾在马塔乌图展出。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [griːvd] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] ,

For	that	she	had	grieved	and	wept	and	eaten	nothing	,
为了	那	她	有	伤心	和	哭泣	和	吃	没有什么	,

为此她悲痛欲绝，痛哭流涕，什么也吃不下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [dɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	world	was	cold	and	dark	to	her	.
和	这	世界	曾是	寒冷的	和	黑暗的	到	她	.

在她眼中，世界是冰冷黑暗的。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði]['treɪdə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] — " ['hʌŋgri] .

"	Poor	little	devil	!	"	said	the	trader	to	himself	—	"	hungry	.
"	贫穷的	小的	魔鬼	!	"	说	这	商	到	他自己	—	"	饥饿的	.

“可怜的小家伙！”商人自言自语道，“饿了。”

" [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɒkə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tɪn] [ɒv; əv] [sɑː'diːnz] .

"	Then	he	opened	a	locker	and	found	a	tin	of	sardines	.
"	然后	他	打开	一个	储物柜	和	成立	一个	锡	的	沙丁鱼	.

然后他打开一个储物柜，发现了一罐沙丁鱼。

[nɒt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] ['bɪskɪt] .

Not	a	scrap	of	biscuit	.
不是	一个	废料	的	饼干	.

一块饼干都没吃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ɪn] ['fɪfti] - [paʊnd] [tɪnz] ,

There	was	plenty	of	biscuit	,	though	,	in	the	boat	,	in	fifty	-	pound	tins	,
那里	曾是	很多	的	饼干	,	尽管	,	在	这	船	,	在	五十	-	磅	罐头	,

船上有很多饼干，装在五十磅重的铁罐里。

[bʌt; bət][ɒn] [ðiːz] [mæts][wɜː(r); wə(r)] [spred] , [weə(r)] - [ɒn][hɪz; ɪz] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

but	on	these	mats	were	spread	,	where	-	on	his	crew	were	sleeping	.
但	在	这些	垫子	是	传播	,	在哪里	-	在	他的	全体人员	是	睡眠	.

但这些垫子上铺着，他的船员们就睡在上面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [raʊz] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] [deɪmz] ['bɑːskɪt]

He	was	about	to	rouse	them	when	he	remembered	the	old	dame's	basket
他	曾是	关于	到	唤醒	他们	什么时候	他	记得	这	老的	女士的	篮子

[ɒv; əv][raɪp] [bred] - [fruːt] .

of	ripe	bread	-	fruit	.
的	成熟	面包	-	水果	.

他正要叫醒他们，却想起了老妇人篮子里那篮成熟的面包果。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

He	laughed	and	looked	at	her	.
他	笑了	和	看起来	在	她	.

他笑着看着她。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [slept] , [kɔɪld] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

She	,	too	,	slept	,	coiled	up	at	his	feet	.
她	,	也	,	睡着了	,	卷曲	向上	在	他的	脚	.

她也睡着了，蜷缩在他脚边。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stɪə(r)] .

But	first	he	opened	the	sardines	and	placed	them	beside	the	girl	,	and	motioned	her	to	steer	.
但	第一的	他	打开	这	沙丁鱼	和	放置	他们	旁	这	女孩	,	和	示意	她	到	转向	.

但他先打开沙丁鱼罐头，放在女孩旁边，并示意她掌舵。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gliːm] [laɪk]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [glɑːns] ,

Her	eyes	gleamed	like	diamonds	in	the	darkness	as	she	answered	his	glance	,
她	眼睛	闪闪发光	喜欢	钻石	在	这	黑暗	作为	她	回答	他的	瞥一眼	,

她回应他的目光时，双眼如同黑暗中的钻石般闪耀。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [spft] ['fɪŋgəz] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

and	her	soft	fingers	grasped	the	tiller	.
和	她	柔软的	手指	抓住	这	耕耘机	.

她柔软的手指握住了舵柄。

['veri] ['kwɪkli] , [ðen] , [hiː; hi] [felt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɑːft] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

Very	quickly	,	then	,	he	felt	among	the	packages	aft	till	he	came	to	the	basket	.
非常	迅速地	,	然后	,	他	毛毡	之中	这	包裹	后部	直到	他	来了	到	这	篮子	.

于是，他很快便在包裹间摸索，直到找到篮子。

[ə; eɪ] [kwɪk] [strəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [kʌt] [ðə; ði] - [ðæt] [læʃt] [ðə; ði] [saɪdz] [tə'geðə(r)] .

A	quick	stroke	of	his	knife	cut	the	cinnet	that	lashed	the	sides	together	.
一个	快的	中风	的	他的	刀	切	这	-	那	鞭打	这	侧面	一起	.

他迅速挥刀割断了捆绑两侧的绳子。

[hiː; hi] [felt] [ˌɪn'saɪd] .

He	felt	inside	.
他	毛毡	里面	.

他内心感到一阵悸动。

" ['əʊnli] [tuː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [bʌt; bət][bɪg] [wʌnz] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

"	Only	two	,	after	all	,	but	big	ones	,	and	no	mistake	.
"	仅有的	二	,	后	全部	,	但	大的	一个	,	和	不	错误	.

“毕竟只有两个，但都是大个儿，绝对没错。”

[ræpt] [ɪn] [klɒθ] , [tuː] !

Wrapped	in	cloth	,	too	!
包装	在	布	,	也	!

还用布包着呢！

[ai]['wʌndə(r)] — [hel] [ænd; ənd] ['fjʊəriz] !

I	wonder	—	Hell	and	Furies	!
我	想知道	—	地狱	和	复仇女神	!

我想知道——地狱与复仇女神！

[wʌts] [ðɪs] ? " — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]

what's	this	?	"	—	as	his	fingers	came	in	contact	with	something	that	felt	like	a
是什么	这	?	"	—	作为	他的	手指	来了	在	接触	和	某物	那	毛毡	喜欢	一个

['hjuːmən] [aɪ] .

human	eye	.
人类	眼睛	.

这是什么？——他的手指触碰到了一个感觉像人眼的东西。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kwɪkli] [bæk] , [hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] ,

Drawing	his	hand	quickly	back	,	he	fumbled	in	his	pockets	for	a	match	,
绘画	他的	手	迅速地	后退	,	他	笨手笨脚	在	他的	口袋	为了	一个	匹配	,

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	struck	it	.
和	击	它	.

他迅速缩回手，在口袋里摸索出一根火柴，然后划燃起来。

[bred] - [fruːt] !

Bread	-	fruit	!
面包	-	水果	!

面包果！

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[tuː] [hedz] [wɪð] [kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd]['lɪvɪd] [lɪps] [bluː] [wɪð] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

Two	heads	with	closed	eyes	and	livid	lips	blue	with	the	pallor	of	death	,
二	头部	和	关闭	眼睛	和	铁青	嘴唇	蓝色的	和	这	苍白	的	死亡	,

两颗头颅，双目紧闭，嘴唇苍白如死人，呈青紫色。

['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [tiːθ] .

showing	their	white	teeth	.
显示	他们的	白色的	牙齿	.

露出洁白的牙齿。

[ænd; ənd][sə'ləumi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt]

And	Salome	covered	her	face	and	slid	down	in	the	bottom	of	the	boat
和	莎乐美	涵盖	她	脸	和	滑行	向下	在	这	底部	的	这	船

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是莎乐美捂住脸，又滑回了船底。

[ænd; ənd] [wept] [ə'freʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [ʌp]

and	wept	afresh	for	her	cousin	and	brother	,	and	the	boat	came	up
和	哭泣	重新	为了	她	表哥	和	兄弟	,	和	这	船	来了	向上

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

in	the	wind	,
在	这	风	,

她再次为她的表兄和哥哥哭泣，这时船迎风而起。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ə'wəʊk] .

but	no	one	awoke	.
但	不	一	醒来	.

但无人醒来。

[ðə; ði]['treɪdə(r)][wɒz; wəz]['æŋgri] .

The	trader	was	angry	.
这	商	曾是	生气的	.

交易员很生气。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ə'gen] [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bəʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

But	after	he	had	tied	up	the	basket	again	he	put	the	boat	on	her
但	后	他	有	系	向上	这	篮子	再次	他	放	这	船	在	她

[kɔːs] [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

course	once	more	and	called	to	the	girl	.
课程	一次	更多的	和	称为	到	这	女孩	.

但他重新系好篮子后，又让船回到原来的航线上，然后呼唤女孩。

[ʃiː; ʃi] [krept] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['nesld] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

She	crept	close	to	him	and	nestled	under	his	overcoat	,
她	悄悄地爬	关闭	到	他	和	依偎	在下面	他的	大衣	,

她悄悄靠近他，钻进他的大衣里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuː] - ['leɪdn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

for	the	morning	air	came	across	the	sea	from	the	dew	-	laden	forests	,
为了	这	早晨	空气	来了	穿过	这	海	从	这	露	-	满载	森林	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃɪld] .

and	she	was	chilled	.
和	她	曾是	冷藏	.

因为清晨的空气从露水盈盈的森林越过大海吹来，她感到一阵寒意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['græn,dæm] [hæd; həd] [begd] [ðə; ði] [hedz]

Then	she	told	the	story	of	how	her	granddam	had	begged	the	heads
然后	她	讲述	这	故事	的	如何	她	祖母	有	乞求	这	头部

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv] - [truːps] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][æt; ət] - ,

from	those	of	Malietoa's	troops	who	had	taken	them	at	Matautu	,
从	那些	的	-	军队	WHO	有	已采取	他们	在	-	,

然后她讲述了她的祖母是如何向马塔乌图战役中被马列托亚军队俘虏的士兵乞讨人头的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

and	then	gone	to	the	camp	at	Mulinu'u	in	the	hope	of	getting	a	passage
和	然后	已消失	到	这	营	在	-	在	这	希望	的	获得	一个	通道

[ɪn][sʌm; səm] [bəʊt] [tuː; tə][mə'nəʊnəʊ] ,

in	some	boat	to	Manono	,
在	一些	船	到	马诺诺	,

然后前往穆利努营地，希望能搭船前往马诺诺。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn] ['beri] [ðem; ðəm] .

her	country	,	where	she	would	fain	bury	them	.
她	国家	,	在哪里	她	会	欣然	埋葬	他们	.

她的祖国，她多么希望把他们埋葬在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][əʊld] - [hæd; həd] [ri'dʒɔis] ,

And	that	night	he	had	come	,	and	old	Lupetea	had	rejoiced	,
和	那	夜晚	他	有	来	,	和	老的	-	有	欣喜若狂	,

那天晚上他来了，老卢佩蒂亚高兴极了。

[ænd; ənd] [swɔːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hedz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

and	sworn	her	to	secrecy	about	the	heads	in	the	basket	.
和	宣誓	她	到	保密	关于	这	头部	在	这	篮子	.

并让她发誓对篮子里的头颅保密。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [waɪ] - [wɒz; wəz] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd]

And	that	also	was	why	Lupetea	was	afraid	of	the	boat	going	down	inside
和	那	还	曾是	为什么	-	曾是	害怕的	的	这	船	去	向下	里面

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

这也是为什么卢佩蒂亚害怕船在航道里沉没的原因。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['enəmɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] ,

for	there	were	many	enemies	to	be	met	with	,
为了	那里	是	许多	敌人	到	是	遇见	和	,

因为他们要面对许多敌人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [əʊld] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [mə'noʊnoʊ] .

and	they	would	have	shot	old	Lupetea	because	she	was	of	Manono	.
和	他们	会	有	射击	老的	-	因为	她	曾是	的	马诺诺	.

他们本来会枪杀老卢佩蒂亚，因为她是马诺诺人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ðə; ði] [sɑː'diːnz] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['treɪdərz] ['bʊzəm]

Then	she	ate	the	sardines	,	and	,	leaning	her	head	against	the	trader's	bosom
然后	她	吃	这	沙丁鱼	,	和	,	倾斜	她	头	反对	这	交易员的	怀

, [fel] [ə'sliːp] .

,	fell	asleep	.
,	跌倒	睡着了	.

然后她吃了沙丁鱼，把头靠在商人的胸膛上，睡着了。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['pɪdʒɪn] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [dɔːn] ,

As	the	first	note	of	the	great	grey	pigeon	sounded	the	dawn	,
作为	这	第一的	笔记	的	这	伟大的	灰色的	鸽子	听起来	这	黎明	,

当大灰鸽的第一声鸣叫宣告黎明到来时，

[ðə; ði] ['treɪdərz] [bəʊt] [seɪld] ['sɒftli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæljuːə] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [əʊld] - [rəʊz] ,

the	trader's	boat	sailed	softly	up	to	the	Salua	beach	,	and	old	Lupetea	rose	,
这	交易员的	船	航行	轻轻	向上	到	这	萨鲁阿	海滩	,	和	老的	-	玫瑰	,

商人的船缓缓驶向萨卢阿海滩，老卢佩蒂亚站了起来。

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [gʊd] - [baɪ] ,

and	,	bidding	the	crew	good	-	bye	,
和	,	投标	这	全体人员	好的	-	再见	,

然后，他向船员们道别。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] ['blesɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [waɪt] [mæn] ,

and	calling	down	blessings	on	the	head	of	the	good	and	clever	white	man	,
和	呼叫	向下	祝福	在	这	头	的	这	好的	和	聪明的	白色的	男人	,

并祈求上帝保佑这位善良聪慧的白人，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrlz] ['nəʊzɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

as	she	rubbed	his	and	the	girl's	noses	against	her	own	,
作为	她	摩擦	他的	和	这	女孩们	鼻子	反对	她	自己的	,

她用自己的鼻子摩擦着他和女孩的鼻子，

[ʃiː; ʃi] [grɑːsp, græsp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [bred] - [fruːt] [ænd; ənd] [went] [ə'ʃɔː(r)] .

she	grasped	her	Basket	of	Bread	-	fruit	and	went	ashore	.
她	抓住	她	篮子	的	面包	-	水果	和	去	岸上	.

她抓起装满面包果的篮子，上了岸。

[ðen] [ðə; ði] ['treɪdə(r)] , [wɪð] [sə'ləumi] ['nestlɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Then	the	trader	,	with	Salome	nestling	to	his	side	,
然后	这	商	,	和	莎乐美	雏鸟	到	他的	边	,

然后，商人身边依偎着莎乐美，

[seɪld] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

sailed	out	again	into	the	ocean	towards	his	home	.
航行	出去	再次	进入	这	海洋	向	他的	家	.

他再次扬帆出海，驶向他的家乡。

[ɛndʒbaɪz] ['kɔːtʃɪp]
ENDERBY'S COURTSHIP
恩德比的 求爱

恩德比的求爱

[ðə; ði] [tuː] ['gɑːstli] ['kriːtʃəz] [sæt] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['wɜːdləs] ['mɪzəri] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]
The two ghastly creatures sat facing each other in their wordless misery as the wind
这 二 阴森 生物 卫星 面向 每个 其他 在 他们的 无言 苦难 作为 这 风
[daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][seɪl] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɑːst]
died away and the tattered remnants of the sail hung motionless after a last
死亡 离开 和 这 破烂 残余物 的 这 帆 悬挂 静止不动 后 一个 最后的
[feɪnt] ['flʌtə(r)] .
faint flutter .
头晕的 扑 .

两只可怕的生物面面相觑，默默地承受着痛苦，风渐渐停了，破烂的帆在最后一次微弱的飘动后静止不动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sæt][ɑːft] — [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][səʊ] [grəʊ'teskli] ['hɒrəb(ə)l][ə; eɪ] ['vɪʒn] [kʊd; kəd][nɒt]
The Thing that sat aft — for surely so grotesquely horrible a vision could not
这 事物 那 卫星 后部 — 为了 一定 所以 怪诞地 可怕 一个 想象 可以 不是
[biː; bi][ə; eɪ][mæn] — ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hændz] [laɪk] [ðə; ði] ['tæləns] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
be a Man — pointed with hands like the talons of a bird of prey to the
是 一个 男人 — 尖 和 双手 喜欢 这 利爪 的 一个 鸟 的 猎物 到 这
['pɜːp(ə)l] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [west] ,
purple outline of the island in the west ,
紫色的 大纲 的 这 岛 在 这 西方 ,

坐在船尾的那个东西——因为如此怪诞可怕的景象肯定不可能是人——用像猛禽利爪一样的手指向西方岛屿的紫色轮廓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] , [blʌd] - [beɪkt] [lɪps] [muːvd] , ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə] [spiːk] .
and his black , blood - baked lips moved , opened , and essayed to speak .
和 他的 黑色的 , 血 - 烘焙 嘴唇 已搬 , 打开 , 和 尝试 到 说话 .

他那被鲜血染黑的嘴唇动了动，张开了，想要说话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['biːɪŋ] [ðæt] , [wɪð] [beə(r)][ænd; ənd] ['skɪni] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp] [ə'raʊnd] [ɪts]['bəʊni] [niːz] ,
The other being that , with bare and skinny arms clasped around its bony knees ,
这 其他 存在 那 , 和 裸 和 瘦骨嶙峋的 武器 紧握 大约 它是 骨质 膝盖 ,

另一种情况是，它用光秃秃的、瘦骨嶙峋的手臂环抱着自己骨瘦如柴的膝盖，

[sæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [liːnd] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
sat crouched in the bottom of the boat , leaned forward to listen .
卫星 蹲着 在 这 底部 的 这 船 , 倾斜 向前 到 听 .

他蹲在船底，向前倾身倾听。

" ['duːsi] ['aɪlənd] , ['ɛndərbi] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] , ['rætlɪŋ] ['wɪspə(r)] ; " [nəʊ][wʌn][ɒn]
" Ducie Island , Enderby , " said the first in a hoarse , rattling whisper ; " no one on
" 杜西 岛 , 恩德比 , " 说 这 第一的 在 一个 嘶哑 , 嘎嘎作响 耳语 ; " 不 一 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“杜西岛，恩德比，”第一个人用沙哑、沙哑的低语说道；“岛上没有人；

[bʌt; bət]['wɔːtə(r)][ɪz][ðeə(r)] . . . [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd]['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
but water is there . . . and plenty of birds and turtle , and a few
但 水 是 那里 . . . 和 很多 的 鸟类 和 龟 , 和 一个 很少
['kəʊkənʌt] .
coconuts .
椰子 .

但是那里有水……还有很多鸟类和乌龟，以及一些椰子。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " ['wɔːtə(r)] " [ðə; ði]['lɪsənə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['dʒɪbərɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] ,

"	At	the	word	"	water	"	the	listener	gave	a	curious	gibbering	chuckle	,
"	在	这	单词	"	水	"	这	听众	给予	一个	好奇的	胡言乱语	轻笑	,

[ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,

unclasped	his	hands	from	his	knees	,
解开	他的	双手	从	他的	膝盖	,

听到“水”这个词时，听者发出了一声奇怪的、含糊不清的笑声，然后松开了放在膝盖上的双手。

[ænd; ənd] [krept] ['fɜːðə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

and	crept	further	towards	the	speaker	.
和	悄悄地爬	更远	向	这	扬声器	.

然后悄悄地向说话者靠近。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪnd] [ɔː(r)][nəʊ] [wɪnd] .

"	And	the	current	is	setting	us	down	to	it	,	wind	or	no	wind	.
"	和	这	当前的	是	环境	我们	向下	到	它	,	风	或者	不	风	.

“无论有没有风，这股潮流都在把我们推向这个方向。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːl; wɪl] [siː] [ðɪs] ['pleʒə(r)] - [trɪp] [θruː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [lɪps]

I	believe	we'll	see	this	pleasure	-	trip	through	,	after	all	"	—	and	the	black	lips
我	相信	出色地	看	这	乐趣	-	旅行	通过	,	后	全部	"	—	和	这	黑色的	嘴唇

['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['grɪməs] .

parted	in	a	hideous	grimace	.
分手了	在	一个	可怕	鬼脸	.

“我相信我们最终还是会完成这次愉快的旅行。”——说着，黑色的嘴唇狰狞地张开，露出了可怕的表情。

[ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɛndərbi] [sæŋk][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

The	man	whom	he	called	Enderby	sank	his	head	again	upon	his	knees	,
这	男人	谁	他	称为	恩德比	沉没	他的	头	再次	之上	他的	膝盖	,

他称之为恩德比的那个人再次将头埋在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌl] [ænd; ənd] ['blʌdʃɒt] [aɪz] ['restɪd] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði]

and	his	dulled	and	bloodshot	eyes	rested	on	something	that	lay	at	the
和	他的	迟钝	和	充血	眼睛	休息	在	某物	那	躺	在	这

['kæptɪnz] [fiːt] — [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn'veləpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [daʊn]

captain's	feet	—	the	figure	of	a	woman	enveloped	from	her	shoulders	down
船长的	脚	—	这	数字	的	一个	女士	被包裹	从	她	肩膀	向下

[ɪn][ə; eɪ] ['rægɪd] ['neɪtɪv] [mæt] .

in	a	ragged	native	mat	.
在	一个	破烂不堪	本国的	垫	.

他那双黯淡而布满血丝的眼睛落在了船长脚边的某个东西上——一个女人的身影，她从肩膀以下裹在一张破旧的土著草席里。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [pɑːst][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn] [ðʌs] ,

For	some	hours	past	she	had	lain	thus	,
为了	一些	小时	过去的	她	有	莱恩	因此	,

她就这样躺了好几个小时了。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['pælɪd] [feɪs] ,

with	the	grey	shadows	of	coming	dissolution	hovering	about	her	pallid	face	,
和	这	灰色的	阴影	的	未来	溶解	悬停	关于	她	苍白	脸	,

死亡的阴影笼罩着她苍白的脸庞，

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['muːvmənt] [ɒv; əv][lɪps][ænd; ənd] ['aɪlɪdz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl]

and	only	the	faintest	movement	of	lips	and	eyelids	to	show	that	she	still
和	仅有的	这	最微弱	移动	的	嘴唇	和	眼睑	到	展示	那	她	仍然

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

只有嘴唇和眼睑最轻微的动静表明她还活着。

[ðə; ði] [blæk] - ['wɪskəd] [mæn] [huː] [stɪrd] [lʊkt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs]

The	black	-	whiskered	man	who	steered	looked	down	for	a	second	upon	the	face
这	黑色的	-	胡须	男人	WHO	转向	看起来	向下	为了	一个	第二	之上	这	脸

[bɪ'niːθ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd]

beneath	him	with	the	unconcern	for	others	born	of	the	agony	of	thirst	and
下面	他	和	这	漠不关心	为了	其他的	出生	的	这	痛苦	的	口渴	和

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

掌舵的黑胡子男人低头看了一眼下面的脸，眼神中充满了因极度干渴和绝望而产生的冷漠，仿佛对他人漠不关心。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [gɔːnt] [feɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

and	again	his	gaunt	face	turned	to	the	land	.
和	再次	他的	瘦削	脸	转向	到	这	土地	.

他那瘦削的脸再次转向大地。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Yet	she	was	his	wife	,
然而	她	曾是	他的	妻子	,

但她却是他的妻子。

[ænd; ənd] [nɒt] [sɪks] [wiːks] [bæk] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ][kəʊld] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

and	not	six	weeks	back	he	had	experienced	a	cold	sort	of	satisfaction	in
和	不是	六	周	后退	他	有	经验丰富的	一个	寒冷的	种类	的	满意	在

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

the	possession	of	so	much	beauty	.
这	拥有	的	所以	很多	美丽	.

不到六周前，他还曾因拥有如此多的美而感到一种冷漠的满足感。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [deɪ] [naʊ] .

He	remembered	that	day	now	.
他	记得	那	天	现在	.

他现在想起了那天。

['ɛndərbi] , [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['sɪdni] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [puːp] ;

Enderby	,	the	passenger	from	Sydney	,	and	he	were	walking	the	poop	;
恩德比	,	这	乘客	从	悉尼	,	和	他	是	步行	这	船尾	;

来自悉尼的乘客恩德比和他一起在马粪上散步；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

his	wife	was	asleep	in	a	deck	-	chair	on	the	other	side	.
他的	妻子	曾是	睡着了	在	一个	甲板	-	椅子	在	这	其他	边	.

他的妻子睡在另一边的躺椅上。

[æn; ən]['əʊpən] [bʊk] [leɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

An	open	book	lay	in	her	lap	.
一个	打开	书	躺	在	她	膝	.

她膝上放着一本打开的书。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [pɑːst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	the	two	men	passed	and	re	-	passed	her	,
作为	这	二	男人	通过了	和	关于	-	通过了	她	,

当那两个男人从她身边经过又折返回来时，

[ðə; ði][wʌn]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [glɑːns] [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

the	one	noted	that	the	other	would	glance	in	undisguised	and	honest	admiration
这	一	著名的	那	这	其他	会	瞥一眼	在	不加掩饰的	和	诚实的	钦佩

[æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

at	the	figure	in	the	chair	.
在	这	数字	在	这	椅子	.

其中一人注意到，另一人会毫不掩饰地、真诚地欣赏坐在椅子上的那个人。

[ænd; ənd] ['ɛndərbi] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['əʊpən][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

And	Enderby	,	who	was	as	open	as	the	day	,	had	said	to	him	,
和	恩德比	,	WHO	曾是	作为	打开	作为	这	天	,	有	说	到	他	,

而坦率无比的恩德比对他说：

['læŋtən] , [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['mɪsɪz] ['læŋtən] [meɪd] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][æz; əz][hiː; hi]

Langton	,	that	the	sleeping	Mrs	Langton	made	as	beautiful	a	picture	as	he
兰顿	,	那	这	睡眠	太太	兰顿	制成	作为	美丽的	一个	图片	作为	他

[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

兰顿说，睡着的兰顿太太是他见过的最美丽的画面。

[ðə; ði][seɪl] [stɜːd] , [fɪld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [druːp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['spektəz] ,

The	sail	stirred	,	filled	out	,	and	then	drooped	again	,	and	the	two	spectres	,
这	帆	搅拌	,	已填	出去	,	和	然后	下垂	再次	,	和	这	二	幽灵	,

帆鼓动了一下，鼓了起来，然后又耷拉下来，两个幽灵，

[wɪð] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] , [stɪl] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌŋgri] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd]

with	the	sleeping	woman	between	,	still	sat	with	their	hungry	eyes	gazing	over	toward
和	这	睡眠	女士	之间	,	仍然	卫星	和	他们的	饥饿的	眼睛	凝视	超过	朝向

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

他们中间还坐着一个熟睡的女人，两人仍然饥渴地望着远处的土地。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ,

As	the	sun	sank	,
作为	这	太阳	沉没	,

太阳西沉时，

[ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] - [klæd] ['sʌmit] [ænd; ənd] ['biːtlɪŋ] [klɪfs] [stʊd] [fɔːθ] ['klɪəli]

the	outlines	of	the	verdure	-	clad	summits	and	beetling	cliffs	stood	forth	clearly
这	概述	的	这	绿意盎然	-	覆膜	峰会	和	甲虫	悬崖	站立	前进	清楚地

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

for	a	short	minute	or	two	,
为了	一个	短的	分钟	或者	二	,

绿意盎然的山峰和陡峭的悬崖轮廓清晰地显现出来，虽然只有短短的一两分钟。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [mɒk] [ðem; ðəm] [wɪð] [həʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] [ɪn'ʃraud] [ɪn][ðə; ði]

as	if	to	mock	them	with	hope	,	and	then	became	enshrouded	in	the
作为	如果	到	嘲笑	他们	和	希望	,	和	然后	成为	笼罩	在	这

['tenəbrəs] [naɪt] .

tenebrous	night	.
阴暗的	夜晚	.

仿佛要用希望嘲弄他们，然后便隐没在幽暗的夜色中。

[ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rægɪd] [mæt] .

Another	hour	,	and	a	faint	sigh	came	from	the	ragged	mat	.
其他	小时	,	和	一个	头晕的	叹	来了	从	这	破烂不堪	垫	.

又过了一个小时，从破旧的垫子里传来一声轻微的叹息。

['ɛndərbi] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

Enderby	,	for	ever	on	the	watch	,
恩德比	,	为了	曾经	在	这	手表	,

Enderby，永远警惕着，

[hæd; həd] [fɜːst] [siːn] [ə; eɪ] [waɪt] [hænd] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ,

had	first	seen	a	white	hand	silhouetted	against	the	blackness	of	the	covering	,
有	第一的	已见	一个	白色的	手	剪影	反对	这	黑	的	这	覆盖	,

首先看到的是一只白色的手在黑色遮盖物映衬下的轮廓，

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

and	knew	that	she	was	still	alive	.
和	知道	那	她	曾是	仍然	活	.

他知道她还活着。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kɔ:l] ['læŋtən] , [hu:] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɜ:n] - [ʃi:ts]

And	as	he	was	about	to	call	Langton	,	who	lay	in	the	stern	-	sheets
和	作为	他	曾是	关于	到	称呼	兰顿	,	WHO	躺	在	这	船尾	-	纸张

['mʌtərɪŋ] [ɪn] ['hɪdiəs] [dri:mz] ,

muttering	in	hideous	dreams	,
喃喃自语	在	可怕	梦境	,

正当他准备给躺在船尾床单上、在可怕的梦境中喃喃自语的兰顿打电话时，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] .

he	heard	the	woman's	voice	calling	HIM	.
他	听到	这	女性的	嗓音	呼叫	他	.

他听到女人的声音在叫他。

[wɪð] ['pæntɪŋ] [breθ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪmz] [hi:; hi] [krɔ:l] ['əʊvə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd]

With	panting	breath	and	trembling	limbs	he	crawled	over	beside	her	and
和	喘息	气息	和	发抖	四肢	他	爬行	超过	旁	她	和

['dʒentli] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

gently	touched	her	hand	.
轻轻地	感动	她	手	.

他气喘吁吁，四肢颤抖地爬到她身边，轻轻地碰了碰她的手。

" [θæŋk] [gɒd] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪv] , ['mɪsɪz] ['læŋtən] .

"	Thank	God	,	you	are	alive	,	Mrs	Langton	.
"	感谢	上帝	,	你	是	活	,	太太	兰顿	.

“感谢上帝，您还活着，兰顿夫人。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [weɪk] ['kæptɪn] ['læŋtən] ?

Shall	I	wake	Captain	Langton	?
将	我	唤醒	队长	兰顿	?

要不要叫醒兰顿船长?

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði][lænd] . "

We	must	be	nearing	the	land	.	"
我们	必须	是	临近	这	土地	.	"

我们应该快到陆地了。

" [nəʊ] , [doʊnt] .

"	No	,	don't	.
"	不	,	不	.

“不，不要。”

[let] [hɪm] [sli:p] .

Let	him	sleep	.
让	他	睡觉	.

让他睡觉吧。

[bʌt; bət][ai] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['ɛndərbi] , [tu:; tə][lɪft][ˌem 'i:][ʌp] .

But	I	called	you	,	Mr	Enderby	,	to	lift	me	up	.
但	我	称为	你	,	先生	恩德比	,	到	举起	我	向上	.

但我打电话给你，恩德比先生，是为了让你振作起来。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .

I	want	to	see	where	the	rain	is	coming	from	.
我	想	到	看	在哪里	这	雨	是	未来	从	.

我想看看雨是从哪里下的。

" ['ɛndərbi] [grəʊn] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] .
" Enderby groaned in anguish of spirit .
" 恩德比 呻吟 在 痛苦 的 精神 .

恩德比痛苦地呻吟着。

" [reɪn] ?
" Rain ?
" 雨 ?

“雨?

[gɒd][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ˌjuː 'es] , [aɪ] — — ,
God has forgotten us , I — — ,
上帝 有 被遗忘的 我们 , 我 — — ,

上帝已经忘记了我们，我——

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ʃeɪm] [æt; ət] [bi'treɪ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" and then he stopped in shame at betraying his weakness before a woman .
" 和 然后 他 停止 在 耻辱 在 背叛 他的 弱点 前 一个 女士 .

然后，他羞愧地停了下来，因为他竟然在女人面前暴露了自己的弱点。

[ðə; ði] [sɒft] , ['tendə(r)] [təʊnz] [ə'gen] — " [ɑː] , [duː; də] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] , [pliːz] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðə; ði]
The soft , tender tones again — " Ah , do help me up , please , I can FEEL the
这 柔软的 , 投标 音调 再次 — " 啊 , 做 帮助 我 向上 , 请 , 我 能 感觉 这
[reɪn] [ɪz] [nɪə(r)] .
rain is near .
雨 是 靠近 .

柔和的语气再次响起——“啊，请扶我起来，我感觉快要下雨了。”

" [ðen] [ðə; ði][mæn] , [wɪð] [hɒt] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ['kɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" Then the man , with hot tears of mingled weakness and pity coursing down his
" 然后 这 男人 , 和 热的 眼泪 的 混合 弱点 和 遗憾 赛跑 向下 他的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

“然后，那人眼中噙着夹杂着软弱和怜悯的热泪，顺着脸颊滑落下来，

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .
raised her up .
提高 她 向上 .

把她养大。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['mɪstə(r)] ['ɛndərbi] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [lænd] [æz; əz] [wel] !
" Why , there it is , Mr Enderby — and the land as well !
" 为什么 , 那里 它 是 , 先生 恩德比 — 和 这 土地 作为 出色地 !

“瞧，恩德比先生，它就在那里——还有土地呢！”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hevi] [skwɔːl] , [tuː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ,
And it's a heavy squall , too , " and she pointed to a moving ,
和 它是 一个 重的 暴风雨 , 也 , " 和 她 尖 到 一个 移动 ,

而且风力还很大，”她指着远处移动的物体说道。

['ɪŋki] [mæs] [ðæt] [hɑːf] [kən'siːld] [ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
inky mass that half concealed the black shadow of the island .
墨色 大量的 那 一半 暗 这 黑色的 阴影 的 这 岛 .

墨色的浓稠液体遮蔽了岛屿黑色的阴影。

" [kwɪk] , [teɪk] [maɪ][mæt] ; [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [wɪl] [həʊld]['wɔːtə(r)] . "
" Quick , take my mat ; one end of it is tight and will hold water . "
" 快的 , 拿 我的 垫 ; 一 结尾 的 它 是 紧的 和 将要 抓住 水 . "

“快，把我的垫子拿过来；它的一端是紧的，可以盛水。”

" ['lænʧtən] , [lɑː] - [ə; eɪ] - - !
" **Langton , La - a - ngton !**
" 兰顿 , 拉 - 一个 - - !

“兰顿，兰顿！

[hɪrz] [ə; eɪ] [reɪn] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] !
Here's a rain squall coming !
这里是 一个 雨 暴风雨 未来 !

暴雨要来了！

" [ænd; ənd] ['ɛndərbi] [prest] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
" and Enderby pressed the woman's hand to his lips and kissed it again
" 和 恩德比 按下 这 女性的 手 到 他的 嘴唇 和 亲吻 它 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

“恩德比把女人的手按在嘴唇上，一遍又一遍地亲吻它。”

[ðen] [wɪð] ['iːgə(r)] [hændz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mæt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
Then with eager hands he took the mat from her ,
然后 和 渴望的 双手 他 采取 这 垫 从 她 ,

然后他急切地从她手中接过垫子，

[ænd; ənd] ['stægərɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊz] [stretʃt] [ðə; ði] [saʊnd] [end] [ə'krɒs] [ænd; ənd]
and staggering forward to the bows stretched the sound end across and
和 令人震惊 向前 到 这 弓 拉伸 这 声音 结尾 穿过 和
['belid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
bellied it down .
肚子 它 向下 .

踉跄着向前走到弓边，将弓的音端拉过来，然后弓身向下弯曲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌns] [blæk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [waɪt] ,
And then the moving mass that was once black , and was now white ,
和 然后 这 移动 大量的 那 曾是 一次 黑色的 , 和 曾是 现在 白色的 ,

然后，那团原本是黑色的、现在变成白色的移动物体，

[swept] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
swept down upon them , and brought them life and joy .
扫荡 向下 之上 他们 , 和 带来 他们 生活 和 喜悦 .

席卷而来，给他们带来了生命和欢乐。

['lænʧtən] , [wɪð] [æn; ən] ['empti] [biːf] - [tɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fɪgə(r)] ,
Langton , with an empty beef - tin in his hand , stumbled over his wife's figure ,
兰顿 , 和 一个 空的 牛肉 - 锡 在 他的 手 , 踉跄 超过 他的 妻子的 数字 ,

兰顿手里拿着一个空牛肉罐头，绊倒在他妻子的身影上。

[plʌndʒd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
plunged the vessel into the water and drank again and again .
暴跌 这 血管 进入 这 水 和 喝 再次 和 再次 .

他将容器浸入水中，然后一次又一次地喝水。

" [kɜːs] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bruːt] !
" **Curse you , you brute !**
" 诅咒 你 , 你 蛮力 !

“你这畜生，可恶！”

" ['ʃaʊtɪd] ['ɛndərbi] [θruː] [ðə; ði] [waɪld] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [reɪn] , " [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf]
" shouted Enderby through the wild noise of the hissing rain , " where is your wife
" 喊叫 恩德比 通过 这 荒野 噪音 的 这 嘶嘶声 雨 , " 在哪里 是 你的 妻子
?
?
?

“恩德比在呼啸的雨声中大喊道：‘你的妻子在哪里？’”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][laɪ][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][drɪŋk] ?

Are	you	going	to	let	her	lie	there	without	a	drink	?
是	你	去	到	让	她	说谎	那里	没有	一个	喝	?

你就让她躺在那儿不喝水吗?

" ['læŋtən] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] , [bʌt; bət][dræŋk][wʌns][mɔː(r)] .

"	Langton	answered	not	,	but	drank	once	more	.
"	兰顿	回答	不是	,	但	喝	一次	更多的	.

兰顿没有回答，而是又喝了一杯。

[ðen] ['ɛndərbi] , [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [tɔː(r)][ðə; ði][tɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	Enderby	,	with	an	oath	,	tore	the	tin	from	his	hand	,
然后	恩德比	,	和	一个	誓言	,	撕裂	这	锡	从	他的	手	,

然后，恩德比咒骂着，从他手里夺过锡罐。

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][dræŋk] .

filled	it	and	took	it	to	her	,	holding	her	up	while	she	drank	.
已填	它	和	采取	它	到	她	,	保持	她	向上	尽管	她	喝	.

我把水倒满，然后拿着水递给她，扶着她让她喝水。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] ['greɪtfəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)]

And	as	her	eyes	looked	gratefully	into	his	while	he	placed	her
和	作为	她	眼睛	看起来	感激不尽	进入	他的	尽管	他	放置	她

['tendəli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] ,

tenderly	back	in	the	stern	-	sheets	,
温柔地	后退	在	这	船尾	-	纸张	,

当他温柔地将她放回船尾床单上时，她感激地望着他。

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]

the	madness	of	a	moment	overpowered	him	,	and	he	kissed	her	on	the
这	疯狂	的	一个	片刻	实力悬殊	他	,	和	他	亲吻	她	在	这

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

一时冲动之下，他吻了她的嘴唇。

[kən'sɜːnd] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['nektə(r)][ɪn][ðə; ði][mæt] ,

Concerned	only	with	the	nectar	in	the	mat	,
担心的	仅有的	和	这	花蜜	在	这	垫	,

只关心垫子里的花蜜，

['læŋtən] [tʊk] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒkə(r)] ,

Langton	took	no	regard	of	Enderby	as	he	opened	the	little	locker	,
兰顿	采取	不	看待	的	恩德比	作为	他	打开	这	小的	储物柜	,

兰顿打开小储物柜时，完全没理会恩德比。

['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːs] [ˌdʌŋgə'riː] ['dʒʌmpə(r)] ,

pulled	out	a	coarse	dungaree	jumper	,
拉	出去	一个	粗	背带裤	套头衫	,

掏出一件粗糙的工装背带衫，

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['θɪnli] - [klæd][ænd; ənd] [drentʃt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .

and	wrapped	it	round	the	thinly	-	clad	and	drenched	figure	of	the	woman	.
和	包装	它	圆形的	这	薄薄的	-	覆膜	和	湿透了	数字	的	这	女士	.

然后把它裹在了衣着单薄、浑身湿透的女子身上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [naʊ] ,

She	was	weeping	now	,
她	曾是	哭泣	现在	,

她现在在哭泣，

['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni]

partly	from	the	joy	of	knowing	that	she	was	not	to	die	of	the	agonies
部分	从	这	喜悦	的	会心	那	她	曾是	不是	到	死	的	这	痛苦

[ɒv; əv] [θɜːst] [ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt][ɪn][mɪd] - [pə'sɪfɪk] ,

of	thirst	in	an	open	boat	in	mid	-	Pacific	,
的	口渴	在	一个	打开	船	在	中	-	太平洋	,

部分原因是她知道自己不会在太平洋中部的一艘敞篷船上因极度口渴而死，这让她感到欣慰。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt]

and	partly	because	the	water	had	given	her	strength	to	remember	that
和	部分	因为	这	水	有	给定	她	力量	到	记住	那

['læŋtən] [hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][get]

Langton	had	cursed	her	when	he	had	stumbled	over	her	to	get
兰顿	有	被诅咒的	她	什么时候	他	有	踉跄	超过	她	到	得到

[æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][mæt] .

at	the	water	in	the	mat	.
在	这	水	在	这	垫	.

部分原因是水给了她力量，让她想起兰顿为了够到垫子上的水而绊倒在她身上时，曾咒骂过她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['mænə(r)]

She	had	married	him	because	of	his	handsome	face	and	dashing	manner
她	有	已婚	他	因为	的	他的	英俊的	脸	和	帅气	方式

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['riːz(ə)n] ,

for	one	reason	,
为了	一	原因	,

她嫁给他，仅仅是因为他英俊的外表和潇洒的风度。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['paɪəs] [skɒtʃ] ['fɑːðə(r)] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['sɪdni] - [tə'hiʃən] ['treɪdɪŋ]

and	because	her	pious	Scotch	father	,	also	a	Sydney	-	Tahitian	trading
和	因为	她	虔诚的	苏格兰威士忌	父亲	,	还	一个	悉尼	-	塔希提岛	贸易

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

因为她虔诚的苏格兰父亲，也是一位悉尼-塔希提贸易船长，

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['læŋtən] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['meɪkɪŋ]

had	pointed	out	to	her	that	Langton	had	made	and	was	still	making
有	尖	出去	到	她	那	兰顿	有	制成	和	曾是	仍然	制作

['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [treɪd] .

money	in	the	island	trade	.
钱	在	这	岛	贸易	.

曾向她指出，兰顿过去在岛屿贸易中赚了钱，现在仍在赚钱。

[hɜː(r); hə(r)][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [liːv] [ðə; ði] [siː]

Her	ideal	of	a	happy	life	was	to	have	her	husband	leave	the	sea
她	理想的	的	一个	快乐的	生活	曾是	到	有	她	丈夫	离开	这	海

[ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] ['aɪðə(r)][ɪn][tə'hiːti][ɔː(r)] ['tʃɪli] .

and	buy	an	estate	either	in	Tahiti	or	Chili	.
和	买	一个	财产	任何一个	在	塔希提岛	或者	辣椒	.

她理想中的幸福生活是让丈夫离开大海，在塔希提岛或智利买一处庄园。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [bəuθ] ['kʌntriz] [wel] : [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] ,

She	knew	both	countries	well	:	the	first	was	her	birthplace	,
她	知道	两个都	国家	出色地	:	这	第一的	曾是	她	出生地	,

她对这两个国家都很了解：第一个是她的出生地，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][ˌvælpə'raisəu][ænd; ənd] ['sɪdni] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] - ['grʌbɪŋ] [əʊld]

and	between	there	and	Valparaiso	and	Sydney	her	money	-	grubbing	old
和	之间	那里	和	瓦尔帕莱索	和	悉尼	她	钱	-	挖掘	老的

['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['treɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

father	had	traded	for	years	,
父亲	有	交易	为了	年	,

她那贪财的老父亲多年来一直在瓦尔帕莱索、悉尼和那里之间做生意。

['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] [wʌn] ['dɔːtə(r)] ,

always	carrying	with	him	his	one	daughter	,
总是	携带	和	他	他的	一	女儿	,

他总是带着他唯一的女儿。

[huːz] ['bjuːti] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['vɑːrɑː] [veɪn] [θɪŋ] ,

whose	beauty	the	old	man	regarded	as	a	"	vara	vain	thing	,
谁	美丽	这	老的	男人	认为	作为	一个	"	瓦拉	徒劳	事物	,

老人认为她的美貌是“虚荣的东西”，

" [bʌt; bət] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [hɪm] [ə; eɪ] " [wiːl] - [tuː; tə] - [duː; də] [məʊn] " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] - [ɪn] -

"	but	likely	to	procure	him	a	"	weel	-	to	-	do	mon	"	for	a	son	-	in	-
"	但	可能	到	采购	他	一个	"	威尔	-	到	-	做	星期一	"	为了	一个	儿子	-	在	-

[lɔː] .

law	.
法律	.

但很可能会给他找个“家境优渥的女婿”。

['mɪsɪz] ['læŋtən] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'zeɪɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] ,

Mrs	Langton	cared	for	her	husband	in	a	prosaic	sort	of	way	,
太太	兰顿	关心	为了	她	丈夫	在	一个	平淡无奇	种类	的	方式	,

兰顿太太以一种平淡无奇的方式照顾她的丈夫。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['leɪt(ə)nt] ['ʌtə(r)] ['selfɪʃnəs] [ə; eɪ]

but	she	knew	no	more	of	his	inner	nature	and	latent	utter	selfishness	a
但	她	知道	不	更多的	的	他的	内	自然	和	潜	说出	自私	一个

[jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

year	after	her	marriage	than	she	had	known	a	year	before	.
年	后	她	婚姻	比	她	有	已知	一个	年	前	.

但结婚一年后，她对他的内心本性和潜在的彻底自私的了解，并不比结婚前多多少。

[jet] ,

Yet	,
然而	,

然而，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [dɑːk] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]

because	of	the	strain	of	dark	blood	in	her	veins	—	her	mother	was
因为	的	这	拉紧	的	黑暗的	血	在	她	静脉	—	她	母亲	曾是

[ə; eɪ] [tə'hiʃən] [hɑːf] - [kɑːst] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]

a	Tahitian	half	-	caste	—	she	felt	the	mastery	of	his	savage	resolution	in	the	face
一个	塔希提岛	一半	-	种姓	—	她	毛毡	这	精通	的	他的	野蛮的	解决	在	这	脸

[ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [deɪz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn]

of	danger	in	the	thirteen	days	of	horror	that	had	elapsed	since	the	brigantine
的	危险	在	这	十三	天	的	恐怖	那	有	过去	自从	这	双桅帆船

[kræʃt] [ɒn] [æn; ən] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] [riːf] [bɪ'twiːn] ['pɪtˌkɛrn] [ænd; ənd] ['duːsi] ['aɪləndz] ,

crashed	on	an	uncharted	reef	between	Pitcairn	and	Ducie	Islands	,
崩溃了	在	一个	未知的	礁	之间	皮特凯恩	和	杜西	岛屿	,

由于她血管里流淌着深色血液——她的母亲是塔希提混血儿——在帆船撞上皮特凯恩岛和杜西岛之间未知的暗礁后，十三天的恐怖经历中，她感受到了他在危险面前的野蛮决心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] ['pɑːtɪd] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	other	boat	had	parted	company	with	them	,	taking	most	of	the
和	这	其他	船	有	分手了	公司	和	他们	,	采取	最多	的	这

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

provisions	and	water	.
条款	和	水	.

另一艘船则与他们分道扬镳，带走了大部分的补给和水。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɑːd] , ['kæləs] [n'eɪtʃəz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['læŋtənz] ['wɪmɪn] [jiːld] ['iːzəli] [ænd; ənd]

And	to	hard	,	callous	natures	such	as	Langton's	women	yield	easily	and
和	到	难的	,	冷酷	自然	这样的	作为	兰顿的	女性	屈服	容易地	和

[əd'maɪə(r)] — [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)] ,

admire	—	which	is	better	,
钦佩	—	哪个	是	更好的	,

而对于像兰顿笔下那些冷酷无情的女性，她们很容易屈服并钦佩她们——这更好。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['lʌvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

perhaps	,	than	loving	,	for	both	.
也许	,	比	爱	,	为了	两个都	.

或许，对他们两人来说，这比爱情更重要。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sævɪdʒ] [kɜːs] [stɪl] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [meɪd]

But	that	savage	curse	still	sounded	in	her	ears	,	and	unconsciously	made
但	那	野蛮的	诅咒	仍然	听起来	在	她	耳朵	,	和	不知不觉	制成

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɛndərbi] ,

her	think	of	Enderby	,
她	思考	的	恩德比	,

但那句恶毒的诅咒仍然在她耳边回响，不由自主地让她想起了恩德比。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

who	had	always	,	ever	since	the	eighth	day	in	the	boat	,
WHO	有	总是	,	曾经	自从	这	第八	天	在	这	船	,

自从在船上的第八天起，就一直如此。

['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hɑːf][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

given	her	half	his	share	of	water	.
给定	她	一半	他的	分享	的	水	.

他给了她自己一半的水。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [ðə; ði] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd]

Little	did	she	know	the	agony	it	cost	him	the	day	before	when	the	water	had
小的	做过	她	知道	这	痛苦	它	成本	他	这	天	前	什么时候	这	水	有

['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

given	out	,
给定	出去	,

她丝毫没有意识到，前一天停水时，他承受了多么巨大的痛苦。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] .

to	bring	her	the	whole	of	his	allowance	.
到	带来	她	这	所有的	的	他的	津贴	.

把所有的零用钱都给她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk] , [ðə; ði][mænz] [hɑːt] [hæd; həd] ['biːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

And	as	she	drank	,	the	man's	heart	had	beaten	with	a	dull	sense	of	pity	,
和	作为	她	喝	,	这	男人的	心	有	被打败	和	一个	乏味的	感觉	的	遗憾	,

她喝酒的时候，男人的心中涌起一股淡淡的怜悯之情。

[ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz]['beɪsə(r)]['neɪtʃə(r)] [kɔːld] [aʊt] , " [fuːl] !

the	while	his	baser	nature	called	out	,	"	Fool	!
这	尽管	他的	基础	自然	称为	出去	,	"	傻子	!

而他卑劣的本性却喊道："傻瓜！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [nɒt] [jɔːz] , [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

it	is	HIS	place	,	not	yours	,	to	suffer	for	her	.
它	是	他的	地方	,	不是	你的	,	到	遭受	为了	她	.

为她受苦是他的责任，不是你的。

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] ['læŋtən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl]

"	At	daylight	the	boat	was	close	in	to	the	land	,	and	Langton	,	in	his	cool
"	在	日光	这	船	曾是	关闭	在	到	这	土地	,	和	兰顿	,	在	他的	凉爽的

, ['sɪnɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,

,	cynical	fashion	,
,	愤世嫉俗	时尚	,

“天亮时，船已靠近岸边，兰顿以他一贯冷静、愤世嫉俗的口吻说道：

[təʊld][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɛndərbi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] —

told	his	wife	and	Enderby	to	finish	up	the	last	of	the	meat	and	biscuit	—
讲述	他的	妻子	和	恩德比	到	结束	向上	这	最后的	的	这	肉	和	饼干	—

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kæp'saɪzd] ['getɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ,

for	if	they	capsized	getting	through	into	the	lagoon	,
为了	如果	他们	倾覆	获得	通过	进入	这	泻湖	,

他告诉妻子和恩德比赶紧吃完剩下的肉和饼干——因为如果他们在进入泻湖的途中翻船了，

[hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] .

he	said	,	they	would	never	want	any	more	.
他	说	,	他们	会	绝不	想	任何	更多的	.

他说，他们再也不会想要更多了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

He	had	eaten	all	he	wanted	unknown	to	the	others	,
他	有	吃	全部	他	通缉	未知	到	这	其他的	,

他瞒着其他人，已经吃饱喝足了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] [æt; ət] ['ɛndərbi] ['səʊkɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ɪn][ðə; ði][tɪn]

and	looked	with	an	unmoved	face	at	Enderby	soaking	some	biscuit	in	the	tin
和	看起来	和	一个	不动	脸	在	恩德比	浸泡	一些	饼干	在	这	锡

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

for	his	wife	.
为了	他的	妻子	.

他面无表情地看着恩德比把一些饼干泡在锡罐里，准备给妻子吃。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['rægɪd] [seɪl] ['flʌtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

Then	,	with	the	ragged	sail	fluttering	to	the	wind	,
然后	,	和	这	破烂不堪	帆	飘动	到	这	风	,

然后，破旧的船帆在风中猎猎作响，

['læŋtən] ['hedɪd] [ðə; ði][bəʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn]

Langton	headed	the	boat	through	the	passage	into	the	glassy	waters	of	the	lagoon
兰顿	标题	这	船	通过	这	通道	进入	这	玻璃状	水	的	这	泻湖

,

,

,

兰顿驾着船穿过水道，驶入泻湖波光粼粼的水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tɒtərɪŋ] [men] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [sɔːt] [ðə; ði]

and	the	two	tottering	men	,	leading	the	woman	between	them	,	sought	the
和	这	二	颤巍巍	男人	,	领导	这	女士	之间	他们	,	寻求	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [skrʌb] ,

shelter	of	a	thicket	scrub	,
庇护所	的	一个	灌木丛	擦洗	,

两个步履蹒跚的男人领着中间的女人，躲进了一片茂密的灌木丛中。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [slept] .

impenetrable	**to**	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**slept**	**.**
坚不可摧	到	这	射线	的	这	太阳	,	和	睡着了	.

阳光无法穿透，他睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ['ɛndərbi] [went] [ænd; ənd] ['skaʊərd] [ðə; ði] [riːfs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And	**then**	**for**	**a**	**week**	**Enderby**	**went**	**and**	**scoured**	**the**	**reefs**	**for**	**food**	**for**	**her**	**.**
和	然后	为了	一个	星期	恩德比	去	和	彻底清洗	这	珊瑚礁	为了	食物	为了	她	.

然后，恩德比花了一周时间在珊瑚礁附近搜寻食物给她。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] ['ɛndərbi] [ə'wəʊk] .

One	**day**	**at**	**noon**	**Enderby**	**awoke**	**.**
一	天	在	中午	恩德比	醒来	.

一天中午，恩德比醒了过来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [stɪl] [slept] ['hevɪli] ,

The	**woman**	**still**	**slept**	**heavily**	**,**
这	女士	仍然	睡着了	重度	,

女人依然睡得很沉。

[ðə; ði] [fɜːst] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [streŋθ] ['ʃəʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

the	**first**	**sign**	**of**	**returning**	**strength**	**showing**	**as**	**a**	**faint**	**tinge**	**in**	**the**	**pallor**	**of**	**her**	**cheek**	**.**
这	第一的	符号	的	返回	力量	显示	作为	一个	头晕的	色调	在	这	苍白	的	她	脸颊	.

她脸颊苍白的一侧泛起了一丝淡淡的红晕，这是她恢复体力的第一个迹象。

['læŋtən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Langton	**was**	**gone**	**.**
兰顿	曾是	已消失	.

兰顿走了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪm] — [hæd; həd] ['læŋtən] ['teɪkən][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][ɒn] ['ləʊnli] ['duːsi] ?

A	**sudden**	**chill**	**passed**	**over**	**him**	**—**	**had**	**Langton**	**taken**	**the**	**boat**	**and**	**left**	**them**	**to**	**die**	**on**	**lonely**	**Ducie**	**?**
一个	突然	寒意	通过了	超过	他	—	有	兰顿	已采取	这	船	和	左边	他们	到	死	在	孤独	杜西	?

他突然感到一阵寒意袭来——兰顿是不是乘船离开了，把他们丢在孤零零的杜西岛上等死?

[wɪð] ['heɪsti] [step] ['ɛndərbi] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

With	**hasty**	**step**	**Enderby**	**hurried**	**to**	**the**	**beach**	**.**
和	仓促	步	恩德比	慌忙	到	这	海滩	.

恩德比快步走向海滩。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [seɪf] .

The	**boat**	**was**	**there**	**,**	**safe**	**.**
这	船	曾是	那里	,	安全的	.

船就在那里，很安全。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [hiː; hi] [sɔː] ['læŋtən] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] , ['iːtɪŋ] .

And	**at**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**beach**	**he**	**saw**	**Langton**	**,**	**sitting**	**on**	**the**	**sand**	**,**	**eating**	**.**
和	在	这	更远	结尾	的	这	海滩	他	锯	兰顿	,	坐着	在	这	沙	,	吃	.

在沙滩的另一端，他看到兰顿坐在沙滩上吃东西。

" ['selfɪʃ] [bruːt] ! " ['mʌtə] ['ɛndərbi] .
" Selfish brute ! " muttered Enderby .
" 自私 蛮力 ! " 低声说道 恩德比 .

"自私的畜生！"恩德比低声咒骂道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] [gɒt] ?
" I wonder what he's got ?
" 我 想知道 什么 他是 得到 ?

我想知道他有什么?

" [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [kləʊz] [ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][raɪp][pæn'deɪnəs] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
" just then he saw , close overhead , a huge ripe pandanus , and , picking up a
" 只是 然后 他 锯 , 关闭 开销 , 一个 巨大的 成熟 露兜树 , 和 , 挑选 向上 一个
['hevi] ,
heavy ,
重的 ,

就在这时，他看到头顶上方有一棵巨大的成熟露兜树，于是他拿起一棵沉重的露兜树，

[flæt] [piːs] [ɒv; əv]['kɒrəl] ,
flat piece of coral ,
平坦的 片 的 珊瑚 ,

扁平的珊瑚片，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['triplikt, -keit, 'triplikeit] [bəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['hæmə(r)] [ɒf]
he tried to ascend the triplicated bole of the tree and hammer off
他 尝试 到 上升 这 三份 树干 的 这 树 和 锤 离开
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] .
some of the fruit .
一些 的 这 水果 .

他试图爬上这棵三股树干，用锤子敲下一些果实。

['læŋtən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ,
Langton looked up at him ,
兰顿 看起来 向上 在 他 ,

兰顿抬头看着他，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːtaɪl] ['efət] .
and showed his white teeth in a mocking smile at the futile effort .
和 显示 他的 白色的 牙齿 在 一个 嘲讽 微笑 在 这 徒劳 努力 .

他对着徒劳的努力露出了嘲讽的笑容，露出一口洁白的牙齿。

['ɛndərbi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [stəʊn] [ɪn][hænd] .
Enderby walked over to him , stone in hand .
恩德比 步行 超过 到 他 , 石头 在 手 .

恩德比手里拿着一块石头，走到他跟前。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [mæn] ,
He was not a vindictive man ,
他 曾是 不是 一个 报复心强的 男人 ,

他不是一个记仇的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [heɪt] ['læŋtən] ['fɪəsli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
but he had grown to hate Langton fiercely during the past week for his
但 他 有 生长 到 恨 兰顿 激烈地 期间 这 过去的 星期 为了 他的
['selfɪʃ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
selfish neglect of his wife .
自私 忽视 的 他的 妻子 .

但在过去一周里，他越来越憎恨兰顿，因为兰顿自私地忽视了他的妻子。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] , [gɔːdʒ] [hɪm'self] [ɒn]['tɜːt(ə)l] - [egz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tendə(r)] ,
And here was the fellow , gorging himself on turtle - eggs , and his tender ,
和 这里 曾是 这 同伴 , 暴饮暴食 他自己 在 龟 - 鸡蛋 , 和 他的 投标 ,

而这个人，正狼吞虎咽地吃着海龟蛋，还有他温柔的，

['delɪkət] [waɪf] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd][pæn'deɪnəs] .

delicate	wife	living	on	shell	-	fish	and	pandanus	.
精美的	妻子	活的	在	壳	-	鱼	和	露兜树	.

娇弱的妻子靠贝类和露兜树叶为生。

" ['læŋtən] , " [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] ['θɪkli] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]

"	Langton	,	"	he	said	,	speaking	thickly	and	pretending	not	to	notice	the
"	兰顿	,	"	他	说	,	请讲	浓密	和	假装	不是	到	注意	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] ,

remainder	of	the	eggs	,
余	的	这	鸡蛋	,

“兰顿，”他含糊不清地说，假装没注意到剩下的鸡蛋。

" [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] ,

"	the	tide	is	out	,
"	这	潮	是	出去	,

潮水退去了，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːlz] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	we	may	get	a	turtle	in	one	of	the	pools	if	you	come	with	me	.
和	我们	可能	得到	一个	龟	在	一	的	这	游泳池	如果	你	来	和	我	.

如果你跟我一起来，我们或许会在其中一个水池里看到一只乌龟。

['mɪsɪz] ['læŋtən] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [pæn'deɪnəs] [fruːt] .

Mrs	Langton	needs	something	better	than	that	infernal	pandanus	fruit	.
太太	兰顿	需求	某物	更好的	比	那	地狱	露兜树	水果	.

兰顿太太需要比那该死的露兜树果更好的东西。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	lips	are	quite	sore	and	bleeding	from	eating	it	.
她	嘴唇	是	相当	疮	和	出血	从	吃	它	.

她吃东西后嘴唇很疼，还出血了。

" [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['neɪtʃə(r)] [keɪm] [aʊt] .

"	The	Inner	Nature	came	out	.
"	这	内	自然	来了	出去	.

“内在本性显露出来了。”

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Are	they	?
"	是	他们	?

是吗?

[maɪ] [waɪfs] [lɪps] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] .

My	wife's	lips	seem	to	give	you	a	very	great	deal	of	concern	.
我的	妻子的	嘴唇	似乎	到	给	你	一个	非常	伟大的	交易	的	忧虑	.

我妻子的嘴唇似乎让你非常担忧。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

She	has	not	said	anything	to	me	.
她	有	不是	说	任何事物	到	我	.

她什么也没跟我说过。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] — — " [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ɛndɜ·baɪz] [feɪs] [ʃeɪmd] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ðə; ði]

And	I	have	an	idea	—	—	"	the	look	in	Enderby's	face	shamed	into	silence	the
和	我	有	一个	主意	—	—	"	这	看	在	恩德比的	脸	羞愧	进入	沉默	这

['slɑːndə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] .

slander	he	was	about	to	utter	.
诽谤	他	曾是	关于	到	说出	.

我有个主意——”恩德比脸上的表情让他羞愧得说不出话来，他原本想说些诽谤的话。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kuːlli] — " [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , [θæŋks]

Then	he	added	coolly	—	"	But	as	for	going	with	you	after	a	turtle	,	thanks
然后	他	额外	冷静地	—	"	但	作为	为了	去	和	你	后	一个	龟	,	谢谢

, [aɪ][woʊnt] .

,	I	won't	.
,	我	惯于	.

然后他冷冷地补充道——“至于和你一起去追乌龟，谢谢，我不会的。”

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ][nest][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skweə(r)] [fiːd] .

I've	found	a	nest	here	,	and	have	had	a	good	square	feed	.
我已经	成立	一个	巢	这里	,	和	有	有	一个	好的	正方形	喂养	.

我在这里发现了一个鸟巢，并且饱餐了一顿。

[ɪf] [ðə; ði][kɜːst; ˈkɜːsɪd][mæn] - [əʊ] - - [wɔː(r)] [hɔːks] [ænd; ənd] ['buːbi] ['hædnt] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː]

If	the	cursed	man	-	o	'	-	war	hawks	and	boobies	hadn't	been	here	before	me
如果	这	被诅咒的	男人	-	o	-	-	战争	老鹰	和	乳房	之前没有	到过	这里	前	我

[aɪ'd][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] .

I'd	have	got	the	whole	lot	.
ID	有	得到	这	所有的	很多	.

如果不是那些该死的僧帽水母、鹰隼和鲣鸟在我之前就来过这里，我早就把它们全都吃光了。

" [ðen] [hiː; hi][tɔː(r)][ðə; ði][skɪn] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] [eg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Then	he	tore	the	skin	off	another	egg	with	his	teeth	.
"	然后	他	撕裂	这	皮肤	离开	其他	蛋	和	他的	牙齿	.

然后他用牙齿撕开了另一个鸡蛋的皮。

[wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['gʌtərəl] [vɔɪs] ['ɛndərbi] [ɑːskt] — " [haʊ] ['meni] [egz] [wɜː(r); wə(r)][left] ? "

With	a	curious	guttural	voice	Enderby	asked	—	"	How	many	eggs	were	left	?	"
和	一个	好奇的	喉音	嗓音	恩德比	问	—	"	如何	许多	鸡蛋	是	左边	?	"

恩德比用一种古怪的、低沉的声音问道：“还剩下多少个鸡蛋？”

" ['θɜːti] [ɔː(r)][səʊ] — [pə'hæps] ['fɔːti] . "

"	Thirty	or	so	—	perhaps	forty	.	"
"	三十	或者	所以	—	也许	四十	.	"

“三十个左右——或许四十个。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n][ɔːl][bʌt; bət] [ðəʊz] ? " — ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] ['sævɪdʒ] [kən'tempt] [tuː; tə]

"	And	you	have	eaten	all	but	those	?	"	—	pointing	with	savage	contempt	to
"	和	你	有	吃	全部	但	那些	?	"	—	指向	和	野蛮的	鄙视	到

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ,

five	of	the	round	,
五	的	这	圆形的	,

“除了这些，你都吃完了？”——他用充满蔑视的眼神指着那五只鸡，

[waɪt] [bɔːlz] ; " [gɪv] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

white	balls	;	"	give	me	those	for	your	wife	.	"
白色的	球	;	"	给	我	那些	为了	你的	妻子	.	"

白色球；“把这些给我，给你老婆。”

" [maɪ][dɪə(r)][mæn] ,

"	My	dear	man	,
"	我的	亲爱的	男人	,

“我亲爱的人，

['luːɪs] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['aɪlənd] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['betə(r)]

Louise	has	too	much	Island	blood	in	her	not	to	be	able	to	do	better
路易丝	有	也	很多	岛	血	在	她	不是	到	是	有能力的	到	做	更好的

[ðæn; ðən][aɪ] — [ɔː(r)][juː; jʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] ['aʊəz] .

than	I	—	or	you	—	in	a	case	like	ours	.
比	我	—	或者	你	—	在	一个	案件	喜欢	我们的	.

路易丝身上流淌着太多的岛屿血液，在像我们这样的案件中，她不可能做得比我——或者你——更好。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['kaɪndli] [ˈkɔnstitjuːt] [jɔːˈself] [hɜː(r); hə(r)][ˌprɑːvɪˈdɔːr] ,

And	as	you	have	kindly	constituted	yourself	her	providore	,
和	作为	你	有	亲切地	构成	你自己	她	供应商	,

既然您已经好心地成为了她的供养人，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nest] [jɔːˈself] . "

you	had	better	go	and	look	for	a	nest	yourself	.	"
你	有	更好的	去	和	看	为了	一个	巢	你自己	.	"

你最好自己去找个巢穴。

" [juː; jʊ][dɒg] ! " — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] - [edʒd] ['kɒrəl] [stəʊn] [kræʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

"	You	dog	!	"	—	and	the	sharp	-	edged	coral	stone	crashed	into	his	brain	.
"	你	狗	!	"	—	和	这	锋利的	-	边缘	珊瑚	石头	崩溃了	进入	他的	脑	.

“你这狗东西！”——然后，锋利的珊瑚石砸进了他的脑袋。

[wen] ['ɛndərbi] [rɪ'tɜːnd] ,

When	Enderby	returned	,
什么时候	恩德比	返回	,

恩德比回来的时候，

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] ['læŋtən] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['kriːpə(r)] - ['kʌvəd] [maʊnd] [ðæt] ['əʊvə(r)] - [lʊkt]

he	found	Mrs	Langton	sitting	up	on	the	creeper	-	covered	mound	that	over	-	looked
他	成立	太太	兰顿	坐着	向上	在	这	苦力怕	-	涵盖	冢	那	超过	-	看起来

[ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['læŋtən] .

the	beach	where	he	had	left	Langton	.
这	海滩	在哪里	他	有	左边	兰顿	.

他发现兰顿太太坐在爬满藤蔓的小土堆上，俯瞰着他离开兰顿的海滩。

" [kʌm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

"	Come	away	from	here	,	"	he	said	,	"	into	the	shade	.
"	来	离开	从	这里	,	"	他	说	,	"	进入	这	阴影	.

“离开这里，”他说，“到阴凉处去。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːt(ə)l] - [egz] .

I	have	found	a	few	turtle	-	eggs	.
我	有	成立	一个	很少	龟	-	鸡蛋	.

我找到了一些海龟蛋。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	They	walked	back	a	little	and	sat	down	.
"	他们	步行	后退	一个	小的	和	卫星	向下	.

他们往后走了一小段路，然后坐了下来。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld]['raɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

But	for	the	wild	riot	in	his	brain	,
但	为了	这	荒野	暴动	在	他的	脑	,

但如果不是因为他脑海中那场狂野的骚动，

['ɛndərbi] [wʊd] [hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Enderby	would	have	noted	that	every	vestige	of	colour	had	left	her	face	.
恩德比	会	有	著名的	那	每一个	痕迹	的	颜色	有	左边	她	脸	.

恩德比会注意到，她脸上所有的色彩都消失了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	You	must	be	hungry	,	"	he	thought	he	was	saying	to	her	,
"	你	必须	是	饥饿的	,	"	他	想法	他	曾是	说	到	她	,

“你一定饿了吧，”他以为自己是在对她说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .

and	he	placed	the	white	objects	in	her	lap	.
和	他	放置	这	白色的	对象	在	她	膝	.

他把那些白色物品放在了她的腿上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðem; ðəm] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt]

She	turned	them	slowly	over	and	over	in	her	hands	,	and	then	dropped
她	转向	他们	缓慢地	超过	和	超过	在	她	双手	,	和	然后	掉落

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

them	with	a	shudder	.
他们	和	一个	不寒而栗	.

她慢慢地把它们在手中翻来覆去地转了好几遍，然后颤抖着把它们扔在了地上。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [flekt] [wɪð] [red] .

Some	were	flecked	with	red	.
一些	是	有斑点的	和	红色的	.

有些上面还沾有红色斑点。

" [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , " [ðə; ði][mæn][kraɪd] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ! "

"	For	God's	sake	,	"	the	man	cried	,	"	tell	me	what	you	know	!	"
"	为了	神的	清酒	,	"	这	男人	哭	,	"	告诉	我	什么	你	知道	!	"

“看在上帝的份上，”那人喊道，“告诉我你知道些什么！”

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	saw	it	all	,	"	she	answered	.
"	我	锯	它	全部	,	"	她	回答	.

“我全都看到了，”她回答道。

" [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz][læn] — — " ([ðə; ði] [neɪm] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt]) " [aɪ]['nevə(r)]

"	I	swear	to	you	,	Mrs	Lan	—	—	"	(	the	name	stuck	in	his	throat	)	"	I	never
"	我	发誓	到	你	,	太太	兰	—	—	"	(	这	姓名	卡住	在	他的	喉	)	"	我	绝不

[ment] [ˌaɪ 'tiː] .

meant	it	.
意思是	它	.

“我向你发誓，兰夫人——”（这个名字哽在喉咙里）“我从来没有那样想过。”

[æz; əz] [gɒd] [ɪz] [maɪ] ['wɪtnəs] , [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

As	God	is	my	witness	,	I	swear	it	.
作为	上帝	是	我的	证人	,	我	发誓	它	.

我向上帝发誓。

[ɪf] [wiː; wi]['evə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪə(r)][aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] .

If	we	ever	escape	from	here	I	will	give	myself	up	to	justice	as	a	murderer	.
如果	我们	曾经	逃脱	从	这里	我	将要	给	我	向上	到	正义	作为	一个	凶手	.

如果我们能逃出这里，我将以杀人犯的身份自首。

" [ðə; ði] ['wʊmən] , [wɪð] [hændz] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm]

"	The	woman	,	with	hands	spread	over	her	face	,	shook	her	head	from
"	这	女士	,	和	双手	传播	超过	她	脸	,	摇晃	她	头	从

[saɪd][tuː; tə][saɪd][ænd; ənd] [sɔb] .

side	to	side	and	sobbed	.
边	到	边	和	啜泣	.

“那名女子双手捂着脸，左右摇头，啜泣起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Then	she	spoke	.
然后	她	辐	.

然后她开口说话了。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] , [wʌns] . . . .

"	I	thought	I	loved	him	,	once	.	.	.	.
"	我	想法	我	喜爱	他	,	一次	.	.	.	.

我曾经以为我爱他……

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . . . [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen]

Yet	it	was	for	me	. . .	and	you	saved	my	life	over	and	over	again
然而	它	曾是	为了	我	. . .	和	你	已保存	我的	生活	超过	和	超过	再次

[ɪn][ðə; ði][bəʊt] .

in	the	boat	.
在	这	船	.

但对我来说却是……你在船上一次又一次地救了我的命。

[ɔːl] ['sɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɪvn] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] . . . .

All	sinners	are	forgiven	we	are	told	. . . .
全部	罪人	是	已原谅	我们	是	讲述	. . . .

我们被告知，所有罪人都会得到宽恕……

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ][biː; bi] ? . . .

Why	should	not	you	be	?	. . .
为什么	应该	不是	你	是	?	. . .

你为什么不应该感到高兴呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	was	for	me	you	did	it	.
和	它	曾是	为了	我	你	做过	它	.

你这样做是为了我。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] [tuː; tə]['dʒʌstɪs][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] .

And	I	won't	let	you	give	yourself	up	to	justice	or	any	one	.
和	我	惯于	让	你	给	你自己	向上	到	正义	或者	任何	一	.

我不会让你向司法机关或任何人自首。

[aɪl] [seɪ] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

I'll	say	he	died	in	the	boat	.
患病的	说	他	死亡	在	这	船	.

我会说他死在船上了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [hɪ'sterɪks] .

"	And	then	the	laughter	of	hysterics	.
"	和	然后	这	笑声	的	癔症	.

然后是歇斯底里的笑声。

[wen] , [sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] , ['weɪlə(r)] , [ɒv; əv] [njuː] ['lʌndən] ,

When	,	some	months	later	,	the	JOSEPHINE	,	whaler	,	of	New	London	,
什么时候	,	一些	几个月	之后	,	这	约瑟芬	,	捕鲸船	,	的	新的	伦敦	,

几个月后，新伦敦的捕鲸船"约瑟芬号"

[pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][dʒə'pæn] , ['vaɪə][ðə; ði] ['kærəlaɪn] [ænd; ənd] - ,

picked	them	up	on	her	way	to	Japan	,	VIA	the	Carolines	and	Pelews	,
挑选	他们	向上	在	她	方式	到	日本	,	通过	这	卡罗琳	和	-	,

她去日本的路上顺道从卡罗琳和佩鲁家接走了它们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['kwɪəri] [meɪd] [baɪ] ['ɛndərbi] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mæri]

the	captain	satisfactorily	answered	the	query	made	by	Enderby	if	he	could	marry
这	队长	令人满意地	回答	这	询问	制成	经过	恩德比	如果	他	可以	结婚

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船长令人满意地回答了恩德比提出的是否可以为他们主持婚礼的问题。

[hiː; hi] " [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

He	"	rayther	thought	he	could	.
他	"	雷瑟	想法	他	可以	.

他"大概认为他可以。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [juːst] [tɜː] - - [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

A	man	who	was	used	ter	ketchin	'	and	killin'whales	,	the	powerfullest	creature
一个	男人	WHO	曾是	用过的	特尔	-	-	和	-	,	这	最强大的	生物

[ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɔdz] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	Almighty	Gawd's	creation	,
的	全能者	上帝的	创建	,

一个曾经习惯于捕杀鲸鱼的人，鲸鱼是全能的上帝创造的最强大的生物。

[wɒz; wəz] - [tuː; tə] ['mæriɪn] - [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] - ['hjuːmən] [biːnz] [ɪn] [zɪç] [ə; eɪ]['priː] - ['kærəs]

was	ekal	to	marryin	'	a	pair	of	unfortunit	human	beans	in	sich	a	pre	-	carus
曾是	-	到	结婚	-	一个	一对	的	-	人类	豆子	在	sich	一个	预	-	卡鲁斯

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeəz] .

situation	as	theirs	.
情况	作为	他们的	.

ekal 竟然嫁给了一对不幸的人类，而且他们的处境如此岌岌可危。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [feɪt] ,

"	And	,	by	the	irony	of	fate	,
"	和	,	经过	这	讽刺	的	命运	,

“而命运弄人，

[ðə; ði] ([ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [neɪm]) [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['aɪləndz] [weə(r)]

the	Enderbys	(	that	isn't	their	name	)	are	now	living	in	a	group	of	islands	where
这	恩德比斯	(	那	不是	他们的	姓名	)	是	现在	活的	在	一个	团体	的	岛屿	在哪里

[ðeəz; ðəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [treɪd] [dʌn] [ɪn]['tɜːt(ə)l] ,

there's	quite	a	trade	done	in	turtle	,
有	相当	一个	贸易	完毕	在	龟	,

恩德比一家（这不是他们的真名）现在居住在一群岛屿上，那里海龟贸易相当兴盛。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæptɪn] ['kɒmz] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv]

and	whenever	a	ship's	captain	comes	to	dine	with	them	they	never	have
和	每当	一个	船的	队长	来	到	用餐	和	他们	他们	绝不	有

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [dɪʃ] — ['tɜːt(ə)l] [egz] — [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

the	local	dish	—	turtle	eggs	—	for	dinner	.
这	当地的	盘子	—	龟	鸡蛋	—	为了	晚餐	.

每当有船长来和他们一起吃饭时，他们晚餐从来不会吃当地特色菜——海龟蛋。

" [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] , " ['ɛndərbi] [ɪk'spleɪnz] , " [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz][kwaɪt]['taɪəd][ɒv; əv]

"	We	see	them	so	often	,	"	Enderby	explains	,	"	and	my	wife	is	quite	tired	of
"	我们	看	他们	所以	经常	,	"	恩德比	解释	,	"	和	我的	妻子	是	相当	疲劳的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我们经常看到它们，”恩德比解释说，“我的妻子已经对它们感到厌烦了。”

" [lɒŋ] ['tʃɑːrliz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf]

"	LONG	CHARLEY'S	GOOD	LITTLE	WIFE
"	长的	查理的	好的	小的	妻子

《长查理的好小妻子》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd] , ['əʊnli][ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]

There	was	the	island	,	only	ten	miles	away	,	and	there	it	had	been	for
那里	曾是	这	岛	,	仅有的	十	英里	离开	,	和	那里	它	有	到过	为了

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] .

a	whole	week	.
一个	所有的	星期	.

岛上只有十英里远，它已经在那里待了一整周。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [lɒŋ] ['tʃɑːrliz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

Sometimes	we	had	got	near	enough	to	see	Long	Charley's	house	and	the
有时	我们	有	得到	靠近	足够的	到	看	长的	查理的	房子	和	这

['fɪgəz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [biːtʃ] ;

figures	of	natives	walking	on	the	yellow	beach	;
数据	的	本地人	步行	在	这	黄色的	海滩	;

有时我们走得足够近，可以看到长查理的房子和在黄色沙滩上行走的土著人的身影；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['westəli] ['kʌrənt] [wʊd] [set] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] [ə'gen] .

and	then	the	westerly	current	would	set	us	away	to	leeward	again	.
和	然后	这	西风	当前的	会	放	我们	离开	到	背风面	再次	.

然后西风洋流会再次把我们带到下风处。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ] [skwɔːl] [keɪm] [ʌp] ,

But	that	night	a	squall	came	up	,
但	那	夜晚	一个	暴风雨	来了	向上	,

但那天晚上突然刮起了暴风雨，

[ænd; ənd][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] .

and	in	half	an	hour	we	were	running	down	to	the	land	.
和	在	一半	一个	小时	我们	是	跑步	向下	到	这	土地	.

半小时后，我们就跑到了田地里。

[wen] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʃəʊd] [ʌp][wiː; wi][həʊv] - [tuː; tə][ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ,

When	the	lights	on	the	beach	showed	up	we	hove	-	to	until	daylight	,
什么时候	这	灯	在	这	海滩	显示	向上	我们	霍夫	-	到	直到	日光	,

当海滩上的灯光出现时，我们就停船不动，直到天亮。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði] [sɜːf] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][lænd] .

and	then	found	the	surf	too	heavy	to	let	us	land	.
和	然后	成立	这	冲浪	也	重的	到	让	我们	土地	.

然后发现海浪太大，无法登陆。

[wiː; wi] [gɒt] [ɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdərz] ['kɒprə] - [haʊs]

We	got	in	close	to	the	reef	,	and	could	see	that	the	trader's	copra	-	house
我们	得到	在	关闭	到	这	礁	,	和	可以	看	那	这	交易员的	椰干	-	房子

[wɒz; wəz] [fʊl] ,

was	full	,
曾是	满的	,

我们靠近礁石，看到商人的椰干仓库里堆满了椰干。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][bægz] [ˌaʊt'saɪd] , [ə'weɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [boʊts] .

for	there	were	also	hundreds	of	bags	outside	,	awaiting	our	boats	.
为了	那里	是	还	数百	的	包	外部	,	等待中	我们的	船	.

因为外面还有数百个行李袋，等着我们的船过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [wɜːθ] ['steɪˌɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

It	was	clearly	worth	staying	for	.
它	曾是	清楚地	值得	入住	为了	.

显然，留下来是值得的。

[ðə; ði]['treɪdə(r)] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [pə'dʒɑːmə] - [klæd][mæn] , [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

The	trader	,	a	tall	,	thin	,	pyjama	-	clad	man	,	came	down	to	the	water's	edge	,
这	商	,	一个	高的	,	薄的	,	睡衣	-	覆膜	男人	,	来了	向下	到	这	水的	边缘	,

这位商人身材高瘦，穿着睡衣，走到水边。

[weɪvd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['kɒprə]

waved	his	long	arm	,	and	then	turned	back	and	sat	down	on	a	bag	of	copra
挥手	他的	长的	手臂	,	和	然后	转向	后退	和	卫星	向下	在	一个	包	的	椰干

.

:

.

他挥了挥长臂，然后转身坐到一袋椰干上。

[wiː; wi] [went] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈgen] ,

We	went	about	and	passed	the	village	again	,
我们	去	关于	和	通过了	这	村庄	再次	,

我们绕了一圈，再次经过了那个村子。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

and	once	more	the	long	man	came	to	the	water's	edge	,	waved	his	arm	,
和	一次	更多的	这	长的	男人	来了	到	这	水的	边缘	,	挥手	他的	手臂	,

于是，那个高个子男人再次来到水边，挥了挥手臂，

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	retired	to	his	seat	.
和	退休	到	他的	座位	.

然后他回到了自己的座位上。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [təˈgeðə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bægz] ;

In	the	afternoon	we	saw	a	native	and	Charley	together	among	the	bags	;
在	这	下午	我们	锯	一个	本国的	和	查理	一起	之中	这	包	;

下午，我们看到一个当地人和查理一起在袋子堆里；

[ðen] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [left] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ləʊ] [taɪd] ,

then	the	native	left	him	,	and	,	as	it	was	now	low	tide	,
然后	这	本国的	左边	他	,	和	,	作为	它	曾是	现在	低的	潮	,

然后土著人离开了他，此时正值退潮期，

[ðə; ði] [kəˈnækə; ˈkænəkə] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [riːf] , [weə(r)] [hiː; hi]

the	kanaka	was	able	to	walk	to	the	edge	of	the	reef	,	where	he
这	卡纳卡	曾是	有能力的	到	走	到	这	边缘	的	这	礁	,	在哪里	他

[ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

signalled	to	us	.
发出信号	到	我们	.

卡纳卡人走到礁石边缘，向我们发出信号。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [swɪm] [ɒf] , [ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] [went] [ɪn] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

Seeing	that	he	meant	to	swim	off	,	the	skipper	went	in	as	close	as	possible	,
看到	那	他	意思是	到	游泳	离开	,	这	船长	去	在	作为	关闭	作为	可能的	,

见他打算游走，船长便尽可能靠近他。

[ænd; ənd] [bækt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːjɑːd] .

and	backed	his	foreyard	.
和	支持的	他的	前院	.

然后回到了他的前院。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [jet] [fɪəs] [ˈbrekər] ,

Watching	his	chance	for	a	lull	in	the	yet	fierce	breakers	,
观看	他的	机会	为了	一个	麻痹	在	这	然而	凶猛的	断路器	,

他伺机寻找在依然汹涌的海浪中稍稍平静的机会。

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [slɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [swæm] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æz; əz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [laɪn] [ˈaɪləndə(r)]

the	native	slid	over	the	reef	and	swam	out	to	us	as	only	a	Line	Islander
这	本国的	滑行	超过	这	礁	和	游泳	出去	到	我们	作为	仅有的	一个	线	岛民

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [təʊkɪˈlɔː] [mæn] [kæn; kən] [swɪm] .

or	a	Tokelau	man	can	swim	.
或者	一个	托克劳	男人	能	游泳	.

这位土著人滑过礁石，游向我们，他的游泳方式只有莱恩群岛人或托克劳人才能做到。

" [haʊz] [ˈtʃɑːrli] ? " [wiː; wi] [ɑːskt] , [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

"	How's	Charley	?	"	we	asked	,	when	the	dark	man	reached	the	deck	.
"	怎么样	查理	?	"	我们	问	,	什么时候	这	黑暗的	男人	达到	这	甲板	.

“查理怎么样了？”当那个黑衣男子走到甲板上时，我们问道。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

['tʃɑːrli] ?
Charley ?
查理 ?

查理?

[əʊ] , [hiː; hi] [faɪn] , ['plenti] ['kɒprə] .
Oh , he fine , plenty copra .
哦 , 他 美好的 , 很多 椰干 .

哦，他很好，椰干吃得很饱。

['tɑːpə][maɪ] ['baʊəlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [siː] — [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['dɒlə(r)] !
Tapa my bowels are filled with the sea — for one dollar !
塔帕 我的 肠道 是 已填 和 这 海 — 为了 一 美元 !

Tapa 我的肠子里充满了海水——只要一美元!

[hɪə(r)] ['ɑːrɪkɪ] ['vɑːkə] (['kæptɪn]) [ænd; ənd][juː; jʊ] - - ([suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-]) , " [sed] [ðə; ði] ['neɪtɪv]
Here ARIKI VAKA (captain) and you TUHI TUHI (supercargo) , " said the native
这里 阿里基 瓦卡 (队长) 和 你 - - (超级货物) , " 说 这 本国的
,
,
,

这里是 ARIKI VAKA（船长）和你 TUHI TUHI（超级货运员）,”当地人说道，

[rɪ'muːvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [ænd; ənd] ['pendjələs] [ɪə(r)] - [ləʊb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] [liːf] ,
removing from his perforated and pendulous ear - lobe a little roll of leaf ,
移除 从 他的 穿孔的 和 下垂的 耳朵 - 叶 一个 小的 卷 的 叶子 ,

他从自己耳垂上取下一小卷树叶，那耳垂又布满孔洞，下垂不堪。

" [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [miːn] [mæn] [ðæt] ['gɪvɛθ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['feɪsɪŋ]
" take this letter from the mean man that giveth but a dollar for facing
" 拿 这 信 从 这 意思是 男人 那 给予 但 一个 美元 为了 面向
[sʌtʃ] [ə; eɪ]['gæluː] ([sɜːf]) .
such a GALU (surf) .
这样的 一个 加卢 (冲浪) .

“收下这封来自吝啬鬼的信，面对这样的 GALU（冲浪），他只肯给一美元。”

[hæst] ['plenti] [tə'bækəʊ][ɒn] [bɔːd] , [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ?
Hast plenty tobacco on board , friends of my heart ?
哈斯特 很多 烟草 在 木板 , 朋友们 的 我的 心 ?

船上烟草充足吗，我亲爱的朋友们?

[ˌeɪ'piː'eɪ] , [ðə; ði] [sɜːf] !
Apa , the surf !
阿帕 , 这 冲浪 !

阿帕，冲浪!

[nɒt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [kruː] [kʊd; kəd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][get][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
Not a canoe crew could the white man get to face it .
不是 一个 独木舟 全体人员 可以 这 白色的 男人 得到 到 脸 它 .

没有一支独木舟队能让白人有机会面对它。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [twɪst] [tə'bækəʊ] , [frendz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [flæt] [keɪks] ?
Is it good twist tobacco , friends , or the flat cakes ?
是 它 好的 捻 烟草 , 朋友们 , 或者 这 平坦的 蛋糕 ?

是好的卷烟丝，朋友们，还是扁平的烟饼?

[nəʊ] [ðæt] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] - , [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dɒg] - ['iːtɪŋ] ['piːp(ə)l][hɪə(r)] ,

Know	that	I	am	a	man	of	Nanomea	,	not	one	of	these	dog	-	eating	people	here	,
知道	那	我	是	一个	男人	的	-	,	不是	一	的	这些	狗	-	吃	人们	这里	,

要知道我是纳诺米亚人，不是这里那些吃狗肉的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['swɪmə(r)] , [els] [ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

and	a	strong	swimmer	,	else	the	letter	had	not	come	.
和	一个	强的	游泳运动员	,	别的	这	信	有	不是	来	.

而且他还是个游泳健将，否则这封信就不会寄到。

" [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] .

"	The	supercargo	took	the	note	.
"	这	超级货物	采取	这	笔记	.

“货运主管收下了这张纸条。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp][ɪn] ['meni] ['θɪknəs] [ɒv; əv][bə'nɑːnə] - [liːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	rolled	up	in	many	thicknesses	of	banana	-	leaf	,	which	had	kept	it
它	曾是	滚动	向上	在	许多	厚度	的	香蕉	-	叶子	,	哪个	有	保留	它

[draɪ] —

dry	—
干燥	—

它被多层香蕉叶卷了起来，因此保持干燥——

" [dɪə(r)] [frendz] , — [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɪə(r)][faɪv] [mʌnθs] .

"	DEAR	FRIENDS	,	—	I	have	Been	waiting	for	you	for	near	5	months	.
"	亲爱的	朋友们	,	—	我	有	到过	等待	为了	你	为了	靠近	5	几个月	.

亲爱的朋友们，我已经等了你们将近5个月了。

[ai][ˌeɪ 'em] [tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ʃɑːk] [fɪnz] [wʌn] [tʌn] .

I	am	Chock	full	of	Cobberah	and	Shark	Fins	one	Ton	.
我	是	冲击	满的	的	-	和	鲨鱼	鳍	一	吨	.

我肚子里装满了科贝拉和鲨鱼鳍，足足一吨。

[ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] [stɑːvd] [aʊt] , [nəʊ] - , [nəʊ] [biːf] , [nəʊ]['flaʊə(r)] , [nɒt] [ɛnaɪðɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

I	am	near	Starved	Out	,	No	Biscit	,	no	Beef	,	no	flour	,	not	Enything	to	Eat	.
我	是	靠近	饥饿	出去	,	不	-	,	不	牛肉	,	不	面粉	,	不是	任何东西	到	吃	.

我快要饿死了，没有饼干，没有牛肉，没有面粉，什么都没吃。

[fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [saɪk] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɪn] [əˈʃɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [hæŋ]

for	god's	Saik	send	me	a	case	of	Gin	ashore	if	you	Don't	mean	to	Hang
为了	神的	赛克	发送	我	一个	案件	的	杜松子酒	岸上	如果	你	不	意思是	到	悬挂

[ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [siː] [gəʊz] [daʊn] [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [stɑːv] .

on	till	the	sea	goes	Down	or	I	shall	Starve	.
在	直到	这	海	去	向下	或者	我	将	饿死	.

看在上帝的份上，如果你不打算等到海水退去，就给我送一箱杜松子酒上岸，否则我会饿死。

[nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kɒmz] [nɪə(r)][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [treɪd] ,

Not	a	Woman	comes	Near	me	because	I	am	Run	out	of	Traid	,
不是	一个	女士	来	靠近	我	因为	我	是	跑步	出去	的	三元组	,

没有女人靠近我，因为我的婚姻破裂了。

[səʊ] [pliːz] [traɪ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][send] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [prɪnt] ,

so	please	try	also	to	Send	a	Peece	of	Good	print	,
所以	请	尝试	还	到	发送	一个	和平	的	好的	打印	,

所以也请尽量寄送一张精美的印刷品。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][faɪn] ['wɪmɪn] [hɪə(r)][frɒm; frəm] - ,

as	there	are	some	fine	Women	here	from	Nukunau	,
作为	那里	是	一些	美好的	女性	这里	从	-	,

这里有一些来自努库瑙的优秀女性，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən][get] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [smɑːt] .

and	I	think	I	can	get	one	for	a	wife	if	I	am	smart	.
和	我	思考	我	能	得到	一	为了	一个	妻子	如果	我	是	聪明的	.

我觉得如果我够聪明，我可以给老婆买一个。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [maɪ] - , [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] , [send][ðə; ði] - [feɪs]

If	you	Can't	take	my	Cobberah	,	and	mean	to	Go	away	,	send	the	Squair	face
如果	你	不能	拿	我的	-	,	和	意思是	到	去	离开	,	发送	这	-	脸

如果你不能接受我的科伯拉，并且打算离开，那就派方脸去吧。

[[skweə(r)] [feɪs] — ['hɒləndz] [dʒɪn]] , [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [saɪk] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

[	Square	face	—	Hollands	gin	]	,	for	god's	saik	,	and	something	for	the
[	正方形	脸	—	霍兰兹	杜松子酒	]	,	为了	神的	赛克	,	和	某物	为了	这

['wʊmən] , — [jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒd] [frend] , [tʃɑːlz] .

Woman	,	—	Your	obliged	Friend	,	CHARLES	.
女士	,	—	你的	有义务	朋友	,	查尔斯	.

[方脸——荷兰杜松子酒]，为了上帝的赛克，还有给女人的东西，——你忠实的朋友，查尔斯。

" [wiː; wi] [p'ɑːsəld] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪn] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɔɪə(r)] [laɪn] ,

"	We	parcelled	a	bottle	of	gin	round	with	a	small	coir	line	,
"	我们	已打包	一个	瓶子	的	杜松子酒	圆形的	和	一个	小的	椰棕	线	,

“我们用一根细绳把一瓶杜松子酒包了起来。”

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː(r)] [baɪ][ðə; ði] - [mæn] .

and	sent	it	ashore	by	the	Nanomea	man	.
和	发送	它	岸上	经过	这	-	男人	.

然后由纳诺米亚人把它送到岸上。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] [lend]

Charley	and	a	number	of	natives	came	to	the	edge	of	the	reef	to	lend
查理	和	一个	数字	的	本地人	来了	到	这	边缘	的	这	礁	到	借

[ə; eɪ][hænd][ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] .

a	hand	in	landing	the	bearer	of	the	treasure	.
一个	手	在	降落	这	持有人	的	这	宝藏	.

查理和一些当地居民来到礁石边缘，帮忙把携带宝藏的人救上岸。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['weid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

Then	they	all	waded	back	to	the	beach	,
然后	他们	全部	涉水	后退	到	这	海滩	,

然后他们都涉水回到了沙滩上。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɜːti] [pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] ['sɒd(ə)n] - ['lʊkɪŋ] [fa:'la:] [hæt] .

headed	by	the	white	man	in	the	dirty	pyjamas	and	sodden	-	looking	FALA	hat	.
标题	经过	这	白色的	男人	在	这	肮脏的	睡衣	和	烂	-	寻找	法拉	帽子	.

领头的是一个穿着脏睡衣、戴着湿透的 FALA 帽子的白人。

['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Reaching	his	house	,	he	turned	his	following	away	,	and	shut	the	door	.
到达	他的	房子	,	他	转向	他的	下列的	离开	,	和	关闭	这	门	.

到达家门口后，他把随从赶走，关上了门。

" [aɪ] [bet] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [ˌwʊdnt] [swɒp] ['bɪlɪts] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbriəl] [æt; ət] [ðɪs]

"	I	bet	a	dollar	that	fellow	wouldn't	swap	billets	with	the	angel	Gabriel	at	this
"	我	赌注	一个	美元	那	同伴	不会	交换	坯料	和	这	天使	加布里埃尔	在	这

- ['məʊmənt] ,

partikler	moment	,
-	片刻	,

我敢打赌，这家伙在这个时候绝对不会和天使加百列交换纸币。

" [sed] ['aʊə(r)] [prə'feɪn] [meɪt] ['θɔːtfəli] .

"	said	our	profane	mate	thoughtfully	.
"	说	我们的	亵渎	伴侣	深思熟虑	.

“我们那位粗俗的同伴若有所思地说。”

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [weɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɒprə] [nekst] [deɪ] .

We	started	weighing	and	shipping	the	copra	next	day	.
我们	开始	称重	和	船运	这	椰干	下一个	天	.

第二天我们就开始称重和发货椰干。

['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['sɒləm] ['tʃɑːrli] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [tuː; tə]

After	finishing	up	,	the	solemn	Charley	invited	the	skipper	and	supercargo	to
后	精加工	向上	,	这	庄严	查理	受邀	这	船长	和	超级货物	到

[rɪ'meɪn] [ə'ʃɔː(r)] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

remain	ashore	till	morning	.
保持	岸上	直到	早晨	.

结束后，神情严肃的查理邀请船长和货运主管在岸上待到第二天早上。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [waɪf] ,

His	great	trouble	,	he	told	us	,	was	that	he	had	not	yet	secured	a	wife	,
他的	伟大的	麻烦	,	他	讲述	我们	,	曾是	那	他	有	不是	然而	安全	一个	妻子	,

他告诉我们，他最大的烦恼是还没找到妻子。

" [ə; eɪ] [rɛglɚ] [waɪf] , [jə'nəʊ] .

"	a	reg'lar	wife	,	y'know	.
"	一个	reg'lar	妻子	,	你知道的	.

“一个普通的妻子，你知道的。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] , [ʌn'lʌkɪli] ,

"	He	had	,	unluckily	,
"	他	有	,	不幸的是	,

“不幸的是，他……”

" [lɒst] [ðə; ði] [rʌn] " [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['mɪsɪz] ['tʃɑːrli] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd]

"	lost	the	run	"	of	the	last	Mrs	Charley	during	his	absence	at	another	island
"	丢失的	这	跑步	"	的	这	最后的	太太	查理	期间	他的	缺席	在	其他	岛

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] ,

of	the	group	,
的	这	团体	,

在他不在群岛的另一个岛屿上时，上一任查理夫人“失去了踪迹”。

[ænd; ənd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['veərɪəs] ['ləʊk(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [ɒf] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

and	negotiations	with	various	local	young	women	had	been	broken	off	owing	to
和	谈判	和	各种各样的	当地的	年轻的	女性	有	到过	破碎的	离开	欠款	到

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [treɪd] .

his	having	run	out	of	trade	.
他的	拥有	跑步	出去	的	贸易	.

由于生意做不下去了，他与当地几位年轻女性的谈判也中断了。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] [wɜːld] ['dʒen(ə)rəli] ,

In	the	South	Seas	,	as	in	the	civilised	world	generally	,
在	这	南	海域	,	作为	在	这	文明	世界	一般来说	,

在南太平洋地区，正如在整个文明世界一样，

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [treɪd] .

to	get	the	girl	of	your	heart	is	usually	a	mere	matter	of	trade	.
到	得到	这	女孩	的	你的	心	是	通常	一个	仅仅	事情	的	贸易	.

赢得心仪女孩的芳心通常只是一场交易而已。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [lʊk] , " [sʌm; səm] [faɪn] - [gɜːlz] [hɪə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

There	were	,	he	told	us	with	a	melancholy	look	,	"	some	fine	Nukunau	girls	here	on	a	visit	,
那里	是	,	他	讲述	我们	和	一个	忧郁	看	,	"	一些	美好的	-	女孩们	这里	在	一个	访问	,

他神情忧郁地告诉我们：“这里有一些来自努库瑙的漂亮姑娘来参观。”

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ai][wɒnt][doʊnt][siːm][tuː; tə][keə(r)][mʌtʃ][ə'baʊt][steɪɪn] - ,

but	the	one	I	want	don't	seem	to	care	much	about	stayin	'	,
但	这	一	我	想	不	似乎	到	关心	很多	关于	待在	-	,

但我喜欢的那个人似乎并不太在意是否留下。

[ən'les][ɔːl][ðɪs][njuː][treɪd]['fetʃɪz][hɜː(r); hə(r)] . "

unless	all	this	new	trade	fetches	her	.	"
除非	全部	这	新的	贸易	获取	她	.	"

除非所有这些新的贸易都能把她带回来。

" [huː][ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɪn'kwaɪəd][ðə; ði]['skɪpə(r)] .

"	Who	is	she	?	"	enquired	the	skipper	.
"	WHO	是	她	?	"	询问	这	船长	.

“她是谁？”船长问道。

" - ['dɔːtə(r)] . "

"	Tibakwa's	daughter	.	"
"	-	女儿	.	"

“蒂巴夸的女儿。”

" [lets][hæv; həv][ə; eɪ][lʊk][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , " [sed][ðə; ði]['skɪpə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][kaɪnd]['ɪmpʌls]

"	Let's	have	a	look	at	her	,	"	said	the	skipper	,	a	man	of	kind	impulses
"	我们来吧	有	一个	看	在	她	,	"	说	这	船长	,	一个	男人	的	种类	冲动

,

,

,

“我们来看看她，”船长说道，他是个心地善良的人。

[huː][felt]['sɒri][æt; ət][ðə; ði][ɪntə'mɪtənsi][ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋ][wʌnz][kə'njuːbiəl][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

who	felt	sorry	at	the	intermittency	of	the	Long	One's	connubial	relations	.
WHO	毛毡	对不起	在	这	间歇性	的	这	长的	一个人的	婚姻	关系	.

他们对长者断断续续的婚姻关系感到惋惜。

[ðə; ði][tɔːl] , ['skrægi]['treɪdə(r)] [ʃæmbl] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [bɔːl] [aʊt] : " - ,

The	tall	,	scraggy	trader	shambled	to	the	door	and	bawled	out	:	"	Tibakwa	,
这	高的	,	瘦弱的	商	混乱	到	这	门	和	嚎啕大哭	出去	:	"	-	,

- , - , [əʊ] !

Tibakwa	,	Tibakwa	,	O	!
-	,	-	,	哦	!

那个身材高大、瘦骨嶙峋的商人蹒跚地走到门口，大声喊道：“Tibakwa，Tibakwa，Tibakwa，O！

" [θriː] [taɪmz] .

"	three	times	.
"	三	时代	.

“三次。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] - [ɔː(r)][taʊn] - [haʊs] , [stɒpt] [ðeə(r)] [mə'nɒtənəs]

The	people	,	singing	in	the	big	MONIEP	or	town	-	house	,	stopped	their	monotonous
这	人们	,	歌唱	在	这	大的	-	或者	镇	-	房子	,	停止	他们的	单调

['drəʊnɪŋ] ,

droning	,
无人机	,

在大型 MONIEP 或联排别墅里唱歌的人们停止了单调的吟唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [jeld] [və'sɪfərəsli] [θruː] - [aʊt][ðə; ði]['vɪlɪdʒ] [ɪn]

and	the	name	of	Tibakwa	,	was	yelled	vociferously	through	-	out	the	village	in
和	这	姓名	的	-	,	曾是	大喊	大声地	通过	-	出去	这	村庄	在

[truː]['gɪlbət][gruːp][staɪl] .

true	Gilbert	Group	style	.
真的	吉尔伯特	团体	风格	.

蒂巴夸这个名字，以吉尔伯特集团特有的方式，响彻整个村庄。

[ɪn][ðə; ði] ['gɪlbət] ,

In	the	Gilberts	,
在	这	吉尔伯特	,

在吉尔伯特家族中，

[ɪf] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [spiːks] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,

if	a	native	in	one	corner	of	a	house	speaks	to	another	in	the	opposite	,
如果	一个	本国的	在	一	角落	的	一个	房子	说话	到	其他	在	这	对面的	,

如果一个本地人身处房子的一个角落，与另一个身处房子另一角的本地人交谈，

[hiː; hi] [bɔːl] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] .

he	bawls	loud	enough	to	be	heard	a	mile	off	.
他	嚎啕大哭	大声	足够的	到	是	听到	一个	英里	离开	.

他嚎啕大哭，一英里外都能听到。

- ([ðə; ði] [ʃɑːk]) [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [skwɒt] ['feləʊ] ,

Tibakwa	(	The	Shark	)	was	a	short	,	squat	fellow	,
-	(	这	鲨鱼	)	曾是	一个	短的	,	蹲	同伴	,

蒂巴夸（鲨鱼）是个矮胖的家伙，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] [skɔːd] [ænd; ənd] [siːmd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]

with	his	broad	back	and	chest	scored	and	seamed	with	an	intricate	and
和	他的	广阔	后退	和	胸部	得分	和	缝合	和	一个	错综复杂	和

[ˌɪnɑː'tɪstɪk] ['netwɜːk] [ɒv; əv][ˌsɪkə'traɪsiːz] [meɪd] [baɪ] [ʃɑːks] - [tiːθ] [sɔːrdz] .

inartistic	network	of	cicatrices	made	by	sharks	'	teeth	swords	.
不艺术的	网络	的	疤痕	制成	经过	鲨鱼	-	牙齿	剑	.

他宽阔的背部和胸膛上布满了错综复杂、毫无美感的伤疤，这些伤疤都是鲨鱼牙剑造成的。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [streɪt] , [kɔːs] , [ænd; ənd][dʒet] - [blæk] ,

His	hair	,	straight	,	coarse	,	and	jet	-	black	,
他的	头发	,	直的	,	粗	,	和	喷射	-	黑色的	,

他的头发，笔直、粗糙、乌黑。

[wɒz; wəz] [kʌt] [ə'weɪ] [skweə(r)][frɒm; frəm][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz]

was	cut	away	square	from	just	above	his	eyebrows	to	the	top	of	his	ears
曾是	切	离开	正方形	从	只是	多于	他的	眉毛	到	这	顶部	的	他的	耳朵

,

,

,

从眉毛上方到耳朵顶部，他的脸被切掉了一块方形的皮肉。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪəs] ['kaʊntənəns] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [freɪm] .

leaving	his	fierce	countenance	in	a	sort	of	frame	.
离开	他的	凶猛的	面容	在	一个	种类	的	框架	.

留下他那凶狠的面容，仿佛被框在了一起。

[iːtʃ] [ɪə(r)] - [ləʊb][bɔː(r)][ə; eɪ][ləʊd] — [wʌn][hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [stɪks] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

Each	ear	-	lobe	bore	a	load	—	one	had	two	or	three	sticks	of	tobacco	,
每个	耳朵	-	叶	钻孔	一个	加载	—	一	有	二	或者	三	棍子	的	烟草	,

每个耳垂上都挂着东西——一个耳垂上挂着两三根烟丝，

[twaɪnd] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stendɪd] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][klɑːsp] -

twined	in	and	about	the	distended	circle	of	flesh	,	and	the	other	a	clasp	-
缠绕	在	和	关于	这	膨胀	圆圈	的	肉	,	和	这	其他	一个	搭扣	-

[naɪf] [ænd; ənd] ['wʊdn] [paɪp] .

knife	and	wooden	pipe	.
刀	和	木制的	管道	.

缠绕在膨胀的肉圈上，另一把是折叠刀和木管。

[strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)] ['aʊtlaɪnz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

Stripped	to	the	waist	he	showed	his	muscular	outlines	to	perfection	,
脱衣舞	到	这	腰部	他	显示	他的	肌肉发达的	概述	到	完美	,

他赤裸上身，完美地展现出健硕的肌肉线条。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ˌʌn'ɑːskt] [ɪn][ðə; ði][bəʊld] , [self] - ['kɒnfɪdənt] , [hɑːf] - [dɪ'faɪənt] ['mænə(r)]

and	he	sat	down	unasked	in	the	bold	,	self	-	confident	,	half	-	defiant	manner
和	他	卫星	向下	未经询问	在	这	大胆的	,	自己	-	自信的	,	一半	-	桀骜不驯	方式

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ['aɪləndə(r)] .

natural	to	the	Line	Islander	.
自然的	到	这	线	岛民	.

他未经邀请便坐了下来，姿态大胆自信，带着几分挑衅，这是莱恩岛人特有的姿态。

" [wɛrz] [taɪraʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['treɪdə(r)] .

"	Where's	Tirau	?	"	asked	the	trader	.
"	在哪里?	蒂劳	?	"	问	这	商	.

“蒂劳在哪儿？”商人问道。

" [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [wuːndz] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	Here	,	"	said	the	man	of	wounds	,	pointing	outside	,
"	这里	,	"	说	这	男人	的	伤口	,	指向	外部	,

“这里，”那个受伤的男人指着外面说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] ['beləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] — " [taɪraʊ] [əʊ] ,

and	he	called	out	in	a	voice	like	the	bellow	of	a	bull	—	"	TIRAU	O	,
和	他	称为	出去	在	一个	嗓音	喜欢	这	下面	的	一个	公牛	—	"	蒂劳	哦	,

他用像公牛吼一样的声音喊道——“TIRAU O，

['neɪkoʊ] [maɪ] ! ([kʌm] [hɪə(r)] !)

NAKO	MAI	!	(	Come	here	!	)
奈子	迈	!	(	来	这里	!	)

过来！

" [taɪraʊ] [keɪm] [ɪn] ['tɪmɪdli] , [kləʊðd] ['əʊnli][ɪn][æn; ən] - [ɔː(r)] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] [slʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	Tirau	came	in	timidly	,	clothed	only	in	an	AIRIRI	or	girdle	,	and	slunk	into	a
"	蒂劳	来了	在	胆怯地	,	穿着衣服	仅有的	在	一个	-	或者	腰带	,	和	斯伦克	进入	一个

[fɑː(r)]['kɔːnə(r)] .

far	corner	.
远的	角落	.

“蒂劳胆怯地走了进来，身上只穿着一条AIRIRI（腰带），偷偷溜到角落里。

[ðə; ði] ['melənkəli] ['treɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

The	melancholy	trader	and	the	father	pulled	her	out	,
这	忧郁	商	和	这	父亲	拉	她	出去	,

忧郁的商人和父亲把她拉了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌmpt] [hɜː'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] " [iː]

and	she	dumped	herself	down	in	the	middle	of	the	room	with	a	muttered	"	E
和	她	丢弃	她自己	向下	在	这	中间	的	这	房间	和	一个	低声说道	"	E

-	-	;

PUAK	ACARON	;
-	-	;

她一屁股坐在房间中央，喃喃自语道：“E PUAK ACARON;

-	;	[tiː]	['mælən]	!

KACARON	;	TE	MALAN	!
-	;	TE	马兰	!

KACARON; TE MALAN!

([bæd] [waɪt] [mæn]) . "

(	Bad	white	man	)	.	"
(	坏的	白色的	男人	)	.	"

（坏白人）。

" [faɪn] [gɜːl] , ['tʃɑːrli] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['dɪgɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

"	Fine	girl	,	Charley	,	"	said	the	skipper	,	digging	him	in	the	ribs	.
"	美好的	女孩	,	查理	,	"	说	这	船长	,	挖掘	他	在	这	肋骨	.

“好姑娘，查理，”船长说着，戳了戳他的肋骨。

" [ɔːt] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] , [eɪ] !
" Ought to suit you , eh !
" 应该 到 套装 你 , 嗯 !

“应该很适合你，是吧！”

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] .
Make a good little wife .
制作 一个 好的 小的 妻子 .

做一个贤惠的小妻子。

" [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'njuː] .
" Negotiations then began anew .
" 谈判 然后 开始 重新 .

“谈判随后重新开始。”

['fɑːðə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] , [gɜːl] ['fraɪt(ə)nd] — [kə'menst] [tuː; tə] [kraɪ] .
Father willing to part , girl frightened — commenced to cry .
父亲 愿意的 到 部分 , 女孩 害怕 — 开始 到 哭 .

父亲愿意离别，女孩害怕，开始哭泣。

[ðə; ði] [ə'stjuːt] ['tʃɑːrli] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] [treɪd] .
The astute Charley brought out some new trade .
这 精明 查理 带来 出去 一些 新的 贸易 .

精明的查理带来了一些新的贸易机会。

- [aɪ] [hɪə(r)] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['ɪntrəst] .
Tirau's eye here displayed a faint interest .
- 眼睛 这里 显示 一个 头晕的 兴趣 .

蒂劳的眼神中流露出一丝兴趣。

['tʃɑːrli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪns] , [ə; eɪ] [həʊl] [piːs] [ɒv; əv] ['tɜːki] [twɪl]
Charley threw her , with the air of a prince , a whole piece of turkey twill
查理 扔 她 , 和 这 空气 的 一个 王子 , 一个 所有的 片 的 火鸡 斜纹布
,
,
,

查理像个王子似的，把一整块火鸡斜纹布扔给了她。

- [jɑːrdz] — ['vælјuː] [θriː] [d'ɒləz] , [kɒst] [ə'baʊt] 2s .
12 yards — value three dollars , cost about 2s .
- 码 — 价值 三 美元 , 成本 关于 2s .

12 码——价值 3 美元，成本约 2 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

[taɪraʊ] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒəli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
Tirau put out a little hand and drew it gingerly toward her .
蒂劳 放 出去 一个 小的 手 和 画 它 小心翼翼地 朝向 她 .

蒂劳伸出一只小手，小心翼翼地朝她伸过去。

- [geɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [wɪŋk] .
Tibakwa gave us an atrocious wink .
- 给予 我们 一个 极其恶劣 眨眼 .

蒂巴夸朝我们眨了眨眼，那眼神极其猥琐。

" [ʃiːz] ['kɔtən] !
" She's cottoned !
" 她是 棉质 !

她被迷住了！

" [ɪkˈskleɪmd] ['tʃɑːrli] .
" exclaimed Charley .
" 惊呼 查理 .

“查理惊呼道。”

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪˈðaʊt] ['empti] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [dɪ'spleɪ] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [meɪd]
And thus , without empty and hollow display , were two loving hearts made
和 因此 , 没有 空的 和 空洞的 展示 , 是 二 爱 心 制成
[tuː; tə] [biːt] [æz; əz][wʌn] .
to beat as one .
到 打 作为 一 .

就这样，没有了空洞的表象，两颗相爱的心合二为一地跳动起来。

[æz; əz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,
As a practical proof of the solemnity of the occasion ,
作为 一个 实际的 证明 的 这 严肃 的 这 场合 ,

作为此次活动庄严性的实际证明，

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪv] [taɪraʊ][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] ,
the bridegroom then and there gave Tirau his bunch of keys ,
这 新郎 然后 和 那里 给予 蒂劳 他的 束 的 钥匙 ,

新郎当场把那串钥匙交给了蒂劳。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - , [ænd; ənd] , ['sməʊkɪŋ] [wʌn]
which she carefully tied to a strand of her AIRIRI , and , smoking one
哪个 她 小心 系 到 一个 链 的 她 - , 和 , 吸烟 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [məˈnɪlə] ,
of the captain's Manillas ,
的 这 船长的 马尼拉 ,

她小心翼翼地将它系在她的AIRIRI发带上，然后抽着船长的一根马尼拉香烟，

[ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [bæʃ] [aʊt] [ðə; ði] [məsˈkiːtəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][fæn] .
she proceeded to bash out the mosquitoes from the nuptial couch with a fan .
她 继续 到 狂欢 出去 这 蚊子 从 这 婚礼 长椅 和 一个 扇子 .

她随即用扇子把婚宴沙发上的蚊子拍死。

[wiː; wi] [əˈsɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] , [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [lɒŋ]
We assisted her , an hour afterwards , to hoist the sleeping body of Long
我们 协助 她 , 一个 小时 然后 , 到 提升 这 睡眠 身体 的 长的
['tʃɑːrli] [ˌðeəˈrɪn] ,
Charley therein ,
查理 其中 ,

一个小时后，我们协助她将睡着的长查理的尸体抬了起来。

[ænd; ənd] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] , [wiː; wi]
and , telling her to bathe his head in the morning with cold water , we
和 , 讲述 她 到 洗澡 他的 头 在 这 早晨 和 寒冷的 水 , 我们
[rəʊz][tuː; tə][gəʊ] .
rose to go .
玫瑰 到 去 .

我们嘱咐她早上用冷水给他洗头，然后起身离开。

" [gʊd] - [baɪ] , [taɪraʊ] !
" Good - bye , Tirau !
" 好的 - 再见 , 蒂劳 !

“再见，蒂劳！”

" [wiː; wi] [sed] .
" we said .
" 我们 说 .

我们说。

" - [[gʊd] - [naɪt]] " , [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ,

" TIAKAPO [Good - night] " , said the good Little Wife ,

" - [好的 - 夜晚] " , 说 这 好的 小的 妻子 ,

“晚安，”善良的小妻子说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rəʊld] [ʌp][æn; ən] ['empti] [skweə(r)] [dʒɪn] ['bɒt(ə)l][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['tʃɑ:rliz] [ʃɜ:rts] [fɔ:(r); fə(r)]

as she rolled up an empty square gin bottle in one of Charley's shirts for

作为 她 滚动 向上 一个 空的 正方形 杜松子酒 瓶子 在 一 的 查理的 衬衫 为了

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

a pillow ,

一个 枕头 ,

她把一个空的方形杜松子酒瓶卷起来，塞进查理的一件衬衫里当枕头。

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔ:(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] , [tu:; tə]

and disposed her graceful figure on the matted floor beside his bed , to

和 处置 她 优美 数字 在 这 哑光 地面 旁 他的 床 , 到

[faɪt] [məs'ki:təʊz] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

fight mosquitoes until daylight .

斗争 蚊子 直到 日光 .

她优雅的身躯躺在床边的垫子上，与蚊子搏斗到天亮。

[ðə; ði] [mə'θɒdɪkl] ['mɪstə(r)] [bɜ:(r)] [ɒv; əv][mə'dʊərəʊ]

THE METHODICAL MR BURR OF MADURO

这 有条不紊 先生 刺果 的 马杜罗

马杜罗的伯尔先生做事有条不紊

[wʌn] [deɪ] [ned] [bɜ:(r)] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['treɪdə(r)] , [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə][maɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

One day Ned Burr , a fellow trader , walked slowly up the path to my station ,

一 天 内德 伯尔 , 一个 同伴 商 , 步行 缓慢地 向上 这 小路 到 我的 车站 ,

有一天，我的同行商人内德·伯尔沿着小路缓缓走向我的摊位。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn'tentli] [æz; əz] , [wɪð] ['neɪtɪv]

and with a friendly nod sat down and watched intently as , with native

和 和 一个 友好的 点头 卫星 向下 和 观看 专注地 作为 , 和 本国的

[ə'sɪstəns] ,

assistance ,

协助 ,

他友好地点了点头，坐了下来，在当地人的帮助下，全神贯注地看着……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

礁石和棕榈(By Reef and Palm)
第4/7页

[ai] [set] [ə'baʊt] ['sɔːltɪŋ] [sʌm; səm] [pɔːk] .

I	set	about	salting	some	pork	.
我	放	关于	盐	一些	猪肉	.

我开始给猪腌制。

[ned] [lɪvd; 'laɪvd] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [maɪ] [pleɪs] , [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

Ned	lived	thirty	miles	from	my	place	,	on	a	little	island	at	the	entrance	to
内德	居住地	三十	英里	从	我的	地方	,	在	一个	小的	岛	在	这	入口	到

[ðə; ði] [lə'guːn] .

the	lagoon	.
这	泻湖	.

内德住在离我家三十英里远的一个小岛上，那是泻湖入口处的一个岛屿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [mæn] ,

He	was	a	prosperous	man	,
他	曾是	一个	繁荣	男人	,

他是个富裕的人，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [dræŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [nɒn] - [ə'raɪv(ə)l]

and	only	drank	under	the	pressure	of	the	monotony	caused	by	the	non	-	arrival
和	仅有的	喝	在下面	这	压力	的	这	单调	导致	经过	这	非	-	到达

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] [prə'djuːs] .

of	a	ship	to	buy	his	produce	.
的	一个	船	到	买	他的	生产	.

他喝酒只是因为迟迟没有船来收购他的农产品，生活变得单调乏味，压力太大。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['frendli] [meɪl] ['neɪtɪvz] ,

He	would	then	close	his	store	,	and	,	aided	by	a	number	of	friendly	male	natives	,
他	会	然后	关闭	他的	店铺	,	和	,	协助	经过	一个	数字	的	友好的	男性	本地人	,

然后他会关掉店铺，并在几位友好的当地男子的帮助下，

[stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dʒɪn] .

start	on	a	case	of	gin	.
开始	在	一个	案件	的	杜松子酒	.

先从一箱杜松子酒开始。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [went] ['ɪntuː] [nɛdz] [haʊs] , [ðəʊ] ['meni] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,

But	never	a	woman	went	into	Ned's	house	,	though	many	visited	the	store	,
但	绝不	一个	女士	去	进入	内德的	房子	,	尽管	许多	到访	这	店铺	,

但是，虽然很多女人光顾过内德的商店，却从来没有女人进过内德的房子。

[weə(r)] [ned] [bɔːt] [ðeə(r)] [prə'djuːs] , [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [treɪd] [ɔː(r)] [kæʃ] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

where	Ned	bought	their	produce	,	paid	for	it	in	trade	or	cash	,	and	sent	them	off	,
在哪里	内德	买	他们的	生产	,	有薪酬的	为了	它	在	贸易	或者	现金	,	和	发送	他们	离开	,

内德在那里收购了他们的农产品，用实物或现金支付，然后把他们送走。

['ɑːftə(r)] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['strɪktli] ['bɪznəs] ['beɪsɪs] .

after	treating	them	on	a	strictly	business	basis	.
后	治疗	他们	在	一个	严格	商业	基础	.

在严格按照商业原则对待他们之后。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['mɑːʃl] ['aɪlənd] ['wɪmɪn] [mʌtʃ] [ri'zent] [ðɪs] .

Now	,	the	Marshall	Island	women	much	resented	this	.
现在	,	这	马歇尔	岛	女性	很多	怨恨	这	.

马绍尔群岛的妇女们对此非常不满。

[sɪns] [nɛdz] [waɪf] [hæd; həd] [daɪd] , [ten] [j'iəz] ['priːviəsli] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [bækt] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,

Since	Ned's	wife	had	died	,	ten	years	previously	,	the	women	,	backed	by	the	chiefs	,
自从	内德的	妻子	有	死亡	,	十	年	之前	,	这	女性	,	支持的	经过	这	酋长们	,

自从内德的妻子十年前去世后，妇女们在酋长们的支持下，

[hæd; həd] [meɪd] [məʊst] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɔːl] [ˌdɪplə'mætɪk] , [ə'sɔːlts] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['selɪbəsi] .

had	made	most	decided	,	but	withal	diplomatic	,	assaults	upon	his	celibacy	.
有	制成	最多	决定	,	但	此外	外交	,	袭击	之上	他的	独身	.

对他的独身生活做出了最果断但又不失外交辞令式的攻击。

[ðə; ði] [əʊld] [men] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt]

The	old	men	of	his	village	had	respectfully	and	repeatedly	reminded	him	that
这	老的	男人	的	他的	村庄	有	尊敬	和	反复	提醒	他	那

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] ['sɪŋglnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [də'rekt] [slaɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['liːdɪŋ] [men] [ə'ləʊn] .

his	state	of	singleness	was	not	a	direct	slight	to	themselves	as	leading	men	alone	.
他的	状态	的	单身	曾是	不是	一个	直接的	轻微	到	他们自己	作为	领导	男人	独自的	.

他村里的老人们恭敬地、反复地提醒他，他的单身状态并不是对他们这些男丁的直接轻视。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['mæri] [ə'gen] [hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [nɒt] [kɑːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɒn]

If	he	refused	to	marry	again	he	surely	would	not	cast	such	a	reflection	upon
如果	他	拒绝	到	结婚	再次	他	一定	会	不是	投掷	这样的	一个	反射	之上

[ðə; ði] ['pɜːsən(ə)l] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jʌŋ] [gɜːlz] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz]

the	personal	characters	of	some	two	or	three	hundred	young	girls	as	to	refuse
这	个人的	人物	的	一些	二	或者	三	百	年轻的	女孩们	作为	到	拒绝

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnərəri] [waɪvz] [prəʊ] ['tem] . ,

a	few	of	them	the	position	of	honorary	wives	PRO	TEM	.	,
一个	很少	的	他们	这	位置	的	名誉	妻子们	专业版	透射电镜	.	,

如果他拒绝再婚，他肯定不会对两三百名年轻女孩的个人品行做出如此轻率的评价，以至于拒绝其中一些人担任他的临时名誉妻子。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['ɒnəz] .

or	until	he	found	one	whom	he	might	think	worthy	of	higher	honours	.
或者	直到	他	成立	一	谁	他	可能	思考	值得	的	更高	荣誉	.

或者直到他找到一个他认为配得上更高荣誉的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sləʊ] - ['θɪŋkɪŋ] , [mə'θɒdɪkl] ['treɪdə(r)] ['əʊnli] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [dʒɪn] ,

But	the	slow	-	thinking	,	methodical	trader	only	opened	a	bottle	of	gin	,
但	这	慢的	-	思维	,	有条不紊	商	仅有的	打开	一个	瓶子	的	杜松子酒	,

但这位反应迟缓、行事谨慎的交易员只打开了一瓶杜松子酒。

[geɪv] [ðem; ðəm] [feə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [raʊnd] ,

gave	them	fair	words	and	a	drink	all	round	,
给予	他们	公平的	字	和	一个	喝	全部	圆形的	,

他给了他们一些友善的话语，并请大家喝了酒。

[ænd; ənd] ['æbsəluːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['əʊpən] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

and	absolutely	declined	to	open	any	sort	of	matrimonial	negotiations	.
和	绝对地	拒绝	到	打开	任何	种类	的	婚姻	谈判	.

并断然拒绝进行任何形式的婚姻谈判。

" [aɪm] [kʌm] [tuː; tə] [hɛv] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] [sɔltɪn] - , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'm	come	to	hev	some	talk	with	you	when	you've	finished	saltin	'	,	"	he	said	,
"	我是	来	到	赫夫	一些	讲话	和	你	什么时候	你已经	完成的	萨尔廷	-	,	"	他	说	,

“等你腌完盐，我来跟你谈谈，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] ['medəˌtetɪvli] [prɔd] [ə; eɪ][dʒʌŋk][ɒv; əv] [miːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] .

as	he	rose	and	meditatively	prodded	a	junk	of	meat	with	his	forefinger	.
作为	他	玫瑰	和	冥想地	催促	一个	垃圾	的	肉	和	他的	食指	.

他站起身，若有所思地用食指戳了戳一块肉块。

" [raɪt] , [əʊld][mæn] , " [ai] [sed] .

"	Right	,	old	man	,	"	I	said	.
"	正确的	,	老的	男人	,	"	我	说	.

“没错，老头，”我说。

" [aɪl] [kʌm] [naʊ] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	I'll	come	now	,	"	and	we	went	into	the	big	room	and	sat	down	.
"	患病的	来	现在	,	"	和	我们	去	进入	这	大的	房间	和	卫星	向下	.

“我现在就来，”然后我们走进大房间坐了下来。

" [eə(r)][jiː; ji] [geɪm] [tɜː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][get] ['mærid] ?

"	Air	ye	game	ter	come	and	see	me	get	married	?
"	空气	是的	游戏	特尔	来	和	看	我	得到	已婚	?

“Air ye game ter 来参加我的婚礼吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [pɑːst][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

"	he	asked	,	looking	away	past	me	,	through	the	open	door	,
"	他	问	,	寻找	离开	过去的	我	,	通过	这	打开	门	,

“他问道，目光越过我，透过敞开的门看向别处。”

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sɜːf] ['θʌndə] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)] [riːf] .

to	where	the	surf	thundered	and	tumbled	on	the	outer	reef	.
到	在哪里	这	冲浪	雷鸣	和	翻滚	在	这	外	礁	.

海浪拍打着外礁，发出隆隆巨响。

" [ned] , " [ai] [sed] ['sɒləmli] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][dʒəʊk] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Ned	,	"	I	said	solemnly	,	"	I	know	you	don't	joke	,	so	you	must	mean	it	.
"	内德	,	"	我	说	庄严地	,	"	我	知道	你	不	开玩笑	,	所以	你	必须	意思是	它	.

“内德，”我严肃地说，“我知道你不开玩笑，所以你一定是认真的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] .

Of	course	I	will	.
的	课程	我	将要	.

当然会。

[aɪm][ʃʊə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['feloʊz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm]

I'm	sure	all	of	us	fellows	will	be	delighted	to	hear	you're	going	to	get	some
我是	当然	全部	的	我们	伙伴们	将要	是	高兴极了	到	听到	你是	去	到	得到	一些

[naɪs] ['lɪt(ə)l] -

nice	little	CARAJZ
好的	小的	-

我相信我们所有伙计听到你要买一些漂亮的小 CARAJZ 都会很高兴。

[[æn; ən] [ʌn'mærid] [gɜːl]] [tuː; tə] ['laɪtn] [ʌp] [ðæt] [bɪg] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

[	an	unmarried	girl	]	to	lighten	up	that	big	house	of	yours	over	there	.
[	一个	未婚	女孩	]	到	减轻	向上	那	大的	房子	的	你的	超过	那里	.

找个未婚女孩来给你那栋大房子增添些光彩。

[huz] [ðə; ði][gɜːl] , [ned] ? "

Who's	the	girl	,	Ned	?	"
谁是	这	女孩	,	内德	?	"

内德，那女孩是谁？

" [ˌel'iː] - - . "

"	Le	-	jennabon	.	"
"	乐	-	-	.	"

“Le-jennabon。”

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

" [ai] [sed] , " [waɪ] , [ʃiːz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃiːf] [ɒn] - .
" I said , " why , she's the daughter of the biggest chief on Arhnu .
" 我 说 , " 为什么 , 她是 这 女儿 的 这 最大 首席 在 - .

我说："为什么？她是阿尔努岛上最大酋长的女儿。"

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['eni] [waɪt] [mæn][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] ,
I didn't think any white man could get her ,
我 没有 思考 任何 白色的 男人 可以 得到 她 ,

我当时觉得没有哪个白人男人能追到她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [bəʊt] - [ləʊd] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - [gɪft] .
even if he gave her people a boat - load of dollars as a wedding - gift .
甚至 如果 他 给予 她 人们 一个 船 - 加载 的 美元 作为 一个 婚礼 - 礼物 .
"
"
"

即使他给了她家人一大笔钱作为结婚礼物。

" [wel] , [nəʊ] , " [sed] [ned] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] ['medəˌtetɪvli] ,
" Well , no , " said Ned , stroking his beard meditatively ,
" 出色地 , 不 , " 说 内德 , 抚摸 他的 胡须 冥想地 ,

"嗯，不，"内德一边沉思地抚摸着胡须一边说道。

" [ai] [səˈpəʊz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt][set][ʌp] ; [bʌt; bət] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] [sed]
" I suppose I SHOULD feel a bit set up ; but two years ago her people said
" 我 认为 我 应该 感觉 一个 少量 放 向上 ; 但 二 年 前 她 人们 说
[ðæt] ,
that ,
那 ,

"我想我应该感到有点被陷害了；但两年前她的人说过，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [stʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['raɪflz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
because I stood to them in the matter of some rifles when they had
因为 我 站立 到 他们 在 这 事情 的 一些 步枪 什么时候 他们 有
['trʌb(ə)l] [wɪð] [kɪŋ] - ,
trouble with King Jibberick ,
麻烦 和 国王 - ,

因为当他们与吉伯里克国王发生冲突时，我曾站在他们一边，帮他们处理一些步枪的事情。

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I could take her .
我 可以 拿 她 .

我可以带走她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [jʌŋ] [ðen] , ['eni] [wei] ; [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ['sevrəl]
She was rather young then , any way ; but I've been over to Arhnu several
她 曾是 相当 年轻的 然后 , 任何 方式 ; 但 我已经 到过 超过 到 - 一些
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

她当时还很年轻；不过我去过阿努好几次了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [spaɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [dæm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['evə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪspə(r)]

and	I've	had	spies	out	,	and	damn	me	if	I	ever	could	hear	a	whisper
和	我已经	有	间谍	出去	,	和	该死	我	如果	我	曾经	可以	听到	一个	耳语

[ə'gɪn] - [hɜː(r); hə(r)] .

agin	'	her	.
再次	-	她	.

我派了眼线，但我发誓，我绝对不会放过任何关于她的风声。

[aɪm][təʊld][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] [wʊd] [hɑː] - [kɪld] ['eni] [wʌn] [ðæt]

I'm	told	for	sure	that	her	father	and	uncles	would	ha	'	killed	any	one	that
我是	讲述	为了	当然	那	她	父亲	和	叔叔们	会	哈	-	被杀	任何	一	那

[keɪm] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

came	after	her	.
来了	后	她	.

我确切地听说，她的父亲和叔叔们会杀掉任何在她之后出现的人。

[səʊ][aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] . "

So	I'm	a	-	goin	'	to	take	her	and	chance	it	.	"
所以	我是	一个	-	去	-	到	拿	她	和	机会	它	.	"

所以我打算带她去，碰碰运气。

" [ned] , " [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai]

"	Ned	,	"	I	said	,	"	you	know	your	own	affairs	and	these	people	better	than	I
"	内德	,	"	我	说	,	"	你	知道	你的	自己的	事务	和	这些	人们	更好的	比	我

[duː; də] .

do	.
做	.

“内德，”我说，“你比我更了解你自己的事情和这些人。”

[jet] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][pɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [ɒn][ə; eɪ] ['mɑːʃl] ['aɪlənd] [gɜːl] ?

Yet	are	you	really	going	to	pin	your	faith	on	a	Marshall	Island	girl	?
然而	是	你	真的	去	到	别针	你的	信仰	在	一个	马歇尔	岛	女孩	?

你真的要把希望寄托在一个马绍尔群岛女孩身上吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['treɪdəz] .

You	are	not	like	any	of	us	traders	.
你	是	不是	喜欢	任何	的	我们	交易员	.

你和我们这些交易员不一样。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmtaɪmz] ,

You	see	,	we	know	what	to	expect	sometimes	,
你	看	,	我们	知道	什么	到	预计	有时	,

你看，我们有时知道会发生什么。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

and	our	morals	are	a	lot	worse	than	those	of	the	natives	.
和	我们的	德	是	一个	很多	更糟	比	那些	的	这	本地人	.

我们的道德水平比当地人还要差得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hærəʊ] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [mʌtʃ] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][tuː; tə]

And	it	doesn't	harrow	our	feelings	much	if	any	one	of	us	has	to
和	它	不	耙	我们的	情怀	很多	如果	任何	一	的	我们	有	到

[dɪ'vɔːs] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðə(r)] ;

divorce	a	wife	and	get	another	;
离婚	一个	妻子	和	得到	其他	;

如果我们当中有人不得不离婚再娶，我们也不会感到太难过；

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [miːnz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][njuː] [dresɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['gʌzl] , ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

it	only	means	a	lot	of	new	dresses	and	some	guzzling	,	drinking	,	and
它	仅有的	方法	一个	很多	的	新的	连衣裙	和	一些	狂饮	,	喝	,	和

['spiːtʃɪfaɪɪŋ] ,

speechifying	,
演讲	,

这仅仅意味着很多新衣服，以及一些豪饮、饮酒和演讲。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['bɒðə(r)][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][njuː] [waɪf] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [bred] .

and	some	bother	in	teaching	the	new	wife	how	to	make	bread	.
和	一些	打扰	在	教学	这	新的	妻子	如何	到	制作	面包	.

有些人甚至费心教新婚妻子做面包。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ðæt] [daɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ] - — [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] .

But	your	wife	that	died	was	a	Manhikian	—	another	kind	.
但	你的	妻子	那	死亡	曾是	一个	-	—	其他	种类	.

但你去世的妻子是曼希基人——另一种人。

[ðeɪ] [doʊnt] [briːd] [ðæt] [sɔːt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrʃəlz] .

They	don't	breed	that	sort	here	in	the	Marshalls	.
他们	不	品种	那	种类	这里	在	这	马歇尔	.

在马绍尔群岛，他们不养殖那种动物。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] , [ned] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

Think	of	it	twice	,	Ned	,	before	you	marry	her	.
思考	的	它	两次	,	内德	,	前	你	结婚	她	.

内德，娶她之前最好三思。

" [ðə; ðɪ][gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] .

"	The	girl	was	a	beauty	.
"	这	女孩	曾是	一个	美丽	.

“这女孩很漂亮。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['klʌstə(r)][ɒv; əv]['kɒrəl] ['ætɔl] .

There	are	many	like	her	in	that	far	-	away	cluster	of	coral	atolls	.
那里	是	许多	喜欢	她	在	那	远的	-	离开	簇	的	珊瑚	环礁	.

在遥远的珊瑚环礁群中，有很多像她一样的人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːfs] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ;

That	she	was	a	chief's	child	it	was	easy	to	see	;
那	她	曾是	一个	酋长的	孩子	它	曾是	简单的	到	看	;

很容易看出她是酋长的女儿；

[ðə; ðɪ]['æbdʒekt]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kɒmənə(r)] ['neɪtɪvz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [ðəm'selvz] [ɪn]

the	abject	manner	in	which	the	commoner	natives	always	behaved	themselves	in
这	卑贱	方式	在	哪个	这	平民	本地人	总是	表现	他们自己	在

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ʃəʊd] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ˌel'iː] - - .

her	presence	showed	their	respect	for	Le	-	jennabon	.
她	在场	显示	他们的	尊重	为了	乐	-	-	.

平民百姓在她面前总是表现得卑躬屈膝，这体现了他们对勒-杰纳邦的尊敬。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɔːl] [gɒt] ['veri] ['dʒɒli] .

Of	course	we	all	got	very	jolly	.
的	课程	我们	全部	得到	非常	快乐的	.

当然，我们都非常开心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][juː 'es] ['treɪdəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

There	were	half	a	dozen	of	us	traders	there	,	and	we	were	,	for
那里	是	一半	一个	打	的	我们	交易员	那里	,	和	我们	是	,	为了

[ə; eɪ]['wʌndə(r)] ,

a	wonder	,
一个	想知道	,

当时有五六个我们商人在那里，而且，令人惊讶的是，我们.....

[ɔːl] [ɒn] ['frendli] [tɜːmz] .
all on friendly terms .
全部 在 友好的 条款 .

一切都是友好协商的结果。

[ˌel'iː] - - [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [mæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] ,
Le - jennabon sat on a fine mat in the big room ,
乐 - - 卫星 在 一个 美好的 垫 在 这 大的 房间 ,

勒杰纳邦坐在大房间里一张精致的垫子上，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['swiːtli] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [gɪfts] .
and in a sweetly dignified manner received the wedding - gifts .
和 在 一个 甜蜜地 凝重 方式 已收到 这 婚礼 - 礼物 .

她以甜美而端庄的姿态接受了结婚礼物。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nʌmbə(r)] , ['tʃɑːli] [diː] [bjuːɪs] , [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['krɒnɪk] ['pɒvəti] ,
One of our number , Charlie de Buis , though in a state of chronic poverty ,
一 的 我们的 数字 , 查理 德 布伊斯 , 尽管 在 一个 状态 的 慢性的 贫困 ,

我们当中有一位名叫查理·德·比斯的人，虽然长期处于贫困状态，

[ɪn'djuːst] [baɪ] ['stedfɑːst] [əd'hɪərəns] [tuː; tə] [skweə(r)] [dʒɪn] [æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [keɪs] ,
induced by steadfast adherence to square gin at five dollars a case ,
诱导 经过 坚定不移 依从性 到 正方形 杜松子酒 在 五 美元 一个 案件 ,

由于坚持以每箱五美元的价格购买方形杜松子酒而导致的，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfəɹɪŋz] — [ə; eɪ] [gəʊld] ['lɒkɪt] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld]
made his offerings — a gold locket covering a woman's miniature , a heavy gold
制成 他的 供品 — 一个 金子 吊坠 覆盖 一个 女性的 微型 , 一个 重的 金子
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,

他献上的祭品包括：一个装着女性肖像的金吊坠、一枚沉重的金戒指。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [fæt] , [krɒs] - [bred] ['mʌskəvi] [dʌks] .
and a pair of fat , cross - bred Muscovy ducks .
和 一个 一对 的 胖的 , 叉 - 繁殖 莫斯科 鸭子 .

还有一对肥硕的杂交麝香鸭。

[ðə; ði] [braɪd] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The bride accepted them with a smile .
这 新娘 公认 他们 和 一个 微笑 .

新娘面带微笑地接受了他们。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ?
" Who is this ?
" WHO 是 这 ?

“这是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] — " [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [waɪf] ? "
" she asked , looking at the portrait — " your white wife ? "
" 她 问 , 寻找 在 这 肖像 — " 你的 白色的 妻子 ? "

她看着画像问道：“你的白人妻子？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bæʃfl] [tʃɑːlz] , " [ə'nʌðə(r)] [mænz] .
" No , " replied the bashful Charles , " another man's .
" 不 , " 回复 这 害羞的 查尔斯 , " 其他 男人的 .

“不，”害羞的查尔斯回答说，“是另一个男人的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [kɜːs] [hɜː(r); hə(r)] !
That's why I give it away , curse her !
那就是 为什么 我 给 它 离开 , 诅咒 她 !

这就是我把它送人的原因，诅咒她！

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌks] [ai][bred][maɪ'self][ɒn] - .

But	the	ducks	I	bred	myself	on	Madurocaron	.
但	这	鸭子	我	繁殖	我	在	-	.

但我自己在马杜罗卡隆岛上饲养的鸭子。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] .

"	A	month	or	two	passed	.
"	一个	月	或者	二	通过了	.

一两个月过去了。

[ðen] , [ɒn][wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ə'baʊt] [dʌsk] , [ai] [sɔː] [nɛdz] [weɪl] - [bəʊt] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)]

Then	,	on	one	Sunday	afternoon	,	about	dusk	,	I	saw	Ned's	whale	-	boat	coming	over
然后	,	在	一	星期日	下午	,	关于	黄昏	,	我	锯	内德的	鲸	-	船	未来	超过

[ə'krɒs] [ðə; ði] [lə'guːn] .

across	the	lagoon	.
穿过	这	泻湖	.

然后，在一个星期天的下午，大约黄昏时分，我看到内德的捕鲸船驶过泻湖。

[ai] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

I	met	him	on	the	beach	.
我	遇见	他	在	这	海滩	.

我在海滩上遇见了他。

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [jet] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ,

Trouble	was	in	his	face	,	yet	his	hard	,
麻烦	曾是	在	他的	脸	,	然而	他的	难的	,

麻烦近在眼前，但他依然坚强，

[ɪm'pæsɪv] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [wel] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

impassive	features	were	such	that	only	those	who	knew	him	well	could	discover	it
冷漠	特征	是	这样的	那	仅有的	那些	WHO	知道	他	出色地	可以	发现	它

.

:

.

他面无表情，只有真正了解他的人才能发现。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] ['saɪləntli] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ]

Instead	of	entering	the	house	,	he	silently	motioned	me	to	come	further	along
反而	的	进入	这	房子	,	他	默默	示意	我	到	来	更远	沿着

[ðə; ði][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

他没有进屋，而是默默地示意我沿着沙滩继续往前走。

[weə(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [æn; ən]['əʊpən] [spɒt] [klɪə(r)][ɒv; əv]['kəʊkəʊ] [pɑːmz] .

where	we	reached	an	open	spot	clear	of	coco	palms	.
在哪里	我们	达到	一个	打开	点	清除	的	椰子	棕榈树	.

我们到达了一处没有椰子树的开阔地带。

[ned] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

Ned	sat	down	and	filled	his	pipe	.
内德	卫星	向下	和	已填	他的	管道	.

内德坐下来，给自己装了烟斗。

[ai] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .

I	waited	patiently	.
我	等待	耐心	.

我耐心地等待着。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	wind	had	died	away	,
这	风	有	死亡	离开	,

风停了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [swɪʃ] [ænd; ənd][swɜːl][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][æz; əz][ðə; ði] ['rɪplz] [læpt] [ðə; ði] [biːtʃ]

and	the	soft	swish	and	swirl	of	the	tide	as	the	ripples	lapped	the	beach
和	这	柔软的	嗖嗖	和	漩涡	的	这	潮	作为	这	涟漪	圈速	这	海滩

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [brəʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

was	the	only	sound	that	broke	upon	the	silence	of	the	night	.
曾是	这	仅有的	声音	那	打破	之上	这	沉默	的	这	夜晚	.

当潮水轻柔地拍打着沙滩时，那轻柔的沙沙声和漩涡声打破了夜晚的寂静。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .

"	You	were	right	.
"	你	是	正确的	.

你是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] . . .

But	it	doesn't	matter	now	.	.	.
但	它	不	事情	现在	.	.	.

但现在这一切都不重要了……

" [hiː; hi] [lɑːft] ['spftli] .

"	He	laughed	softly	.
"	他	笑了	轻轻	.

他轻轻地笑了。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [kə'nuː] - ['pɑːti] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]['eb(ə)n] .

"	A	week	ago	a	canoe	-	party	arrived	from	Ebon	.
"	一个	星期	前	一个	独木舟	-	派对	到达的	从	乌木	.

“一周前，一支划独木舟的队伍从埃本抵达。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [tʃiːfs] .

There	were	two	chiefs	.
那里	是	二	酋长们	.

当时有两个酋长。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [treɪd] .

Of	course	they	came	to	my	house	to	trade	.
的	课程	他们	来了	到	我的	房子	到	贸易	.

他们当然会来我家进行交易。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

They	had	plenty	of	money	.
他们	有	很多	的	钱	.

他们有很多钱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪtɪvz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

There	were	about	a	hundred	natives	belonging	to	them	.
那里	是	关于	一个	百	本地人	属于	到	他们	.

他们手下大约有一百名土著居民。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz] [tʃiːf] [ɒv; əv] - — [ə; eɪ] [flæʃ] [bʌk] .

The	younger	man	was	chief	of	Likieb	—	a	flash	buck	.
这	年轻	男人	曾是	首席	的	-	—	一个	闪光	巴克	.

年轻男子是利基布的首领——一个挥金如土的暴发户。

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ˌel'iː] - - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

The	first	day	he	saw	Le	-	jennabon	he	had	a	lot	too	much	to	say	to
这	第一的	天	他	锯	乐	-	-	他	有	一个	很多	也	很多	到	说	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他第一次见到勒-杰纳邦时，有很多话想对她说。

[ai] [wɒtʃt] [hɪm] .
I watched him .
我 观看 他 .

我观察了他。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['tɒdi] - ['kʌtə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [jʌŋ] [tʃiːf]
Next morning my toddy - cutter came and told me that the flash young chief
下一个 早晨 我的 托迪 - 刀具 来了 和 讲述 我 那 这 闪光 年轻的 首席
[frɒm; frəm] - [hæd; həd] [stʌk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [dræŋk] [maɪ] ['tɒdi] ,
from Likieb had stuck him up and drank my toddy ,
从 - 有 卡住 他 向上 和 喝 我的 托迪 ,

第二天早上，我的酒贩子来告诉我，利基布那个年轻气盛的酋长抢劫了他，喝光了我的酒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] — [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] [ɪn] ['pærəblz]
and had said something about my wife — you know how they talk in parables
和 有 说 某物 关于 我的 妻子 — 你 知道 如何 他们 讲话 在 寓言
[wen] [ðeɪ] [miːn] ['mɪstʃɪf] .
when they mean mischief .
什么时候 他们 意思是 恶作剧 .

还说了我妻子的坏话——你知道，当他们想搞恶作剧的时候，总是喜欢用寓言故事。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tɒdi] ['rækɪt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)]
I would have shot him for the toddy racket , but I was waitin ' for
我 会 有 射击 他 为了 这 托迪 球拍 , 但 我 曾是 等待 - 为了
[ə; eɪ] ['betə(r)] ['riːz(ə)n] . . . .
a better reason . . . .
一个 更好的 原因 . . . .

我本来想因为他私酿烈酒就毙了他，但我还在等一个更好的理由……

[ðə; ðɪ][əʊld][hæg] [huː] [bɔsiz] [maɪ] [kʊk] - [ʃed] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pɑːst] ,
The old hag who bosses my cook - shed said to me as she passed ,
这 老的 魔女 WHO 老板 我的 厨师 - 棚 说 到 我 作为 她 通过了 ,

管理我厨棚的老巫婆经过我身边时对我说：

- [gəʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] - — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp]
' Go and listen to a song of cunning over there ' — pointing to a clump
- 去 和 听 到 一个 歌曲 的 狡猾 超过 那里 - — 指向 到 一个 丛
[ɒv; əv] [bred] - [fruːt] [triːz] .
of bread - fruit trees .
的 面包 - 水果 树木 .

“去那边听听一首狡猾的歌”——指着一片面包树。

[ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] — ['kwaɪətli] .
I walked over — quietly .
我 步行 超过 — 悄悄 .

我悄悄地走了过去。

[ˌel'iː] - - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][mæts] .
Le - jennabon and her girls were sitting down on mats .
乐 - - 和 她 女孩们 是 坐着 向下 在 垫子 .

勒-杰纳邦和她的女儿们正坐在垫子上。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] [fens] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] — [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] —
Outside the fence was a lad singing this — in a low voice —
外部 这 栅栏 曾是 一个 小伙子 歌唱 这 — 在 一个 低的 嗓音 —

栅栏外有个男孩低声唱着这首歌——

" - ['mærɪdʒ] [haɪdz][ðə; ðɪ] [trɪks] [ɒv; əv] ['lʌvəz] . -
" ' Marriage hides the tricks of lovers . '
" - 婚姻 隐藏 这 技巧 的 恋人 . -

“婚姻掩盖了恋人们的诡计。”

" [ˌel'i:] - - [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz][bent][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Le - jennabon and the girls bent their heads and said nothing .
" 乐 - - 和 这 女孩们 弯曲 他们的 头部 和 说 没有什么 .

“勒-杰纳邦和女孩们低着头，什么也没说。”

[ðen] [ðə; ði]['dɛvəlz][ɪmp] [kə'menst] [ə'gen] —
Then the devil's imp commenced again —
然后 这 魔鬼的 重要 开始 再次 —

然后，魔鬼的小恶魔又开始作祟了——

" - ['mærɪdʒ] [haɪdz][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] ['lʌvəz] . -
" ' Marriage hides the tricks of lovers . '
" - 婚姻 隐藏 这 技巧 的 恋人 . -

“婚姻掩盖了恋人们的诡计。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] [lɑ:ft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌel'i:] - - .
" Some of the girls laughed and whispered to Le - jennabon .
" 一些 的 这 女孩们 笑了 和 低声说道 到 乐 - - .

“有些女孩笑着和勒-杰纳邦窃窃私语。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['tɪmərəsli] .
She shook her head , and looked around timorously .
她 摇晃 她 头 , 和 看起来 大约 胆怯地 .

她摇了摇头，怯生生地环顾四周。

[pleɪn] [ɪ'nʌf] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
Plain enough , wasn't it ?
清楚的 足够的 , 不是 它 ?

很清楚了吧?

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [kri:ps] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [drɒps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv]
Presently the boy creeps up to the fence , and drops over a wreath of
目前 这 男生 令人毛骨悚然向上 到 这 栅栏 , 和 滴 超过 一个 花圈 的
['jeləʊ] ['blɔsəmz] .
yellow blossoms .
黄色的 花朵 .

这时，男孩蹑手蹑脚地走到篱笆边，放下了一圈黄色的花环。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [lɑ:ft] .
The girls laughed .
这 女孩们 笑了 .

女孩们笑了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌel'i:] - - .
One of them picked it up , and offered it to Le - jennabon .
一 的 他们 挑选 它 向上 , 和 提供 它 到 乐 - - .

其中一人捡起它，递给了勒-杰纳邦。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
She waved it away .
她 挥手 它 离开 .

她挥手示意它走开。

[ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði] [kʌb] [ˌaʊt'saɪd] [sæŋ] ['sɒftli] —
Then , again , the cub outside sang softly —
然后 , 再次 , 这 幼兽 外部 唱 轻轻 —

这时，外面的小狮子又轻轻地唱了起来——

" - ['mærɪdʒ] [haɪdz][ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] ['lʌvəz] , -
" ' Marriage hides the tricks of lovers , '
" - 婚姻 隐藏 这 技巧 的 恋人 , -

“婚姻掩盖了恋人们的诡计，”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌel'iː] - - [pʊt][ðə; ði] [riːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

"	and	they	all	laughed	again	,	and	Le	-	jennabon	put	the	wreath	on	her
"	和	他们	全部	笑了	再次	,	和	乐	-	-	放	这	花圈	在	她

[hed] ,

head	,
头	,

于是他们又都笑了起来，勒杰纳邦把花圈戴在了头上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [braʊn] [haɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	I	saw	the	brown	hide	of	the	boy	disappear	among	the	trees	.
和	我	锯	这	棕色的	隐藏	的	这	男生	消失	之中	这	树木	.

我看见男孩棕色的皮肤消失在树林中。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	I	went	back	to	the	house	.
"	我	去	后退	到	这	房子	.

我回到了房子里。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɜːst] .

I	wanted	to	make	certain	she	would	follow	the	boy	first	.
我	通缉	到	制作	肯定	她	会	跟随	这	男生	第一的	.

我想确保她会先跟着那个男孩走。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌel'iː] - - ['wɪmɪn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	a	few	minutes	some	of	Le	-	jennabon's	women	came	to	me	,
后	一个	很少	分钟	一些	的	乐	-	-	女性	来了	到	我	,

几分钟后，勒-杰纳邦的一些女人来到我身边。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] — [ɪts] -

and	said	they	were	going	to	the	weather	side	of	the	island	—	it's	narrer
和	说	他们	是	去	到	这	天气	边	的	这	岛	—	它是	-

[ə'krɒs] ,

across	,
穿过	,

他们说他们要去岛的迎风面——就在对面，

[æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] — [tuː; tə] [pɪk] ['flaʊəz] .

as	you	know	—	to	pick	flowers	.
作为	你	知道	—	到	挑选	花朵	.

如你所知——去采花。

[aɪ] [sed] [ɔːl] [raɪt] , [tuː; tə][gəʊ] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

I	said	all	right	,	to	go	,	as	I	was	going	to	do	something	else	,
我	说	全部	正确的	,	到	去	,	作为	我	曾是	去	到	做	某物	别的	,

我说好吧，让我走吧，因为我还要去做别的事。

[səʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

so	couldn't	come	with	them	.
所以	不能	来	和	他们	.

所以没法和他们一起来。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] [ænd; ənd] [gɒt] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] .

Then	I	went	to	the	trade	-	room	and	got	what	I	wanted	.
然后	我	去	到	这	贸易	-	房间	和	得到	什么	我	通缉	.

然后我去了交易室，买到了我想要的东西。

[ðə; ði][əʊld] [kʊk] - [hæg] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,

The	old	cook	-	hag	showed	me	the	way	they	had	gone	,
这	老的	厨师	-	魔女	显示	我	这	方式	他们	有	已消失	,

老厨娘给我指明了他们离开的路，

[ænd; ənd] [grɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [ai][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][maɪ][pə'dʒɑːməz] .

and	grinned	when	she	saw	what	I	had	slid	down	inside	my	pyjamas	.
和	咧嘴一笑	什么时候	她	锯	什么	我	有	滑行	向下	里面	我的	睡衣	.

当她看到我睡衣里滑落的东西时，她咧嘴一笑。

[ai] [kʌt] [raʊnd] [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

I	cut	round	and	got	to	the	place	.
我	切	圆形的	和	得到	到	这	地方	.

我绕过去就到了目的地。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

I	had	a	right	good	idea	where	it	was	.
我	有	一个	正确的	好的	主意	在哪里	它	曾是	.

我大概知道它在哪儿。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [suːn] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] ,

"	The	girls	soon	came	along	the	path	,
"	这	女孩们	很快	来了	沿着	这	小路	,

女孩们很快沿着小路走了过来，

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌel'iː] - - [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp]

and	then	stopped	and	talked	to	Le	-	jennabon	and	pointed	to	a	clump
和	然后	停止	和	谈话	到	乐	-	-	和	尖	到	一个	丛

[ɒv; əv] [bred] - [fruːt] [triːz] ['stændɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ærəʊ] - [ruːt] [pætʃ] .

of	bread	-	fruit	trees	standing	in	an	arrow	-	root	patch	.
的	面包	-	水果	树木	常设	在	一个	箭	-	根	修补	.

然后停下来和勒-杰纳邦说话，并指着一片箭根薯丛中的一丛面包果树。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['fraɪt(ə)nd] — [bʌt; bət] [went] .

She	seemed	frightened	—	but	went	.
她	似乎	害怕	—	但	去	.

她看起来很害怕，但还是去了。

[hɑːf] - [wei] [θruː] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ,

Half	-	way	through	she	stopped	,
一半	-	方式	通过	她	停止	,

走到一半她停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [maɪ] ['bjuːti] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [mɑːtʃ]

and	then	I	saw	my	beauty	raise	his	head	from	the	ground	and	march
和	然后	我	锯	我的	美丽	增加	他的	头	从	这	地面	和	行进

['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

over	to	her	.
超过	到	她	.

然后我看到我的美人抬起头，从地上向她走去。

[ai][dʒest][gɪv] - [hɪm] [taɪm] [tɜː] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

I	jest	giv	'	him	time	ter	enjoy	a	smile	,
我	笑话	给予	-	他	时间	特尔	享受	一个	微笑	,

我只是给他时间享受一下笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɔpl] [hɪm] ['əʊvə(r)] .

and	then	I	stepped	out	and	toppled	him	over	.
和	然后	我	步	出去	和	倾覆	他	超过	.

然后我走上前去，把他推倒在地。

[raɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] — [ðem; ðəm] ['ʃɑːrps] ['raɪf(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pʊt]

Right	through	his	carcase	—	them	Sharp's	rifle	make	a	hole	you	could	put
正确的	通过	他的	尸体	—	他们	夏普的	步枪	制作	一个	洞	你	可以	放

[jɔː(r); jə(r)] [fɪst] ['ɪntuː] .

your	fist	into	.
你的	拳头	进入	.

夏普的步枪子弹直接穿透了他的尸体——打出了一个可以把拳头塞进去的洞。

" [ðə; ði][gɜːl] [drɒpt] [tuː] — [ʃɪə(r)] [fʌŋk] .
" The girl dropped too — sheer funk .
" 这 女孩 掉落 也 — 透明 放克 .

“那女孩也跟着倒下了——真是太放克了。”

[əʊld] - , [ðə; ði] [kʊk] , [slɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
Old Lebauro , the cook , slid through the trees and stood over him , and said ,
老的 - , 这 厨师 , 滑行 通过 这 树木 和 站立 超过 他 , 和 说 ,
- [juː] , [gʊk] !
' U , GUK !
- U , 古克 !

老厨子勒鲍罗从树丛中滑下来，站在他上方，说道：“你，咕咕！”

[hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] - [meɪd] [mæn] , - [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [naɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['kɒləd]
He's a fine - made man , ' and gave me her knife ; and then I collared
他是 一个 美好的 - 制成 男人 , - 和 给予 我 她 刀 ; 和 然后 我 项圈
[ˌel'iː] - - , [ænd; ənd] — — "
Le - jennabon , and — — "
乐 - - , 和 — — "

他是个身材魁梧的男人，把她的刀给了我；然后我抓住了勒-杰纳邦，然后——”

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [ned] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] !
" For God's sake , Ned , don't tell me you killed her too !
" 为了 神的 清酒 , 内德 , 不 告诉 我 你 被杀 她 也 !

“看在上帝的份上，内德，别告诉我你也杀了她！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" He shook his head slowly .
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" No , I couldn't hurt HER .
" 不 , 我 不能 伤害 她 .

“不，我不可能伤害她。”

[bʌt; bət][ai][held][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['fiːlɪŋ] [ded] [ænd; ənd][kəʊld] , [laɪk][ə; eɪ][wet] [dek] -
But I held her with one hand , she feeling dead and cold , like a wet deck -
但 我 握住 她 和 一 手 , 她 感觉 死的 和 寒冷的 , 喜欢 一个 湿的 甲板 -
[swɒb] ;
swab ;
拭子 ;

但我用一只手抱着她，她感觉冰冷僵硬，像一块湿漉漉的甲板抹布；

[ðen] [ðə; ði][əʊld] [kʊk] - ['wʊmən] [ʌn'dɪd][maɪ] [flæʃ] [mænz] [lɒŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] ,
then the old cook - woman undid my flash man's long hair , and ,
然后 这 老的 厨师 - 女士 撤销 我的 闪光 男人的 长的 头发 , 和 ,

然后，老厨娘解开了我那位闪光灯男的长发，然后，

['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['skɪni] [əʊld] [klɔːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] ,
twining her skinny old claws in it , pulled it taut ,
缠绕 她 瘦骨嶙峋的 老的 爪子 在 它 , 拉 它 紧绷 ,

她用瘦削的老爪子缠绕着它，把它拉紧。

[waɪl] [ai] [sɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæps] [nek] [wɪð] [maɪ] [raɪt] [hænd] .
while I sawed at the chap's neck with my right hand .
尽管 我 锯 在 这 小伙子的 脖子 和 我的 正确的 手 .

我右手锯着那家伙的脖子。

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ai] [suːn] [gɒt][ðə; ði][dʒɒb] [θruː] .
The knife was heavy and sharp , and I soon got the job through .
这 刀 曾是 重的 和 锋利的 , 和 我 很快 得到 这 工作 通过 .

刀很重也很锋利，我很快就完成了任务。

[ðen] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌelˈiː] - - [tuː; tə] [ˈkæri] .

Then	I	gave	the	thing	to	Le	-	jennabon	to	carry	.
然后	我	给予	这	事物	到	乐	-	-	到	携带	.

然后我把那东西交给勒-杰纳邦携带。

" [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

"	I	made	her	walk	in	front	of	me	.
"	我	制成	她	走	在	正面	的	我	.

我让她走在我前面。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði] [hed] [ai] [sluːd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪft]

Every	time	she	dropped	the	head	I	slewed	her	round	and	made	her	lift
每一个	时间	她	掉落	这	头	我	倾斜	她	圆形的	和	制成	她	举起

[ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] .

it	up	again	.
它	向上	再次	.

每次她低下头，我就把她转过来，让她再把头抬起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [kʊk] - [ˈdev(ə)l] [trɔt] [əˈstɜːn] [əʊ] - [ˌjuː ˈes] .

And	the	old	cook	-	devil	trotted	astern	o	'	us	.
和	这	老的	厨师	-	魔鬼	小跑	倒车	o	-	我们	.

那个老厨子在我们身后小跑着。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ai] [sez] [tuː; tə][ˌelˈiː] - - :

When	we	came	close	to	the	town	,	I	says	to	Le	-	jennabon	:
什么时候	我们	来了	关闭	到	这	镇	,	我	说道	到	乐	-	-	:

当我们快到镇子边时，我对勒-杰纳邦说：

" - [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? -

"	'	Do	you	want	to	live	?	'
"	-	做	你	想	到	居住	?	-

“你想活下去吗？”

" - [jes] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .

"	'	Yes	,	'	says	she	,	in	a	voice	like	a	whisper	.
"	-	是的	,	-	说道	她	,	在	一个	嗓音	喜欢	一个	耳语	.

“是的，”她用耳语般的声音说道。

" - [ðen] [sɪŋ] , - [sez] [ai] , - [sɪŋ] [laʊd] —

"	'	Then	sing	,	'	says	I	,	'	sing	loud	—
"	-	然后	唱歌	,	-	说道	我	,	-	唱歌	大声	—

“那就唱吧，”我说，“大声唱——”

" - [ˈmærɪdʒ] [haɪdz] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] , -

"	'	Marriage	hides	the	tricks	of	lovers	,	'
"	-	婚姻	隐藏	这	技巧	的	恋人	,	-

“婚姻掩盖了恋人们的诡计，”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃəʊki] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈkweɪvə(r)] .

And	she	sang	it	in	a	choky	kind	of	quaver	.
和	她	唱	它	在	一个	窒息	种类	的	颤声	.

她用一种哽咽的颤音唱出了这首歌。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [əʊ] - [ˈpiːp(ə)l] [tɜː] [siː] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] .

"	There	was	a	great	rush	o	'	people	ter	see	the	procession	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	o	-	人们	特尔	看	这	游行	.

“很多人蜂拥而至观看游行队伍。”

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪn] -

They	stood	in	a	line	on	both	sides	of	the	path	,	and	stared	and	said	nothin	'
他们	站立	在	一个	线	在	两个都	侧面	的	这	小路	,	和	凝视	和	说	什么也没有	-

.

:

.

他们一排站在小路两旁，互相凝视，一言不发。

" ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] ['kɒmz] [tuː; tə] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] - [tʃiːfs] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] .

"	Presently	we	comes	to	where	all	the	Likieb	chief's	people	was	quartered	.
"	目前	我们	来	到	在哪里	全部	这	-	酋长的	人们	曾是	四分	.

“现在我们来到了利基布酋长所有部下居住的地方。”

[ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['raɪflz] ,

They	knew	the	head	and	ran	back	for	their	rifles	,
他们	知道	这	头	和	跑	后退	为了	他们的	步枪	,

他们认出了首领，然后跑回去拿步枪。

[bʌt; bət] [maɪ] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] , [ænd; ənd] , [əʊ] - [kɔːs] , ['saɪdɪd] [wɪð] [ˌem 'iː]

but	my	crowd	in	the	village	was	too	strong	,	and	,	o	'	course	,	sided	with	me
但	我的	人群	在	这	村庄	曾是	也	强的	,	和	,	o	-	课程	,	侧面	和	我

,

,

,

但是我在村里的支持者太多了，他们当然都站在我这边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [gʌnz] .

and	took	away	their	guns	.
和	采取	离开	他们的	枪支	.

并没收了他们的枪支。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] ['gæðəz] [raʊnd] [maɪ] [pleɪs] ,

Then	the	crowd	gathers	round	my	place	,
然后	这	人群	聚集	圆形的	我的	地方	,

然后人群聚集到我这里周围，

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪks] [ˌel'iː] - - [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'gen] — [sɪŋ] [ðæt] ['dɛvəlz]

and	I	makes	Le	-	jennabon	hold	up	the	head	and	sing	again	—	sing	that	devil's
和	我	制作	乐	-	-	抓住	向上	这	头	和	唱歌	再次	—	唱歌	那	魔鬼的

[tʃɑːnt] .

chant	.
呗	.

于是我让勒-杰纳邦抬起头，再次唱歌——唱那魔鬼的歌谣。

" - ['lɪs(ə)n] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] . -

"	'	Listen	,	'	I	says	to	the	people	,	'	listen	to	my	wife	singing	a	love	song	.	'
"	-	听	,	-	我	说道	到	这	人们	,	-	听	到	我的	妻子	歌唱	一个	爱	歌曲	.	-

“听着，”我对人们说，“听听我妻子唱的一首情歌。”

[ðen] [aɪ] [teɪks] [ðə; ði] [θɪŋ] , [wet] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,

Then	I	takes	the	thing	,	wet	and	bloody	,
然后	我	需要	这	事物	,	湿的	和	血腥	,

然后我接过那东西，湿漉漉的，沾满了血迹。

[ænd; ənd] [slɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['piːp(ə)l] ,

and	slings	it	into	the	middle	of	the	Likieb	people	,
和	吊索	它	进入	这	中间	的	这	-	人们	,

然后把它扔到利基布人中间，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌel'iː] - - [ə; eɪ] [ʃʌv] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪn'saɪd] .

and	gave	Le	-	jennabon	a	shove	and	sent	her	inside	.
和	给予	乐	-	-	一个	推	和	发送	她	里面	.

然后推了勒-杰纳邦一把，把她推进了屋里。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	was	thinking	what	would	be	the	best	thing	to	say	,
"	我	曾是	思维	什么	会	是	这	最好的	事物	到	说	,

我当时在想，该说什么才最合适。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['əʊnli] ['mænɪdʒ] " [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [ned] . "

and	could	only	manage	"	It's	a	bad	business	,	Ned	.	"
和	可以	仅有的	管理	"	它是	一个	坏的	商业	,	内德	.	"

他只能勉强说一句："这是一门糟糕的生意，内德。"

" [bæd] !

"	Bad	!
"	坏的	!

"坏的！

[ðæts] [weə(r)] [jʊr; jər] [rɒŋ] , " [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] , [ned] [brʌʃt] [ðə; ði][sænd] [ɒf] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv]

That's	where	you're	wrong	,	"	and	,	rising	,	Ned	brushed	the	sand	off	the	legs	of
那就是	在哪里	你是	错误的	,	"	和	,	上升	,	内德	刷过	这	沙	离开	这	腿	的

[hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] .

his	pyjamas	.
他的	睡衣	.

"你错了，"说着，内德站起身，拍了拍睡裤腿上的沙子。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [l'ʌkiəst] [θɪŋ] [æz; əz][kʊd; kəd][hɑː] - ['hæpənd] .

"	It's	just	about	the	luckiest	thing	as	could	ha	'	happened	.
"	它是	只是	关于	这	最幸运的人	事物	作为	可以	哈	-	发生	.

"这简直是我能遇到的最幸运的事了。"

[jiː; ji] [siː] ,

Ye	see	,
叶	看	,

你看，

[ɪts] ['gɪv(ə)n][ˌel'iː] - - [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt]

it's	given	Le	-	jennabon	a	good	idea	of	what	may	happen	to	her	if	she	ain't
它是	给定	乐	-	-	一个	好的	主意	的	什么	可能	发生	到	她	如果	她	不是

['maɪti] [kə'rekt] .

mighty	correct	.
强大的	正确的	.

这让勒-詹纳邦清楚地意识到，如果她的判断不够准确，她可能会面临什么后果。

[æn; ən] - [ɪts] ['rɪz][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː]

An	'	it's	riz	me	a	lot	in	the	esteem	of	the	people	generally	as	a	man	who
一个	-	它是	里兹	我	一个	很多	在	这	尊重	的	这	人们	一般来说	作为	一个	男人	WHO

[hɛz] ['bɪznəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

hez	business	principles	.
赫兹	商业	原则	.

而且，这让我在人们心目中的地位大大提升，大家普遍认为我是一个有商业原则的人。

" [ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] [mæn]

"	A	TRULY	GREAT	MAN
"	一个	真的	伟大的	男人

一位真正伟大的人

[ə; eɪ][mɪd] - [pə'sɪfɪk] [sketʃ]

A	Mid	-	Pacific	Sketch
一个	中	-	太平洋	草图

太平洋中部素描

[ðen] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv] " ['bɒbi] " [taʊnz] , [ɒv; əv] ['sɪdni] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['maɪti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

Then	the	flag	of	"	Bobby	"	Towns	,	of	Sydney	,	was	still	mighty	in	the	South
然后	这	旗帜	的	"	鲍比	"	城镇	,	的	悉尼	,	曾是	仍然	强大的	在	这	南

['siːz] .

Seas	.
海域	.

当时，悉尼的“鲍比”汤斯的旗帜在南太平洋上依然高高飘扬。

[ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [s'tiːməz] [wɪð] [brɑːs] - [baʊnd] ['sjuːpə,kɑːgəu] ,

The	days	had	not	come	in	which	steamers	with	brass	-	bound	supercargoes	,
这	天	有	不是	来	在	哪个	蒸汽船	和	黄铜	-	边界	超级货物	,

那时还没有出现带有黄铜镶边货柜的轮船，

['kæriɪŋ] [tɪn]['bɒksɪz][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɔːdərs] [laɪk] ['mɜːrtʃənt] - ['bægmən] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊdz] " [tuː; tə]

carrying	tin	boxes	and	taking	orders	like	merchants	'	bagmen	,	for	goods	"	to
携带	锡	盒子	和	采取	订单	喜欢	商人	-	搬运工	,	为了	商品	"	到

[ə'raɪv] ,

arrive	,
到达	,

扛着锡箱，像商人的搬运工一样接受订单，等待货物“到达”。

" [ɪk'splɔɪtɪd] [ðə; ði] ['ɛlɪs] , ['kɪŋzˌmɪl] , [ænd; ənd] ['gɪlbət] [gruːps] .

"	exploited	the	Ellice	,	Kingsmill	,	and	Gilbert	Groups	.
"	被利用	这	艾丽斯	,	金斯米尔	,	和	吉尔伯特	团体	.

“剥削了埃利斯集团、金斯米尔集团和吉尔伯特集团。

[blʌf] - [baʊd] [əʊld] [weɪv] - ['pʌntʃə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [spek] ,

Bluff	-	bowed	old	wave	-	punchers	like	the	SPEC	,
虚张声势	-	鞠躬	老的	海浪	-	拳击手	喜欢	这	规格	,

像SPEC这样的老式破浪艇，

[ðə; ði] ['leɪdi] [əˌliːsiə] [ænd; ənd][ðə; ði][iː] . [keɪ] . ['beɪtsən] [plʌndʒd] [ðeə(r)] ['klʌmzi] [hʌlz] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	LADY	ALICIA	and	the	E	.	K	.	BATESON	plunged	their	clumsy	hulls	into	the
这	女士	艾丽西亚	和	这	E	.	K	.	贝特森	暴跌	他们的	笨拙	船体	进入	这

['rəʊlɪŋ] [swel] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [pə'sɪfɪk] ,

rolling	swell	of	the	mid	-	Pacific	,
滚动	膨胀	的	这	中	-	太平洋	,

“艾丽西亚夫人号”和“贝特森号”笨重的船体猛地扎入太平洋中部翻滚的波浪中。

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] " [treɪd] " [ɒv; əv] [naɪvz] , ['æksiːz] , [gʌnz] , [bæd] [rʌm] , [ænd; ənd] [gʊd] [tə'bækəʊ] ,

carrying	their	"	trade	"	of	knives	,	axes	,	guns	,	bad	rum	,	and	good	tobacco	,
携带	他们的	"	贸易	"	的	刀具	,	轴	,	枪支	,	坏的	朗姆酒	,	和	好的	烟草	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ,

instead	of	,
反而	的	,

他们携带的是刀具、斧头、枪支、劣质朗姆酒和优质烟草等“货物”，而不是……

[æz; əz] [naʊ] , [waɪt] [ʌm'breləz] , ['peɪpə(r)] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , ['dʒɜːmən] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz]

as	now	,	white	umbrellas	,	paper	boots	and	shoes	,	German	sewing	-	machines
作为	现在	,	白色的	雨伞	,	纸	靴子	和	鞋	,	德语	缝纫	-	机器

[ænd; ənd] ['fænsi] [prɪnts] — " ['zefə(r)] ,

and	fancy	prints	—	"	zephyrs	,
和	想要	印刷	—	"	微风	,

就像现在一样，白色雨伞、纸靴和纸鞋、德国缝纫机和花式印花——“微风，

" [ðə; ði] ['smɑːtli] - [drest] ['peɪpə(r)] - ['kɒləd] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [kɔːlz] [ðem; ðəm] ,

"	the	smartly	-	dressed	paper	-	collared	supercargo	of	to	-	day	calls	them	,
"	这	聪明地	-	穿着	纸	-	项圈	超级货物	的	到	-	天	呼叫	他们	,

如今那些衣着考究、身穿纸领制服的超级货运员这样称呼他们：

[æz; əz][hiː; hi] [səb'mɪts] [ə; eɪ] [kɑːd] [ɒv; əv] ['pætənz] [tuː; tə][ə'miːliə] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tiːtʃərz] [waɪf] ,

as	he	submits	a	card	of	patterns	to	Emilia	,	the	native	teacher's	wife	,
作为	他	提交	一个	卡片	的	图案	到	艾米莉亚	,	这	本国的	老师的	妻子	,

当他把一张图案卡片交给那位土著教师的妻子艾米莉亚时，

[huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] [lænd] , [mʌst; məst][hæv; həv] [fɜːst] [tʃɔɪs] .

who	,	as	the	greatest	Lady	in	the	Land	,	must	have	first	choice	.
WHO	,	作为	这	最	女士	在	这	土地	,	必须	有	第一的	选择	.

作为全国最尊贵的女士，她理应拥有优先选择权。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðə; ði] [sliːk] ['neɪtɪv] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['kwɒntəti] [ɪn][ðə; ði]

In	those	days	the	sleek	native	missionary	was	an	unknown	quantity	in	the
在	那些	天	这	光滑	本国的	传教士	曾是	一个	未知	数量	在	这

- [ænd; ənd] ,

-	Tokelaus	and	Kingsmills	,
	-	和	金斯米尔斯	,

在当时的托克劳群岛和金斯米尔群岛，这种衣着考究的本土传教士还是个鲜为人知的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [waɪt] ['treɪdə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ɔːl] [rɪ'kwaɪərmənts] .

and	the	local	white	trader	answered	all	requirements	.
和	这	当地的	白色的	商	回答	全部	要求	.

当地白人商人满足了所有要求。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [rʌf] ['kærəktə(r)] — [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɒ'streɪliən] [ɔː(r)]

He	was	generally	a	rough	character	—	a	runaway	from	some	Australian	or
他	曾是	一般来说	一个	粗糙的	特点	—	一个	逃跑	从	一些	澳大利亚	或者

[ə'merɪkən] ['weɪlə(r)] ,

American	whaler	,
美国人	捕鲸船	,

他性格粗野，是从澳大利亚或美国的捕鲸船上逃出来的。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] ['iʃmeɪəl] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [prɪ'fɜːd] ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋ]

or	a	wandering	Ishmael	,	who	,	for	reasons	of	his	own	,	preferred	living	among
或者	一个	漫游	以实玛利	,	WHO	,	为了	原因	的	他的	自己的	,	首选	活的	之中

[ðə; ði] [ɪn'træktəbl] , [bɔːl] ,

the	intractable	,	bawling	,
这	难以驾驭的	,	嚎啕大哭	,

或者是一个流浪的以实玛利，他出于自己的原因，更喜欢与桀骜不驯、喧闹无礼的人生活在一起。

[ænd; ənd] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌekwə'tɔːriəl] [pə'sɪfɪk] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

and	poverty	-	stricken	people	of	the	equatorial	Pacific	to	dreaming	away	his
和	贫困	-	受打击的	人们	的	这	赤道	太平洋	到	做梦	离开	他的

[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [mə'nɒtənəsli] ['hæpi] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [mɑːr'keɪzəs] [gruːps] .

days	in	the	monotonously	happy	valleys	of	the	Society	and	Marquesas	Groups	.
天	在	这	单调地	快乐的	山谷	的	这	社会	和	马尔凯萨斯群岛	团体	.

从赤道太平洋的贫困人民到在社会群岛和马尔凯萨斯群岛单调而幸福的山谷中虚度光阴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['prəʊbɪn] , [huː] [dwelt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] ['ætɔl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛlɪs]

Such	a	man	was	Probyn	,	who	dwelt	on	one	of	the	low	atolls	of	the	Ellice
这样的	一个	男人	曾是	普罗宾	,	WHO	居住	在	一	的	这	低的	环礁	的	这	艾丽斯

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

普罗宾就是这样一个人，他居住在埃利斯群岛的一个低矮环礁上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] [ðeə(r)] [wʌn] [deɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɪdni] [spɜːm] ['weɪlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv]

He	had	landed	there	one	day	from	a	Sydney	sperm	whaler	with	a	chest	of
他	有	登陆	那里	一	天	从	一个	悉尼	精子	捕鲸船	和	一个	胸部	的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

有一天，他从悉尼的一艘抹香鲸捕鲸船上下来，带着一箱衣服。

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪəs] [ɒv; əv] [twɪst] [tə'bækəʊ] ; [wɪð] [hɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] -

a	musket	or	two	,	and	a	tierce	of	twist	tobacco	;	with	him	came	a	savage	-
一个	滑膛枪	或者	二	,	和	一个	三	的	捻	烟草	;	和	他	来了	一个	野蛮的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

一两支火枪，还有三捆烟丝；和他一起来的是一个眼神凶狠的人，

[fɪəs] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪv] [waɪf] , ['əʊvə(r)] [huːz] [b'eəd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [fel] [lɒŋ] [weɪvz]

fierce	-	looking	native	wife	,	over	whose	bared	shoulders	and	bosom	fell	long	waves
凶猛的	-	寻找	本国的	妻子	,	超过	谁	裸露	肩膀	和	怀	跌倒	长的	波浪

[ɒv; əv] [blæk] [heə(r)] ;

of	black	hair	;
的	黑色的	头发	;

一位面容凶悍的当地妻子，一头乌黑的长发披散在裸露的肩膀和胸前；

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .

with	her	was	a	child	about	five	years	old	.
和	她	曾是	一个	孩子	关于	五	年	老的	.

她身边还有一个五岁左右的孩子。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪlə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

The	second	mate	of	the	whaler	,	who	was	in	charge	of	the	boat	,
这	第二	伴侣	的	这	捕鲸船	,	WHO	曾是	在	收费	的	这	船	,

捕鲸船的二副，也就是负责这艘船的人，

[nɒt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] [huː] [swɔːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] ,

not	liking	the	looks	of	the	excited	natives	who	swarmed	around	the	newcomer	,
不是	喜欢	这	看起来	的	这	兴奋的	本地人	WHO	蜂拥而至	大约	这	新人	,

他不喜欢那些兴奋地围着新来者的当地人的表情，

[beɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['hʌrɪd] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

bade	him	a	hurried	farewell	,	and	pushed	away	to	the	ship	,
巴德	他	一个	慌忙	告别	,	和	推动	离开	到	这	船	,

她匆匆向他道别，然后推开他走向船边。

[wɪtʃ] [leɪ] - [tuː; tə] [ɒf] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] - [jɑːd] [ə'bæk] .

which	lay	-	to	off	the	passage	with	her	fore	-	yard	aback	.
哪个	躺	-	到	离开	这	通道	和	她	前	-	院子	背	.

她靠在通道边，前院向后倾斜。

[ðen] [ðə; ði] ['klæmərəs] ['piːp(ə)l] [prest] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'raʊnd] ['prɒʊbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Then	the	clamorous	people	pressed	more	closely	around	Probyn	and	his	wife	,
然后	这	喧闹的	人们	按下	更多的	密切	大约	普罗宾	和	他的	妻子	,

[ænd; ənd] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kwestʃənz] .

and	assailed	them	with	questions	.
和	遭受攻击	他们	和	问题	.

随后，喧闹的人群更加紧密地围住了普罗宾和他的妻子，并向他们连珠炮似地抛出一连串的问题。

[səʊ][fɑː(r)] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['spəʊkən] .

So	far	neither	of	them	had	spoken	.
所以	远的	两者都不	的	他们	有	说	.

到目前为止，他们两人都没有说过话。

['prɒʊbɪn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['waɪəri] , ['skænti] - [heəd] [mæn] , [wɪð] ['kwaɪət] , [diːp] - [set] [aɪz] ,

Probyn	,	a	tall	,	wiry	,	scanty	-	haired	man	,	with	quiet	,	deep	-	set	eyes	,
普罗宾	,	一个	高的	,	细长的	,	稀少	-	头发	男人	,	和	安静的	,	深的	-	放	眼睛	,

普罗宾，一个身材高挑、精瘦、头发稀疏的男人，有着一双安静而深邃的眼睛。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [tɪəs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

was	standing	with	one	foot	on	the	tierce	of	tobacco	and	his	hands	in	his
曾是	常设	和	一	脚	在	这	三	的	烟草	和	他的	双手	在	他的

[p'ɒkɪts] .

pockets	.
口袋	.

他一只脚踩在三分之一的烟草上，双手插在口袋里。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [glɛə] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][sʌm; səm] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [skɔ:(r)][ɒv; əv] ['redɪʃ] - [braʊn] ['wɪmɪn]

His	wife	glared	defiantly	at	some	two	or	three	score	of	reddish	-	brown	women
他的	妻子	怒目而视	公然挑衅	在	一些	二	或者	三	分数	的	微红	-	棕色的	女性

[hu:] ['kraʊdɪd] ['i:gəli] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][steə(r)]['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ;

who	crowded	eagerly	around	her	to	stare	into	her	face	;
WHO	挤	急切地	大约	她	到	盯	进入	她	脸	;

他的妻子怒目而视，瞪着二三十个红棕色皮肤的女人，她们急切地围着她，盯着她的脸看；

['həʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] , ['pærəlaɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði]

holding	to	the	sleeve	of	her	dress	was	the	child	,	paralysed	into	the
保持	到	这	袖子	的	她	裙子	曾是	这	孩子	,	瘫痪	进入	这

['saɪləns] [ɒv; əv] [fraɪt] .

silence	of	fright	.
沉默	的	惊吓	.

孩子紧紧抓住她的裙袖，吓得动弹不得，沉默不语。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] ['bæb(ə)l][ænd; ənd]['fræntɪk] [dʒes,tikju'leiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [ɪk'splɪkəb(ə)l][tu:; tə]

The	deafening	babble	and	frantic	gesticulations	were	perfectly	explicable	to
这	震耳欲聋	潺潺	和	疯狂的	手势	是	完美	可解释的	到

['proʊbɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [,æpri'hend] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] .

Probyn	,	and	he	apprehended	no	danger	.
普罗宾	,	和	他	被捕	不	危险	.

震耳欲聋的嘈杂声和疯狂的手势对普罗宾来说完全可以理解，他没有感觉到任何危险。

[ðə; ði] [hed] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'pɪəd] ,

The	head	man	of	the	village	had	not	yet	appeared	,
这	头	男人	的	这	村庄	有	不是	然而	出现	,

村长尚未出现。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ðɪs] [waɪld]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [wʊd] [kən'tɪnju:] .

and	until	he	came	this	wild	license	of	behaviour	would	continue	.
和	直到	他	来了	这	荒野	执照	的	行为	会	继续	.

在他到来之前，这种放荡不羁的行为还会继续下去。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz]

At	last	the	natives	became	silent	and	parted	to	the	right	and	left	as
在	最后的	这	本地人	成为	沉默的	和	分手了	到	这	正确的	和	左边	作为

- ,

Tahori	,
-	,

最后，土著居民安静下来，像塔霍里人一样向左右两边散开。

[ðə; ði] [hed] [mæn] , [hɪz; ɪz][fæt] ['bɒdi] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['kəʊkənʌt] [ɔɪl] ,

the	head	man	,	his	fat	body	shining	with	coconut	oil	,
这	头	男人	,	他的	胖的	身体	灼灼	和	椰子	油	,

领头的人，肥胖的身体闪着椰子油的光泽。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ebəni] - [wʊd] [klʌb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	carrying	an	ebony	-	wood	club	in	his	hand	,
和	携带	一个	乌木	-	木头	俱乐部	在	他的	手	,

他手里拿着一根乌木棍，

[stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

stood	in	front	of	the	white	man	and	eyed	him	up	and	down	.
站立	在	正面	的	这	白色的	男人	和	眼睛	他	向上	和	向下	.

站在白人面前，上下打量着他。

[ðə; ði]['skruːtəni] [siːmd] [ˌsætɪs'fæktəri] .

The	scrutiny	seemed	satisfactory	.
这	审查	似乎	令人满意的	.

审查结果似乎令人满意。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , ['neɪkɪd] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] - [hænd] , ['ʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	stretched	out	his	huge	,	naked	arm	,	and	shook	Probyn's	hand	,	uttering	his
他	拉伸	出去	他的	巨大的	,	裸	手臂	,	和	摇晃	-	手	,	发出声音	他的

[wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][səˈməʊən] — " [tɑːloʊfɑː] !

one	word	of	Samoan	—	"	TALOFA	!
一	单词	的	萨摩亚人	—	"	塔洛法	!

他伸出他那巨大的、裸露的手臂，握住普罗宾的手，说着他唯一会说的萨摩亚语单词——“TALOFA！”

" [[lɪt] . , " [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] " , [ðə; ði][səˈməʊən][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	[	Lit	.	,	"	My	love	to	you	"	,	the	Samoan	salutation	]	and	then	,	in	his	own
"	[	点燃	.	,	"	我的	爱	到	你	"	,	这	萨摩亚人	问候	]	和	然后	,	在	他的	自己的

['daɪəlekt] ,

dialect	,
方言	,

（字面意思是“我对你的爱”，萨摩亚语的问候语）然后，用他自己的方言，

[hiː; hi] [ɑːskt] : " [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

he	asked	:	"	What	is	your	name	,	and	what	do	you	want	?	"
他	问	:	"	什么	是	你的	姓名	,	和	什么	做	你	想	?	"

他问道：“你叫什么名字？你想要什么？”

" [sæm] , " [rɪ'plaɪd] ['proʊbɪn] .

"	Sam	,	"	replied	Probyn	.
"	山姆	,	"	回复	普罗宾	.

“萨姆，”普罗宾回答道。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [təʊkɪ'lɔː] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm] ['feəli]

And	then	,	in	the	Tokelau	language	,	which	the	wild	-	eyed	people	around	him	fairly
和	然后	,	在	这	托克劳	语言	,	哪个	这	荒野	-	眼睛	人们	大约	他	相当

[ˌʌndə'stʊd] ,

understood	,
理解	,

然后，他用托克劳语说道，周围那些眼神狂野的人们也基本能听懂。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔɪl] " — [ænd; ənd][hiː; hi]

"	I	have	come	here	to	live	with	you	and	trade	for	oil	"	—	and	he
"	我	有	来	这里	到	居住	和	你	和	贸易	为了	油	"	—	和	他

['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɪəs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

pointed	to	the	tierce	of	tobacco	.
尖	到	这	三	的	烟草	.

“我来这里和你们一起生活，并用石油做交易”——说着，他指了指那三吨烟草。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ? "

"	Where	are	you	from	?	"
"	在哪里	是	你	从	?	"

“你从哪来？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] [kɔːld] - , [ɪn][ðə; ði] [təʊkɪ'lɔː] . "

"	From	the	land	called	Nukunono	,	in	the	Tokelau	.	"
"	从	这	土地	称为	-	,	在	这	托克劳	.	"

“来自托克劳群岛的努库诺诺地区。”

" [waɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
" **Why come here ?** "
" 为什么 来 这里 ? "

“你为什么要来这里？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kɪld] [æn; ən] ['enəmɪ] [ðeə(r)] . "
" **Because I killed an enemy there .** "
" 因为 我 被杀 一个 敌人 那里 . "

“因为我在那里杀了一个敌人。”

" [gʊd] ! " [grʌnt] [ðə; ðɪ][fæt][mæn] ; " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [twɪsts] [ɪn] [ðaɪ] [tʌŋ] ;
" **Good ! " grunted the fat man ; " there are no twists in thy tongue ;**
" 好的 ! " 哼哼 这 胖的 男人 ; " 那里 是 不 曲折 在 你的 舌头 ;

“好！”胖子咕哝道；“你的舌头没有丝毫弯曲；

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ðɪ] [bəʊt] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [səʊ] ['kwɪklɪ] ? "
but why did the boat hasten away so quickly ? "
但 为什么 做过 这 船 趋 离开 所以 迅速地 ? "

但为什么船开得这么快呢?

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] .
" **They were frightened because of the noise .**
" 他们 是 害怕 因为 的 这 噪音 .

“他们被噪音吓到了。”

[hiː; hɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊlz] [tɔːkt] [tuː]
He with the face like a fowl's talked too
他 和 这 脸 喜欢 一个 家禽的 谈话 也

他那张脸像只鸡，也说了些什么。

[mʌtʃ] " — [ænd; ənd][hiː; hɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hætʃɪt] - ['vɪzɪdʒd] ['neɪtɪv] , [huː] [hæd; həd]
much " — and he pointed to a long , hatchet - visaged native , who had
很多 " — 和 他 尖 到 一个 长的 , 斧头 - 面容 本国的 , WHO 有
[biːn] [ɪ'speʃəlɪ] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] [və'sɪfərəs] .
been especially turbulent and vociferous .
到过 尤其 湍流 和 喧闹的 .

“很多”——他指着一个面容瘦削、面容如斧头般的当地人，这个人特别暴躁、吵闹。

" [hɑː] !
" **Ha !**
" 哈 !

“哈！

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fæt] ,
" **and the fat ,**
" 和 这 胖的 ,

还有脂肪，

['bɪədɪd] [feɪs] [ɒv; əv] - [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [waɪt] [mæn][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ðɪ] [waɪt]
bearded face of Tahori turned from the white man to him of whom the white
留着胡子的 脸 的 - 转向 从 这 白色的 男人 到 他 的 谁 这 白色的
[mæn][hæd; həd]['spəʊkən] — " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] ,
man had spoken — " is it thee ,
男人 有 说 — " 是 它 你 ,

塔霍里满是胡须的脸从白人转向白人刚才提到的那个人——“是你吗？”

- ?
Makoi ?
- ?

真古?

[ænd; ənd][səʊ] [ðaʊ] ['meɪdɪst][ðə; ði] ['strendʒər] ['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] !

And	so	thou	madest	the	strangers	hasten	away	!
和	所以	你	最	这	陌生人	趋	离开	!

于是你让陌生人匆匆离去!

[ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

That	was	wrong	.
那	曾是	错误的	.

那错了。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['gɒtn] ['meni] [θɪŋz] .

Only	for	thee	I	had	gone	to	the	ship	and	gotten	many	things	.
仅有的	为了	你	我	有	已消失	到	这	船	和	获得	许多	事物	.

我上船只是为了你，还带了很多东西。

[kʌm] ['hɪðə(r)] !

Come	hither	!
来	这里	!

过来!

" [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv] - ['mʌskɪt] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	he	stooped	and	picked	up	one	of	Probyn's	muskets	,	handed	it	to	the
"	然后	他	弯腰	和	挑选	向上	一	的	-	滑膛枪	,	递交	它	到	这

[waɪt] [mæn] ,

white	man	,
白色的	男人	,

然后他弯下腰，捡起普罗宾的一支火枪，递给了那个白人。

[ænd; ənd]['saɪləntli]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][tɔːl] ['neɪtɪv] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

and	silently	indicated	the	tall	native	with	a	nod	.
和	默默	表明的	这	高的	本国的	和	一个	点头	.

他默默地点了点头，示意那位身材高大的当地人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['neɪtɪvz] [fel] [bæk] .

The	other	natives	fell	back	.
这	其他	本地人	跌倒	后退	.

其他土著居民撤退了。

- , - [waɪf] , [set][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Niabong	,	Probyn's	wife	,	set	her	boy	on	his	feet	,
-	,	-	妻子	,	放	她	男生	在	他的	脚	,

普罗宾的妻子尼亚邦把儿子扶了起来。

[pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [kiː] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

put	her	hand	in	her	bosom	and	drew	out	a	key	,	with	which	she	opened
放	她	手	在	她	怀	和	画	出去	一个	钥匙	,	和	哪个	她	打开

[ðə; ði] [tʃest] .

the	chest	.
这	胸部	.

她把手放在胸前，掏出一把钥匙，用它打开了箱子。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði][lɪd] , [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ɒn]['prəʊbɪn] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

She	threw	back	the	lid	,	fixed	her	black	eyes	on	Probyn	,	and	waited	.
她	扔	后退	这	盖	,	固定的	她	黑色的	眼睛	在	普罗宾	,	和	等待	.

她猛地掀开盖子，用她那双黑眼睛盯着普罗宾，然后等待着。

['prəʊbɪn] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [mjuːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Probyn	,	holding	the	musket	in	his	left	hand	,	mused	a	moment	.
普罗宾	,	保持	这	滑膛枪	在	他的	左边	手	,	沉思	一个	片刻	.

普罗宾左手拿着火枪，沉思了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] :
Then **he** **asked** **:**
然后 他 问 :

然后他问道：

" [huːz] [mæn][ɪz][hiː; hi] ? "
" **Whose** **man** **is** **he** **?** **"**
" 谁 男人 是 他 ? "

“他是谁的人？”

" [maɪn] , " [sed] - ; " [hiː; hi][ɪz][frɒm; frəm] - , [ænd; ənd][maɪ] ['bɒndmən] . "
" **Mine** **,** **"** **said** **Tahori** **;** **"** **he** **is** **from** **Oaitupu** **,** **and** **my** **bondman** **.** **"**
" 矿 , " 说 - ; " 他 是 从 - , 和 我的 保释人 . "

“我的，”塔霍里说，“他来自奥艾图普，是我的奴隶。”

" [hæθ] [hiː; hi][ə; eɪ] [waɪf] ? "
" **Hath** **he** **a** **wife** **?** **"**
" 有 他 一个 妻子 ? "

他有妻子吗?

" [neɪ] ; [hiː; hi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn][maɪ] -
" **Nay** **;** **he** **is** **poor** **,** **and** **works** **in** **my** **PURAKA**
" 不 ; 他 是 贫穷的 , 和 作品 在 我的 -

“不；他很穷，在我的普拉卡工作。”

[[ə; eɪ] [kɔːs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] (['eərəm] [ˌɛskjʊ'lɛntəm]) ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ]
[**A** **coarse** **species** **of** **taro** **(** **ARUM** **ESCULENTUM** **)** **growing** **on** **the** **low** **-** **lying**
[一个 粗 物种 的 芋头 (魔芋 食用植物) 生长 在 这 低的 - 说谎
['ætɔl] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [pə'sɪfɪk] .]
atolls **of** **the** **mid** **-** **Pacific** **.** **]**
环礁 的 这 中 - 太平洋 .]

[一种生长在太平洋中部低洼环礁上的粗壮芋头（Arum esculentum）。]

[fiːld] ! "
field **!** **"**
场地 ! "

场地！ ”

" [gʊd] , " [sed] ['prəʊbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **Good** **,** **"** **said** **Probyn** **,** **and** **he** **motioned** **to** **his** **wife** **.**
" 好的 , " 说 普罗宾 , 和 他 示意 到 他的 妻子 .

“好，”普罗宾说着，向他的妻子做了个手势。

[ʃiː; ʃi] [daɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ][tɪn][ɒv; əv]['paʊdə(r)] ,
She **dived** **her** **hand** **into** **the** **chest** **and** **handed** **him** **a** **tin** **of** **powder** **,**
她 潜水 她 手 进入 这 胸部 和 递交 他 一个 锡 的 粉末 ,

她把手伸进箱子里，递给他一罐粉末。

[ðen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][sʌm; səm][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
then **a** **bullet** **,** **a** **cap** **,** **and** **some** **scraps** **of** **paper** **.**
然后 一个 子弹 , 一个 帽 , 和 一些 碎屑 的 纸 .

然后是一颗子弹、一顶帽子和一些纸片。

['sləʊli] [hiː; hi] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] - , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒndmən] [baɪ][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
Slowly **he** **loaded** **the** **musket** **,** **and** **Tahori** **,** **seizing** **the** **bondman** **by** **his** **arm** **,**
缓慢地 他 已加载 这 滑膛枪 , 和 - , 抓住 这 保释人 经过 他的 手臂 ,

他缓缓地装填好火枪，塔霍里一把抓住奴隶的胳膊，

[led] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] , [klʌb] [ɪn][hænd] , [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] .
led **him** **out** **to** **the** **open** **,** **and** **stood** **by** **,** **club** **in** **hand** **,** **on** **the** **alert** **.**
引领 他 出去 到 这 打开 , 和 站立 经过 , 俱乐部 在 手 , 在 这 警报 .

领着他来到开阔地带，自己手持球杆，警惕地站在一旁。

['proʊbɪn] [nju:] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɒt] .

Probyn	**knew**	**his**	**reputation**	**depended**	**on**	**the**	**shot**	**.**
普罗宾	知道	他的	名声	取决于	在	这	射击	.

普罗宾知道他的名誉取决于这一枪。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]['faɪəd] .

He	**raised**	**his**	**musket**	**and**	**fired**	**.**
他	提高	他的	滑膛枪	和	被解雇	.

他举起火枪，开了一枪。

[ðə; ði][bɔ:l] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] - .

The	**ball**	**passed**	**through**	**the**	**chest**	**of**	**Makoi**	**.**
这	球	通过了	通过	这	胸部	的	-	.

球穿过了真古井的胸膛。

[ðen] [fɔ:(r)] [men] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] .

Then	**four**	**men**	**picked**	**up**	**the**	**body**	**and**	**carried**	**it**	**into**	**a**	**house**	**.**
然后	四	男人	挑选	向上	这	身体	和	携带	它	进入	一个	房子	.

然后，四个男人抬起尸体，把它抬进了一间房子里。

['proʊbɪn][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [ə'gen] [tu:; tə] - .

Probyn	**laid**	**down**	**the**	**musket**	**and**	**motioned**	**again**	**to**	**Niabong**	**.**
普罗宾	铺设	向下	这	滑膛枪	和	示意	再次	到	-	.

普罗宾放下火枪，再次向尼亚邦示意。

[ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [blʌnt] ['tʃɪz(ə)l] .

She	**handed**	**him**	**a**	**hatchet**	**and**	**blunt**	**chisel**	**.**
她	递交	他	一个	斧头	和	钝	凿	.

她递给他一把斧头和一把钝凿子。

- [smaɪld] ['plezntli] , [ænd; ənd] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə][hɪm] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tahori	**smiled**	**pleasantly**	**,**	**and**	**,**	**drawing**	**the**	**little**	**boy**	**to**	**him**	**,**	**patted**	**his**	**head**	**.**
-	微笑	愉快	,	和	,	绘画	这	小的	男生	到	他	,	轻拍	他的	头	.

塔霍里面带和蔼的笑容，把小男孩拉到身边，拍了拍他的头。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][hɪm] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [brɔ:t] - [ə; eɪ] [ʃel] [ɒv; əv] [swi:t] ['tɒdi] .

Then	**,**	**at**	**a**	**sign**	**from**	**him**	**,**	**a**	**woman**	**brought**	**Niabong**	**a**	**shell**	**of**	**sweet**	**toddy**	**.**
然后	,	在	一个	符号	从	他	,	一个	女士	带来	-	一个	壳	的	甜的	托迪	.

然后，在尼亚邦的示意下，一个女人给他带来了一瓶甜棕榈酒。

[ðə; ði] [tʃi:f] [sæt] [krɒs] - [legd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['proʊbɪn] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [tɪəs] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .

The	**chief**	**sat**	**cross**	**-**	**legged**	**and**	**watched**	**Probyn**	**opening**	**the**	**tierce**	**of**	**tobacco**	**.**
这	首席	卫星	叉	-	腿	和	观看	普罗宾	开幕	这	三	的	烟草	.

酋长盘腿而坐，看着普罗宾打开那三罐烟草。

- [lɒkt] [ðə; ði][bɒks] [ə'gen] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Niabong	**locked**	**the**	**box**	**again**	**and**	**sat**	**upon**	**it**	**.**
-	已锁定	这	盒子	再次	和	卫星	之上	它	.

尼亚邦再次锁上箱子，然后坐在上面。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? " [sed] - , [stɪl] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [waɪf] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**Tahori**	**,**	**still**	**caressing**	**the**	**boy**	**,**	**to**	**the**	**white**	**man's**	**wife**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	说	-	,	仍然	爱抚	这	男生	,	到	这	白色的	男人的	妻子	.

“你是谁？”塔霍里一边抚摸着男孩，一边问白人的妻子。

" - .

"	**Niabong**	**.**
"	-	.

“尼亚邦。

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [twɪsts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tɔːk] [hɪə(r)] .

But	my	tongue	twists	with	your	talk	here	.
但	我的	舌头	曲折	和	你的	讲话	这里	.

但你这话说得我舌头都打结了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv]['nɑːʊrə] (['plez(ə)nt] ['aɪlənd]) .

I	am	of	Naura	(	Pleasant	Island	)	.
我	是	的	瑙拉	(	令人愉快的	岛	)	.

我来自瑙拉（快乐岛）。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

By	-	and	-	by	I	shall	understand	it	.	"
经过	-	和	-	经过	我	将	理解	它	.	"

我迟早会明白的。

" [truː] .

"	True	.
"	真的	.

“真的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ðaɪ][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , ['nɒdɪŋ] [æt; ət]['proʊbɪn] .

He	is	a	great	man	,	thy	man	,	"	said	the	chief	,	nodding	at	Probyn	.
他	是	一个	伟大的	男人	,	你的	男人	,	"	说	这	首席	,	点头	在	普罗宾	.

“他是个伟大的人，你的人，”酋长一边说着，一边朝普罗宾点点头。

" [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ['truːli] .

"	A	great	man	,	truly	.
"	一个	伟大的	男人	,	真的	.

“他真是一位伟人。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

There	is	not	one	thing	in	the	world	but	he	can	do	it	.	"
那里	是	不是	一	事物	在	这	世界	但	他	能	做	它	.	"

世界上没有他做不到的事。

" [iː]['məʊ.eɪ] [[truː]] , " [sed] [ðə; ði][fæt][mæn] , [ə'pruːvɪŋli] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	E	MOE	[	true	]	,	"	said	the	fat	man	,	approvingly	;	"	I	can	see	it	.
"	E	教育部	[	真的	]	,	"	说	这	胖的	男人	,	赞许地	;	"	我	能	看	它	.

“没错，”胖子赞许地说；“我看得出来。”

[lʊk] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

Look	you	,	he	shall	be	as	my	brother	,
看	你	,	他	将	是	作为	我的	兄弟	,

看哪，他必如我兄弟一般。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [tʃaɪld] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

and	thy	child	here	shall	eat	of	the	best	in	the	land	.
和	你的	孩子	这里	将	吃	的	这	最好的	在	这	土地	.

你的孩子将享用这片土地上最好的食物。

" ['proʊbɪn] [keɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] [fɪld] [wɪð] [stɪks] [ɒv; əv]['bækəʊ] .

"	Probyn	came	over	with	his	two	hands	filled	with	sticks	of	tobacco	.
"	普罗宾	来了	超过	和	他的	二	双手	已填	和	棍子	的	烟草	.

“普罗宾走了过来，两只手里都拿着烟丝。”

" [brɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Bring	a	basket	,	"	he	said	.
"	带来	一个	篮子	,	"	他	说	.

“带个篮子来，”他说。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːl] [slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kəʊkənʌt] [grəʊv] [æt; ət] - ['bɪdɪŋ] ,

A	young	native	girl	slid	out	from	the	coconut	grove	at	Tahori's	bidding	,
一个	年轻的	本国的	女孩	滑行	出去	从	这	椰子	树林	在	-	投标	,

按照塔霍里的吩咐，一个年轻的土著女孩从椰林里溜了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] .

and	stood	behind	him	holding	a	basket	.
和	站立	在后面	他	保持	一个	篮子	.

她站在他身后，手里拿着一个篮子。

['proʊbɪn] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hʌndrəd] [stɪks] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .

Probyn	counted	out	into	it	two	hundred	sticks	of	tobacco	.
普罗宾	计数	出去	进入	它	二	百	棍子	的	烟草	.

普罗宾数出了两百根烟草放进去。

" [siː] , - .

"	See	,	Tahori	.
"	看	,	-	.

“你看，塔霍里。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [tuː; tə] [ðiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [dʒʌst] [mæn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	am	a	just	man	to	thee	because	thou	art	a	just	man	to	me	.
我	是	一个	只是	男人	到	你	因为	你	艺术	一个	只是	男人	到	我	.

我待你公正，因为你待我公正。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [ðaʊ] [geɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Here	is	the	price	of	him	that	thou	gavest	to	me	.
这里	是	这	价格	的	他	那	你	给予	到	我	.

这就是你赐给我的价银。

" - [rəʊz] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

"	Tahori	rose	and	beckoned	to	the	people	to	return	.
"	-	玫瑰	和	招手	到	这	人们	到	返回	.

“塔霍里站起身来，招呼人们回来。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] .

"	Look	at	this	man	.
"	看	在	这	男人	.

看看这个人。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] [mæn] .

He	is	a	truly	great	man	.
他	是	一个	真的	伟大的	男人	.

他真是一位伟大的人。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['groʊɛθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ['ʌpwədz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

His	heart	groweth	from	his	loins	upwards	to	his	throat	.
他的	心	生长	从	他的	腰肉	向上	到	他的	喉	.

他的心脏从腰部向上生长到喉咙。

[brɪŋ] [fuːd] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ['kwɪkli] , [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [meɪ] [iːt] .

Bring	food	to	my	house	quickly	,	that	he	and	his	wife	and	child	may	eat	.
带来	食物	到	我的	房子	迅速地	,	那	他	和	他的	妻子	和	孩子	可能	吃	.

快把食物送到我家，好让他和他的妻子孩子吃上饭。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl] ['evri] [mæn] [kʌt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

And	to	-	morrow	shall	every	man	cut	wood	for	his	house	,
和	到	-	明天	将	每一个	男人	切	木头	为了	他的	房子	,

明天各人要为自己的房子砍柴。

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [sɪks] ['fæðəmz] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

a	house	that	shall	be	in	length	six	fathoms	,	and	four	in	width	.
一个	房子	那	将	是	在	长度	六	英寻	,	和	四	在	宽度	.

一座长六英寻，宽四英寻的房屋。

[sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [gɒdz] .

Such	men	as	he	come	from	the	gods	.
这样的	男人	作为	他	来	从	这	神	.

他这样的人，简直是神明所造。

" [ðə; ði] ['dɒktəz] [waɪf]
" THE DOCTOR'S WIFE
" 这 医生的 妻子

《医生的妻子》

[ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] — [frɒm; fræm][ə; eɪ] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['stændpɔɪnt]
Consanguinity — From A Polynesian Standpoint
血缘 — 从 一个 波利尼西亚人 立场

从波利尼西亚人的角度来看近亲结婚

" [əʊ'həʊ] ! " [sed] - , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [bæk] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Oho ! " said Lagisiva - , the widow , tossing her hair back over her
" 哦 ! " 说 - , 这 寡妇 , 抛掷 她 头发 后退 超过 她
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“哦吼！”寡妇拉吉西瓦说着，把头发甩到肩后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['hevi] , ['fluːtɪd] ['tʌpə] ['mælɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] , [strɒŋ] [raɪt] [hænd] ,
as she raised the heavy , fluted tappa mallet in her thick , strong right hand ,
作为 她 提高 这 重的 , 凹槽 塔帕 槌 在 她 厚的 , 强的 正确的 手 ,

她用粗壮有力的右手举起了沉重的、带有凹槽的塔帕木槌，

[ænd; ənd] [delt] [ðə; ði] [rʌf] [klɒθ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [kwɪk] [strəʊks] — " [əʊ'həʊ] !
and dealt the rough cloth a series of quick strokes — " Oho !
和 已处理 这 粗糙的 布 一个 系列 的 快的 笔画 — " 哦 !

然后快速地拍打着粗糙的布料——“哦吼！

" [sed] [ðə; ði] [dɑːk] - [feɪst] - , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
" said the dark - faced Lagisiva , looking up at the White Man ,
" 说 这 黑暗的 - 面对 - , 寻找 向上 在 这 白色的 男人 ,

“黑脸的拉吉西瓦抬头看着白人说道，”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌst] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] ?
" because I be a woman dost think me a fool ?
" 因为 我 是 一个 女士 朋友 思考 我 一个 傻子 ?

“因为我是女人，你就认为我是傻瓜吗？”

[aɪ] [tel] [ðiː] [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ([ðə; ði] [waɪt] ['fɒrənəz]
I tell thee I know some of the customs of the PAPALAGI (the white foreigners
我 告诉 你 我 知道 一些 的 这 海关 的 这 帕帕拉吉 (这 白色的 外国人
) .
) .
) .

我告诉你，我了解一些白人外国人的习俗。

[mʌtʃ] ['wɪzdəm] [hæv; həv][jiː; ji][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ə'gen] [aɪ] [tel] [ðiː] , [əʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪ]
Much wisdom have ye in many things ; but again I tell thee , O friend of my
很多 智慧 有 是的 在 许多 事物 ; 但 再次 我 告诉 你 , 哦 朋友 的 我的
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,

你在许多事上都很有智慧；但我再次告诉你，我儿子的朋友啊，

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['neɪʃ(ə)n] — [eɪ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [waɪt] ['neɪʃnz] ,
that in some other things the people of thy nation — ay , of all white nations ,
那 在 一些 其他 事物 这 人们 的 你的 国家 — 哎 , 的 全部 白色的 国家 ,

在其他一些事情上，你们国家的人民——是的，所有白人国家的人民——

[ðeɪ] [biː; bi][æz; əz][ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] — [ðə; ði][waɪld][gəʊt][ænd; ənd][pɪg] — [wɪ'ðaʊt]

they	be	as	the	beasts	of	the	forest	—	the	wild	goat	and	pig	—	without
他们	是	作为	这	野兽	的	这	森林	—	这	荒野	山羊	和	猪	—	没有

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] .

reason	and	without	shame	.
原因	和	没有	耻辱	.

他们如同森林里的野兽——野山羊和野猪——无知无羞。

[tɑː] !

TAH	!
塔	!

啊!

[hæz; həz] [nɒt] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , ['tuːɪ] [fɔː] , [huːm] [ðə; ði] [waɪt] [men] [kɔːl] [bɒb] ,

Has	not	my	eldest	son	,	Tui	Fau	,	whom	the	white	men	call	Bob	,
有	不是	我的	长子	儿子	,	途易	福	,	谁	这	白色的	男人	称呼	鲍勃	,

我的长子图伊·福（白人称他为鲍勃）难道不是.....

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn]['siːni] (['sɪdni]) , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['pleɪsɪz]

lived	for	seven	years	in	Sini	(	Sydney	)	,	when	he	returned	from	those	places
居住地	为了	七	年	在	西尼	(	悉尼	)	,	什么时候	他	返回	从	那些	地方

[baɪ] [njuː] ['gɪni] ,

by	New	Guinea	,
经过	新的	几内亚	,

他曾在锡尼（悉尼）生活了七年，之后从新几内亚返回。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['daɪvə(r)] ?

where	he	was	diver	?
在哪里	他	曾是	潜水员	?

他当时在哪里潜水?

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɪld] [maɪ] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði][bæd][ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	he	has	filled	my	ears	with	the	bad	and	shameless	customs	of	the
和	他	有	已填	我的	耳朵	和	这	坏的	和	不要脸	海关	的	这

.

PAPALAGI	.
帕帕拉吉	.

他让我听了太多关于帕帕拉吉人卑鄙无耻的习俗。

['aɪsə] !

ISA	!
ISA	!

ISA!

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] [ðaɪ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv]['aʊəz] .

I	say	again	thy	women	have	not	the	shame	of	ours	.
我	说	再次	你的	女性	有	不是	这	耻辱	的	我们的	.

我再说一遍，你们的女人没有我们女人的羞耻。

[ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] [dɪvaʊrɪθ] ['tʃæstəti] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn] [blʌd] ! "

The	heat	of	desire	devoureth	chastity	even	in	those	of	one	blood	!	"
这	热	的	欲望	吞噬	贞洁	甚至	在	那些	的	一	血	!	"

即使是血脉相连的人，欲望之火也会吞噬贞洁!

" [ɪn] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ə'fend] , [əʊ][maɪ] ['mʌðə(r)] ? "

"	In	what	do	they	offend	,	O	my	mother	?	"
"	在	什么	做	他们	得罪	,	哦	我的	母亲	?	"

“母亲啊，他们究竟犯了什么错？”

" [aʊ] !

"	AUE	!
"	aue	!

“AUE!

[laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] ; [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] - [[ðə; ði] ['tʌpə] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Life **is** **short** **;** **and** **,** **behold** **,** **this** **piece** **of** **SIAPO** **[** **The** **tappa** **cloth** **of** **the** **South**

生活 是 短的 ; 和 , 看哪 , 这 片 的 - [这 塔帕 布 的 这 南

['siːz] ,

Seas **,**

海域 ,

生命短暂；看哪，这块南洋织锦（南洋织锦）

[meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ['mʌlbəri] .] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

made **from** **the** **bark** **of** **the** **paper** **mulberry** **.** **]** **is** **for** **a** **wedding** **present** **,**

制成 从 这 吠 的 这 纸 桑 .] 是 为了 一个 婚礼 展示 ,

用构树树皮制成。是作为结婚礼物。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] ; [bʌt; bət] [jet] [pʊt] [daʊn] [ðaɪ] [gʌn] [ænd; ənd][bæg] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

and **I** **must** **hurry** **;** **but** **yet** **put** **down** **thy** **gun** **and** **bag** **,** **and** **we** **shall**

和 我 必须 匆忙 ; 但 然而 放 向下 你的 枪 和 包 , 和 我们 将

[smәʊk] [ə'waɪl] ,

smoke **awhile** **,**

抽烟 一会儿 ,

我得赶紧走了；不过，先把你的枪和包放下，我们抽一会儿烟。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [ʃeɪm] [waɪl] [aɪ] [tel] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] — [ðə; ði]

and **thou** **shalt** **feel** **shame** **while** **I** **tell** **of** **one** **of** **the** **PAPALAGI** **customs** **—** **the**

和 你 应 感觉 耻辱 尽管 我 告诉 的 一 的 这 帕帕拉吉 海关 — 这

['mæriɪŋ] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ! "

marrying **of** **brother** **and** **sister** **!** **"**

结婚 的 兄弟 和 姐姐 ! "

当我讲述帕帕拉吉人的一项习俗——兄妹通婚时，你将会感到羞耻！

" [neɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , " [nɒt] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli]['kʌz(ə)nz]

" **Nay** **,** **mother** **,** **"** **said** **the** **White** **Man** **,** **"** **not** **brother** **and** **sister** **,** **but** **only** **cousins**

" 不 , 母亲 , " 说 这 白色的 男人 , " 不是 兄弟 和 姐姐 , 但 仅有的 表兄弟姐妹

. "

. **"**

. "

“不，母亲，”白人说，“他们不是兄妹，只是表兄妹。”

" ['aɪsə] !

" **ISA** **!**

" ISA !

“ISA！

[[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'tempt]] " [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['wɪdəʊ] [spæt] ['skɔːnfəli] [ɒn][ðə; ði]

[**an** **expression** **of** **contempt** **]** **"** **and** **the** **big** **widow** **spat** **scornfully** **on** **the**

[一个 表达 的 鄙视] " 和 这 大的 寡妇 争吵 轻蔑地 在 这

[graʊnd] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz] — [wɜːdz] .

ground **,** **"** **those** **are** **words** **—** **words** **.**

地面 , " 那些 是 字 — 字 .

“那是轻蔑的表达，”大寡妇轻蔑地朝地上啐了一口，“那只是言语——言语而已。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ðə; ði] [bəʊn] .

It **is** **the** **same** **;** **the** **same** **is** **the** **blood** **,** **the** **same** **is** **the** **bone** **.**

它 是 这 相同的 ; 这 相同的 是 这 血 , 这 相同的 是 这 骨 .

它们是一样的；血液是一样的，骨骼也是一样的。

['i:v(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['hi:ðn] [deɪz] [wi:; wi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][æt; ət][wʌn] [hu:] [lʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ]

Even	in	our	heathen	days	we	pointed	the	finger	at	one	who	looked	with	the	eye
甚至	在	我们的	异教徒	天	我们	尖	这	手指	在	一	WHO	看起来	和	这	眼睛

[ɒv; əv] [lʌv] [ɒn][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['brʌðə(r)] [ɔ:(r)]['sɪstə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dɪd][wi:; wi]

of	love	on	the	daughter	of	his	father's	brother	or	sister	—	for	such	did	we
的	爱	在	这	女儿	的	他的	父亲的	兄弟	或者	姐姐	—	为了	这样的	做过	我们

[let][hɪz; ɪz] [blʌd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd] .

let	his	blood	out	upon	the	sand	.
让	他的	血	出去	之上	这	沙	.

即使在我们异教徒的时代，我们也指责那些用爱慕的目光注视着自己父亲的兄弟或姐妹的女儿的人——因为我们会让这样的人血流成河。

[ænd; ənd][ai] , [əʊld] - , [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ʃeɪm] [θru:] [ðɪs]

And	I	,	old	Lagisiva	,	have	seen	a	white	man	brought	to	shame	through	this
和	我	,	老的	-	,	有	已见	一个	白色的	男人	带来	到	耻辱	通过	这

['wɪkɪdnəs] ! "

wickedness	!	"
邪恶	!	"

我，老拉吉西瓦，亲眼目睹了一个白人因这种邪恶行径而蒙羞！

" [tel] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

"	Tell	me	,	"	said	the	White	Man	.
"	告诉	我	,	"	说	这	白色的	男人	.

“告诉我，”白人说道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - (['dɒktə(r)]) , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [keɪm] [hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]

"	He	was	a	FOMA'I	(	doctor	)	,	and	rich	,	and	came	here	because	he
"	他	曾是	一个	-	(	医生	)	,	和	富有的	,	和	来了	这里	因为	他

[dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

desired	to	see	strange	places	,
想要的	到	看	奇怪的	地方	,

“他是一位富有的医生，来到这里是因为他渴望看看陌生的地方。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] .

and	was	weary	of	his	life	in	the	land	of	the	PAPALAGI	.
和	曾是	厌倦	的	他的	生活	在	这	土地	的	这	帕帕拉吉	.

他厌倦了在帕帕拉吉之地的生活。

[səʊ][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ðə; ði][waɪld][bɔ:(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] ,

So	he	remained	with	us	,	and	hunted	the	wild	boar	with	our	young	men	,
所以	他	剩余	和	我们	,	和	猎杀	这	荒野	公猪	和	我们的	年轻的	男人	,

所以他就留了下来，和我们的年轻人一起猎杀野猪。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:di] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] .

and	became	strong	and	hardy	,	and	like	unto	one	of	our	people	.
和	成为	强的	和	耐寒的	,	和	喜欢	到	一	的	我们的	人们	.

变得强壮而健壮，就像我们族人一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['restləs] ,

And	then	,	because	he	was	for	ever	restless	,
和	然后	,	因为	他	曾是	为了	曾经	不安	,

然后，因为他总是不安分，

[hi:; hi] [seɪld] [ə'weɪ] [wʌns][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃɪp] ,

he	sailed	away	once	and	returned	in	a	small	ship	,
他	航行	离开	一次	和	返回	在	一个	小的	船	,

他曾乘船远航一次，然后乘一艘小船返回。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [treɪd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][stɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [tu:; tə] [dwel] [ɪn] .

and	brought	back	trade	and	built	a	store	and	a	fine	house	to	dwell	in	.
和	带来	后退	贸易	和	建造	一个	店铺	和	一个	美好的	房子	到	住	在	.

他恢复了贸易，并建造了一家商店和一座漂亮的房子居住。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [geɪv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['frendʃɪp] ,

The	chief	of	this	town	gave	him	,	for	friendship	,
这	首席	的	这	镇	给予	他	,	为了	友谊	,

为了表示友谊，镇长送给他……

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][lænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði][vaɪ] - [tɑː] - ['maɪləʊ] ,

a	piece	of	land	over	there	by	the	Vai	-	ta	-	milo	,
一个	片	的	土地	超过	那里	经过	这	瓦伊	-	ta	-	美禄	,

那边 Vai-ta-milo 附近的一块土地，

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)][mæn] .

and	thus	did	he	become	a	still	greater	man	.
和	因此	做过	他	变得	一个	仍然	更大的	男人	.

于是，他变得更加伟大。

[hɪz; ɪz][stɔː(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [gʊdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['meni] ['sɜːvənts] ,

His	store	was	full	of	rich	goods	,	and	he	kept	many	servants	,
他的	店铺	曾是	满的	的	富有的	商品	,	和	他	保留	许多	仆人	,

他的商店里摆满了贵重物品，他雇佣了很多仆人。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

and	at	night	-	time	his	house	was	as	a	blaze	of	fire	,
和	在	夜晚	-	时间	他的	房子	曾是	作为	一个	火焰	的	火	,

夜里，他的房子就像一片火海。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,

for	the	young	men	and	women	would	go	there	and	sing	and	dance	,
为了	这	年轻的	男人	和	女性	会	去	那里	和	唱歌	和	舞蹈	,

年轻男女会去那里唱歌跳舞，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['meni] ['lʌvəz] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] .

and	he	had	many	lovers	amongst	our	young	girls	.
和	他	有	许多	恋人	在	我们的	年轻的	女孩们	.

他有很多情人，其中就包括我们年轻女孩中的许多人。

" [aɪ] , [əʊld] - , [huː] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [fæt][ænd; ənd] [dʌl] , [wɒz; wəz][wʌn] .

"	I	,	old	Lagisiva	,	who	am	now	fat	and	dull	,	was	one	.
"	我	,	老的	-	,	WHO	是	现在	胖的	和	乏味的	,	曾是	一	.

“我，老拉吉西瓦，现在又胖又钝，曾经也是其中之一。”

[əʊ'həʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['plenti] !

Oho	,	he	was	a	man	of	plenty	!
哦	,	他	曾是	一个	男人	的	很多	!

哦，他真是个富翁！

[dɪd][ə; eɪ][gɜːl][bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði]

Did	a	girl	but	look	out	between	her	eyelashes	at	a	piece	of	print	in	the
做过	一个	女孩	但	看	出去	之间	她	睫毛	在	一个	片	的	打印	在	这

[stɔː(r)] ,

store	,
店铺	,

一个女孩是不是偷偷地从睫毛间瞥了一眼商店里的一张印刷品?

[ləʊ] !

lo	!
洛	!

瞧!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] ,

it	was	hers	,
它	曾是	她的	,

那是她的。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['meʒəd] ['twenti] ['fæðəmz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [ænd; ənd] [prɪnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒlə(r)]

even	though	it	measured	twenty	fathoms	in	length	—	and	print	was	a	dollar
甚至	尽管	它	测量	二十	英寻	在	长度	—	和	打印	曾是	一个	美元

[ə; eɪ] ['fæðəm] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

a	fathom	in	those	days	.
一个	捉摸	在	那些	天	.

尽管它的长度达到了二十英寻——而当时印刷品的价格是每英寻一美元。

[səʊ] ['evri] [gɜ:l] — ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [pɑ:ts] [fɑ:(r)] [ɒf] — [kɑ:st] [hɜ:'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ðæt] [hi:; hi]

So	every	girl	—	even	those	from	parts	far	off	—	cast	herself	in	his	way	,	that	he
所以	每一个	女孩	—	甚至	那些	从	部分	远的	离开	—	投掷	她自己	在	他的	方式	,	那	他

[mait] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] .

might	notice	her	.
可能	注意	她	.

所以每个女孩——甚至来自遥远地方的女孩——都想方设法吸引他的注意。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'laɪk] — [ɪn] [ðæt] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] ['wɪzdəm] .

And	he	was	generous	to	all	alike	—	in	that	alone	was	wisdom	.
和	他	曾是	慷慨的	到	全部	同样	—	在	那	独自的	曾是	智慧	.

他对待所有人都一样慷慨——仅此一点就体现了他的智慧。

" [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ['evri] [jɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [brɔ:t] [hɪm] ['lɛtəz] .

"	Once	or	twice	every	year	the	ships	brought	him	letters	.
"	一次	或者	两次	每一个	年	这	船舶	带来	他	信件	.

“每年一两次，船只都会给他送来信件。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kaʊnt] [ðə; ði][mɑ:rks][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

And	he	would	count	the	marks	on	the	paper	,
和	他	会	数数	这	标记	在	这	纸	,

他会数出试卷上的分数，

[ænd; ənd] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] — [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

and	tell	us	that	they	came	from	a	woman	of	the	PAPALAGI	—	his	cousin
和	告诉	我们	那	他们	来了	从	一个	女士	的	这	帕帕拉吉	—	他的	表哥

,

,

,

并告诉我们，他们来自帕帕拉吉（PAPALAGI）的一位妇女——他的表妹，

[æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] — [hu:z] ['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

as	you	would	call	her	—	whose	picture	was	hung	over	his	table	.
作为	你	会	称呼	她	—	谁	图片	曾是	悬挂	超过	他的	桌子	.

就像你称呼她那样——她的照片就挂在他的桌子上。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ju: 'es] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

She	was	for	ever	smiling	down	upon	us	,	and	her	eyes	were	his
她	曾是	为了	曾经	微笑	向下	之上	我们	,	和	她	眼睛	是	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她总是面带微笑地俯视着我们，她的眼睛就是他的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət] [smaɪld] [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tu:] [ə'laɪk] — [ə'laɪk][æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [tu:]

and	if	he	but	smiled	then	were	the	two	alike	—	alike	as	are	two
和	如果	他	但	微笑	然后	是	这	二	同样	—	同样	作为	是	二

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɜ:θ] .

children	of	the	same	birth	.
孩子们	的	这	相同的	出生	.

如果他只是笑了笑，那么两人就如同同父同母的两个孩子一样了。

[wen] [θriː] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] ,

When	**three**	**years**	**had**	**come**	**and**	**gone**	**a**	**ship**	**brought**	**him**	**a**	**letter**	**,**
什么时候	三	年	有	来	和	已消失	一个	船	带来	他	一个	信	,

三年后，一艘船给他带来了一封信。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [juː 'es] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [men] [ænd; ənd]

and	**that**	**night**	**there**	**were**	**many**	**of**	**us**	**at**	**his**	**house**	**,**	**men**	**and**
和	那	夜晚	那里	是	许多	的	我们	在	他的	房子	,	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

那天晚上，我们很多人，包括男人和女人，都在他家。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

to	**talk**	**with**	**the**	**people**	**from**	**the**	**ship**	**.**
到	讲话	和	这	人们	从	这	船	.

与船上的人交谈。

[wen] [ðəʊz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sliːp] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ænd; ənd]

When	**those**	**had**	**gone**	**away**	**to**	**their**	**sleep**	**,**	**he**	**called**	**to**	**the**	**chief**	**,**	**and**
什么时候	那些	有	已消失	离开	到	他们的	睡觉	,	他	称为	到	这	首席	,	和

[sed] : —

said	**:**	**—**
说	:	—

等那些人都睡着后，他叫来首领，说道：

" - [ɪn] [tuː] [deɪz] , [əʊ] [maɪ] [frend] , [aɪ] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lænd] [ə'gen] ;

"	**'**	**In**	**two**	**days**	**,**	**O**	**my**	**friend**	**,**	**I**	**set**	**out**	**for**	**my**	**land**	**again**	**;**
"	-	在	二	天	,	哦	我的	朋友	,	我	放	出去	为了	我的	土地	再次	;

“我的朋友啊，两天后我就要返回我的故乡了；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [duː; də] [aɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

but	**to**	**return**	**,**	**for**	**much**	**do**	**I**	**desire**	**to**	**remain**	**with**	**you**	**always**	**.**
但	到	返回	,	为了	很多	做	我	欲望	到	保持	和	你	总是	.

但归来，我多么渴望永远和你在一起。

[ɪn] [sɪks] [mʌnθs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'gen] .

In	**six**	**months**	**I**	**shall**	**be**	**here**	**again**	**.**
在	六	几个月	我	将	是	这里	再次	.

六个月后我将再次来到这里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [ɒv; əv] .

And	**there**	**is**	**one**	**thing**	**I**	**would**	**speak**	**of**	**.**
和	那里	是	一	事物	我	会	说话	的	.

还有一件事我想说说。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [waɪt] [waɪf] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['kʌntri] ,

I	**shall**	**bring**	**back**	**a**	**white**	**wife**	**,**	**a**	**woman**	**of**	**my**	**own**	**country**	**,**
我	将	带来	后退	一个	白色的	妻子	,	一个	女士	的	我的	自己的	国家	,

我将带回一位白人妻子，一位来自我祖国的女子。

[huːm] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] . -

whom	**I**	**have**	**loved**	**for**	**many**	**years**	**.**	**'**
谁	我	有	喜爱	为了	许多	年	.	-

我爱了他很多年。

" [ðen] - , [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑːðərz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [əʊld] , [sed] ,

"	**Then**	**Tamaali'i**	**,**	**the**	**chief**	**,**	**who**	**was**	**my**	**father's**	**father**	**,**	**and**	**very**	**old**	**,**	**said**	**,**
"	然后	-	,	这	首席	,	WHO	曾是	我的	父亲的	父亲	,	和	非常	老的	,	说	,

“然后，酋长塔马利伊，也就是我父亲的父亲，年纪很大了，说道：

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['welkəm] , - [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [jʌŋ] [gˈɜːlz]

'	She	shall	be	my	daughter	,	and	welcome	,	'	and	many	of	us	young	girls
-	她	将	是	我的	女儿	,	和	欢迎	,	-	和	许多	的	我们	年轻的	女孩们

[sed] ['ɔːlsəʊ] ,

said	also	,
说	还	,

“她将成为我的女儿，我欢迎她，”我们许多年轻女孩也这样说道。

- [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] - — [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [felt] ['sɒrəʊfl] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][səʊ] [gʊd]

'	She	shall	be	welcome	'	—	although	we	felt	sorrowful	to	lose	a	lover	so	good
-	她	将	是	欢迎	-	—	虽然	我们	毛毡	悲伤	到	失去	一个	情人	所以	好的

[ænd; ənd]['əʊpən] - ['hændɪd] .

and	open	-	handed	.
和	打开	-	递交	.

“她将受到欢迎”——尽管我们为失去这样一位善良慷慨的爱人而感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][ðə; ði] - [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [tʃiːf] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] ,

And	then	did	the	FOMA'I	call	to	the	old	chief	and	two	others	,
和	然后	做过	这	-	称呼	到	这	老的	首席	和	二	其他的	,

然后，FOMA'I 给老酋长和另外两个人打了电话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [læmps] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ][mæn] [went]

and	they	entered	the	store	and	lighted	lamps	,	and	presently	a	man	went
和	他们	进入	这	店铺	和	照明	灯	,	和	目前	一个	男人	去

[fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

forth	into	the	village	,
前进	进入	这	村庄	,

他们进了店，点亮了油灯，过了一会儿，有一个人走出店门，进了村子。

[ænd; ənd] [kraɪd] [əˈlaʊd] : - [kʌm] ['hɪðə(r)] , [ɔːl] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ! -

and	cried	aloud	:	'	Come	hither	,	all	people	,	and	listen	!	'
和	哭	大声	:	-	来	这里	,	全部	人们	,	和	听	!	-

他大声喊道：“所有人，都过来听！”

[səʊ] , ['meni] ['hʌndrədz] [keɪm] ,

So	,	many	hundreds	came	,
所以	,	许多	数百	来了	,

于是，数百人前来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

and	we	all	went	in	and	found	the	floor	covered	with	some	of	everything
和	我们	全部	去	在	和	成立	这	地面	涵盖	和	一些	的	一切

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [pəˈzest] .

that	the	white	man	possessed	.
那	这	白色的	男人	拥有	.

我们进去后发现地板上散落着白人拥有的各种东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [spəʊk] [ænd; ənd] [sed] :

And	the	chief	spoke	and	said	:
和	这	首席	辐	和	说	:

酋长开口说道：

" - [bɪˈhəʊld] , [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	'	Behold	,	my	people	,
"	-	看哪	,	我的	人们	,

“看哪，我的子民们，

[ðɪs] ['aʊə(r)] [gʊd] [frend] ['gəʊɪθ] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]

this	our	good	friend	goeth	away	to	his	own	country	that	he	may	bring	back	a
这	我们的	好的	朋友	戈特	离开	到	他的	自己的	国家	那	他	可能	带来	后退	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

我们的这位好朋友要回自己的国家去娶妻。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [jʌŋ] [ʌn'mærid] [g'ɜːlz] [wɪl] [seɪ] , " [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [liːv] [juː 'es] ?

And	because	many	young	unmarried	girls	will	say	,	"	Why	does	he	leave	us	?
和	因为	许多	年轻的	未婚	女孩们	将要	说	,	"	为什么	做	他	离开	我们	?

因为很多未婚少女会问："他为什么要离开我们？"

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wiː; wi] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [æz; əz] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ?

Are	not	we	as	good	to	look	upon	as	this	other	woman	?
是	不是	我们	作为	好的	到	看	之上	作为	这	其他	女士	?

难道我们看起来就不和这位女士一样漂亮吗?

" [dʌz] [hiː; hi] [pʊt] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɪntuː] [maɪ] [maʊθ]

"	does	he	put	these	presents	here	on	the	ground	and	these	words	into	my	mouth
"	做	他	放	这些	礼物	这里	在	这	地面	和	这些	字	进入	我的	嘴

— " [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

—	"	Out	of	his	love	to	you	,
—	"	出去	的	他的	爱	到	你	,

"他把这些礼物放在地上，把这些话塞进我的嘴里——'出于他对你的爱，'"

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][pɑːst][ænd; ənd] [fə'gɒtn] ,

which	must	be	a	thing	that	is	past	and	forgotten	,
哪个	必须	是	一个	事物	那	是	过去的	和	被遗忘的	,

那一定是过去发生过且已被遗忘的事情了。

[ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [mʌst; məst] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ðæt] [ɪz]

the	wife	that	is	coming	must	not	know	of	some	little	things	—	that	is	PAPALAGI
这	妻子	那	是	未来	必须	不是	知道	的	一些	小的	事物	—	那	是	帕帕拉吉

['kʌstəm] . - "

custom	.	'	"
风俗	.	-	"

即将到来妻子的某些小事不能知道——这是帕帕拉吉人的习俗。

" [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [gɜːl] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɪʃ] [tʊk] [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] ,

"	And	then	every	girl	that	had	a	wish	took	whatever	she	fancied	,
"	和	然后	每一个	女孩	那	有	一个	希望	采取	任何	她	幻想	,

"然后每个有愿望的女孩都得到了她想要的一切，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tʃɑːdʒd] [juː 'es][tuː; tə] [seɪ] [nɔːt] [ðæt] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði]['æŋgə(r)]

and	the	white	man	charged	us	to	say	naught	that	would	arouse	the	anger
和	这	白色的	男人	带电	我们	到	说	零	那	会	引起	这	愤怒

[ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

of	the	wife	that	was	to	come	.
的	这	妻子	那	曾是	到	来	.

白人告诫我们，不要说任何会激怒未来妻子的话。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .

And	so	he	departed	.
和	所以	他	已离开	.

于是他离开了。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fæt] [hɒgz] [kɪld] [wiː; wi] [ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst]

"	One	hundred	and	ten	fat	hogs	killed	we	and	roasted	whole	for	the	feast
"	一	百	和	十	胖的	猪	被杀	我们	和	烤	所有的	为了	这	盛宴

[ɒv; əv] ['welkəm] .

of	welcome	.
的	欢迎	.

“我们宰杀了110头肥猪，整头烤熟，作为欢迎宴的一部分。”

[ai] [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌnz] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kɪŋdəm] — [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] .

I	swear	it	by	the	Holy	Ones	of	God's	Kingdom	—	one	hundred	and	ten	.
我	发誓	它	经过	这	圣	一个	的	神的	王国	—	一	百	和	十	.

我以上帝王国一百一十位圣者的名义发誓。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [waɪt] ['lɪli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nevə(r)] [smaɪld] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [ɒn] [ˌjuː 'es] [jʌŋ] [gˈɜːlz] [huː]

And	yet	this	white	lily	of	his	never	smiled	—	not	even	on	us	young	girls	who
和	然而	这	白色的	百合	的	他的	绝不	微笑	—	不是	甚至	在	我们	年轻的	女孩们	WHO

[dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

danced	and	sang	before	her	,
跳舞	和	唱	前	她	,

然而，他那朵洁白的百合花却从未绽放过笑容——即使是对我们这些在她面前载歌载舞的年轻女孩，也从未露出过笑容。

['əʊnli] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] ,

only	she	clung	to	his	arm	,	and	,	behold	,
仅有的	她	紧紧抓住	到	他的	手臂	,	和	,	看哪	,

只有她紧紧地挽着他的胳膊，瞧，

[wen] [wiː; wi] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)]

when	we	drew	close	to	her	we	saw	it	was	the	woman	in	the	picture
什么时候	我们	画	关闭	到	她	我们	锯	它	曾是	这	女士	在	这	图片

— [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] !

—	his	sister	!
—	他的	姐姐	!

当我们走近她时，我们发现她是照片上的女人——他的妹妹！

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] ['ɒnə(r)] [went]

"	And	then	one	by	one	all	those	that	had	gathered	to	do	him	honour	went
"	和	然后	一	经过	一	全部	那些	那	有	聚集	到	做	他	荣誉	去

[əˈweɪ] [ɪn] [ʃeɪm] — [ʃeɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ðɪs] ,

away	in	shame	—	shame	that	he	should	do	this	,
离开	在	耻辱	—	耻辱	那	他	应该	做	这	,

“然后，所有聚集起来向他致敬的人都羞愧地离开了——羞愧于他竟然做了这样的事。”

[wed] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] ['wɪmɪn] [sed] [wɜːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

wed	his	own	sister	,	and	many	women	said	worse	of	her	.
结婚	他的	自己的	姐姐	,	和	许多	女性	说	更糟	的	她	.

他娶了自己的妹妹，很多女人都说她坏话。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [fiːst] — [ðə; ði] [hɒgz] , [ænd; ənd] [jæmz] , [ænd; ənd] ['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

But	yet	the	feast	—	the	hogs	,	and	yams	,	and	taro	,	and	fish	,
但	然而	这	盛宴	—	这	猪	,	和	山药	,	和	芋头	,	和	鱼	,

然而，盛宴上却有猪肉、山药、芋头和鱼，

[ænd; ənd] [faul] — [wɒz; wəz] [brɔːt] [ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['dɔːstep] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [speɪk] ,

and	fowls	—	was	brought	and	placed	by	his	doorstep	,	but	no	one	spake	,
和	家禽	—	曾是	带来	和	放置	经过	他的	家门口	,	但	不	一	说	,

还有家禽——被抬到他家门口，但没有人说话。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , [tɪl][hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	at	night	-	time	he	was	alone	with	his	wife	,	till	he	sent	for	the
和	在	夜晚	-	时间	他	曾是	独自的	和	他的	妻子	,	直到	他	发送	为了	这

[əʊld] [tʃiːf] ,

old	chief	,
老的	首席	,

夜里，他独自一人和妻子待在一起，直到他派人去请老酋长。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [hɪm] [wɪð] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	reproached	him	with	bitter	words	for	the	coldness	of	the	people	,
和	受责备	他	和	苦的	字	为了	这	寒冷	的	这	人们	,

[ænd; ənd] [ɑːskt] :

and	asked	:
和	问	:

他们用尖刻的言辞斥责他，说人民冷漠无情，并问道：

- [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? -

'	Why	is	this	?	'
-	为什么	是	这	?	-

这是为什么呢?

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :

"	And	the	old	man	pointed	to	the	picture	over	the	table	,	and	said	:
"	和	这	老的	男人	尖	到	这	图片	超过	这	桌子	,	和	说	:

“老人指着桌子上方的画说：

- [ɪz] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] — [ðaɪ] [waɪf] ? -

'	Is	this	she	—	thy	wife	?	'
-	是	这	她	—	你的	妻子	?	-

“这就是你的妻子吗？”

" - [eɪ] , - [sed] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

"	'	Ay	,	'	said	the	White	Man	.
"	-	哎	,	-	说	这	白色的	男人	.

“是的，”白人说道。

" - [ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [æz; əz] [ðaɪ'self] ? -

"	'	Is	she	not	of	the	same	blood	as	thyself	?	'
"	-	是	她	不是	的	这	相同的	血	作为	你自己	?	-

“她难道不是和你同胞吗？”

" - ['iːv(ə)n][səʊ] , - [sed] [hiː; hi] .

"	'	Even	so	,	'	said	he	.
"	-	甚至	所以	,	-	说	他	.

“即便如此，”他说。

" - [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][ə'ləʊn][ɪn][ðaɪ] [ʃeɪm] , - [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went]

"	'	Then	shalt	thou	live	alone	in	thy	shame	,	'	said	the	old	man	;	and	he	went
"	-	然后	应	你	居住	独自的	在	你的	耻辱	,	-	说	这	老的	男人	;	和	他	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“那么，你将独自承受耻辱，”老人说；然后他走了。

" [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [ðiːz] [tuː] [lɪvd; 'laɪvd] .

"	So	,	for	many	months	,	these	two	lived	.
"	所以	,	为了	许多	几个月	,	这些	二	居住地	.

“就这样，这两个人生活了好几个月。”

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [gˈɜːlz][tuː; tə][tend] [hɪz; ɪz]

He	found	some	to	work	for	him	,	and	some	young	girls	to	tend	his
他	成立	一些	到	工作	为了	他	,	和	一些	年轻的	女孩们	到	趋向	他的

[ˈsɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

他找了一些人为他工作，还找了一些年轻女孩照顾他的妹妹。

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [tʃaɪld] .

whom	he	called	his	wife	,	whilst	she	lay	ill	with	her	first	child	.
谁	他	称为	他的	妻子	,	而	她	躺	患病的	和	她	第一的	孩子	.

他称她为妻子，而当时她正因怀第一胎而卧病在床。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɔːn] , [sʌm; səm][wʌn] [ˈwɪspəd] : - [hiː; hi][ɪz] [əˈkɜːsɪd] !

And	the	day	after	it	was	born	,	some	one	whispered	:	'	He	is	accursed	!
和	这	天	后	它	曾是	出生	,	一些	一	低声说道	:	-	他	是	被诅咒的	!

它出生后的第二天，有人低声说：“他被诅咒了！”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪz] [nɒt] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌm] . -

the	child	cries	not	—	it	is	dumb	.	'
这	孩子	哭泣	不是	—	它	是	哑的	.	-

孩子不会哭——它很笨。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ˌaɪ ˈtiː][lɪvd; ˈlaɪvd] , [jet] [ˈnevə(r)][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][kraɪ] ,

For	a	week	it	lived	,	yet	never	did	it	cry	,
为了	一个	星期	它	居住地	,	然而	绝不	做过	它	哭	,

它活了一周，却从未哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

for	the	curse	of	wickedness	was	upon	it	.
为了	这	诅咒	的	邪恶	曾是	之上	它	.

因为它遭受了邪恶的诅咒。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [nəːs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtendəli] ,

Then	the	white	man	nursed	her	tenderly	,
然后	这	白色的	男人	护理	她	温柔地	,

然后，那个白人男子温柔地照顾她。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['fiːdʒiː][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

and	took	her	away	to	live	in	Fiji	for	six	months	.
和	采取	她	离开	到	居住	在	斐济	为了	六	几个月	.

然后把她带到斐济生活了六个月。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [nəʊ][wʌn] [kɛəd] [tuː; tə][gəʊ][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [haʊs]

When	they	came	back	it	was	the	same	—	no	one	cared	to	go	inside	his	house
什么时候	他们	来了	后退	它	曾是	这	相同的	—	不	一	关心	到	去	里面	他的	房子

,

,
,

他们回来的时候情况还是一样——没有人愿意进他的房子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [men] [frɒm; frəm] [təʊkɪˈlɔː] [tuː; tə]

and	he	cursed	us	,	and	said	he	would	bring	men	from	Tokelau	to
和	他	被诅咒的	我们	,	和	说	他	会	带来	男人	从	托克劳	到

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

work	for	him	.
工作	为了	他	.

他诅咒我们，说他要从托克劳带人来为他工作。

[wiː; wi] [sed] [nɔːt] .

We	said	naught	.
我们	说	零	.

我们什么也没说。

[ðen] [ɪn] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

Then	in	time	another	child	was	born	,	and	it	was	hideous	to	look	upon	,
然后	在	时间	其他	孩子	曾是	出生	,	和	它	曾是	可怕	到	看	之上	,

后来，他们又生了一个孩子，那孩子长得丑陋不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] [daɪd] .

and	that	also	died	.
和	那	还	死亡	.

它也死了。

" [naʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['suːnɪ] ,

"	Now	,	there	was	a	girl	amongst	us	whose	name	was	Suni	,
"	现在	,	那里	曾是	一个	女孩	在	我们	谁	姓名	曾是	苏尼	,

“当时，我们当中有个女孩名叫苏妮，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [spəʊk] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] [tʌŋ] ,

to	whom	the	white	woman	spoke	much	,	for	she	was	learning	our	tongue	,
到	谁	这	白色的	女士	辐	很多	,	为了	她	曾是	学习	我们的	舌头	,

那位白人妇女和她聊了很多，因为她正在学习我们的语言。

[ænd; ənd] ['suːnɪ] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmənz] ['meni] ['prez(ə)nts] , [spəʊk] ['əʊpənli] [tuː; tə]

and	Suni	,	by	reason	of	the	white	woman's	many	presents	,	spoke	openly	to
和	苏尼	,	经过	原因	的	这	白色的	女性的	许多	礼物	,	辐	公然	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因为白人妇女送了很多礼物，苏尼便和她敞开心扉地交谈起来。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːk] .

and	told	her	of	the	village	talk	.
和	讲述	她	的	这	村庄	讲话	.

然后把村里的议论告诉了她。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [wept] , [ænd; ənd] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Then	the	white	woman	wept	,	and	arose	and	spoke	to	the	man	for	a
然后	这	白色的	女士	哭泣	,	和	出现	和	辐	到	这	男人	为了	一个

[lɒŋ] [waɪl] .

long	while	.
长的	尽管	.

然后，白人女子哭了起来，站起身来和那男人说了很久的话。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['suːnɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

And	she	came	back	to	Suni	,	and	said	:
和	她	来了	后退	到	苏尼	,	和	说	:

她回到苏尼身边，说道：

- [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;

'	What	thou	hast	told	me	was	in	my	own	heart	three	years	ago	;
-	什么	你	哈斯特	讲述	我	曾是	在	我的	自己的	心	三	年	前	;

“你告诉我的，我三年前就已铭记于心；

[jet] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] , [ai] ['mærid] [ðɪs] [mæn] ,

yet	,	because	it	is	the	custom	of	my	people	,	I	married	this	man	,
然而	,	因为	它	是	这	风俗	的	我的	人们	,	我	已婚	这	男人	,

然而，因为这是我们族人的习俗，我还是嫁给了这个人。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['brʌðə(r)] .

who	is	the	son	of	my	father's	brother	.
WHO	是	这	儿子	的	我的	父亲的	兄弟	.

他是我父亲的兄弟的儿子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'weɪ] . -

But	now	I	shall	go	away	.	'
但	现在	我	将	去	离开	.	-

但我现在要走了。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [biːt] ['suːnɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

Then	the	white	man	came	out	and	beat	Suni	with	a	stick	.
然后	这	白色的	男人	来了	出去	和	打	苏尼	和	一个	戳	.

然后白人出来用棍子殴打苏尼。

[bʌt; bət] [jet] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['iːt(ə)n] [ʌp] [wɪð] [ʃeɪm] ,

But	yet	was	his	sister	,	whom	he	called	his	wife	,	eaten	up	with	shame	,
但	然而	曾是	他的	姐姐	,	谁	他	称为	他的	妻子	,	吃	向上	和	耻辱	,

然而，他称之为妻子的妹妹却羞愧难当。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə'gen] .

and	when	a	ship	came	they	went	away	,	and	we	saw	her	not	again	.
和	什么时候	一个	船	来了	他们	去	离开	,	和	我们	锯	她	不是	再次	.

当有船过来时，他们就离开了，我们再也没有见过她。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [j'iəz] [wiː; wi] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪt] [mæn] ,

For	about	two	years	we	heard	no	more	of	our	white	man	,
为了	关于	二	年	我们	听到	不	更多的	的	我们的	白色的	男人	,

大约两年时间里，我们再也没有听到过那位白人的消息。

[tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ded] .

till	he	returned	and	said	the	woman	was	dead	.
直到	他	返回	和	说	这	女士	曾是	死的	.

直到他回来后说那女人已经死了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] ['suːnɪ][fɔː(r); fə(r)] [waɪf] , [huː] [bɔː(r)] [hɪm] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

And	he	took	Suni	for	wife	,	who	bore	him	three	children	,
和	他	采取	苏尼	为了	妻子	,	WHO	钻孔	他	三	孩子们	,

他娶了苏妮为妻，苏妮为他生了三个孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .

and	then	they	went	away	to	some	other	country	—	I	know	not	where	.
和	然后	他们	去	离开	到	一些	其他	国家	—	我	知道	不是	在哪里	.

然后他们去了另一个国家——我不知道是哪里。

" [ai] [θæŋk] [ðiː] ['meni] , ['meni] [taɪmz] , [əʊ] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [sʌnz] .

"	I	thank	thee	many	,	many	times	,	O	friend	of	my	sons	.
"	我	感谢	你	许多	,	许多	时代	,	哦	朋友	的	我的	儿子们	.

“我多次感谢你，我儿子的朋友。”

[fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [maɪn] [hɪə(r)][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ,

Four	children	of	mine	here	live	in	this	village	,
四	孩子们	的	矿	这里	居住	在	这	村庄	,

我的四个孩子都住在这个村子里。

[jet] [nɒt] [ə; eɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['evə(r)] ['æskɪθ] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [lɑːst] [sməʊkt] .

yet	not	a	one	of	them	ever	asketh	me	when	I	last	smoked	.
然而	不是	一个	一	的	他们	曾经	阿斯克斯	我	什么时候	我	最后的	熏制	.

然而，他们中没有一个人问过我上次抽烟是什么时候。

[meɪ] [gɒd] [wɔːk] [wɪð] [ðiː] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [stɪk] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .

May	God	walk	with	thee	always	for	this	stick	of	tobacco	.
可能	上帝	走	和	你	总是	为了	这	戳	的	烟草	.

愿上帝永远与你同在，就为了这根烟。

" [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪdə]

"	THE	FATE	OF	THE	ALIDA
"	这	命运	的	这	阿利达

《阿利达的命运》

[θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɒ'streɪlɪən] ['peɪpə(r)] ,
Three **years** **ago** **,** **in** **an** **Australian** **paper** **,**
三 年 前 , 在 一个 澳大利亚 纸 ,

三年前，在澳大利亚的一份报纸上，

[aɪ] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['tæplɪn] — [ɒv; əv]['tæplɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
I **read** **something** **that** **set** **me** **thinking** **of** **Taplin** **—** **of** **Taplin** **and** **his** **wife** **,**
我 读 某物 那 放 我 思维 的 塔普林 — 的 塔普林 和 他的 妻子 ,

我读到一些东西，让我想起了塔普林——想起了塔普林和他的妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪdə] .
and **the** **fate** **of** **the** **ALIDA** **.**
和 这 命运 的 这 阿利达 .

以及ALIDA的命运。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [riːd] : —
This **is** **what** **I** **read** **:** **—**
这 是 什么 我 读 : —

我读到的内容是：——

" [njuːz] [hæz; həz] [riːtʃt] [tə'hiːti] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [tʊ'lʊŋ] [wɪð] [tuː]
" **News** **has** **reached** **Tahiti** **that** **a** **steamer** **had** **arrived** **at** **Toulon** **with** **two**
" 消息 有 达到 塔希提岛 那 一个 汽船 有 到达的 在 土伦 和 二
['nəʊtɪd] ['prɪznər] [ɒn] [bɔːd] .
noted **prisoners** **on** **board** **.**
著名的 囚犯 在 木板 .

“有消息传到塔希提岛，一艘汽船抵达土伦港，船上载有两名著名的囚犯。”

[ðiːz] [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] [nemd] - , [lɒŋ] [ə'gəʊ] [left] [tə'hiːti] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd] -
These **men** **,** **who** **are** **brothers** **named** **Rorique** **,** **long** **ago** **left** **Tahiti** **on** **an** **island** **-**
这些 男人 , WHO 是 兄弟 命名 - , 长的 前 左边 塔希提岛 在 一个 岛 -
['treɪdɪŋ] [trɪp] ,
trading **trip** **,**
贸易 旅行 ,

这两位名叫罗里克（Rorique）的兄弟，很久以前离开塔希提岛进行岛屿贸易之旅。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [ˈməːdə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ,
and **when** **the** **vessel** **got** **to** **sea** **they** **murdered** **the** **captain** **,** **a** **passenger** **,**
和 什么时候 这 血管 得到 到 海 他们 被谋杀 这 队长 , 一个 乘客 ,

船出海后，他们杀害了船长和一名乘客。

[ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] (['mɪstə(r)]['gɪbs(ə)n] , [ɒv; əv] ['sɪdnɪ]) , [ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [θruː]
the **supercargo** **(** **Mr** **Gibson** **,** **of** **Sydney** **)** **,** **and** **two** **sailors** **,** **and** **threw**
这 超级货物 (先生 吉布森 , 的 悉尼) , 和 二 水手们 , 和 扔
[ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['əʊvəbɔːd] .
their **bodies** **overboard** **.**
他们的 身体 落水 .

船长（悉尼的吉布森先生）和两名水手，并将他们的尸体抛入海中。

[ðə; ði] ['muːvəz] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [æt; ət]['pəunəpeɪ] , [ɪn][ðə; ði]['kærəlaɪn] ['aɪlənds] .
The **movers** **in** **the** **affair** **were** **arrested** **at** **Ponape** **,** **in** **the** **Caroline** **Islands** **.**
这 搬家公司 在 这 事务 是 被捕 在 波纳佩 , 在 这 卡罗琳 岛屿 .

该事件的幕后推手在加罗林群岛的波纳佩被捕。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tə'hiʃən] [prɪns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ,
The **vessel** **belonged** **to** **a** **Tahitian** **prince** **,** **and** **was** **called** **the** **NUROAHITI** **,**
这 血管 属于 到 一个 塔希提岛 王子 , 和 曾是 称为 这 - ,

这艘船属于一位塔希提王子，名叫努罗阿希提号。

[bʌt; bət][ɪts] [neɪm] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trædʒədi] .
but **its** **name** **had** **been** **changed** **after** **the** **tragedy** **.**
但 它是 姓名 有 到过 已更改 后 这 悲剧 .

但悲剧发生后，它的名字被更改了。

[ðə; ði] [ə'kju:zd] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] [tu:; tə] [mə'nɪlə] .

The	accused	persons	were	sent	to	Manilla	.
这	被告	人	是	发送	到	马尼拉	.

被告人被送往马尼拉。

[frɒm; frəm] [mə'nɪlə] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [ɒn] [tu:; tə] [frɑ:ns] .

From	Manilla	they	appear	now	to	have	been	sent	on	to	France	.
从	马尼拉	他们	出现	现在	到	有	到过	发送	在	到	法国	.

它们似乎已从马尼拉被送往法国。

" [[nəʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] . — [ðə; ði] ['brʌðəz] - [wɜ:(r); wə(r)] ['sentənst] [tu:; tə]

"	[	NOTE	BY	THE	AUTHOR	.	—	The	brothers	Rorique	-	were	sentenced	to
"	[	笔记	经过	这	作者	.	—	这	兄弟	-		是	判刑	到

[ɪm'prɪznmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [æt; ət] [brest] [ɪn] - .]

imprisonment	for	life	at	Brest	in	1895	.	]
监禁	为了	生活	在	布雷斯特	在	-	.	]

【作者注：罗里克兄弟于1895年在布雷斯特被判处终身监禁。】

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌɪn'saɪd] ['fʌnəfuti] [lə'gu:n] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɛlɪs] [gru:p] .

In	the	year	1872	we	were	lying	inside	Funafuti	Lagoon	,	in	the	Ellice	Group	.
在	这	年	-	我们	是	说谎	里面	富纳富提	泻湖	,	在	这	艾丽斯	团体	.

1872年，我们躺在埃利斯群岛的富纳富提泻湖里。

[ðə; ði] [lɑ:st] [kɑ:sk] [ɒv; əv] [ɔɪl] [hæd; həd] [bi:n] [təʊd] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪg] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndə(r)]

The	last	cask	of	oil	had	been	towed	off	to	the	brig	and	placed	under
这	最后的	酒桶	的	油	有	到过	被拖走	离开	到	这	布里格	和	放置	在下面

['hætʃɪz] ,

hatches	,
孵化	,

最后一桶油被拖到禁闭室，放在舱口下面。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['ju:ʒuəl] [kru:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	we	were	to	sail	in	the	morning	for	our	usual	cruise	among	the
和	我们	是	到	帆	在	这	早晨	为了	我们的	通常	巡航	之中	这

['gɪlbət] [ænd; ənd] ['kɪŋzˌmɪl] ['aɪlənds] .

Gilbert	and	Kingsmill	Islands	.
吉尔伯特	和	金斯米尔	岛屿	.

我们原定于早上启航，进行吉尔伯特群岛和金斯米尔群岛之间的例行巡游。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] , [ə; eɪ] [waɪt] ['treɪdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ænd; ənd] [maɪ'self] , [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

Our	captain	,	a	white	trader	from	the	shore	,	and	myself	,	were	sitting	on
我们的	队长	,	一个	白色的	商	从	这	支撑	,	和	我	,	是	坐着	在

[dek] " [jɑ:n] " [ænd; ənd] ['smaʊkɪŋ] .

deck	"	yarning	"	and	smoking	.
甲板	"	纱线	"	和	吸烟	.

我们的船长，一个来自岸边的白人商人，和我坐在甲板上闲聊抽烟。

[wi:; wi] [leɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bi:tʃ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bi:tʃ] ,

We	lay	about	a	quarter	of	a	mile	from	the	beach	—	such	a	beach	,
我们	躺	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	海滩	—	这样的	一个	海滩	,

我们距离海滩大约四分之一英里——真是个美丽的海滩啊！

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] ,

white	as	the	driven	snow	,
白色的	作为	这	驱动	雪	,

洁白如雪，

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [lɒŋ] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	sweeping	in	a	great	curve	for	five	long	miles	to	the	north	and	a
和	扫荡	在	一个	伟大的	曲线	为了	五	长的	英里	到	这	北	和	一个

['lesə(r)] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] .

lesser	distance	to	the	south	and	west	.
较少	距离	到	这	南	和	西方	.

向北延伸五英里，呈大弧形，向南和向西延伸的距离较短。

[raɪt] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] ,

Right	abreast	of	the	brig	,
正确的	并排	的	这	布里格	,

在双桅帆船的正前方，

['nestlɪŋ] [laɪk][hju:dʒ][bɝdz] - [nests][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][grəʊvz][ɒv; əv]['kəʊkənʌt][ænd; ənd] [bred] -

nestling	like	huge	birds	'	nests	in	the	shade	of	groves	of	coconut	and	bread	-
雏鸟	喜欢	巨大的	鸟类	-	巢穴	在	这	阴影	的	小树林	的	椰子	和	面包	-

[fru:t] [tri:z] ,

fruit	trees	,
水果	树木	,

它们像巨大的鸟巢一样依偎在椰子树和面包树的树荫下。

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['fʌnəfuti] .

were	the	houses	of	the	principal	village	in	Funafuti	.
是	这	房屋	的	这	主要的	村庄	在	富纳富提	.

那是富纳富提主要村庄的房屋。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['glɑ:sɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

Presently	the	skipper	picked	up	his	glasses	that	lay	beside	him	on	the	skylight	,
目前	这	船长	挑选	向上	他的	眼镜	那	躺	旁	他	在	这	天窗	,

这时，船长拿起放在天窗旁边的眼镜。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [daʊn] [tu:; tə] ['li:wəd] ,

and	looked	away	down	to	leeward	,
和	看起来	离开	向下	到	背风面	,

然后他向下望去，看向背风面。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sku:nə(r)] ['bi:tɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)]

where	the	white	sails	of	a	schooner	beating	up	to	the	anchorage	were
在哪里	这	白色的	帆	的	一个	大篷车	殴打	向上	到	这	安克雷奇	是

['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pɑ:mz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ɒv; əv] - — [ðə; ði]

outlined	against	the	line	of	palms	that	fringed	the	beach	of	Funafala	—	the
概述	反对	这	线	的	棕榈树	那	流苏	这	海滩	的	-	—	这

['westənməʊst] ['aɪlənd] [ðæt] [fɔ:mz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪn'kloʊzɪŋ] ['fʌnəfuti] [lə'gu:n] .

westernmost	island	that	forms	one	of	the	chain	enclosing	Funafuti	Lagoon	.
最西端	岛	那	表格	一	的	这	链	封闭	富纳富提	泻湖	.

一艘帆船驶向锚地，白色的船帆在富纳富提泻湖西岸的棕榈树映衬下格外醒目。

" [ɪts] - ['sku:nə(r)] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It's	Taplin's	schooner	,	right	enough	,	"	he	said	.
"	它是	-	大篷车	,	正确的	足够的	,	"	他	说	.

“没错，那是塔普林的帆船，”他说。

" [let] [ju: 'es][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪf][ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [pæk] [ʌp] .

"	Let	us	go	ashore	and	give	him	and	his	pretty	wife	a	hand	to	pack	up	.
"	让	我们	去	岸上	和	给	他	和	他的	漂亮的	妻子	一个	手	到	盒	向上	.

“我们上岸去，帮他和他漂亮的妻子收拾行李吧。”

" ['tæplɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)] [waɪt] ['treɪdə(r)][ɒn] ['fʌnəfuti] [bɪ'saɪdz] [əʊld][tɒm]
" **Taplin** **was** **the** **name** **of** **the** **only** **other** **white** **trader** **on** **Funafuti** **besides** **old** **Tom**
" 塔普林 曾是 这 姓名 的 这 仅有的 其他 白色的 商 在 富纳富提 除了 老的 汤姆
['hʌmfriːz] ,
Humphreys **,**
汉弗莱斯 ,

“除了老汤姆·汉弗莱斯之外，富纳富提岛上唯一的白人商人名叫塔普林。”

['aʊə(r)] [əʊn] [mæn] .
our **own** **man** **.**
我们的 自己的 男人 .

我们自己的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [j'iəz] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
He **had** **been** **two** **years** **on** **the** **island** **,** **and** **was** **trading** **in** **opposition** **to**
他 有 到过 二 年 在 这 岛 , 和 曾是 贸易 在 反对 到
['aʊə(r)]['treɪdə(r)] ,
our **trader** **,**
我们的 商 ,

他已经在岛上待了两年，而且与我们的商人从事的是相反的贸易。

[æz; əz]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [haʊs] — ['aʊə(r)]['əʊnə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['sɪdni] ['piːp(ə)l] — [bʌt; bət]
as **agent** **for** **a** **foreign** **house** **—** **our** **owners** **were** **Sydney** **people** **—** **but**
作为 代理人 为了 一个 外国的 房子 — 我们的 所有者 是 悉尼 人们 — 但
[hɪz; ɪz][fɜːrmz] [ʌn'skruːpjələs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [hæd; həd] [dɪs'gʌstɪd] [hɪm] .
his **firm's** **unscrupulous** **method** **of** **doing** **business** **had** **disgusted** **him** **.**
他的 公司的 无良的 方法 的 正在做 商业 有 厌恶 他 .

他曾是外国房地产公司的代理人——我们的业主是悉尼人——但他的公司不择手段的经营方式令他感到厌恶。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ves(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)]
So **one** **day** **he** **told** **the** **supercargo** **of** **their** **vessel** **that** **he** **would** **trade** **for**
所以 一 天 他 讲述 这 超级货物 的 他们的 血管 那 他 会 贸易 为了
[ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [ə'pɒn] — [tuː] [j'iəz] .
them **no** **longer** **than** **the** **exact** **time** **he** **had** **agreed** **upon** **—** **two** **years** **.**
他们 不 更长 比 这 精确的 时间 他 有 同意 之上 — 二 年 .

有一天，他告诉船上的货运主管，他为他们进行贸易的时间不会超过他之前约定的时间——两年。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['fʌnəfuti] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,
He **had** **come** **to** **Funafuti** **from** **the** **Pelews** **,**
他 有 来 到 富纳富提 从 这 - ,

他从佩莱乌斯来到富纳富提，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrmz] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk]
and **was** **now** **awaiting** **the** **return** **of** **his** **firm's** **vessel** **to** **take** **him** **back**
和 曾是 现在 等待中 这 返回 的 他的 公司的 血管 到 拿 他 后退
[ðeə(r)] [ə'gen] .
there **again** **.**
那里 再次 .

他现在正等待着他所在公司的船只返回，接他再次回到那里。

['getɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [bəʊt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [frʌnt]
Getting **into** **our** **boat** **we** **were** **pulled** **ashore** **and** **landed** **on** **the** **beach** **in** **front**
获得 进入 我们的 船 我们 是 拉 岸上 和 登陆 在 这 海滩 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdərz] [haʊs] .
of **the** **trader's** **house** **.**
的 这 交易员的 房子 .

我们上了船，被拉上了岸，落在了商人房子前的沙滩上。

" [wel] , ['tæplɪn] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['skuːnə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , " [sed] [əʊld] [tɒm] ,
" Well , Taplin , here's your schooner at last , " said old Tom ,
" 出色地 , 塔普林 , 这里是 你的 大篷车 在 最后的 , " 说 老的 汤姆 ,

“好了，塔普林，你的帆船终于到了，”老汤姆说道。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ]

as	we	shook	hands	and	seated	ourselves	in	the	comfortable	,	pleasant	-	looking
作为	我们	摇晃	双手	和	坐着	我们自己	在	这	舒服的	,	令人愉快的	-	寻找

[ruːm] .

room	.
房间	.

我们握手告别，然后在舒适宜人的房间里落座。

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

"	I	see	you're	getting	ready	to	go	.
"	我	看	你是	获得	准备好	到	去	.

“我看你准备走了。”

" ['tæplɪn][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] [ɔː(r)][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]['kwaɪət] , [ɪm'pæsɪv] [feɪs] ,

"	Taplin	was	a	man	of	about	thirty	or	so	,	with	a	quiet	,	impassive	face	,
"	塔普林	曾是	一个	男人	的	关于	三十	或者	所以	,	和	一个	安静的	,	冷漠	脸	,

“塔普林大约三十岁左右，面容沉静，不苟言笑。”

[ænd; ənd] [dɑːk] , [diːp] - [set] [aɪz] [ðæt] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['gluːmi] [lʊk] ,

and	dark	,	deep	-	set	eyes	that	gave	to	his	features	a	somewhat	gloomy	look	,
和	黑暗的	,	深的	-	放	眼睛	那	给予	到	他的	特征	一个	有些	阴沉	看	,

他那双深邃的黑眼睛使他的五官显得有些忧郁。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒf(ə)n] .

except	when	he	smiled	,	which	was	not	often	.
除了	什么时候	他	微笑	,	哪个	曾是	不是	经常	.

除了他偶尔会笑的时候，而他笑的时候并不多。

[men] [wɪð] [ðæt] ['kjʊəriəs] ,

Men	with	that	curious	,
男人	和	那	好奇的	,

有这种好奇心的男人

[fɑː(r)] - [ɒf] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['aɪləndz] [ɒv; əv][ðə; ði]

far	-	off	look	in	their	eyes	are	not	uncommon	among	the	lonely	islands	of	the
远的	-	离开	看	在	他们的	眼睛	是	不是	罕见	之中	这	孤独	岛屿	的	这

[waɪd] [pə'sɪfɪk] .

wide	Pacific	.
宽的	太平洋	.

在广袤太平洋的孤岛上，人们眼神中流露出的遥远神情并不罕见。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [lɒŋ] , [lɒŋ] [jɪəz] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd]

Sometimes	it	comes	to	a	man	with	long	,	long	years	of	wandering	to	and
有时	它	来	到	一个	男人	和	长的	,	长的	年	的	漫游	到	和

[frəʊ] ;

fro	;
弗	;

有时，这种情况会发生在一个多年来四处漂泊的男人身上；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpən] [wen] , [baɪ][sʌm; səm]['aɪd(ə)l] , [tʃɑːns] [wɜːd] ,

and	you	will	see	it	deepen	when	,	by	some	idle	,	chance	word	,
和	你	将要	看	它	深化	什么时候	,	经过	一些	闲置的	,	机会	单词	,

你会发现，当一句无意的闲话，让这一切变得更加复杂时，

[juː; jʊ] [muːv] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [pɑːst] — [eə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [driːmd]

you	move	the	memories	of	a	forgotten	past	—	ere	he	had	even	dreamed
你	移动	这	回忆	的	一个	被遗忘的	过去的	—	埃雷	他	有	甚至	梦见

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [dɪ(s)'sevə] [hɪm'self]

of	the	existence	of	the	South	Sea	Islands	and	for	ever	dissevered	himself
的	这	存在	的	这	南	海	岛屿	和	为了	曾经	分离	他自己

[frɒm; frəm][ɔːl] [lɪŋks] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

from	all	links	and	associations	of	the	outside	world	.
从	全部	链接	和	协会	的	这	外部	世界	.

你唤起了被遗忘的过去的记忆——在那里，他甚至梦到过南海诸岛的存在，并永远地与外界的一切联系和交往断绝了关系。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['redi] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	I	am	nearly	ready	.
"	是的	,	"	他	回答	,	"	我	是	几乎	准备好	.

“是的，”他回答说，“我差不多准备好了。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [æt; ət] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ælɪdə] . "

I	saw	the	schooner	at	daylight	,	and	knew	it	was	the	ALIDA	.	"
我	锯	这	大篷车	在	日光	,	和	知道	它	曾是	这	阿利达	.	"

天亮时我看到了那艘纵帆船，就知道那是“阿利达”号。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , ['tæplɪn] ?

"	Where	do	you	think	of	going	to	,	Taplin	?
"	在哪里	做	你	思考	的	去	到	,	塔普林	?

“塔普林，你打算去哪里？”

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəlaɪn] .

"	Back	to	the	Carolines	.
"	后退	到	这	卡罗琳	.

回到卡罗琳一家。

['nɛrɪdə] [bi'lɔŋz] [daʊn] [ðæt] [wei] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

Nerida	belongs	down	that	way	,	you	know	;
沙蚕	属于	向下	那	方式	,	你	知道	;

你知道，内里达就在那边；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['fretɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] — ['ʌðəwaɪz] [ai] [ˌwʊdnt] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] .

and	she	is	fretting	to	get	back	again	—	otherwise	I	wouldn't	leave	this	island	.
和	她	是	烦躁	到	得到	后退	再次	—	否则	我	不会	离开	这	岛	.

她很想回去——否则我就不会离开这座岛。

[aɪv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [hɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ai] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɑː(r); ə(r)] — [wel] , [juː; jʊ]

I've	done	pretty	well	here	,	although	the	people	I	trade	for	are	—	well	,	you
我已经	完毕	漂亮的	出色地	这里	,	虽然	这	人们	我	贸易	为了	是	—	出色地	,	你

[nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

know	what	they	are	.	"
知道	什么	他们	是	.	"

我在这里做得还不错，虽然跟我交易的人——嗯，你知道他们是什么人。

" [aɪ] , " [ə'sent] [əʊld] ['hʌmfriːz] ,

"	Aye	,	"	assented	old	Humphreys	,
"	是的	,	"	同意	老的	汉弗莱斯	,

“是的，”老汉弗莱斯赞同道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

礁石和棕榈(By Reef and Palm)
第5/7页

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm][bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [tuː] [endz][ænd; ənd] [baɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] —
" there isn't one of ' em but what is the two ends and bight of a —
" 那里 不是 一 的 - 呃 但 什么 是 这 二 结束 和 海湾 的 一个 —
['skaʊndrəl] ;
scoundrel ;
恶棍 ;

“他们之中没有一个是无赖的两端和拐角；

[ænd; ənd] [ðæt] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [wɪð] [ðə; ði] ['jælə] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [wʊmənɪ] [hændz][ɪz][ðə; ði]
and that supercargo with the yaller moustache and womany hands is the
和 那 超级货物 和 这 亚勒 胡子 和 女人 双手 是 这
[wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] .
worst of the lot .
最差 的 这 很多 .

而那个留着黄色胡子、双手像女人一样的货运司机，是这些人中最糟糕的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [ə'bɔːd] [ðɪs] [trɪp] ?
I wonder if he's aboard this trip ?
我 想知道 如果 他是 船上 这 旅行 ?

不知道他是否会参加这次旅行?

[aɪ][doʊnt][let][hɪm][ˌɪn'saɪd][maɪ] [haʊs] ; [aɪv] [gɒt] [tuː] ['menɪ] [d'ɔːtəz] ,
I don't let him inside my house ; I've got too many daughters ,
我 不 让 他 里面 我的 房子 ; 我已经 得到 也 许多 女儿们 ,

我不让他进我家门；我女儿太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ][faɪn][mæn] .
and they all think him a fine man .
和 他们 全部 思考 他 一个 美好的 男人 .

他们都认为他是个好人。

" ['nɛrɪdə] , - [waɪf] , [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] .
" Nerida , Taplin's wife , came out to us from an inner room .
" 沙蚕 , - 妻子 , 来了 出去 到 我们 从 一个 内 房间 .

“塔普林的妻子内里达从内室里走了出来。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [piː'luː] ['aɪləndz] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['slendərlɪ] - [bɪlt] [gɜːl] ,
She was a native of one of the Pelew Islands , a tall , slenderly - built girl ,
她 曾是 一个 本国的 的 一 的 这 佩鲁 岛屿 , 一个 高的 , 纤细地 - 建造 女孩 ,

她出生于佩鲁群岛，身材高挑纤细。

[wɪð] [peɪl] , ['blɪv] [skɪn][ænd; ənd][bɪg] , [sɒft] [aɪz] .
with pale , olive skin and big , soft eyes .
和 苍白 , 橄榄 皮肤 和 大的 , 柔软的 眼睛 .

她有着苍白的橄榄色皮肤和温柔的大眼睛。

[ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['mʌzlɪn] — [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] -
A flowing gown of yellow muslin — the favourite colour of the Portuguese -
一个 流动 袍 的 黄色的 细棉布 — 这 最喜欢的 颜色 的 这 葡萄牙语 -
['blʌdɪd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] - — ['bʌtənd] [haɪ] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
blooded natives of the Pelews — buttoned high up to her throat ,
血腥 本地人 的 这 - — 纽扣 高的 向上 到 她 喉 ,

她身穿一件飘逸的黄色薄纱长裙——这是佩鲁族葡萄牙裔土著居民最喜欢的颜色——裙摆高高地扣到她的喉咙处。

[dreɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] .

draped	**her**	**graceful**	**figure**	**.**
垂坠的	她	优美	数字	.

她优雅的身姿被披上了斗篷。

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn]['aʊəz] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['fʌnəfuti] ['daɪəlekt] ,

After	**putting**	**her**	**little**	**hand**	**in**	**ours**	**,**	**and**	**greeting**	**us**	**in**	**the**	**Funafuti**	**dialect**	**,**
后	推杆	她	小的	手	在	我们的	,	和	问候	我们	在	这	富纳富提	方言	,

她把小手放在我们的手上，用富纳富提方言向我们问好后，

[ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['tæplɪn] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

she	**went**	**over**	**to**	**Taplin**	**,**	**and**	**touching**	**his**	**arm**	**,**
她	去	超过	到	塔普林	,	和	接触	他的	手臂	,

她走到塔普林身边，碰了碰他的胳膊，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] ,

pointed	**out**	**the**	**schooner**	**that**	**was**	**now**	**only**	**a**	**mile**	**or**	**so**	**away**	**,**
尖	出去	这	大篷车	那	曾是	现在	仅有的	一个	英里	或者	所以	离开	,

他指着那艘距离现在只有一英里左右的帆船说：

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['pɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] - [laɪk] [aɪz] [gləu] [ænd; ənd]

and	**a**	**smile**	**parted**	**her**	**lips**	**,**	**and**	**the**	**star**	**-**	**like**	**eyes**	**glowed**	**and**
和	一个	微笑	分手了	她	嘴唇	,	和	这	星星	-	喜欢	眼睛	发光	和

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [laɪt] .

filled	**with**	**a**	**tender**	**light**	**.**
已填	和	一个	投标	光	.

她嘴角扬起一抹微笑，星光般的双眸闪烁着温柔的光芒。

[aɪ] [felt] ['kæptɪn] ['wɒrən] [tʌtʃ] [maɪ] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] .

I	**felt**	**Captain**	**Warren**	**touch**	**my**	**arm**	**as**	**he**	**rose**	**and**	**went**	**outside**	**.**
我	毛毡	队长	沃伦	触碰	我的	手臂	作为	他	玫瑰	和	去	外部	.

我感觉沃伦上尉起身出去时碰了碰我的胳膊。

[aɪ] ['fɒləʊd] .

I	**followed**	**.**
我	随后	.

我跟着做了。

" [el] — — , " [sed] ['wɒrən] , " [kænt][wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['tæplɪn] [ɑː'selvz] ?

"	**L**	**—**	**—**	**,**	**"**	**said**	**Warren**	**,**	**"**	**can't**	**we**	**do**	**something**	**for**	**Taplin**	**ourselves**	**?**
"	L	—	—	,	"	说	沃伦	,	"	不能	我们	做	某物	为了	塔普林	我们自己	?

“L——，”沃伦说，“我们自己就不能为塔普林做点什么吗？”

['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] ['tɒŋə; 'tɒŋgə][ɔː(r)] ['vɑːlis] ['aɪlənd] [ðæt] [wʊd] [suːt] [hɪm] ? "

Isn't	**there**	**a**	**station**	**anywhere**	**about**	**Tonga**	**or**	**Wallis**	**Island**	**that**	**would**	**suit**	**him**	**?**	**"**
不是	那里	一个	车站	任何地方	关于	汤加	或者	沃利斯	岛	那	会	套装	他	?	"

汤加或瓦利斯岛附近就没有适合他的电台吗?

" [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] , ['wɒrən] ?

"	**Would**	**he**	**come**	**,**	**Warren**	**?**
"	会	他	来	,	沃伦	?

“他会来吗，沃伦？”

[hiː; hi] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] ['prɪti] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] — [siːm] [bent] [ə'pɒn] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

He	**—**	**or**	**,**	**rather**	**,**	**that**	**pretty**	**wife**	**of**	**his**	**—**	**seems**	**bent**	**upon**	**going**	**away**	**in**	**the**
他	—	或者	,	相当	,	那	漂亮的	妻子	的	他的	—	似乎	弯曲	之上	去	离开	在	这

['skuːnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəlaɪn] . "

schooner	**to**	**the**	**Carolines**	**.**	**"**
大篷车	到	这	卡罗琳	.	"

他——或者更确切地说，是他那漂亮的妻子——似乎铁了心要乘帆船去卡罗琳群岛。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Aye	,	"	said	the	skipper	,	"	that's	it	.
"	是的	,	"	说	这	船长	,	"	那就是	它	.

“是的，”船长说，“就是这样。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] .

If	it	were	any	other	vessel	I	wouldn't	care	.
如果	它	是	任何	其他	血管	我	不会	关心	.

如果是其他任何船只，我都不会在意。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] :

"	Then	suddenly	:
"	然后	突然	:

然后突然：

" [ðæt] ['feləʊ] ['mɒtli] ([ðə; ðɪ][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-]) [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] ['skaʊndrəl] — ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['eni]

"	That	fellow	Motley	(	the	supercargo	)	is	a	damned	scoundrel	—	capable	of	any
"	那	同伴	杂色	(	这	超级货物	)	是	一个	该死的	恶棍	—	有能力的	的	任何

['vɪlәni] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

villainy	where	a	woman	is	concerned	.
邪恶	在哪里	一个	女士	是	担心的	.

“那个叫莫特利的家伙（超级货运员）是个十足的恶棍——只要涉及到女人，什么恶行都做得出来。”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [ə'baʊt] [əʊld] ['reɪməndz] ['dɔːtə(r)] [daʊn] [æt; ət] [ˌmæŋgə'riːvə] ?

Did	you	ever	hear	about	old	Raymond's	daughter	down	at	Mangareva	?
做过	你	曾经	听到	关于	老的	雷蒙德的	女儿	向下	在	曼加雷瓦	?

你听说过老雷蒙德在曼加雷瓦的女儿吗?

" [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

"	I	had	heard	the	story	very	often	.
"	我	有	听到	这	故事	非常	经常	.

我经常听到这个故事。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːdʒd] ['letə(r)] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

By	means	of	a	forged	letter	purporting	to	have	been	written	by	her	father
经过	方法	的	一个	锻造	信	声称	到	有	到过	书面	经过	她	父亲

— [æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['gæmbɪə(r)] [gruːp] — ['mɒtli] [hæd; həd] [lɔːd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

—	an	old	English	trader	in	the	Gambier	Group	—	Motley	had	lured	the	beautiful
—	一个	老的	英语	商	在	这	甘比尔	团体	—	杂色	有	诱饵	这	美丽的

[jʌŋ] [hɑːf] - [blʌd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

young	half	-	blood	away	from	a	school	in	San	Francisco	,
年轻的	一半	-	血	离开	从	一个	学校	在	圣	弗朗西斯科	,

莫特利伪造了一封据称是她父亲——甘比尔集团的一位老英国商人——写的信，以此将这位美丽的混血少女从旧金山的一所学校引诱了出来。

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'drɪft] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːts] [ɒv; əv][ˌhɒnə'luːluː] .

and	six	months	afterwards	turned	her	adrift	on	the	streets	of	Honolulu	.
和	六	几个月	然后	转向	她	漂流	在	这	街道	的	檀香山	.

六个月后，她被遗弃在檀香山的街头。

['reɪmənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ; [səʊ]

Raymond	was	a	lonely	man	,	and	passionately	attached	to	his	only	child	;	so
雷蒙德	曾是	一个	孤独	男人	,	和	热情地	随附的	到	他的	仅有的	孩子	;	所以

[nəʊ][wʌn] [w'ʌndəd] [wen] ,

no	one	wondered	when	,
不	一	想知道	什么时候	,

雷蒙德是个孤独的人，而且对他的独生子有着深厚的感情；所以，当……的时候，没有人感到奇怪。

['riːtʃɪŋ] [ˌkælə'fɔːniə] [ə; eɪ] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɒn] ,

reaching	California	a	year	after	and	finding	her	gone	,
到达	加利福尼亚州	一个	年	后	和	寻找	她	已消失	,

一年后抵达加州，却发现她已经不在了。

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] .

he	shot	himself	in	his	room	at	an	hotel	.
他	射击	他自己	在	他的	房间	在	一个	酒店	.

他在酒店房间里开枪自杀了。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][hɪm] , ['eniweɪ] , " [aɪ] [sed] ;

"	I	will	ask	him	,	anyway	,	"	I	said	;
"	我	将要	问	他	,	反正	,	"	我	说	;

“无论如何，我都会问他，”我说；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['ælɪdə] [ʃɒt] [pɑːst]['aʊə(r)][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn]

and	as	we	went	back	into	the	house	the	ALIDA	shot	past	our	line	of	vision
和	作为	我们	去	后退	进入	这	房子	这	阿利达	射击	过去的	我们的	线	的	想象

[θruː] [ðə; ði]['kəʊkəʊ] - [pɑːmz] ,

through	the	coco	-	palms	,
通过	这	椰子	-	棕榈树	,

当我们回到屋里时，ALIDA 号飞机从我们视线中掠过，穿过椰子树丛。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][brɪg] .

and	brought	up	inside	the	brig	.
和	带来	向上	里面	这	布里格	.

并被带到禁闭室。

" ['tæplɪn] , " [aɪ] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ][keə(r)] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['steɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Taplin	,	"	I	said	,	"	would	you	care	about	taking	one	of	our	stations	to	the
"	塔普林	,	"	我	说	,	"	会	你	关心	关于	采取	一	的	我们的	车站	到	这

['iːstwəd] ?

eastward	?
向东	?

“塔普林，”我说，“你愿意把我们的一个车站往东开吗？”

[neɪm] ['eni] ['aɪlənd][juː; jʊ] ['fænsi] ,

Name	any	island	you	fancy	,
姓名	任何	岛	你	想要	,

说出你喜欢的任何岛屿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lænd][juː; jʊ][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - [treɪd] - [ruːm] . "

and	we	will	land	you	there	with	the	pick	of	our	'	trade	'	room	.	"
和	我们	将要	土地	你	那里	和	这	挑选	的	我们的	-	贸易	-	房间	.	"

我们会安排您从我们的“交易”室里挑选最合适的商品。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] .

I	would	be	only	too	glad	,	but	I	cannot	.
我	会	是	仅有的	也	高兴的	,	但	我	不能	.

我非常乐意，但我不能。

[aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['nɛrɪdə] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] - , [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

I	have	promised	Nerida	to	go	back	to	Babelthouap	,	or	somewhere	in	the
我	有	承诺	沙蚕	到	去	后退	到	-	,	或者	某处	在	这

- ,

Pelews	,
-	,

我答应过内里达要回到巴伯尔图阿普，或者佩鲁斯山脉的某个地方。

[ænd; ənd] ['mɒtli] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lænd][ˌjuː 'es][æt; ət]['pəunəpeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærəlaɪn] .

and	Motley	has	promised	to	land	us	at	Ponape	,	in	the	Carolines	.
和	杂色	有	承诺	到	土地	我们	在	波纳佩	,	在	这	卡罗琳	.

莫特利承诺会带我们去卡罗琳群岛的波纳佩。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [fɜːrmz] ['ves(ə)lz] . "

We	can	get	away	from	there	in	one	of	the	Dutch	firm's	vessels	.	"
我们	能	得到	离开	从	那里	在	一	的	这	荷兰语	公司的	船只	.	"

我们可以搭乘那家荷兰公司的船离开那里。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , ['tæplɪn] — — " [aɪ][bɪ'gæn] , [wen] [əʊld] ['kæptɪn] ['wɒrən] [bɜːst] [ɪn] [wɪð] — "

"	I	am	very	sorry	,	Taplin	—	—	"	I	began	,	when	old	Captain	Warren	burst	in	with	—	"
"	我	是	非常	对不起	,	塔普林	—	—	"	我	开始	,	什么时候	老的	队长	沃伦	爆裂	在	和	—	"

[lʊk] [hɪə(r)] ,

Look	here	,
看	这里	,

“我很抱歉，塔普林——”我刚开口，老沃伦上尉就闯了进来——“听着，

['tæplɪn] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .

Taplin	,	we	haven't	got	much	time	to	talk	.
塔普林	,	我们	还没有	得到	很多	时间	到	讲话	.

塔普林，我们没太多时间谈话了。

[hɪrz] [ðə; ði] [əlaɪdəz] [bəʊt] ['kʌmɪŋ] , [wɪð] [ðæt] ([blæŋk][blæŋk]) ['skaʊndrəl] ['mɒtli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Here's	the	ALIDA'S	boat	coming	,	with	that	(	blank	blank	)	scoundrel	Motley	in	it	.
这里是	这	阿丽达的	船	未来	,	和	那	(	空白的	空白的	)	恶棍	杂色	在	它	.

阿丽达号的船来了，船上还有那个（空白空白）无赖莫特利。

[teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .

Take	my	advice	.
拿	我的	建议	.

听我的劝告。

[dəʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ælɪdə] .

Don't	go	away	in	the	ALIDA	.
不	去	离开	在	这	阿利达	.

不要乘坐ALIDA离开。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['nɛrɪdə] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .

"	And	then	he	looked	at	Nerida	,	and	whispered	something	.
"	和	然后	他	看起来	在	沙蚕	,	和	低声说道	某物	.

然后他看着妮莉达，低声说了些什么。

[ə; eɪ] [red] [spɑːk] [ʃɒn] [ɪn] - [dɑːk] [aɪz] , [ðen] [hiː; hi] [prest] ['wɔːrənz] [hænd] .

A	red	spark	shone	in	Taplin's	dark	eyes	,	then	he	pressed	Warren's	hand	.
一个	红色的	火花	闪耀	在	-	黑暗的	眼睛	,	然后	他	按下	沃伦的	手	.

塔普林深邃的眼眸中闪过一丝红光，然后他握住了沃伦的手。

" [aɪ] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiːz] [ə; eɪ][məʊst][ɪnˈfɜːn(ə)l] ['vɪlən] — ['nɛrɪdə] [heɪts] [hɪm] [tuː] .

"	I	know	,	"	he	answered	,	"	he's	a	most	infernal	villain	—	Nerida	hates	him	too	.
"	我	知道	,	"	他	回答	,	"	他是	一个	最多	地狱	恶棍	—	沙蚕	讨厌	他	也	.

“我知道，”他回答说，“他是个极其邪恶的恶棍——涅里达也恨他。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪkst] .

But	you	see	how	I	am	fixed	.
但	你	看	如何	我	是	固定的	.

但你看我是怎么被固定住的。

[ðə; ði] ['ælɪdə] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

The	ALIDA	is	our	only	chance	of	getting	back	to	the	north	-	west	.
这	阿利达	是	我们的	仅有的	机会	的	获得	后退	到	这	北	-	西方	.

ALIDA是我们返回西北地区的唯一机会。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] [əʊld] ['reɪmənd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ɪn][ˌem 'iː] .

But	he	hasn't	got	old	Raymond	to	deal	with	in	me	.
但	他	还没有	得到	老的	雷蒙德	到	交易	和	在	我	.

但他不用像对付老雷蒙德那样对我说话。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

Here	**they**	**are**	**.**
这里	他们	是	.

它们就在这里。

" ['mɒtli] [keɪm] [ɪn] [fɜːst] , [hæt] [ænd; ənd] [fæn] [ɪn] [hænd] .

"	**Motley**	**came**	**in**	**first**	**,**	**hat**	**and**	**fan**	**in**	**hand**	**.**
"	杂色	来了	在	第一的	,	帽子	和	扇子	在	手	.

“莫特利第一个冲了进来，手里拿着帽子和扇子。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [feə(r)]

He	**was**	**a**	**fine**	**-**	**looking**	**man**	**,**	**with**	**blue**	**eyes**	**and**	**an**	**unusually**	**fair**
他	曾是	一个	美好的	-	寻找	男人	,	和	蓝色的	眼睛	和	一个	异常地	公平的

[skɪn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aɪlənd] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ,

skin	**for**	**an**	**island**	**supercargo**	**,**
皮肤	为了	一个	岛	超级货物	,

他相貌英俊，蓝眼睛，皮肤白皙得不像话，这对于一个岛屿上的货运大亨来说实属罕见。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['druːpɪŋ] , ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

with	**a**	**long**	**,**	**drooping**	**,**	**yellow**	**moustache**	**.**
和	一个	长的	,	下垂	,	黄色的	胡子	.

他留着长长的、下垂的黄色胡须。

- , [ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] , [huː] ['fɒləʊd] , [wɒz; wəz] [staʊt] , [kɔːs] , [red] - [feɪst] , [ænd; ənd]

Riedermann	**,**	**the**	**skipper**	**,**	**who**	**followed**	**,**	**was**	**stout**	**,**	**coarse**	**,**	**red**	**-**	**faced**	**,**	**and**
-	,	这	船长	,	WHO	随后	,	曾是	肥硕	,	粗	,	红色的	-	面对	,	和

['bruːt(ə)l] .

brutal	**.**
野蛮	.

紧随其后的船长里德曼身材矮壮，粗鲁无礼，满脸通红，性情残暴。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['dʒentlmən] ? " [sed] ['mɒtli] ['æfəbli] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['tæplɪn] [ænd; ənd]

"	**How**	**are**	**you**	**,**	**gentlemen**	**?**	**"**	**said**	**Motley**	**affably**	**,**	**turning**	**from**	**Taplin**	**and**
"	如何	是	你	,	先生们	?	"	说	杂色	和蔼可亲	,	转弯	从	塔普林	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	**wife**	**,**
他的	妻子	,

“各位先生好吗？”莫特利和蔼地说道，同时转过身，远离塔普林和他的妻子。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌjuː 'es] .

and	**advancing**	**towards**	**us**	**.**
和	前进	向	我们	.

并向我们逼近。

" ['kæptɪn] - [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [spɑːrz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [brɪg] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

"	**Captain**	**Riedermann**	**and**	**I**	**saw**	**the**	**spars**	**of**	**your**	**brig**	**showing**	**up**	**over**	**the**
"	队长	-	和	我	锯	这	桅杆	的	你的	布里格	显示	向上	超过	这

['kəʊkənʌt] ['jestədeɪ] ,

coconuts	**yesterday**	**,**
椰子	昨天	,

“昨天，我和里德曼船长看到你们双桅帆船的桅杆出现在椰子树丛上方。”

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [njuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] .

and	**therefore**	**knew**	**we**	**should**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**meeting**	**you**	**.**
和	所以	知道	我们	应该	有	这	乐趣	的	会议	你	.

因此我们知道，我们很荣幸能与您见面。

" ['wɒrən] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns][æt; ət]

"	Warren	looked	steadily	at	him	for	a	moment	,	and	then	glanced	at
"	沃伦	看起来	稳步	在	他	为了	一个	片刻	,	和	然后	瞥了一眼	在

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

his	outstretched	hand	.
他的	伸展	手	.

沃伦凝视了他一会儿，然后瞥了一眼他伸出的手。

" [ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['ɪz(ə)nt]['mjuːtʃuəl] , [blɑːrst][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['mɒtli] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] ,

"	The	pleasure	isn't	mutual	,	blarst	you	,	Mr	Motley	,	"	he	said	coldly	,
"	这	乐趣	不是	相互的	,	爆炸	你	,	先生	杂色	,	"	他	说	冷冷地	,

“这种快乐可不是双向的，该死的莫特利先生，”他冷冷地说。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

and	he	put	his	hand	in	his	pocket	.
和	他	放	他的	手	在	他的	口袋	.

他把手插进口袋里。

[ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [gleə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [bluː]

The	supercargo	took	a	step	nearer	to	him	with	a	savage	glare	in	his	blue
这	超级货物	采取	一个	步	更近	到	他	和	一个	野蛮的	强光	在	他的	蓝色的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

超级货船带着凶狠的目光，蓝色的眼睛里闪着寒光，朝他走近了一步。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['wɒrən] ? "

"	What	do	you	mean	by	this	,	Captain	Warren	?	"
"	什么	做	你	意思是	经过	这	,	队长	沃伦	?	"

沃伦上尉，您这话是什么意思?

" [miːn] ? " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['wɒrən] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Mean	?	"	and	the	imperturbable	Warren	seated	himself	on	a	corner	of	the
"	意思是	?	"	和	这	沉着冷静	沃伦	坐着	他自己	在	一个	角落	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

“刻薄？”沉着冷静的沃伦坐在桌角上。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['stɒlɪdli] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] ['mɒtli] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] ,

and	gazed	stolidly	first	at	the	handsome	Motley	and	then	at	the	heavy	,
和	凝视	沉稳地	第一的	在	这	英俊的	杂色	和	然后	在	这	重的	,

['vɪʃəs] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] - .

vicious	features	of	Riedermann	.
恶毒	特征	的	-	.

他先是呆呆地看着英俊的莫特利，然后又盯着里德曼那张粗犷凶狠的脸。

" [əʊ] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	Oh	,	anything	you	like	.
"	哦	,	任何事物	你	喜欢	.

“哦，你喜欢什么都行。”

[pə'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [waɪt] [men] ['lændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət]['aɪlənd]

Perhaps	it's	because	it's	not	pleasant	to	see	white	men	landing	at	a	quiet	island
也许	它是	因为	它是	不是	令人愉快的	到	看	白色的	男人	降落	在	一个	安静的	岛

[laɪk] [ðɪs] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] [slʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [weist] ['ʌndə(r)][ðeə(r)][pə'dʒɑːməz] ;

like	this	with	revolvers	slung	to	their	waists	under	their	pyjamas	;
喜欢	这	和	左轮手枪	吊着	到	他们的	腰部	在下面	他们的	睡衣	;

或许是因为看到白人男子穿着睡衣，腰间别着左轮手枪，降落在这样一个宁静的小岛上，实在令人不快；

[lʊks] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['bʊli] [heɪz] - [staɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

looks	a	bit	too	much	like	Bully	Hayes	'	style	for	me	,
看起来	一个	少量	也	很多	喜欢	欺负	海耶斯	-	风格	为了	我	,

我觉得这风格太像布利·海耶斯的风格了。

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [kuːl] ['bæntə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['stʌdid]

"	and	then	his	tone	of	cool	banter	suddenly	changed	to	that	of	studied
"	和	然后	他的	语气	的	凉爽的	闲聊	突然	已更改	到	那	的	研究

['ɪnsələns] .

insolence	.
傲慢	.

然后他原本轻松玩笑的语气突然变成了故作傲慢的语气。

" [ai] [seɪ] , ['mɒtli] , [ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] ['tæplɪn] [ænd; ənd] ['nɛrɪdə] .

"	I	say	,	Motley	,	I	was	talking	about	you	just	now	to	Taplin	AND	Nerida	.
"	我	说	,	杂色	,	我	曾是	说	关于	你	只是	现在	到	塔普林	和	沙蚕	.

“我说，莫特利，我刚才还在跟塔普林和内里达谈论你呢。”

[duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ?

Do	you	want	to	know	what	I	was	saying	?
做	你	想	到	知道	什么	我	曾是	说	?

你想知道我刚才说了什么吗?

[pə'hæps] [ai] [hæd; həd] ['betə(r)] [tel] [juː; jʊ] .

Perhaps	I	had	better	tell	you	.
也许	我	有	更好的	告诉	你	.

或许我最好还是告诉你。

[ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['tiːtə] ['reɪmənd] — [ænd; ənd] [jɔː'self] .

I	was	talking	about	Tita	Raymond	—	and	yourself	.
我	曾是	说	关于	蒂塔	雷蒙德	—	和	你自己	.

我指的是蒂塔·雷蒙德——还有你。

" ['mɒtli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [pə'dʒɑːmə] ['dʒækɪt] , [bʌt; bət] ['tæplɪn] [spræŋ] ['fɔːwəd] ,

"	Motley	put	his	right	hand	under	his	pyjama	jacket	,	but	Taplin	sprang	forward	,
"	杂色	放	他的	正确的	手	在下面	他的	睡衣	夹克	,	但	塔普林	弹簧	向前	,

莫特利把右手伸进睡衣外套里，但塔普林猛地向前扑去。

[siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] ['aɪən] , [ænd; ənd] [druː] [hɪm] [ə'saɪd] .

seized	his	wrist	in	a	grip	of	iron	,	and	drew	him	aside	.
查获	他的	手腕	在	一个	紧握	的	铁	,	和	画	他	旁边	.

他用铁钳般的力道抓住他的手腕，把他拉到一边。

" [ðə; ði] [mæn] [huː] [drɔːz] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [maɪ] [haʊs] , ['mɪstə(r)] ['mɒtli] , [dʌz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] ,

"	The	man	who	draws	a	pistol	in	my	house	,	Mr	Motley	,	does	a	foolish	thing	,
"	这	男人	WHO	平局	一个	手枪	在	我的	房子	,	先生	杂色	,	做	一个	愚蠢	事物	,

“莫特利先生，那个在我家拔枪的人，做了件蠢事。”

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['kwaɪət] , [kən'temptʃuəs] [təʊnz] , [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] - [rɪ'vɒlvə(r)]

"	he	said	,	in	quiet	,	contemptuous	tones	,	as	he	threw	the	supercargo's	revolver
"	他	说	,	在	安静的	,	轻蔑的	音调	,	作为	他	扔	这	-	左轮手枪

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

into	a	corner	.
进入	一个	角落	.

“他用平静而轻蔑的语气说道，同时把货运主管的左轮手枪扔到角落里。”

[wɪð] [set] [tiːθ] [ænd; ənd] [klentʃt] [hændz] ['mɒtli] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

With	set	teeth	and	clenched	hands	Motley	flung	himself	into	a	chair	,	unable	to
和	放	牙齿	和	紧握	双手	杂色	扔	他自己	进入	一个	椅子	,	无法	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

莫特利咬紧牙关，双手紧握，猛地跌坐在椅子上，说不出话来。

['wɒrən] , [stɪl] ['si:tɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['nɒnʃələntli] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

Warren	**,**	**still**	**seated**	**on**	**the**	**table**	**,**	**swung**	**his**	**foot**	**nonchalantly**	**to**	**and**	**fro**	**,**
沃伦	,	仍然	坐着	在	这	桌子	,	摇摆	他的	脚	漫不经心地	到	和	弗	,

沃伦仍然坐在桌子上，漫不经心地晃动着脚。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][æt; ət] - .

and	**then**	**began**	**at**	**Riedermann**	**.**
和	然后	开始	在	-	.

然后从里德曼开始。

" [waɪ] , [haʊz] [ðɪs] , ['kæptɪn] - ?

"	**Why**	**,**	**how's**	**this**	**,**	**Captain**	**Riedermann**	**?**
"	为什么	,	怎么样	这	,	队长	-	?

“怎么样，里德曼上尉？”

[doʊnt][ju:; jʊ] [bæk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] - ['lɪt(ə)l] ['kwɔrəlz] , [ɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [jɔ:(r); jə(r)]

Don't	**you**	**back**	**up**	**your**	**supercargo's**	**little**	**quarrels**	**,**	**or**	**have**	**you**	**left**	**your**
不	你	后退	向上	你的	-	小的	争吵	,	或者	有	你	左边	你的

['pɪst(ə)l][ɒn] [bɔ:d] ?

pistol	**on**	**board**	**?**
手枪	在	木板	?

你难道不为你的超级货物的小争吵出头绪吗？还是你把手枪落在船上了？

[ɑ:] , [nəʊ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] .

Ah	**,**	**no**	**,**	**you**	**haven't**	**.**
啊	,	不	,	你	还没有	.

啊，不，你还没有。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

I	**can**	**see**	**it**	**there**	**right**	**enough**	**.**
我	能	看	它	那里	正确的	足够的	.

我确实在那儿看到了。

['mɒdəsti] [fə'bidz] [ju:; jʊ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [eɪ] ?

Modesty	**forbids**	**you**	**putting**	**a**	**bullet**	**into**	**a**	**man**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**lady**	**,**	**eh**	**?**
谦逊	禁止	你	推杆	一个	子弹	进入	一个	男人	在	这	在场	的	一个	女士	,	嗯	?

出于谦逊，你不会在女士面前向男人开枪，是吗?

" [ðen] ['slu:ɪŋ] [raʊnd] [ə'gen] , [hi:; hi] [ə'drest] ['mɒtli] : " [baɪ][gɒd] !

"	**Then**	**slewing**	**round**	**again**	**,**	**he**	**addressed**	**Motley**	**:**	**"**	**By**	**God**	**!**
"	然后	旋转	圆形的	再次	,	他	已解决	杂色	:	"	经过	上帝	!

然后他又转过身，对莫特利说：“上帝啊！”

[sɜ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [haʊs] ,

sir	**,**	**it**	**is**	**well**	**for**	**you**	**that**	**we**	**are**	**in**	**a**	**white**	**man's**	**house**	**,**
先生	,	它	是	出色地	为了	你	那	我们	是	在	一个	白色的	男人的	房子	,

先生，我们身处白人家中，这对您来说是件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðæt] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]

and	**that**	**that**	**man**	**is**	**my**	**friend**	**and**	**took**	**away**	**that**	**pistol**	**from**	**your**
和	那	那	男人	是	我的	朋友	和	采取	离开	那	手枪	从	你的

['tretʃərəs] [hænd] .

treacherous	**hand**	**.**
奸诈	手	.

那个人是我的朋友，他从你那奸诈的手里夺走了那把手枪。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['faɪəd][æt; ət][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['buːtɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv]

If	you	had	fired	at	me	I	would	have	booted	you	from	one	end	of
如果	你	有	被解雇	在	我	我	会	有	已启动	你	从	一	结尾	的

['fʌnəfuti] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] — [ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ,

Funafuti	beach	to	the	other	—	and	I've	a	damned	good	mind	to	do	it	now	,
富纳富提	海滩	到	这	其他	—	和	我已经	一个	该死的	好的	头脑	到	做	它	现在	,

如果你朝我开枪，我会把你从富纳富提海滩的一头踹到另一头——而且我现在很想这么做。

[bʌt; bət][woʊnt] , [æz; əz]['tæplɪn][hæz; həz][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] . "

but	won't	,	as	Taplin	has	to	do	some	business	with	you	.	"
但	惯于	,	作为	塔普林	有	到	做	一些	商业	和	你	.	"

但他不会，因为塔普林还要跟你做生意。

" [ðæt] [wɪl] [duː; də] , ['wɒrən] , " [aɪ] [sed] .

"	That	will	do	,	Warren	,	"	I	said	.
"	那	将要	做	,	沃伦	,	"	我	说	.

“这样就可以了，沃伦，”我说。

" [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] [ɪn] - [haʊs] .

"	We	don't	want	to	make	a	scene	in	Taplin's	house	.
"	我们	不	想	到	制作	一个	场景	在	-	房子	.

“我们不想在塔普林家闹事。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

Let	us	go	away	and	allow	him	to	finish	his	business	.
让	我们	去	离开	和	允许	他	到	结束	他的	商业	.

我们还是离开吧，让他把事情办完。

" [stɪl] ['gleərɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət] - [ænd; ənd] ['mɒtli] , ['wɒrən] [gɒt] [daʊn] ['sləʊli] [frɒm; frəm]

"	Still	glaring	angrily	at	Riedermann	and	Motley	,	Warren	got	down	slowly	from
"	仍然	刺眼	愤怒地	在	-	和	杂色	,	沃伦	得到	向下	缓慢地	从

[ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] .

the	table	.
这	桌子	.

沃伦仍然怒视着里德曼和莫特利，慢慢地从桌边坐了下来。

[ðen] [wiː; wi] [beɪd] ['tæplɪn][ænd; ənd] ['nɛrɪdə] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːd] .

Then	we	bade	Taplin	and	Nerida	good	-	bye	and	went	aboard	.
然后	我们	巴德	塔普林	和	沙蚕	好的	-	再见	和	去	船上	.

然后我们向塔普林和内里达道别，登船了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] [sɔː] ['tæplɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [gəʊ] [ɒf] [ɪn][ðə; ðɪ] [ələɪdəz] [bəʊt] .

At	daylight	we	saw	Taplin	and	his	wife	go	off	in	the	ALIDA'S	boat	.
在	日光	我们	锯	塔普林	和	他的	妻子	去	离开	在	这	阿丽达的	船	.

天亮时，我们看到塔普林和他的妻子乘坐ALIDA号的船离开了。

[ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ˌfeə'wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][bəʊt] ['pʊld] [pɑːst][ðə; ðɪ][brɪg] ,

They	waved	their	hands	to	us	in	farewell	as	the	boat	pulled	past	the	brig	,
他们	挥手	他们的	双手	到	我们	在	告别	作为	这	船	拉	过去的	这	布里格	,

当船驶过双桅帆船时，他们向我们挥手告别。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['skuːnə(r)] [həʊv] - [ʌp] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [seɪl] [set] ,

and	then	the	schooner	hove	-	up	anchor	,	and	with	all	sail	set	,
和	然后	这	大篷车	霍夫	-	向上	锚	,	和	和	全部	帆	放	,

然后，纵帆船收起锚，升起所有帆，

[stʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lə'guːn] .

stood	away	down	to	the	north	-	west	passage	of	the	lagoon	.
站立	离开	向下	到	这	北	-	西方	通道	的	这	泻湖	.

站在泻湖西北通道的远处。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftəwəd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv]

A	year	or	so	afterward	we	were	on	a	trading	voyage	to	the	islands	of
一个	年	或者	所以	之后	我们	是	在	一个	贸易	航程	到	这	岛屿	的

[ðə; ði] [tuːbuːaɪ] [gruːp] ,

the	Tubuai	Group	,
这	图布艾	团体	,

大约一年后，我们进行了一次前往图布艾群岛的贸易航行。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑːmd] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['bedfəd] ['weɪlə(r)] .

and	were	lying	becalmed	,	in	company	with	a	New	Bedford	whaler	.
和	是	说谎	平静	,	在	公司	和	一个	新的	贝德福德	捕鲸船	.

它们静静地躺在海面上，与一艘新贝德福德捕鲸船为伴。

[hɜː(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [keɪm] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [brɪg] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['tæplɪn] ,

Her	skipper	came	on	board	the	brig	,	and	we	started	talking	of	Taplin	,
她	船长	来了	在	木板	这	布里格	,	和	我们	开始	说	的	塔普林	,

她的船长上了双桅帆船，我们开始谈论塔普林。

[huːm] [ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] ['kæptɪn] [njuː] .

whom	the	whale	-	ship	captain	knew	.
谁	这	鲸	-	船	队长	知道	.

捕鲸船船长认识的人。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?

"	Didn't	you	hear	?
"	没有	你	听到	?

你没听到吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] ['ælɪdə] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [ə'gen] .

"	The	ALIDA	never	showed	up	again	.
"	这	阿利达	绝不	显示	向上	再次	.

“ALIDA再也没有出现过。”

- [tɜːnd] ['tɜːt(ə)l] , - [aɪ] [sə'pəʊz] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪləndz] , [laɪk] [ɔːl] [ðəʊz] ['slæʃɪŋ] ,

-	Turned	turtle	,	'	I	suppose	,	somewhere	in	the	islands	,	like	all	those	slashing	,
-	转向	龟	,	-	我	认为	,	某处	在	这	岛屿	,	喜欢	全部	那些	砍杀	,

我想，大概是在某个岛屿上，像所有那些砍伐者一样，翻了个身吧。

['əʊvə(r)] - ['mæstɪd] , - ['frɪskoʊ] - [bɪlt] ['skuːnə(r)] [duː; də] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] . "

over	-	masted	,	'	Frisco	-	built	schooners	do	,	sooner	or	later	.	"
超过	-	桅杆	,	-	弗里斯科	-	建造	双桅帆船	做	,	很快	或者	之后	.	"

“桅杆过高，旧金山建造的纵帆船迟早都会出现这种情况。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['tæplɪn] , " [sed] ['wɒrən] , " [aɪ] [θɔːt] ['sʌmhaʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen]

"	Poor	Taplin	,	"	said	Warren	,	"	I	thought	somehow	we	would	never	see	him	again
"	贫穷的	塔普林	,	"	说	沃伦	,	"	我	想法	不知何故	我们	会	绝不	看	他	再次

.

:
.

“可怜的塔普林，”沃伦说，“我以为我们再也见不到他了。”

" [faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] .

"	Five	years	had	passed	.
"	五	年	有	通过了	.

五年过去了。

['ɒnɪst] [əʊld] ['wɒrən] , ['faɪəri] - ['tempəd] [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] , [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [daɪd] [ɒv; əv]

Honest	old	Warren	,	fiery	-	tempered	and	true	-	hearted	,	had	long	since	died	of
诚实的	老的	沃伦	,	火热	-	淬火	和	真的	-	心地	,	有	长的	自从	死亡	的

['fiːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒləmənz] ,

fever	in	the	Solomons	,
发烧	在	这	所罗门	,

诚实的老沃伦，脾气火爆，心地善良，早已在所罗门群岛因热病去世了。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] [wɪð] [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ['skɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	I	was	supercargo	with	a	smart	young	American	skipper	in	the
和	我	曾是	超级货物	和	一个	聪明的	年轻的	美国人	船长	在	这

['brɪgən,tiːn] ['pæləstaɪn] ,

brigantine	PALESTINE	,
双桅帆船	巴勒斯坦	,

我当时是双桅帆船“巴勒斯坦号”上的超级货舱货舱员，船长是一位精明能干的年轻美国人。

[wen] [wiː; wi] [wʌn] [deɪ] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['ætɒl] [ɪn] [ðə; ði]

when	we	one	day	sailed	along	the	weather	-	side	of	a	tiny	little	atoll	in	the
什么时候	我们	一	天	航行	沿着	这	天气	-	边	的	一个	微小的	小的	环礁	在	这

['kærəlaɪn] ['aɪlənds] .

Caroline	Islands	.
卡罗琳	岛屿	.

有一天，我们沿着加罗林群岛一个很小的环礁的迎风面航行。

[ðə; ði] ['pæləstaɪn] [wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] , [ænd; ənd] [pækənhæm] , ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['iːzi] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː]

The	PALESTINE	was	leaking	,	and	Packenham	,	tempted	by	the	easy	passage	into
这	巴勒斯坦	曾是	泄漏	,	和	帕肯汉姆	,	受诱惑	经过	这	简单的	通道	进入

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lə'guːn] ,

the	beautiful	lagoon	,
这	美丽的	泻湖	,

“巴勒斯坦号”漏水了，帕肯汉姆被进入美丽泻湖的便捷通道所诱惑，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['aʊə(r)] ['kɑːgəʊ] [ɒv; əv] ['kɒprə] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [liːk]

decided	to	run	inside	and	discharge	our	cargo	of	copra	to	get	at	the	leak
决定	到	跑步	里面	和	释放	我们的	货物	的	椰干	到	得到	在	这	泄露

.

:
.

决定跑进船舱，卸下船上的椰干货物，以便找到泄漏点。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [ɪn'hæbətənt] — [pə'hæps] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [men] [ænd; ənd]

The	island	had	but	very	few	inhabitants	—	perhaps	ten	or	twelve	men	and
这	岛	有	但	非常	很少	居民	—	也许	十	或者	十二	男人	和

['dʌb(ə)l] [ðæt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

double	that	number	of	women	and	children	.
双倍的	那	数字	的	女性	和	孩子们	.

岛上居民很少——也许只有十来个男人，而妇女和儿童的数量是这个数字的两倍。

[nəʊ] [ʃɪp] , [ðeɪ] [təʊld] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd] ['evə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [lə'guːn] [bʌt; bət] ['bʊli] [heɪz] - [brɪg] ,

No	ship	,	they	told	us	,	had	ever	entered	the	lagoon	but	Bully	Hayes	'	brig	,
不	船	,	他们	讲述	我们	,	有	曾经	进入	这	泻湖	但	欺负	海耶斯	-	布里格	,

他们告诉我们，除了布利·海耶斯的双桅帆船之外，没有任何船只进入过这个泻湖。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	that	was	nine	years	before	.
和	那	曾是	九	年	前	.

那是九年前的事了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə] [tempt] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

There	was	nothing	on	the	island	to	tempt	a	trading	vessel	,	and	even	the
那里	曾是	没有什么	在	这	岛	到	诱惑	一个	贸易	血管	,	和	甚至	这

[spɜːm] ['hweilə] ,

sperm	whalers	,
精子	捕鲸者	,

岛上没有任何东西能吸引商船，就连抹香鲸捕鲸船也对它不感兴趣。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lʌmbəd] ['leɪzɪli][pɑːst][frɒm; frəm] [strɔːŋz] ['aɪlənd][tuː; tə][gwɑːm] ,

as	they	lumbered	lazily	past	from	Strong's	Island	to	Guam	,
作为	他们	笨重的	懒洋洋	过去的	从	斯特朗	岛	到	关岛	,

他们懒洋洋地从斯特朗岛驶向关岛，

[wʊd] [nɒt] ['bɒðə(r)][tuː; tə]['ləʊə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] " ['dɪkə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] [pɜːl] - [ʃel] [ɔː(r)]['tɜːt(ə)l] .

would	not	bother	to	lower	a	boat	and	"	dicker	"	for	pearl	-	shell	or	turtle	.
会	不是	打扰	到	降低	一个	船	和	"	还价	"	为了	珍珠	-	壳	或者	龟	.

不会费心下船讨价还价买珍珠贝或海龟。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [heɪz] - ['vɪzɪt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][sɔː(r)] [streɪts] ,

At	the	time	of	Hayes	'	visit	the	people	were	in	sore	straits	,
在	这	时间	的	海耶斯	-	访问	这	人们	是	在	疮	海峡	,

海耶斯访问期间，当地人民生活困苦。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɪʃ]

and	on	the	brink	of	actual	starvation	,	for	although	there	were	fish
和	在	这	边缘	的	实际的	饥饿	,	为了	虽然	那里	是	鱼

[ænd; ənd]['tɜːt(ə)l][ɪn] ['plenti] ,

and	turtle	in	plenty	,
和	龟	在	很多	,

他们几乎饿死了，因为虽然鱼和海龟很多，

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

they	had	not	the	strength	to	catch	them	.
他们	有	不是	这	力量	到	抓住	他们	.

他们没有力气抓住他们。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] , [ə; eɪ]['saɪkləʊn][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['kəʊkənʌt] [triːz] ,

A	few	months	before	,	a	cyclone	had	destroyed	nearly	all	the	coconut	trees	,
一个	很少	几个月	前	,	一个	气旋	有	损毁	几乎	全部	这	椰子	树木	,

几个月前，一场飓风几乎摧毁了所有的椰子树。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [hɑːf][ðə; ði] ['skænti] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

and	an	epidemic	followed	it	,	and	carried	off	half	the	scanty	population	.
和	一个	流行性	随后	它	,	和	携带	离开	一半	这	稀少	人口	.

随后爆发的瘟疫夺去了原本就稀少的人口的一半生命。

[ðə; ði]['dʒɔːnti] [siː] - ['rəʊvə(r)] — [ðæn; ðən] [huːm] [ə; eɪ]['kɪndə(r)] - [hɑːtɪd] [mæn][tuː; tə] ['neɪtɪvz] ['nevə(r)]

The	jaunty	sea	-	rover	—	than	whom	a	kinder	-	hearted	man	to	NATIVES	never
这	轻快的	海	-	探测车	—	比	谁	一个	幼儿园	-	心地	男人	到	本地人	绝不

[seɪld] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] — [tʊk] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] [sər'vaɪvər] ,

sailed	the	South	Seas	—	took	pity	on	the	survivors	,
航行	这	南	海域	—	采取	遗憾	在	这	幸存者	,

这位性情轻快的航海家——在南太平洋航行过的人当中，没有人比他更仁慈地对待当地土著居民——怜悯幸存者们。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜːlz] ,

especially	the	youngest	and	prettiest	girls	,
尤其	这	最小的	和	最漂亮的	女孩们	,

尤其是最年轻、最漂亮的女孩，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌliːə'nɔːrə] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [weə(r)]
and 和 **gave** 给予 **them** 他们 **a** 一个 **passage** 通道 **in** 在 **the** 这 **famous** 著名的 **LEONORA** 莱昂诺拉 **to** 到 **another** 其他 **island** 岛 **where** 在哪里
[fuːd] [wɒz; wəz]['plentɪf(ə)l] .
food 食物 **was** 曾是 **plentiful** 丰富 **.** .

并安排他们乘坐著名的"莱昂诺拉号"前往另一个食物充足的岛屿。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ,
There 那里 **they** 他们 **remained** 剩余 **for** 为了 **some** 一些 **years** 年 **,** ,

他们在那里住了几年。

[tɪl] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [mæl] [ˌdiː'juː] [peɪz] [ðæt] [ɪz] [ˌɪn'bɔːn] [tuː; tə] ['evri] [ˌpɒlɪ'niːʒən] [ænd; ənd][ˌmaɪkrə'niːziən]
till 直到 **the** 这 **inevitable** 不可避免的 **MAL** MAL **DU** 杜 **PAYS** 支付 **that** 那 **is** 是 **inborn** 先天 **to** 到 **every** 每一个 **Polynesian** 波利尼西亚人 **and** 和 **Micronesian** 密克罗尼西亚
,
,
,

直到每个波利尼西亚人和密克罗尼西亚人与生俱来的不可避免的"MAL DU PAYS"(痛苦的折磨),

[bɪ'keɪm] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] ;
became 成为 **too** 也 **strong** 强的 **to** 到 **be** 是 **resisted** 抵抗 **;** ;

变得过于强大,无法抵抗;

[ænd; ənd][səʊ][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [spɜːm] ['weɪlə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] .
and 和 **so** 所以 **one** 一 **day** 天 **a** 一个 **wandering** 漫游 **sperm** 精子 **whaler** 捕鲸船 **brought** 带来 **them** 他们 **back** 后退 **again** 再次 **.** .

于是有一天,一艘游荡的抹香鲸捕鲸船又把它们带了回来。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] ['strendʒər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
But 但 **in** 在 **their** 他们的 **absence** 缺席 **strangers** 陌生人 **had** 有 **come** 来 **to** 到 **the** 这 **island** 岛 **.** .

但他们离开后,陌生人来到了岛上。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['lændɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] , [tuː] [braʊn] [men] ,
As 作为 **the** 这 **people** 人们 **landed** 登陆 **from** 从 **the** 这 **boats** 船 **of** 的 **the** 这 **whale** 鲸 **-** - **ship** 船 **,** , **two** 二 **brown** 棕色的 **men** 男人 **,** ,

当人们从捕鲸船的小船上下来时,有两个棕色皮肤的男人,

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd]
a 一个 **woman** 女士 **,** , **and** 和 **a** 一个 **child** 孩子 **,** , **came** 来了 **out** 出去 **of** 的 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **houses** 房屋 **,** , **and** 和 **gazed** 凝视
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at 在 **them** 他们 **.** .

一个女人和一个孩子从其中一间房子里走出来,凝视着他们。

[ðen] [ðeɪ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɪst] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ænd; ənd][hɪd] .
Then 然后 **they** 他们 **fled** 逃亡 **to** 到 **the** 这 **farthest** 最远 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **island** 岛 **and** 和 **hid** 隐藏 **.** .

然后他们逃到岛的最远端躲藏起来。

[sʌm; səm] [wiːks] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['aɪləndəz] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Some 一些 **weeks** 周 **passed** 通过了 **before** 前 **the** 这 **returned** 返回 **islanders** 岛民 **found** 成立 **out** 出去 **the** 这 **retreat** 撤退 **of** 的 **the** 这
['strendʒər] ,
strangers 陌生人 **,** ,

几周过去了,返回的岛民才发现陌生人已经撤退。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] ['raɪflz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi]

who	**were**	**armed**	**with**	**rifles**	**,**	**and**	**called**	**them**	**to**	**"**	**come**	**out**	**and**	**be**
WHO	是	武装	和	步枪	,	和	称为	他们	到	"	来	出去	和	是

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他们带着步枪，呼吁他们“出来做朋友”。

" [ðeɪ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['tretʃəri] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ['djʊərɪŋ]

"	**They**	**did**	**so**	**,**	**and**	**by**	**some**	**subtle**	**treachery**	**the**	**two**	**men**	**were**	**killed**	**during**
"	他们	做过	所以	,	和	经过	一些	微妙的	背信弃义	这	二	男人	是	被杀	期间

[ðə; ði] [naɪt] .

the	**night**	**.**
这	夜晚	.

“他们照做了，但两人在夜里被人用某种阴险的手段杀害了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɒz; wəz] [speəd] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]

The	**woman**	**,**	**who**	**was**	**young**	**and**	**handsome**	**,**	**was**	**spared**	**,**	**and**	**,**	**from**
这	女士	,	WHO	曾是	年轻的	和	英俊的	,	曾是	幸存	,	和	,	从

[wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːn] ,

what	**we**	**could**	**learn**	**,**
什么	我们	可以	学习	,

那位年轻貌美的女子幸免于难，而且，据我们所知，

[hæd; həd] [biːn] [wel] ['triːtɪd] ['evə(r)] [sɪns] .

had	**been**	**well**	**treated**	**ever**	**since**	**.**
有	到过	出色地	治疗	曾经	自从	.

此后一直受到很好的照顾。

" [weə(r)] [dɪd][ðə; ði] ['strendʒər] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [wiː; wi] [ɑːskt] .

"	**Where**	**did**	**the**	**strangers**	**come**	**from**	**?**	**"**	**we**	**asked**	**.**
"	在哪里	做过	这	陌生人	来	从	?	"	我们	问	.

我们问：“这些陌生人是从哪里来的？”

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es] .

That	**they**	**could**	**not**	**tell**	**us**	**.**
那	他们	可以	不是	告诉	我们	.

他们无法告诉我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sɪns] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]

But	**the**	**woman**	**had**	**since**	**told**	**them**	**that**	**the**	**ship**	**had**	**anchored**	**in**	**the**
但	这	女士	有	自从	讲述	他们	那	这	船	有	锚定	在	这

[lə'guːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] ['bædli] ,

lagoon	**because**	**she**	**was**	**leaking**	**badly**	**,**
泻湖	因为	她	曾是	泄漏	糟糕	,

但那名女子后来告诉他们，这艘船停泊在泻湖里是因为船体严重漏水。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [liːk] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	**that**	**the**	**captain**	**and**	**crew**	**were**	**trying**	**to**	**stop**	**the**	**leak**	**when**	**she**
和	那	这	队长	和	全体人员	是	尝试	到	停止	这	泄露	什么时候	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl] ['əʊvə(r)] ,

began	**to**	**heel**	**over**	**,**
开始	到	脚跟	超过	,

船长和船员正在试图阻止漏水时，船开始倾斜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] .

and	**they**	**had**	**barely**	**time**	**to**	**save**	**a**	**few**	**things**	**when**	**she**	**sank**	**.**
和	他们	有	仅仅	时间	到	节省	一个	很少	事物	什么时候	她	沉没	.

她沉没时，他们几乎来不及抢救一些东西。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [left][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

In	a	few	days	the	captain	and	crew	left	the	island	in	the	boat	,
在	一个	很少	天	这	队长	和	全体人员	左边	这	岛	在	这	船	,

几天后，船长和船员乘船离开了这座岛屿。

[ænd; ənd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [feɪs] [ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][smɔːl] [bəʊt] ,

and	,	rather	than	face	the	dangers	of	a	long	voyage	in	such	a	small	boat	,
和	,	相当	比	脸	这	危险	的	一个	长的	航程	在	这样的	一个	小的	船	,

与其冒着乘坐这样一艘小船进行长途航行的危险，

[ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	two	natives	and	the	woman	elected	to	remain	on	the	island	.
这	二	本地人	和	这	女士	当选	到	保持	在	这	岛	.

两名土著居民和那名妇女选择留在岛上。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fɪʃi] [jɑːn] , " [sed] [pækənhæm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	That's	a	mighty	fishy	yarn	,	"	said	Packenham	to	me	.
"	那就是	一个	强大的	腥	纱	,	"	说	帕肯汉姆	到	我	.

“这故事太可疑了，”帕肯汉姆对我说。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌtɪŋ] - [ɒf] ['bɪznəs] .

"	I	daresay	these	fellows	have	been	doing	a	little	cutting	-	off	business	.
"	我	敢说	这些	伙伴们	有	到过	正在做	一个	小的	切割	-	离开	商业	.

“我敢说这些人一直在搞一些偷工减料的勾当。”

[bʌt; bət] [ðen] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['mɪsɪŋ] ['vesə)l] .

But	then	I	don't	know	of	any	missing	vessel	.
但	然后	我	不	知道	的	任何	丢失的	血管	.

但我不知道有哪艘船失踪了。

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

We'll	go	ashore	to	-	morrow	and	have	a	look	round	.
出色地	去	岸上	到	-	明天	和	有	一个	看	圆形的	.

我们明天上岸四处看看。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['sʌnset]

"	A	little	after	sunset
"	一个	小的	后	日落

日落后不久

[ðə; ði] ['skɪpə(r)]

the	skipper
这	船长

船长

[ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

and	I	were	leaning	over	the	rail	,	watching	the	figures	of	the	natives	,
和	我	是	倾斜	超过	这	轨	,	观看	这	数据	的	这	本地人	,

我倚在栏杆上，看着土著人的身影。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz] ['laɪtɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd]

as	they	moved	to	and	fro	in	the	glare	of	the	fires	lighted	here	and
作为	他们	已搬	到	和	弗	在	这	强光	的	这	火灾	照明	这里	和

[ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

there	along	the	beach	.
那里	沿着	这	海滩	.

他们在海滩上零星燃起的篝火的照耀下来回走动。

" [hə'ləʊ] ! " [sed] [pækənhæm] , " [hɪrz] [ə; eɪ] [kə'nuː] ['kʌmɪŋ] , [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Hallo	!	"	said	Packenham	,	"	here's	a	canoe	coming	,	with	only	a	woman	in	it	.
"	你好	!	"	说	帕肯汉姆	,	"	这里是	一个	独木舟	未来	,	和	仅有的	一个	女士	在	它	.

“喂！”帕肯纳姆说，“有一艘独木舟来了，里面只有一位女士。”

[baɪ] ['θʌndə(r)] !
By **thunder** **!**
经过 雷 !

我的天哪!

[ʃiːz] ['trævəlɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] .
she's **travelling** **,** **too** **,** **and** **coming** **straight** **for** **the** **ship** **.**
她是 旅行 , 也 , 和 未来 直的 为了 这 船 .

她也在旅行，而且是直接前往船上。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [ə¦lɒŋ'saɪd] .
" **A** **few** **minutes** **more** **and** **the** **canoe** **was** **alongside** **.**
" 一个 很少 分钟 更多的 和 这 独木舟 曾是 旁边 .

又过了几分钟，独木舟就到了岸边。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['heɪstɪli] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
The **woman** **hastily** **picked** **up** **a** **little** **girl** **that** **was** **sitting** **in** **the** **bottom** **,**
这 女士 草草 挑选 向上 一个 小的 女孩 那 曾是 坐着 在 这 底部 ,

那名女子匆忙抱起坐在车底的小女孩，

[lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] —
looked **up** **,** **and** **called** **out** **in** **English** **—**
看起来 向上 , 和 称为 出去 在 英语 —

他抬起头，用英语喊道——

" [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [pliːz] .
" **Take** **my** **little** **girl** **,** **please** **.**
" 拿 我的 小的 女孩 , 请 .

请带走我的小女儿。

" [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['seɪlə(r)] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **A** **native** **sailor** **leant** **over** **the** **bulwarks** **and** **lifted** **up** **the** **child** **,**
" 一个 本国的 水手 倾斜 超过 这 堡垒 和 抬起 向上 这 孩子 ,

一名当地水手俯身越过舷墙，抱起了孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['klæmbə] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and **the** **woman** **clambered** **after** **her** **.**
和 这 女士 攀爬 后 她 .

于是，那女人也爬了上去。

[ðen] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]
Then **,** **seizing** **the** **child** **from** **the** **sailor** **,** **she** **flew** **along** **the** **deck** **and** **into** **the**
['kæbɪn] .
cabin **.**
舱 .

然后，她从水手手中抢过孩子，飞快地沿着甲板冲进了船舱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['feɪsɪŋ] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['entəd] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld]
She **was** **standing** **facing** **us** **as** **we** **followed** **and** **entered** **,** **holding** **the** **child**
['taɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
tightly **to** **her** **bosom** **.**
紧紧 到 她 怀 .

我们跟进去的时候，她正对着我们站着，紧紧地把孩子抱在胸前。

[ðə; ði] [sɒft] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][læmp] [fel] [fʊl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
The **soft** **light** **of** **the** **cabin** **lamp** **fell** **full** **upon** **her** **features** **,**
这 柔软的 光 的 这 舱 灯 跌倒 满的 之上 她 特征 ,

舱内灯光柔和地洒在她脸上，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

and	we	saw	that	she	was	very	young	,	and	seemed	wildly	excited	.
和	我们	锯	那	她	曾是	非常	年轻的	,	和	似乎	疯狂地	兴奋的	.

我们看到她年纪很小，而且看起来非常兴奋。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [wiː; wi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] , [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] :

"	we	said	,	when	she	advanced	,	put	out	a	trembling	hand	to	us	,	and	said	:
"	我们	说	,	什么时候	她	先进的	,	放	出去	一个	发抖	手	到	我们	,	和	说	:

“我们说，当她走近我们时，她颤抖着伸出手来对我们说：”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] ?

"	Don't	you	know	me	,	Mr	Supercargo	?
"	不	你	知道	我	,	先生	超级货物	?

“超级货运先生，你不认识我吗？”

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɛrɪdə] , - [waɪf] .

I	am	Nerida	,	Taplin's	wife	.
我	是	沙蚕	,	-	妻子	.

我是内里达，塔普林的妻子。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk][ɒn][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [sɔb] ['vaɪələntli] .

"	Then	she	sank	on	a	seat	and	sobbed	violently	.
"	然后	她	沉没	在	一个	座位	和	啜泣	暴力	.

然后她瘫坐在椅子上，放声痛哭。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] ['sʌmwɒt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] : "

We	waited	till	she	regained	her	composure	somewhat	,	and	then	I	said	:	"
我们	等待	直到	她	恢复	她	镇定	有些	,	和	然后	我	说	:	"

['nɛrɪdə] , [weə(r)] [ɪz]['tæplɪn] ? "

Nerida	,	where	is	Taplin	?	"
沙蚕	,	在哪里	是	塔普林	?	"

我们等她稍微平静下来后，我问道：“内里达，塔普林在哪里？”

" [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [skeəs] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

"	Dead	,	"	she	said	in	a	voice	scarce	above	a	whisper	;
"	死的	,	"	她	说	在	一个	嗓音	稀少	多于	一个	耳语	;

“死了，”她用几乎耳语般的声音说道；

" ['əʊnli][juː 'es] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [left] — [ai][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][te'resɑː] .

"	only	us	two	are	left	—	I	and	little	Teresa	.
"	仅有的	我们	二	是	左边	—	我	和	小的	特蕾莎	.

“只剩下我们两个了——我和小特蕾莎。”

" [pækənhæm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Packenham	held	out	his	hands	to	the	child	.
"	帕肯汉姆	握住	出去	他的	双手	到	这	孩子	.

帕肯纳姆向孩子伸出了双手。

[wɪð] ['wʌndərɪŋ] , ['tɪmɪd] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

With	wondering	,	timid	eyes	,	she	came	,
和	好奇	,	胆小	眼睛	,	她	来了	,

她带着好奇和羞怯的眼神走了过来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [lʊkt] ['daʊtɪŋli] ['ʌpwədz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [braʊn] ,

and	for	a	moment	or	two	looked	doubtingly	upwards	into	the	brown	,
和	为了	一个	片刻	或者	二	看起来	怀疑地	向上	进入	这	棕色的	,

['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['skɪpə(r)] ,

handsome	face	of	the	skipper	,
英俊的	脸	的	这	船长	,

他疑惑地抬头看了看船长那张英俊的棕色脸庞，愣愣地看了一两秒。

[ænd; ənd] [ðen] ['nesld] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	then	nestled	beside	him	.
和	然后	依偎	旁	他	.

然后依偎在他身边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [klɒk] [brəʊk] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] ,

For	a	minute	or	so	the	ticking	of	the	cabin	clock	broke	the	silence	,
为了	一个	分钟	或者	所以	这	滴答	的	这	舱	钟	打破	这	沉默	,

舱内时钟的滴答声打破了寂静，持续了大约一分钟。

[eə(r)][ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ][wʌn] ['kwestʃən] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

ere	I	ventured	to	ask	the	one	question	uppermost	in	my	mind	.
埃雷	我	冒险	到	问	这	一	问题	最上层	在	我的	头脑	.

随后，我鼓起勇气问出了我心中最大的疑问。

" ['nɛrɪdə] , [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd]['tæplɪn][daɪ] ? "

"	Nerida	,	how	and	where	did	Taplin	die	?	"
"	沙蚕	,	如何	和	在哪里	做过	塔普林	死	?	"

“内里达，塔普林是怎么死的？死在哪里？”

" [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['məːdə] [æt; ət] [siː] ,

"	My	husband	was	murdered	at	sea	,
"	我的	丈夫	曾是	被谋杀	在	海	,

“我的丈夫在海上被谋杀了，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	she	said	and	then	she	covered	her	face	with	her	hands	.
"	她	说	和	然后	她	涵盖	她	脸	和	她	双手	.

她说完，用双手捂住了脸。

" [doʊnt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] , " [sed] [pækənhæm] ['pɪtiɪŋli] ; " [let][hɜː(r); hə(r)] [tel] [ˌjuː 'es]

"	Don't	ask	her	any	more	now	,	"	said	Packenham	pityingly	;	"	let	her	tell	us
"	不	问	她	任何	更多的	现在	,	"	说	帕肯汉姆	可怜地	;	"	让	她	告诉	我们

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“现在别再问她了，”帕肯汉姆怜悯地说；“让她明天告诉我们吧。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	She	raised	her	face	.
"	她	提高	她	脸	.

她抬起了脸。

" [jes] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Yes	,	I	will	tell	you	to	-	morrow	.
"	是的	,	我	将要	告诉	你	到	-	明天	.

“好的，我明天告诉你。”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] , ['dʒentlmən] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃaɪldz] [seɪk]

You	will	take	me	away	with	you	,	will	you	not	,	gentlemen	—	for	my	child's	sake
你	将要	拿	我	离开	和	你	,	将要	你	不是	,	先生们	—	为了	我的	孩子的	清酒

? "

?	"
?	"

你们会带我走，对吗，先生们——为了我的孩子？

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɒmptli] .

"	Of	course	,	"	said	the	captain	promptly	.
"	的	课程	,	"	说	这	队长	及时	.

“当然，”船长立即说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	he	stretched	out	his	honest	hand	to	her	.
和	他	拉伸	出去	他的	诚实的	手	到	她	.

他向她伸出了真诚的手。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['prɪti] ['wʊmən] , " [sed] [pækənhæm] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ðə; ði] [puːp]

"	She's	a	wonderfully	pretty	woman	,	"	said	Packenham	,	as	we	walked	the	poop
"	她是	一个	太棒了	漂亮的	女士	,	"	说	帕肯汉姆	,	作为	我们	步行	这	船尾

['leɪtə(r)][ɒn] ,

later	on	,
之后	在	,

“她真是个非常漂亮的女人，”帕肯汉姆后来和我们一起散步时说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['skaɪlaɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	glanced	down	through	the	open	skylight	to	where	she	and	the
和	他	瞥了一眼	向下	通过	这	打开	天窗	到	在哪里	她	和	这

[tʃaɪld] [slept] ['piːsfəli] [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)nd] ['trænsəmz] .

child	slept	peacefully	on	the	cushioned	transoms	.
孩子	睡着了	和平地	在	这	缓冲	横梁	.

他透过敞开的天窗向下望去，只见她和孩子正安详地睡在铺着软垫的横梁上。

" [haʊ] ['prɪtɪli] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː] .

"	How	prettily	she	speaks	English	,	too	.
"	如何	漂亮	她	说话	英语	,	也	.

“她英语说得真好听。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Do	you	think	she	was	fond	of	her	husband	,
做	你	思考	她	曾是	喜爱	的	她	丈夫	,

你认为她爱她的丈夫吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] ?

or	was	it	merely	excitement	that	made	her	cry	?
或者	曾是	它	仅仅	激动	那	制成	她	哭	?

或者，她是因为激动而哭的?

— ['neɪtɪv] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [prəʊn] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [æz; əz]['aʊə(r)] [əʊn] [wen]

—	native	women	are	as	prone	to	be	as	hysterical	as	our	own	when
—	本国的	女性	是	作为	易于	到	是	作为	歇斯底里的	作为	我们的	自己的	什么时候

['ʌndə(r)] ['eni] ['vaɪələnt][ɪ'məʊʃ(ə)n] . "

under	any	violent	emotion	.	"
在下面	任何	暴力	情感	.	"

“——土著女性在受到任何强烈情绪影响时，都和我们一样容易歇斯底里。”

" [ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] , [pækənhæm] , [ðæt] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] , [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	I	can	only	tell	you	,	Packenham	,	that	when	I	saw	her	last	,	five	years	ago	,
"	我	能	仅有的	告诉	你	,	帕肯汉姆	,	那	什么时候	我	锯	她	最后的	,	五	年	前	,

“我只能告诉你，帕肯汉姆，我上次见到她是在五年前，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

she	was	a	graceful	girl	of	eighteen	,
她	曾是	一个	优美	女孩	的	十八	,

她是一位优雅的十八岁少女，

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ɪz][ɒv; əv] [sɒŋ] .

and	as	full	of	happiness	as	a	bird	is	of	song	.
和	作为	满的	的	幸福	作为	一个	鸟	是	的	歌曲	.

像鸟儿歌唱时那样充满快乐。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['θɜːti] [naʊ] ,
She looks thirty now ,
她 看起来 三十 现在 ,

她现在看起来像三十岁了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] — [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [seɪ] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]
and her face is thin and drawn — but I don't say all for love of
和 她 脸 是 薄的 和 绘制 — 但 我 不 说 全部 为了 爱 的
['tæplɪn] . "
Taplin . "
塔普林 . "

她的脸很瘦削，轮廓分明——但我这么说并非完全是出于对塔普林的爱。

" [ðæt] [wɪl] [ɔːl][weə(r)] [ɒf] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ['kɒnfɪdəntli] .
" That will all wear off by and by , " said the skipper confidently .
" 那 将要 全部 穿 离开 经过 和 经过 , " 说 这 船长 自信地 .

“这一切过段时间就会过去，”船长自信地说。

" [jes] , " [aɪ] [θɔːt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [lɒŋ] .
" Yes , " I thought , " and she won't be a widow long .
" 是的 , " 我 想法 , " 和 她 惯于 是 一个 寡妇 长的 .

“是的，”我想，“她不会守寡太久。”

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['nɛrɪdə] [hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prɪnts] [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [ɪn]
" Next morning Nerida had an hour or two among the prints and muslin in
" 下一个 早晨 沙蚕 有 一个 小时 或者 二 之中 这 印刷 和 细棉布 在
[ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] ,
the trade - room ,
这 贸易 - 房间 ,

第二天早上，内里达在交易室里，在印花布和薄纱布料间待了一两个小时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bjuːti] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn]
and there was something of the old beauty about her when she sat down
和 那里 曾是 某物 的 这 老的 美丽 关于 她 什么时候 她 卫星 向下
[tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [juː 'es] .
to breakfast with us .
到 早餐 和 我们 .

她和我们一起坐下来吃早餐时，身上散发着昔日的美丽。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl][æt; ət] [nuːn] .
We were to sail at noon .
我们 是 到 帆 在 中午 .

我们原定于中午启航。

[ðə; ði] [liːk] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [pækənhæm] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] .
The leak had been stopped , and Packenham was in high good - humour .
这 泄露 有 到过 停止 , 和 帕肯汉姆 曾是 在 高的 好的 - 幽默 .

泄密事件已经止住了，帕肯汉姆心情大好。

" ['nɛrɪdə] , " [aɪ] [ɪn'kwaɪə] [ʌn'θɪŋkɪŋli] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪdə] ?
" Nerida , " I inquired unthinkingly , " do you know what became of the ALIDA ?
" 沙蚕 , " 我 询问 不假思索地 , " 做 你 知道 什么 成为 的 这 阿利达 ?

“内里达，”我不假思索地问道，“你知道ALIDA后来怎么样了吗？”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] . "
She never turned up again . "
她 绝不 转向 向上 再次 . "

她再也没有出现过。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .
" Yes , " she answered ; " she is here , at the bottom of the lagoon .
" 是的 , " 她 回答 ; " 她 是 这里 , 在 这 底部 的 这 泻湖 .

“是的，”她回答说；“她在这里，在泻湖底部。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ?

Will	you	come	and	look	at	her	?
将要	你	来	和	看	在	她	?

你会过来看看她吗?

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [wiː; wi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['dɪndʒi] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] ['pʊlɪŋ] .

"	After	breakfast	we	lowered	the	dingy	,	the	captain	and	I	pulling	.
"	后	早餐	我们	降低	这	昏暗的	,	这	队长	和	我	拉	.

“早餐后，我们放下小艇，船长和我一起拉着它。”

['nɛrɪdə] [stɪrd] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [spɒt]

Nerida	steered	us	out	to	the	north	end	of	the	lagoon	till	we	reached	a	spot
沙蚕	转向	我们	出去	到	这	北	结尾	的	这	泻湖	直到	我们	达到	一个	点

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sʌd(ə)nli] ['diːpənd] .

where	the	water	suddenly	deepened	.
在哪里	这	水	突然	加深	.

内里达驾驶着我们驶向泻湖的北端，直到我们到达一个水突然变深的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [diːp] [puːl] , [sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

It	was	,	in	fact	,	a	deep	pool	,	some	three	or	four	hundred	feet	in	diameter	,
它	曾是	,	在	事实	,	一个	深的	水池	,	一些	三	或者	四	百	脚	在	直径	,

事实上，那是一个深水池，直径大约有三四百英尺。

[kləʊzd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [wɔːl] [ɒv; əv]['kɒrəl] [rɒk] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

closed	in	by	a	continuous	wall	of	coral	rock	,	the	top	of	which	,
关闭	在	经过	一个	连续的	墙	的	珊瑚	岩石	,	这	顶部	的	哪个	,

四周被一堵连续的珊瑚岩墙包围，墙顶

['iːv(ə)n][æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['fæðəmz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

even	at	low	water	,	would	be	perhaps	two	or	three	fathoms	under	the	surface	.
甚至	在	低的	水	,	会	是	也许	二	或者	三	英寻	在下面	这	表面	.

即使在低水位时，也可能在水面下两到三英寻处。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bæk] ['wɔːtə(r)] ,

She	held	up	her	hands	for	us	to	back	water	,
她	握住	向上	她	双手	为了	我们	到	后退	水	,

她举起双手示意我们后退，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

then	she	gazed	over	the	side	into	the	water	.
然后	她	凝视	超过	这	边	进入	这	水	.

然后她凝视着船舷外的水面。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)] [laɪz] [ðə; ði] ['ælɪdə] .

"	Look	,	"	she	said	,	"	there	lies	the	ALIDA	.
"	看	,	"	她	说	,	"	那里	谎言	这	阿利达	.

“看，”她说，“ALIDA就在那里。”

" [wiː; wi] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

"	We	bent	over	the	side	of	the	boat	.
"	我们	弯曲	超过	这	边	的	这	船	.

我们俯身趴在船边。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glɑːs] [ænd; ənd][æz; əz][klɪə(r)] .

The	waters	of	the	lagoon	were	as	smooth	as	glass	and	as	clear	.
这	水	的	这	泻湖	是	作为	光滑的	作为	玻璃	和	作为	清除	.

泻湖的水面像镜子一样平静清澈。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] ['slendə(r)] ['raʊndɪd] ['kɒləms] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ]

We	saw	two	slender	rounded	columns	that	seemed	to	shoot	up	in	a	slanting
我们	锯	二	苗条	圆润	列	那	似乎	到	射击	向上	在	一个	斜

[də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [veɪg] ,

direction	from	out	the	vague	,
方向	从	出去	这	模糊的	,

我们看到两根细长的圆柱体，似乎从模糊的远处斜向上冒出来，

[bluː] [depθs] [bɪ'niːθ] , [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['fæðəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

blue	depths	beneath	,	to	within	four	or	five	fathoms	of	the	surface	of	the
蓝色的	深度	下面	,	到	之内	四	或者	五	英寻	的	这	表面	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

水下深处湛蓝，直至水面以下四五英寻处。

[swɔːrmz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəsli] - [hjuːd] [fɪʃ] [swæm][ænd; ənd] ['sɜːkld] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæsɪz]

Swarms	of	gorgeously	-	hued	fish	swam	and	circled	in	and	about	the	masses
蜂群	的	美极了	-	有色	鱼	游泳	和	圈起来	在	和	关于	这	群众

[ɒv; əv] ['skɑːlət] [ænd; ənd]['gəʊldən] [wiːd] [ðæt] [kləʊðd] [ðə; ði] ['kɒləms] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɒps] ['daʊnwəd]

of	scarlet	and	golden	weed	that	clothed	the	columns	from	their	tops	downward
的	猩红	和	金的	杂草	那	穿着衣服	这	列	从	他们的	最高额	向下

,

,

,

成群色彩艳丽的鱼儿在覆盖着柱顶至柱底的猩红色和金色海藻中游来游去，盘旋嬉戏。

[ænd; ənd] [sweɪd] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

and	swayed	gently	to	and	fro	as	they	glided	in	and	out	.
和	摇摆	轻轻地	到	和	弗	作为	他们	滑翔	在	和	出去	.

他们滑进滑出时，身体也轻轻地来回摇晃。

[ə; eɪ] [hɔːk] - [bɪl] ['tɜːt(ə)l] , [hjuːdʒ] , [blæk] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

A	hawk	-	bill	turtle	,	huge	,	black	,	and	misshapen	,	slid	out	from	beneath	the
一个	鹰	-	账单	龟	,	巨大的	,	黑色的	,	和	畸形	,	滑行	出去	从	下面	这

[dɑːk] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

dark	ledge	of	the	reef	,
黑暗的	壁架	的	这	礁	,

一只体型巨大、通体漆黑、畸形的玳瑁龟从礁石黑暗的岩架下滑了出来。

[ænd; ənd][swæm] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mɑːsts] , [sæŋk][tuː; tə]

and	swam	slowly	across	the	pool	,	and	then	,	between	the	masts	,	sank	to
和	游泳	缓慢地	穿过	这	水池	,	和	然后	,	之间	这	桅杆	,	沉没	到

[ðə; ði] ['bɒtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

然后慢慢游过泳池，接着在桅杆之间沉入池底。

" - [twɒz] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [sed] ['nɛrɪdə] , [æz; əz][wiː; wi] [reɪzd] ['aʊə(r)] [hedz] .

"	'	Twas	six	years	ago	,	"	said	Nerida	,	as	we	raised	our	heads	.
"	-	那是	六	年	前	,	"	说	沙蚕	,	作为	我们	提高	我们的	头部	.

“那是六年前的事了，”内里达说，我们抬起头来。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['pæləstaɪn] [sped] ['nɔɪzləsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪd] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

That	night	,	as	the	PALESTINE	sped	noiselessly	before	the	trade	wind	to	the
那	夜晚	,	作为	这	巴勒斯坦	加速	无声	前	这	贸易	风	到	这

['westwəd] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] ,

westward	she	told	me	,
向西	她	讲述	我	,

那天晚上，当“巴勒斯坦号”在信风的吹拂下悄无声息地向西疾驰时，她告诉我：

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fʌnəfuti] [tʌŋ] , [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælɪdə] .

in	the	old	Funafuti	tongue	,	the	tragedy	of	the	ALIDA	.
在	这	老的	富纳富提	舌头	,	这	悲剧	的	这	阿利达	.

用古富纳富提语来说，这是阿利达的悲剧。

" [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [seɪld] ['veri] ['kwɪkli] ,

"	The	schooner	,	"	she	said	,	"	sailed	very	quickly	,
"	这	大篷车	,	"	她	说	,	"	航行	非常	迅速地	,

“那艘纵帆船，”她说，“航行速度非常快。”

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] [aʊt][frɒm; frəm] ['fʌnəfuti] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [piːks] [ɒv; əv]

for	on	the	fifteenth	day	out	from	Funafuti	we	saw	the	far	-	off	peaks	of
为了	在	这	第十五	天	出去	从	富纳富提	我们	锯	这	远的	-	离开	高峰	的

[strɔːŋz] ['aɪlənd] .

Strong's	Island	.
斯特朗	岛	.

从富纳富提出发的第十五天，我们看到了远处斯特朗岛的山峰。

[aɪ][wɒz; wəz][glæd] ,

I	was	glad	,
我	曾是	高兴的	,

我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪz][nɒt] ['meni] [deɪz] - [seɪl][frɒm; frəm]['pəunəpei] — [ænd; ənd][ai] [heit] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]

for	Kusaie	is	not	many	days	'	sail	from	Ponape	—	and	I	hated	to	be	on
为了	库赛	是	不是	许多	天	-	帆	从	波纳佩	—	和	我	憎恨	到	是	在

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

从波纳佩到库萨伊只需几天航程——而我讨厌待在船上。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [fɪld] [ˌem ˈiː] [wɪð] [fɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] ;

The	man	with	the	blue	eyes	filled	me	with	fear	when	he	looked	at	me	;
这	男人	和	这	蓝色的	眼睛	已填	我	和	害怕	什么时候	他	看起来	在	我	;

那个蓝眼睛的男人看着我时，让我感到害怕；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'mʌŋst]

and	he	and	the	captain	and	mate	were	for	ever	talking	amongst
和	他	和	这	队长	和	伴侣	是	为了	曾经	说	在

[ðəm'selvz] [ɪn] ['wɪspərz] .

themselves	in	whispers	.
他们自己	在	低语	.

他和船长、大副总是低声交谈。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [ɒn] [bɔːd] — [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌntrimən] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	There	were	five	native	sailors	on	board	—	two	were	countrymen	of	mine	,
"	那里	是	五	本国的	水手们	在	木板	—	二	是	同胞们	的	矿	,

“船上有五名当地水手——其中两名是我的同胞，

[ænd; ənd] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] - [['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlbət] ['aɪləndz]] .

and	three	were	Tafitos	[	Natives	of	the	Gilbert	Islands	]	.
和	三	是	-	[	本地人	的	这	吉尔伯特	岛屿	]	.

其中三人是塔菲托人（吉尔伯特群岛的原住民）。

" [wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [kɔːld] [- ['aɪlənd]] ,

"	One	night	we	were	close	to	a	little	island	called	Mokil	[	Duperrey's	Island	]	,
"	一	夜晚	我们	是	关闭	到	一个	小的	岛	称为	莫基尔	[	-	岛	]	,

“一天晚上，我们靠近一个叫做莫基尔（杜佩雷岛）的小岛，

[ænd; ənd]['tæplɪn][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒn] [dek] ;

and	Taplin	and	I	were	awakened	by	a	loud	cry	on	deck	;
和	塔普林	和	我	是	觉醒	经过	一个	大声	哭	在	甲板	;

我和塔普林被甲板上的一声大喊惊醒；

[maɪ] [tuː] ['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

my	two	countrymen	were	calling	on	him	to	help	them	.
我的	二	同胞们	是	呼叫	在	他	到	帮助	他们	.

我的两位同胞请求他帮忙。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [dek] , ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] !

He	sprang	on	deck	,	pistol	in	hand	,	and	,	behold	!
他	弹簧	在	甲板	,	手枪	在	手	,	和	,	看哪	!

他跳上甲板，手里拿着手枪，瞧!

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [lænd] [kləʊz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt]

the	schooner	was	laid	to	the	wind	with	the	land	close	to	,	and	the	boat
这	大篷车	曾是	铺设	到	这	风	和	这	土地	关闭	到	,	和	这	船

[ə¦lɒŋ'saɪd] ,

alongside	,
旁边	,

那艘纵帆船迎风而立，靠近陆地，小船则停泊在旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪndɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] - [men] [wɪð] [rəʊps] ,

and	the	three	white	men	were	binding	my	country	-	men	with	ropes	,
和	这	三	白色的	男人	是	结合	我的	国家	-	男人	和	绳索	,

那三个白人正用绳子捆绑我的同胞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .

because	they	would	not	get	into	the	boat	.
因为	他们	会	不是	得到	进入	这	船	.

因为他们不肯上船。

" - [help] [¸juː 'es] , [əʊ] [frend] ! -

"	'	Help	us	,	O	friend	!	'
"	-	帮助	我们	,	哦	朋友	!	-

“朋友，请帮帮我们！”

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] ;

they	called	to	my	husband	in	their	own	tongue	;
他们	称为	到	我的	丈夫	在	他们的	自己的	舌头	;

他们用自己的语言呼唤我的丈夫;

- [ðə; ði] [waɪt] [men] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [nɒt] [ə'ʃɔː(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [¸juː 'es] .

'	the	white	men	say	that	if	we	go	not	ashore	here	at	Mokil	they	will	kill	us	.
-	这	白色的	男人	说	那	如果	我们	去	不是	岸上	这里	在	莫基尔	他们	将要	杀	我们	.

白人说，如果我们不在莫基尔上岸，他们就会杀了我们。

[help] [¸juː 'es] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [miːn] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] ['nɛrɪdə] .

Help	us	—	for	they	mean	evil	to	thee	and	Nerida	.
帮助	我们	—	为了	他们	意思是	邪恶的	到	你	和	沙蚕	.

请帮助我们——因为他们对你和妮瑞达来说都是邪恶的。

[hiː; hi] [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] . -

He	with	the	yellow	moustache	wants	her	for	his	wife	.	'
他	和	这	黄色的	胡子	想要	她	为了	他的	妻子	.	-

那个留着黄胡子的家伙想娶她为妻。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] , [fɪəs] [wɜːdz] ,

"	There	were	quick	,	fierce	words	,
"	那里	是	快的	,	凶猛的	字	,

“双方言辞激烈，节奏很快。”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['hʌzbənd] [strʌk] ['mɒtli] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [feld] [hɪm] ,

and	then	my	husband	struck	Motley	on	the	head	with	his	pistol	and	felled	him	,
和	然后	我的	丈夫	击	杂色	在	这	头	和	他的	手枪	和	倒下	他	,

然后我丈夫用手枪击中了莫特利的头部，把他打倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	then	pointed	it	at	the	mate	and	the	captain	,	and	made	them
和	然后	尖	它	在	这	伴侣	和	这	队长	,	和	制成	他们

[ʌn'taɪ] [ðə; ði] [men] ,

untie	the	men	,
解开	这	男人	,

然后他用枪指着大副和船长，命令他们解开那些人的绳子。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - ['seɪləz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)]

and	called	to	the	two	Tafito	sailors	who	were	in	the	boat	to	let	her
和	称为	到	这	二	-	水手们	WHO	是	在	这	船	到	让	她

[təʊ] [ə'stɜːn] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

tow	astern	till	morning	.
拖	倒车	直到	早晨	.

于是她叫来船上的两名塔菲托水手，让他们让她拖到船尾，直到天亮。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði][reɪdʒ] [ðæt] [bɜːnd] [ɪn] [hɪm] ,

"	His	face	was	white	with	the	rage	that	burned	in	him	,
"	他的	脸	曾是	白色的	和	这	愤怒	那	烧伤	在	他	,

“他脸色惨白，怒火在他心中熊熊燃烧。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [dek]

and	all	that	night	he	walked	to	and	fro	and	let	me	sleep	on	the	deck
和	全部	那	夜晚	他	步行	到	和	弗	和	让	我	睡觉	在	这	甲板

[nɪə(r)] [hɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

整夜他都在甲板上走来走去，让我睡在他附近的甲板上。

" - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] ['kæptɪn] [lænd][ˌjuː 'es][ɒn] ;

"	'	To	-	morrow	,	'	he	said	,	'	I	will	make	this	captain	land	us	on	Mokil	;
"	-	到	-	明天	,	-	他	说	,	-	我	将要	制作	这	队长	土地	我们	在	莫基尔	;

“‘明天，’他说，‘我将让这位船长带我们登陆莫基尔；

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] .

'	it	was	for	that	he	would	not	let	the	sailors	come	up	from	the	boat	.
-	它	曾是	为了	那	他	会	不是	让	这	水手们	来	向上	从	这	船	.

正因如此，他才不让水手们从船上上来。

" [æt; ət] [dɔːn] [aɪ] [slept] ['saʊndli] .

"	At	dawn	I	slept	soundly	.
"	在	黎明	我	睡着了	稳固地	.

“黎明时分，我睡得很香。”

[ðen] [aɪ] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] ,

Then	I	awoke	with	a	cry	of	fear	,	for	I	heard	a	shot	,
然后	我	醒来	和	一个	哭	的	害怕	,	为了	我	听到	一个	射击	,

然后我惊醒过来，发出了一声恐惧的尖叫，因为我听到了一声枪响。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] [fel] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] ,

and	then	a	groan	,	and	my	husband	fell	across	me	,
和	然后	一个	呻吟	,	和	我的	丈夫	跌倒	穿过	我	,

然后一声呻吟，我的丈夫倒在我身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [nek]

and	the	blood	poured	out	of	his	mouth	and	ran	down	my	arms	and	neck
和	这	血	倾倒	出去	的	他的	嘴	和	跑	向下	我的	武器	和	脖子

.

:

.

鲜血从他口中涌出，顺着我的手臂和脖子流了下来。

[ai] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] ,

I	struggled	to	rise	,	and	he	tried	to	draw	his	pistol	,
我	挣扎	到	上升	,	和	他	尝试	到	画	他的	手枪	,

我挣扎着想要站起来，他却试图拔出手枪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] ['jeləʊ] [heə(r)] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] , [hu:] [stʊd] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

but	the	man	with	yellow	hair	and	blue	eyes	,	who	stood	over	him	,
但	这	男人	和	黄色的	头发	和	蓝色的	眼睛	,	WHO	站立	超过	他	,

但站在他面前的那个有着黄色头发和蓝色眼睛的男人，

[stæbd] [hɪm] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

stabbed	him	twice	in	the	back	.
刺伤	他	两次	在	这	后退	.

他从背后捅了他两刀。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [si:zd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp] .

Then	the	captain	and	mate	seized	him	by	the	arms	and	lifted	him	up	.
然后	这	队长	和	伴侣	查获	他	经过	这	武器	和	抬起	他	向上	.

然后船长和大副抓住他的胳膊，把他提了起来。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ai] [sɔ:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

As	his	head	fell	back	I	saw	there	was	blood	streaming	from	a	hole	in	his	chest	.
作为	他的	头	跌倒	后退	我	锯	那里	曾是	血	流媒体	从	一个	洞	在	他的	胸部	.

他的头向后仰去时，我看到鲜血从他胸口的一个洞里涌了出来。

" [ʃi:; ʃi] [si:st] , [ænd; ənd] [lent] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

"	She	ceased	,	and	leant	her	cheek	against	the	face	of	the	little	girl	,
"	她	停止	,	和	倾斜	她	脸颊	反对	这	脸	的	这	小的	女孩	,

她停了下来，将脸颊贴在小女孩的脸上。

[hu:] [lʊkt] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [stɹ'i:md] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs]

who	looked	in	childish	wonder	at	the	tears	that	streamed	down	her	mother's	face
WHO	看起来	在	幼稚	想知道	在	这	眼泪	那	流媒体	向下	她	母亲的	脸

.

:

.

她用孩子般的好奇目光看着母亲脸上流下的泪水。

" [ðeɪ] [kɑ:st] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [wɪð] [laɪf] [jet] [ɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [eə(r)] [hi:; hi] [sæŋk] ,

"	They	cast	him	over	into	the	sea	with	life	yet	in	him	,	and	ere	he	sank	,
"	他们	投掷	他	超过	进入	这	海	和	生活	然而	在	他	,	和	埃雷	他	沉没	,

“他们把他扔进海里，当时他还有生命，在他沉没之前，

['mɒtlɪ] ([ðæt] ['devə)l] [wɪð] [ðə; ði] [blu:] [aɪz]) [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] ,

Motley	(	that	devil	with	the	blue	eyes	)	stood	with	one	foot	on	the	rail	and	fired	another	shot	,
杂色	(	那	魔鬼	和	这	蓝色的	眼睛	)	站立	和	一	脚	在	这	轨	和	被解雇	其他	射击	,

莫特利（那个蓝眼睛的魔鬼）一只脚踩在栏杆上，又开了一枪。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [straɪk] .

and	laughed	when	he	saw	the	bullet	strike	.
和	笑了	什么时候	他	锯	这	子弹	罢工	.

看到子弹击中他时，他笑了。

[ðen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] [tɔ:kt] .

Then	he	and	the	other	two	talked	.
然后	他	和	这	其他	二	谈话	.

然后他和另外两人交谈起来。

" - [let] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] [ðiːz] [piː'luː] [men] , [eə(r)] ['mɪstʃɪf] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] - ,
" ' Let us finish these Pelew men , ere mischief come of it , ' said Riedermann ,
" - 让 我们 结束 这些 佩鲁 男人 , 埃雷 恶作剧 来 的 它 , - 说 - ,
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“让我们在造成麻烦之前解决掉这些佩鲁人，”队长里德曼说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm] .
" But the others dissuaded him .
" 但 这 其他的 劝阻 他 .

但其他人劝阻了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .
There was time enough , they said , to kill them .
那里 曾是 时间 足够的 , 他们 说 , 到 杀 他们 .

他们说，时间足够杀死他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [θriː] ['seɪləz] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]
And if they killed them now , there would be but three sailors to work the
和 如果 他们 被杀 他们 现在 , 那里 会 是 但 三 水手们 到 工作 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

如果现在把他们都杀了，船上就只剩下三个水手了。

[ænd; ənd] ['mɒtli] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
And Motley looked at me and laughed , and said he , for one ,
和 杂色 看起来 在 我 和 笑了 , 和 说 他 , 为了 一 ,

莫特利看着我，笑了，说他，至少，

[wʊd] [duː; də][nəʊ] ['seɪlərz] [wɜːk] [jet] [ə'waɪl] .
would do no sailor's work yet awhile .
会 做 不 水手的 工作 然而 一会儿 .

暂时还不会做水手的工作。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [truːp] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ˌem 'iː] ,
" Then they all trooped below , and took me with them — me ,
" 然后 他们 全部 成群结队 以下 , 和 采取 我 和 他们 — 我 ,

“然后他们都蜂拥而至，把我带走了——我，

[wɪð] [maɪ] ['hʌzbəndz] [blʌd] [nɒt] [jet] [draɪd] [ɒn][maɪ][hændz][ænd; ənd] ['bʊzəm] .
with my husband's blood not yet dried on my hands and bosom .
和 我的 丈夫的 血 不是 然而 干燥 在 我的 双手 和 怀 .

我手上和胸前还残留着丈夫的鲜血。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] ['lɪkə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk][ænd; ənd]
They made me get liquor for them to drink , and they drank and
他们 制成 我 得到 酒 为了 他们 到 喝 , 和 他们 喝 和
[lɑːft] ,
laughed ,
笑了 ,

他们让我去给他们拿酒喝，他们边喝边笑。

[ænd; ənd] ['mɒtli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['blʌdid] [hænd] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ,
and Motley put his bloodied hand around my waist and kissed me ,
和 杂色 放 他的 血淋淋的 手 大约 我的 腰部 和 亲吻 我 ,

莫特利用沾满鲜血的手搂住我的腰，吻了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [stɪl] [mɔː(r)] .
and the others laughed still more .
和 这 其他的 笑了 仍然 更多的 .

其他人笑得更厉害了。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['drʌŋkən] [ðæt] [nəʊ] [wɜ:dz]
" In a little while Riedermann and the mate were so drunken that no words
" 在 一个 小的 尽管 - 和 这 伴侣 是 所以 醉 那 不 字
[keɪm] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
came from them ,
来了 从 他们 ,

“过了一会儿，里德曼和他的伙伴都醉得说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][flɔ:(r)] .
and they fell on the cabin floor .
和 他们 跌倒 在 这 舱 地面 .

他们摔倒在船舱地板上。

[ðen] ['mɒtli] , [hu:] [kʊd; kəd][stænd] , [bʌt; bət] ['stægəd] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] ,
Then Motley , who could stand , but staggered as he walked ,
然后 杂色 , WHO 可以 站立 , 但 交错 作为 他 步行 ,

莫特利虽然能站起来，但走路时步履蹒跚。

[keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]
came and sat beside me and kissed me again , and said he had
来了 和 卫星 旁 我 和 亲吻 我 再次 , 和 说 他 有
['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [ˌem 'i:] ;
always loved me ;
总是 喜爱 我 ;

他走过来坐在我旁边，又吻了我，说他一直爱着我；

[bʌt; bət][ai] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [steɪnd] [maɪ][skɪn][ænd; ənd] ['klɒtɪd]
but I pointed to the blood of my husband that stained my skin and clotted
但 我 尖 到 这 血 的 我的 丈夫 那 染色 我的 皮肤 和 凝块
[maɪ][heə(r)] [tə'geðə(r)] ,
my hair together ,
我的 头发 一起 ,

但我指着我丈夫的鲜血，它染红了我的皮肤，凝结了我的头发。

[ænd; ənd] [bɪ'sɔ:t] [hɪm][tu:; tə][fɜ:st] [let][ˌem 'i:] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
and besought him to first let me wash it away .
和 恳求 他 到 第一的 让 我 洗 它 离开 .

我恳求他先让我把它洗掉。

" - [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] , - [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
" ' Wash it there , ' he said , and pointed to his cabin .
" - 洗 它 那里 , - 他 说 , 和 尖 到 他的 舱 .

“‘在那儿洗吧，’”他指着自己的小屋说道。

" - [neɪ] , - [sed] [ai] , - [si:] [maɪ][heə(r)] .
" ' Nay , ' said I , ' see my hair .
" - 不 , - 说 我 , - 看 我的 头发 .

“不，”我说，“看看我的头发。”

[let] [ˌem 'i:] [ðen] [gəʊ][ɒn] [dek] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][pɔ:(r)]['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] . -
Let me then go on deck , and I can pour water over my head . '
让 我 然后 去 在 甲板 , 和 我 能 倒 水 超过 我的 头 . -

那我就到甲板上去，往头上浇水吧。

" [bʌt; bət][hi:; hi][held][maɪ][hænd] ['taɪtli] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [daɪd] [wɪ'ðɪn]
" But he held my hand tightly as we came up , and my heart died within
" 但 他 握住 我的 手 紧紧 作为 我们 来了 向上 , 和 我的 心 死亡 之内
[ˌem 'i:] ;
me ;
我 ;

“但是，当我们上来的时候，他紧紧地握着我的手，我的心都碎了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [sprɪŋ] ['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

for	it	was	in	my	mind	to	spring	overboard	and	follow	my	husband	.
为了	它	曾是	在	我的	头脑	到	春天	落水	和	跟随	我的	丈夫	.

因为我当时一心想跳下船去追随我的丈夫。

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [men][tuː; tə] [brɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] ;

"	He	called	to	one	of	the	Tafito	men	to	bring	water	,	but	none	came	;
"	他	称为	到	一	的	这	-	男人	到	带来	水	,	但	没有任何	来了	;

“他叫来一个塔菲托人打水，但没有人来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['drʌŋkən] [wɪð] ['lɪkə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld]

for	they	,	too	,	were	drunken	with	liquor	they	had	stolen	from	the	hold
为了	他们	,	也	,	是	醉	和	酒	他们	有	被盗	从	这	抓住

,

,

,

因为他们也喝醉了，喝的是从船舱里偷来的酒。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɪn] [red] [keɪsɪz][ænd; ənd] [waɪt] [keɪsɪz] — [dʒɪn] [ænd; ənd] ['brændi] .

where	there	was	plenty	in	red	cases	and	white	cases	—	gin	and	brandy	.
在哪里	那里	曾是	很多	在	红色的	案例	和	白色的	案例	—	杜松子酒	和	白兰地	.

那里到处都是用红色箱子和白色箱子装着的杜松子酒和白兰地。

" [bʌt; bət][maɪ] [tuː] ['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)]['səʊbə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɪrd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	But	my	two	countrymen	were	sober	;	one	of	them	steered	the	ship	,
"	但	我的	二	同胞们	是	清醒	;	一	的	他们	转向	这	船	,

但我的两位同胞都很清醒；其中一位掌舵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	the	other	stood	beside	him	with	an	axe	in	his	hand	,
和	这	其他	站立	旁	他	和	一个	斧头	在	他的	手	,

另一个人站在他旁边，手里拿着一把斧头。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] - [men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɛvəlz] [wen] [ðeɪ] [drɪŋk] [grɒg] .

for	they	feared	the	Tafito	men	,	who	are	devils	when	they	drink	grog	.
为了	他们	害怕	这	-	男人	,	WHO	是	魔鬼	什么时候	他们	喝	格罗格酒	.

因为他们害怕塔菲托人，这些人喝了朗姆酒就如同魔鬼一般。

" - [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , - [sed] ['mɒtli] , [tuː; tə][hwɑːn; 'dʒuːən] — [hiː; hi] [huː] [held][ðə; ði][æks] ;

"	'	Get	some	water	,	'	said	Motley	,	to	Juan	—	he	who	held	the	axe	;
"	-	得到	一些	水	,	-	说	杂色	,	到	胡安	—	他	WHO	握住	这	斧头	;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	he	brought	it	,
和	作为	他	带来	它	,

“‘去弄点水来，’”莫特利对拿着斧头的胡安说；胡安拿来水时，

[hiː; hi] [sed] , - [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tæ'tuːd] [dɒg] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt][səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [muːv] ? -

he	said	,	'	How	is	it	,	tattooed	dog	,	that	thou	art	so	slow	to	move	?	'
他	说	,	-	如何	是	它	,	纹身	狗	,	那	你	艺术	所以	慢的	到	移动	?	-

他说：“纹身狗啊，你怎么走得这么慢？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [hiː; hi] [fel] .

and	he	struck	him	in	the	teeth	,	and	as	he	struck	he	fell	.
和	他	击	他	在	这	牙齿	,	和	作为	他	击	他	跌倒	.

他一拳打中了他的牙齿，打中他后自己也倒下了。

" [ɑː] ! [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [taɪm] !

"	Ah	!	that	was	my	time	!
"	啊	!	那	曾是	我的	时间	!

“啊！那是我的时代！”

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz][ai] [spræŋ] [æt; ət][hɪm] ,

Ere	**he**	**could**	**rise**	**I**	**sprang**	**at**	**him**	**,**
埃雷	他	可以	上升	我	弹簧	在	他	,

他还没来得及起身，我就扑向了他。

[ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən] [reɪzd] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [strʌk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['laɪroʊ]

and	**Juan**	**raised**	**the**	**axe**	**and**	**struck**	**off**	**his**	**right**	**foot**	**;**	**and**	**then**	**Liro**
和	胡安	提高	这	斧头	和	击	离开	他的	正确的	脚	;	和	然后	里罗

,

,

,

胡安举起斧头，砍掉了他的右脚；然后是利罗，

[ðə; ði][mæn] [huː] [stɪrd] , ['hændɪd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [naɪf] .

the	**man**	**who**	**steered**	**,**	**handed**	**me**	**his**	**knife**	**.**
这	男人	WHO	转向	,	递交	我	他的	刀	.

掌舵的那个人把他的刀递给了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] , [ænd; ənd][ai] [stæbd] [hɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [stæbd]

It	**was**	**a**	**sharp**	**knife**	**,**	**and**	**I**	**stabbed**	**him**	**,**	**even**	**as**	**he**	**had**	**stabbed**
它	曾是	一个	锋利的	刀	,	和	我	刺伤	他	,	甚至	作为	他	有	刺伤

[maɪ] ['hʌzbənd] ,

my	**husband**	**,**
我的	丈夫	,

那是一把锋利的刀，我刺了他，就像他刺伤我丈夫一样。

[tɪl] [maɪ][ɑːm][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [heɪt] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .

till	**my**	**arm**	**was**	**tired**	**,**	**and**	**all**	**my**	**hate**	**of**	**him**	**had**	**died**	**away**	**in**	**my**	**heart**	**.**
直到	我的	手臂	曾是	疲劳的	,	和	全部	我的	恨	的	他	有	死亡	离开	在	我的	心	.

直到我的手臂酸痛，我对他的恨意也从我心中消散了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwɪk] [wɜːk] [ðen] .

"	**There**	**was**	**quick**	**work**	**then**	**.**
"	那里	曾是	快的	工作	然后	.

“当时工作进展很快。”

[maɪ] [tuː] ['kʌntrimən] [went] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʊk] [mɑːtliːz] ['pɪst(ə)l][frɒm; frəm]

My	**two**	**countrymen**	**went**	**below**	**into**	**the**	**cabin**	**and**	**took**	**Motley's**	**pistol**	**from**
我的	二	同胞们	去	以下	进入	这	舱	和	采取	莫特利	手枪	从

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

the	**table**	**;**
这	桌子	;

我的两个同胞下到船舱里，从桌子上拿走了莫特利的手枪；

. . . [ðen] [ai] [hɜːd] [tuː] [ʃɒts] .

.	**.**	**.**	**then**	**I**	**heard**	**two**	**shots**	**.**
.	.	.	然后	我	听到	二	镜头	.

然后我听到了两声枪响。

" [gʊk] !

"	**GUK**	**!**
"	古克	!

“咕咕！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fæt] , ['hevi] [mæn] , [ðæt] - , [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

He	**was**	**a**	**fat**	**,**	**heavy**	**man**	**,**	**that**	**Riedermann**	**,**	**the**	**captain**	**;**
他	曾是	一个	胖的	,	重的	男人	,	那	-	,	这	队长	;

里德曼上尉是个又胖又重的人；

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [skeəs] [dræg][hɪm] [ʌp] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][kɑːst][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	three	of	us	could	scarce	drag	him	up	on	deck	and	cast	him	over	the
这	三	的	我们	可以	稀少	拖	他	向上	在	甲板	和	投掷	他	超过	这

[saɪd] ,

side	,
边	,

我们三个费了九牛二虎之力才把他拖到甲板上，然后扔到海里去。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

with	the	other	two	.
和	这	其他	二	.

和另外两人一起。

" [ðen] [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd]['laɪroʊ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [sed] : - [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] - [men] ;

"	Then	Juan	and	Liro	talked	,	and	said	:	'	Now	for	these	Tafito	men	;
"	然后	胡安	和	里罗	谈话	,	和	说	:	-	现在	为了	这些	-	男人	;

[ðeɪ] , [tuː] , [mʌst; məst][daɪ] . -

they	,	too	,	must	die	.	'
他们	,	也	,	必须	死	.	-

“然后胡安和利罗交谈起来，说道：‘现在，这些塔菲托人，他们也必须死。’”

[ðeɪ] [brɔːt] [ʌp] ['raɪflz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

They	brought	up	rifles	,	and	went	to	the	forepart	of	the	schooner	,
他们	带来	向上	步枪	,	和	去	到	这	前部	的	这	大篷车	,

他们搬来步枪，走到纵帆船的前部。

[weə(r)] [ðə; ði] - [men] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] [ded] .

where	the	Tafito	men	lay	in	a	drunken	sleep	,	and	shot	them	dead	.
在哪里	这	-	男人	躺	在	一个	醉	睡觉	,	和	射击	他们	死的	.

塔菲托男子醉酒睡着后，被枪杀。

" [ɪn] [tuː] [mɔː(r)] [deɪz] [wiː; wi] [sɔː] [lænd] — [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][hæv; həv] [left] [bʌt; bət] [naʊ] ,

"	In	two	more	days	we	saw	land	—	the	island	we	have	left	but	now	,
"	在	二	更多的	天	我们	锯	土地	—	这	岛	我们	有	左边	但	现在	,

两天后，我们看到了陆地——我们离开的那个岛屿，但现在，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] — ['əʊnli] ['empti] ['haʊzɪz]

and	because	that	there	were	no	people	living	there	—	only	empty	houses
和	因为	那	那里	是	不	人们	活的	那里	—	仅有的	空的	房屋

[kʊd; kəd][wiː; wi] [siː] — [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd]['laɪroʊ] [seɪld] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] .

could	we	see	—	Juan	and	Liro	sailed	the	schooner	into	the	lagoon	.
可以	我们	看	—	胡安	和	里罗	航行	这	大篷车	进入	这	泻湖	.

因为那里没有人居住——我们看到的只有空房子——胡安和利罗驾驶着帆船驶入了泻湖。

" [wiː; wi] [tʊk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɒn] [ʃɔː(r)] [æz; əz][wiː; wi] ['niːdɪd] ,

"	We	took	such	things	on	shore	as	we	needed	,
"	我们	采取	这样的	事物	在	支撑	作为	我们	需要	,

我们把需要的东西都带上了岸，

[ænd; ənd] [ðen] [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd]['laɪroʊ] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tɒpmɑːst; -məst][ænd; ənd] [təʊd] [ðə; ði]

and	then	Juan	and	Liro	cut	away	the	topmasts	and	towed	the
和	然后	胡安	和	里罗	切	离开	这	桅杆	和	被拖走	这

['skuːnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [puːl] ,

schooner	to	the	deep	pool	,
大篷车	到	这	深的	水池	,

然后胡安和利罗砍断了桅杆顶端，把帆船拖到了深水池边。

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [həʊlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] , [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

where	they	made	holes	in	her	,	so	that	she	sank	,	away	out	of	the	sight	of
在哪里	他们	制成	孔	在	她	,	所以	那	她	沉没	,	离开	出去	的	这	视线	的

[men] .

men	.
男人	.

他们在她身上凿了洞，让她沉入水底，消失在男人的视线之外。

" [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd]['laɪroʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz]

"	Juan	and	Liro	were	kind	to	me	,	and	when	my	child	was
"	胡安	和	里罗	是	种类	到	我	,	和	什么时候	我的	孩子	曾是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

“胡安和利罗对我很好，当我的孩子出生时，

[faɪv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][wiː; wi]['lændɪd] , [ðeɪ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['tendəli] ,

five	months	after	we	landed	,	they	cared	for	me	tenderly	,
五	几个月	后	我们	登陆	,	他们	关心	为了	我	温柔地	,

着陆五个月后，他们悉心照料我。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] .

so	that	I	soon	became	strong	and	well	.
所以	那	我	很快	成为	强的	和	出色地	.

于是我很快就恢复了健康。

" ['əʊnli] [tuː] [ʃɪps] [dɪd][wiː; wi]['evə(r)] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [fɑː(r)] - [ɒf] [laɪk] [klaʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði]

"	Only	two	ships	did	we	ever	see	,	but	they	passed	far	-	off	like	clouds	upon	the
"	仅有的	二	船舶	做过	我们	曾经	看	,	但	他们	通过了	远的	-	离开	喜欢	云	之上	这

[siː] - [rɪm] ;

sea	-	rim	;
海	-	轮缘	;

“我们只见过两艘船，但它们像海平面上的云朵一样远远地飘过；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ðeə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] .

and	we	thought	to	live	and	die	there	by	ourselves	.
和	我们	想法	到	居住	和	死	那里	经过	我们自己	.

我们当时想，就在那里独自生活，也独自死去。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɪp] , ['brɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] .

Then	there	came	a	ship	,	bringing	back	the	people	who	had	once	lived	there	.
然后	那里	来了	一个	船	,	带来	后退	这	人们	WHO	有	一次	居住地	那里	.

随后，一艘船来了，把曾经居住在那里的人们带了回来。

[ðeɪ] [kɪld] [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd]['laɪroʊ] , [bʌt; bət][let][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][lɪv; laɪv] .

They	killed	Juan	and	Liro	,	but	let	me	and	the	child	live	.
他们	被杀	胡安	和	里罗	,	但	让	我	和	这	孩子	居住	.

他们杀了胡安和利罗，却放过了我和孩子。

[ðə; ði] [rest] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] . . . .

The	rest	I	have	told	you	.	.	.	.
这	休息	我	有	讲述	你	.	.	.	.

其余的我都告诉过你了……

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['kæptɪn] [nemd] ? . . .

How	is	this	captain	named	?	.	.	.
如何	是	这	队长	命名	?	.	.	.

这位船长叫什么名字?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm] .

He	is	a	handsome	man	,	and	I	like	him	.
他	是	一个	英俊的	男人	,	和	我	喜欢	他	.

他长相英俊，我很喜欢他。

" [wiː; wi] ['lændɪd] ['nɛrɪdə] [æt; ət] [jæp] , [ɪn] [ðə; ði] ['westən] ['kærəlaɪn] .

"	We	landed	Nerida	at	Yap	,	in	the	Western	Carolines	.
"	我们	登陆	沙蚕	在	雅浦	,	在	这	西	卡罗琳	.

“我们在西加罗林群岛的雅浦岛降落了内里达号。”

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftəwədz] , [wen] [ai] [left] [ðə; ði] ['pæləstaɪn] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [pækənhæm] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]

A	year	afterwards	,	when	I	left	the	PALESTINE	,	I	heard	that	Packenham	had	given
一个	年	然后	,	什么时候	我	左边	这	巴勒斯坦	,	我	听到	那	帕肯汉姆	有	给定

[ʌp] [ðə; ði] [siː] ,

up	the	sea	,
向上	这	海	,

一年后，当我离开巴勒斯坦时，我听说帕肯纳姆已经放弃了航海。

[wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [piː'luː] [gruːp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['pɜːmənəntli] ['mærid] ,

was	trading	in	the	Pelew	Group	,	and	was	permanently	married	,
曾是	贸易	在	这	佩鲁	团体	,	和	曾是	永久的	已婚	,

曾就职于佩鲁集团，且已婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['ælɪdə] .

and	that	his	wife	was	the	only	survivor	of	the	ill	-	fated	ALIDA	.
和	那	他的	妻子	曾是	这	仅有的	幸存者	的	这	患病的	-	命中注定	阿利达	.

他的妻子是不幸沉没的“阿丽达”号上唯一的幸存者。

[ðə; ði] ['tʃɪliən] ['bluːˌdʒækɪt]

THE	CHILEAN	BLUEJACKET
这	智利	蓝夹克

智利蓝夹克

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['aɪlənd]

A	Tale	Of	Easter	Island
一个	故事	的	复活节	岛

复活节岛的故事

[ə'ləʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒlətri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [pə'sɪfɪk] ,

Alone	,	in	the	most	solitary	part	of	the	Eastern	Pacific	,
独自的	,	在	这	最多	孤	部分	的	这	东	太平洋	,

孤身一人，在东太平洋最偏僻的地方，

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] - ['ʃeɪkən] ['lɪtərəl] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [ænd; ənd] [pə'ruː] ,

midway	between	the	earthquake	-	shaken	littoral	of	Chili	and	Peru	,
中途	之间	这	地震	-	摇晃	沿岸	的	辣椒	和	秘鲁	,

位于遭受地震袭击的智利和秘鲁沿海地区中间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [pɑːm] - [klæd] ['aɪləts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊ] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,

and	the	thousand	palm	-	clad	islets	of	the	Low	Archipelago	,
和	这	千	棕榈	-	覆膜	岛屿	的	这	低的	群岛	,

还有低群岛上千个棕榈树覆盖的小岛，

[laɪz] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪz] " [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .

lies	an	island	of	the	days	"	when	the	world	was	young	.
谎言	一个	岛	的	这	天	"	什么时候	这	世界	曾是	年轻的	.

岛上仿佛是“世界还很年轻”时代的缩影。

" [baɪ] [ðə; ði] [laɪð] - ['lɪmd] , [sɒft] - [aɪd] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]

"	By	the	lithe	-	limbed	,	soft	-	eyed	descendants	of	the	forgotten	and	mysterious
"	经过	这	轻盈	-	有肢的	,	柔软的	-	眼睛	后代	的	这	被遗忘的	和	神秘

[reɪs] [ðæt] [wʌns] ['kwikən] [ðə; ði] [lænd] ,

race	that	once	quickened	the	land	,
种族	那	一次	加速	这	土地	,

“由身姿矫健、眼神温柔的后裔所造，他们是那个曾经赋予这片土地生机的、被遗忘的神秘种族的后裔。”

[ðɪs] ['ləʊnli] ['aʊtlaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] [ɪz] [kɔːld] [ɪn][ðeə(r)] [spft] [tʌŋ]

this	lonely	outlier	of	the	isles	of	the	Southern	Seas	is	called	in	their	soft	tongue
这	孤独	异常值	的	这	岛屿	的	这	南方	海域	是	称为	在	他们的	柔软的	舌头

[ˌræpə'nuːi] ,

Rapanui	,
拉帕努伊	,

这个位于南海群岛边缘的孤岛，用他们柔和的语言称为拉帕努伊岛。

[ɔː(r)][ðə; ði] [greɪt] ['ræpə] .

or	the	Great	Rapa	.
或者	这	伟大的	拉帕	.

或者伟大的拉帕。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] - , [ɒn][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːstə(r)]

A	hundred	and	seventy	years	ago	Roggewein	,	on	the	dawn	of	an	Easter
一个	百	和	七十	年	前	-	,	在	这	黎明	的	一个	复活节

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

一百七十年前的复活节星期日清晨，罗格温

[di'sɜːnd] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] , ['trɒpɪk] [heɪz] [ðə; ði] [greɪ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪlənd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

discerned	through	the	misty	,	tropic	haze	the	grey	outlines	of	an	island	under	his
辨别	通过	这	蒙蒙	,	热带	阴霾	这	灰色的	概述	的	一个	岛	在下面	他的

[liː] [biːm] ,

lee	beam	,
李	光束	,

透过热带薄雾，他隐约看到了背风处一座岛屿的灰色轮廓。

[ænd; ənd] [seɪld] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	sailed	down	upon	it	.
和	航行	向下	之上	它	.

然后乘船驶向它。

[hiː; hi] ['lændɪd] ,

He	landed	,
他	登陆	,

他着陆了，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] ['hɑːdi] [əʊld]['nævɪgeɪtə(r)] [geɪzd] [ə'pɒn][ænd; ənd] [w'ʌndəd]

and	even	as	the	grim	and	hardy	old	navigator	gazed	upon	and	wondered
和	甚至	作为	这	严峻	和	耐寒的	老的	航海家	凝视	之上	和	想知道

[æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['aɪlənd] ,

at	the	mysteries	of	the	strange	island	,
在	这	谜团	的	这	奇怪的	岛	,

即使这位性格坚毅、意志顽强的老航海家凝视着这座神秘岛屿，并对其中的奥秘感到疑惑，

[səʊ] [ðɪs] [deɪ] [duː; də][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [men] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [huː] , [pə'hæps] [wʌns] [ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] ,

so	this	day	do	the	cunning	men	of	science	,	who	,	perhaps	once	in	thirty	years	,
所以	这	天	做	这	狡猾	男人	的	科学	,	WHO	,	也许	一次	在	三十	年	,

如今，那些狡猾的科学家们也如此行事，他们或许每三十年才会做一次这样的事。

[gəʊ] ['ðɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] ['efət] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔːl] - [bʌt; bət] - ['perɪʃt] [reɪs]

go	thither	in	the	vain	effort	to	read	the	secret	of	an	all	-	but	-	perished	race
去	那里	在	这	徒劳	努力	到	读	这	秘密	的	一个	全部	-	但	-	遇难	种族

.

:
.

前往那里，徒劳地试图揭开一个几乎灭绝的种族的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː 'es][bʌt; bət] ['veɪgli] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stjuː'pendəs] [ɪg'zɪstɪŋ] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

And	they	can	tell	us	but	vaguely	that	the	stupendous	existing	evidences	of
和	他们	能	告诉	我们	但	依稀	那	这	惊人的	现存的	证据	的

[pɑːst] ['glɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɪ'mens] [ænd; ənd][ˌʌn'təʊld][eɪdʒ] ,

past	glories	are	of	immense	and	untold	age	,
过去的	荣耀	是	的	巨大	和	不明	年龄	,

他们只能含糊地告诉我们，现存的那些昔日辉煌的惊人证据，其年代极其久远，难以考证。

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪnər] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kəʊ'iːv(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	show	their	designers	to	have	been	coeval	with	the	builders	of	the
和	展示	他们的	设计师	到	有	到过	同时期	和	这	建筑商	的	这

['berid] ['sɪtɪz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][pə'ruː] ;

buried	cities	of	Mexico	and	Peru	;
埋葬	城市	的	墨西哥	和	秘鲁	;

并向世人证明，这些设计者与墨西哥和秘鲁的地下城市的建造者是同时代的人；

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['nʌθɪŋ] .

beyond	that	,	they	can	tell	us	nothing	.
超过	那	,	他们	能	告诉	我们	没有什么	.

除此之外，他们什么也告诉我们不了。

[huː] [kæn; kən] [sɒlv] [ðə; ðɪ] ['prɒbləm] ?

Who	can	solve	the	problem	?
WHO	能	解决	这	问题	?

谁能解决这个问题?

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [kɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ruːld] [ðə; ðɪ] ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

What	manner	of	an	island	king	was	he	who	ruled	the	builders	of	the	great
什么	方式	的	一个	岛	国王	曾是	他	WHO	裁决	这	建筑商	的	这	伟大的

['terəst] ['plætfɔːms] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

terraced	platforms	of	stone	,
梯田	平台	的	石头	,

统治着建造巨大石阶平台的工匠们的那位岛屿国王，究竟是怎样一位君主呢?

[ðə; ðɪ] ['kɑːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [blɒks] [ɒv; əv]['lɑːvə] ,

the	carvers	of	the	huge	blocks	of	lava	,
这	雕刻家	的	这	巨大的	积木	的	岩浆	,

雕刻巨大熔岩块的人们，

[ðə; ðɪ] ['hjuːə(r)] - [aʊt] [wɪð] ['ruːdɪst] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv]['trækaɪt; 'treɪkaɪt] ,

the	hewers	-	out	with	rudest	tools	of	the	Sphinx	-	like	images	of	trachyte	,
这	伐木工	-	出去	和	最粗鲁	工具	的	这	狮身人面像	-	喜欢	图片	的	粗面岩	,

[huːz] [skweə(r)] ,

whose	square	,
谁	正方形	,

用最粗糙的工具凿出狮身人面像状的粗面岩图像，其方形，

['mæsɪv] , [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l]['feɪsɪz][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nʌmbəd] ['sentʃəriz] [geɪzd] ['ʌpwədz]

massive	,	and	disdainful	faces	have	for	unnumbered	centuries	gazed	upwards
大量的	,	和	轻蔑的	面孔	有	为了	未编号	几个世纪	凝视	向上

[ænd; ənd] ['aʊtwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] ,

and	outwards	over	the	rolling	,
和	向外	超过	这	滚动	,

无数个世纪以来，巨大而轻蔑的面孔一直向上向外凝视着连绵起伏的山峦。

['seɪllɛs] [swel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɪd] - [pə'sɪfɪk] ?

sailless	swell	of	the	mid	-	Pacific	?
无帆	膨胀	的	这	中	-	太平洋	?

太平洋中部无帆涌浪?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ?

And	the	people	of	Rapa	-	nui	of	to	-	day	?
和	这	人们	的	拉帕	-	努伊	的	到	-	天	?

那么，今天的拉帕努伊岛居民呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [ɑːsk] .

you	may	ask	.
你	可能	问	.

你可能会问。

[sɜːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [pə'sɪfɪk] — [frɒm; frəm] - , [ðə; ði] ['sʌðən] ['sentɪn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli]

Search	the	whole	Pacific	—	from	Pylstaart	,	the	southern	sentinel	of	the	Friendlies
搜索	这	所有的	太平洋	—	从	-	,	这	南部	哨兵	的	这	友谊赛

, [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] - [taɪm] [ˌbʌkə'nɪə(r)] - ['hɔːntɪd] ,

,	to	the	one	-	time	buccaneer	-	haunted	,
,	到	这	一	-	时间	海盗	-	闹鬼的	,

搜索整个太平洋——从友好联盟的南方哨兵皮尔斯塔特，到曾经海盗出没的地区，

[fɑː(r)] - [ə'weɪ] - ; [ðens] ['iːstwəd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] - [biːtʃt] ['kɒrəl] ['ætɔl] [ɒv; əv][ðə; ði]

far	-	away	Pelews	;	thence	eastward	through	the	white	-	beached	coral	atolls	of	the
远的	-	离开	-	;	因此	向东	通过	这	白色的	-	搁浅	珊瑚	环礁	的	这

['kærəlaɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəlz] ,

Carolines	and	Marshalls	,
卡罗琳	和	马歇尔	,

遥远的佩鲁群岛；然后向东穿过卡罗琳群岛和马绍尔群岛的白色沙滩珊瑚环礁，

[ænd; ənd] ['saʊθwədz] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] [mɑːr'keɪzəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sændi] ['stretʃɪz] [ɒv; əv]

and	southwards	to	the	cloud	-	capped	Marquesas	and	the	sandy	stretches	of
和	向南	到	这	云	-	封顶	马尔凯萨斯群岛	和	这	沙	伸展	的

[ðə; ði] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ] ['hænsə)m] [men] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['greɪsf(ə)l] ['wɪmɪn]

the	Paumotu	—	and	you	will	find	no	handsomer	men	or	more	graceful	women
这	帕乌莫图	—	和	你	将要	寻找	不	更英俊	男人	或者	更多的	优美	女性

[ðæn; ðən][ðə; ði] [laɪt] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] .

than	the	light	-	skinned	people	of	Rapa	-	nui	.
比	这	光	-	去皮	人们	的	拉帕	-	努伊	.

再往南到云雾缭绕的马尔凯萨斯群岛和绵延的帕乌莫图群岛——你会发现，没有比拉帕努伊岛肤色白皙的人们更英俊的男人和更优雅的女人了。

[jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [bʌt; bət][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [duːmd] — [duːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ]

Yet	are	they	but	the	survivors	of	a	race	doomed	—	doomed	from	the	day
然而	是	他们	但	这	幸存者	的	一个	种族	注定失败	—	注定失败	从	这	天

[ðæt] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ,

that	Roggewein	in	his	clumsy	,
那	-	在	他的	笨拙	,

然而，他们难道仅仅是一个注定灭亡的种族的幸存者吗？这个种族从罗格温笨拙地……那天起就注定灭亡。

[haɪ] - [puːpt] ['frɪgət] [fɜːst] [sɔː] [ðeə(r)][lænd] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['relɪks]

high	-	pooped	frigate	first	saw	their	land	,	and	marvelled	at	the	imperishable	relics
高的	-	拉屎了	护卫舰	第一的	锯	他们的	土地	,	和	惊叹不已	在	这	不朽的	遗物

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['greɪtnəs] .

of	a	dead	greatness	.
的	一个	死的	伟大	.

高艉护卫舰第一次看到了他们的土地，惊叹于逝去的伟大遗迹的永恒魅力。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ðeɪ] ['welkəm] [hɪm] — [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌaʊt'saɪd]

With	smiling	faces	they	welcomed	him	—	a	stranger	from	an	unknown	,	outside
和	微笑	面孔	他们	欢迎	他	—	一个	陌生人	从	一个	未知	,	外部

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

他们面带微笑地欢迎他——一个来自陌生外部世界的陌生人。

[wɪð] ['kʌtləs] [æt; ət] [weɪst] [ænd; ənd]['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] — [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] ;

with	cutlass	at	waist	and	pistol	in	hand	—	as	a	god	;
和	弯刀	在	腰部	和	手枪	在	手	—	作为	一个	上帝	;

腰间佩弯刀，手中握手枪——如同神明一般；

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['kruːəl] [dɪ'ziːz] [ðæt]

he	left	them	a	legacy	of	civilisation	—	a	hideous	and	cruel	disease	that
他	左边	他们	一个	遗产	的	文明	—	一个	可怕	和	残忍的	疾病	那

[swept] [θruː] [ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [reɪs] [æz; əz][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] ,

swept	through	the	amiable	and	unsuspicious	race	as	an	epidemic	,
扫荡	通过	这	可亲	和	不带怀疑的	种族	作为	一个	流行性	,

他给他们留下了一份文明的遗产——一种可怕而残酷的疾病，像瘟疫一样席卷了这个和蔼无畏、毫无戒心的种族。

[ænd; ənd] [sluː] [ɪts] [θ'aʊzəndz] ,

and	slew	its	thousands	,
和	一万	它是	数千	,

并屠杀了数千人，

[ænd; ənd] [skeɪld] [wɪð] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði]['iːgə(r)] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd]

and	scaled	with	the	hand	of	Death	and	Silence	the	eager	life	that	had
和	缩放	和	这	手	的	死亡	和	沉默	这	渴望的	生活	那	有

[ðen] [fɪld] [ðə; ði][skweə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['lɑːvə][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪv] - ['biːt(ə)n]

then	filled	the	square	houses	of	lava	in	many	a	town	from	the	wave	-	beaten
然后	已填	这	正方形	房屋	的	岩浆	在	许多	一个	镇	从	这	海浪	-	被打败

[klɪfs] [ɒv; əv] - [kaʊ] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] [west] .

cliffs	of	Terano	Kau	to	Ounipu	in	the	west	.
悬崖	的	-	考	到	-	在	这	西方	.

死神和寂静之手抹去了曾经充满勃勃生机的生命，从特拉诺考海浪拍打的悬崖到西部的奥尼普，许多城镇的熔岩方屋里都充满了这种生机。

[ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [naʊ] , " [wens] [keɪm] [jiː; ji] ?

Ask	of	the	people	now	,	"	Whence	came	ye	?
问	的	这	人们	现在	,	"	何处	来了	是的	?

现在问问人们："你们从哪里来？"

[ænd; ənd] [huːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][hændz] [ðæt] ['fæʃ(ə)nd] [ðiːz] ['maɪti] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɑːrvd]

and	whose	were	the	hands	that	fashioned	these	mighty	images	and	carved
和	谁	是	这	双手	那	造型	这些	强大的	图片	和	雕刻

[ə'pɒn] [ðiːz] [stəʊnz] ?

upon	these	stones	?
之上	这些	石头	?

是谁的手塑造了这些雄伟的雕像，并将它们雕刻在这些石头上?

" [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]['mænə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , " [frɒm; frəm]['ræpə] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ]

"	and	in	their	simple	manner	they	will	answer	,	"	From	Rapa	,	under	the	setting
"	和	在	他们的	简单的	方式	他们	将要	回答	,	"	从	拉帕	,	在下面	这	环境

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

他们会用他们朴素的方式回答："从拉帕，在落日之下，

[keɪm] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

came	our	fathers	;	and	we	were	then	a	great	people	,	even	as	the
来了	我们的	父亲们	;	和	我们	是	然后	一个	伟大的	人们	,	甚至	作为	这

['wʌnwʌn]

ONEONE
——

我们的祖先来了；那时我们是一个伟大的民族，正如那唯一真神一样。

[[sænd]] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] . . . .
[sand] of the beach . . . .
[沙] 的 这 海滩 . . . .

海滩上的沙子……

['aʊə(r)] [greɪt] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [huːz] [neɪm] [ɪz] [fə'gɒtn] [baɪ][juː 'es] ,
Our Great King was it , he whose name is forgotten by us ,
我们的 伟大的 国王 曾是 它 , 他 谁 姓名 是 被遗忘的 经过 我们 ,

他就是我们的伟大君王，我们已忘记了他的名字。

[ðæt] [kɔːzd] [ðiːz] ['templz] [ænd; ənd] ['semitriz] [ænd; ənd] ['terəsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ;
that caused these temples and cemeteries and terraces to be built ;
那 导致 这些 寺庙 和 墓地 和 露台 到 是 建造 ;

正是这些原因促成了这些寺庙、墓地和台地的建造；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fə'gɒtn] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [kɑːrvd]
and it was in his time that the forgotten fathers of our fathers carved
和 它 曾是 在 他的 时间 那 这 被遗忘的 父亲们 的 我们的 父亲们 雕刻
[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ɒv; əv] - [kaʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt] ['feɪsɪz]
from out of the stone of the quarries of Terano Kau the great Silent Faces
从 出去 的 这 石头 的 这 采石场 的 - 考 这 伟大的 沉默的 面孔
[ðæt] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['ʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] . . . .
that gaze for ever upward to the sky . . . .
那 目光 为了 曾经 向上 到 这 天空 . . . .

正是在他那个时代，我们祖先的先辈们在特拉诺考采石场的石头上雕刻出了伟大的沉默面孔，它们永远仰望着天空……

[ˌeɪ 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! . . .
AI - A - AH ! . . .
人工智能 - 一个 - 啊 ! . . .

啊啊啊！……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . . . .
But it was long ago . . . .
但 它 曾是 长的 前 . . . .

但那是很久以前的事了……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [ðen] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
a great people were we then in those days ,
一个 伟大的 人们 是 我们 然后 在 那些 天 ,

我们那时是一个伟大的民族，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tiː] [tɑːgɑːtə] [tiː]
and the wild people to the West called us TE TAGATA TE
和 这 荒野 人们 到 这 西方 称为 我们 TE 塔加塔 TE

而西方的野蛮人称我们为 TE TAGATA TE

['piːtoʊ] - ([ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]) . . . .
PITO HENUA (the people who live at the end of the world) . . . .
皮托 - (这 人们 WHO 居住 在 这 结尾 的 这 世界) . . . .

皮托·赫努阿（居住在世界尽头的人们）……

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .
and we know no more .
和 我们 知道 不 更多的 .

我们一无所知。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən]['pi:p(ə)l] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd]

"	And	here	the	knowledge	and	traditions	of	a	broken	people	begin	and
"	和	这里	这	知识	和	传统	的	一个	破碎的	人们	开始	和

[end] .

end	.
结尾	.

“一个破碎民族的知识和传统就此开始，也在此结束。”

[ai]

I
我

我

[ə; eɪ] [sɒft] , [ku:l] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - - .

A	soft	,	cool	morning	in	November	,	187	-	.
一个	柔软的	,	凉爽的	早晨	在	十一月	,	-	-	.

187 年 11 月一个凉爽的早晨。

[bɪ'twi:n] ['du:si] [ænd; ənd] ['pɪtˌkɛrn] ['aɪlənds] [tu:] [ə'merɪkən] [weɪl] - [ʃɪps] [kru:z] ['leɪzɪli] [ə'lɒŋ] [tu:; tə]

Between	Ducie	and	Pitcairn	Islands	two	American	whale	-	ships	cruise	lazily	along	to
之间	杜西	和	皮特凯恩	岛屿	二	美国人	鲸	-	船舶	巡航	懒洋洋	沿着	到

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] [treɪdz] ,

the	gentle	breath	of	the	south	-	east	trades	,
这	温和的	气息	的	这	南	-	东方	交易	,

在杜西岛和皮特凯恩岛之间，两艘美国捕鲸船悠闲地航行在东南信风的轻柔吹拂下。

[wen] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [frɒm; frəm][bəuθ] ['ves(ə)lz] [si:] [ə; eɪ] [θɜ:d] [seɪl] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

when	the	look	-	out	from	both	vessels	see	a	third	sail	bearing	down	upon	them	.
什么时候	这	看	-	出去	从	两个都	船只	看	一个	第三	帆	轴承	向下	之上	他们	.

两艘船上的瞭望员都看到第三艘帆船正朝他们驶来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [l'ʌkiəst]

In	a	few	hours	she	is	close	enough	to	be	recognised	as	one	of	the	luckiest
在	一个	很少	小时	她	是	关闭	足够的	到	是	已确认	作为	一	的	这	最幸运的人

[spɜ:m] ['hweilə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] — [ðə; ði][brɪg] [ˌpɒkə'hɒntəs] ,

sperm	whalers	of	the	fleet	—	the	brig	POCAHONTAS	,
精子	捕鲸者	的	这	舰队	—	这	布里格	宝嘉康蒂	,

几个小时后，她就离目的地足够近了，足以被公认为舰队中最幸运的抹香鲸捕鲸船之一——波卡洪塔斯号双桅帆船。

[ɒv; əv] ['mɑ:rθəz] ['vɪnjəd] .

of	Martha's	Vineyard	.
的	玛莎的	葡萄园	.

玛莎葡萄园岛。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv] [maɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] — [ðə; ði]['nasaʊ; 'næsɔ:][ænd; ənd][ðə; ði] ['dægɪt]

Within	a	quarter	of	mile	of	the	two	ships	—	the	NASSAU	and	the	DAGGET
之内	一个	四分之一	的	英里	的	这	二	船舶	—	这	拿骚	和	这	匕首

— [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [bæks] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:jɑ:d] [ænd; ənd] [hɔ:lz] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)]['meɪnseɪl; 'meɪnsl] .

—	the	newcomer	backs	her	foreyard	and	hauls	up	her	mainsail	.
—	这	新人	背部	她	前院	和	运输	向上	她	主帆	.

在距离“拿骚”号和“达格特”号两艘船不到四分之一英里的地方，新来的船倒退了前桅，升起了主帆。

[ə; eɪ] [tʃɪə(r)] ['raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .

A	cheer	rises	from	the	ships	.
一个	欢呼	上升	从	这	船舶	.

船上响起一片欢呼声。

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] " [gæm] , " [ai] . [i:] . [tu:; tə] ['gɒsɪp] .

She	wants	to	"	gam	,	"	I	.	E	.	to	gossip	.
她	想要	到	"	游戏	,	"	我	.	E	.	到	闲话	.

她想“玩游戏”，也就是闲聊八卦。

[wɪð] ['iːgə(r)] [hændz] [fɔː(r)] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] ,

With	eager	hands	four	boats	are	lowered	from	the	two	ships	,
和	渴望的	双手	四	船	是	降低	从	这	二	船舶	,

人们迫不及待地将四艘小艇从两艘船上放下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['sekənd] [meɪts] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['reɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	the	captains	and	second	mates	of	each	are	soon	racing	for	the
和	这	队长	和	第二	伙伴们	的	每个	是	很快	赛车	为了	这

[ˌpɒkə'hɒntəs] .

POCAHONTAS	.
宝嘉康蒂	.

很快，各艘船的船长和二副们就开始争夺“波卡洪塔斯号”。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪg] ,

The	skipper	of	the	brig	,
这	船长	的	这	布里格	,

双桅帆船的船长，

['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪn'kwaɪərɪz] [æz; əz] [tuː; tə]

after	shaking	hands	with	his	visitors	and	making	the	usual	inquiries	as	to
后	摇晃	双手	和	他的	访客	和	制作	这	通常	查询	作为	到

[ðeə(r)] [lʌk] ,

their	luck	,
他们的	运气	,

在与来访者握手并例行询问他们的运气之后，

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [deɪz] [aʊt] [frɒm; frəm] [njuː] ['bedfəd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [led] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

number	of	days	out	from	New	Bedford	,	etc	.	,	led	the	way	to	his
数字	的	天	出去	从	新的	贝德福德	,	ETC	.	,	引领	这	方式	到	他的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

从新贝德福德出发的天数等等，指引他找到了自己的小屋。

[ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['stjuːəd] , [hæd; həd] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz]

and	,	calling	his	Portuguese	steward	,	had	liquor	and	a	box	of	cigars
和	,	呼叫	他的	葡萄牙语	管家	,	有	酒	和	一个	盒子	的	雪茄

[brɔːt] [aʊt] .

brought	out	.
带来	出去	.

于是，他叫来葡萄牙管家，让人拿来酒和一盒雪茄。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒkə'hɒntəs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['wɪðəd] - [ʌp] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ʃɑːp]

The	captain	of	the	POCAHONTAS	was	a	little	,	withered	-	up	old	man	with	sharp
这	队长	的	这	宝嘉康蒂	曾是	一个	小的	,	干枯	-	向上	老的	男人	和	锋利的

,

,

,

“波卡洪塔斯号”的船长是一个身材矮小、面容憔悴的老人，他目光锐利。

[diːp] - [set] [aɪz] [ɒv; əv] [bɹ'aɪtəst] [bluː] ,

deep	-	set	eyes	of	brightest	blue	,
深的	-	放	眼睛	的	最亮的	蓝色的	,

深邃的蓝色眼睛，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['faɪəri][ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ['tempə(r)]

and	had	the	reputation	of	possessing	the	most	fiery	and	excitable	temper
和	有	这	名声	的	拥有	这	最多	火热	和	易激动的	脾气

[ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪksti][ɔ:(r)]['sev(ə)nti] [ə'merɪkən] [weɪl] - [ʃɪps] [ðæt] [ɪn]

of	any	of	the	captains	of	the	sixty	or	seventy	American	whale	-	ships	that	in
的	任何	的	这	队长	的	这	六十	或者	七十	美国人	鲸	-	船舶	那	在

[ðəʊz] [deɪz] [kru:z] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tu:; tə] [gɔ:m] [ɪn]

those	days	cruised	the	Pacific	from	the	West	Coast	of	South	America	to	Gaum	in
那些	天	巡航	这	太平洋	从	这	西方	海岸	的	南	美国	到	高姆	在

[ðə; ði][lə'droʊ.niz] .

the	Ladrones	.
这	梯子	.

据说，在当时从南美洲西海岸到拉德罗内斯山脉高姆一带巡游太平洋的六七十艘美国捕鲸船的船长中，他脾气最为暴躁易怒。

['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊt(ə)nt] [nju:] ['ɪŋglənd] [rʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ,

After	drinking	some	of	his	potent	New	England	rum	with	his	visitors	,
后	喝	一些	的	他的	强效	新的	英格兰	朗姆酒	和	他的	访客	,

在和来访者们喝了一些他特制的烈性新英格兰朗姆酒之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɑ:nsə(r)d] [ɔ:l][ðeə(r)] [kw'iəɹɪz] ,

and	having	answered	all	their	queries	,
和	拥有	回答	全部	他们的	查询	,

在回答了他们所有的问题之后，

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒkə'hɒntəs] [in'kwaiə] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	master	of	the	POCAHONTAS	inquired	if	they	had	seen	anything	of	a
这	掌握	的	这	宝嘉康蒂	询问	如果	他们	有	已见	任何事物	的	一个

['tʃiliən] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ['fɜ:ðə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] .

Chilian	man	-	of	-	war	further	to	the	eastward	.
智利	男人	-	的	-	战争	更远	到	这	向东	.

“波卡洪塔斯”号的船长询问他们是否在更东边的地方看到过智利战舰。

[nəʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] .

No	,	they	had	not	.
不	,	他们	有	不是	.

不，他们没有。

" [ðen] [dʒʌst]['set(ə)l] [daʊn] , ['dʒentlmən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] ,

"	Then	just	settle	down	,	gentlemen	,	for	awhile	,
"	然后	只是	定居	向下	,	先生们	,	为了	一会儿	,

“那么，先生们，请安静一会儿。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊərɪəs] [θɪŋz] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔ:] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] .

and	I'll	tell	you	one	of	the	curiousest	things	that	I	ever	saw	or	heard	of	.
和	患病的	告诉	你	一	的	这	好奇心	事物	那	我	曾经	锯	或者	听到	的	.

我将告诉你我见过或听过的最奇怪的事情之一。

[aɪv] [lɒgd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] ,

I've	logged	partiklars	of	the	whole	business	,
我已经	已登录	-	的	这	所有的	商业	,

我已经记录了整个业务的细节，

[ænd; ənd] [wen] [ai][get][tu:; tə][əʊ'ɑ:hu:] ([ˌhɒnə'lu:lu:]) [ai] [mi:n] [tu:; tə][na:] - [reɪt] [dʒʌst][ɔ:l][ai][du:; də]

and	when	I	get	to	Oahu	(	Honolulu	)	I	mean	to	nar	-	rate	just	all	I	do
和	什么时候	我	得到	到	欧胡岛	(	檀香山	)	我	意思是	到	纳尔	-	速度	只是	全部	我	做

[nəʊ] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)]['deɪmən][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhɒnə'lu:lu:] [frend] .

know	to	Father	Damon	of	the	Honolulu	FRIEND	.
知道	到	父亲	达蒙	的	这	檀香山	朋友	.

等我到了瓦胡岛（檀香山），我打算把我所知道的一切都告诉檀香山之友的达蒙神父。

[θɑːrz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [fɜː(r)] ['ʃoʊɪn] - [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [wen] [hiːz] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['eni]

Thar's	nothing	like	a	newspaper	fur	showin	'	a	man	up	when	he's	been	up	to	any
塔尔的	没有什么	喜欢	一个	报纸	毛皮	显示	-	一个	男人	向上	什么时候	他是	到过	向上	到	任何

- ['vɪləni] ,

onnatural	villainy	,
-	邪恶	,

没有什么比报纸上的报道更能揭露一个人的罪行了，尤其是当他做了任何非自然的恶事的时候。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thinks	no	one	will	ever	know	anything	about	it	.
和	思考	不	一	将要	曾经	知道	任何事物	关于	它	.

他觉得这件事永远不会有人知道。

[səʊ] [dʒʌst] [teɪk] [həʊld] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .

So	just	take	hold	and	listen	.
所以	只是	拿	抓住	和	听	.

所以，请你耐心倾听。

" [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðɪs] .

"	The	two	captains	nodded	,	and	he	told	them	this	.
"	这	二	队长	点头	,	和	他	讲述	他们	这	.

两位队长点了点头，他便把这话告诉了他们。

[ten] [deɪz] ['priːviəsli] , [wen] [kləʊz] [ɪn] [tuː; tə] ['bærən] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] ['sɑːlə] - [waɪ] - ['goʊmɛz] ,

Ten	days	previously	,	when	close	in	to	barren	and	isolated	Sala	-	y	-	Gomez	,
十	天	之前	,	什么时候	关闭	在	到	荒芜	和	孤立	萨拉	-	是	-	戈麦斯	,

十天前，当靠近荒凉偏僻的萨拉伊戈麦斯时，

[ðə; ði] [ˌpɒkə'hɒntəs] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ðə; ði] ['tʃiliən] [kɔː'vet] [oʊ'hɪgɪnz] , [baʊnd] [frɒm; frəm] ['iːstə(r)]

the	POCAHONTAS	had	spoken	the	Chilian	corvette	O'HIGGINS	,	bound	from	Easter
这	宝嘉康蒂	有	说	这	智利	克尔维特	奥希金斯	,	边界	从	复活节

['aɪlənd] [tuː; tə] [ˌvælpə'raisəu] .

Island	to	Valparaiso	.
岛	到	瓦尔帕莱索	.

波卡洪塔斯曾与智利护卫舰奥希金斯号交谈，该舰正从复活节岛驶往瓦尔帕莱索。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔː'vet] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɑːstə(r)] ['kɜːtiəsli] ,

The	captain	of	the	corvette	entertained	the	American	master	courteously	,
这	队长	的	这	克尔维特	娱乐	这	美国人	掌握	礼貌地	,

护卫舰舰长热情款待了这位美国船长。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] ['prez(ə)ns] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] ,

and	explained	his	ship's	presence	so	far	to	the	eastward	,
和	解释	他的	船的	在场	所以	远的	到	这	向东	,

并解释了他的船为何会出现在如此遥远的东方。

[baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] ['iːstə(r)] ['aɪlənd] ,

by	stating	that	the	Government	had	instructed	him	to	call	at	Easter	Island	,
经过	声明	那	这	政府	有	指示	他	到	称呼	在	复活节	岛	,

他声称政府指示他访问复活节岛。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['sɜːvɪs] ,

and	pick	up	an	Englishman	in	the	Chilian	service	,
和	挑选	向上	一个	英国人	在	这	智利	服务	,

然后从智利海军陆战队带走一个英国人，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [kə'lɒs(ə)l] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd]

who	had	been	sent	there	to	examine	and	report	on	the	colossal	statues	and
WHO	有	到过	发送	那里	到	检查	和	报告	在	这	庞大	雕像	和

[mɪ'stɪəriəs] ['terəsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ləʊnli] ['aɪlənd] .

mysterious	terraces	of	that	lonely	island	.
神秘	露台	的	那	孤独	岛	.

他们被派往那里考察并报告那个孤岛上的巨大雕像和神秘的梯田。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] [gə'leɪgoʊs] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['vælju:d] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Englishman	,	as	Commander	Gallegos	said	,	was	a	valued	servant	of	the
这	英国人	,	作为	指挥官	加列戈斯	说	,	曾是	一个	有价值的	仆人	的	这

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

正如加列戈斯指挥官所说，这位英国人是共和国的宝贵公仆。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [sɜːvd] [ɪn][ɪts] ['neɪvi] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒn] [bɔːd] [el]

and	had	for	some	years	served	in	its	Navy	as	a	surgeon	on	board	EL
和	有	为了	一些	年	服务	在	它是	海军	作为	一个	外科医生	在	木板	EL

[ˌælmɪ'rɑːnteɪ] ['kɒkrən] ,

ALMIRANTE	COCHRANE	,
海军上将	科克伦	,

他曾在海军服役多年，担任“科克伦海军上将”号军舰上的外科医生。

[ðə; ði][flæg] - [ʃɪp] .

the	flag	-	ship	.
这	旗帜	-	船	.

旗舰。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌvælpə'raisəu][ɪn][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] ['koʊˌbɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

He	had	left	Valparaiso	in	the	whale	-	ship	COMBOY	with	the	intention	of
他	有	左边	瓦尔帕莱索	在	这	鲸	-	船	公务员	和	这	意图	的

[rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

remaining	three	months	on	the	island	.
其余的	三	几个月	在	这	岛	.

他乘坐捕鲸船 COMBOY 号离开瓦尔帕莱索，打算在岛上待三个月。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][wɔː(r)]['ves(ə)l][wɒz; wəz][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm] [bæk]

At	the	end	of	that	time	a	war	vessel	was	to	call	and	convey	him	back
在	这	结尾	的	那	时间	一个	战争	血管	曾是	到	称呼	和	传达	他	后退

[tuː; tə] ['tʃɪli] .

to	Chili	.
到	辣椒	.

届时将有一艘军舰前来接他返回智利。

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dedli]

But	in	less	than	two	months	the	Republic	was	in	the	throes	of	a	deadly
但	在	较少的	比	二	几个月	这	共和国	曾是	在	这	阵痛	的	一个	致命

['strʌg(ə)l] [wɪð] [pə'ruː] — [hɪə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [oʊ'hɪgɪnz] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði]

struggle	with	Peru	—	here	the	commander	of	the	O'HIGGINS	bowed	to	the
斗争	和	秘鲁	—	这里	这	指挥官	的	这	奥希金斯	鞠躬	到	这

[ə'merɪkən] ['kæptɪn] ,

American	captain	,
美国人	队长	,

但不到两个月，共和国就与秘鲁陷入了一场殊死搏斗——在这里，“奥希金斯”号的指挥官向美国上尉鞠躬致意。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ][skɑː(r)] [ðæt] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs]

and	,	pointing	to	a	huge	scar	that	traversed	his	bronzed	face
和	,	指向	到	一个	巨大的	瘢痕	那	穿越	他的	古铜色	脸

[frɒm; frəm]['temp(ə)l][tuː; tə] [tʃɪn] ,

from	temple	to	chin	,
从	寺庙	到	下巴	,

他指着自己古铜色脸上从太阳穴到下巴的巨大疤痕，

[sed] , " [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ,

said	,	"	in	which	I	had	the	honour	to	receive	this	,
说	,	"	在	哪个	我	有	这	荣誉	到	收到	这	,

他说：“我有幸获得了这份荣誉。”

[ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n] " — [ænd; ənd] ['nɪəli] [tuː] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [eə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt]

and	promotion	"	—	and	nearly	two	years	had	elapsed	ere	the	Government
和	晋升	"	—	和	几乎	二	年	有	过去	埃雷	这	政府

[hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['saɪəntɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

had	time	to	think	again	of	the	English	scientist	and	his	mission	.
有	时间	到	思考	再次	的	这	英语	科学家	和	他的	使命	.

并晋升”——将近两年时间过去了，政府才有时间再次考虑这位英国科学家及其使命。

[piːs] [rɪ'stɔːd] , [ðə; ði] [oʊ'hɪgɪnz] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

Peace	restored	,	the	O'HIGGINS	was	ordered	to	proceed	to	the	island	and
和平	恢复	,	这	奥希金斯	曾是	订购	到	继续	到	这	岛	和

[brɪŋ] [hɪm] [bæk] ;

bring	him	back	;
带来	他	后退	;

和平恢复后，奥希金斯号奉命前往该岛，将他带回来；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [nəʊn] ,

and	as	the	character	of	the	natives	was	not	well	known	,
和	作为	这	特点	的	这	本地人	曾是	不是	出色地	已知	,

由于人们对当地居民的性格并不了解，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] ,

and	it	was	feared	he	might	have	been	killed	,
和	它	曾是	害怕	他	可能	有	到过	被杀	,

人们担心他可能已经遇害了。

[kə'mɑːndə(r)] [gə'leɪgoʊs][wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] ['sʌməri] ['dʒʌstɪs][ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Commander	Gallegos	was	instructed	to	execute	summary	justice	upon	the	people
指挥官	加列戈斯	曾是	指示	到	执行	概括	正义	之上	这	人们

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

加列戈斯指挥官奉命对岛上居民执行即决审判。

[ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

if	such	was	the	case	.
如果	这样的	曾是	这	案件	.

如果情况真是如此的话。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['tʃiliən] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ,

But	,	the	Chilian	officer	said	,
但	,	这	智利	官	说	,

但这位智利军官说，

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['piːsəbl] [ænd; ənd]

on	reaching	the	island	he	had	found	the	natives	to	be	very	peaceable	and
在	到达	这	岛	他	有	成立	这	本地人	到	是	非常	和平的	和

[ˌɪnə'fensɪv] ,

inoffensive	,
无害的	,

到达岛上后，他发现当地居民非常爱好和平，不会主动攻击人。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmd] ['lændɪŋ] ['pɑːti]

and	,	although	much	alarmed	at	the	appearance	of	his	armed	landing	party
和	,	虽然	很多	惊慌	在	这	外貌	的	他的	武装	降落	派对

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔː'vet] ,

from	the	corvette	,
从	这	克尔维特	,

尽管他对从护卫舰上出现的武装登陆队感到非常震惊，

[ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

they	had	given	him	a	letter	from	the	Englishman	,
他们	有	给定	他	一个	信	从	这	英国人	,

他们给了他一封英国人的来信。

[ænd; ənd][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv]['frɑːnsɪs] — — [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	had	satisfied	him	that	Dr	Francis	—	—	had	remained	with	them
和	有	使满意	他	那	博士	弗朗西斯	—	—	有	剩余	和	他们

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [twelv] [mʌnθs] ['əʊnli] ,

for	some	twelve	months	only	,
为了	一些	十二	几个月	仅有的	,

并让他确信弗朗西斯博士只在他们那里待了大约十二个月。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [left] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [weɪl] - [ʃɪp] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)]

and	had	then	left	the	island	in	a	passing	whale	-	ship	,	and	Commander
和	有	然后	左边	这	岛	在	一个	通过	鲸	-	船	,	和	指挥官

[gə'leɪgoʊs] ,

Gallegos	,
加列戈斯	,

然后他们乘坐一艘路过的捕鲸船离开了小岛，指挥官加列戈斯

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l]['prez(ə)nts] , [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [stiːmd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

making	them	suitable	presents	,	bade	them	good	-	bye	,	and	steamed	away	to
制作	他们	合适的	礼物	,	巴德	他们	好的	-	再见	,	和	蒸	离开	到

[ˌvælpə'raisəu] .

Valparaiso	.
瓦尔帕莱索	.

他们为他们准备了合适的礼物，向他们道别，然后乘船前往瓦尔帕莱索。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] [kə'mɑːndə(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

This	was	all	the	polite	little	commander	had	to	say	,	and	,	after	a
这	曾是	全部	这	有礼貌的	小的	指挥官	有	到	说	,	和	,	后	一个

[ˌfeə'wel] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

farewell	glass	of	wine	,
告别	玻璃	的	葡萄酒	,

这就是这位彬彬有礼的小个子指挥官要说的全部内容，临别前，他喝了一杯告别酒。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] ,

his	visitor	rose	to	go	,
他的	游客	玫瑰	到	去	,

他的访客起身要走。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔː'vet] ['kæʒuəli] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpɒkə'hɒntəs] [wɒz; wəz] ['laɪkli]

when	the	captain	of	the	corvette	casually	inquired	if	the	POCAHONTAS	was	likely
什么时候	这	队长	的	这	克尔维特	随意地	询问	如果	这	宝嘉康蒂	曾是	可能

[tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] .

to	call	at	the	island	.
到	称呼	在	这	岛	.

当时，护卫舰舰长随意地询问波卡洪塔斯号是否有可能停靠该岛。

" [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	I	ask	you	,	"	he	said	in	his	perfect	English	,
"	我	问	你	,	"	他	说	在	他的	完美的	英语	,

“我问你，”他用一口流利的英语说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [dɪ'zɜːtɪd] [ðeə(r)] .

"	because	one	of	my	ship's	company	deserted	there	.
"	因为	一	的	我的	船的	公司	荒凉的	那里	.

因为我船上的一名船员在那里逃跑了。

[juː; jʊ] , [seˈnjɔː] , [meɪ] [ˈpɒsəbli] [miːt] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] .

You	,	senor	,	may	possibly	meet	with	him	there	.
你	,	传感器	,	可能	可能	见面	和	他	那里	.

先生，您或许会在那里见到他。

[jet] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][ˈvæljuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nəʊ][ˈseɪlə(r)] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [læd] .

Yet	he	is	of	no	value	,	and	he	is	no	sailor	,	and	but	a	lad	.
然而	他	是	的	不	价值	,	和	他	是	不	水手	,	和	但	一个	小伙子	.

但他毫无价值，他不是水手，他只是个毛头小子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈvɔɪɪdʒ] .

He	was	very	ill	most	of	the	time	,	and	this	was	his	first	voyage	.
他	曾是	非常	患病的	最多	的	这	时间	,	和	这	曾是	他的	第一的	航程	.

他大部分时间都病得很重，而且这是他的第一次航行。

[ai] [tʊk] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [bəʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈiːgəli] [tuː; tə][duː; də] [səʊ] ,

I	took	him	ashore	with	me	in	my	boat	,	as	he	besought	me	eagerly	to	do	so	,
我	采取	他	岸上	和	我	在	我的	船	,	作为	他	恳求	我	急切地	到	做	所以	,

他苦苦哀求我带他上岸，于是我乘船把他带了上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdev(ə)l][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] . "

and	the	little	devil	ran	away	and	hid	,	or	was	hidden	by	the	natives	.	"
和	这	小的	魔鬼	跑	离开	和	隐藏	,	或者	曾是	隐	经过	这	本地人	.	"

那小家伙跑掉了，躲了起来，或者被当地人藏了起来。

" [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ][get] [hɪm] [bæk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒkəˈhɒntəs] .

"	Why	didn't	you	get	him	back	?	"	asked	the	captain	of	the	POCAHONTAS	.
"	为什么	没有	你	得到	他	后退	?	"	问	这	队长	的	这	宝嘉康蒂	.

“你为什么没把他带回来？”波卡洪塔斯号的船长问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] — " [ɒv; əv] [wɒt] [juːz] ?

"	That	was	easy	enough	,	but	"	—	and	the	commander	raised	his	eyebrows	and	shrugged	his	shoulders	—	"	of	what	use	?
"	那	曾是	简单的	足够的	,	但	"	—	和	这	指挥官	提高	他的	眉毛	和	耸了耸肩	他的	肩膀	—	"	的	什么	使用	?

“这很容易，但是”——指挥官扬起眉毛，耸了耸肩——“有什么用呢？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːˈvet] .

He	was	no	use	to	the	corvette	.
他	曾是	不	使用	到	这	克尔维特	.

他对那辆克尔维特跑车毫无用处。

[ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [rɪˈkʌvə(r)] ,

Better	for	him	to	stay	there	,	and	perhaps	recover	,
更好的	为了	他	到	停留	那里	,	和	也许	恢复	,

他最好待在那里，或许能康复。

[ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [oʊˈhɪgɪnz] [ænd; ənd][biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ʃɑːks] .

than	to	die	on	board	the	O'HIGGINS	and	be	thrown	to	the	blue	sharks	.
比	到	死	在	木板	这	奥希金斯	和	是	抛掷	到	这	蓝色的	鲨鱼	.

宁愿死在奥希金斯号上，被扔进蓝鲨的肚子里。

[ˈpɒsəbli] , [seˈnjɔː] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] [wel] ,

Possibly	,	senor	,	you	may	find	him	well	,
可能	,	传感器	,	你	可能	寻找	他	出色地	,

先生，或许您会发现他安然无恙。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [suːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ʃɪp] ,

and	it	may	suit	you	to	take	him	to	your	good	ship	,
和	它	可能	套装	你	到	拿	他	到	你的	好的	船	,

或许带他上你的好船比较合适。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] .

and	teach	him	the	business	of	catching	the	whale	.
和	教	他	这	商业	的	捕捉	这	鲸	.

并教他如何捕鲸。

[maɪ] [treɪd] [ɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [kruː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ,

My	trade	is	to	show	my	crew	how	to	fight	,
我的	贸易	是	到	展示	我的	全体人员	如何	到	斗争	,

我的职责是教我的船员如何战斗，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˈvæljuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	such	as	he	are	of	no	value	for	that	.
和	这样的	作为	他	是	的	不	价值	为了	那	.

而像他这样的人，对那方面毫无价值。

" [ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈkæptɪnz] [beɪd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˌfeəˈwel] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] [ðə; ði]

"	Then	the	two	captains	bade	each	other	farewell	,	and	in	another	hour	the
"	然后	这	二	队长	巴德	每个	其他	告别	,	和	在	其他	小时	这

[rɪˈdaʊtəb(ə)l] [oʊˈhɪgɪnz] ,

redoubtable	O'HIGGINS	,
令人敬畏的	奥希金斯	,

“然后两位船长互相道别，又过了一个小时，令人敬畏的奥希金斯……”

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [treɪl] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈstriːmɪŋ] [əˈstɜːn] , [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [əˈweɪ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

with	a	black	trail	of	smoke	streaming	astern	,	was	ten	miles	away	on	her
和	一个	黑色的	踪迹	的	抽烟	流媒体	倒车	,	曾是	十	英里	离开	在	她

[kɔːs] [tuː; tə] [ˌvælpəˈraɪsəu] .

course	to	Valparaiso	.
课程	到	瓦尔帕莱索	.

船尾拖着一道黑色的烟雾，距离瓦尔帕莱索还有十英里。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌpɒkəˈhɒntəs] [leɪ] [bɪˈkɑːmd] [kləʊz] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ɒv; əv] [ˈræpə] -

A	week	after	the	POCAHONTAS	lay	becalmed	close	in	to	the	lee	side	of	Rapa	-
一个	星期	后	这	宝嘉康蒂	躺	平静	关闭	在	到	这	李	边	的	拉帕	-

[ˌɛnˈjuːˈaɪ] ,

nui	,
努伊	,

在波卡洪塔斯号于拉帕努伊岛背风侧附近陷入平静一周后，

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	within	sight	of	the	houses	of	the	principal	village	.
和	之内	视线	的	这	房屋	的	这	主要的	村庄	.

而且就在主要村庄房屋的视线范围内。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] " [griːn] " [hænd] ,

The	captain	,	always	ready	to	get	a	"	green	"	hand	,
这	队长	,	总是	准备好	到	得到	一个	"	绿色的	"	手	,

船长总是乐于接受“新手”的挑战，

[wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈtʃiliən] [dɪˈzɜːtə(r)] ,

was	thinking	of	the	chances	of	his	securing	the	Chilian	deserter	,
曾是	思维	的	这	机会	的	他的	确保	这	智利	逃兵	,

他当时正在考虑抓捕智利逃兵的几率。

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈləʊə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [traɪ] .

and	decided	to	lower	a	boat	and	try	.
和	决定	到	降低	一个	船	和	尝试	.

于是决定放下小船试试。

['teɪkɪŋ] [fɔː(r)] [men] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] ['pʊld] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]

Taking	four	men	with	him	,	he	pulled	ashore	,	and	landed	at	the	village	of
采取	四	男人	和	他	,	他	拉	岸上	,	和	登陆	在	这	村庄	的

-

Hagaroa	.

-

他带着四个人，乘船上岸，在哈加罗阿村登陆。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[sʌm; səm]['sɪksti][ɔː(r)]['sev(ə)nti] ['neɪtɪvz] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Some	sixty	or	seventy	natives	clustered	round	the	boat	as	she	touched	the	shore	.
一些	六十	或者	七十	本地人	聚类	圆形的	这	船	作为	她	感动	这	支撑	.

当船靠岸时，大约有六七十名当地人围在船边。

[wɪð] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

With	smiling	faces	and	outstretched	hands	they	surrounded	the	captain	,
和	微笑	面孔	和	伸展	双手	他们	包围	这	队长	,

他们面带微笑，伸出双手，将船长团团围住。

[ænd; ənd] [prest] [ə'pɒn] [hɪm] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] [raɪp] [bə'nɑːnəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [beɪkt] [ɪn] [liːvz]

and	pressed	upon	him	their	simple	gifts	of	ripe	bananas	and	fish	baked	in	leaves
和	按下	之上	他	他们的	简单的	礼物	的	成熟	香蕉	和	鱼	烘焙	在	树叶

,

,

,

他们向他赠送了简单的礼物，包括熟透的香蕉和用树叶包裹烤制的鱼。

['begɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fɜːst] [iːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [mɑːtɑːvɛri] ,

begging	him	to	first	eat	a	little	and	then	walk	with	them	to	Mataveri	,
乞讨	他	到	第一的	吃	一个	小的	和	然后	走	和	他们	到	马塔维里	,

恳求他先吃一点东西，然后和他们一起走到马塔维里。

[ðeə(r)] ['lɑːdʒɪst] ['vɪlɪdʒ] , ['dɪstənt] [ə; eɪ] [maɪl] , [weə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]

their	largest	village	,	distant	a	mile	,	where	preparations	were	being	made	to
他们的	最大	村庄	,	遥远	一个	英里	,	在哪里	准备工作	是	存在	制成	到

['welkəm] [hɪm] ['fɔːməli] .

welcome	him	formally	.
欢迎	他	正式地	.

他们最大的村庄距离这里一英里，那里正在准备正式欢迎他。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] , [beɪd] [hɪz; ɪz] [kruː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðeə(r)] ['ræmbl]

The	skipper	,	nothing	loth	,	bade	his	crew	not	to	go	too	far	away	in	their	rambles
这	船长	,	没有什么	洛斯	,	巴德	他的	全体人员	不是	到	去	也	远的	离开	在	他们的	漫谈

,

,

,

船长并不介意，便吩咐船员们不要游荡太远。

[ænd; ənd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['boʊtˌstɪrər] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

and	,	accompanied	by	his	boatsteerer	,	was	about	to	set	off	with	the	natives	,
和	,	伴随	经过	他的	船舵手	,	曾是	关于	到	放	离开	和	这	本地人	,

他和他的船夫正准备与当地人一起出发。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ][bɪg] , [wel] -

when	he	remembered	the	object	of	his	visit	,	and	asked	a	big	,	well	-
什么时候	他	记得	这	目的	的	他的	访问	,	和	问	一个	大的	,	出色地	-

[meɪd] ['wʊmən] ,

made	woman	,
制成	女士	,

当他想起此行的目的时，便问了一位身材高挑、体态匀称的女士。

[ðə; ði]['əʊnli] ['neɪtɪv] ['prez(ə)nt] [ðæt] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] , " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hɪd]

the	only	native	present	that	could	speak	English	,	"	Where	is	the	man	you	hid
这	仅有的	本国的	展示	那	可以	说话	英语	,	"	在哪里	是	这	男人	你	隐藏

[frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ?

from	the	man	-	of	-	war	?
从	这	男人	-	的	-	战争	?

在场唯一会说英语的当地人问道："你把那个躲过军舰的人藏在哪里？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

"	There	was	a	dead	silence	,	and	for	nearly	half	a	minute	no	one	spoke	.
"	那里	曾是	一个	死的	沉默	,	和	为了	几乎	一半	一个	分钟	不	一	辐	.

现场一片死寂，将近半分钟没有人说话。

[ðə; ði] [kiːn] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]

The	keen	blue	eyes	of	the	American	looked	from	one	face	to	another	inquiringly
这	敏锐的	蓝色的	眼睛	的	这	美国人	看起来	从	一	脸	到	其他	询问地

,

,
,

美国人那双锐利的蓝眼睛探寻地扫视着每张脸，

[ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][fæt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][væruːə] , [ðə; ði][bɪg] ['wʊmən] .

and	then	settled	on	the	fat	,	good	-	natured	features	of	Varua	,	the	big	woman	.
和	然后	定居	在	这	胖的	,	好的	-	自然	特征	的	瓦鲁阿	,	这	大的	女士	.

然后，他们决定以身材高大、性情温和的瓦鲁阿为原型，来描绘这位体型丰满的女性。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [pɑːmz] ['ʌpwədz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [spiːk]

Holding	her	hands	,	palms	upwards	,	to	the	captain	,	she	endeavoured	to	speak
保持	她	双手	,	棕榈树	向上	,	到	这	队长	,	她	努力	到	说话

, [ænd; ənd] [ðen] ,

,	and	then	,
,	和	然后	,

她双手掌心向上，对着船长，试图开口说话，然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

礁石和棕榈(By Reef and Palm)
第6/7页

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

to	his	astonishment	,	he	saw	that	her	dark	eyes	were	filled	with	tears	.
到	他的	惊讶	,	他	锯	那	她	黑暗的	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

令他惊讶的是，他看到她深邃的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [muːvd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊfl] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

And	then	,	as	if	moved	with	some	sudden	and	sorrowful	emotion	,
和	然后	,	作为	如果	已搬	和	一些	突然	和	悲伤	情感	,

然后，仿佛被某种突如其来的悲伤情绪所触动，

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [gˈɜːlz] , [ˈmɜːmərɪŋ] [ˈsɒftli] [ɪn] [ˈpɪtiɪŋ] [təʊnz] , "

a	number	of	other	women	and	young	girls	,	murmuring	softly	in	pitying	tones	,	"
一个	数字	的	其他	女性	和	年轻的	女孩们	,	淙淙	轻轻	在	怜悯	音调	,	"

[iː] [meit] !

E	MATE	!
E	伴侣	!

其他一些妇女和年轻女孩用怜悯的语气低声说道："E MATE！

[iː] [meit] !

E	MATE	!
E	伴侣	!

E 伙伴！

" [" [ded] !

"	[	"	Dead	!
"	[	"	死的	!

"["死的！

[ded] ! "] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Dead	!	"	]	came	to	his	side	,
死的	!	"	]	来了	到	他的	边	,

死了！"]来到他身边，

[ænd; ənd] [held] [ðeə(r)][hændz] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] .

and	held	their	hands	out	to	him	with	the	same	supplicating	gesture	.
和	握住	他们的	双手	出去	到	他	和	这	相同的	恳求	手势	.

他们向他伸出双手，摆出同样的恳求姿势。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

The	captain	was	puzzled	.
这	队长	曾是	困惑	.

船长感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈaɪlənd] [ˈwɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkruːzɪz] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈeni]

For	all	his	island	wanderings	and	cruises	he	had	no	knowledge	of	any
为了	全部	他的	岛	漫游	和	游轮	他	有	不	知识	的	任何

[ˌpɒlɪˈniːʒən] [ˈdaɪəlekt] ,

Polynesian	dialect	,
波利尼西亚人	方言	,

尽管他游历过许多岛屿，也乘坐过许多游轮，但他对任何波利尼西亚方言都一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɪəfl] [ˈmjuːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt][væruːə][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌnˈbrəʊkən] .

and	the	tearful	muteness	of	the	fat	Varua	was	still	unbroken	.
和	这	内牛满面	失语	的	这	胖的	瓦鲁阿	曾是	仍然	未破	.

肥胖的瓦鲁阿依然沉默不语，泪流满面。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [lænd] - [wɔːd] [wɪð] [ðə; ði]

At	last	she	placed	one	hand	on	his	sleeve	,	and	,	pointing	land	-	ward	with	the
在	最后的	她	放置	一	手	在	他的	袖子	,	和	,	指向	土地	-	病房	和	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

最后，她将一只手放在他的袖子上，另一只手指向陆地方向，

[sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] , " [kʌm] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] ,

said	,	in	her	gentle	voice	,	"	Come	,	"	and	taking	his	hand	in	hers	,
说	,	在	她	温和的	嗓音	,	"	来	,	"	和	采取	他的	手	在	她的	,

她温柔地说："来吧，"然后握住了他的手。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn]['saɪləns] .

she	led	the	way	,	the	rest	of	the	people	following	in	silence	.
她	引领	这	方式	,	这	休息	的	这	人们	下列的	在	沉默	.

她带头前进，其他人默默地跟在后面。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['boʊtˌstɪrər]

For	about	half	a	mile	they	walked	behind	the	captain	and	his	boatsteerer
为了	关于	一半	一个	英里	他们	步行	在后面	这	队长	和	他的	船舵手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [væruːə] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	the	woman	Varua	without	uttering	a	word	.
和	这	女士	瓦鲁阿	没有	发出声音	一个	单词	.

他们跟在船长、舵手和女子瓦鲁阿身后走了大约半英里，一言不发。

['prez(ə)ntli] [væruːə] [stɒpt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['taːkuː] " [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

Presently	Varua	stopped	,	and	called	out	the	name	of	"	Taku	"	in	a	low	voice	.
目前	瓦鲁阿	停止	,	和	称为	出去	这	姓名	的	"	拓木	"	在	一个	低的	嗓音	.

这时，瓦鲁阿停了下来，低声喊道："塔库"这个名字。

[ə; eɪ] [faɪn] , ['hænsəm] ['neɪtɪv] , ['pɑːtli] [kləʊðd] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['seɪlərz] [dres] ,

A	fine	,	handsome	native	,	partly	clothed	in	European	sailor's	dress	,
一个	美好的	,	英俊的	本国的	,	部分	穿着衣服	在	欧洲的	水手的	裙子	,

一位英俊潇洒的本地男子，身着部分欧洲水手服。

[stept] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

stepped	apart	from	the	others	and	came	to	her	.
步	除	从	这	其他的	和	来了	到	她	.

他从其他人中间走出来，来到她身边。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz]['taːkuː][ðə; ði]['seɪlə(r)] .

Turning	to	the	captain	,	she	said	,	"	This	is	Taku	the	Sailor	.
转弯	到	这	队长	,	她	说	,	"	这	是	拓木	这	水手	.

她转向船长说："这位是水手拓。"

[hiː; hi][kæn; kən] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['spæniʃ] .

He	can	speak	a	little	English	and	much	Spanish	.
他	能	说话	一个	小的	英语	和	很多	西班牙语	.

他会说一点英语，但西班牙语说得很好。

[aɪ] [tel] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

I	tell	him	now	to	come	with	us	,	for	he	has	a	paper	.
我	告诉	他	现在	到	来	和	我们	,	为了	他	有	一个	纸	.

我现在告诉他跟我们走，因为他有份文件。

" [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['reləvənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [nˈɒdɪd] ,

"	Although	not	understanding	the	relevancy	of	her	remark	,	the	captain	nodded	,
"	虽然	不是	理解	这	关联	的	她	评论	,	这	队长	点头	,

虽然不明白她这番话的用意，船长还是点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [væruːə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɜːrdʒd] [hɪm][ɒn] ,

and	**then**	**with**	**gentle**	**insistence**	**Varua**	**and**	**the**	**other**	**women**	**urged**	**him**	**on**	**,**
和	然后	和	温和的	坚持	瓦鲁阿	和	这	其他	女性	敦促	他	在	,

然后，瓦鲁阿和其他妇女用温和的坚持鼓励他继续下去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'gen] [set] [aʊt] .

and	**they**	**again**	**set**	**out**	**.**
和	他们	再次	放	出去	.

于是他们再次出发。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ,

A	**few**	**minutes**	**more**	**,**
一个	很少	分钟	更多的	,

再过几分钟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] - [stəʊnd] [ænd; ənd]

and	**they**	**were**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**one**	**of**	**the**	**massive**	**-**	**stoned**	**and**
和	他们	是	在	这	脚	的	一	的	这	大量的	-	吸食大麻	和

['eɪnʃənt] - ,

ancient	**PAPAKU**	**,**
古老的	-	,

他们当时正站在一座巨大的古老石砌帕帕库山脚下。

[ɔː(r)] ['semitriz] , [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ]['ɪmɪdʒɪz] [kɑːrvd]

or	**cemeteries**	**,**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**which**	**were**	**a**	**number**	**of**	**huge**	**images**	**carved**
或者	墓地	,	在	这	墙壁	的	哪个	是	一个	数字	的	巨大的	图片	雕刻

[frɒm; frəm]['trækaɪt; 'treɪkaɪt] ,

from	**trachyte**	**,**
从	粗面岩	,

或者墓地，墓地墙壁上雕刻着许多用粗面岩制成的巨大图像，

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .

and	**representing**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**human**	**body**	**.**
和	代表	这	树干	的	这	人类	身体	.

代表人体躯干。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [bɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [kraʊnz] [ɒv; əv] [red] ['t(j)uːfə] ,

Some	**of**	**the**	**figures**	**bore**	**on**	**their**	**heads**	**crowns**	**of**	**red**	**tufa**	**,**
一些	的	这	数据	钻孔	在	他们的	头部	皇冠	的	红色的	凝灰岩	,

有些人物头上戴着红色凝灰岩制成的王冠，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	**the**	**aspect**	**of**	**all**	**was**	**towards**	**the**	**ocean**	**.**
和	这	方面	的	全部	曾是	向	这	海洋	.

所有物体的朝向都是大海。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [prəʊn] ['fɪgəz]

At	**the**	**foot**	**of**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**PAPAKU**	**were**	**a**	**number**	**of**	**prone**	**figures**
在	这	脚	的	这	墙	的	这	-	是	一个	数字	的	易于	数据

,

,

,

在帕帕库墙脚下，有许多俯卧的人形尸体。

[wɪð] [hændz][ænd; ənd] [ɑːmz] ['skʌlptʃəd] [ɪn] [ləʊ] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['fɪŋgəz] [klɑːsp, klæsp][ðə; ði]

with	**hands**	**and**	**arms**	**sculptured**	**in**	**low**	**relief**	**,**	**the**	**outspread**	**fingers**	**clasping**	**the**
和	双手	和	武器	雕塑	在	低的	宽慰	,	这	扩张	手指	紧握	这

[hɪps] .

hips	**.**
臀部	.

双手和手臂以浅浮雕形式雕刻，张开的手指抓住臀部。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [tuː] [stəʊn] ['haʊzɪz] — [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv]

About	a	cable	length	from	the	wall	stood	two	stone	houses	—	memorials	of
关于	一个	电缆	长度	从	这	墙	站立	二	石头	房屋	—	纪念碑	的

[ðə; ði]['əʊldən] [taɪm] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [væruːə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [waɪt]

the	olden	time	—	and	it	was	to	these	that	Varua	and	the	two	white
这	古老的	时间	—	和	它	曾是	到	这些	那	瓦鲁阿	和	这	二	白色的

[men] ,

men	,
男人	,

离墙大约一绳长的地方有两座石头房子——古老时代的遗迹——瓦鲁阿和那两个白人就是到那里去的。

[ə'tendɪd] [naʊ] [baɪ] ['wɪmɪn] ['əʊnli] , [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [steps] .

attended	now	by	women	only	,	directed	their	steps	.
参加	现在	经过	女性	仅有的	,	指导	他们的	步骤	.

现在只有女性参加，她们指引着自己的步伐。

[ðə; ði] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːθli] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] [ləʊ] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	strange	,	unearthly	stillness	of	the	place	,	the	low	whispers	of	the	women	,
这	奇怪的	,	超凡脱俗的	寂静	的	这	地方	,	这	低的	低语	的	这	女性	,

这里一片诡异的、不似人间的寂静，女人们低声细语，

[ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [kə'lɒs(ə)l] ['fɪgəz] [wɪð] [sfɪŋks] - [laɪk] ['feɪsɪz] [set] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

the	array	of	colossal	figures	with	sphinx	-	like	faces	set	to	the	sea	,
这	大批	的	庞大	数据	和	狮身人面像	-	喜欢	面孔	放	到	这	海	,

面向大海的一系列巨型雕像，这些雕像有着类似狮身人面像的面孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] [eə(r)][ɒv; əv] ['sædnəs] [ðæt] [ɪn'ræp] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] ,

and	the	unutterable	air	of	sadness	that	enwrapped	the	whole	scene	,
和	这	难以言喻	空气	的	悲伤	那	包裹	这	所有的	场景	,

以及笼罩着整个场景的难以言喻的悲伤气氛。

[ˌauvə'rɔː] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['weɪlɪŋ] ['kæptɪn] ,

overawed	even	the	unimaginative	mind	of	the	rough	whaling	captain	,
敬畏	甚至	这	缺乏想象力	头脑	的	这	粗糙的	捕鲸	队长	,

就连最粗犷、缺乏想象力的捕鲸船长也被深深震撼了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] - [vɔɪst] [gaɪd]

and	he	experienced	a	curious	feeling	of	relief	when	his	gentle	-	voiced	guide
和	他	经验丰富的	一个	好奇的	感觉	的	宽慰	什么时候	他的	温和的	-	配音	指导

['entəd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['haʊzɪz] ,

entered	through	the	open	doorway	the	largest	of	the	two	houses	,
进入	通过	这	打开	门口	这	最大	的	这	二	房屋	,

当声音温柔的向导走进两栋房子中较大的那栋敞开的大门时，他感到一种莫名的轻松感。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [beɪd] [hɪm] ['fɒləʊ] .

and	,	in	a	whisper	,	bade	him	follow	.
和	,	在	一个	耳语	,	巴德	他	跟随	.

然后，她低声吩咐他跟她走。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒn] ['entərɪŋ] ,

A	delightful	sense	of	coolness	was	his	first	sensation	on	entering	,
一个	愉快	感觉	的	凉爽	曾是	他的	第一的	感觉	在	进入	,

他一进门就感到一阵清凉，这是他最先感受到的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] ['nɔɪzləs] [step] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn]

and	then	with	noiseless	step	the	other	women	followed	and	seated	themselves	on
和	然后	和	无声	步	这	其他	女性	随后	和	坐着	他们自己	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

然后，其他妇女也无声地跟了上去，坐在了地上。

[stɪl] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] , [væruːə][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Still	**clasping**	**his**	**hand**	**,**	**Varua**	**led**	**him**	**to**	**the**	**farther**	**end**	**of**	**the**	**house**	**,**
仍然	紧握	他的	手	,	瓦鲁阿	引领	他	到	这	更远	结尾	的	这	房子	,

瓦鲁阿仍然紧紧握着他的手，领着他走到房子的另一头。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv][mæts] ,

and	**pointed**	**to**	**a**	**motionless**	**figure**	**that**	**lay**	**on**	**a**	**couch**	**of**	**mats**	**,**
和	尖	到	一个	静止不动	数字	那	躺	在	一个	长椅	的	垫子	,

他指着躺在垫子上的一个一动不动的人影，

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv]['neɪvi] - [bluː] ['kælɪkəʊ] .

covered	**with**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**navy**	**-**	**blue**	**calico**	**.**
涵盖	和	一个	大的	片	的	海军	-	蓝色的	印花布	.

上面覆盖着一大块藏蓝色印花布。

[æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɑːk] ,

At	**each**	**side**	**of**	**the**	**couch**	**sat**	**a**	**young**	**native**	**girl**	**,**	**and**	**their**	**dark**	**,**
在	每个	边	的	这	长椅	卫星	一个	年轻的	本国的	女孩	,	和	他们的	黑暗的	,

沙发两侧各坐着一位年轻的土著女孩，她们肤色黝黑，

['luːmɪnəs] [aɪz] , ['ʃaɪnɪŋ] [stɑː(r)] - [laɪk] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [blæk] ,

luminous	**eyes**	**,**	**shining**	**star**	**-**	**like**	**from**	**out**	**the**	**wealth**	**of**	**black**	**,**
发光的	眼睛	,	灼灼	星星	-	喜欢	从	出去	这	财富	的	黑色的	,

明亮的双眼，如同繁星般从漆黑的眼眸中闪耀而出。

['glɒsi] [heə(r)] [ðæt] [fel] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [brɒnzd] ['ʃəʊldəz] ,

glossy	**hair**	**that**	**fell**	**upon**	**their**	**bronzed**	**shoulders**	**,**
光滑	头发	那	跌倒	之上	他们的	古铜色	肩膀	,

乌黑亮丽的秀发披散在古铜色的肩上，

[tɜːnd] ['wʌndrɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn][ðeə(r)] [wɒtʃ] .

turned	**wonderingly**	**upon**	**the**	**stranger**	**who**	**had**	**broken**	**in**	**upon**	**their**	**watch**	**.**
转向	惊奇地	之上	这	陌生人	WHO	有	破碎的	在	之上	他们的	手表	.

他们惊奇地看着闯入他们守夜的陌生人。

[m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ə'saɪd] ,

Motioning	**the**	**girls**	**aside**	**,**
示意	这	女孩们	旁边	,

他示意女孩们走到一边，

[væruːə] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz][hænd][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [klɒθ]

Varua	**released**	**her**	**hold**	**of**	**the**	**white**	**man's**	**hand**	**and**	**drew**	**the**	**cloth**
瓦鲁阿	发布	她	抓住	的	这	白色的	男人的	手	和	画	这	布

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ,

from	**off**	**the**	**figure**	**,**
从	离开	这	数字	,

瓦鲁阿松开了白人男子的手，从人影身上扯下了布。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmənz] ['pɪtiɪŋ] [glɑːns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [peɪl] , [swiːt] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	**the**	**seaman's**	**pitying**	**glance**	**fell**	**upon**	**the**	**pale**	**,**	**sweet**	**features**	**of**	**a**	**young**
和	这	海员的	怜悯	瞥一眼	跌倒	之上	这	苍白	,	甜的	特征	的	一个	年轻的

[waɪt] [gɜːl] .

white	**girl**	**.**
白色的	女孩	.

水手怜悯的目光落在了年轻白人女孩苍白甜美的脸上。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['pælɪd] [hjuː][ɒv; əv] [deθ] [hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

But	**for**	**the**	**unmistakable**	**pallid**	**hue**	**of**	**death**	**he**	**thought**	**at**	**first**	**that**	**she**
但	为了	这	毋庸置疑	苍白	色调	的	死亡	他	想法	在	第一的	那	她

[slept] .

slept	**.**
睡着了	.

但因为她脸色苍白，透着一股明显的死亡气息，他起初以为她睡着了。

[ɪn][ðə; ði] [θɪn] , ['delɪkət] [hændz] , [krɒst] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

In	the	thin	,	delicate	hands	,	crossed	upon	her	bosom	,	there	was	placed	,
在	这	薄的	,	精美的	双手	,	交叉	之上	她	怀	,	那里	曾是	放置	,

在她那双纤细柔嫩的手中，交叠在胸前，放着：

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪθ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['met(ə)l]['kru:səfɪks] .

after	the	manner	of	those	of	her	faith	,	a	small	metal	crucifix	.
后	这	方式	的	那些	的	她	信仰	,	一个	小的	金属	十字架	.

按照她信仰的习俗，她佩戴了一个小型金属十字架。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , ['sɪlkɪ] [ænd; ənd][dʒet] [blæk] , [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [mænz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Her	hair	,	silky	and	jet	black	,	was	short	like	a	man's	,	and	the
她	头发	,	丝滑	和	喷射	黑色的	,	曾是	短的	喜欢	一个	男人的	,	和	这

[ɪk'skwɪzɪtlɪ; 'ekskwɪzɪtlɪ] - ['mɒd(ə)ld] ['fi:tʃəz] ,

exquisitely	-	modelled	features	,
精美绝伦	-	建模	特征	,

她那柔顺乌黑的头发剪得很短，像男人的头发一样，五官精致完美。

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [nɒt] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bju:ti] , [ʃəʊd] [ðə; ði]

which	even	the	coldness	of	death	had	not	robbed	of	their	beauty	,	showed	the
哪个	甚至	这	寒冷	的	死亡	有	不是	被抢劫	的	他们的	美丽	,	显示	这

['spæniʃ] [blʌd] [ðæt] ,

Spanish	blood	that	,
西班牙语	血	那	,

即使死亡的寒冷也未能夺走它们的美丽，这展现了西班牙人的血统：

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [hæd; həd] [kɔ:st] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] .

but	a	few	hours	before	,	had	coursed	through	her	veins	.
但	一个	很少	小时	前	,	有	课程	通过	她	静脉	.

但就在几个小时前，它还在她体内流淌。

['sləʊlɪ] [ðə; ði][əʊld] ['si:mən] [dru:] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd] ,

Slowly	the	old	seaman	drew	the	covering	over	the	still	features	,	and	,
缓慢地	这	老的	水手	画	这	覆盖	超过	这	仍然	特征	,	和	,

老水手缓缓地将遮盖物盖在了静止的面容上，然后，

[wɪð] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:d] ['neɪtʃə(r)] , [hi:; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ]

with	an	unusual	emotion	stirring	his	rude	nature	,	he	rose	,	and	,	followed	by
和	一个	异常	情感	搅拌	他的	粗鲁的	自然	,	他	玫瑰	,	和	,	随后	经过

[væru:ə] ,

Varua	,
瓦鲁阿	,

他粗鲁的本性中涌起一股异乎寻常的情绪，他站了起来，瓦鲁阿也跟着站了起来。

[wɔ:kt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ]['brəʊkən]['pɪlə(r)][ɒv; əv]['lɑ:və] [ðæt] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:l]

walked	outside	and	sat	upon	a	broken	pillar	of	lava	that	lay	under	the	wall
步行	外部	和	卫星	之上	一个	破碎的	支柱	的	岩浆	那	躺	在下面	这	墙

[ɒv; əv][ðə; ði] - .

of	the	PAPAKU	.
的	这	-	.

走到外面，坐在帕帕库墙下的一根断裂的熔岩柱上。

['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['boʊtˌstɪrər] ,

Calling	his	boatsteerer	,
呼叫	他的	船舵手	,

他打电话给他的船舵手，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð]

he	ordered	him	to	return	to	the	beach	and	go	off	to	the	ship	with
他	订购	他	到	返回	到	这	海滩	和	去	离开	到	这	船	和

[ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [meɪd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

instructions	to	the	mate	to	have	a	coffin	made	as	quickly	as	possible
指示	到	这	伴侣	到	有	一个	棺材	制成	作为	迅速地	作为	可能的

[ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] ;

and	send	it	ashore	;
和	发送	它	岸上	;

他命令他返回海滩，然后带着指示去船上的船员尽快制作一口棺材并送到岸上；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [frɒm; frəm][væruːə] ,

and	then	,	at	a	glance	from	Varua	,
和	然后	,	在	一个	瞥一眼	从	瓦鲁阿	,

然后，从瓦鲁阿的目光中，

[huː] [smaɪld] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'pruːv(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ,

who	smiled	a	grave	approval	as	she	listened	to	his	orders	,
WHO	微笑	一个	严重	赞同	作为	她	听着	到	他的	订单	,

她听着他的命令，脸上露出了严肃而赞许的微笑。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tɑːkuː]['ɪntuː][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

he	followed	her	and	the	man	she	called	Taku	into	the	smaller	of	the	two
他	随后	她	和	这	男人	她	称为	拓木	进入	这	较小的	的	这	二

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

他跟着她和她称作 Taku 的男人进了两栋房子中较小的那栋。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)]

Round	about	the	inside	walls	of	this	ancient	dwelling	of	a	forgotten	race	were
圆形的	关于	这	里面	墙壁	的	这	古老的	住宅	的	一个	被遗忘的	种族	是

[pleɪst] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['siːmənz] [tʃests] [meɪd] [ɒv; əv]['siːdə(r)][ænd; ənd] ['kæmfə(r)] [wʊd] — [ðə; ði]

placed	a	number	of	seamen's	chests	made	of	cedar	and	camphor	wood	—	the
放置	一个	数字	的	海员的	箱子	制成	的	雪松	和	樟	木头	—	这

['lɑːriːz] [ænd; ənd][pɪ'nɑːtiːz; -'neɪt-][ɒv; əv][məʊst] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['haʊzɪz] .

LARES	and	PENATES	of	most	Polynesian	houses	.
拉雷斯	和	笔	的	最多	波利尼西亚人	房屋	.

在这座被遗忘的民族的古老住所的内墙周围，放置着许多用雪松木和樟木制成的水手箱——也就是大多数波利尼西亚房屋的 LARES 和 PENATES。

[ðə; ði] ['grævld] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['prɪtɪli] - ['ɔːnəmentɪd] [mæts][ɒv; əv] [faː'laː] ([ðə; ði]

The	gravelled	floor	was	covered	with	prettily	-	ornamented	mats	of	FALA	(	the
这	砾石	地面	曾是	涵盖	和	漂亮	-	装饰	垫子	的	法拉	(	这

[skruː] - [pɑːm]) .

screw	-	palm	)	.
拧紧	-	棕榈	)	.

砾石地面上铺着装饰精美的 FALA（螺旋棕榈）垫子。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] , [wɪð] ['tɑːkuː][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ɒn][ðə; ði][mæts] ,

Seating	herself	,	with	Taku	the	Sailor	,	on	the	mats	,
座位	她自己	,	和	拓木	这	水手	,	在	这	垫子	,

她和水手拓也一起坐在垫子上，

[væruːə] [m'əʊʃənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] ,

Varua	motioned	the	captain	to	one	of	the	boxes	,
瓦鲁阿	示意	这	队长	到	一	的	这	盒子	,

瓦鲁阿示意队长去其中一个箱子那里，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][hɪm][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [muːvd] [hɪm] — [rʌf] , [fɪəs] ,

and	then	told	him	a	tale	that	moved	him	—	rough	,	fierce	,
和	然后	讲述	他	一个	故事	那	已搬	他	—	粗糙的	,	凶猛的	,

然后给他讲了一个令他感动不已的故事——粗犷、激烈，

[ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] — [tuː; tə][ðə; ði] [dipɪst] ['pɪti] .

and	tyrannical	as	was	his	nature	—	to	the	deepest	pity	.
和	强横	作为	曾是	他的	自然	—	到	这	最深处	遗憾	.

他生性专横跋扈——这真是令人深感惋惜。

[θriː]

III

三、

三

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['twenti] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['pɑːhiː][ˌeɪˌɛfˈaɪ] (['stiːmə(r)]) [keɪm] [hɪə(r)] ,

"	It	is	not	yet	twenty	days	since	the	fighting	PAHI	AFI	(	steamer	)	came	here	,
"	它	是	不是	然而	二十	天	自从	这	斗争	帕希	AFI	(	汽船	)	来了	这里	,

“距离PAHI AFI号（汽船）抵达这里还不到二十天。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒv; əv][mɑːtɑːvɛri] [sɔː] [ðə; ði][bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men][lænd][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət]

and	we	of	Mataveri	saw	the	boat	full	of	armed	men	land	on	the	beach	at
和	我们	的	马塔维里	锯	这	船	满的	的	武装	男人	土地	在	这	海滩	在

-

Hagaroa	.
-	.

我们马塔维里人看到满载武装人员的船只在哈加罗阿海滩登陆。

[fɪld] [wɪð] [fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ;

Filled	with	fear	were	we	;
已填	和	害怕	是	我们	;

我们当时充满了恐惧；

[bʌt; bət] [jet] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [nəʊ] [rɒŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] ['welkəm] .

but	yet	as	we	had	done	no	wrong	we	stood	on	the	beach	to	welcome	.
但	然而	作为	我们	有	完毕	不	错误的	我们	站立	在	这	海滩	到	欢迎	.

但是，因为我们并没有做错什么，所以我们站在海滩上迎接。

[ænd; ənd] , [eə(r)][ðə; ði] [ɑːmd] [men][hæd; həd] [left] [ðə; ði][bəʊt] ,

And	,	ere	the	armed	men	had	left	the	boat	,
和	,	埃雷	这	武装	男人	有	左边	这	船	,

武装人员离开船只之前，

[wiː; wi] [njuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - [frɒm; frəm] ['tʃɪli] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz]

we	knew	them	to	be	the	SIPANIOLA	from	Chili	—	the	same	as	those
我们	知道	他们	到	是	这	-	从	辣椒	—	这	相同的	作为	那些

[ðæt] [keɪm] [hɪə(r)] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] [θriː] [ʃɪps] ,

that	came	here	ten	years	ago	in	three	ships	,
那	来了	这里	十	年	前	在	三	船舶	,

我们知道它们是来自智利的锡帕尼奥拉人——和十年前乘坐三艘船来到这里的人一样。

[ænd; ənd] [siːzd] [ænd; ənd] [baʊnd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)] [men] ,

and	seized	and	bound	three	hundred	and	six	of	our	men	,
和	查获	和	边界	三	百	和	六	的	我们的	男人	,

并抓捕捆绑了我军三百零六人，

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌtiːˌeɪ'iː]['mænuː] ,

and	carried	them	away	for	slaves	to	the	land	of	the	Tae	Manu	,
和	携带	他们	离开	为了	奴隶	到	这	土地	的	这	泰	马努	,

并将他们掳走，作为奴隶带到泰马努人的土地上。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [nʌn] [bʌt; bət][fɔː(r)]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] .

and	of	whom	none	but	four	ever	returned	to	Rapa	-	nui	.
和	的	谁	没有任何	但	四	曾经	返回	到	拉帕	-	努伊	.

其中只有四人最终返回了拉帕努伊岛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['trembld] [ə'gen] .

And	then	we	trembled	again	.
和	然后	我们	颤抖	再次	.

然后我们又颤抖了。

" ([ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] ['aʊtreɪdʒ] [ɒv; əv] - ,

"	(	She	spoke	of	the	cruel	outrage	of	1862	,
"	(	她	辐	的	这	残忍的	暴行	的	-	,

(她谈到了1862年的残酷暴行，

[wen] [θriː] [pə'ruːviən] [sleɪv] - [ʃɪps] [tʊk] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['aɪləndəz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ɒn]

when	three	Peruvian	slave	-	ships	took	away	over	three	hundred	islanders	to	perish	on
什么时候	三	秘鲁	奴隶	-	船舶	采取	离开	超过	三	百	岛民	到	沦	在

[ðə; ði]['gwɑːnəʊ] - ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪntʃə] ['aɪlənds]) .

the	guano	-	fields	of	the	Chincha	Islands	)	.
这	鸟粪	-	字段	的	这	钦查	岛屿	)	.

当时，三艘秘鲁奴隶船将三百多名岛民掳走，让他们死在钦查群岛的鸟粪田里。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

"	The	chief	of	the	ship	was	a	little	man	,
"	这	首席	的	这	船	曾是	一个	小的	男人	,

“船长个子矮小，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪli] , - [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] ,

and	he	called	out	to	us	in	the	tongue	of	Chili	,	'	Have	no	fear	,
和	他	称为	出去	到	我们	在	这	舌头	的	辣椒	,	-	有	不	害怕	,

他用智利语对我们喊道：“不要害怕，

- [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɪts] [keɪs] [ɒv; əv] [skɪn] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

'	and	took	a	little	gun	from	out	its	case	of	skin	that	hung	by	his	side	,
-	和	采取	一个	小的	枪	从	出去	它是	案件	的	皮肤	那	悬挂	经过	他的	边	,

“然后他从挂在腰间的皮套里掏出一把小枪。”

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [stept] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	giving	it	to	a	man	in	the	boat	,	stepped	over	to	us	,
和	给予	它	到	一个	男人	在	这	船	,	步	超过	到	我们	,

然后他把东西递给船上的一个男人，那个男人就走到我们跟前。

[ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

and	took	our	hands	in	his	.
和	采取	我们的	双手	在	他的	.

他握住了我们的手。

" - [ɪz] [ðeə(r)] [nʌn] [ə'mʌŋ] [jiː; ji] [ðæt] [spiːk] [maɪ] [tʌŋ] ? -

"	'	Is	there	none	among	ye	that	speak	my	tongue	?	'
"	-	是	那里	没有任何	之中	是的	那	说话	我的	舌头	?	-

“你们中间难道没有人会说我的语言吗？”

[hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

he	said	quickly	.
他	说	迅速地	.

他迅速说道。

" [naʊ] , [ðɪs] [mæn][hɪə(r)] , ['tɑːkuː][ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['spiːkəθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪli] ,

"	Now	,	this	man	here	,	Taku	the	Sailor	,	speaketh	the	tongue	of	Chili	,
"	现在	,	这	男人	这里	,	拓木	这	水手	,	说话	这	舌头	的	辣椒	,

“现在，这位名叫塔库的水手，会说智利语。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] , [lest] [ðeɪ] [mait] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ;

but	he	feared	to	tell	it	,	lest	they	might	take	him	away	for	a	sailor	;
但	他	害怕	到	告诉	它	,	免得	他们	可能	拿	他	离开	为了	一个	水手	;

但他不敢说出来，怕他们把他抓去当水手；

[səʊ][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [lɪps] [taɪt] .

so	he	held	his	lips	tight	.
所以	他	握住	他的	嘴唇	紧的	.

于是他紧紧抿住了嘴唇。

" [ðen] [ai] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [dwelt] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [tə'hiːti] ,

"	Then	I	,	who	for	six	years	dwelt	with	English	people	at	Tahiti	,
"	然后	我	,	WHO	为了	六	年	居住	和	英语	人们	在	塔希提岛	,

“然后，我，在塔希提岛与英国人一起生活了六年，

[wɒz; wəz] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [baɪ] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd]

was	pushed	forward	by	those	behind	me	and	made	to	talk	in	English	;	and
曾是	推动	向前	经过	那些	在后面	我	和	制成	到	讲话	在	英语	;	和

[ləʊ] !

lo	!
洛	!

被身后的人推到前面，被迫说英语；瞧!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [spəʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɪli]

the	little	man	spoke	in	your	tongue	even	as	quick	as	he	did	in	that	of	Chili
这	小的	男人	辐	在	你的	舌头	甚至	作为	快的	作为	他	做过	在	那	的	辣椒

.

:
.

这个矮个子男人说起你的语言来，语速和说智利语一样快。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [[fræŋk]] .

And	then	he	told	us	that	he	came	for	Farani	[	Frank	]	.
和	然后	他	讲述	我们	那	他	来了	为了	-	[	坦率	]	.

然后他告诉我们，他是来找法拉尼·弗兰克的。

" [naʊ] [ðɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn][ɒv; əv] - (['ɪŋglənd]) , [bɪg][ænd; ənd]

"	Now	this	Farani	was	a	young	white	man	of	PERETANIA	(	England	)	,	big	and
"	现在	这	-	曾是	一个	年轻的	白色的	男人	的	-	(	英格兰	)	,	大的	和

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

“这位法拉尼是来自佩雷塔尼亚（英格兰）的年轻白人，身材高大强壮。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ] .

He	came	to	us	a	year	and	a	half	ago	.
他	来了	到	我们	一个	年	和	一个	一半	前	.

他一年半前来到我们这里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [tʃests] [fɪld] [wɪð] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv]

He	was	rich	,	and	had	with	him	chests	filled	with	presents	for	us	of
他	曾是	富有的	,	和	有	和	他	箱子	已填	和	礼物	为了	我们	的

['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] ;

Rapa	-	nui	;
拉帕	-	努伊	;

他很富有，随身带着装满礼物的箱子，这些礼物是送给我们拉帕努伊岛的居民的；

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [waɪl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

and	he	told	us	that	he	came	to	live	a	while	among	us	,
和	他	讲述	我们	那	他	来了	到	居住	一个	尽管	之中	我们	,

他告诉我们，他曾来我们这里住了一段时间。

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [ðæt] [geɪz]

and	look	upon	the	houses	of	stone	and	the	Faces	of	the	Silent	that	gaze
和	看	之上	这	房屋	的	石头	和	这	面孔	的	这	沉默的	那	目光

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] .

out	upon	the	sea	.
出去	之上	这	海	.

看看那些石头砌成的房屋，看看那些凝视着大海的沉默面孔。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][hiː; hi] [dwelt] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ɑː'selvz] ,

For	a	year	he	dwelt	with	us	and	became	as	one	of	ourselves	,
为了	一个	年	他	居住	和	我们	和	成为	作为	一	的	我们自己	,

他与我们同住了一年，完全融入了我们之中。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [ʃɪp] [keɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪəri]

and	we	loved	him	;	and	then	,	because	no	ship	came	,	he	began	to	weary
和	我们	喜爱	他	;	和	然后	,	因为	不	船	来了	,	他	开始	到	厌倦

[ænd; ənd][biː; bi][sæd] .

and	be	sad	.
和	是	伤心	.

我们都爱他；后来，因为没有船来，他开始感到厌倦和悲伤。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ʃɪp] — [laɪk] [ðaɪn] , [wʌn] [ðæt] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪl] — [keɪm] , [ænd; ənd]

At	last	a	ship	—	like	thine	,	one	that	hunts	for	the	whale	—	came	,	and
在	最后的	一个	船	—	喜欢	你的	,	一	那	狩猎	为了	这	鲸	—	来了	,	和

- [kɔːld] [juː 'es] [tə'geðə(r)] ,

Farani	called	us	together	,
-	称为	我们	一起	,

最后，一艘船——和你的船一样，是一艘捕鲸船——来了，法拉尼把我们召集到一起。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [æt; ət][mɑːtɑːvɛri] , [ænd; ənd] [sed] :

and	placed	a	letter	in	the	hands	of	the	chief	at	Mataveri	,	and	said	:
和	放置	一个	信	在	这	双手	的	这	首席	在	马塔维里	,	和	说	:

并将一封信交给马塔维里酋长，说道：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['kʌmɪθ] [frɒm; frəm] ['tʃɪli] , [gɪv] [ðiːz] [maɪ] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

'	If	it	so	be	that	a	ship	cometh	from	Chili	,	give	these	my	words	to	the
-	如果	它	所以	是	那	一个	船	到来	从	辣椒	,	给	这些	我的	字	到	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“如果真有船从智利驶来，请把我的话转告给船长。”

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -

and	all	will	be	well	.	'
和	全部	将要	是	出色地	.	-

一切都会好起来的。

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [juː 'es] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .

Then	he	bade	us	farewell	and	was	gone	.
然后	他	巴德	我们	告别	和	曾是	已消失	.

然后他向我们告别，就离开了。

" [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [sed] [ɪn] [kwɪk] [wɜːdz] ,

"	All	this	I	said	in	quick	words	,
"	全部	这	我	说	在	快的	字	,

以上都是我简短地说的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪtɪŋ] [tʃiːf] [ðə; ði]['letə(r)] - [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .

and	then	we	gave	to	the	little	fighting	chief	the	letter	Farani	had	written	.
和	然后	我们	给予	到	这	小的	斗争	首席	这	信	-	有	书面	.

然后我们把法拉尼写的信交给了那位年轻的战斗首领。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] , [hiː; hi] [sed] : - [bj'uːənˌəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ,

When	he	had	counted	the	words	in	the	letter	,	he	said	:	'	BUENO	,	it	is	well	,
什么时候	他	有	计数	这	字	在	这	信	,	他	说	:	-	布埃诺	,	它	是	出色地	,

他数完信上的字数后说：“BUENO，很好。”

- [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] ['meni] [gɪfts][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

'	and	called	to	his	men	,	and	they	brought	out	many	gifts	for	us
-	和	称为	到	他的	男人	,	和	他们	带来	出去	许多	礼物	为了	我们

[frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] — [klɒθ] ,

from	the	boat	—	cloth	,
从	这	船	—	布	,

于是他叫来手下，他们就从船上拿出许多礼物送给我们——布匹，

[ænd; ənd] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [bægz][ɒv; əv]['kænvəs] [fɪld]

and	garments	for	men	and	women	,	and	two	great	bags	of	canvas	filled
和	服装	为了	男人	和	女性	,	和	二	伟大的	包	的	帆布	已填

[wɪð] [tə'bækəʊ] .

with	tobacco	.
和	烟草	.

还有男女服装，以及两大袋装满烟草的帆布袋。

[ˌeɪ 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !

AI	-	A	-	AH	!
人工智能	-	一个	-	啊	!

啊啊啊！

['meni] ['prez(ə)nts][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] — [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːdz] - [hæd; həd][set]

many	presents	he	gave	us	—	this	because	of	the	good	words	Farani	had	set
许多	礼物	他	给予	我们	—	这	因为	的	这	好的	字	-	有	放

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] .

down	in	the	letter	.
向下	在	这	信	.

他送了我们很多礼物——这都是因为法拉尼在信中写下的那些好话。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [let] [ðiːz] [maɪ] [men] [wɔːk] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪst] ,

Then	the	little	chief	said	to	me	,	'	Let	these	my	men	walk	where	they	list	,
然后	这	小的	首席	说	到	我	,	-	让	这些	我的	男人	走	在哪里	他们	列表	,

然后小酋长对我说：“让我的这些人自由行动吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][mɑːtɑːvɛri][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] . -

and	I	will	go	with	thee	to	Mataveri	and	talk	with	the	chief	.	'
和	我	将要	去	和	你	到	马塔维里	和	讲话	和	这	首席	.	-

我将与你一同前往马塔维里，与酋长交谈。

" [səʊ][ðə; ði] ['seɪləz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)]

"	So	the	sailors	came	out	of	the	boats	carrying	their	guns	and	swords	in	their
"	所以	这	水手们	来了	出去	的	这	船	携带	他们的	枪支	和	剑	在	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

于是水手们拿着枪和刀剑从船上下来了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃiːf] ,

but	the	little	chief	,
但	这	小的	首席	,

但是小酋长，

[huːz] - (['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]) [stʌk] [aʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz]

whose	AVAGUTU	(	moustache	)	stuck	out	on	each	side	of	his	face	like	the	wings
谁	-	(	胡子	)	卡住	出去	在	每个	边	的	他的	脸	喜欢	这	翅膀

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [liːps] [ɪn] ['terə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri]

of	a	flying	-	fish	when	it	leaps	in	terror	from	the	mouth	of	the	hungry
的	一个	飞行	-	鱼	什么时候	它	跳跃	在	恐怖	从	这	嘴	的	这	饥饿的

[bə'niːtəʊ] ,

bonito	,
鲣	,

他的胡子像飞鱼从饥饿的鲣鱼嘴里惊恐跃出时张开的翅膀一样，从脸的两侧伸出来。

[spəʊk] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [boʊts] .

spoke	angrily	,	and	they	laid	their	guns	and	swords	back	in	the	boats	.
辐	愤怒地	,	和	他们	铺设	他们的	枪支	和	剑	后退	在	这	船	.

他们愤怒地争吵着，然后把枪剑放回船上。

" [səʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [went] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ;

"	So	the	sailors	went	hither	and	thither	with	our	young	men	and	girls	;
"	所以	这	水手们	去	这里	和	那里	和	我们的	年轻的	男人	和	女孩们	;

于是，水手们带着我们的青年男女四处游荡；

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [ʃiː; ʃi] , [huː] [naʊ] [ɪz] [nɒt] ,

and	,	although	at	that	time	I	knew	it	not	,	she	,	who	now	is	not	,
和	,	虽然	在	那	时间	我	知道	它	不是	,	她	,	WHO	现在	是	不是	,

而且，虽然当时我并不知道，她，现在已经不在了，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'ləʊn] .

was	one	of	them	,	and	walked	alone	.
曾是	一	的	他们	,	和	步行	独自的	.

其中一人独自前行。

" [ðen] [ai] , [ænd; ənd] ['tɑːkuː] [ðə; ði] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] - [tʃiːf] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Then	I	,	and	Taku	the	Sailor	,	and	the	little	sea	-	chief	came	to	the
"	然后	我	,	和	拓木	这	水手	,	和	这	小的	海	-	首席	来了	到	这

['haʊzɪz] [ɒv; əv] [mɑːtɑːvɛri] ,

houses	of	Mataveri	,
房屋	的	马塔维里	,

“然后我和水手塔库，还有那个小海酋长，来到了马塔维里的家中，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [spəʊk] [gʊd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	he	stayed	awhile	and	spoke	good	words	to	us	.
和	他	入住	一会儿	和	辐	好的	字	到	我们	.

他待了一会儿，跟我们说了些鼓励的话。

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [fɪə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['tʃɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [ðeɪ] [wʌns] [dɪd]

And	we	,	although	we	fear	the	men	of	Chili	for	the	wrong	they	once	did
和	我们	,	虽然	我们	害怕	这	男人	的	辣椒	为了	这	错误的	他们	一次	做过

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

而我们，虽然因为智利人曾经对我们犯下的罪行而对他们心存畏惧，

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [glæd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪθ] .

were	yet	glad	to	listen	,	for	we	also	are	of	their	faith	.
是	然而	高兴的	到	听	,	为了	我们	还	是	的	他们的	信仰	.

我们仍然乐意倾听，因为我们也是他们的信徒。

" [æz; əz] [wiː; wi] [tɔːkt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [nemd] - ,

"	As	we	talked	,	there	came	inside	the	house	a	young	girl	named	Temeteri	,
"	作为	我们	谈话	,	那里	来了	里面	这	房子	一个	年轻的	女孩	命名	-	,

“我们说话的时候，一个名叫特米特里的年轻女孩走进了屋子。”

[huːm] , [wen] - [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

whom	,	when	Farani	had	been	with	us	for	two	months	,	he	had	taken
谁	,	什么时候	-	有	到过	和	我们	为了	二	几个月	,	他	有	已采取

[fɔː(r); fə(r)] [waɪf] ;

for	wife	;
为了	妻子	;

法拉尼和我们在一起两个月后，他就娶了她为妻；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪm][ə; eɪ][sʌn] .

and	she	bore	him	a	son	.
和	她	钻孔	他	一个	儿子	.

她为他生了一个儿子。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [sɪk] [wɪð] [griːf] ;

But	from	the	day	that	he	had	sailed	away	she	became	sick	with	grief	;
但	从	这	天	那	他	有	航行	离开	她	成为	生病的	和	悲伤	;

但自从他乘船离开的那天起，她就因悲伤而病倒了；

[ænd; ənd] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iːt] [ðæt] - [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

and	when	,	after	many	months	,	she	told	me	that	Farani	had	said	he	would
和	什么时候	,	后	许多	几个月	,	她	讲述	我	那	-	有	说	他	会

[rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

return	to	her	,
返回	到	她	,

几个月后，她告诉我法拉尼说他会回到她身边。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] ,

my	heart	was	heavy	,
我的	心	曾是	重的	,

我心情沉重，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [braʊn] [skɪnz] .

for	I	know	the	ways	of	white	men	with	us	women	of	brown	skins	.
为了	我	知道	这	方式	的	白色的	男人	和	我们	女性	的	棕色的	皮肤	.

因为我知道白人男人对待我们这些棕色皮肤女人的方式。

[jet] [aɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][laɪd; liːd][ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

Yet	I	feared	to	tell	her	he	lied	and	would	return	no	more	.
然而	我	害怕	到	告诉	她	他	撒谎了	和	会	返回	不	更多的	.

但我害怕告诉她他撒谎了，而且再也不会回来了。

[naʊ] , [ðɪs] [gɜːl] - [wɒz; wəz] [sɔːt] ['ɑːftə(r)][baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] - , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv]

Now	,	this	girl	Temeteri	was	sought	after	by	a	man	named	Huarani	,	the	son	of
现在	,	这	女孩	-	曾是	寻求	后	经过	一个	男人	命名	-	,	这	儿子	的

-

Heremai	,
-	,

现在，这个名叫特米特里的女孩被一个名叫瓦拉尼的男人追求，他是赫雷迈的儿子。

[huː] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] - [hæd; həd] [gɒn] ,

who	desired	to	marry	her	now	that	Farani	had	gone	,
WHO	想要的	到	结婚	她	现在	那	-	有	已消失	,

法拉尼走后，谁想娶她呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] ,

and	he	urged	her	to	question	the	chief	of	the	fighting	ship	,
和	他	敦促	她	到	问题	这	首席	的	这	斗争	船	,

他敦促她质问那艘战舰的舰长，

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ɪf] - [wʊd] [rɪˈtɜːn] .

and	ask	him	if	Farani	would	return	.
和	问	他	如果	-	会	返回	.

问他法拉尼是否会回来。

" [səʊ][aɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] - .
" So I spoke of Temeteri .
" 所以 我 辐 的 - .

于是我谈到了泰米特里。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] : - [neɪ] , - [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl]
He laughed and shook his head , and said : ' Nay , Farani the Englishman will
他 笑了 和 摇晃 他的 头 , 和 说 : - 不 , - 这 英国人 将要
[rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;
return no more ;
返回 不 更多的 ;

他笑着摇了摇头，说道："不，英国人法拉尼再也不会回来了；

[bʌt; bət] [jet] [wʌn][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] - ,
but yet one so beautiful as she , ' and he pointed to Temeteri ,
但 然而 一 所以 美丽的 作为 她 , - 和 他 尖 到 - ,

但像她这样美丽的人却寥寥无几，"他指着忒墨忒尔说道。

- [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['meni] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [nəʊ] [nəʊ] [griːf] .
' should have many lovers and know no grief .
- 应该 有 许多 恋人 和 知道 不 悲伤 .

应该有很多情人，却不会感到悲伤。

[let] [hɜː(r); hə(r)] ['mæri] [ə'gen] [ænd; ənd] [fə'get] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mærɪdʒ] [gɪft][tuː; tə]
Let her marry again and forget him , and this is my marriage gift to
让 她 结婚 再次 和 忘记 他 , 和 这 是 我的 婚姻 礼物 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

让她再嫁，把他忘了吧，这是我送给她的结婚礼物。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][bɪg]['gəʊldən][kɔɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][mæt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːl][sæt] .
' and he threw a big golden coin upon the mat on which the girl sat .
- 和 他 扔 一个 大的 金的 硬币 之上 这 垫 在 哪个 这 女孩 卫星 .

然后他把一枚大金币扔到女孩坐的垫子上。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð]
" She took it in her hand and threw it far out through the doorway with
" 她 采取 它 在 她 手 和 扔 它 远的 出去 通过 这 门口 和
['bɪtə(r)] [wɜːdz] ,
bitter words ,
苦的 字 ,

她拿起它，带着怨恨的话语，远远地扔出了门外。

[ænd; ənd] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .
and rose and went away to her child .
和 玫瑰 和 去 离开 到 她 孩子 .

她起身回到孩子身边去了。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [hɪm] ,
" Then the little captain went back to the boat and called his men to him ,
" 然后 这 小的 队长 去 后退 到 这 船 和 称为 他的 男人 到 他 ,

"然后，小船长回到船上，叫他的船员们过来。"

[ænd; ənd][ləʊ] ! [wʌn][wɒz; wəz] [gɒn] .
and lo ! one was gone .
和 洛 ! 一 曾是 已消失 .

瞧！一个不见了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] ,

he	was	angry	,
他	曾是	生气的	,

他很生气。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [skɑː(r)] [ðæt] [ræn] [daʊn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] [wɪð] [reɪdʒ] .

and	a	great	scar	that	ran	down	one	side	of	his	face	grew	red	with	rage	.
和	一个	伟大的	瘢痕	那	跑	向下	一	边	的	他的	脸	生长	红色的	和	愤怒	.

他脸颊一侧的一道长长的疤痕因愤怒而变得通红。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] : - [siː] ,

But	soon	he	laughed	,	and	said	to	us	:	'	See	,
但	很快	他	笑了	,	和	说	到	我们	:	-	看	,

但他很快笑了，对我们说："你看，

[ðeə(r)] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['piːp(ə)l] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

there	be	one	of	my	people	hidden	away	from	me	.
那里	是	一	的	我的	人们	隐	离开	从	我	.

我的人当中肯定有人藏匿起来不让我见到。

[jet] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sɪk] ;

Yet	he	is	but	a	boy	,	and	sick	;
然而	他	是	但	一个	男生	,	和	生病的	;

但他只是个孩子，而且还生病了；

[ænd; ənd][ai][keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	I	care	not	to	stay	and	search	for	him	.
和	我	关心	不是	到	停留	和	搜索	为了	他	.

我不想留下来找他。

[let] [hɪm] [biː; bi] [ðaɪ] [keə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔndə] [nɒt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['perɪʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Let	him	be	thy	care	so	that	he	wanders	not	away	and	perishes	among	the
让	他	是	你的	关心	所以	那	他	漫游	不是	离开	和	死亡	之中	这

['brəʊkən]['lɑːvə] ;

broken	lava	;
破碎的	岩浆	;

让他受你照料，免得他迷失方向，葬身于破碎的熔岩之中；

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] . -

he	will	be	in	good	hands	among	the	people	of	Rapa	-	nui	.	'
他	将要	是	在	好的	双手	之中	这	人们	的	拉帕	-	努伊	.	-

他会在拉帕努伊岛人民的照顾下安然无恙。

[wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es] [ˌfeə'wel] ,

With	that	he	bade	us	farewell	,
和	那	他	巴德	我们	告别	,

说完这些，他就向我们告别了。

[ænd; ənd][ɪn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	in	but	a	little	time	the	great	fighting	ship	had	gone	away	towards	the
和	在	但	一个	小的	时间	这	伟大的	斗争	船	有	已消失	离开	向	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] .

rising	sun	.
上升	太阳	.

没过多久，这艘巨大的战舰就朝着冉冉升起的太阳驶去。

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wiː; wi] [sɜːrtʃt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nɒt] [hɪm] [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

"	All	that	day	and	the	next	we	searched	,	but	found	not	him	who	had	hidden
"	全部	那	天	和	这	下一个	我们	搜索	,	但	成立	不是	他	WHO	有	隐

[ə'weɪ] ;

away	;
离开	;

"那天和第二天，我们到处寻找，但始终没有找到那个躲藏起来的人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['hevɪli] ,

but	in	the	night	of	the	second	day	,	when	it	rained	heavily	,
但	在	这	夜晚	的	这	第二	天	,	什么时候	它	下雨了	重度	,

但到了第二天晚上，下起了瓢泼大雨，

[ænd; ənd]['tɑːkuː] ([huː] [ɪz][maɪ] ['brʌðərz] [sʌn]) [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːkt] [æt; ət]

and	Taku	(	who	is	my	brother's	son	)	and	I	and	my	two	children	worked	at
和	拓木	(	WHO	是	我的	兄弟	儿子	)	和	我	和	我的	二	孩子们	工作	在

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ([net]) ,

the	making	of	a	KUPEGA	(	net	)	,
这	制作	的	一个	-	(	网	)	,

我和我哥哥的儿子 Taku 以及我的两个孩子一起制作了 KUPEGA（网）。

[hiː; hi] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [sɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

he	whom	we	had	sought	came	to	the	door	.
他	谁	我们	有	寻求	来了	到	这	门	.

我们寻找的那个人来到了门口。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)] ,

And	as	we	looked	our	hearts	were	filled	with	pity	,	for	,
和	作为	我们	看起来	我们的	心	是	已填	和	遗憾	,	为了	,

当我们看着这一切时，心中充满了怜悯，因为，

[æz; əz][hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hiː; hi] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

as	he	put	out	his	hands	to	us	,	he	staggered	and	fell	to	the	ground	.
作为	他	放	出去	他的	双手	到	我们	,	他	交错	和	跌倒	到	这	地面	.

他向我们伸出手时，踉跄了一下，跌倒在地。

" [səʊ]['tɑːkuː] — [huː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] — [ænd; ənd][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd]

"	So	Taku	—	who	is	a	man	of	a	good	heart	—	and	I	lifted	him	up	and
"	所以	拓木	—	WHO	是	一个	男人	的	一个	好的	心	—	和	我	抬起	他	向上	和

['kærid] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [spft] [mæts] ,

carried	him	to	a	bed	of	soft	mats	,
携带	他	到	一个	床	的	柔软的	垫子	,

于是，心地善良的拓也和我一起把他抱起来，放到铺着柔软垫子的床上。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ləʊ] !

and	as	I	placed	my	hand	on	his	bosom	to	see	if	he	was	dead	,	lo	!
和	作为	我	放置	我的	手	在	他的	怀	到	看	如果	他	曾是	死的	,	洛	!

当我把手放在他的胸口，想看看他是否已经死了时，瞧！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [spft] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

it	was	soft	as	a	woman's	,	and	I	saw	that	the	stranger	was	a
它	曾是	柔软的	作为	一个	女性的	,	和	我	锯	那	这	陌生人	曾是	一个

[jʌŋ] [gɜːl] !

young	girl	!
年轻的	女孩	!

它的皮肤像女人的皮肤一样柔软，我发现那个陌生人竟然是个年轻女孩！

" [aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][wet] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɔːm] [kləʊðz] [ɒv; əv] -

"	I	took	from	her	the	wet	garments	and	brought	warm	clothes	of	MAMOE
"	我	采取	从	她	这	湿的	服装	和	带来	温暖的	衣服	的	-

(['blæŋkɪts]) ,

(	blankets	)	,
(	毯子	)	,

“我从她身上拿走了湿衣服，换上了暖和的毛毯。”

[ænd; ənd]['tɑːkuː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ,

and	Taku	made	a	great	fire	,
和	拓木	制成	一个	伟大的	火	,

塔库生起了一堆大火，

[ænd; ənd][wiː; wi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]

and	we	rubbed	her	cold	body	and	her	hands	and	feet	till	her
和	我们	摩擦	她	寒冷的	身体	和	她	双手	和	脚	直到	她

[laɪf] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

life	came	back	to	her	again	,
生活	来了	后退	到	她	再次	,

我们揉搓她冰冷的身体、双手和双脚，直到她恢复了生命体征。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːt(ə)n] - [ʌp]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] .

and	she	sat	up	and	ate	a	little	beaten	-	up	taro	.
和	她	卫星	向上	和	吃	一个	小的	被打败	-	向上	芋头	.

她坐起身来，吃了一点被打烂的芋头。

[wen] [ðə; ðiː] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [dɔːn] [tʌtʃt] [ʃiː; ʃi] [slept] [ə'gen] .

When	the	night	and	the	dawn	touched	she	slept	again	.
什么时候	这	夜晚	和	这	黎明	感动	她	睡着了	再次	.

当夜幕降临，黎明破晓之际，她再次沉沉睡去。

" [ðə; ðiː] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [wen] [ðə; ðiː] [waɪt] [gɜːl] [ə'wəʊk] ,

"	The	sun	was	high	when	the	white	girl	awoke	,
"	这	太阳	曾是	高的	什么时候	这	白色的	女孩	醒来	,

“白人女孩醒来时，太阳已经高挂天空了。”

[ænd; ənd][fɪə(r)] [lept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðiː] [haʊs] [fɪld] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː]

and	fear	leapt	into	her	eyes	when	she	saw	the	house	filled	with	people	who
和	害怕	跳跃	进入	她	眼睛	什么时候	她	锯	这	房子	已填	和	人们	WHO

[keɪm] [tuː; tə] ['kwestʃən] ['tɑːkuː][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ðiː]['streɪndʒə(r)] .

came	to	question	Taku	and	me	about	the	stranger	.
来了	到	问题	拓木	和	我	关于	这	陌生人	.

当她看到屋里挤满了人，他们都来询问我和拓关于那个陌生人的事时，她的眼中充满了恐惧。

[wɪð] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ðiː][gɜːl] - , [huːz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɪld] [wɪð] ['fuːlɪʃ] [θɔːts]

With	them	came	the	girl	Temeteri	,	whose	head	was	still	filled	with	foolish	thoughts
和	他们	来了	这	女孩	-	,	谁	头	曾是	仍然	已填	和	愚蠢	想法

[ɒv; əv] - ,

of	Farani	,
的	-	,

与她们同行的还有少女特米特里，她脑子里仍然满是对法拉尼的愚蠢想法。

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['lʌvə(r)] .

her	white	lover	.
她	白色的	情人	.

她的白人情人。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [gɜːl] , [pʊt] [maɪ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] ,

"	I	went	to	the	strange	girl	,	put	my	arm	around	her	,	and	spoke	,
"	我	去	到	这	奇怪的	女孩	,	放	我的	手臂	大约	她	,	和	辐	,

我走到那个陌生女孩面前，搂住她的肩膀，然后说：

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt]

but	though	she	smiled	and	answered	in	a	little	voice	,	I	understood	her	not
但	尽管	她	微笑	和	回答	在	一个	小的	嗓音	,	我	理解	她	不是

,

,

,

虽然她面带微笑，用细小的声音回答了我，但我却没听懂。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪli] .

for	I	know	none	of	the	tongue	of	Chili	.
为了	我	知道	没有任何	的	这	舌头	的	辣椒	.

因为我完全不懂辣椒的语言。

[bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [maɪ] [ˈbʊzəm] ,

But	yet	she	leaned	her	head	against	my	bosom	,
但	然而	她	倾斜	她	头	反对	我的	怀	,

但她还是把头靠在了我的胸口，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] - , [ðə; ði] [stɑː(r)]

and	her	eyes	that	were	as	big	and	bright	as	Fetuaho	,	the	star
和	她	眼睛	那	是	作为	大的	和	明亮的	作为	-	,	这	星星

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

of	the	morning	,
的	这	早晨	,

她的眼睛又大又亮，就像晨星费图阿霍一样。

[lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː] [maɪn] [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [ðeə(r)] [tɪəz] .

looked	up	into	mine	and	smiled	through	their	tears	.
看起来	向上	进入	矿	和	微笑	通过	他们的	眼泪	.

他们抬起头看着我，含着泪笑了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kriːæt] [ˈbʌzɪŋ] [ɒv; əv] [tɔːk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .

"	There	was	a	creat	buzzing	of	talk	among	the	women	.
"	那里	曾是	一个	创建	嗡嗡声	的	讲话	之中	这	女性	.

“女人们之间响起了一阵嘈杂的议论声。”

[sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd]

Some	came	to	her	and	touched	her	hands	and	forehead	,	and
一些	来了	到	她	和	感动	她	双手	和	前额	,	和

[sed] : - [let] [ðaɪ] [tremblɪŋ] [siːs] ;

said	:	'	Let	thy	trembling	cease	;
说	:	-	让	你的	发抖	停止	;

有人走到她跟前，摸了摸她的手和额头，说：“让你的颤抖停止吧；

[wiː; wi] [ɒv; əv] [ˈræpə] - [ˌɛnˈjuːˈaɪ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl] . -

we	of	Rapa	-	nui	will	be	kind	to	the	white	girl	.	'
我们	的	拉帕	-	努伊	将要	是	种类	到	这	白色的	女孩	.	-

我们拉帕努伊岛人会善待这个白人女孩。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

"	And	as	the	people	thronged	about	her	and	talked	,
"	和	作为	这	人们	熙熙攘攘	关于	她	和	谈话	,

“当人们围着她议论纷纷时，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [maɪn] , [ænd; ənd] [hɒt] [tɪəz] [splæʃt]

she	shook	her	head	and	her	eyes	sought	mine	,	and	hot	tears	splashed
她	摇晃	她	头	和	她	眼睛	寻求	矿	,	和	热的	眼泪	溅起

[əˈpɒn] [maɪ] [hænd] .

upon	my	hand	.
之上	我的	手	.

她摇了摇头，目光与我对视，滚烫的泪水溅到了我的手上。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] - [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈtɑːkuː] [ðə; ði]

Then	the	mother	of	Temeteri	raised	her	voice	and	called	to	Taku	the
然后	这	母亲	的	-	提高	她	嗓音	和	称为	到	拓木	这

[ˈseɪlə(r)] ,

Sailor	,
水手	,

随后，忒弥特利的母亲提高了嗓门，呼唤水手拓。

[ænd; ənd] [sed] : - [əʊ] [ˈtɑːkuː] , [ðaʊ] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] - ,

and	said	:	'	O	Taku	,	thou	who	knowest	her	tongue	,	ask	her	of	Farani	,
和	说	:	-	哦	拓木	,	你	WHO	最了解	她	舌头	,	问	她	的	-	,

然后说道：“哦，塔库，你懂得她的语言，去问问她法拉尼吧。”

[maɪ] [waɪt] [sʌn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][maɪ] ['dɔːtə(r)] . -

my	white	son	,	the	husband	of	my	daughter	.	'
我的	白色的	儿子	,	这	丈夫	的	我的	女儿	.	-

我的白人儿子，我女儿的丈夫。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [lɑːft] ['skɔːnfəli] [æt; ət][əʊld] - ,

"	The	young	girls	in	the	house	laughed	scornfully	at	old	Pohere	,
"	这	年轻的	女孩们	在	这	房子	笑了	轻蔑地	在	老的	-	,

屋里的年轻女孩们轻蔑地嘲笑老波赫雷，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lʌvd] - , [huː] [jet] [hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl]

for	some	of	them	had	loved	Farani	,	who	yet	had	put	them	all
为了	一些	的	他们	有	喜爱	-	,	WHO	然而	有	放	他们	全部

[ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)] - ,

aside	for	Temeteri	,
旁边	为了	-	,

因为她们中有些人曾深爱着法拉尼，但法拉尼却为了泰米特里而将她们全部抛在了脑后。

[huːz] ['bjuːti] [ɪk'siːdɪd] [ðeəz] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [heit] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]

whose	beauty	exceeded	theirs	;	and	so	they	hated	her	and	laughed	at
谁	美丽	超出	他们的	;	和	所以	他们	憎恨	她	和	笑了	在

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

her	mother	.
她	母亲	.

她的美貌胜过他们；因此，他们憎恨她，嘲笑她的母亲。

[ðen] ['tɑːkuː] , ['biːɪŋ] [prest] [baɪ][əʊld] - , [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪli] , [bʌt; bət][nɒt]

Then	Taku	,	being	pressed	by	old	Pohere	,	spoke	in	the	tongue	of	Chili	,	but	not
然后	拓木	,	存在	按下	经过	老的	-	,	辐	在	这	舌头	的	辣椒	,	但	不是

[ɒv; əv] - .

of	Temeteri	.
的	-	.

然后，塔库在老波赫雷的逼问下，用智利语而非特米特里语说话。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðen] !

She	sprang	to	her	feet	and	talked	then	!
她	弹簧	到	她	脚	和	谈话	然后	!

她猛地站起身来，然后开口说话了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [wɜːdz] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz]

and	the	flying	words	chased	one	another	from	her	lips	;	and	these	things
和	这	飞行	字	追逐	一	其他	从	她	嘴唇	;	和	这些	事物

[təʊld][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['tɑːkuː] :

told	she	to	Taku	:
讲述	她	到	拓木	:

那些飞快的话语从她唇间奔涌而出，彼此追逐；她将这些事告诉了拓：

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brəʊkən]['lɑːvə][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [kʌm]

—	She	had	hidden	among	the	broken	lava	and	watched	the	little	captain	come
—	她	有	隐	之中	这	破碎的	岩浆	和	观看	这	小的	队长	来

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][bɪd][juː 'es] [ˌfeə'wel] .

back	to	the	boat	and	bid	us	farewell	.
后退	到	这	船	和	出价	我们	告别	.

— 她躲在破碎的熔岩中，看着小船长回到船上，向我们告别。

[ðen] [wen] [naɪt] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒn] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

Then	when	night	came	she	had	crept	out	and	gone	far	over	to	the	great
然后	什么时候	夜晚	来了	她	有	悄悄地爬	出去	和	已消失	远的	超过	到	这	伟大的
-	,													

PAPAKU	,
-	,

夜幕降临时，她悄悄溜了出去，远远地去了伟大的帕帕库那里。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [haɪd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ʃɪp] [maɪt] [rɪ'tɜːn]

and	lay	down	to	hide	again	,	for	she	feared	the	fighting	ship	might	return
和	躺	向下	到	隐藏	再次	,	为了	她	害怕	这	斗争	船	可能	返回

[tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] .

to	seek	her	.
到	寻找	她	.

她又躺下躲藏起来，因为她害怕那艘战舰会回来寻找她。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɑːvə] [tɪl] [naɪt] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

And	all	that	day	she	lay	hidden	in	the	lava	till	night	fell	upon	her	again	,
和	全部	那	天	她	躺	隐	在	这	岩浆	直到	夜晚	跌倒	之上	她	再次	,

她整天都躲在熔岩里，直到夜幕再次降临。

[ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [men] .

and	hunger	drove	her	to	seek	the	faces	of	men	.
和	饥饿	驾驶	她	到	寻找	这	面孔	的	男人	.

饥饿驱使她去寻找男人的面孔。

[ɪn][ðə; ði][reɪn][ʃiː; ʃi][ɔːl][bʌt; bət] ['perɪʃt] , [tɪl] [gɒd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [ðɪs] , [maɪ] [haʊs] .

In	the	rain	she	all	but	perished	,	till	God	brought	her	feet	to	this	,	my	house	.
在	这	雨	她	全部	但	遇难	,	直到	上帝	带来	她	脚	到	这	,	我的	房子	.

她几乎在雨中丧命，直到上帝将她的双脚带到我家。

" [ðen] [sed] ['tɑːkuː][ðə; ði]['seɪlə(r)] : - [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ? -

"	Then	said	Taku	the	Sailor	:	'	Why	didst	thou	flee	from	the	ship	?	'
"	然后	说	拓木	这	水手	:	-	为什么	迪斯特	你	逃跑	从	这	船	?	-

水手塔库问道："你为何弃船逃走？"

" [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [wept] , [ænd; ənd] [sed] : -

"	The	white	girl	put	her	hands	to	her	face	and	wept	,	and	said	:	'
"	这	白色的	女孩	放	她	双手	到	她	脸	和	哭泣	,	和	说	:	-

[brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ]['dʒækɪt] . -

Bring	me	my	jacket	.	'
带来	我	我的	夹克	.	-

"白人女孩用手捂住脸哭了起来，说：'把我的外套拿来给我。'"

" [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bluː] ['seɪlərz] ['dʒækɪt] ,

"	I	gave	to	her	the	blue	sailor's	jacket	,
"	我	给予	到	她	这	蓝色的	水手的	夹克	,

我把那件蓝色水手服送给了她。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [flæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	from	inside	of	it	she	took	a	little	flat	thing	and	placed	it	in
和	从	里面	的	它	她	采取	一个	小的	平坦的	事物	和	放置	它	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

her	bosom	.
她	怀	.

她从里面拿出一个扁平的小东西，放在胸前。

" [ə'gen] [sed] [əʊld] - [tuː; tə]['tɑːkuː] : - [əʊ][mæn][ɒv; əv] [sləʊ] [tʌŋ] , [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

"	Again	said	old	Pohere	to	Taku	:	'	O	man	of	slow	tongue	,	ask	her	of
"	再次	说	老的	-	到	拓木	:	-	哦	男人	的	慢的	舌头	,	问	她	的

- . -

Farani	.	'
-	.	-

老波赫尔又对塔库说："你这笨嘴拙舌的人，去问问她法拉尼的事吧。"

[səʊ][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

So	he	asked	in	this	wise	:
所以	他	问	在	这	明智的	:

于是他这样问道：

" - [siː] , [əʊ] [waɪt] [gɜːl] , [ðæt] [ɪz] - , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - ,

"	'	See	,	O	White	Girl	,	that	is	Pohere	,	the	mother	of	Temeteri	,
"	-	看	,	哦	白色的	女孩	,	那	是	-	,	这	母亲	的	-	,

"看，哦，白姑娘，那就是波赫雷，特米特里的母亲，

[huː] [bɔː(r)][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðæt] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði]['saɪlənt] ['feɪsɪz] ;

who	bore	a	son	to	the	white	man	that	came	here	to	look	upon	the	Silent	Faces	;
WHO	钻孔	一个	儿子	到	这	白色的	男人	那	来了	这里	到	看	之上	这	沉默的	面孔	;

她为前来瞻仰"无声面孔"的白人生了一个儿子；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lænd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]

and	because	he	came	from	thy	land	,	and	because	of	the	heart	of
和	因为	他	来了	从	你的	土地	,	和	因为	的	这	心	的

-

Temeteri	,
-	,

因为他来自你的土地，又因为他拥有忒墨忒尔女神的心，

[wɪtʃ] [ɪz] [draɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [hɪm] ,

which	is	dried	up	for	love	of	him	,
哪个	是	干燥	向上	为了	爱	的	他	,

因爱他而干涸，

[dʌz] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [əʊld] ['wʊmən] [ɑːsk] [ðiː] [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [siːn] [hɪm] ;

does	this	foolish	old	woman	ask	thee	if	thou	hast	seen	him	;
做	这	愚蠢	老的	女士	问	你	如果	你	哈斯特	已见	他	;

这个愚蠢的老妇人问你是否见过他；

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hiː; hi] [left] ['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] .

for	long	months	ago	he	left	Rapa	-	nui	.
为了	长的	几个月	前	他	左边	拉帕	-	努伊	.

他几个月前就离开了拉帕努伊岛。

[ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] [wiː; wi][kɔːl] [hɪm] - . -

In	our	tongue	we	call	him	Farani	.	'
在	我们的	舌头	我们	称呼	他	-	.	-

我们用我们的语言称他为法拉尼。

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [æt; ət]['tɑːkuː][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜːdz]

"	The	girl	looked	at	Taku	the	Sailor	,	and	her	lips	moved	,	but	no	words
"	这	女孩	看起来	在	拓木	这	水手	,	和	她	嘴唇	已搬	,	但	不	字

[keɪm] .

came	.
来了	.

"女孩看着水手拓，嘴唇动了动，却说不出话来。"

[ðen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [flæt] [θɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

Then	from	her	bosom	she	took	the	little	flat	thing	and	held	it	to	him	,
然后	从	她	怀	她	采取	这	小的	平坦的	事物	和	握住	它	到	他	,

然后她从胸前拿出那个扁平的小东西，递给他。

[bʌt; bət] ['sɪknəs] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ,

but	sickness	was	in	her	hand	so	that	it	trembled	,
但	疾病	曾是	在	她	手	所以	那	它	颤抖	,

但她的手似乎被疾病缠身，颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	that	which	she	held	fell	to	the	ground	.
和	那	哪个	她	握住	跌倒	到	这	地面	.

她手中的东西掉在了地上。

[səʊ]['tɑːkuː] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][mæt] ,

So	Taku	stooped	and	picked	it	up	from	where	it	lay	on	the	mat	,
所以	拓木	弯腰	和	挑选	它	向上	从	在哪里	它	躺	在	这	垫	,

于是拓也弯下腰，把它从垫子上捡了起来。

[ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleiz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] - [aʊ] ! -

and	looked	,	and	his	eyes	blazed	,	and	he	shouted	out	'	AUE	!	'
和	看起来	,	和	他的	眼睛	燃烧的	,	和	他	喊叫	出去	-	aue	!	-

他看了一眼，双眼闪着光，大喊道："啊！"

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [ðæt] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] !

for	it	was	the	face	of	Farani	that	looked	into	his	!
为了	它	曾是	这	脸	的	-	那	看起来	进入	他的	!

因为那是法拉尼的脸映入了他的眼帘！

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] ,

And	as	he	held	it	up	in	his	hand	to	the	people	,	they	,
和	作为	他	握住	它	向上	在	他的	手	到	这	人们	,	他们	,

当他把它举向人们时，他们

[tuː] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn]['wʌndə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːl] - [kɑːst][ə'saɪd] [ðəʊz] [ðæt] [stʊd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

too	,	shouted	in	wonder	;	and	then	the	girl	Temeteri	cast	aside	those	that	stood	about	her	,
也	,	喊叫	在	想知道	;	和	然后	这	女孩	-	投掷	旁边	那些	那	站立	关于	她	,

她也惊叫起来；然后，少女忒墨忒里甩开了周围站着的人。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fled] .

and	tore	it	from	his	hand	and	fled	.
和	撕裂	它	从	他的	手	和	逃亡	.

然后从他手中夺过东西，逃走了。

" - [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [sed] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] [tuː; tə]['tɑːkuː] ;

"	'	Who	is	she	?	'	said	the	white	girl	,	in	a	weak	voice	to	Taku	;
"	-	WHO	是	她	?	-	说	这	白色的	女孩	,	在	一个	虚弱的	嗓音	到	拓木	;

"'她是谁？'"白人女孩虚弱地问拓也；

- [ænd; ənd] [waɪ] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

'	and	why	hath	she	robbed	me	of	that	which	is	dear	to	me	?	'
-	和	为什么	有	她	被抢劫	我	的	那	哪个	是	亲爱的	到	我	?	-

"她为何夺走我最珍爱的东西？"

[ænd; ənd]['tɑːkuː][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] ,

and	Taku	was	ashamed	,
和	拓木	曾是	羞愧	,

拓也感到羞愧。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] — [hɪz; ɪz] [hɑːt]

and	turned	his	face	away	from	her	because	of	two	things	—	his	heart
和	转向	他的	脸	离开	从	她	因为	的	二	事物	—	他的	心

[wɒz; wəz][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - ,

was	sore	for	Temeteri	,
曾是	疮	为了	-	,

他转过脸去不看她，原因有二——他为泰米特里感到心痛，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʃeɪmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['lʌvə(r)]

who	is	a	blood	relation	,	and	was	shamed	because	her	white	lover
WHO	是	一个	血	关系	,	和	曾是	羞愧	因为	她	白色的	情人

[hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

had	deserted	her	;
有	荒凉的	她	;

她是她的血亲，因为白人情人抛弃了她而感到羞愧；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrlz] [tɪəz] .

and	he	was	full	of	pity	for	the	white	girl's	tears	.
和	他	曾是	满的	的	遗憾	为了	这	白色的	女孩们	眼泪	.

他为白人女孩的眼泪感到无比怜悯。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [nɔːt] .

So	he	said	nought	.
所以	他	说	零	.

所以他什么也没说。

" [ðə; ði][gɜːl] [reɪzd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd] [kɔːt] ['tɑːkuː][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd]

"	The	girl	raised	herself	,	and	her	hand	caught	Taku	by	the	arm	,	and
"	这	女孩	提高	她自己	,	和	她	手	捕捉	拓木	经过	这	手臂	,	和

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] :

these	were	her	words	:
这些	是	她	字	:

女孩站起身，一只手抓住拓的胳膊，说道：

- [əʊ][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzjuː] [kraɪst] ,

'	O	man	,	for	the	love	of	Jesu	Christ	,
-	哦	男人	,	为了	这	爱	的	耶稣	基督	,

“哦，人啊，看在耶稣基督的份上，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] - [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ? -

tell	me	what	was	this	woman	Temeteri	to	my	husband	?	'
告诉	我	什么	曾是	这	女士	-	到	我的	丈夫	?	-

告诉我，这个名叫特米特里的女人与我丈夫究竟是什么关系？

" [naʊ] ['tɑːkuː][ðə; ði]['seɪlə(r)][wɒz; wəz][sɔː(r)] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Now	Taku	the	Sailor	was	sore	troubled	,	and	felt	it	hard	to	hurt	her
"	现在	拓木	这	水手	曾是	疮	麻烦	,	和	毛毡	它	难的	到	伤害	她

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

“水手拓也为此感到非常难过，他不忍心伤害她的心。”

[jet] [hiː; hi] [sed] : - [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðaɪ] ['hʌzbənd] ? -

yet	he	said	:	'	Was	Farani	,	the	Englishman	,	thy	husband	?	'
然而	他	说	:	-	曾是	-	,	这	英国人	,	你的	丈夫	?	-

但他却说：“那个英国人法拉尼是你的丈夫吗？”

" [ʃiː; ʃi] [wept] [ə'gen] , - [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] . -

"	She	wept	again	,	'	He	was	my	husband	.	'
"	她	哭泣	再次	,	-	他	曾是	我的	丈夫	.	-

她再次哭着说：“他是我的丈夫。”

" - [waɪ] [left] [hiː; hi] [wʌn] [æz; əz] [feə(r)] [æz; əz] [ðiː] ? - [sed] ['tɑːkuː] , [ɪn] ['wʌndə(r)] .
" ' Why left he one as fair as thee ? ' said Taku , in wonder .
" - 为什么 左边 他 一 作为 公平的 作为 你 ? - 说 拓木 , 在 想知道 .

“他为何舍弃了像你这样美丽的女子呢？”拓也疑惑地说道。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

- [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [streɪndʒ] [lændz] ; [jet] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] . -
' I know not , except he loved to look upon strange lands ; yet he loved me . '
- 我 知道 不是 , 除了 他 喜爱 到 看 之上 奇怪的 土地 ; 然而 他 喜爱 我 . -

“我不知道，只知道他喜欢游览异国他乡；但他却爱我。”

" - [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [mæn] , - [sed] ['tɑːkuː] . -
" ' He is a bad man , ' said Taku . '
" - 他 是 一个 坏的 男人 , - 说 拓木 . -

“他是个坏人，”塔库说。

[hiː; hi] [lʌvd] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiː] .
He loved others as well as thee .
他 喜爱 其他的 作为 出色地 作为 你 .

他爱别人，也爱你。

[ðə; ðiː] [gɜːl] [ðæt] [fled] [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [waɪf] [tuː; tə] [hɪm] [hɪə(r)] .
The girl that fled but now with his picture was wife to him here .
这 女孩 那 逃亡 但 现在 和 他的 图片 曾是 妻子 到 他 这里 .

那个逃走的女孩，现在拿着他的照片，成了他的妻子。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌn] . -
He loved her , and she bore him a son . '
他 喜爱 她 , 和 她 钻孔 他 一个 儿子 . -

他爱她，她为他生了一个儿子。

" [ðə; ðiː] [gɜːrlz] [hed] [fel] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]
" The girl's head fell on my shoulder , and her eyes closed , and she became
" 这 女孩们 头 跌倒 在 我的 肩膀 , 和 她 眼睛 关闭 , 和 她 成为
[æz; əz] [ded] ;
as dead ;
作为 死的 ;

“女孩的头靠在我的肩膀上，她的眼睛闭上了，她就如同死了一样；

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [spiːk] ,
and lo ! in a little while , as she strove to speak ,
和 洛 ! 在 一个 小的 尽管 , 作为 她 努力 到 说话 ,

瞧！过了一会儿，当她努力想说话时，

[blʌd] [pɔː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
blood poured from her mouth and ran down over her bosom .
血 倾倒 从 她 嘴 和 跑 向下 超过 她 怀 .

鲜血从她口中涌出，顺着胸口流了下来。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðiː] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] , - [sed] ['tɑːkuː] [ðə; ðiː] ['seɪlə(r)] .
" ' It is the hand of Death , ' said Taku the Sailor .
" - 它 是 这 手 的 死亡 , - 说 拓木 这 水手 .

“这是死神之手，”水手拓也说道。

" [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪz] , [ðeə(r)] [daɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" Where she now lies , there died she ,
" 在哪里 她 现在 谎言 , 那里 死亡 她 ,

她现在长眠的地方，就是她去世的地方。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] - [sɔ:] [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃɪp] .

at	about	the	hour	when	the	people	of	Vaihou	saw	the	sails	of	thy	ship	.
在	关于	这	小时	什么时候	这	人们	的	-	锯	这	帆	的	你的	船	.

大约就在瓦伊霍的人们看到你船帆的那一刻。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pri:st] [hɪə(r)] ,

"	We	have	no	priest	here	,
"	我们	有	不	牧师	这里	,

我们这里没有牧师，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɪz] [naʊ] ['saɪlənt] [[aɪ] . [i:] . [ded]]

for	the	good	father	that	was	here	three	years	ago	is	now	silent	[	i	.	e	.	dead	]
为了	这	好的	父亲	那	曾是	这里	三	年	前	是	现在	沉默的	[	我	.	e	.	死的	]

;

;
;

三年前还在这里的那位好父亲现在已经去世了。

[jet] [dɪd] ['tɑ:ku:] [ænd; ənd] [aɪ] [preɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

yet	did	Taku	and	I	pray	with	her	.
然而	做过	拓木	和	我	祈祷	和	她	.

然而，我和拓也和她一起祈祷了。

[ænd; ənd] [eə(r)] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [set] [daʊn] [sʌm; səm] [wɜ:dz] [ɒn] ['peɪpə(r)] ;

And	ere	she	died	she	said	she	would	set	down	some	words	on	paper	;
和	埃雷	她	死亡	她	说	她	会	放	向下	一些	字	在	纸	;

她临终前说，她要把一些话写下来；

[səʊ] - , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] , ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [mɑ:tɑ:vɛri] ,

so	Alrema	,	my	little	daughter	,	hastened	to	Mataveri	,
所以	-	,	我的	小的	女儿	,	加快	到	马塔维里	,

于是，我的小女儿阿尔雷玛急忙赶往马塔维里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃi:f] [sent] [bæk] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [vaɪ] - ([ɪŋk]) [ðæt] [hæd; həd]

and	the	chief	sent	back	some	paper	and	VAI	TUHI	(	ink	)	that	had
和	这	首席	发送	后退	一些	纸	和	VAI	-	(	墨水	)	那	有

[bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [pri:st] .

belonged	to	the	good	priest	.
属于	到	这	好的	牧师	.

酋长还送回了一些属于那位善良祭司的纸张和墨水。

[səʊ] [wɪð] [wi:k] [hænd] [ʃi:; ʃi] [set] [daʊn] [sʌm; səm] [wɜ:dz] ,

So	with	weak	hand	she	set	down	some	words	,
所以	和	虚弱的	手	她	放	向下	一些	字	,

于是，她用无力的手写下了一些话。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [θru:] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] ,

but	even	as	she	wrote	she	rose	up	and	threw	out	her	hands	,
但	甚至	作为	她	写道	她	玫瑰	向上	和	扔	出去	她	双手	,

但就在她写作的同时，她站起身来，举起了双手。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] : - [fræn'sɪskəʊ] ! [fræn'sɪskəʊ] ! -

and	called	out	:	'	Francisco	!	Francisco	!	'
和	称为	出去	:	-	弗朗西斯科	!	弗朗西斯科	!	-

然后喊道：“弗朗西斯科！弗朗西斯科！”

[ænd; ənd] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ded] .

and	fell	back	,	and	was	dead	.
和	跌倒	后退	,	和	曾是	死的	.

他向后倒去，已经死了。

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

“IV

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒkə'hɒntəs] [dæʃt] [ðə; ði] [naʊ] [fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
The captain of the POCAHONTAS dashed the now fast - falling tears from his
这 队长 的 这 宝嘉康蒂 虚线 这 现在 快速地 - 坠落 眼泪 从 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“波卡洪塔斯号”的船长擦去了眼角夺眶而出的泪水。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌf] [əʊld] [hɑːt] ['swelɪŋ] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)] ,
and with his rough old heart swelling with pity for the poor wanderer ,
和 和 他的 粗糙的 老的 心 肿胀 和 遗憾 为了 这 贫穷的 流浪者 ,

他那颗饱经沧桑的心，对这个可怜的流浪者充满了怜悯。

[tʊk] [frɒm; frəm]['tɑːkuː][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] - ['brəʊkən][gɜːrlz][lɑːst] [wɜːdz]
took from Taku the sheet of paper on which the heart - broken girl's last words
采取 从 拓木 这 床单 的 纸 在 哪个 这 心 - 破碎的 女孩们 最后的 字
[wɜː(r); wə(r)] [treɪst] .
were traced .
是 追踪 .

从拓也手中接过那张纸，上面描写了那个伤心女孩的遗言。

[eə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz] [kruː]
Ere he could read it a low murmur of voices outside told him his crew
埃雷 他 可以 读 它 一个 低的 低语 的 声音 外部 讲述 他 他的 全体人员
[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
had returned .
有 返回 .

还没等他看清信的内容，外面就传来低低的说话声，告诉他船员们已经回来了。

[ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ] [ruːd] ['wʊdn] [ʃel] ,
They carried a rude wooden shell ,
他们 携带 一个 粗鲁的 木制的 壳 ,

他们携带了一个简陋的木制贝壳，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [b'eəd] [hedz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['boʊtˌstɪrər] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]
and then with bared heads the captain and boatsteerer entered the house where
和 然后 和 裸露 头部 这 队长 和 船舵手 进入 这 房子 在哪里
[ʃiː; ʃi] [leɪ] .
she lay .
她 躺 .

然后，船长和舵手摘下帽子，走进了她躺着的房子。

[ə'gen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [reɪzd] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['neɪvi] [bluː] [klɒθ] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [swiːt] ,
Again the old man raised the piece of navy blue cloth from off the sweet ,
再次 这 老的 男人 提高 这 片 的 海军 蓝色的 布 从 离开 这 甜的 ,

老人再次从甜品上拿起那块深蓝色的布，

[sæd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [teə(r); tɪə] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
sad face , and a heavy tear dropped down upon her forehead .
伤心 脸 , 和 一个 重的 撕 掉落 向下 之上 她 前额 .

她面容悲伤，一滴泪珠从额头上滑落。

[ðen] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [ˌsɪmpə'θetɪk] ['wɪmɪn] , [hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz] [suːn] ['fɪnɪʃt] ,
Then , aided by the gentle , sympathetic women , his task was soon finished ,
然后 , 协助 经过 这 温和的 , 交感神经 女性 , 他的 任务 曾是 很快 完成的 ,

随后，在温柔善良的妇女们的帮助下，他的任务很快就完成了。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] ['entəd] [ænd; ənd] ['kærid] [ðeə(r)]['bɜːd(ə)n][tuː; tə][ɪts] [greɪv] .

and	two	of	his	crew	entered	and	carried	their	burden	to	its	grave	.
和	二	的	他的	全体人员	进入	和	携带	他们的	负担	到	它是	严重	.

他的两名船员进入墓穴，将他们的担子抬到坟墓里。

['sɜːvɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] — ['əʊnli][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['wɪmɪn]

Service	there	was	none	—	only	the	prayers	and	tears	of	the	brown	women
服务	那里	曾是	没有任何	—	仅有的	这	祈祷	和	眼泪	的	这	棕色的	女性

[ɒv; əv]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] .

of	Rapa	-	nui	.
的	拉帕	-	努伊	.

那里没有任何服务——只有拉帕努伊岛棕色皮肤妇女的祈祷和眼泪。

[eə(r)][hiː; hi] [sed] [ˌfeə'wel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] - [ʃɪp] [pleɪst] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][hændz]

Ere	he	said	farewell	the	captain	of	the	whale	-	ship	placed	money	in	the	hands
埃雷	他	说	告别	这	队长	的	这	鲸	-	船	放置	钱	在	这	双手

[ɒv; əv][væruːə][ænd; ənd]['tɑːkuː] .

of	Varua	and	Taku	.
的	瓦鲁阿	和	拓木	.

在告别之前，捕鲸船的船长将钱放在了瓦鲁阿和塔库的手中。

[ðeɪ] [druː] [bæk] , [hɜːt] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] .

They	drew	back	,	hurt	and	mortified	.
他们	画	后退	,	伤害	和	羞愧难当	.

他们退缩了，感到受伤和羞愧。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ðə; ði] ['siːmən] [dɪ'zaɪəd] [væruːə][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl]

Seeing	his	mistake	,	the	seaman	desired	Varua	to	give	the	money	to	the	girl
看到	他的	错误	,	这	水手	想要的	瓦鲁阿	到	给	这	钱	到	这	女孩

- .

Temeteri	.
-	.

水手意识到自己的错误后，希望瓦鲁阿把钱给女孩特米特里。

" [neɪ] , [sɜː(r)] , " [sed] [væruːə] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]['bɪtə(r)] [wɜːdz] .

"	Nay	,	sir	,	"	said	Varua	,	"	she	would	but	give	me	bitter	words	.
"	不	,	先生	,	"	说	瓦鲁阿	,	"	她	会	但	给	我	苦的	字	.

“不，先生，”瓦鲁阿说，“她只会说些难听的话。”

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] [naʊ] ['saɪlənt][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kəʊld] ,

Even	when	she	who	is	now	silent	was	not	yet	cold	,
甚至	什么时候	她	WHO	是	现在	沉默的	曾是	不是	然而	寒冷的	,

即使此刻沉默不语的她，当时身体还未感到寒冷。

- [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd][spæt] [twaɪs] [ɒn][ðə; ði]

Temeteri	came	to	the	door	of	the	house	where	she	lay	and	spat	twice	on	the
-	来了	到	这	门	的	这	房子	在哪里	她	躺	和	争吵	两次	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

忒墨忒里来到她躺着的房子门口，朝地上吐了两口唾沫。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['græv(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	taking	up	gravel	in	her	hand	cast	it	at	her	,
和	采取	向上	碎石	在	她	手	投掷	它	在	她	,

她手里抓起一块碎石，朝她扔了过去。

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['hiːðn] [gɒdz] .

and	cursed	her	in	the	name	of	our	old	heathen	gods	.
和	被诅咒的	她	在	这	姓名	的	我们的	老的	异教徒	神	.

他们以我们古老的异教神灵的名义诅咒了她。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [wiː; wi][hɪə(r)][ɪn]['ræpə] - [ˌɛn'juː'aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

And	as	for	money	,	we	here	in	Rapa	-	nui	need	it	not	.
和	作为	为了	钱	,	我们	这里	在	拉帕	-	努伊	需要	它	不是	.

至于钱，我们拉帕努伊岛的人并不需要。

[meɪ] [kraɪst] [prə'tekt] [ðiː] [ɒn][ðə; ðɪ] [siː] .

May	Christ	protect	thee	on	the	sea	.
可能	基督	保护	你	在	这	海	.

愿基督保佑你在海上平安。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɒkə'hɒntəs] [rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn]['teɪb(ə)l] ,

"	The	captain	of	the	POCAHONTAS	rose	and	came	to	the	cabin	table	,
"	这	队长	的	这	宝嘉康蒂	玫瑰	和	来了	到	这	舱	桌子	,

“波卡洪塔斯号”的船长起身来到船舱的桌子旁，

[ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] , [sed] —

and	motioning	to	his	guests	to	fill	their	glasses	,	said	—
和	示意	到	他的	客人	到	充满	他们的	眼镜	,	说	—

他示意客人们斟满酒杯，说道——

" - [tɪz][ə; eɪ]['riːəl][sæd]['stɔːri] , ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)] [rʌn] [ə'krɒs] ['dɒktə(r)]['frɑːnsɪs]

"	'	Tis	a	real	sad	story	,	gentlemen	,	and	if	I	should	ever	run	across	Doctor	Francis
"	-	的	一个	真实的	伤心	故事	,	先生们	,	和	如果	我	应该	曾经	跑步	穿过	医生	弗朗西斯

,

,

,

“先生们，这真是一个悲伤的故事。如果我碰巧遇到弗朗西斯医生，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [sʌm; səm][tuː; tə][hɪm] .

I	should	talk	some	to	him	.
我	应该	讲话	一些	到	他	.

我应该和他谈谈。

[bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] .

But	see	here	.
但	看	这里	.

但请看这里。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][lɒg] ; [maɪ] [meɪt] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['fænsi] - , [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][maɪ][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

Here	is	my	log	;	my	mate	,	who	is	a	fancy	writist	,	wrote	it	at	my	dictation	.
这里	是	我的	日志	;	我的	伴侣	,	WHO	是	一个	想要	-	,	写道	它	在	我的	听写	.

这是我的航海日志；我的朋友是一位文笔很好的作家，他根据我的口述写下了这份日志。

[aɪ] [kænt] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['letə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][pɔː(r)] ['kriːtʃə(r)] [hɜː'self] [rəʊt] ;

I	can't	show	you	the	letter	that	the	pore	creature	herself	wrote	;
我	不能	展示	你	这	信	那	这	孔隙	生物	她自己	写道	;

我无法向你展示那个可怜虫自己写的信；

[ðæt] [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

that	I	ain't	going	to	show	to	any	one	.
那	我	不是	去	到	展示	到	任何	一	.

我不会给任何人看的。

" [ðə; ðɪ] [tuː] ['kæptɪnz] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

"	The	two	captains	rose	and	stood	beside	him	,
"	这	二	队长	玫瑰	和	站立	旁	他	,

两位队长起身站在他身边，

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði][lɒg][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒkə'hɒntəs] .

and	read	the	entry	in	the	log	of	the	POCAHONTAS	.
和	读	这	入口	在	这	日志	的	这	宝嘉康蒂	.

并阅读波卡洪塔斯号航海日志中的条目。

" [nəʊ'vembə(r)] - , - - .

"	November	28	,	187	-	.
"	十一月	-	,	-	-	.

“187 年 11 月 28 日。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['lændɪd] [æt; ət] ['iːstə(r)] ['aɪlənd] ,

This	day	I	landed	at	Easter	Island	,
这	天	我	登陆	在	复活节	岛	,

今天我抵达了复活节岛。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [əb'teɪn] [æz; əz][ə; eɪ] - [griːn] - [hænd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃiliən] ['siːmən] [huː] ,

to	try	and	obtain	as	a	'	green	'	hand	a	young	Chilian	seaman	who	,
到	尝试	和	获得	作为	一个	-	绿色的	-	手	一个	年轻的	智利	水手	WHO	,

试图招募一名年轻的智利水手作为“新手”，他

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [kɔː'vet] [oʊ'hɪgɪnz] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

the	captain	of	the	Chilian	corvette	O'HIGGINS	informed	me	,	had	run	away	there
这	队长	的	这	智利	克尔维特	奥希金斯	知情的	我	,	有	跑步	离开	那里

.

:
.

智利护卫舰舰长奥希金斯告诉我，他已经逃到那里去了。

[ɒn] ['lændɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

On	landing	I	was	shown	the	body	of	a	young	girl	,
在	降落	我	曾是	所示	这	身体	的	一个	年轻的	女孩	,

飞机降落后，我看到了一具年轻女孩的尸体。

[huːm] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] .

whom	the	natives	stated	to	be	the	deserter	.
谁	这	本地人	声明	到	是	这	逃兵	.

当地人认定他是逃兵。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

She	had	died	that	morning	.
她	有	死亡	那	早晨	.

她那天早上去世了。

['berid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['diːsntli] [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wʊd] [pə'mɪt] .

Buried	her	as	decently	as	circumstances	would	permit	.
埋葬	她	作为	体面地	作为	情况	会	允许	.

在条件允许的情况下，尽可能体面地安葬了她。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)][ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [aɪ] ['lɜːnɪd] [hɜː(r); hə(r)]

From	a	letter	she	wrote	on	the	morning	of	her	death	I	learned	her
从	一个	信	她	写道	在	这	早晨	的	她	死亡	我	学习	她

[neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [si'nɔːrə] [te'resɑː][tiː] — — .

name	to	be	Senora	Teresa	T	—	—	.
姓名	到	是	塞诺拉	特蕾莎	T	—	—	.

从她去世当天早上写的一封信中，我得知她的名字是特蕾莎·T——夫人。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['dɑːktər; draɪv]['frɑːnsɪs][tiː] — — , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

Her	husband	,	Dr	Francis	T	—	—	,	was	an	Englishman	in	the	service
她	丈夫	,	博士	弗朗西斯	T	—	—	,	曾是	一个	英国人	在	这	服务

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [rɪ'pʌblɪk] .

of	the	Chilian	Republic	.
的	这	智利	共和国	.

她的丈夫弗朗西斯·T——博士是一位在智利共和国任职的英国人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sent][aʊt][ɒn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd],

He	was	sent	out	on	a	scientific	mission	to	the	island	,
他	曾是	发送	出去	在	一个	科学	使命	到	这	岛	,

他被派往该岛执行科学考察任务。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]['fɒləʊd][hɪm][ɪn][ðə; ði][oʊ'hɪgɪnz][dɪs'gaɪzd][æz; əz][ə; eɪ][bluː]-['dʒækɪt].

and	his	wife	followed	him	in	the	O'HIGGINS	disguised	as	a	blue	-	jacket	.
和	他的	妻子	随后	他	在	这	奥希金斯	伪装	作为	一个	蓝色的	-	夹克	.

他的妻子则乔装成蓝夹克，跟在他身后乘坐奥希金斯号。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][teɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][biːn][ə'baʊt][ˌnaɪn'tiːn][j'iəz][ɒv; əv][eɪdʒ].

I	should	take	her	to	have	been	about	nineteen	years	of	age	.
我	应该	拿	她	到	有	到过	关于	十九	年	的	年龄	.

我估计她当时大约十九岁。

" [spens]['eldrɪdʒ], ['mɑːstə(r)].

"	SPENCE	ELDRIDGE	,	MASTER	.
"	斯宾塞	埃尔德里奇	,	掌握	.

“斯宾塞·埃尔德里奇，大师。

" ['mænjuəl] - , 2ND ['ɒfɪsə(r)].

"	MANUAL	LEGASPE	,	2ND	OFFICER	.
"	手动的	-	,	2ND	官	.

“MANUAL LEGASPE，二副。

" [brɪg][ˌpɒkə'hɒntəs], [ɒv; əv]['mɑːrθəz]['vɪnjəd], [juː]. [es]. [ə; eɪ]. "

"	Brig	POCAHONTAS	,	of	Martha's	Vineyard	,	U	.	S	.	A	.	"
"	布里格	宝嘉康蒂	,	的	玛莎的	葡萄园	,	U	.	S	.	一个	.	"

“来自美国玛莎葡萄园岛的波卡洪塔斯准将”

" [wel], [ðæts]['kjʊəriəs][naʊ], " [sed][ðə; ði]['skɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nasaʊ; 'næsɔː]; " [waɪ], [ai][njuː]

"	Well	,	that's	curious	now	,	"	said	the	skipper	of	the	NASSAU	;	"	why	,	I	knew
"	出色地	,	那就是	好奇的	现在	,	"	说	这	船长	的	这	拿骚	;	"	为什么	,	我	知道

[ðæt][mæn].

that	man	.
那	男人	.

“嗯，这倒是挺奇怪的，”拿骚号的船长说，“哎呀，我认识那个人。”

[hiː; hi][left][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][kɪŋ][də'raɪəs], [ɒv; əv][njuː]['bedfəd],

He	left	the	island	in	the	KING	DARIUS	,	of	New	Bedford	,
他	左边	这	岛	在	这	国王	大流士	,	的	新的	贝德福德	,

他乘坐新贝德福德的国王大流士号离开了这座岛屿。

[ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət]['pəunəpei][ɪn][ðə; ði]['kærəlaɪn][gruːp], [wɔːr][ðəʊz][ˌʌndə'graʊnd]['ruːɪnz]

and	landed	at	Ponape	in	the	Caroline	Group	,	whar	those	underground	ruins
和	登陆	在	波纳佩	在	这	卡罗琳	团体	,	码头	那些	地下	废墟

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - ['hɑːbə(r)].

are	at	Metalanien	Harbour	.
是	在	-	港口	.

并在卡罗琳群岛的波纳佩登陆，那里就是梅塔拉尼恩港的地下遗址所在地。

[ges][hiː; hi]['wɒntɪd][tuː; tə]['pɒtə(r)][ə'raʊnd][ðeə(r)][ə; eɪ][bɪt].

Guess	he	wanted	to	potter	around	there	a	bit	.
猜测	他	通缉	到	陶工	大约	那里	一个	少量	.

看来他想在那儿转转。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ɪn'tɜː(r)][sʌm; səm]['sɔːtə(r)]['trʌb(ə)l][ə'mʌŋ][ðə; ði]['neɪtɪvz][ðeə(r)], [æn; ən] - [hiː; hi][gɒt]

But	he	got	inter	some	sorter	trouble	among	the	natives	there	,	an	'	he	got
但	他	得到	间	一些	分拣机	麻烦	之中	这	本地人	那里	,	一个	-	他	得到

[ʃɒt] . "

shot	.	"
射击	.	"

但他和当地土著发生了一些更严重的冲突，结果被枪杀了。

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dægɪt] , " [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

"	Aye	,	"	said	the	captain	of	the	DAGGET	,	"	I	remember	the	affair	.
"	是的	,	"	说	这	队长	的	这	匕首	,	"	我	记住	这	事务	.

“是的，”达格特号的船长说，“我记得这件事。”

[ai][wɒz; wəz] [meit] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] -

I	was	mate	of	the	JOSEPHINE	,	and	we	were	lying	at	Jakoits
我	曾是	伴侣	的	这	约瑟芬	,	和	我们	是	说谎	在	-

['hɑ:bə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kɪld] ,

Harbour	when	he	was	killed	,
港口	什么时候	他	曾是	被杀	,

我当时是“约瑟芬”号的大副，他遇难时我们正停泊在雅科伊茨港。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [tu:] .

and	now	I	remember	the	name	too	.
和	现在	我	记住	这	姓名	也	.

现在我也想起来名字了。

[wɑ:l] , [hi:; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] , ['enihaʊ] .

Waal	,	he	wasn't	much	account	,	anyhow	.
瓦尔	,	他	不是	很多	帐户	,	无论如何	.

瓦尔，反正他也没什么分量。

" [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [waɪt] [mæn] [stʊd] , [wɪð] ['tɑ:ku:][ðə; ði]['seɪlə(r)] ,

"	Ten	years	ago	a	wandering	white	man	stood	,	with	Taku	the	Sailor	,
"	十	年	前	一个	漫游	白色的	男人	站立	,	和	拓木	这	水手	,

十年前，一个四处游荡的白人男子与水手塔库站在一起，

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

at	the	base	of	the	wall	of	the	great	PAPAKU	,
在	这	根据	的	这	墙	的	这	伟大的	-	,

在伟大的帕帕库城墙的底部，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][lɑ:st] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɒndərə(r)] .

and	the	native	pointed	out	the	last	resting	-	place	of	the	wanderer	.
和	这	本国的	尖	出去	这	最后的	休息	-	地方	的	这	流浪者	.

当地人指出了流浪者的最后安息之地。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

There	,	under	the	shadow	of	the	Silent	Faces	of	Stone	,
那里	,	在下面	这	阴影	的	这	沉默的	面孔	的	石头	,

在那里，在寂静石像的阴影下，

[ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t] [ðæt] [deəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æt; ət] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

the	brave	and	loving	heart	that	dared	so	much	is	at	peace	for	ever	.
这	勇敢的	和	爱	心	那	敢于	所以	很多	是	在	和平	为了	曾经	.

那颗勇敢而充满爱的心，曾做过那么多事，如今已永远安息。

['bræn.tli] [ɒv; əv] -

BRANTLEY	OF	VAHITAHI
布兰特利	的	-

瓦希塔希的布兰特利

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] [leɪ] [bɪ'kɑ:md] [ɒf] - , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'peləgəʊ] ,

One	day	a	trading	vessel	lay	becalmed	off	Tatakoto	,	in	the	Paumotu	Archipelago	,
一	天	一个	贸易	血管	躺	平静	离开	-	,	在	这	帕乌莫图	群岛	,

有一天，一艘商船在帕乌莫图群岛的塔塔科托附近海域平静无风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][su:pə'kɑ:gəʊ; sju:-] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['seɪləz] [wɪð]

and	the	captain	and	supercargo	,	taking	a	couple	of	native	sailors	with
和	这	队长	和	超级货物	,	采取	一个	夫妻	的	本国的	水手们	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

船长和货运主管带上了几个当地水手，

[went] [ə'ʃɔ:(r)] [æt; ət] [dɔ:n] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm]['tɜ:t(ə)l] .

went	ashore	at	dawn	to	catch	some	turtle	.
去	岸上	在	黎明	到	抓住	一些	龟	.

黎明时分上岸去捉海龟。

[ðə; ði]['tɜ:t(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] ['i:zəli] [kɔ:t] ,

The	turtle	were	plentiful	and	easily	caught	,
这	龟	是	丰富	和	容易地	捕捉	,

海龟数量众多，很容易捕捉。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [pʊt][ɪn][ðə; ði][bəʊt] ,

and	after	half	a	dozen	had	been	put	in	the	boat	,
和	后	一半	一个	打	有	到过	放	在	这	船	,

当船上放了六个人之后，

[ðə; ði] [tu:] [waɪt] [men] [strəul] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɑ:d] [bi:tʃ] .

the	two	white	men	strolled	along	the	white	hard	beach	.
这	二	白色的	男人	漫步	沿着	这	白色的	难的	海滩	.

两个白人男子沿着白色坚硬的沙滩漫步。

[ðə; ði] ['kæptɪn] — [əʊld] , ['grɪzld] , [ænd; ənd][grɪm] — [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] ,

The	captain	—	old	,	grizzled	,	and	grim	—	seemed	to	know	the	place	well	,
这	队长	—	老的	,	斑白	,	和	严峻	—	似乎	到	知道	这	地方	出色地	,

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

and	led	the	way	.
和	引领	这	方式	.

船长年纪大了，满脸皱纹，表情严肃，似乎对这个地方很熟悉，他带头走在前面。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['veri] ['nærəʊ] ,

The	island	is	very	narrow	,
这	岛	是	非常	狭窄的	,

岛屿非常狭窄。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

and	as	they	left	the	beach	and	gained	the	shade	of	the	forest	of
和	作为	他们	左边	这	海滩	和	获得	这	阴影	的	这	森林	的

['kəʊkənʌt] [ðæt] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv] [haɪ] - ['wɔ:tə(r)] [mɑ:k] ,

coconuts	that	grew	to	the	margin	of	high	-	water	mark	,
椰子	那	生长	到	这	利润	的	高的	-	水	标记	,

当他们离开海滩，进入一直延伸到高水位线边缘的椰子树林阴凉处时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði][tɔ:l] , ['steɪtli] [pɑ:mz] , [ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] ,

they	could	see	,	between	the	tall	,	stately	palms	,	the	placid	waters	of	the	lagoon	,
他们	可以	看	,	之间	这	高的	,	庄严	棕榈树	,	这	平静	水	的	这	泻湖	,

在高大挺拔的棕榈树之间，他们可以看到平静的泻湖水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)][səʊ] [ə'krɒs] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [bi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	mile	or	so	across	,	the	inner	beach	of	the	weather	side	of	the
和	一个	英里	或者	所以	穿过	,	这	内	海滩	的	这	天气	边	的	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

岛屿迎风面的内侧海滩宽约一英里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði]['waɪdɪst] [pɑːt]

For	a	quarter	of	a	mile	or	so	the	two	men	walked	on	till	the	widest	part
为了	一个	四分之一	的	一个	英里	或者	所以	这	二	男人	步行	在	直到	这	最宽	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [riːtʃt] .

of	the	island	was	reached	.
的	这	岛	曾是	达到	.

两人走了大约四分之一英里，直到到达岛上最宽阔的地方。

[hɪə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dʒaɪənt]['puːkə] [triːz] ,

Here	,	under	the	shadow	of	some	giant	PUKA	trees	,
这里	,	在下面	这	阴影	的	一些	巨大的	普卡	树木	,

这里，在几棵巨大的普卡树的树荫下，

[ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['rʌfli] [hjuːn] [slæb][ɒv; əv]['kɒrəl] ,

the	old	skipper	stopped	and	sat	down	on	a	roughly	hewn	slab	of	coral	,
这	老的	船长	停止	和	卫星	向下	在	一个	大致	凿	板	的	珊瑚	,

老船长停下船，坐在一块粗糙的珊瑚板上。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'raɪ] [ɔː(r)] ['hiːðn] ['templz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

the	remains	of	one	of	those	MARAE	or	heathen	temples	that	are	to	be
这	遗迹	的	一	的	那些	毛利会堂	或者	异教徒	寺庙	那	是	到	是

[faʊnd] ['ɔːlməʊst] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] ['iːstən] [ˌpɒlɪ'niːʒə] .

found	almost	anywhere	in	the	islands	of	Eastern	Polynesia	.
成立	几乎	任何地方	在	这	岛屿	的	东	波利尼西亚	.

这是东波利尼西亚群岛上几乎随处可见的异教神庙（玛拉神庙）的遗迹之一。

" [aɪ] [njuː] [ðɪs] [pleɪs] [wel] , [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .

"	I	knew	this	place	well	,	once	,	"	he	said	,	as	he	pulled	out	his	pipe	.
"	我	知道	这	地方	出色地	,	一次	,	"	他	说	,	作为	他	拉	出去	他的	管道	.

“我曾经很熟悉这个地方，”他一边说着，一边掏出烟斗。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [brændɜ·z] ['ves(ə)lz] [aʊt][ɒv; əv]

"	I	used	to	come	here	when	I	was	sailing	one	of	Brander's	vessels	out	of
"	我	用过的	到	来	这里	什么时候	我	曾是	帆船	一	的	布兰德的	船只	出去	的

[tə'hiːti] .

Tahiti	.
塔希提岛	.

“我以前驾驶布兰德公司的船只从塔希提岛出发时，经常来这里。”

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [naʊ] [wiː; wi][dɪd] [ðen] — [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['tɜːt(ə)l] .

As	we	have	done	now	we	did	then	—	came	here	for	turtle	.
作为	我们	有	完毕	现在	我们	做过	然后	—	来了	这里	为了	龟	.

就像我们现在所做的那样，我们当时也这样做了——来这里是为了抓乌龟。

[nəʊ] ['neɪtɪvz] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['fɔːti] [j'iəz] .

No	natives	have	lived	here	for	the	past	forty	years	.
不	本地人	有	居住地	这里	为了	这	过去的	四十	年	.

过去四十年里，这里没有本地居民居住。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['bræn.tli] ? "

Did	you	ever	hear	of	Brantley	?	"
做过	你	曾经	听到	的	布兰特利	?	"

你听说过布兰特利吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][suːpə'kɑːgəʊ; sjuː-] , " [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] ? "

"	Yes	,	"	answered	the	supercargo	,	"	but	he	died	long	ago	,	did	he	not	?	"
"	是的	,	"	回答	这	超级货物	,	"	但	他	死亡	长的	前	,	做过	他	不是	?	"

“是的，”货运主管回答说，“但他很久以前就去世了，不是吗？”

" [aɪ] , [hiː; hi][daɪd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [tuː] .

"	Aye	,	he	died	here	,	and	his	wife	and	sister	too	.
"	是的	,	他	死亡	这里	,	和	他的	妻子	和	姐姐	也	.

“是的，他死在这里了，他的妻子和妹妹也死在这里了。”

[ðeɪ] [ɔːl][laɪ][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] [mə'raɪ] .
They all lie here in this old MARAE .
他们 全部说谎 这里 在 这 老的 毛利会堂 .

他们都安葬在这座古老的玛拉埃（MARAE，毛利会堂）里。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['bræn.tli] .
" And then he told the story of Brantley .
" 和 然后 他 讲述 这 故事 的 布兰特利 .

然后他讲述了布兰特利的故事。

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [sɪns] ['bræn.tli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['mɪzəri] ,
It was six years since Brantley , with his companions in misery ,
它 曾是 六 年 自从 布兰特利 , 和 他的 同伴 在 苦难 ,

距离布兰特利和他的同伴们身处苦难已经过去了六年。

[hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət] ['ləʊnli] - [ɪn][ðə; ði] [gruːp] ,
had drifted ashore at lonely Vahitahi in the Paumotu Group ,
有 漂移 岸上 在 孤独 - 在 这 帕乌莫图 团体 ,

它漂流到帕乌莫图群岛偏僻的瓦希塔希岛岸边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [geɪzd] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] ['hɒrə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['dredf(ə)l]
and the kindly - hearted people had gazed with pitying horror upon the dreadful
和 这 亲切地 - 心地 人们 有 凝视 和 怜悯 恐怖 之上 这 可怕
['biːɪŋs] [ðæt] ,
beings that ,
生物 那 ,

善良的人们带着怜悯和恐惧的目光注视着这些可怕的生物，

['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪbərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,
muttering and gibbering to each other , lay in the bottom of the boat ,
喃喃自语 和 胡言乱语 到 每个 其他 , 躺 在 这 底部 的 这 船 ,

他们互相低声嘟囔着，胡言乱语，躺在船底。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [lɒŋ] ['tælən] - [laɪk] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [bɜːnt] [ænd; ənd] ['blʌdi] [θɜːst] -
and pointed with long talon - like fingers to their burnt and bloody thirst -
和 尖 和 长的 爪 - 喜欢 手指 到 他们的 烧焦的 和 血腥 口渴 -
['tɔːtʃəd] [lɪps] .
tortured lips .
受折磨 嘴唇 .

他们用长长的、像爪子一样的手指指着自己被烧伤、被鲜血染红、饱受口渴折磨的嘴唇。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][sɪts][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θætʃt] [haʊs] ,
And now as he sits in the doorway of his thatched house ,
和 现在 作为 他 坐着 在 这 门口 的 他的 茅草屋顶 房子 ,

现在，他正坐在茅草屋的门口，

[ænd; ənd] [geiz] ['driːmɪli] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːv] [ɒv; əv] ['kriːmi] [biːtʃ] [ænd; ənd][wɪnd] -
and gazes dreamily out upon the long curve of creamy beach and wind -
和 凝视 梦幻般地 出去 之上 这 长的 曲线 的 奶油状 海滩 和 风 -
[sweɪd] [laɪn][ɒv; əv][pɑːmz] [ðæt] [frɪndʒ] [ðə; ði] ['liːwəd] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd] [həʊm] ,
swayed line of palms that fringe the leeward side of his island home ,
摇摆 线 的 棕榈树 那 边缘 这 背风面 边 的 他的 岛 家 ,

他梦幻般地凝视着绵延的乳白色沙滩和海风摇曳的棕榈树，它们环绕着他岛屿家园的背风面。

['bræn.tli] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [brɒnzd] [tʃiːk] ,

Brantley	passes	a	brown	hand	slowly	up	and	down	his	sun	-	bronzed	cheek	,
布兰特利	通过	一个	棕色的	手	缓慢地	向上	和	向下	他的	太阳	-	古铜色	脸颊	,

[ænd; ənd] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

and	thinks	of	the	past	.
和	思考	的	这	过去的	.

布兰特利用他棕色的手缓缓地抚摸着他晒成古铜色的脸颊，回忆起往事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] — [ðæt] [taɪm] [sɪks] [j'iəz]

He	was	so	full	of	life	—	of	the	very	joy	of	living	—	that	time	six	years
他	曾是	所以	满的	的	生活	—	的	这	非常	喜悦	的	活的	—	那	时间	六	年

[ə'gəʊ] [wen] [hiː; hi] [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɔːklənd] [ɒn] [ðæt] ['feɪtfl] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒrɪs] .

ago	when	he	sailed	from	Auckland	on	that	fateful	voyage	in	the	DORIS	.
前	什么时候	他	航行	从	奥克兰	在	那	命运的	航程	在	这	多丽丝	.

六年前，他乘坐多丽丝号从奥克兰启航，开始了那次命运攸关的航程，那时的他充满活力，洋溢着生活的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

It	was	his	first	voyage	as	captain	,	and	the	ship	was	his	own	,
它	曾是	他的	第一的	航程	作为	队长	,	和	这	船	曾是	他的	自己的	,

这是他第一次以船长身份出海，而且这艘船是他自己的。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [ri'membə] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [taɪm] - [dʌl] [pæŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz]

and	even	now	he	remembers	with	a	curious	time	-	dulled	pang	the	last	words
和	甚至	现在	他	记得	和	一个	好奇的	时间	-	迟钝	疼痛	这	最后的	字

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['sɪstə(r)] — [ðə; ði] ['dɒrɪs] ['ɑːftə(r)] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [njuː] [ʃɪp] —

of	his	only	sister	—	the	Doris	after	whom	he	had	called	his	new	ship	—
的	他的	仅有的	姐姐	—	这	多丽丝	后	谁	他	有	称为	他的	新的	船	—

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɪst] [hɪm]

as	she	had	kissed	him
作为	她	有	亲吻	他

即使现在，他仍然会带着一种被时间冲淡的奇特而又令人心痛的回忆，想起他唯一的妹妹——他用她的名字给新船命名的"多丽丝"——临终前吻他时说的最后一句话。

[ˌfeə'wel] — " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] , [fred] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [kɔːl] [juː; jʊ] - ['kæptɪn] ['bræn.tli] . -

farewell	—	"	I	am	so	glad	,	Fred	,	to	hear	them	call	you	'	Captain	Brantley	.	'
告别	—	"	我	是	所以	高兴的	,	弗雷德	,	到	听到	他们	称呼	你	-	队长	布兰特利	.	-

告别——"弗雷德，我很高兴听到他们称你为'布兰特利上尉'。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — [ðə; ði] [waɪld] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['pæsɪdʒ]

"	And	the	voyage	—	the	wild	feverish	desire	to	make	a	record	passage
"	和	这	航程	—	这	荒野	发烧	欲望	到	制作	一个	记录	通道

[tuː; tə] - ['frɪskoʊ] [ænd; ənd] [bæk] ;

to	'	Frisco	and	back	;
到	-	弗里斯科	和	后退	;

"还有那次航行——疯狂而热烈地渴望创造往返旧金山的航行纪录；

[ðə; ði] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [waɪt] - ['hedɪd] ['lʌtən] , [ðə; ði] [meit] ,

the	earnest	words	of	poor	old	white	-	headed	Lutton	,	the	mate	,
这	认真	字	的	贫穷的	老的	白色的	-	标题	卢顿	,	这	伴侣	,

可怜的老白发大副卢顿的恳切话语

" [nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] [səʊ] [æt; ət] [naɪt] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] " ;

"	not	to	carry	on	so	at	night	going	through	the	Paumotu	Group	"	;
"	不是	到	携带	在	所以	在	夜晚	去	通过	这	帕乌莫图	团体	"	;

"不要在夜间穿越帕乌莫图群山脉时继续这样做"；

[ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['mɪdnaɪt] [kræʃ] [wen] [ðə; ði] ['dɒrɪs] [ræn] ['həʊpləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld][bɔɪl][ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ]

that	awful	midnight	crash	when	the	DORIS	ran	hopelessly	into	the	wild	boil	of	roaring
那	可怕	午夜	碰撞	什么时候	这	多丽丝	跑	绝望地	进入	这	荒野	熬	的	咆哮

[sɜːf] [ɒn] - [riːf] ;

surf	on	Tuanake	Reef	;
冲浪	在	-	礁	;

那可怕的午夜坠毁事件，是多丽丝号无可救药地撞上了图阿纳克礁汹涌澎湃的巨浪；

[ðə; ði] [waɪt] , [dɪ'speərɪŋ] ['feɪsɪz][ɒv; əv][faɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] ,

the	white	,	despairing	faces	of	five	of	his	men	,	who	,
这	白色的	,	绝望	面孔	的	五	的	他的	男人	,	WHO	,

他手下五个人脸色苍白，满脸绝望，

[wɪð] ['kɜːsɪz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɒli] ,

with	curses	in	their	eyes	upon	his	folly	,
和	诅咒	在	他们的	眼睛	之上	他的	蠢事	,

他们眼中满是诅咒，责怪他的愚蠢。

[wɜː(r); wə(r)] [swept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

were	swept	out	of	sight	into	the	awful	blackness	of	the	night	.
是	扫荡	出去	的	视线	进入	这	可怕	黑	的	这	夜晚	.

他们消失在可怕的夜色中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] [sər'vaɪvər] !

And	then	the	days	in	the	boat	with	the	six	survivors	!
和	然后	这	天	在	这	船	和	这	六	幸存者	!

然后就是和六名幸存者在船上度过的日子！

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪl] [tʃɪl] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [deɪ] .

the	memory	of	that	will	chill	his	blood	to	his	dying	day	.
这	记忆	的	那	将要	寒意	他的	血	到	他的	垂死	天	.

那段记忆将让他终生不寒而栗。

[men] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [huː] [keɪm] [θruː]

Men	have	had	to	do	that	which	he	and	the	two	who	came	through
男人	有	有	到	做	那	哪个	他	和	这	二	WHO	来了	通过

[ə'laɪv] [wɪð] [hɪm][hæd; həd] [dʌn] .

alive	with	him	had	done	.
活	和	他	有	完毕	.

男人不得不去做他和与他一起活着回来的两个人做过的事情。

[haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [ɪn'djʊəd] [ðæt] [blæk] ['ægəni] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] .

How	long	they	endured	that	black	agony	of	suffering	he	knew	not	.
如何	长的	他们	忍受	那	黑色的	痛苦	的	痛苦	他	知道	不是	.

他不知道他们忍受了多久那种黑暗的痛苦折磨。

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

By	common	consent	none	of	them	ever	spoke	of	it	again	.
经过	常见的	同意	没有任何	的	他们	曾经	辐	的	它	再次	.

他们一致同意，之后再也没有人提起过这件事。

[θriː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [spɜːm] ['weɪlə(r)] , ['kruːzɪŋ]

Three	months	after	they	had	drifted	ashore	,	a	passing	sperm	whaler	,	cruising
三	几个月	后	他们	有	漂移	岸上	,	一个	通过	精子	捕鲸船	,	巡航

[θruː] [ðə; ði] [gruːp] ,

through	the	group	,
通过	这	团体	,

在他们漂流到岸边三个月后，一艘路过的抹香鲸捕鲸船驶过这群鲸鱼，

[tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] ['siːmən] , [ænd; ənd] [ðen] ['bræn.tli] , ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['saɪlənt]

took	away	the	two	seamen	,	and	then	Brantley	,	after	bidding	them	a	silent
采取	离开	这	二	海员	,	和	然后	布兰特利	,	后	投标	他们	一个	沉默的

[ˌfeə'wel] ,

farewell	,
告别	,

布兰特利带走了那两名水手，然后默默地向他们告别后，也离开了。

[hæd; həd] , [wɪð] ['bɪtə(r)][dɪ'speə(r)] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

had	,	with	bitter	despair	gnawing	at	his	heart	,	turned	his	face	away	from
有	,	和	苦的	绝望	啃咬	在	他的	心	,	转向	他的	脸	离开	从

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他心中充满痛苦的绝望，转过脸去，不再看向那艘船。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm] - ['ʃeɪdɪd] ['vɪlɪdʒ] .

and	walked	back	into	the	palm	-	shaded	village	.
和	步行	后退	进入	这	棕榈	-	阴影	村庄	.

然后走回了棕榈树荫下的村庄。

" [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ə'gen] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I	will	never	go	back	again	,	"	he	had	said	to	himself	.
"	我	将要	绝不	去	后退	再次	,	"	他	有	说	到	他自己	.

“我再也不会回去了，”他对自己说。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ;

And	perhaps	he	was	right	;
和	也许	他	曾是	正确的	;

或许他是对的；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] ['dɒrɪs] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn] - [hɪz; ɪz] [həʊp] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [went]

for	when	the	DORIS	went	to	pieces	on	Tuanake	his	hope	and	fortunes	went
为了	什么时候	这	多丽丝	去	到	件	在	-	他的	希望	和	财富	去

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

当多丽丝号在图阿纳基岛解体时，他的希望和财富也随之消逝了。

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['dɒrɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [kɛəd]

and	,	save	for	that	other	Doris	,	there	was	no	one	in	the	world	who	cared
和	,	节省	为了	那	其他	多丽丝	,	那里	曾是	不	一	在	这	世界	WHO	关心

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

除了另一个多丽丝之外，世界上没有一个人关心他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [wɪð] : " [waɪ] , [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz][fɜːst]

He	was	not	the	man	to	face	the	world	again	with	:	"	Why	,	he	lost	his	first
他	曾是	不是	这	男人	到	脸	这	世界	再次	和	:	"	为什么	,	他	丢失的	他的	第一的

[ʃɪp] !

ship	!
船	!

他不是那种会再次面对世界说：“为什么，他失去了他的第一艘船！”的人！

" ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

"	whispered	among	his	acquaintances	.
"	低声说道	之中	他的	熟人	.

“他在熟人间低声议论。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] ['bræn.tli] — [jʌŋ] , ['hænsəm] ,

And	this	is	how	Brantley	—	young	,	handsome	,
和	这	是	如何	布兰特利	—	年轻的	,	英俊的	,

而布兰特利——年轻英俊——就是这样

[ænd; ənd][æz; əz] [smɑːt] [ə; eɪ] ['siːmən] ([seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn]['feɪt(ə)l] [mis'teik]) [æz; əz]['evə(r)] [trɒd]

and	as	smart	a	seaman	(	save	for	that	one	fatal	mistake	)	as	ever	trod
和	作为	聪明的	一个	水手	(	节省	为了	那	一	致命的	错误	)	作为	曾经	践踏

[ə; eɪ] [dek] — [bɪ'keɪm] - [ðə; ði] ,

a	deck	—	became	Paranili	the	PAPALAGI	,
一个	甲板	—	成为	-	这	帕帕拉吉	,

除了那次致命的错误之外，他成了有史以来最聪明的海员之一——帕拉尼利，人称“帕帕拉吉”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒlətri] - .

and	was	living	out	his	life	among	the	people	of	solitary	Vahitahi	.
和	曾是	活的	出去	他的	生活	之中	这	人们	的	孤	-	.

他与孤寂的瓦希塔希人一起度过了余生。

[eə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['kæptɪn] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gæmbɪə(r)] ['aɪləndz]

Ere	a	year	had	passed	a	trading	captain	bound	to	the	Gambier	Islands
埃雷	一个	年	有	通过了	一个	贸易	队长	边界	到	这	甘比尔	岛屿

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [treɪd] [gʊdz] ,

had	given	him	a	small	stock	of	trade	goods	,
有	给定	他	一个	小的	库存	的	贸易	商品	,

不到一年，一位前往甘比尔群岛的商船船长就给了他一小批贸易货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['dɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	the	thought	of	Doris	had	been	his	salvation	.
和	这	想法	的	多丽丝	有	到过	他的	救恩	.

对多丽丝的思念成了他的救赎。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]['aɪd(ə)l] ,

Only	for	her	he	would	have	sunk	to	the	life	of	a	mere	idle	,
仅有的	为了	她	他	会	有	沉没	到	这	生活	的	一个	仅仅	闲置的	,

仅仅为了她，他就会堕落成一个游手好闲之徒。

[dʒɪn] - ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] [biːtʃ] - ['kəʊmə(r)] .

gin	-	drinking	,	and	dissolute	beach	-	comber	.
杜松子酒	-	喝	,	和	荒淫	海滩	-	梳理机	.

嗜饮杜松子酒、放荡不羁的海滩拾荒者。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hɪz; ɪz] ['stedi] ,

As	it	was	,	his	steady	,
作为	它	曾是	,	他的	稳定的	,

事实上，他一直很稳定，

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['fæktə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

straightforward	life	among	the	people	of	the	island	was	a	big	factor	to	his
直截了当	生活	之中	这	人们	的	这	岛	曾是	一个	大的	因素	到	他的

['bɪznəs] [sək'ses] .

business	success	.
商业	成功	.

与岛上居民坦诚相待是他事业成功的重要因素。

[ænd; ənd][səʊ] ['evri] [jɪə(r)] [hiː; hi] [sent] ['mʌni] [tuː; tə]['dɒrɪs] [baɪ][sʌm; səm] ['pɑːsɪŋ] ['weɪlə(r)] [ɔː(r)] [tə'hiʃən]

And	so	every	year	he	sent	money	to	Doris	by	some	passing	whaler	or	Tahitian
和	所以	每一个	年	他	发送	钱	到	多丽丝	经过	一些	通过	捕鲸船	或者	塔希提岛

['treɪdɪŋ] ['skuːnə(r)] ,

trading	schooner	,
贸易	大篷车	,

于是，他每年都通过路过的捕鲸船或塔希提贸易帆船给多丽丝寄钱。

[bʌt; bət] [twaɪs] ['əʊnli][hæd; həd][hiː; hi][gɒt] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

but	twice	only	had	he	got	letters	from	her	;	and	each	time	she
但	两次	仅有的	有	他	得到	信件	从	她	;	和	每个	时间	她

[hæd; həd] [sed] :

had	said	:
有	说	:

但他只收到过她两次来信；每次信中她都写道：

" [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fred] .

"	Let	me	come	to	you	,	Fred	.
"	让	我	来	到	你	,	弗雷德	.

“让我过去找你，弗雷德。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] [els] .

We	are	alone	in	the	world	,	and	may	never	meet	again	else	.
我们	是	独自的	在	这	世界	,	和	可能	绝不	见面	再次	别的	.

我们孤身一人，或许再也不会与他人相遇。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] .

Sometimes	I	awake	in	the	night	with	a	sudden	fear	.
有时	我	醒	在	这	夜晚	和	一个	突然	害怕	.

有时我会在夜里突然惊醒，感到恐惧。

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] ; [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][hɪə(r)] ,

Let	me	come	;	my	heart	is	breaking	with	the	loneliness	of	my	life	here	,
让	我	来	;	我的	心	是	打破	和	这	孤独	的	我的	生活	这里	,

让我走吧；我在这里的生活太过孤独，心都碎了。

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

so	far	away	from	you	.
所以	远的	离开	从	你	.

离你好远。

" [bʌt; bət] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] ['dɒrɪs][frɒm; frəm]['evə(r)]

"	But	two	years	ago	he	had	done	that	which	would	keep	Doris	from	ever
"	但	二	年	前	他	有	完毕	那	哪个	会	保持	多丽丝	从	曾经

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

coming	to	him	,
未来	到	他	,

但两年前他做了一件会让多丽丝永远无法回到他身边的事。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪtɪv] [gɜːl] — [ðæt] [ɪz] ,

He	had	married	a	young	native	girl	—	that	is	,
他	有	已婚	一个	年轻的	本国的	女孩	—	那	是	,

他娶了一位年轻的当地女子——也就是说，

['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['dɒrɪs] ,

taken	her	to	wife	in	the	Paumotuan	fashion	—	and	surely	Doris	,
已采取	她	到	妻子	在	这	帕莫图安	时尚	—	和	一定	多丽丝	,

按照波莫图安人的方式娶她为妻——当然还有多丽丝，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [wʊd] [griːv] ['bɪtəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	her	old	-	fashioned	notions	of	right	and	wrong	,	would	grieve	bitterly	if	she	knew	it	.
和	她	老的	-	造型	概念	的	正确的	和	错误的	,	会	悲伤	苦涩地	如果	她	知道	它	.

如果她知道这件事，她那老派的对错观念会让她非常伤心。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rəʊz] ,

Presently	**he**	**rose**	**,**
目前	他	玫瑰	,

他随即起身，

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [wəʊnt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ə'pɑːt]

talking	**to**	**himself**	**as**	**is**	**the**	**wont**	**of**	**those**	**who**	**have**	**lived**	**long**	**apart**
说	到	他自己	作为	是	这	惯于	的	那些	WHO	有	居住地	长的	除

[frɒm; frəm] [ɔːl] [waɪt] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,

from	**all**	**white**	**associations**	**,**
从	全部	白色的	协会	,

他像那些长期与白人社会隔绝的人一样，习惯性地自言自语。

[ænd; ənd] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pɑːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,

and	**sauntered**	**up**	**and**	**down**	**the**	**shady**	**path**	**at**	**the**	**side**	**of**	**his**	**dwelling**	**,**
和	漫步	向上	和	向下	这	阴凉	小路	在	这	边	的	他的	住宅	,

他沿着住所旁的林荫小道来回踱步，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɒrɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

thinking	**of**	**Doris**	**,**	**and**	**if**	**he**	**would**	**ever**	**see**	**her**	**again**	**.**
思维	的	多丽丝	,	和	如果	他	会	曾经	看	她	再次	.

想着多丽丝，想着自己是否还能再见到她。

[ðen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] .

Then	**he**	**entered**	**the**	**house**	**.**
然后	他	进入	这	房子	.

然后他进了屋。

['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['mætɪd] [flɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ]

Seated	**on**	**the**	**matted**	**floor**	**with**	**her**	**face**	**turned**	**from**	**him**	**was**	**a**	**young**
坐着	在	这	哑光	地面	和	她	脸	转向	从	他	曾是	一个	年轻的

['neɪtɪv] [gɜːl] — - ,

native	**girl**	**—**	**Luita**	**,**
本国的	女孩	—	-	,

坐在铺着草席的地板上，背对着他的是一位年轻的土著女孩——路易塔。

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

他的妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bliːtʃt] [strændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæn'deɪnəs] [liːf] ,

She	**was**	**making**	**a**	**hat**	**from**	**the**	**bleached**	**strands**	**of**	**the**	**pandanus**	**leaf**	**,**
她	曾是	制作	一个	帽子	从	这	漂白	线	的	这	露兜树	叶子	,

她正在用漂白的露兜树叶做帽子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - [tə'hiʃən] [tʌŋ] [ɒv; əv]

and	**as**	**she**	**worked**	**she**	**sang**	**softly**	**to**	**herself**	**in**	**the**	**semi**	**-**	**Tahitian**	**tongue**	**of**
和	作为	她	工作	她	唱	轻轻	到	她自己	在	这	半	-	塔希提岛	舌头	的

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

her	**people**	**.**
她	人们	.

她一边干活，一边用她族人特有的半塔希提语轻轻地哼着歌。

['bræn.tli] , ['leɪzɪli] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌf] [mæt] - ['kʌvəd] [kaʊtʃ] , [tɜːnd] [tə'wɔːdz]

Brantley	**,**	**lazily**	**stretching**	**himself**	**out**	**on**	**a**	**rough**	**mat**	**-**	**covered**	**couch**	**,**	**turned**	**towards**
布兰特利	,	懒洋洋	伸展	他自己	出去	在	一个	粗糙的	垫	-	涵盖	长椅	,	转向	向

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

布兰特利懒洋洋地躺在铺着粗糙垫子的沙发上，转过身面向她。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['slendə(r)] , ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgəz] — ['kʌvəd] , [ɪn] [ˌpɒlɪ'niːʒən] ['fæʃ(ə)n] ,

and	watched	the	slender	,	supple	fingers	—	covered	,	in	Polynesian	fashion	,
和	观看	这	苗条	,	柔软	手指	—	涵盖	,	在	波利尼西亚人	时尚	,

然后注视着那纤细而柔软的手指——上面覆盖着波利尼西亚风格的衣物——

[wɪð] ['hevi] [gəʊld] [rɪŋz] — [æz; əz] [ðeɪ] ['deftli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [strændz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with	heavy	gold	rings	—	as	they	deftly	drew	out	the	snow	-	white	strands	of	the
和	重的	金子	戒指	—	作为	他们	巧妙地	画	出去	这	雪	-	白色的	线	的	这

[pæn'deɪnəs] .

pandanus	.
露兜树	.

他们戴着沉重的金戒指，灵巧地抽出雪白的露兜树叶。

[ðə; ði] [lɒŋ] , ['glɒsi] ,

The	long	,	glossy	,
这	长的	,	光滑	,

长长的、有光泽的，

[blæk] [weɪvz] [ɒv; əv] [heə(r)] [ðæt] [fel] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [beə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l]

black	waves	of	hair	that	fell	over	her	bare	back	and	bosom	like	a	mantle
黑色的	波浪	的	头发	那	跌倒	超过	她	裸	后退	和	怀	喜欢	一个	地幔

[ɒv; əv] [naɪt] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] ,

of	night	hid	her	face	from	his	view	,
的	夜晚	隐藏	她	脸	从	他的	看法	,

乌黑的长发如夜幕的斗篷般披散在她裸露的背部和胸前，遮住了她的脸庞，使他无法看到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [let] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [rest] [ɪn] [kən'tentɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz]

and	the	man	let	his	glance	rest	in	contented	admiration	upon	the	graceful	curves
和	这	男人	让	他的	瞥一眼	休息	在	满足	钦佩	之上	这	优美	曲线

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːθfl] ['fɪgə(r)] ;

of	the	youthful	figure	;
的	这	青春	数字	;

那人心满意足地将目光停留在年轻女子优美的身姿上，赞叹不已；

[ðen] [hiː; hi] [saɪd] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] , ['seɪlles] [ɪk'spæns]

then	he	sighed	softly	,	and	again	his	eyes	turned	to	the	wide	,	sailless	expanse
然后	他	叹了口气	轻轻	,	和	再次	他的	眼睛	转向	到	这	宽的	,	无帆	广阔

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,

of	the	Pacific	,
的	这	太平洋	,

然后他轻轻叹了口气，目光再次转向广袤无垠、没有帆影的太平洋。

[ðæt] [leɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] [ɒv; əv] [bluː] ,

that	lay	shimmering	and	sparkling	before	him	under	a	cloudless	sky	of	blue	,
那	躺	闪闪发光	和	闪闪发光	前	他	在下面	一个	无云	天空	的	蓝色的	,

在蔚蓝无云的天空下，它们在他面前闪闪发光，熠熠生辉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv] ['dɒrɪs] .

and	he	thought	again	of	Doris	.
和	他	想法	再次	的	多丽丝	.

他又想起了多丽丝。

['stedəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wɜːkt] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] [strændz] , [ænd; ənd] [naʊ]

Steadily	the	little	hands	worked	in	and	out	among	the	snowy	strands	,	and	now
稳步	这	小的	双手	工作	在	和	出去	之中	这	下雪的	线	,	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

小手稳稳地在雪丝间穿梭，不时地，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɑːri] , [ɔː(r)] [rɪ'freɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [lʌv] - [sɒŋ] ,

as	she	came	to	the	TARI	,	or	refrain	,	of	the	old	Paumotuan	love	-	song	,
作为	她	来了	到	这	塔里	,	或者	避免	,	的	这	老的	帕莫图安	爱	-	歌曲	,

当她唱到古老的帕乌莫图安情歌的副歌部分（TARI）时，

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['lɪkwɪd] [təʊnz] [wʊd] [blend] [wɪð] [ðə; ði] ['kweɪvərɪŋ] ['trebl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæt] [pleɪd]

her	soft	liquid	tones	would	blend	with	the	quavering	treble	of	children	that	played
她	柔软的	液体	音调	会	混合	和	这	颤抖	高音	的	孩子们	那	玩

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

她柔美的嗓音会与外面玩耍的孩子们颤抖的童音融为一体。

" - , [tiːθ] [ɒv; əv] [pɜːl] ,

"	Terunavahori	,	teeth	of	pearl	,
"	-	,	牙齿	的	珍珠	,

“Terunavahori，珍珠之牙，

[nɪt] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] - [fiːt] ,

Knit	the	sandals	for	Talaloo's	feet	,
针织	这	凉鞋	为了	-	脚	,

给塔拉鲁织双凉鞋吧。

['sænd(ə)lz][ɒv; əv] [ˌeɪˌɛfˈeɪ] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,

Sandals	of	AFA	thick	and	strong	,
凉鞋	的	美国空军协会	厚的	和	强的	,

AFA凉鞋厚实结实

[baɪnd][ðem; ðəm] [wel] [wɪð] [ðaɪ] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] .

Bind	them	well	with	thy	long	black	hair	.
绑定	他们	出色地	和	你的	长的	黑色的	头发	.

用你乌黑的长发把它们扎好。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɒŋ] [siːst] ,

"	Suddenly	the	song	ceased	,
"	突然	这	歌曲	停止	,

歌声突然停止了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv]

and	with	a	quick	movement	of	her	shoulders	she	threw	back	the	cloud	of
和	和	一个	快的	移动	的	她	肩膀	她	扔	后退	这	云	的

[heə(r)] [ðæt] [fel] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] ,

hair	that	fell	around	her	arms	and	bosom	,
头发	那	跌倒	大约	她	武器	和	怀	,

她迅速耸了耸肩，甩开了垂落在手臂和胸前的蓬松秀发。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['bræn.tli] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] ,

looked	up	at	Brantley	and	laughed	,	and	,
看起来	向上	在	布兰特利	和	笑了	,	和	,

他抬头看着布兰特利，笑了，然后

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][mæt][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [pɑːm] , [sed] —

striking	the	mat	on	which	she	sat	with	her	open	palm	,	said	—
引人注目	这	垫	在	哪个	她	卫星	和	她	打开	棕榈	,	说	—

她用张开的手掌拍打着自己坐着的垫子，说道——

" [hɑːɝ] [maɪ] , - .

"	HAERE	MAI	,	PARANILI	.
"	哈尔	迈	,	-	.

"HAERE MAI, PARANILI.

" [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [stuːpt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ['restɪŋ]
" He rose from the couch and stooped beside her , with his hands resting
" 他 玫瑰 从 这 长椅 和 弯腰 旁 她 , 和 他的 双手 休息
[ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
on his knees ,
在 他的 膝盖 ,

他从沙发上站起身，弯腰走到她身边，双手放在膝盖上。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn] [mɒk] ['krɪtɪsɪzəm] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] [ɪn'tentli] .
and bending his brow in mock criticism , regarded her handiwork intently .
和 弯曲 他的 眉头 在 嘲笑 批评 , 认为 她 手工制品 专注地 .

他微微皱眉，装出一副批评的样子，认真地打量着她的作品。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [hæt] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Springing to her feet , hat in hand , and placing her two hands on his
弹簧 到 她 脚 , 帽子 在 手 , 和 放置 她 二 双手 在 他的
[naʊ] [ɪ'rekt] ['ʃəʊldəz] ,
now erect shoulders ,
现在 直立 肩膀 ,

她猛地站起身，手里拿着帽子，双手放在他已经竖起的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [dɑːkə] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]
she looked into his face — darker far than her own — and said with a
她 看起来 进入 他的 脸 — 较暗 远的 比 她 自己的 — 和 说 和 一个
[smaɪl] —
smile —
微笑 —

她凝视着他的脸——比她自己的脸黑得多——然后笑着说：

" [bɪ'həʊld] , - , [ðaɪ] [puːluː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ,
" Behold , Paranili , thy PULOU is finished ,
" 看哪 , - , 你的 普卢 是 完成的 ,

“帕拉尼利，你的普卢已经完成了。”

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [blæk] - [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
save for a band of black PU'AVA which thou shalt give me from the store .
节省 为了 一个 乐队 的 黑色的 - 哪个 你 应 给 我 从 这 店铺 .
"
"
"

除了你从店里给我的一小包黑色PU'AVA。”

" [maɪn] ? " [sed] ['bræn.tli] , [ɪn] [prɪ'tendɪd] ['ɪgnərəns] .
" Mine ? " said Brantley , in pretended ignorance .
" 矿 ? " 说 布兰特利 , 在 假装 无知 .

“我的？”布兰特利装作不知情地问道。

" [waɪ] ['leɪbə(r)] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ?
" Why labour so for me ?
" 为什么 劳动 所以 为了 我 ?

“为什么要为我付出这么多？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nɒt] [hæts] [ɪn] ['plenti] [ɒn] - ? "
Are there not hats in plenty on Vahitahi ? "
是 那里 不是 帽子 在 很多 在 - ? "

瓦希塔希岛上难道没有很多帽子吗?

" [truː] , [əʊ] ['θæŋkləs] [wʌn] !
" True , O thankless one !
" 真的 , 哦 忘恩负义 一 !

“没错，忘恩负义的人啊！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [lʊkəst] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl]

but	the	women	of	the	village	say	that	thou	lookest	upon	me	as	a	fool
但	这	女性	的	这	村庄	说	那	你	最漂亮	之上	我	作为	一个	傻子

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən]['naɪðə(r)] [meɪk] [mæts][nɔː(r)][duː; də] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ]

because	I	can	neither	make	mats	nor	do	many	other	things	such	as	becometh
因为	我	能	两者都不	制作	垫子	也不	做	许多	其他	事物	这样的	作为	变成

[ə; eɪ] [waɪf] .

a	wife	.
一个	妻子	.

但村里的妇女们说，你把我当傻瓜，因为我既不会编席，也不会做许多其他妻子应该做的事情。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪd] [mɜ-ɑːni] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ,

And	for	this	did	Merani	,	my	cousin	,
和	为了	这	做过	梅拉尼	,	我的	表哥	,

而我的表妹梅拉尼正是为此而做的。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [hæt][ɒv; əv] [faː'laː] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðaɪ] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

teach	me	how	to	make	a	wide	hat	of	FALA	to	shield	thy	face	from	the
教	我	如何	到	制作	一个	宽的	帽子	的	法拉	到	盾	你的	脸	从	这

[sʌn] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [pəːl] [graʊndz] .

sun	when	thou	art	out	upon	the	pearling	grounds	.
太阳	什么时候	你	艺术	出去	之上	这	珍珠	理由	.

教我如何用 FALA 布料制作一顶宽边帽，以便在采珠场上晒太阳时保护你的脸。

[ˌeɪ 'aɪ] - [iː] - [eɪ] !

AI	-	E	-	EH	!
人工智能	-	E	-	电	!

艾咿咿！

[maɪ] ['hʌzbənd] ,

my	husband	,
我的	丈夫	,

我的丈夫，

[bʌt; bət] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd][hændz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	thy	face	and	neck	and	hands	are	as	dark	as	those	of	the
但	你的	脸	和	脖子	和	双手	是	作为	黑暗的	作为	那些	的	这

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ˌmɑːkə'tiːə] — [ðeɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn][ðeə(r)] [kə'nuːz] . . . .

people	of	Makatea	—	they	who	are	for	ever	in	their	canoes	.	.	.	.
人们	的	马卡蒂亚	—	他们	WHO	是	为了	曾经	在	他们的	独木舟	.	.	.	.

但是你的脸、脖子和手都像马卡蒂亚人一样黝黑——他们永远待在独木舟里……

[siː] , - , [bend] [ðaɪ] [hed] .

See	,	Paranili	,	bend	thy	head	.
看	,	-	,	弯曲	你的	头	.

帕拉尼利，低下你的头。

[ˌeɪ 'aɪ] - [iː] - [eɪ] ! [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪld] [ə; eɪ] ['hæpi] ,

AI	-	E	-	EH	!	thou	art	a	tall	man	,	my	husband	,	"	and	she	trilled	a	happy	,
人工智能	-	E	-	电	!	你	艺术	一个	高的	男人	,	我的	丈夫	,	"	和	她	颤音	一个	快乐的	,

“哎呀呀！你真是个高个子男人，我的丈夫，”她高兴地发出了一声颤抖的笑声。

['rɪp(ə)lɪŋ] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

rippling	laugh	as	she	placed	the	hat	on	his	head	.
涟漪	笑	作为	她	放置	这	帽子	在	他的	头	.

她把帽子戴在他头上时，发出了一阵轻柔的笑声。

[hiː; hi] [pleɪst] [wʌn][hænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plaɪənt] [weɪst] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l][ɒv; əv][heə(r)] ,

He	placed	one	hand	around	the	pliant	waist	and	under	the	mantle	of	hair	,
他	放置	一	手	大约	这	柔韧的	腰部	和	在下面	这	地幔	的	头发	,

他将一只手环在柔韧的腰间，另一只手伸到浓密的头发下面，

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [təˈwɔːdz] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

and	drew	her	towards	him	,	and	then	,	moved	by	a	sudden	emotion	,
和	画	她	向	他	,	和	然后	,	已搬	经过	一个	突然	情感	,

[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [red] [lɪps] .

kissed	her	soft	,	red	lips	.
亲吻	她	柔软的	,	红色的	嘴唇	.

他把她拉向自己，然后，突然被一种情绪所感动，吻了她柔软的红唇。

" - , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːt] [ðiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ?

"	Luita	,	"	he	asked	,	"	would	it	hurt	thee	if	I	were	to	go	away	?
"	-	,	"	他	问	,	"	会	它	伤害	你	如果	我	是	到	去	离开	?

“路易塔，”他问，“如果我离开，你会难过吗？”

" [ðə; ði][gɜːl] [druː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ,

"	The	girl	drew	away	from	him	,	and	,
"	这	女孩	画	离开	从	他	,	和	,

女孩挣脱了他的怀抱，然后，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [tuː] [jˈiəz] [ˈbræn.tli] [sɔː] [æn; ən] [ˈæŋgri] [flʌʃ] [tɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]

for	the	first	time	in	two	years	Brantley	saw	an	angry	flush	tinge	her	cheek
为了	这	第一的	时间	在	二	年	布兰特利	锯	一个	生气的	冲洗	色调	她	脸颊

[ə; eɪ] [ˈdʌski] [red] .

a	dusky	red	.
一个	昏暗	红色的	.

两年来，布兰特利第一次看到她脸颊泛起愤怒的红晕。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" — [ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [rɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði][mænz] [aɪz] [drɒp] — " [ðaʊ] [ɑːt]

"	—	the	contemptuous	ring	in	her	voice	made	the	man's	eyes	drop	—	"	thou	art
"	—	这	轻蔑的	戒指	在	她	嗓音	制成	这	男人的	眼睛	降低	—	"	你	艺术

[laɪk] [ɔːl] [waɪt] [men] — [wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈevə(r)][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] ?

like	all	White	Men	—	was	there	ever	one	who	was	faithful	?
喜欢	全部	白色的	男人	—	曾是	那里	曾经	一	WHO	曾是	忠实	?

“——”她语气中轻蔑的语气让男人垂下了眼帘——“你和所有白人一样——难道就没有人忠诚过吗？”

[wɒt] [ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] ?

What	other	woman	is	it	that	thou	desirest	?
什么	其他	女士	是	它	那	你	最渴望	?

你究竟还渴望哪个女人？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˌɛn ˈaɪ ˈeɪ][ɒv; əv] - — [ʃiː; ʃi] [huː] , [wen] [ðaɪ] [bəʊt] [leɪ] [ˈæŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] ,

Is	it	Nia	of	Ahunui	—	she	who	,	when	thy	boat	lay	anchored	in	the	lagoon	,
是	它	妮娅	的	-	—	她	WHO	,	什么时候	你的	船	躺	锚定	在	这	泻湖	,

是阿胡努伊的尼亚吗？——就是当你的船停泊在泻湖中时，

[swæm] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʌv] — [ðə; ði] [ˈʃeɪmləs] [ˌɛn ˈaɪ ˈeɪ] ?

swam	off	at	night	and	asked	thee	for	thy	love	—	the	shameless	Nia	?
游泳	离开	在	夜晚	和	问	你	为了	你的	爱	—	这	不要脸	妮娅	?

夜里游走，向你乞求爱情——无耻的尼亚？

" [ðə; ði]['æŋgri] [lait] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [aɪz] [ʃɒn] ['fɪəsli] ,

"	The	angry	light	in	the	black	eyes	shone	fiercely	,
"	这	生气的	光	在	这	黑色的	眼睛	闪耀	激烈地	,

“黑色的眼睛里闪烁着愤怒的光芒，凶狠地跳动着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [red] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪvɪd] ['peɪlnəs] [ɒv; əv]

and	the	dull	red	on	her	cheeks	had	changed	to	the	livid	paleness	of
和	这	乏味的	红色的	在	她	脸颊	有	已更改	到	这	铁青	苍白	的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

她双颊上暗淡的红色变成了激情带来的惨白。

['bræn.tli] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [lɑːft] ['siːkrətli] ,

Brantley	,	holding	the	rim	of	the	hat	over	his	mouth	,	laughed	secretly	,
布兰特利	,	保持	这	轮缘	的	这	帽子	超过	他的	嘴	,	笑了	偷偷	,

布兰特利用帽檐捂住嘴，偷偷地笑了。

[pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

pleased	at	her	first	outburst	of	jealousy	.
高兴	在	她	第一的	爆发	的	妒忌	.

对她第一次表现出嫉妒心感到高兴。

[ðen] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['mænlinəs] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

Then	his	natural	manliness	asserted	itself	.
然后	他的	自然的	男子气概	断言	本身	.

然后，他与生俱来的男子气概就显露出来了。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Come	here	,	"	he	said	.
"	来	这里	,	"	他	说	.

“过来，”他说。

['sʌmwɒt] ['sʌlənli] [ðə; ði][gɜːl] [əu'bei] [ænd; ənd] [edʒd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɪð] [feɪs] [bent] [daʊn] .

Somewhat	sullenly	the	girl	obeyed	and	edged	up	beside	him	with	face	bent	down	.
有些	闷闷不乐地	这	女孩	服从	和	边缘	向上	旁	他	和	脸	弯曲	向下	.

女孩有些闷闷不乐地听话地低下头，挪到他身边。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'pɒn] [hɜːz] ,

He	put	his	hand	upon	hers	,
他	放	他的	手	之上	她的	,

他把手放在她的手上，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['delɪkət] ['treɪsəri] [ɒv; əv] [tə'tuːɪŋ]

and	for	a	few	seconds	looked	at	the	delicate	tracery	of	tattooing
和	为了	一个	很少	秒	看起来	在	这	精美的	花饰	的	纹身

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后，他凝视着纹身上精致的纹路几秒钟，

[ɒn][ðə; ði] [bæk] , [ræn][ɪn] [θɪn] [bluː] [laɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tɪps][tuː; tə][ðə; ði] [rɪsts] .

on	the	back	,	ran	in	thin	blue	lines	from	the	finger	tips	to	the	wrists	.
在	这	后退	,	跑	在	薄的	蓝色的	线条	从	这	手指	尖端	到	这	手腕	.

背部有从指尖到手腕的细蓝色线条。

" [wɒt] [ə; eɪ][diː] — — [diː] ['pɪti] !

"	What	a	d	—	—	d	pity	!
"	什么	一个	d	—	—	d	遗憾	!

“多么可惜啊！

" [hiː; hi] ['mʌtə] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ðɪs] [ɪn'fɜːn(ə)l] [tə'tuːɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l]

"	he	muttered	to	himself	;	"	this	infernal	tattooing	would	give	the	poor	devil
"	他	低声说道	到	他自己	;	"	这	地狱	纹身	会	给	这	贫穷的	魔鬼

[ə'weɪ] ['eniweə(r)] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

away	anywhere	in	civilization	.
离开	任何地方	在	文明	.

他喃喃自语道：“这该死的纹身会把这个可怜的家伙暴露在文明世界的任何地方。”

[hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [ðæt] ['prɪti] ['kriːəʊl] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [swiːt] [ɒn] [ɪn]

Her	skin	is	not	as	dark	as	that	pretty	creole	I	was	so	sweet	on	in
她	皮肤	是	不是	作为	黑暗的	作为	那	漂亮的	克里奥尔语	我	曾是	所以	甜的	在	在

['gælvəstən] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] . . .

Galveston	ten	years	ago	.	.	.
加尔维斯顿	十	年	前	.	.	.

她的肤色没有我十年前在加尔维斯顿迷恋的那个漂亮的克里奥尔女孩那么黑.....

[wel] , [ʃiːz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [teɪk]

Well	,	she's	good	enough	for	a	broken	man	like	me	—	but	I	can't	take
出色地	,	她是	好的	足够的	为了	一个	破碎的	男人	喜欢	我	—	但	我	不能	拿

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] — [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

her	away	—	that's	certain	.
她	离开	—	那就是	肯定	.

嗯，她对像我这样心碎的男人来说已经足够好了——但我不能把她带走——这是肯定的。

" [ə; eɪ] ['hevi] [teə(r); tɪə] [splæʃt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	A	heavy	tear	splashed	on	his	hand	,	and	then	he	pulled	her	to	him	,
"	一个	重的	撕	溅起	在	他的	手	,	和	然后	他	拉	她	到	他	,

['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .

almost	savagely	.
几乎	野蛮地	.

一滴泪水溅到他的手上，然后他几乎是野蛮地把她拉到自己身边。

" [siː] , - .

"	See	,	Luita	.
"	看	,	-	.

“你看，路易塔。”

[aɪ] [dɪd] [bʌt; bət] [ɑːsk] [tuː; tə] [traɪ] [ðiː] .

I	did	but	ask	to	try	thee	.
我	做过	但	问	到	尝试	你	.

我确实请求试用你。

[hæv; həv] [nəʊ] [fɪə(r)] .

Have	no	fear	.
有	不	害怕	.

别害怕。

[ðaɪ] [lænd] [ɪz] [maɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

Thy	land	is	mine	for	ever	.
你的	土地	是	矿	为了	曾经	.

你的土地永远属于我。

" [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [wet] [wɪð] [tɪəz] ,

"	The	girl	looked	up	,	and	in	an	instant	her	face	,	wet	with	tears	,
"	这	女孩	看起来	向上	,	和	在	一个	立即的	她	脸	,	湿的	和	眼泪	,

女孩抬起头，瞬间，她的脸上满是泪水。

[wɒz; wəz] [leɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .

was	laid	against	his	breast	.
曾是	铺设	反对	他的	胸部	.

被放在他的胸前。

[stɪl] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [hed] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] , ['bræn.tli] [stuːpt] [ænd; ənd]

Still	caressing	the	dark	head	that	lay	upon	his	chest	,	Brantley	stooped	and
仍然	爱抚	这	黑暗的	头	那	躺	之上	他的	胸部	,	布兰特利	弯腰	和

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] .

whispered	something	.
低声说道	某物	.

布兰特利一边抚摸着枕在他胸前的黑发，一边弯下腰，低声说了些什么。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tæ'tu:d] [hænd] [rɪ'li:st] [ɪts][klɑ:sp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:m][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]

The	little	tattooed	hand	released	its	clasp	of	his	arm	and	struck	him	a	playful
这	小的	纹身	手	发布	它是	搭扣	的	他的	手臂	和	击	他	一个	顽皮的

[bləʊ] .

blow	.
吹	.

那只纹着小纹身的手松开了抓着他胳膊的手，轻轻地打了他一下。

" [ænd; ənd] [wʊd] [ðæt] [baɪnd] [ði:] [mɔ:(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	And	would	that	bind	thee	more	to	me	,
"	和	会	那	绑定	你	更多的	到	我	,

“而这会让你对我更加忠诚吗？”

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ði:z] ['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] - , " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɪð] [stɪl]

and	to	the	ways	of	these	our	people	of	Vahitahi	,	"	she	asked	,	with	still
和	到	这	方式	的	这些	我们的	人们	的	-	,	"	她	问	,	和	仍然

['berid] [feɪs] .

buried	face	.
埋葬	脸	.

“还有我们瓦希塔希族人的生活方式呢？”她问道，脸仍然埋在土里。

" [aɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði][eks] - ['kæptɪn] ['sləʊli] ,

"	Aye	,	"	answered	the	ex	-	captain	slowly	,
"	是的	,	"	回答	这	前任	-	队长	缓慢地	,

“是的，”这位前船长缓缓回答道。

" [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] .

"	for	I	have	none	but	thee	in	the	world	to	care	for	.
"	为了	我	有	没有任何	但	你	在	这	世界	到	关心	为了	.

“因为在这个世界上，我除了你之外，没有其他人需要我照顾。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] .

"	She	turned	her	face	up	.
"	她	转向	她	脸	向上	.

她抬起了脸。

" [ɪz][ðeə(r)] [nʌn] — [nɒt]['i:v(ə)n][wʌn]['wʊmən][ɪn][fɑ:(r)] - [ɒf] [bɛrətæni:ə] , [hu:z] [feɪs] ['kʊmz] [tu:; tə]

"	Is	there	none	—	not	even	one	woman	in	far	-	off	Beretania	,	whose	face	comes	to
"	是	那里	没有任何	—	不是	甚至	一	女士	在	远的	-	离开	贝雷塔尼亚	,	谁	脸	来	到

[ði:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

thee	in	the	darkness	.
你	在	这	黑暗	.

“难道就没有一个女人——哪怕是在遥远的贝雷塔尼亚，在黑暗中向你展现她的面容吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

礁石和棕榈(By Reef and Palm)
第7/7页

" ['bræn.tli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" Brantley shook his head sadly .
" 布兰特利 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

布兰特利悲伤地摇了摇头。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dɒrɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [ɒv; əv]
Of course there was Doris , he thought , but he had never spoken of
的 课程 那里 曾是 多丽丝 , 他 想法 , 但 他 有 绝不 说 的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他心想，当然还有多丽丝，但他从未提起过她。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Sometimes when the longing to see her again would come upon him ,
有时 什么时候 这 渴望 到 看 她 再次 会 来 之上 他 ,

有时，当他再次渴望见到她时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪf] ,
he would have talked of her to his native wife ,
他 会 有 谈话 的 她 到 他的 本国的 妻子 ,

他本会跟他的妻子提起她。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [æn; ən] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [mæn] ,
but he was by nature an uncommunicative man ,
但 他 曾是 经过 自然 一个 不善交际的 男人 ,

但他生性不善言辞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] ['dɒrɪs] [mʌst; məst] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð]
and the thought of how Doris must feel her loneliness touched him with
和 这 想法 的 如何 多丽丝 必须 感觉 她 孤独 感动 他 和
[rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['saɪlənt] .
remorse and made him silent .
悔恨 和 制成 他 沉默的 .

想到多丽丝一定很孤独，他心中充满了愧疚，沉默不语。

[ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['mætəz] [hæd; həd] [gɒn] [wel] [wɪð] ['bræn.tli] .
Another year passed , and matters had gone well with Brantley .
其他 年 通过了 , 和 事情 有 已消失 出色地 和 布兰特利 .

又过了一年，布兰特利那边一切进展顺利。

[ten] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði]
Ten months before he had dropped on one of the best patches of shell in the
十 几个月 前 他 有 掉落 在 一 的 这 最好的 补丁 的 壳 在 这
- ,
Paumotus ,
- ,

十个月前，他偶然发现了帕莫图斯河里一片最好的贝壳矿藏。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɪts] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and to - day , as he sits writing and smoking in the big room of his
和 到 - 天 , 作为 他 坐着 写作 和 吸烟 在 这 大的 房间 的 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

今天，他坐在自家的大房间里，一边写作一边抽烟。

[hiː; hi] [lʊks] [kənˈtentɪdli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpeɪntɪd] [ˈskuːnə(r)]

he	looks	contentedly	out	through	the	open	door	to	a	little	white	painted	schooner
他	看起来	心满意足地	出去	通过	这	打开	门	到	一个	小的	白色的	绘	大篷车

[ðæt] [leɪ] [æt; ət][ˈæŋkə(r)][ɒn][ðə; ði][kɑːm] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] .

that	lay	at	anchor	on	the	calm	waters	of	the	lagoon	.
那	躺	在	锚	在	这	冷静的	水	的	这	泻湖	.

他满意地透过敞开的门望出去，看到一艘白色的小帆船停泊在平静的泻湖水面上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][təˈhiːti] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	just	come	back	from	Tahiti	with	her	,
他	有	只是	来	后退	从	塔希提岛	和	她	,

他刚和她一起从塔希提岛回来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [wɒz; wəz][æn; ən]

and	the	two	thousand	dollars	he	had	paid	for	the	vessel	was	an
和	这	二	千	美元	他	有	有薪酬的	为了	这	血管	曾是	一个

[ˈiːzi] [ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

easy	matter	for	a	man	who	was	now	making	a	thousand	dollars	a	month	.
简单的	事情	为了	一个	男人	WHO	曾是	现在	制作	一个	千	美元	一个	月	.

对于一个现在每月收入一千美元的人来说，花两千美元买下这艘船是轻而易举的事。

" [wɒt] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] !

"	What	a	stroke	of	luck	!
"	什么	一个	中风	的	运气	!

真是走了狗屎运!

" [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][ˈdɒrɪs] .

"	he	writes	to	Doris	.
"	他	写	到	多丽丝	.

他写信给多丽丝。

" [hæd; həd][ai] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɪdni] , [weə(r)] [wʊd] [ai][biː; bi] [naʊ] ? — [ə; eɪ] [meit] ,

"	Had	I	gone	back	to	Sydney	,	where	would	I	be	now	?	—	a	mate	,
"	有	我	已消失	后退	到	悉尼	,	在哪里	会	我	是	现在	?	—	一个	伴侣	,

“如果我回到悉尼，我现在会在哪里呢？——一位朋友

[ai] [səˈpəʊz] , [ɒn][sʌm; səm] [diːp] - [siː] [ʃɪp] , [ˈɜːnɪŋ] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɔːˈtiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	suppose	,	on	some	deep	-	sea	ship	,	earning	twelve	or	fourteen	pounds	a	month	.
我	认为	,	在	一些	深的	-	海	船	,	收入	十二	或者	十四	磅	一个	月	.

我想，大概是在某艘远洋船上，一个月挣十二到十四英镑吧。

[əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .

Another	year	or	two	like	this	,	and	I	can	go	back	a	made	man	.
其他	年	或者	二	喜欢	这	,	和	我	能	去	后退	一个	制成	男人	.

再过一两年，我就能以黑手党成员的身份回去了。

[sʌm; səm] [deɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [ai] [meɪ] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [əˈgen] .

Some	day	,	my	dear	,	I	may	;	but	I	will	come	back	here	again	.
一些	天	,	我的	亲爱的	,	我	可能	;	但	我	将要	来	后退	这里	再次	.

亲爱的，也许有一天我会回来的；但我一定会再回到这里。

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [maɪ] [weɪz] .

The	ways	of	the	people	have	become	my	ways	.
这	方式	的	这	人们	有	变得	我的	方式	.

人民的行事方式也成了我的行事方式。

" [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	He	laid	down	his	pen	and	came	to	the	door	,
"	他	铺设	向下	他的	笔	和	来了	到	这	门	,

他放下笔，走到门口。

[ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'waɪl] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːmz]

and	stood	thinking	awhile	and	listening	to	the	gentle	rustle	of	the	palms
和	站立	思维	一会儿	和	聆听	到	这	温和的	沙沙	的	这	棕榈树

[æz; əz] [ðeɪ] [sweɪd] [ðeə(r)] ['lɒfti] [pluːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzi] [treɪd] [wɪnd] .

as	they	swayed	their	lofty	plumes	to	the	breezy	trade	wind	.
作为	他们	摇摆	他们的	高远	羽流	到	这	微风	贸易	风	.

于是，他站在那里沉思了一会儿，聆听着棕榈树在微风中摇曳高耸的枝叶时发出的轻柔沙沙声。

" [jes] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] ['dɒrɪs] , [bʌt; bət][ai][kænt] [teɪk]

"	Yes	,	"	he	thought	,	"	I	would	like	to	go	and	see	Doris	,	but	I	can't	take
"	是的	,	"	他	想法	,	"	我	会	喜欢	到	去	和	看	多丽丝	,	但	我	不能	拿

- ,

Luita	,
-	,

“是的，”他想，“我想去看望多丽丝，但我不能带路易塔去。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

and	so	it	cannot	be	.
和	所以	它	不能	是	.

所以这不可能。

[haʊ] [ðæt] [gɜːl] [sə'spekts] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

How	that	girl	suspects	me	even	now	.
如何	那	女孩	嫌疑人	我	甚至	现在	.

直到现在，那个女孩仍然怀疑我。

[wen] [ai] [went] [tuː; tə] [tə'hiːti] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

When	I	went	to	Tahiti	to	buy	the	schooner	,
什么时候	我	去	到	塔希提岛	到	买	这	大篷车	,

我去塔希提岛买那艘帆船的时候，

[ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . . . .

I	believe	she	thought	she	would	never	see	me	again	.	.	.	.
我	相信	她	想法	她	会	绝不	看	我	再次	.	.	.	.

我相信她以为再也见不到我了.....

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][ˌeɪ 'em] !

What	a	fool	I	am	!
什么	一个	傻子	我	是	!

我真是个傻瓜！

['dɒrɪs][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ai] [sə'pəʊz] ,

Doris	is	all	right	,	I	suppose	,
多丽丝	是	全部	正确的	,	我	认为	,

我想，多丽丝还不错。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] . . . [ænd; ənd][ai] — [kʊd; kəd]['eni][mæn]

although	it	is	a	year	since	I	had	a	letter	.	.	.	and	I	—	could	any	man
虽然	它	是	一个	年	自从	我	有	一个	信	.	.	.	和	我	—	可以	任何	男人

[wɒnt] [mɔː(r)] .

want	more	.
想	更多的	.

虽然我已经一年没收到信了.....而我——还有什么比这更让我满足的呢?

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [səʊl] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][bʌt; bət] [θɪŋks] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz]

I	don't	believe	there's	a	soul	on	the	island	but	thinks	as	much	of	me	as
我	不	相信	有	一个	灵魂	在	这	岛	但	思考	作为	很多	的	我	作为

- [hɜː'self] [dʌz] ;

Luita	herself	does	;
-	她自己	做	;

我不相信岛上有哪个灵魂像路易塔本人一样看重我；

[ænd; ənd] , [baɪ][dʒiː] - [diː] !

and	,	by	G	-	d	!
和	,	经过	G	-	d	!

看在上帝的份上!

[ʃiːz] [ə; eɪ] [pɜːl] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [gɜːl] .

she's	a	pearl	—	even	though	she	is	only	a	native	girl	.
她是	一个	珍珠	—	甚至	尽管	她	是	仅有的	一个	本国的	女孩	.

她就像一颗珍珠——尽管她只是一个土生土长的女孩。

[nəʊ] , [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] ; - - - - [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði] - ,

No	,	I'll	stay	here	;	'	Kapeni	Paranili	'	will	always	be	a	big	man	in	the	Paumotus	,
不	,	患病的	停留	这里	;	-	-	-	-	将要	总是	是	一个	大的	男人	在	这	-	,

不，我会留在这里；“卡佩尼·帕拉尼利”在帕乌莫图斯永远都是个大人物。

[bʌt; bət] [fred] ['bræn.tli] [wʊd] [biː; bi]['nəʊbədi][ɪn] ['sɪdni] — ['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɜːtʃənt] ['skɪpə(r)]

but	Fred	Brantley	would	be	nobody	in	Sydney	—	only	a	common	merchant	skipper
但	弗雷德	布兰特利	会	是	无人	在	悉尼	—	仅有的	一个	常见的	商人	船长

[huː] [hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] . . . .

who	had	made	money	in	the	islands	.	.	.	.
WHO	有	制成	钱	在	这	岛屿	.	.	.	.

但弗雷德·布兰特利在悉尼算不上什么人物——他只不过是个在岛上赚了钱的普通商船船长而已.....

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['dɒrɪs] [ɪz] ['mærid] .

And	perhaps	Doris	is	married	.
和	也许	多丽丝	是	已婚	.

或许多丽丝已经结婚了。

" [səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	So	he	thought	and	talked	to	himself	,
"	所以	他	想法	和	谈话	到	他自己	,

于是他一边思考一边自言自语。

['lɪsənɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [spft] ['sɪmfəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [pɑːm] - [tɒps] [ænd; ənd][ðə; ði]

listening	the	while	to	the	soft	symphony	of	the	swaying	palm	-	tops	and	the
聆听	这	尽管	到	这	柔软的	交响乐	的	这	摇晃	棕榈	-	最高额	和	这

[səb'djuːd] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [æz; əz][ðə; ði]['roʊlərz] [kræʃt] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [laɪn] [ɒv; əv] [riːf]

subdued	murmur	of	the	surf	as	the	rollers	crashed	on	the	distant	line	of	reef
低沉的	低语	的	这	冲浪	作为	这	滚筒	崩溃了	在	这	遥远	线	的	礁

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] .

away	to	leeward	.
离开	到	背风面	.

与此同时，耳边传来摇曳的棕榈树梢奏出的柔和交响曲，以及海浪拍打着远处背风侧礁石线的低沉呢喃。

[ɒv; əv] [leɪt] [ðiːz] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] — [ðæt] [kwɪk] , ['bɪzi] [wɜːld] , [huːz]

Of	late	these	fleeting	visions	of	the	outside	world	—	that	quick	,	busy	world	,	whose
的	晚的	这些	转瞬即逝	愿景	的	这	外部	世界	—	那	快的	,	忙碌的	世界	,	谁

['memərɪz] ,

memories	,
回忆	,

近来，这些对外部世界的转瞬即逝的印象——那个快速、繁忙的世界，那些记忆，

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dɒrɪs] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [ded] [tuː; tə][hɪm] — [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

save	for	those	of	Doris	,	were	all	but	dead	to	him	—	had	become
节省	为了	那些	的	多丽丝	,	是	全部	但	死的	到	他	—	有	变得

[mɔː(r)] ['friːkwənt] ;

more	frequent	;
更多的	频繁	;

除了多丽丝的那些事之外，其他人的事对他来说几乎都已死了——这种情况变得越来越频繁；

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm] , ['plæsɪd] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [streɪndʒ] ,

but	the	calm	,	placid	happiness	of	his	existence	,	and	that	strange	,
但	这	冷静的	,	平静	幸福	的	他的	存在	,	和	那	奇怪的	,

但他生活中的平静、安宁的幸福，以及那种奇怪的，

['feɪt(ə)l] ['glæmə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɪn'ræp] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði]

fatal	glamour	that	for	ever	enwraps	the	minds	of	those	who	wander	in	the
致命的	魅力	那	为了	曾经	包装	这	思想	的	那些	WHO	漫步	在	这

['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [siː] — [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['spæniʃ] ['nævəˌgetər] [kɔːld] [ˌpɒlɪ'niːʒə] —

islands	of	the	sunlit	sea	—	as	the	old	Spanish	navigators	called	Polynesia	—
岛屿	的	这	阳光照射	海	—	作为	这	老的	西班牙语	导航员	称为	波利尼西亚	—

[hæd; həd]['wəʊv(ə)n][ɪts] [spel] [tuː] ['strɒŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən] .

had	woven	its	spell	too	strongly	over	his	nature	to	be	broken	.
有	编织	它是	拼写	也	强烈	超过	他的	自然	到	是	破碎的	.

致命的魅力永远笼罩着那些在阳光普照的海洋岛屿上漫游的人们——正如古老的西班牙航海家所称呼的波利尼西亚——这种魅力对他的本性产生了太强的魔力，以至于无法摆脱。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

[æz; əz][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['vɔɪsɪz] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi]

as	the	murmur	of	women's	voices	caused	him	to	turn	his	head	to	the	shady
作为	这	低语	的	女性的	声音	导致	他	到	转动	他的	头	到	这	阴凉

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [və'rændə] ,

end	of	the	verandah	,
结尾	的	这	阳台	,

女人们的低语声让他转头看向走廊阴凉的尽头。

[ðə; ði] [dɑːk] , ['driːmi] [aɪz] [ɒv; əv] - , [huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ə'tendənts] [sæt][ðeə(r)]

the	dark	,	dreamy	eyes	of	Luita	,	who	with	her	women	attendants	sat	there
这	黑暗的	,	梦幻般的	眼睛	的	-	,	WHO	和	她	女性	服务员	卫星	那里

['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ,

playing	with	her	child	,
玩耍	和	她	孩子	,

路易塔那双深邃而梦幻的眼睛，她和她的女侍们坐在那里逗弄着她的孩子。

[lʊkt] [aʊt] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti]

looked	out	at	him	from	beneath	their	long	lashes	,	and	told	him	his	captivity
看起来	出去	在	他	从	下面	他们的	长的	睫毛	,	和	讲述	他	他的	囚禁

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

她们从长长的睫毛下望着他，告诉他，他的囚禁已经完成了。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['pʊtɪŋ]

A	week	afterwards	the	people	of	Vahitahi	were	clustered	on	the	beach	putting
一个	星期	然后	这	人们	的	-	是	聚类	在	这	海滩	推杆

[sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnərz] [bəʊt] .

supplies	of	native	food	in	the	schooner's	boat	.
补给品	的	本国的	食物	在	这	纵帆船的	船	.

一周后，瓦希塔希的人们聚集在海滩上，将当地的食物物资装进帆船里。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəːl] [graʊndz] [æt; ət] -

That	night	he	was	to	sail	again	for	the	pearling	grounds	at	Matahiva
那	夜晚	他	曾是	到	帆	再次	为了	这	珍珠	理由	在	-

[lə'guːn] ,

lagoon	,
泻湖	,

当晚他还要再次扬帆前往马塔希瓦泻湖的珍珠养殖场。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [əˈweɪ] [θriː] [mʌnθs] .

and	would	be	away	three	months	.
和	会	是	离开	三	几个月	.

他将离开三个月。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [beɪd] [hɪm] [əˈdjuː] ,

One	by	one	the	people	bade	him	adieu	,
一	经过	一	这	人们	巴德	他	再见	,

人们一个接一个地向他告别，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [əˈpɑːt] [waɪl] [hiː; hi] [sed] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] - .

and	then	stood	apart	while	he	said	farewell	to	Luita	.
和	然后	站立	除	尽管	他	说	告别	到	-	.

然后他站在一旁，向路易塔告别。

" [iː] [məˈhiːnə] [təˈluː; ˈtəʊluː]

"	E	MAHINA	TOLU
"	E	玛希娜	托卢

“E MAHINA TOLU

[[ˈəʊnli] [θriː] [mʌnθs]] , [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] [feɪs] ?

[	Only	three	months	]	,	little	one	,	"	he	said	,	"	why	such	a	gloomy	face	?
[	仅有的	三	几个月	]	,	小的	一	,	"	他	说	,	"	为什么	这样的	一个	阴沉	脸	?

“才三个月大，小家伙，”他说，“怎么愁眉苦脸的？”

" [ðə; ði] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [twɪtʃt] .

"	The	girl	shook	her	head	,	and	her	mouth	twitched	.
"	这	女孩	摇晃	她	头	,	和	她	嘴	抽搐	.

女孩摇了摇头，嘴角抽搐了一下。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌɛmˌaɪˈtiːˈaɪ] [[driːm]] , - — [ðə; ði] [ˌɛmˌaɪˈtiːˈaɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] .

"	But	the	MITI	[	dream	]	,	Paranili	—	the	MITI	of	my	mother	.
"	但	这	国际贸易及国际部	[	梦	]	,	-	—	这	国际贸易及国际部	的	我的	母亲	.

“但是，MITI [梦想]，Paranili——我母亲的MITI。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪd(ə)n] ;

She	is	wise	in	the	things	that	are	hidden	;
她	是	明智的	在	这	事物	那	是	隐	;

她精通隐秘之事；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [gɒdz] [ɒv; əv] - . . . .

for	she	is	one	of	those	who	believe	in	the	old	gods	of	Vahitahi	.	.	.	.
为了	她	是	一	的	那些	WHO	相信	在	这	老的	神	的	-	.	.	.	.

因为她也是信奉瓦希塔希古老神灵的人之一.....

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈloʊtuː] [[feɪθ] ,

And	there	are	many	here	of	the	new	LOTU	[	Faith	,
和	那里	是	许多	这里	的	这	新的	莲花	[	信仰	,

这里有很多新LOTU（信仰）信徒，

[ai] . [iː] . [ˌkrɪstiˈænəti]] [huː] [jet] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [gɒdz] .

i	.	e	.	Christianity	]	who	yet	believe	in	the	old	gods	.
我	.	e	.	基督教	]	WHO	然而	相信	在	这	老的	神	.

例如，信奉基督教的人仍然信仰古老的神灵。

[ænd; ənd] , [siː] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [driːmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈiːv(ə)l] [tuː; tə] [ðiː] [twaɪs] ;

And	,	see	,	she	has	dreamed	of	this	unknown	evil	to	thee	twice	;
和	,	看	,	她	有	梦见	的	这	未知	邪恶的	到	你	两次	;

你看，她曾两次梦见这种未知的邪恶降临到你身上；

[ænd; ənd] [twaɪs] [hæv; həv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [mə'raɪ] [kɔːld] [tuː; tə]

and	twice	have	the	voices	of	those	who	are	silent	in	the	MARAE	called	to
和	两次	有	这	声音	的	那些	WHO	是	沉默的	在	这	毛利会堂	称为	到

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

me	in	the	night	,
我	在	这	夜晚	,

夜里，我两次听到玛拉埃（MARAE）中那些沉默者的声音呼唤我。

[ænd; ənd] [sed] : - [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][gəʊ] . -

and	said	:	'	He	must	not	go	;	he	must	not	go	.	'
和	说	:	-	他	必须	不是	去	;	他	必须	不是	去	.	-

他说："他不能去；他不能去。"

" ['nəʊɪŋ] [wel] [haʊ] [ðə; ði][əʊld] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [teɪnt] [ræn]['raɪət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtɪv] [maɪnd] ,

"	Knowing	well	how	the	old	superstitious	taint	ran	riot	in	the	imaginative	native	mind	,
"	会心	出色地	如何	这	老的	迷信的	污点	跑	暴动	在	这	富有想象力的	本国的	头脑	,

"深知古老的迷信思想如何在充满想象力的土著居民心中肆意蔓延，

['bræn.tli] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [sɔːt] [tuː; tə]['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)]

Brantley	did	not	attempt	to	reason	,	but	sought	to	gently	disengage	her
布兰特利	做过	不是	试图	到	原因	,	但	寻求	到	轻轻地	脱离接触	她

[hændz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] .

hands	from	his	arm	.
双手	从	他的	手臂	.

布兰特利没有试图讲道理，而是轻轻地将她的手从他的手臂上拿开。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][sænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

She	dropped	on	the	sand	at	his	feet	and	clasped	his	knees	,	and	a
她	掉落	在	这	沙	在	他的	脚	和	紧握	他的	膝盖	,	和	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

她跌坐在他脚边的沙滩上，双手抱住他的膝盖，然后，一阵漫长的……

['weɪlɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [griːf] [ræŋ] [aʊt] —

wailing	note	of	grief	rang	out	—
哀嚎	笔记	的	悲伤	响铃	出去	—

悲恸的哀鸣声响彻云霄——

" [aʊ] !

"	AUE	!
"	aue	!

"AUE！

[aʊ] !

AUE	!
aue	!

AUE！

[maɪ] ['hʌzbənd] !

my	husband	!
我的	丈夫	!

我老公！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][biː; bi] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

if	it	so	be	that	thou	dost	not	heed	the	voices	that	call	in	the	night	,
如果	它	所以	是	那	你	朋友	不是	注意	这	声音	那	称呼	在	这	夜晚	,

如果你真的不理会夜里的呼唤声，

[ðen] , [aʊt][ɒv; əv][ðaɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd]['aʊə(r)][tʃaɪld] , [let][ˌem 'iː] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] .

then	,	out	of	thy	love	for	me	and	our	child	,	let	me	come	also	.
然后	,	出去	的	你的	爱	为了	我	和	我们的	孩子	,	让	我	来	还	.

那么，出于你对我和我们孩子的爱，也让我一起去吧。

[ðen] , [ɪf] ['i:v(ə)l] [bɪ'fɔ:l] [ði:] , [let] [ˌju: 'es] ['perɪʃ] [tə'geðə(r)] .

Then	**,**	**if**	**evil**	**befall**	**thee**	**,**	**let**	**us**	**perish**	**together**	**.**
然后	,	如果	邪恶的	降临	你	,	让	我们	沦	一起	.

那么，如果你遭遇不幸，让我们一起灭亡吧。

" ['bræn.tli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [baʊd] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ['fɪgə(r)] .

"	**Brantley**	**raised**	**his**	**hand**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**bowed**	**and**	**weeping**	**figure**	**.**
"	布兰特利	提高	他的	手	和	尖	到	这	鞠躬	和	哭泣	数字	.

布兰特利举起手，指着那个低着头哭泣的人影。

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

Some	**women**	**came**	**and**	**lifted**	**her**	**up**	**.**
一些	女性	来了	和	抬起	她	向上	.

几个妇女过来把她扶了起来。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tendə(r)] [feɪs] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hændz] , [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [hɜ:z]

Then	**taking**	**the**	**tender**	**face**	**between**	**his**	**rough**	**hands**	**,**	**he**	**bent**	**his**	**head**	**to**	**hers**
然后	采取	这	投标	脸	之间	他的	粗糙的	双手	,	他	弯曲	他的	头	到	她的

,

,

,

然后，他用粗糙的手捧起她娇嫩的脸庞，低下头靠近她。

[spræŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

sprang	**into**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**was**	**gone**	**.**
弹簧	进入	这	船	,	和	曾是	已消失	.

他跳上船，消失不见了。

[ˌaɪ 'aɪ]

II

二

二

[wɪð] [ten] [tʌnz] [ɒv; əv] [ʃel] ['snʌgli] [stəʊd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊld] ,

With	**ten**	**tons**	**of**	**shell**	**snugly**	**stowed**	**in**	**her**	**hold**	**,**
和	十	吨	的	壳	舒适地	已存放	在	她	抓住	,

她的船舱里妥善地存放着十吨贝壳，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tə'mɑ:ri:ˌki:] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] - ['ɑ:ftə(r)] ['beəli] [tu:] [mʌnθs] -

the	**little**	**Tamariki**	**was**	**heading**	**back**	**for**	**Vahitahi**	**after**	**barely**	**two**	**months**	**'**
这	小的	塔玛里基	曾是	标题	后退	为了	-	后	仅仅	二	几个月	-

['æbsəns] .

absence	**.**
缺席	.

小塔玛里基离开瓦希塔希还不到两个月，就要返回瓦希塔希了。

['bræn.tli] ,

Brantley	**,**
布兰特利	,

布兰特利

[æz; əz] [hi:; hi] [lent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swɜ:l] [ænd; ənd] ['edi] [ɒv; əv] [ðə; ði]

as	**he**	**leant**	**over**	**the**	**rail**	**and**	**watched**	**the**	**swirl**	**and**	**eddy**	**of**	**the**
作为	他	倾斜	超过	这	轨	和	观看	这	漩涡	和	涡流	的	这

['kri:mi] [ˌfɒsfə'resns] [ðæt] [his] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [stɜ:n] ,

creamy	**phosphorescence**	**that**	**hissed**	**and**	**bubbled**	**under**	**the**	**vessel's**	**stern**	**,**
奶油状	磷光	那	嘶嘶作响	和	冒泡	在下面	这	船的	船尾	,

他倚在栏杆上，看着船尾下方嘶嘶作响、冒着泡的乳白色磷光旋转翻腾。

[felt] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

felt	**well**	**satisfied**	**.**
毛毡	出色地	使满意	.

感觉非常满意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)] [sæŋ] ,

It	was	the	hour	of	dawn	,	and	the	native	at	the	tiller	sang	,
它	曾是	这	小时	的	黎明	,	和	这	本国的	在	这	耕耘机	唱	,

黎明时分，掌舵的土著人唱起了歌：

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [red] [flʌʃ] [ðæt] [tɪndʒd] [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]

as	the	stars	began	to	pale	before	the	red	flush	that	tinged	the	sky	to
作为	这	明星	开始	到	苍白	前	这	红色的	冲洗	那	带点色调	这	天空	到

['wɪndwəd] ,

windward	,
迎风	,

当繁星开始黯淡下来，迎风面的天空被染成一片绯红时，

[ə; eɪ] [ləʊ] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] - , [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

a	low	chant	of	farewell	to	Fetuaho	,	the	star	of	the	morning	,
一个	低的	呗	的	告别	到	-	,	这	星星	的	这	早晨	,

低声吟唱着向晨星费图阿霍告别的歌谣

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['bræn.tli] , [huː] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [kruːˌ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] " -

and	then	he	called	to	Brantley	,	who	to	all	his	crew	was	always	"	Paranili
和	然后	他	称为	到	布兰特利	,	WHO	到	全部	他的	全体人员	曾是	总是	"	-

,

,
,

然后他叫来了布兰特利，他的所有船员都称他为"帕拉尼利"。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] " - [['kæptɪn]] , " [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] , [tæˈtuːd] [ɑːm]

"	and	never	"	Kapeni	[	Captain	]	,	"	and	pointed	with	his	naked	,	tattooed	arm
"	和	绝不	"	-	[	队长	]	,	"	和	尖	和	他的	裸	,	纹身	手臂

[əˈweɪ] [tuː; tə] ['liːwəd] ,

away	to	leeward	,
离开	到	背风面	,

"而且从来不叫'卡佩尼[船长]',"说着，他用裸露的、纹着纹身的胳膊指向下风处。

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] .

where	the	low	outlines	of	an	island	began	to	show	.
在哪里	这	低的	概述	的	一个	岛	开始	到	展示	.

岛屿的低矮轮廓开始显现。

" [lʊk] , - , [ðæt] [ɪz] - , [ðə; ði] [pleɪs] [ai][hæv; həv][təʊld] [ðiː] [ɒv; əv] ,

"	Look	,	Paranili	,	that	is	Tatakoto	,	the	place	I	have	told	thee	of	,
"	看	,	-	,	那	是	-	,	这	地方	我	有	讲述	你	的	,

"看，帕拉尼利，那就是塔塔科托，就是我跟你说过的那个地方。"

[weə(r)] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [blæk] .

where	the	turtle	makes	the	white	beach	to	look	black	.
在哪里	这	龟	制作	这	白色的	海滩	到	看	黑色的	.

海龟把白色的沙滩弄得看起来像黑色的。

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [həʊm] [tuː; tə] - ? "

Would	it	not	be	well	for	us	to	take	some	home	to	Vahitahi	?	"
会	它	不是	是	出色地	为了	我们	到	拿	一些	家	到	-	?	"

我们带一些回家给瓦希塔希，岂不是很好吗?

" [ðaʊ] ['glʌtn] ! " [sed] ['bræn.tli] , [gʊd] - ,

"	Thou	glutton	!	"	said	Brantley	,	good	-	humouredly	,
"	你	馋嘴	!	"	说	布兰特利	,	好的	-	幽默地	,

"你这个贪吃鬼！"布兰特利笑着说。

" [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] [səʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ænd; ənd] [ðaɪ] [frendz] [meɪ] [fɪl]
" dost thou think I am like to lose a day so that thou and thy friends may fill
" 朋友 你 思考 我 是 喜欢 到 失去 一个 天 所以 那 你 和 你的 朋友们 可能 充满
[ðaɪ] ['stʌməks] [wɪð] ['tɜːt(ə)l] [miːt] ?
thy stomachs with turtle meat ?
你的 胃 和 龟 肉 ?

“你以为我会为了让你和你的朋友们能吃饱龟肉而浪费一天时间吗？”

" ["ruːə]['mænuː] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .
" Rua Manu laughed , and showed his white , even teeth .
" 鲁阿 马努 笑了 , 和 显示 他的 白色的 , 甚至 牙齿 .

“鲁阿·马努笑了，露出了他洁白整齐的牙齿。

" [neɪ] , - , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'ləʊn] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] , [ðæt] - ,
" Nay , Paranili , not for that alone ; but it is a great place , that Tatakoto ,
" 不 , - , 不是 为了 那 独自的 ; 但 它 是 一个 伟大的 地方 , 那 - ,

“不，帕拉尼利，不仅仅是因为这个；塔塔科托也是个很棒的地方，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst]['nevə(r)] ['lændɪd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ,
and thou hast never landed there to look ,
和 你 哈斯特 绝不 登陆 那里 到 看 ,

而你从未到过那里一探究竟。

[ænd; ənd] - [hæθ] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [ðiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] ;
and Luita hath said that some day she would ask thee to take her there ;
和 - 有 说 那 一些 天 她 会 问 你 到 拿 她 那里 ;

路易塔曾说过，总有一天她会请你带她去那里；

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] - , [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]
for , though she was born at Vahitahi , her blood is that of the people
为了 , 尽管 她 曾是 出生 在 - , 她 血 是 那 的 这 人们
[ɒv; əv] - ,
of Tatakoto ,
的 - ,

虽然她出生在瓦希塔希，但她的血统却是塔塔科托人的血统。

[huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [leɪn] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ði] .
who have long since lain silent in the MARAES .
WHO 有 长的 自从 莱恩 沉默的 在 这 马拉埃斯 .

他们早已在玛拉埃斯沉睡许久，杳无音讯。

" ['bræn.tli] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['splətri] [spɒt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd]
" Brantley had often heard her speak of it , this solitary spot in the wide
" 布兰特利 有 经常 听到 她 说话 的 它 , 这 孤 点 在 这 宽的
[pə'sɪfɪk] ,
Pacific ,
太平洋 ,

布兰特利经常听她提起这个地方，太平洋上这片与世隔绝的角落。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] ,
and now , as he looked at the pretty ,
和 现在 , 作为 他 看起来 在 这 漂亮的 ,

而现在，当他看着那位漂亮的女孩时，

['vɜːdʒə(r)] - [klæd] ['aɪlənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['roʊlərz] [bɜːst]
verdure - clad island against the weather shore of which the thundering rollers burst
绿意盎然 - 覆膜 岛 反对 这 天气 支撑 的 哪个 这 雷鸣 滚筒 爆裂
[wɪð] [ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔː(r)] ,
with a muffled roar ,
和 一个 闷音 吼 ,

绿树成荫的小岛背靠着风浪汹涌的海岸，汹涌的波涛拍打着海岸，发出沉闷的轰鸣声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪk'stent] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː]

he	was	surprised	at	its	length	and	extent	,	and	decided	to	pay	it
他	曾是	惊讶	在	它是	长度	和	程度	,	和	决定	到	支付	它

[ə; eɪ]['vɪzɪt][sʌm; səm] [deɪ] .

a	visit	some	day	.
一个	访问	一些	天	.

他对它的长度和范围感到惊讶，并决定找个时间去参观。

" [nɒt] [naʊ] , ["ruːə] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪəzmən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suːn] .

"	Not	now	,	Rua	,	"	he	said	to	the	steersman	,	"	but	it	shall	be	soon	.
"	不是	现在	,	鲁阿	,	"	他	说	到	这	舵手	,	"	但	它	将	是	很快	.

“现在还不是时候，鲁阿，”他对舵手说，“但很快就会到了。”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['meni] ['kəʊkənʌt] [ðeə(r)] ? "

Are	there	many	coconuts	there	?	"
是	那里	许多	椰子	那里	?	"

那里有很多椰子吗?

" ['meni] ?

"	Many	?
"	许多	?

“许多?

[meɪ] [ai] ['perɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ði][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

May	I	perish	,	but	the	trees	are	as	the	sand	of	the	sea	,
可能	我	沦	,	但	这	树木	是	作为	这	沙	的	这	海	,

愿我消亡，但树木如同海边的沙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [laɪ] [θɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	the	nuts	lie	thick	upon	the	ground	.
和	这	坚果	说谎	厚的	之上	这	地面	.

地上铺满了坚果。

[ˌeɪ 'aɪ] - [iː] - [eɪ] !

AI	-	E	-	EH	!
人工智能	-	E	-	电	!

艾咿咿!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [kræbz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [θ'aʊzəndz] , [ænd; ənd][fæt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] -

and	the	robber	crabs	are	in	thousands	,	and	fat	;	and	the	sea	-	birds	'
和	这	强盗	螃蟹	是	在	数千	,	和	胖的	;	和	这	海	-	鸟类	-

[egz] ! "

eggs	!	"
鸡蛋	!	"

还有成千上万只肥美的强盗蟹；以及海鸟蛋!

" ['glʌtn] [ə'gen] !

"	Glutton	again	!
"	馋嘴	再次	!

“又一个贪吃鬼！”

[biː; bi]['kɒntent] .

Be	content	.
是	内容	.

要知足常乐。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] - [æz; əz][ðə; ði]

In	a	little	while	we	and	as	many	of	the	people	of	Vahitahi	as	the
在	一个	小的	尽管	我们	和	作为	许多	的	这	人们	的	-	作为	这

['skuːnə(r)] [wɪl] ['kæri] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ['siːz(ə)n] .

schooner	will	carry	will	go	there	and	stay	for	the	turtle	season	.
大篷车	将要	携带	将要	去	那里	和	停留	为了	这	龟	季节	.

过不了多久，我们和帆船能载上的瓦希塔希岛的居民们就会去那里，在那里度过海龟捕捞季。

" [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪlənd] [həʊm] ,

"	Three	days	afterwards	the	schooner	was	within	fifty	miles	of	his	island	home	,
"	三	天	然后	这	大篷车	曾是	之内	五十	英里	的	他的	岛	家	,

三天后，这艘纵帆船距离他的岛屿家园只有五十英里了。

[wen] ['bræn.tli] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv]

when	Brantley	was	aroused	at	daylight	from	his	watch	below	by	the	cry	of
什么时候	布兰特利	曾是	被唤醒	在	日光	从	他的	手表	以下	经过	这	哭	的

" [tiː] ['pɑːhiː] !

"	TE	PAHI	!
"	TE	帕希	!

天亮时分，布兰特利被楼下守夜人“TE PAHI！”的喊声吵醒。

" ([ə; eɪ] [ʃɪp] !)

"	(	a	ship	!	)
"	(	一个	船	!	)

（一艘船！）

[ænd; ənd] ['heisən] [ɒn] [dek] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and	hastening	on	deck	he	saw	a	large	vessel	bearing	down	upon	them	.
和	加速	在	甲板	他	锯	一个	大的	血管	轴承	向下	之上	他们	.

他加快脚步来到甲板上，看到一艘大船正朝他们驶来。

[ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['bræn.tli] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

In	half	an	hour	she	was	close	to	,	and	Brantley	recognised	her	as	a
在	一半	一个	小时	她	曾是	关闭	到	,	和	布兰特利	已确认	她	作为	一个

[brɪg] [frɒm; frəm] [tə'hiːti] ,

brig	from	Tahiti	,
布里格	从	塔希提岛	,

半小时后她就到了，布兰特利认出她是一艘来自塔希提岛的帆船。

[ðæt] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [huːz] ['skɪpə(r)]

that	occasionally	made	a	trading	voyage	to	the	Paumotus	,	and	whose	skipper
那	偶尔	制成	一个	贸易	航程	到	这	-	,	和	谁	船长

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [frend] .

was	a	personal	friend	.
曾是	一个	个人的	朋友	.

偶尔会进行前往帕莫图斯的贸易航行，船长是我的私人朋友。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [həʊv] - [tuː; tə] [ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði]

Suddenly	she	hove	-	to	and	lowered	a	boat	,	which	came	alongside	the
突然	她	霍夫	-	到	和	降低	一个	船	,	哪个	来了	旁边	这

['skuːnə(r)] ,

schooner	,
大篷车	,

她突然停船，放下了一艘小艇，小艇靠在了纵帆船旁边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ðæt] [stɪrd] [dʒʌmpt] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	the	white	man	that	steered	jumped	on	deck	and	held	out	his	hand	.
和	这	白色的	男人	那	转向	跳了起来	在	甲板	和	握住	出去	他的	手	.

掌舵的白人跳上甲板，伸出手来。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , ['bræn.tli] ? " [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [went] ['kwɪkli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kruː]

"	How	are	you	,	Brantley	?	"	and	then	his	eye	went	quickly	over	the	crew
"	如何	是	你	,	布兰特利	?	"	和	然后	他的	眼睛	去	迅速地	超过	这	全体人员

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,

of	the	schooner	,
的	这	大篷车	,

“你好吗，布兰特利？”然后他的目光迅速扫过帆船上的船员们。

[ðen] [glɑːns, glæns] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['skaɪlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] ,

then	glanced	through	the	open	skylight	into	the	little	cabin	,	and	a	hopeful	,
然后	瞥了一眼	通过	这	打开	天窗	进入	这	小的	舱	,	和	一个	充满希望	,

然后透过敞开的天窗瞥了一眼小屋，心中充满希望。

[ɪk'spektənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [daɪd] [ə'weɪ] .

expectant	look	in	his	face	died	away	.
怀孕	看	在	他的	脸	死亡	离开	.

他脸上期待的神情消失了。

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪθəm] .

"	Very	well	,	thank	you	,	Latham	.
"	非常	出色地	,	感谢	你	,	拉瑟姆	.

“好的，谢谢你，莱瑟姆。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ? — [juː; jʊ] [lʊk] ['wʌrid] . "

But	what	is	wrong	?	—	you	look	worried	.	"
但	什么	是	错误的	?	—	你	看	担心	.	"

出什么事了？——你看上去很担心。

" [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][brɪg] , ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Come	on	board	,	"	said	the	captain	of	the	brig	,	quietly	,	"	and	I'll	tell	you	.
"	来	在	木板	,	"	说	这	队长	的	这	布里格	,	悄悄	,	"	和	患病的	告诉	你	.

“上来吧，”双桅帆船的船长平静地说，“我会告诉你。”

" [æz; əz] ['bræn.tli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['leɪθəm] [sed] : " [aɪ][hæv; həv][bæd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)]

"	As	Brantley	took	his	seat	beside	him	,	Latham	said	:	"	I	have	bad	news	for
"	作为	布兰特利	采取	他的	座位	旁	他	,	拉瑟姆	说	:	"	我	有	坏的	消息	为了

[juː; jʊ] , ['bræn.tli] .

you	,	Brantley	.
你	,	布兰特利	.

“当布兰特利在他旁边坐下时，莱瑟姆说：‘布兰特利，我有个坏消息要告诉你。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][brɪg] , [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] .

Your	sister	is	on	board	the	brig	,	and	I	fear	she	will	not	live	long	.
你的	姐姐	是	在	木板	这	布里格	,	和	我	害怕	她	将要	不是	居住	长的	.

你姐姐在禁闭船上，恐怕她活不了多久了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [tə'hiːti] [ɪn][ðə; ði] [mə'rɑːmə] [frɒm; frəm] ['ɔːklənd] ,

She	came	down	to	Tahiti	in	the	MARAMA	from	Auckland	,
她	来了	向下	到	塔希提岛	在	这	马拉马	从	奥克兰	,

她乘坐“玛拉玛号”从奥克兰来到塔希提岛。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] . "

and	offered	me	a	good	round	sum	to	bring	her	to	you	.	"
和	提供	我	一个	好的	圆形的	和	到	带来	她	到	你	.	"

他们给了我一大笔钱，让我把她带到你那里去。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [ɪl] [lɒŋ] , ['leɪθəm] ?

"	Has	she	been	ill	long	,	Latham	?
"	有	她	到过	患病的	长的	,	拉瑟姆	?

“她病了很久了吗，莱瑟姆？”

" ['leɪθəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] .

"	Latham	looked	at	him	curiously	.
"	拉瑟姆	看起来	在	他	奇怪的是	.

拉瑟姆好奇地看着他。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] , ['bræn.tli] ?

"	Didn't	you	know	,	Brantley	?
"	没有	你	知道	,	布兰特利	?

“布兰特利，你不知道吗？”

[ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

She's	in	a	rapid	consumption	.
她是	在	一个	迅速的	消耗	.

她正在经历快速消耗。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)] [men] [spəʊk] ; [ðen] ['leɪθəm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kɒf] .

"	For	a	moment	neither	men	spoke	;	then	Latham	gave	a	short	cough	.
"	为了	一个	片刻	两者都不	男人	辐	;	然后	拉瑟姆	给予	一个	短的	咳嗽	.

“两人沉默了一会儿；然后拉瑟姆短促地咳嗽了一声。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst][æz; əz]['bædli][æz; əz][juː; jʊ] , ['bræn.tli] — [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][bæd]

"	I	feel	it	almost	as	badly	as	you	,	Brantley	—	but	I've	got	a	bit	more	bad
"	我	感觉	它	几乎	作为	糟糕	作为	你	,	布兰特利	—	但	我已经	得到	一个	少量	更多的	坏的

[njuːz] — "

news	—	"
消息	—	"

“布兰特利，我的感受几乎和你一样糟糕——但我还有更糟糕的消息——”

" [gəʊ][ɒn] , ['leɪθəm] — [ˌaɪ 'tiː][kænt]['mætə(r)] [mʌtʃ] .

"	Go	on	,	Latham	—	it	can't	matter	much	.
"	去	在	,	拉瑟姆	—	它	不能	事情	很多	.

“继续吧，莱瑟姆——这应该没什么大不了的。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)][ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

My	poor	sister	is	everything	to	me	.	"
我的	贫穷的	姐姐	是	一切	到	我	.	"

我可怜的妹妹是我的一切。

" [dʒʌst][səʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[ðæts] [wɒt] [aɪ][təʊld] [mɪs] ['bræn.tli] .

That's	what	I	told	Miss	Brantley	.
那就是	什么	我	讲述	错过	布兰特利	.

我就是这么跟布兰特利小姐说的。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ɪts] [ðɪs] — [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] — — " ['leɪθəm] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm]

it's	this	—	your	wife	and	child	are	missing	—	—	"	Latham	glanced	at	him
它是	这	—	你的	妻子	和	孩子	是	丢失的	—	—	"	拉瑟姆	瞥了一眼	在	他

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [ænd; ənd] [ðen] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	saw	that	his	hand	trembled	and	then	grasped	the	gunwale	of	the
和	锯	那	他的	手	颤抖	和	然后	抓住	这	舷缘	的	这

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“是这样的——你的妻子和孩子失踪了——”拉瑟姆瞥了他一眼，看到他的手在颤抖，然后抓住了船舷。

" [wiː; wi][gɒt]['ɪntuː] - [ləˈguːn] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [mɪs] ['bræn.tli] [əˈʃɔː(r)]

"	We	got	into	Vahitahi	lagoon	about	ten	days	ago	,	and	I	took	Miss	Brantley	ashore
"	我们	得到	进入	-	泻湖	关于	十	天	前	,	和	我	采取	错过	布兰特利	岸上

.

.
.

“大约十天前，我们进入了瓦希塔希泻湖，我把布兰特利小姐带到了岸上。”

[wɒt] ['hæpənd] [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktlɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪl] -

What	happened	I	don't	exactly	know	,	but	the	next	night	one	of	your	whale	-
什么	发生	我	不	确切地	知道	,	但	这	下一个	夜晚	一	的	你的	鲸	-

[boʊts] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

boats	was	gone	,
船	曾是	已消失	,

具体发生了什么我不太清楚，但第二天晚上你们的一艘捕鲸船就不见了。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] .

and	Luita	and	the	child	were	missing	.
和	-	和	这	孩子	是	丢失的	.

路易塔和孩子都失踪了。

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Your	sister	was	in	a	terrible	state	of	mind	,
你的	姐姐	曾是	在	一个	糟糕的	状态	的	头脑	,

你姐姐当时精神状态很糟糕。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə] [siː] .

and	offered	me	a	thousand	dollars	to	put	to	sea	.
和	提供	我	一个	千	美元	到	放	到	海	.

他给了我一千美元让我出海。

['bræn.tlɪ] , [əʊld][mæn] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] —

Brantley	,	old	man	,	I	wouldn't	take	a	dollar	from	her	—	God	bless	her	—
布兰特利	,	老的	男人	,	我	不会	拿	一个	美元	从	她	—	上帝	保佑	她	—

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][pʊt][tuː; tə] [siː] ,

but	I	did	put	to	sea	,
但	我	做过	放	到	海	,

布兰特利，老伙计，我一分钱都不会从她那儿拿——愿上帝保佑她——但我确实出海了。

[ænd; ənd] [aɪv] [sɜːrtʃt] [naɪ] [ɒn] ['twentɪ] ['aɪləndz] , [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] [riːfs] [ænd; ənd]

and	I've	searched	nigh	on	twenty	islands	,	and	scores	of	reefs	and
和	我已经	搜索	夜	在	二十	岛屿	,	和	得分	的	珊瑚礁	和

['sændbæŋk] — — "

sandbanks	—	—	"
沙洲	—	—	"

我几乎搜索了二十多个岛屿，以及无数的礁石和沙洲——”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['leɪθəm] , " [sed] ['bræn.tlɪ] ['kwaɪətlɪ] ;

"	Thank	you	,	Latham	,	"	said	Brantley	quietly	;
"	感谢	你	,	拉瑟姆	,	"	说	布兰特利	悄悄	;

“谢谢你，莱瑟姆，”布兰特利轻声说道；

" [wen] [wiː; wi] [get] [ɒn] [bɔːd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz]

"	when	we	get	on	board	you	can	give	me	further	particulars	of	the	islands
"	什么时候	我们	得到	在	木板	你	能	给	我	更远	细节	的	这	岛屿

[juːv] [sɜːrtʃt] . "

you've	searched	.	"
你已经	搜索	.	"

“等我们上船后，你可以告诉我你搜索过的岛屿的更多细节。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [mɑːkt] [tʃɑːt] ; [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][speə(r)][wʌn] .

"	You	can	have	my	marked	chart	;	I've	got	a	spare	one	.
"	你	能	有	我的	标记	图表	;	我已经	得到	一个	空闲的	一	.

“你可以拿走我标记好的图表；我还有一张备用的。”

[breɪs] [ʌp] , [əʊld][mæn] !

Brace	up	,	old	man	!
支撑	向上	,	老的	男人	!

振作起来，老家伙！

[jʊl] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

you'll	see	your	sister	in	a	minute	.
你会	看	你的	姐姐	在	一个	分钟	.

你马上就能见到你妹妹了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] [kʌt] [ʌp]['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] - — [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .

She	is	terribly	cut	up	over	poor	Luita	—	more	so	than	I	knew	you	would	be	.
她	是	可怕	切	向上	超过	贫穷的	-	—	更多的	所以	比	我	知道	你	会	是	.

她为可怜的路易塔感到非常难过——比我想象中你还要难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['bræn.tli] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['neɪtɪv]

But	she	was	a	grand	little	woman	,	Brantley	,	although	she	was	only	a	native
但	她	曾是	一个	盛大	小的	女士	,	布兰特利	,	虽然	她	曾是	仅有的	一个	本国的

. "
: "
. "

但布兰特利，她是一位了不起的小个子女人，尽管她只是个本地人。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sləʊ] , [deɪzd] ['mænə(r)] ,

"	Yes	,	"	he	answered	,	in	the	same	slow	,	dazed	manner	,
"	是的	,	"	他	回答	,	在	这	相同的	慢的	,	茫然	方式	,

“是的，”他用同样缓慢、茫然的语气回答道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] — — " [ðə; ði] [wɜːdz] [stʌk] [ɪn]

"	she	was	a	good	little	girl	to	me	,	although	she	—	—	"	The	words	stuck	in
"	她	曾是	一个	好的	小的	女孩	到	我	,	虽然	她	—	—	"	这	字	卡住	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

“她对我来说是个好小女孩，虽然她——”话到嘴边却说不出口。

['leɪθəm] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [brɪgz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

Latham	showed	him	into	the	brig's	cabin	,	and	then	a	door	opened	,
拉瑟姆	显示	他	进入	这	布里格的	舱	,	和	然后	一个	门	打开	,

拉瑟姆领他进了双桅帆船的船舱，然后一扇门开了。

[ænd; ənd]['dɒrɪs] [θruː] [hɜː'self] ['wiːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	Doris	threw	herself	weeping	into	his	arms	.
和	多丽丝	扔	她自己	哭泣	进入	他的	武器	.

多丽丝哭着扑进了他的怀里。

" [əʊ] , ['dɒrɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ?

"	Oh	,	Doris	,	"	he	whispered	,	"	why	did	you	not	tell	me	you	were	ill	?
"	哦	,	多丽丝	,	"	他	低声说道	,	"	为什么	做过	你	不是	告诉	我	你	是	患病的	?

“哦，多丽丝，”他低声说，“你为什么不告诉我你生病了？”

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

I	would	have	come	to	you	long	ago	.
我	会	有	来	到	你	长的	前	.

我早就该来找你了。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [bruːt] — —

I	feel	a	brute	—	—
我	感觉	一个	蛮力	—	—

我觉得自己像个野蛮人——

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	She	placed	her	hand	on	his	lips	.
"	她	放置	她	手	在	他的	嘴唇	.

她把手放在他的嘴唇上。

" ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [fred] .

"	Never	mind	about	me	,	Fred	.
"	绝不	头脑	关于	我	,	弗雷德	.

“别管我，弗雷德。”

[hæz; həz] ['kæptɪn] ['leɪθəm] [təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] — — "

Has	Captain	Latham	told	you	about	—	—	"
有	队长	拉瑟姆	讲述	你	关于	—	—	"

拉瑟姆船长有没有跟你说过——

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] : " ['dɒrɪs] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

"	Yes	,	"	he	replied	;	and	then	suddenly	:	"	Doris	,	I	am	going	to	look	for
"	是的	,	"	他	回复	;	和	然后	突然	:	"	多丽丝	,	我	是	去	到	看	为了

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

“是的，”他回答道；然后突然说道：“多丽丝，我要去找她；

[ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] .

I	think	I	know	the	place	to	which	she	has	gone	.
我	思考	我	知道	这	地方	到	哪个	她	有	已消失	.

我想我知道她去了哪里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

It	is	not	far	from	here	.
它	是	不是	远的	从	这里	.

离这里不远。

['dɒrɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [bæk] [tuː; tə] - [wɪð] ['leɪθəm] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

Doris	,	will	you	go	on	back	to	Vahitahi	with	Latham	and	wait	for	me	?	"
多丽丝	,	将要	你	去	在	后退	到	-	和	拉瑟姆	和	等待	为了	我	?	"

多丽丝，你愿意和拉瑟姆一起回瓦希塔希等我吗?

" [fred] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [let][ˌem 'iː] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Fred	,	"	she	whispered	,	"	let	me	come	with	you	.
"	弗雷德	,	"	她	低声说道	,	"	让	我	来	和	你	.

“弗雷德，”她低声说，“让我跟你一起去吧。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] , [dɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

It	will	not	be	long	,	dear	,	before	I	am	gone	,
它	将要	不是	是	长的	,	亲爱的	,	前	我	是	已消失	,

亲爱的，我离世的日子不会太久了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai] [keɪm] ;

and	it	was	hard	to	die	away	from	you	—	that	is	why	I	came	;
和	它	曾是	难的	到	死	离开	从	你	—	那	是	为什么	我	来了	;

死在远离你的地方太难受了——这就是我来的原因;

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

and	perhaps	we	may	find	her	.
和	也许	我们	可能	寻找	她	.

或许我们能找到她。

" [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed]

"	He	kissed	her	silently	,	and	then	in	five	minutes	more	they	had	said
"	他	亲吻	她	默默	,	和	然后	在	五	分钟	更多的	他们	有	说

[ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['leɪθəm] ,

farewell	to	Latham	,
告别	到	拉瑟姆	,

他默默地吻了她，五分钟后，他们向莱瑟姆告别了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .

and	were	on	their	way	to	the	schooner	.
和	是	在	他们的	方式	到	这	大篷车	.

他们正前往帆船。

[ðə; ði] [kruː] [suːn] [njuː] [frɒm; frəm][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd]["ruːə]['mænuː] ,

The	crew	soon	knew	from	him	what	had	happened	,	and	Rua	Manu	,
这	全体人员	很快	知道	从	他	什么	有	发生	,	和	鲁阿	马努	,

船员们很快就从他口中得知了发生的事情，还有鲁阿·马努

[wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['pɪti] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [freɪl] ['bɒdi]

with	his	big	eyes	filled	with	a	wondering	pity	as	he	looked	at	the	frail	body
和	他的	大的	眼睛	已填	和	一个	好奇	遗憾	作为	他	看起来	在	这	脆弱	身体

[ænd; ənd] [waɪt] [feɪs] [ɒv; əv]['dɒrɪs] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

and	white	face	of	Doris	lying	on	the	skylight	,
和	白色的	脸	的	多丽丝	说谎	在	这	天窗	,

他睁大眼睛，满是疑惑和怜悯，望着躺在天窗上的多丽丝虚弱的身体和苍白的脸庞。

[wɔː(r)][ðə; ði] ['skuːnərz] [hed] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] ['bræn.tli] .

wore	the	schooner's	head	round	to	the	south	-	west	at	a	sign	from	Brantley	.
穿着	这	纵帆船的	头	圆形的	到	这	南	-	西方	在	一个	符号	从	布兰特利	.

帆船的船头转向西南方向，看到了布兰特利的标志。

" [aɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] , ['gʌtərəl] [təʊnz] ,

"	Aye	,	Paranili	,	"	he	said	,	in	his	deep	,	guttural	tones	,
"	是的	,	-	,	"	他	说	,	在	他的	深的	,	喉音	音调	,

“是的，帕拉尼利，”他用低沉沙哑的声音说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [ʃiː; ʃi] [hæθ] [gɒn] — - [tɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lænd] .

"	it	is	to	Tatakoto	she	hath	gone	—	'	tis	her	mother's	land	.
"	它	是	到	-	她	有	已消失	—	-	的	她	母亲的	土地	.

“她去了塔塔科托——那是她母亲的土地。”

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

"	That	night	,	as	she	lay	on	the	skylight	with	her	hand	in	his	,
"	那	夜晚	,	作为	她	躺	在	这	天窗	和	她	手	在	他的	,

“那天晚上，她躺在天窗上，手握着他的手，

['dɒrɪs][təʊld][hɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] : —

Doris	told	him	all	she	knew	:	—
多丽丝	讲述	他	全部	她	知道	:	—

多丽丝把她所知道的一切都告诉了他：——

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] [went] [ə'ʃɔː(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

"	They	were	all	kind	to	me	when	I	went	ashore	to	your	house	,
"	他们	是	全部	种类	到	我	什么时候	我	去	岸上	到	你的	房子	,

“我上岸去你家的时候，他们都对我很好。”

[fred] , [bʌt; bət] - [lʊkt] [səʊ] ['fɪəsli] [æt; ət][ˌem 'iː] . . . .

Fred	,	but	Luita	looked	so	fiercely	at	me	.	.	.	.
弗雷德	,	但	-	看起来	所以	激烈地	在	我	.	.	.	.

弗雷德，但路易塔狠狠地瞪着我.....

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] — [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][ðem; ðəm] .

Her	eyes	frightened	me	—	they	had	a	look	of	death	in	them	.
她	眼睛	害怕	我	—	他们	有	一个	看	的	死亡	在	他们	.

她的眼睛让我害怕——里面充满了死亡的气息。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - ,

"	In	the	morning	your	little	child	was	taken	ill	with	what	they	call	TATARU	,
"	在	这	早晨	你的	小的	孩子	曾是	已采取	患病的	和	什么	他们	称呼	-	,

“早上你的孩子得了一种叫做塔塔鲁的病，

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['medsn; 'medɪsn] .

and	I	wanted	to	give	it	medicine	.
和	我	通缉	到	给	它	药品	.

我想给它喂药。

- [pʊʃt] [maɪ][hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ;

Luita	pushed	my	hand	away	and	hugged	the	child	to	her	bosom	;
-	推动	我的	手	离开	和	拥抱	这	孩子	到	她	怀	;

路易塔推开我的手，把孩子紧紧抱在怀里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	then	the	other	women	came	and	made	signs	for	me	to	go	away	.
和	然后	这	其他	女性	来了	和	制成	标志	为了	我	到	去	离开	.

然后其他女人过来，做了个手势让我离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

And	that	night	she	and	the	child	were	missing	,	and	one	of	your
和	那	夜晚	她	和	这	孩子	是	丢失的	,	和	一	的	你的

[boʊts] [wɒz; wəz] [gɒn] . "

boats	was	gone	.	"
船	曾是	已消失	.	"

那天晚上，她和孩子都失踪了，你们的一艘船也不见了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] - , " [sed] ['bræn.tli] , ['strəʊkɪŋ] ['dɔːrɪsɪz] [peɪl] [tʃiːk] , " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ]

"	Poor	Luita	,	"	said	Brantley	,	stroking	Doris's	pale	cheek	,	"	she	did	not	know	you
"	贫穷的	-	,	"	说	布兰特利	,	抚摸	多丽丝的	苍白	脸颊	,	"	她	做过	不是	知道	你

[wɜː(r); wə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] .

were	my	sister	.
是	我的	姐姐	.

“可怜的路易塔，”布兰特利一边抚摸着多丽丝苍白的脸颊一边说，“她不知道你是我的妹妹。”

[ai]['nevə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['dɒrɪs] . "

I	never	told	her	,	Doris	.	"
我	绝不	讲述	她	,	多丽丝	.	"

我从没告诉过她，多丽丝。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [fred] .

"	She	is	a	very	beautiful	woman	,	Fred	.
"	她	是	一个	非常	美丽的	女士	,	弗雷德	.

“她是一位非常漂亮的女人，弗雷德。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][æt; ət][tə'hiːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd][əʊ] !

They	told	me	at	Tahiti	that	she	was	called	the	pearl	of	Vahitahi	;	and	oh	!
他们	讲述	我	在	塔希提岛	那	她	曾是	称为	这	珍珠	的	-	;	和	哦	!

在塔希提岛，他们告诉我她被称为瓦希塔希的珍珠；哦！

[maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ai] [wɪl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

my	dear	,	if	we	can	but	find	her	,	I	will	make	her	love	me	for
我的	亲爱的	,	如果	我们	能	但	寻找	她	,	我	将要	制作	她	爱	我	为了

[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] .

your	sake	.
你的	清酒	.

亲爱的，如果我们能找到她，为了你，我一定会让她爱上我。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] ,

"	Late	in	the	afternoon	of	the	second	day	,
"	晚的	在	这	下午	的	这	第二	天	,

“第二天下午晚些时候，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [treɪd] [wɪnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [ɪts] [streŋθ] ,

just	as	the	trade	wind	began	to	lose	its	strength	,
只是	作为	这	贸易	风	开始	到	失去	它是	力量	,

就在信风开始减弱的时候，

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [saɪd][ɒv; əv] - , [ænd; ənd]["ruːə]
the schooner was running along the weather - side of Tatakoto , and Rua
这 大篷车 曾是 跑步 沿着 这 天气 - 边 的 - , 和 鲁阿
['mænuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːst] - [hed] ,
Manu , from the mast - head ,
马努 , 从 这 桅杆 - 头 ,

那艘纵帆船沿着塔塔科托岛的迎风面航行，而鲁阿·马努则从桅杆顶端望去，

[kɔːld] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bəʊt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lə'guːn] ,
called out that he saw the boat lying on the beach inside the lagoon ,
称为 出去 那 他 锯 这 船 说谎 在 这 海滩 里面 这 泻湖 ,

他喊道，他看到那艘船搁浅在泻湖内的沙滩上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][seɪl] [set] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['præktɪkəbl] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] -
with her sail set ; and , as landing was not practicable on the weather -
和 她 帆 放 ; 和 , 作为 降落 曾是 不是 切实可行的 在 这 天气 -
[saɪd] ,
side ,
边 ,

她扬帆起航；而且，由于在迎风面登陆不切实际，

[ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [liː] .
the schooner ran round to the lee .
这 大篷车 跑 圆形的 到 这 李 .

双桅帆船绕到背风处。

" [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [nəʊ] , ['dɒrɪs] .
" We will soon know , Doris .
" 我们 将要 很快 知道 , 多丽丝 .

“我们很快就会知道了，多丽丝。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪnz] [ɪn] [ðiːz] ['aɪləndz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,
It always rains in these islands at this time of the year ,
它 总是 雨 在 这些 岛屿 在 这 时间 的 这 年 ,

每年这个时候，这些岛屿总是下雨。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [æz; əz][aɪ] [wʌns] [dɪd] ;
so she would not suffer as I once did ;
所以 她 会 不是 遭受 作为 我 一次 做过 ;

这样她就不会像我曾经那样受苦了；

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [stɪl] [set] ,
but the sail of the boat is still set ,
但 这 帆 的 这 船 是 仍然 放 ,

但是船帆仍然扬着。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
and that makes me think she has never left it .
和 那 制作 我 思考 她 有 绝不 左边 它 .

这让我觉得她从未离开过那里。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , ['dɒrɪs] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ˌem 'iː] .
Wait till I come back again , Doris ; you cannot help me .
等待 直到 我 来 后退 再次 , 多丽丝 ; 你 不能 帮助 我 .

多丽丝，等我回来你就知道了，你帮不了我。

" [ænd; ənd]['dɒrɪs] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kɪst] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
" And Doris , throwing her weak arms round his neck , kissed him with a
" 和 多丽丝 , 投掷 她 虚弱的 武器 圆形的 他的 脖子 , 亲吻 他 和 一个
[ˌes əʊ 'biː] ,
sob ,
哭泣 ,

“多丽丝无力地用双臂环住他的脖子，抽泣着吻了他，

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [weɪt] .
and lay back again to wait .
和 躺 后退 再次 到 等待 .

然后再次躺下等待。

[wɪð] ["ruːə]['mænuː][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['neɪtɪv] [kruː] ,
With Rua Manu and two others of his faithful native crew ,
和 鲁阿 马努 和 二 其他的 的 他的 忠实 本国的 全体人员 ,

与鲁阿·马努和另外两名他忠实的当地船员一起，

['bræn.tli] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lə'guːn] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [leɪ] .
Brantley walked quickly across the island to the lagoon to where the boat lay .
布兰特利 步行 迅速地 穿过 这 岛 到 这 泻湖 到 在哪里 这 船 躺 .

布兰特利快步穿过小岛，来到泻湖边，船就停在那里。

- [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
Luita was not there ,
- 曾是 不是 那里 ,

路易塔当时不在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [gləʊ] [ɒv; əv] [həʊp] —
and the dark eyes of his sailors met his in a responsive glow of hope —
和 这 黑暗的 眼睛 的 他的 水手们 遇见 他的 在 一个 响应式设计 辉光 的 希望 —
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] !
she had not died in the boat !
她 有 不是 死亡 在 这 船 !

水手们深邃的眼睛与他对视，眼中闪烁着希望的光芒——她没有死在船上！

[ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['saɪlənt] [aɪlz] [ɒv; əv] ['kəʊkənʌt] [pɑːmz] ,
They turned back into the silent aisles of coconut palms ,
他们 转向 后退 进入 这 沉默的 过道 的 椰子 棕榈树 ,

他们转身回到了椰林掩映的静谧小道中。

[ænd; ənd] [ðen] ["ruːə]['mænuː] ['laʊdli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
and then Rua Manu loudly called her name .
和 然后 鲁阿 马努 高声 称为 她 姓名 .

然后，鲁阿·马努大声喊出了她的名字。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Listen , " he said .
" 听 , " 他 说 .

“听着，”他说。

[ə; eɪ] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [wiːk] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] — [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] - .
A voice — a weak , trembling voice — was singing the song of Talaloo .
一个 嗓音 — 一个 虚弱的 , 发抖 嗓音 — 曾是 歌唱 这 歌曲 的 - .

一个声音——一个虚弱颤抖的声音——正在唱着塔拉鲁之歌。

" - , ['bendɪŋ] [ləʊ] ,
" Terunavahori , bending low ,
" - , 弯曲 低的 ,

“Terunavahori，弯下腰，

[bɪndɪθ] [ðə; ði] ['sænd(ə)lz] [ɒn] - [fiːt] ;
Bindeth the sandals on Talaloo's feet ;
绑定 这 凉鞋 在 - 脚 ;

把凉鞋绑在塔拉鲁的脚上；

- ['heɪs(ə)n] , [əʊ]['heɪs(ə)n] , ['lʌvə(r)] [truː] ,
' Hasten , O hasten , lover true ,
- 赶 , 哦 赶 , 情人 真的 ,

快点，快点，真爱之人，

['or] [ðə; ði]['kɒrəl] , ['kruːəl][ænd; ənd] [ʃɑːp] ,

O'er	the	coral	,	cruel	and	sharp	,
超过	这	珊瑚	,	残忍的	和	锋利的	,

珊瑚礁上，残酷而锋利，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒrəl] , [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd] [rɒk] ,

Over	the	coral	,	and	sand	,	and	rock	,
超过	这	珊瑚	,	和	沙	,	和	岩石	,

在珊瑚、沙子和岩石之上，

[sneə(r)] [ðiː] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [fiːst] ;

Snare	thee	a	turtle	for	our	marriage	feast	;
圈套	你	一个	龟	为了	我们的	婚姻	盛宴	;

为我们的婚宴捉一只海龟;

['aɪ'eɪ] - !

IA	AKOE	!
IA	-	!

IA AKOE!

[breɪv] ['lʌvə(r)] [maɪn] . - "

brave	lover	mine	.	'	"
勇敢的	情人	矿	.	-	"

我勇敢的爱人。

" [ɪn][ðə; ði][əʊld] [mə'raɪ] , - , " [sed] ["ruːə]['mænuː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	In	the	old	MARAE	,	Paranili	,	"	said	Rua	Manu	,	pointing	to	the	remains	of	a
"	在	这	老的	毛利会堂	,	-	,	"	说	鲁阿	马努	,	指向	到	这	遗迹	的	一个

['ruːɪnd] ['temp(ə)l] .

ruined	temple	.
毁坏	寺庙	.

“在古老的玛拉埃，帕拉尼利，”鲁阿·马努指着一座废弃寺庙的遗迹说道。

[m'əʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌaʊt'saɪd] , ['bræn.tli] ['entəd] [ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz]

Motioning	to	the	seamen	to	remain	outside	,	Brantley	entered	the	crumbling	walls
示意	到	这	海员	到	保持	外部	,	布兰特利	进入	这	摇摇欲坠	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hiːðn] [mə'raɪ] .

of	the	old	heathen	MARAE	.
的	这	老的	异教徒	毛利会堂	.

布兰特利示意水手们留在外面，然后走进了古老异教徒玛拉神庙摇摇欲坠的墙壁。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːn] [ɒv; əv]['kəʊkənʌt] [bau] .

At	the	far	end	was	a	little	screen	of	coconut	boughs	.
在	这	远的	结尾	曾是	一个	小的	屏幕	的	椰子	树枝	.

尽头是一小片椰子枝组成的屏风。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	stooped	down	and	went	in	.
他	弯腰	向下	和	去	在	.

他弯下腰走了进去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] ,

A	few	minutes	passed	,
一个	很少	分钟	通过了	,

几分钟过去了，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [θrʌst] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn][fɔː(r); fə(r)]

and	then	his	hand	was	thrust	out	between	the	branches	as	a	sign	for
和	然后	他的	手	曾是	推力	出去	之间	这	分支	作为	一个	符号	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] .

them	to	follow	.
他们	到	跟随	.

然后，他把手伸到树枝间，示意他们跟上。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'saɪd] ['bræn.tli] ,

One	by	one	they	came	and	sat	beside	Brantley	,
一	经过	一	他们	来了	和	卫星	旁	布兰特利	,

他们一个接一个地走过来，坐在布兰特利旁边。

[huː] [held] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒndərə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

who	held	the	wasted	figure	of	the	wanderer	in	his	arms	.
WHO	握住	这	浪费	数字	的	这	流浪者	在	他的	武器	.

他将那瘦骨嶙峋的流浪者抱在怀里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvərɪŋ] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

The	sound	of	his	voice	had	brought	back	her	wavering	reason	,	and	she
这	声音	的	他的	嗓音	有	带来	后退	她	摇摆不定	原因	,	和	她

[njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [naʊ] .

knew	them	all	now	.
知道	他们	全部	现在	.

他的声音让她恢复了摇摇欲坠的理智，她现在认出了他们所有人。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [briːf] [jʌŋ] [laɪf] [wɒz; wəz] ['ebɪŋ] [fɑːst] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

She	knew	,	too	,	that	her	brief	young	life	was	ebbing	fast	;	for	,
她	知道	,	也	,	那	她	简短的	年轻的	生活	曾是	退潮	快速地	;	为了	,

她也知道，自己短暂的年轻生命正在迅速消逝；因为，

[æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] [men] [prest] [ðeə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [tɪəz] [kɔːst]

as	each	of	the	brown	men	pressed	their	lips	to	her	hand	,	tears	coursed
作为	每个	的	这	棕色的	男人	按下	他们的	嘴唇	到	她	手	,	眼泪	课程

[daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .

down	their	cheeks	.
向下	他们的	脸颊	.

每个棕色皮肤的男人将嘴唇贴在她的手上时，泪水都顺着他们的脸颊流了下来。

" [siː] , [men] [ɒv; əv] - , [maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

"	See	,	men	of	Vahitahi	,	my	Englishman	hath	come	to	me	,
"	看	,	男人	的	-	,	我的	英国人	有	来	到	我	,

“看啊，瓦希塔希人，我的英国人来找我了！”

[ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [fled] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [haʊs] . . . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [tuː; tə]

a	fool	that	fled	from	his	house	.	.	.	because	I	thought	that	he	lied	to
一个	傻子	那	逃亡	从	他的	房子	.	.	.	因为	我	想法	那	他	撒谎了	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

一个傻瓜逃离了自己的家……因为我以为他骗了我。

- [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [fɜːst] [mɒkt] , [ænd; ənd] [sed] :

Teloma	was	it	who	first	mocked	,	and	said	:
-	曾是	它	WHO	第一的	嘲笑	,	和	说	:

特洛玛最先嘲讽道：

- - [tɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [frɒm; frəm] [bɛrətæniːə] [huː] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] ;

'	'	Tis	his	wife	from	Beretania	who	hath	come	to	seek	him	;
-	-	的	他的	妻子	从	贝雷塔尼亚	WHO	有	来	到	寻找	他	;

“是他来自贝雷塔尼亚的妻子来寻找他；

- [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz] [lɑːft] [ænd; ənd] [mɒkt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [sed] : - [ɑː] - [hiː; hi] !

'	and	then	other	girls	laughed	and	mocked	also	,	and	said	:	'	AH	-	HE	!
-	和	然后	其他	女孩们	笑了	和	嘲笑	还	,	和	说	:	-	啊	-	他	!

然后其他女孩也跟着笑了起来，嘲笑道：“啊——嘿！”

- , [ðɪs] [feə(r)] - [feɪst] [gɜːl] [huː] ['seɪəθ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðaɪ] ['hʌzbəndz] ['sɪstə(r)] , [ɑː] - [hiː; hi] ! - . . .

Luita	,	this	fair	-	faced	girl	who	sayeth	she	is	thy	husband's	sister	,	AH	-	HE	!	'	.	.	.
-	,	这	公平的	-	面对	女孩	WHO	赛斯	她	是	你的	丈夫的	姐姐	,	啊	-	他	!	-	.	.	.

路易塔，这个自称是你丈夫妹妹的漂亮姑娘，啊哈！'...

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] [stʌŋ] [ˌem ˈiː] . . .

and	their	words	and	looks	stung	me	. . .
和	他们的	字	和	看起来	被蜇了	我	. . .

他们的言语和眼神刺痛了我……

[səʊ][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [maɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][swæm][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊt] . . . .

So	at	night	I	took	my	child	and	swam	to	the	boat	. . . .
所以	在	夜晚	我	采取	我的	孩子	和	游泳	到	这	船	. . . .

所以晚上我带着孩子游到船上……

[maɪ][tʃaɪld] , [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪə(r)] ,

My	child	,	see	,	it	is	here	,
我的	孩子	,	看	,	它	是	这里	,

孩子，你看，它在这里。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔɪl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	and	she	touched	a	little	mound	in	the	soil	beside	her	.
"	和	她	感动	一个	小的	冢	在	这	土壤	旁	她	.

她摸了摸身旁土堆上的一个小土丘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

There	was	a	low	murmur	of	sympathy	,
那里	曾是	一个	低的	低语	的	同情	,

一阵低低的同情声响起。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [braʊn] [men] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] ,

and	then	the	brown	men	went	outside	and	covered	their	faces	with	their	hands	,
和	然后	这	棕色的	男人	去	外部	和	涵盖	他们的	面孔	和	他们的	双手	,

然后，那些棕色皮肤的男人们走到外面，用手捂住了脸。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [wen] [deθ] [ɪz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

after	the	manner	of	their	race	when	death	is	near	,	and	waited	in	silence	.
后	这	方式	的	他们的	种族	什么时候	死亡	是	靠近	,	和	等待	在	沉默	.

按照他们种族临终时的习俗，默默地等待着。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ləʊnlɪ] ['aɪlənd] ,

Night	had	fallen	on	the	lonely	island	,
夜晚	有	倒下	在	这	孤独	岛	,

夜幕降临在这座孤岛上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['mʌfld] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brekər] [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ɒn][ðə; ðɪ] [blæk]

and	the	far	-	off	muffled	boom	of	the	breakers	as	they	dashed	on	the	black
和	这	远的	-	离开	闷音	繁荣	的	这	断路器	作为	他们	虚线	在	这	黑色的

[ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [riːf] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs]

ledges	of	the	weather	reef	would	now	and	then	be	borne	into	the	darkness
壁架	的	这	天气	礁	会	现在	和	然后	是	出生	进入	这	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] .

of	the	little	hut	.
的	这	小的	小屋	.

远处海浪拍打着黑色礁石发出的沉闷轰鸣声，时不时会传进小屋的黑暗中。

" [pʊt] [ðaɪ] [feɪs] [tuː; tə] [maɪn] , - , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ; " [ai] [grəʊ] [kəʊld] [naʊ] .

"	Put	thy	face	to	mine	,	Paranili	,	"	she	whispered	;	"	I	grow	cold	now	.
"	放	你的	脸	到	矿	,	-	,	"	她	低声说道	;	"	我	生长	寒冷的	现在	.

“帕拉尼利，把你的脸贴近我的脸，”她低声说；“我现在感到冷。”

" [æz; əz][ðə; ðɪ] ['bɪədɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn] [θɪn] ,

"	As	the	bearded	face	of	the	man	bent	over	her	,	one	thin	,
"	作为	这	留着胡子的	脸	的	这	男人	弯曲	超过	她	,	一	薄的	,

“当男人的胡须脸俯身靠近她时，一张瘦削的脸庞，

[wiːk] [ɑːm] [rəʊz] ['weɪvərɪŋli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['sɒftli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

weak	arm	rose	waveringly	in	the	air	,	and	then	fell	softly	round	his	neck	,
虚弱的	手臂	玫瑰	摇摆不定	在	这	空气	,	和	然后	跌倒	轻轻	圆形的	他的	脖子	,

他无力的手臂颤抖着抬起，然后轻轻地垂落在脖子上。

[ænd; ənd] ['bræn.tli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd]

and	Brantley	,	with	his	hand	upon	her	bosom	,	felt	that	her	heart	had
和	布兰特利	,	和	他的	手	之上	她	怀	,	毛毡	那	她	心	有

[siːst] [tuː; tə] [biːt] .

ceased	to	beat	.
停止	到	打	.

布兰特利将手放在她的胸前，感觉她的心脏已经停止了跳动。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ,

The	next	day	he	sailed	the	schooner	into	the	lagoon	,
这	下一个	天	他	航行	这	大篷车	进入	这	泻湖	,

第二天，他驾驶着双桅帆船驶入泻湖。

[ænd; ənd] ['dɒrɪs] [prest] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɒn][ðə; ði] [ded] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [gɜːl]

and	Doris	pressed	her	lips	on	the	dead	forehead	of	the	native	girl
和	多丽丝	按下	她	嘴唇	在	这	死的	前额	的	这	本国的	女孩

多丽丝将嘴唇贴在了土著女孩冰冷的额头上。

[eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][leɪd][tuː; tə][rest] .

ere	she	was	laid	to	rest	.
埃雷	她	曾是	铺设	到	休息	.

在她下葬之前。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dɒrɪs][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Something	that	Doris	had	said	to	him	as	they	walked	away	from	her
某物	那	多丽丝	有	说	到	他	作为	他们	步行	离开	从	她

[greɪv] [fɪld] ['bræntliz] [hɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['dedli] [fɪə(r)] ,

grave	filled	Brantley's	heart	with	a	deadly	fear	,
严重	已填	布兰特利的	心	和	一个	致命	害怕	,

多丽丝和布兰特利一起离开她的墓地时，多丽丝对他说的一句话让布兰特利心中充满了恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] .

and	as	he	took	her	in	his	arms	his	voice	shook	.
和	作为	他	采取	她	在	他的	武器	他的	嗓音	摇晃	.

当他把她抱在怀里时，他的声音颤抖了。

" [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['dɒrɪs] .

"	Don't	say	that	,	Doris	.
"	不	说	那	,	多丽丝	.

“别这么说，多丽丝。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðæt] .

It	cannot	be	so	soon	as	that	.
它	不能	是	所以	很快	作为	那	.

不可能这么快。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ; [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][gɒd] [wɪl] [speə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	was	never	a	good	man	;	but	surely	God	will	spare	you	to	me	a	little
我	曾是	绝不	一个	好的	男人	;	但	一定	上帝	将要	空闲的	你	到	我	一个	小的

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

我从来就不是什么好人；但上帝一定会让你多陪我一段时间。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] [suːn] — [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['seɪlɪŋ]
" But it came very soon — on the morning of the day that he intended sailing
" 但 它 来了 非常 很快 — 在 这 早晨 的 这 天 那 他 故意的 帆船
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ə'gen] ,
out of the lagoon again ,
出去 的 这 泻湖 再次 ,

“但那一天很快就来了——就在他打算再次驶出泻湖的那天早上，

['dɒrɪs] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] ,
Doris died in his arms on board the schooner ,
多丽丝 死亡 在 他的 武器 在 木板 这 大篷车 ,

多丽丝死在了他的怀里，当时她正躺在帆船上。

[ænd; ənd] ['bræn.tli] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['puːkə] - [triː]
and Brantley laid her to rest under the shade of a giant puka - tree
和 布兰特利 铺设 她 到 休息 在下面 这 阴影 的 一个 巨大的 普卡 - 树
[ðæt] [ˌəuvə'ʃædəu] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mə'raɪ] .
that overshadowed the stones of the old MARAE .
那 黯然失色 这 石头 的 这 老的 毛利会堂 .

布兰特利将她安葬在一棵巨大的普卡树荫下，这棵树荫蔽了古老的玛拉埃石碑。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [kɔːld] ["ruːə]['mænuː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt]
That night he called Rua Manu into the cabin and asked him if he could beat
那 夜晚 他 称为 鲁阿 马努 进入 这 舱 和 问 他 如果 他 可以 打
[hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['skuːnə(r)] .
his way back to Vahitahi in the schooner .
他的 方式 后退 到 - 在 这 大篷车 .

当晚，他把鲁阿·马努叫到船舱里，问他能不能驾驶帆船返回瓦希塔希。

" - [tɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] , - .
" ' Tis an easy matter , Paranili .
" - 的 一个 简单的 事情 , - .

“这很简单，帕拉尼利。”

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][biː; bi][klɪə(r)][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] ,
So that the sky be clear and I can see the stars ,
所以 那 这 天空 是 清除 和 我 能 看 这 明星 ,

这样天空就会晴朗，我可以看到星星。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd] - [ɪn] [θriː] [deɪz] . "
then shall I find Vahitahi in three days . "
然后 将 我 寻找 - 在 三 天 . "

那么三天之内我就能找到瓦希塔希了。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [ðeə(r)] ,
Then to - morrow take the schooner there ,
然后 到 - 明天 拿 这 大篷车 那里 ,

明天就乘帆船去那里。

[ænd; ənd] [tel] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,
and tell such of the people as desire to be with me to come here ,
和 告诉 这样的 的 这 人们 作为 欲望 到 是 和 我 到 来 这里 ,

并告诉那些愿意跟随我的人来这里，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [haʊs] .
and bring with them all things that are in my house .
和 带来 和 他们 全部 事物 那 是 在 我的 房子 .

并把家里所有的东西都带过来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət] - .

It	is	my	mind	to	live	here	at	Tatakoto	.
它	是	我的	头脑	到	居住	这里	在	-	.

我决定留在这里，住在塔塔科托。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈskuːnə(r)] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [ˈpæsɪdʒ] , [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] ,

"	As	the	schooner	slipped	through	the	narrow	passage	,	he	stood	on	the	low	,
"	作为	这	大篷车	滑倒了	通过	这	狭窄的	通道	,	他	站立	在	这	低的	,

“当帆船滑过狭窄的通道时，他站在低矮的船舷上，

[ˈsændi] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˌfeəˈwel] .

sandy	point	,	and	waved	his	hand	in	farewell	.
沙	观点	,	和	挥手	他的	手	在	告别	.

他走到沙岬，挥手告别。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][ˈæŋkə(r)][ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] [əˈgen] ,

A	week	later	the	little	vessel	dropped	her	anchor	in	the	lagoon	again	,
一个	星期	之后	这	小的	血管	掉落	她	锚	在	这	泻湖	再次	,

一周后，这艘小船再次在泻湖中抛锚。

[ænd; ənd]["ruːə]['mænuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [keɪm] [əˈʃɔː(r)] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] .

and	Rua	Manu	and	his	crew	came	ashore	to	seek	him	.
和	鲁阿	马努	和	他的	全体人员	来了	岸上	到	寻找	他	.

于是鲁阿·马努和他的船员上岸寻找他。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['puːkə] - [triː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]

They	found	him	lying	under	the	shade	of	the	puka	-	tree	with	his	revolver	in	his
他们	成立	他	说谎	在下面	这	阴影	的	这	普卡	-	树	和	他的	左轮手枪	在	他的

[hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] - [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

hand	and	a	bullet	-	hole	in	his	temple	.
手	和	一个	子弹	-	洞	在	他的	寺庙	.

他们发现他躺在普卡树的树荫下，手里拿着左轮手枪，太阳穴上有一个弹孔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神